

Ю. А. СПАЖЕВ, А. А. ФИЛИППОВ,
Е. А. ЮРЬЕВ

КУРС ВОЕННОГО ПЕРЕВОДА

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК



БОЕВОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ОБОРОНЫ СССР
МОСКВА-1964

Ю. А. СПАЖЕВ, А. А. ФИЛИППОВ,
Е. А. ЮРЬЕВ

КУРС ВОЕННОГО ПЕРЕВОДА

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

ЧАСТЬ II

ВОЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ОБОРОНЫ СССР
МОСКВА — 1964

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящая вторая часть «Курса военного перевода» предназначена для подготовки военных переводчиков. Как и первая часть Курса *, она также может служить учебным пособием для офицеров, в достаточной мере владеющих английским языком и желающих пополнить свои знания в области английской военной терминологии и усовершенствовать свои навыки в военном переводе. При написании второй части предусмотрена возможность ее использования в качестве дополнительного учебного пособия преподавателями английского языка в средних и высших военно-учебных заведениях, а также гражданскими переводчиками, встречающимися в практике своей работы с военной терминологией.

Вторая часть охватывает тематически военную топографию, службу тыла, боевое обеспечение, наступательный и оборонительный бой, службу штабов и штабные документы, специальные методы войны и службу идеологической обработки личного состава. В связи с прошедшей реорганизацией сухопутных войск США во вторую часть Курса дополнительно включена глава, излагающая суть этой реорганизации.

Вторая часть Курса, как и первая, разбита на главы, которые в свою очередь подразделяются на уроки. Каждый урок, как правило, состоит из английского текста, текста Supplement на русском языке и справочного материала к уроку, охватывающего Word List, Slang Equivalents, Expressions, List of Prepositions and Adverbs и Commentary. Урок заканчивается упражнениями.

Помимо справочного материала, содержащегося в каждом уроке, в конце книги даются англо-русский и русско-английский словари и словарь сокращений. При составлении словарей ко второй части авторы учитывали возможность того, что некоторые из пользующихся данной книгой могут быть недостаточно знакомы с терминологией, приводившейся в первой части Курса.

Во второй части Курса, в соответствии с изменениями в системе военных сокращений вооруженных сил США, вводятся сокращения, которые несколько отличаются по написанию от сокращений, использованных в первой части.

При составлении учебника использовались только оригинальные неадаптированные американские и, частично, английские тексты, опубликованные в открытой иностранной печати до конца 1962 г.

* Ю. А. Спажев, А. А. Филиппов. Курс военного перевода (английский язык), часть I, М., Воениздат, 1962.

Глава 7 и последние три урока 8 главы написаны кандидатом филологических наук Ю. А. Спажевым.

Главы 1, 5 и 6, а также методические рекомендации написаны А. А. Филипповым.

Главы 2, 3, 4, 9 и первые три урока 8 главы написаны Е. А. Юрьевым.

Все отзывы и пожелания по содержанию и оформлению Курса просим направлять по адресу: Москва, К-160, Военное издательство.

А в т о р ы.

МЕТОДИЧЕСКАЯ ЗАПИСКА

Настоящая записка рассчитана на лиц, знакомых с методическими соображениями по вопросам преподавания военного перевода, которые были изложены в I части Курса военного перевода (английский язык), изд. 1962 г.

Изучение военного перевода по второй части Курса в лингвистическом плане предполагает дальнейшее развитие и закрепление различных переводческих умений и навыков, выработанных в процессе занятий по первой части Курса, совершенствование навыка английской устной речи на военные темы и расширение знаний в области американской военной терминологии, фразеологии, сокращений и условных обозначений. Предполагается также, что обучаемые твердо усвоили материал первой части Курса, имеют достаточно развитые навыки зрительно-письменного и зрительно-устного перевода военных текстов, но в меньшей степени владеют навыками английской устной речи на военные темы и всех видов устного перевода на слух.

В процессе работы над второй частью Курса рекомендуется на каждом занятии выполнять упражнения на три-четыре различных вида перевода, сочетая их между собой и другими видами упражнений в соответствии с общепринятыми методическими положениями.

В области синхронного зрительно-устного перевода следует с учетом уровня подготовки групп постепенно переходить от синхронного перевода английского текста с закрыванием переводимого предложения в момент перевода к синхронному переводу без закрывания (закрепление навыка) — вначале с использованием специально распечатанных текстов, что облегчает распределение внимания между двумя параллельно протекающими видами деятельности (переводом прочитанного предложения и восприятием мысли последующего предложения), затем с использованием обычных текстов уроков.

Упражнения на синхронный зрительно-устный перевод русских текстов и упражнения на смешанный синхронный зрительно-устный перевод не преследуют чисто утилитарных целей. Первые рекомендуются, главным образом, для отработки автоматизации навыка перевода с русского языка, что необходимо для качественного двустороннего перевода на слух и для подготовки обучаемых к выполнению смешанного синхронного зрительно-устного перевода; вторые — для отработки навыка переключения внимания в сложных условиях и развития автоматизированного навыка двустороннего перевода. Навык переключения внимания отрабатывается также в упражнениях на смешанный последовательный перевод фразеологических единиц и терминов. Эти упражнения могут выполняться с листа и на слух.

Следует отметить, что все виды упражнений на синхронный зрительно-устный перевод косвенно готовят обучаемых к синхронному переводу на слух, т. к. эти два вида перевода, различаясь по характеру восприятия (зрительное и слуховое), имеют много общего в сфере параллельно протекающих мыслительных процессов и синхронизации работы органов, воспринимающих и репродуцирующих речь. Курс военного перевода не рассчитан на овладение навыком синхронного перевода на слух, однако в более сильных группах на заключительном этапе преподаватель может ввести этот вид работы, т. к. система рекомендуемых в Курсе упражнений в основном подводит обучаемых к решению подобной задачи.

В области устного перевода на слух необходимо продолжать развитие навыков последовательного одностороннего и двустороннего переводов.

Развитие навыка одностороннего перевода на слух достигается выполнением упражнений на абзацно-фразовый перевод и перевод с заметками отрывков текста объемом 800—1200 знаков с английского языка на русский и с русского языка на английский. В последнем виде упражнений преподавателю рекомендуется обращать особое внимание на организацию записи заметок обучаемых. Методика записи при переводе, как правило, носит индивидуальный характер и в процессе занятий у отдельных обучаемых может выработаться собственная методика записи, однако начинающим желательно дать следующие рекомендации: 1) Запись должна вестись на родном языке наиболее экономными средствами с использованием сокращений и условных знаков. Если обучаемый хорошо усвоил сокращения и условные знаки армии США, их также можно использовать при ведении записи. 2) В записи обязательно должны быть отражены основные мысли сообщения и, по возможности, труднозапоминаемые данные: цифры, имена собственные, даты и т. д. 3) Запись удобнее вести на узком листе бумаги, т. к. в этом случае экономится время, затрачиваемое обычно на перенос руки.

От одностороннего устного перевода на слух с голоса следует переходить к одностороннему устному переводу на слух с магнитофона, т. к. восприятие речи с технических средств имеет свои особенности и требует дополнительной тренировки. Кроме того, применение магнитофона позволяет использовать в обучении устную речь различных лиц, что также имеет немаловажное значение. В качестве материала для одностороннего устного перевода на слух можно использовать основные тексты уроков, тексты Supplement и отдельные тексты упражнений на синхронный зрительно-устный перевод. На заключительном этапе занятий при работе с магнитофоном можно доводить длительность прослушивания текстов до 4—5 минут, что соответствует примерно тексту объемом 2500—3000 знаков. Материалы для таких упражнений следует подбирать из военной периодической печати.

Для развития навыков двустороннего устного перевода на слух можно использовать включенные в упражнения вопросы или специально составленные преподавателем военные русско-английские диалоги (диалоги, в которых вопросы даны на русском языке, а ответы — на английском). Желательно проводить отдельные уроки двустороннего устного перевода на слух с привлечением к ведению занятий одновременно двух преподавателей, которые выполняли бы роль собеседников. Если это невозможно, преподаватель группы должен в качестве собеседника подготовить одного из обучаемых, поручив ему русскую часть диалога.

Наилучшие результаты развития навыка двустороннего устного перевода на слух достигаются при работе в кабинете синхронного перевода, где имеются условия для максимальной интенсификации занятий. Для проведения занятия в кабинете синхронного перевода преподаватель готовит военный русско-английский диалог, который записывается на магнитную ленту таким образом, чтобы после каждого вопроса на русском языке и каждого ответа на английском языке была пауза, достаточная для его устного перевода. На занятии текст диалога с магнитофона передается в кабинеты, где в качестве переводчиков работают все обучаемые группы. Паузы между вопросами и ответами диалога позволяют им делать двусторонний устный перевод на слух. Перевод каждого обучаемого записывается на отдельный магнитофон. Преподаватель из своей кабинеты может слушать перевод любого обучаемого группы. После окончания перевода обучаемым раздаются отпечатанные тексты диалога и проводится детальный разбор записанных на магнитные ленты переводов. Необходимо отметить, что подобный вид работы доступен обучаемым только после овладения навыком восприятия иностранной речи на слух с магнитофона. Магнитные ленты с военными русско-английскими диалогами, записанными вышеизложенным способом, позволяют организовать индивидуальную внеаудиторную работу обучаемых над развитием навыка последовательного двустороннего устного перевода на слух.

Практика зрительно-письменного перевода необходима в течение всего периода изучения военного перевода. Следует иметь в виду, что на данной ступени обучения зрительно-письменный перевод является наиболее действенным средством совершенствования всех переводческих приемов, контроля за точностью понимания английского текста обучаемыми и «шлифовки» их письменной, а следовательно, и устной речи на английском языке.

Преподаватель может давать индивидуальные задания обучаемым на перевод отдельных статей или разделов американской и английской военной периодической и уставной литературы. Такие задания даются на продолжительный срок и в отдельных случаях могут рассматриваться как курсовые работы. Зрительно-письменный перевод с русского языка на английский и с английского языка на русский должен регулярно даваться в качестве домашнего задания. Кроме специальных упражнений материалом для таких заданий могут служить наиболее сложные для перевода разделы основных текстов уроков и отдельные отрывки из текстов Supplement. Проверку всех письменных переводов преподавателю рекомендуется делать дома с последующим обобщением и разбором типичных ошибок в аудитории. Периодически должны проводиться контрольные работы на зрительно-письменный перевод.

При работе над второй частью Курса рекомендуется обращать больше внимания на развитие и закрепление навыка устной речи на английском языке. Следует добиваться, чтобы уроки военного перевода проводились в основном на английском языке и только как исключение применялась бы русская речь. Соответствующее место на занятиях должны занимать пересказы на английском языке основных текстов уроков, текстов Supplement, английских и русских военных текстов, воспринимаемых на слух, ответы на вопросы к текстам, доклады на английском языке с обобщением материала пройденных тем и т. д.

Хорошее владение умениями и навыками всех видов военного перевода и английской устной речи на военные темы возможно только на основе прочных знаний русской и иностранной военной терминологии и фразеологии. На данной стадии изучения военного перевода рекомендуется наряду с тщательной работой над терминологией уделять особое внимание закреплению и активизации фразеологических единиц, содержащихся в текстах уроков. Не следует ограничиваться выполнением упражнений учебника на закрепление и активизацию фразеологии. Необходимо всемерно стремиться к обогащению устной и письменной речи обучаемых военной фразеологией при выполнении таких видов работ как переводы и пересказы. При введении фразеологии желательно акцентировать внимание обучаемых на сочетаемости элементов фразеологических единиц, особенностях их перевода и, в отдельных случаях, этимологии. Проверку усвоения фразеологии можно проводить в форме быстрых опросов или диктантов на перевод фразеологических единиц. Необходимо добиться, чтобы отдельные фразеологические единицы запоминались обучаемыми, как единое лексическое целое.

Следует отметить, что методика прохождения главы Map Reading должна отличаться от методики прохождения остальных глав Курса. Эта глава имеет целью научить военного переводчика читать американские и английские топографические карты, а также расшифровывать американские тактические условные знаки и читать боевые графические документы. В соответствии с этим основой занятий по теме Map Reading является практическая работа с иностранными топокартами и графическими документами, а работа по совершенствованию языковых навыков должна быть подчинена достижению главных целевых установок главы. Большинство упражнений в этой главе составлено в соответствии с методикой, принятой при изучении военной топографии и преимущественно рассчитано на работу с картой и графическими документами.

CHAPTER I

MAJOR CHANGES IN US ARMY ORGANIZATION

Lesson 1

REORGANIZED OBJECTIVE ARMY DIVISIONS (ROAD)

According to US sources the ROAD divisions are designed for the specific yet varying strategic and tactical requirements of today's Army.

A fundamental concept underlying the ROAD structure is that of tailoring infantry, mechanized, armor and airborne divisions to meet varying requirements. Divisions are formed by combining

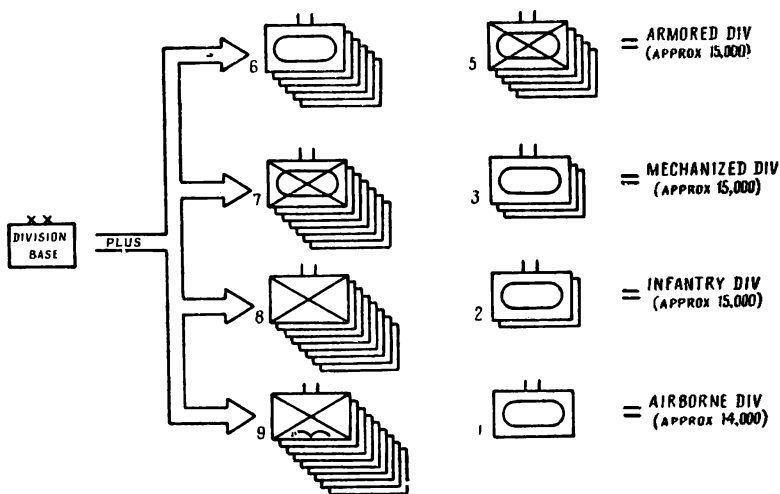


Fig. 1

a common division base with a varying mix of four kinds of combat maneuver battalions—infantry, tank, mechanized infantry, and airborne infantry (Fig. 1). The combat maneuver battalions are as nearly the same in organization as possible, consistent with their individual roles. There are some character-

ristics common to all bns. They are administratively and tactically self-sufficient. All bns are of essentially one combat arm; i. e., armor in the tank battalion and infantry in the infantry, mechanized and airborne battalions.

In discussing their organization, we will progress from the squad, platoon and company to the battalion.

The Rifle Squad

The rifle squad is a ten-man rifle unit, which consists of a squad leader and two **fire teams**. These fire teams are controlled by fire team leaders, or **fighter-leaders** as they are known. One fire team of five men consists of a fighter-leader and two men armed with the M14 automatic rifle, one man armed with an M14 modified, and one man armed with the M79 grenade launcher. In the other fire team of four men, two men are armed with the M14, one man with the M14 modified, and one man with the M79. The M14 modified has the cyclic rate capability of firing 200—250 more rounds per minute than the old automatic rifle. The M79 is an area support weapon, firing a 40mm projectile at ranges up to 400 meters. The mechanized infantry rifle squad is provided a personnel carrier. There are three rifle squads organic to each rifle platoon.

The Weapons Squad

To give the rifle squads additional fire support, the rifle platoon is provided with a weapons squad. This is an 11-man organization consisting of the squad leader, a **gunner** and an assistant gunner for each of the two M60 machine guns, a gunner and assistant gunner for each of the two 3.5 rocket launchers, and two ammunition bearers. The mechanized infantry weapons squad is provided a personnel carrier.

The Rifle Platoon

By combining the three rifle squads, a weapons squad, and a **control headquarters**, the rifle platoon is formed (Fig. 2). The platoon headquarters consists of an infantry lieutenant as platoon leader, a platoon sergeant, and a radio/telephone operator.

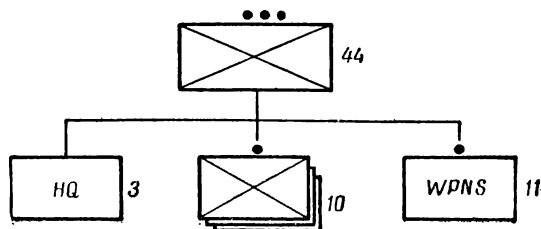


Fig. 2

The Weapons Platoon

To give rifle platoons additional protection and **indirect fire support**, a weapons platoon is provided (Fig. 3). It is organized with an antitank section, an 81mm mortar section, and a platoon headquarters.

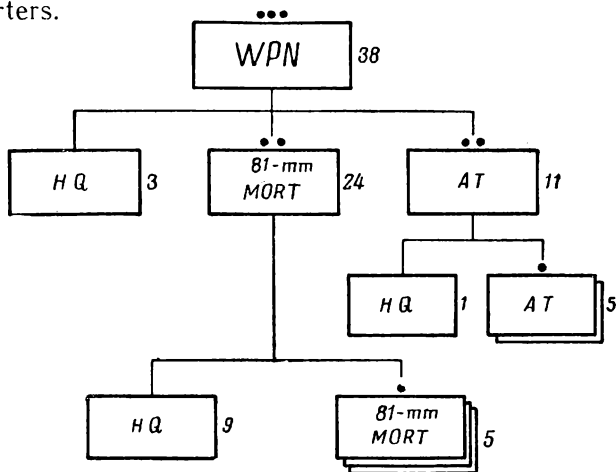


Fig. 3

Within the AT sec we find two sqds and a sec HQ. Each of the AT sqds is equipped with the ENTAC, a **wire-guided missile** mounted on a 1/4-ton truck.

Three 81mm mortars provide indirect fire support for the rifle platoons to ranges in excess of 3,650 meters. One mortar is found in each mort sqd.

One weapons platoon is organic to each rifle company.

The Rifle Company

Commanded by an infantry captain, the rifle company (Fig. 4) is the basic maneuver element of the infantry battalion. It is made

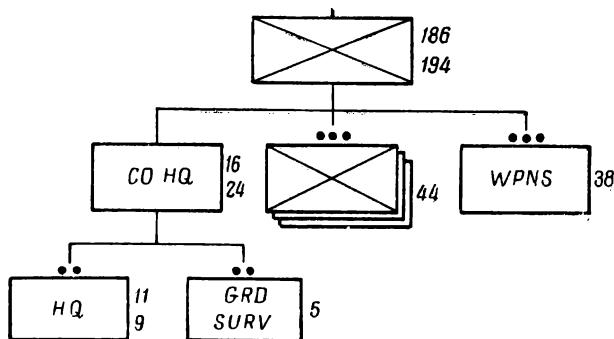


Fig. 4

up of a company HQ, three rifle plato and a weapon plat. The company headquarters is organized into a **headquarters section** and a **ground surveillance section**.

The ground surveillance section consists of two **short-range radar** teams of two men each, controlled by a section leader. The mechanized infantry company headquarters is organized into headquarters, ground surveillance and **maintenance sections**.

The Infantry Battalion

The HQ and HQ company (Fig. 5), and the three rifle companies make up the infantry, **airborne infantry** and **mechanized**

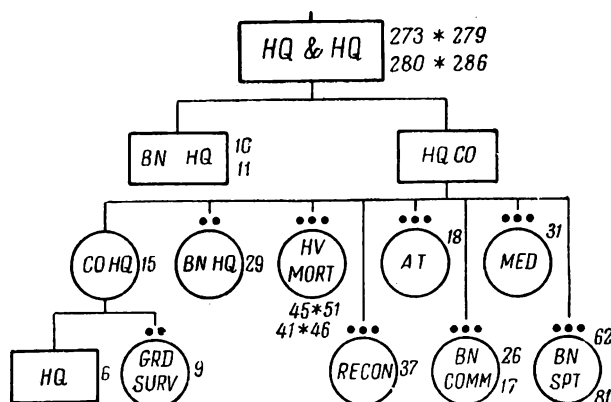


Fig 5 *6 man DC augmentation

infantry battalions (Fig. 6) — the major portion of the basic maneuver element for the brigades. The battalion is commanded by a lieutenant colonel, assisted by a major as **executive officer**, and a complete **unit staff**: captains **S1**, **S2** and **S4**; and a major

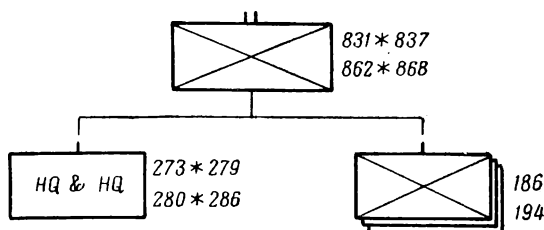


Fig. 6. *6 man DC augmentation

S3. In addition the **special staff** of the HQ includes the **Surgeon**, **Communication Officer**, **Chemical Officer**, and when mechanized, a **Maintenance Officer**. The only enlisted man in the bn HQ is the **Battalion Sergeant Major**.

The Headquarters Company

The HQ company provides administrative, logistical and combat support for the subordinate elements of the battalion. The company includes a company HQ with a ground surveillance

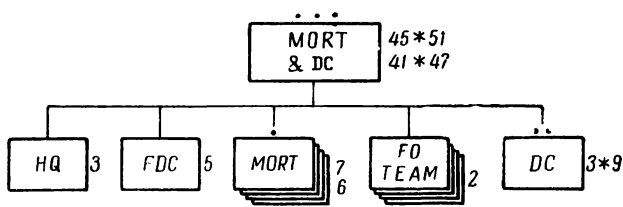


Fig. 7. *6 man DC augmentation

section assigned to it, a bn HQ section and six platoons: mortar and Davy Crockett, antitank, reconnaissance, communication, sup-

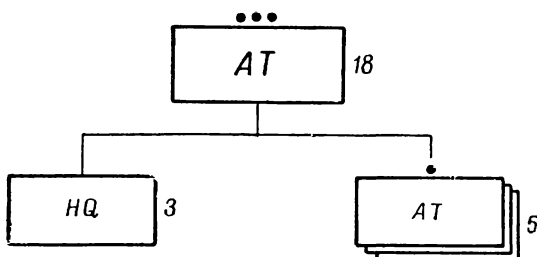


Fig. 8

port, and medical. The main weapons of the company are four 4.2in mortars, one light and two heavy **Davy Crockett weapons** in the mort & DC plat (Fig. 7), three ENTAC launchers, mounted

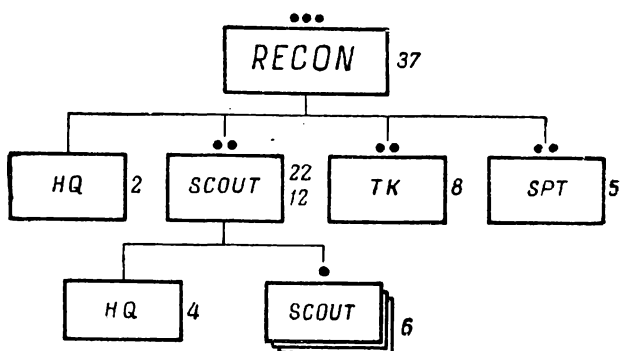


Fig. 9

on 1/4-ton trucks in the AT plat (Fig. 8); and two light tanks (in mech inf bn) or 1/4-ton trucks, mounting 106mm recoilless rifles (in inf bn) in recon plat (Fig. 9).

It should be noted that the Davy Crockett section consists of three personnel and can be increased to nine personnel (the term "DC augmentation" in figures refers to this point).

Tank Battalion

Tank support for the div is provided by the tk bn (Fig. 10). It is a triangular organization with a HQ and HQ company and three tank companies. Each of the tank companies is equipped

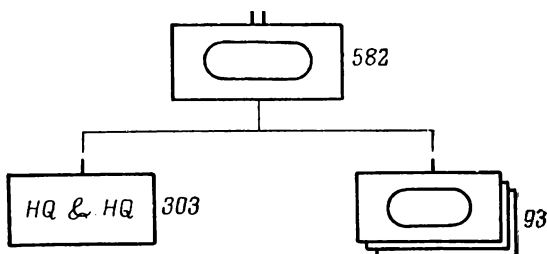


Fig. 10

with 17 tks. The battalion is employed as a unit assigned to infantry battalions to further enhance their capability for ground combat. Each tk bn has two organic **armored vehicle launched bridges** (AVLB) 60 feet long which allow tanks to cross short gaps.

(to be continued)

SUPPLEMENT

В 1960 г. в США было объявлено, что общевойсковые соединения сухопутных войск переходят на новую организацию.

Пентагон отказался от так называемой «пентомической» (пятеричной) дивизии, которую не так давно американцы считали вершиной организационной структуры войск, предназначенных для ведения боевых действий в условиях применения ядерного оружия, не случайно.

Многочисленные опыты, как отмечает печать, убедили американское командование, что организация пехотной дивизии не соответствует характеру современной войны. Выяснилось, что в высокоманевренных боевых действиях управлять частями и подразделениями дивизии трудно. И это не только потому, что было упразднено промежуточное (полковое) звено управления, но также из-за несовершенства органов управления боевых групп. Кроме того, пехотная дивизия оказалась неспособной вести эффективные боевые действия в обычных условиях, когда ядерное оружие не применяется; она не обладает достаточной огневой и ударной мощью. Хотя боевая группа по численности и вооружению несколько превосходит пехотный батальон прежней организации, однако пять боевых групп уступают в ударной и огневой мощи девяти пехотным батальонам.

Новая реорганизация имела целью не только устранить недостатки, но и приблизить организационную структуру дивизий сухопутных войск США к структуре, принятой в армиях других стран НАТО.

Созданы четыре типа дивизий; пехотная, механизированная, бронетанковая и воздушнодесантная. Их численность и боевой состав зависят от театра военных действий и боевых задач. На Европейском театре будут, например, только механизированные и бронетанковые дивизии, т. е. соединения, обладающие наибольшей ударной силой, огневой мощью и подвижностью. Пехотную дивизию предполагается использовать на менее развитых театрах, например, на Дальневосточном. Характерно, что она не получила штатных транспортных средств и имеет ограниченное количество других машин. Это, по мнению американских военных специалистов, позволяет быстро перебрасывать ее по воздуху и морю, а также обеспечивает ведение успешных боевых действий на труднопроходимой для транспорта местности. Однако в случае необходимости дивизия в состоянии принять любое количество транспортных средств.

Общая численность типовой дивизии равна приблизительно 15 000 человек против 17 460 в пехотной дивизии периода второй мировой войны и корейской войны и 13 748 в дивизии пятеричной организации.

WORD LIST

**reorganized objective army
division (ROAD)**

**tailor
common division base**

**combat maneuver battalion
fire team
fighter-leader
area support weapon
gunner (gnr)**

**control headquarters
platoon sergeant**

**radio/telephone operator
indirect fire support**

ENTAC

wire-guided missile

basic maneuver element

**headquarters section (HQ sec)
ground surveillance section
(gnd survl sec)
short-range radar**

реорганизованная общевой-
сковая дивизия единой
структуры

формировать, создавать
штабы и дивизионные части и
подразделения

линейный батальон
огневая группа
командир огневой группы
оружие общей поддержки
пулеметчик; наводчик; артил-
лерист

группа управления; штаб
взводный сержант, замести-
тель командира взвода

радиотелефонист
поддержка огнем с закрытых
позиций (непрямой навод-
кой)

управляемый по проводам
противотанковый реактив-
ный снаряд «Энтак»

управляемый по проводам ре-
активный снаряд
основное маневренное подраз-
деление

секция управления
секция наземного наблюдения

радиолокационная станция
ближнего действия

maintenance section (maint sec)	секция технического обслуживания и ремонта
airborne infantry battalion (abn inf bn)	воздушнодесантный пехотный батальон
mechanized infantry battalion	мотопехотный батальон
executive officer (XO)	начальник штаба (<i>батальона, бригады</i>)
unit staff	общая часть штаба (<i>батальона, бригады</i>)
S1	офицер по личному составу (<i>батальона, бригады</i>)
S2	офицер по разведке (<i>батальона, бригады</i>)
S3	офицер по оперативным вопросам и боевой подготовке (<i>батальона, бригады</i>)
S4	офицер по тылу (<i>батальона, бригады</i>)
special staff (SS)	специальная часть штаба
surgeon (surg)	врач; хирург; начальник медицинской службы
maintenance officer (maint off)	офицер по техническому обслуживанию и ремонту
battalion sergeant major	батальонный старшина
mortar and Davy Crockett platoon (mort & DC plat)	взвод минометный и «Дэви Крокет»
Davy Crockett weapon (DC wpn)	безоткатное орудие «Дэви Крокет»
augmentation (aug)	усиление; увеличение
enhance	увеличивать; усиливать
armored vehicle launched bridge (AVLB)	самоходный штурмовой мост на танковом мостоукладчике

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

fire team leader	— fighter-leader
enemy	— quarry
infantry	— camel corps

EXPRESSIONS

to be administratively and tactically self-sufficient	быть самостоятельным в административно - хозяйственном и боевом отношении
to ranges in excess of 3,650 meters	на дальностях свыше 3650 метров

to provide administrative, logistical and combat support осуществлять административно-тыловое обеспечение и боевую поддержку

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to be designed for
to be the same in organization
to be common to
to progress from ... to
to fire a projectile at ranges up to
to be provided with
to provide support for platoons to ranges in excess of
to be made up of
to be organized into

EXERCISES

Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

быть самостоятельным в административно-хозяйственном и боевом отношении; состоять, по существу, из подразделений одного рода войск; входить в штатный состав; обеспечивать поддержку огнем не прямой наводкой; обеспечивать огневую поддержку пехотных взводов на дальностях свыше 3650 метров; осуществлять административно-тыловое обеспечение и боевую поддержку; нести 106-мм безоткатные орудия; устанавливать на 1/4-тонном автомобиле.

II. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is a fundamental concept underlying the ROAD structure?
2. How are divisions formed according to the ROAD concept of organization?
3. What is the organization of a rifle squad (a weapons squad, a rifle platoon, a weapons platoon, a rifle company, an infantry battalion, a tank battalion)?
4. What is the organization of the infantry battalion HQ and HQ company?
5. What weapons are M79, ENTAC, and Davy Crockett?

III. Дайте американские термины, соответствующие следующим определениям:

1. A major administrative and tactical unit which combines in itself the necessary arms and services required for sustained combat, larger than a brigade and smaller than a corps.
2. A battalion that is transported by, and may or may not fight from, armed and armored motor vehicles.
3. A man who operates radio/telephone equipment.
4. Assigned to and forming an essential part of a military organization.
5. The systematic observation of air, surface, or subsurface areas by visual, electronic, photographic, or other means for intelligence purposes.
6. All actions taken to retain materiel in a serviceable condition or to restore it to serviceability.
7. Ground units whose primary mission is to make assault landing from the air.

IV. Перескажите текст Supplement на английском языке.

V. Заполните пропуски соответствующими терминами:

1. The ... and battalions are air transportable if appropriate aircraft are provided. The air transportability of the ... infantry battalion is extremely limited due to weight of heavy equipment and limited availability of heavy transport aircraft.

2. The unit staff at battalion level consists of the ... officer, ..., ..., and They are the principal staff assistants of the commander.

3. The principal adviser to the commander and his staff on the planning and coordination of chemical, biological, and radiological operations is the battalion

4. The rifle platoon of the infantry and airborne infantry company consists of a, three, and a

5. The weapons squad consists of a, two, two, two, two, and two

6. The are the basic maneuver elements of the infantry battalion.

7. The battalion headquarters company includes six platoons. They are ... and, ..., ..., ..., ..., and ... platoons.

VI. Начертите схему организации мотопехотного батальона армии США; изложите организацию американского мотопехотного батальона на английском языке.

VII. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

Штабная рота батальона включает следующие подразделения:

Взвод минометный и «Дэви Крокет», состоящий из двух секций — минометной и «Дэви Крокет».

Взвод имеет на вооружении четыре миномета калибра 106,7 мм, одну легкую и две самоходные системы «Дэви Крокет».

Разведывательный взвод в составе танковой и разведывательной секции, пехотного отделения и отделения поддержки.

На вооружении взвода состоят два легких танка, семь $\frac{1}{4}$ -т автомобилей с пулеметами M60 и один 81-мм миномет.

Противотанковый взвод из трех отделений ПТУРС, по одной пусковой установке на $\frac{1}{4}$ -т автомобиле в каждом.

Взвод действует в полном составе или же по отделениям может придаваться ротам.

В роте, кроме того, имеются взвод связи, взвод обеспечения, медицинский взвод и секция наземного наблюдения.

В секцию наземного наблюдения входят две команды радиолокационных станций средней дальности действия.

Радиолокационная станция средней дальности действия предназначена для обнаружения личного состава и боевой техники противника.

Эта радиолокационная станция имеет предельную дальность обнаружения и засечки целей около 18 км,

причем гарантирует дальность наблюдения одиночных машин противника только до 6 км,

Радиолокационная станция ближнего действия, имеющаяся в ротах, позволяет обнаруживать движущегося противника на расстоянии до 3 км, а отдельные танки и автомобили до 6 км.

«Дэви Крокет» — малогабаритное оружие, представляющее собой безоткатное орудие и реактивный снаряд с ядерным или обычным зарядом.

Троитиловый эквивалент ядерного заряда — 0,1—0,2 КТ.

Система разработана в двух вариантах: легкая — на треноге, и тяжелая — на 1/4-т автомобиле.

Максимальная дальность стрельбы: легкой системы — 2000 м, самоходной — 4000 м.

Французский ПТУРС «Энтак» имеет стартовый вес 12 кг, дальность стрельбы 1800 м, скорость полета 85 м/сек.

Система наведения — по проводам.

Снаряд запускается с 1/4-т автомобиля, на котором размещена батарея из 8 снарядов.

На вооружении американских пехотных отделений состоят гранатометы М79, огонь из которых ведется по групповым целям.

М79 весит 3,28 кг, переносится на ремне. Стрельба ведется с упором в плечо.

Сила отдачи при выстреле чуть больше силы отдачи 7,62-мм винтовки.

Дальность огня 400 м. При взрыве гранаты образуется свыше 300 убойных осколков.

Lesson 2

REORGANIZED OBJECTIVE ARMY DIVISIONS (ROAD)

(continued)

Division Base

The division base (Fig. 11) contains the elements required for all divs. It includes the **command and control elements**; combat and combat support units such as division artillery; a **cavalry squadron**, an **aviation battalion**, a signal battalion, and an engineer battalion; and a **support command** which provides administrative and logistical support of the division. The types of units that make up the div base are the same for all divs; however, their equipment, organization, and methods of operating may vary depending upon the type of division and its mission.

Command and control elements contain div and bde HQ and HQ companies and a military police company of four MP and one **security platoons**. Within div HQ and HQ co there is

a **command section** of the div. It consists of the div commander, Major General; two assistant division commanders, Brigadier Generals; aides; and enlisted assistants. The commanding general

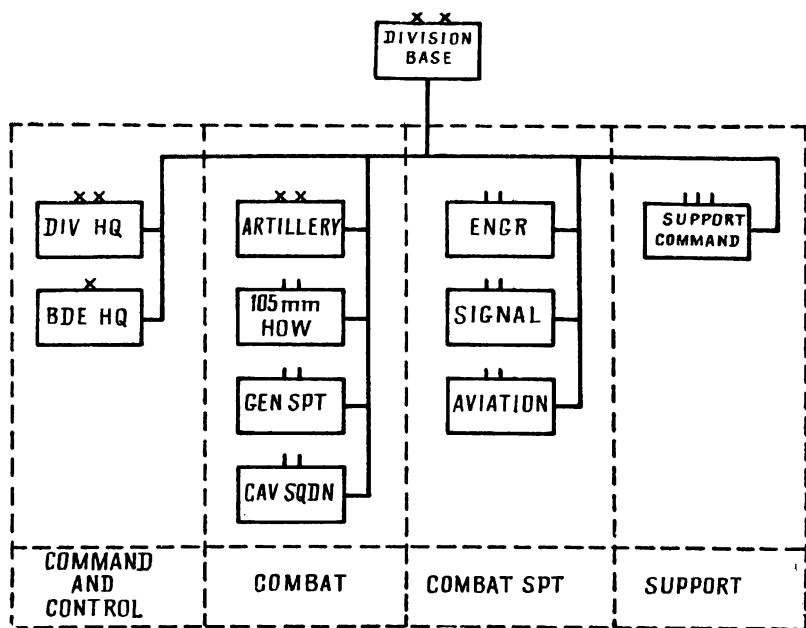


Fig. 11

is provided a complete **general staff** consisting of **G1, G2, G3** and **G4** sections. The div HQ includes also a special staff.

The brigade HQ and HQ co (Fig. 12) is basically the same in

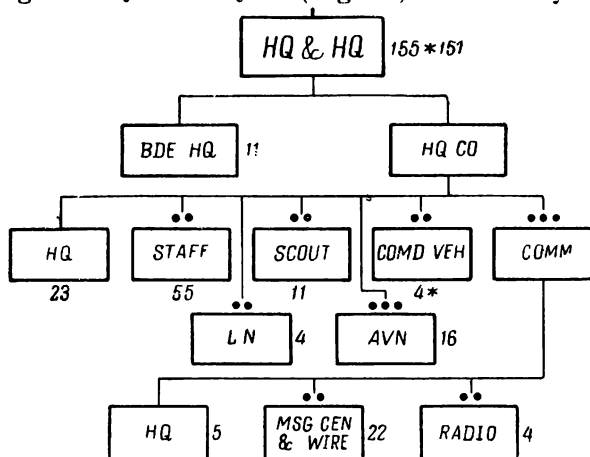


Fig. 12.* Delete COMD VEH SEC in ABN DIV

all divs. The brigade is commanded by a colonel (or a brigadier general when authorized by DA) who is assisted by an executive officer (lieutenant colonel) and a complete staff consisting of: majors S2, S3, S4, Surgeon, Chaplain; and captains S1, Chemical, Communications Officers and three Chaplains. The Sergeant Major is the only enlisted man on the brigade staff. The company has a co HQ sec, staff sec, liaison sec, scout sec, aviation plat, command vehicle sec (except in an airborne brigade) and a communication plat. The **forward area signal center** brings communications to brigade, but brigade and lower units have a limited wire capability and therefore must rely upon radio as the primary means of communication. The Brigade Commander, through the Brigade HQ and HQ co, commands from two to five maneuver bns.

The division artillery (Fig. 13) is organized with a HQ and HQ btry; three arty how bns, 105mm; one FA how bn, 155mm/8in; and an **artillery missile battalion**. The how bns are

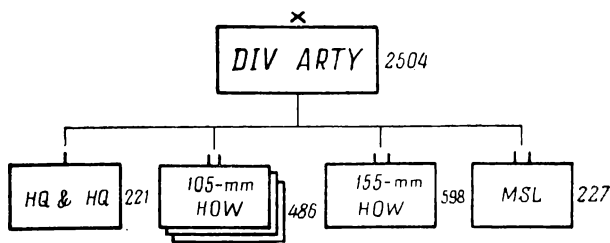


Fig. 13

towed in inf and abn divs and self-propelled in mechanized and armored divs. There are three bttries of six tubes each in an 105mm bn. The 155mm/8in how bn consists of three 155mm bttries (six tubes each) and an 8in btry of four pieces. The arty msl bn is armed with four Honest John launchers.

In the abn div, the FA how bn contains one btry of 155mm how and two FA missile bttries. The msl btry may employ four Little Johns in place of four Honest Johns.

The division cavalry squadron (Fig. 14) performs ground and air recon and provides security for the unit to which

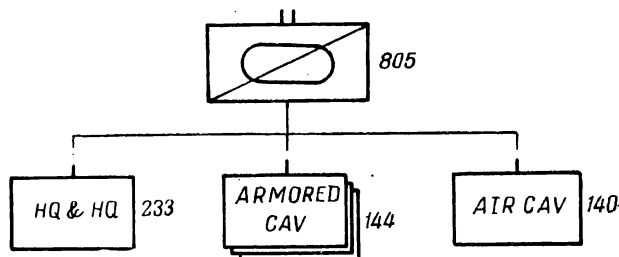


Fig. 14

it is assigned or attached. It can engage in offensive, defensive, and **delaying action** as an economy-of-force unit. It is organized with a HQ and **HQ troop**, three **armored cavalry troops** and an **air cavalry troop**. The armored cavalry troop has organic to it a troop HQ and three **armored cavalry platoons**. Each plat has a HQ, a tk section employing two light tks, a **scout section** which uses four $\frac{1}{4}$ -ton vehicles each mounting an M60 machine gun, a rifle sqd of ten men, and a support sqd. Organic to the support sqd is a self-propelled, full-tracked carrier for the 4.2in mortar. The air cavalry troop (Fig. 15) contains the **aero scout platoon**

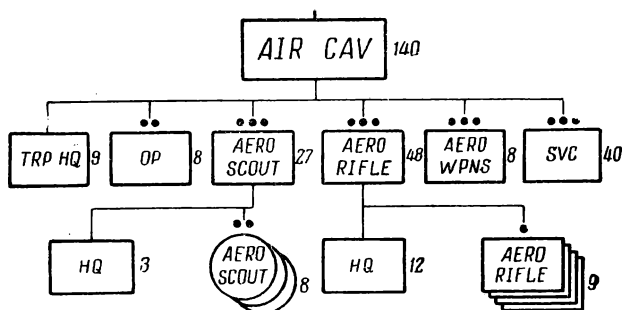


Fig. 15

(nine light observation helicopters and four utility helicopters, each mounting a machine gun and two antitank guided msles), the **aero rifle platoon** (with five utility helicopters), and the **aero weapons platoon** (with four utility helicopters each mounting a quadruple machine gun and a 2.75in or 4.5in kit rocket).

In the abn div there is a **reconnaissance squadron** consisting of cavalry troops.

The aviation battalion (Fig. 16) is identical in all

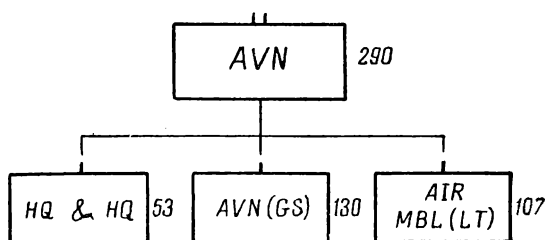


Fig. 16

divs and consists of a HQ and HQ company, **airmobile company (light)** and an **aviation company (general support)**. In the light airmobile company there are 24 utility helicopters in the three **airlift platoons**. In the aviation company (general support) there

are four airplanes (medium observation) in the **aerial surveillance platoon**; six utility helicopters and ten observation helicopters in the **general support platoon**; and a **combat surveillance drone** system consisting of 12 drones.

The signal battalion (Fig. 17) assists the div commander in controlling the units of the division. The bn is organized with a HQ and HQ company, a command operations company, and a forward communication company.

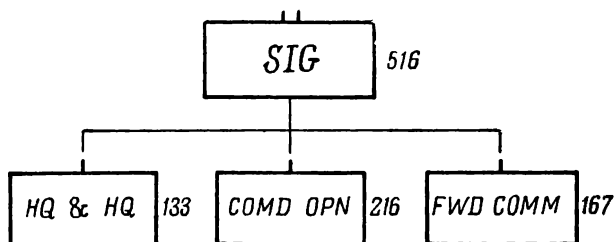


Fig. 17

The engineer battalion (Fig. 18) increases the combat effectiveness of the div by means of general engineer work. The bn contains a HQ and HQ company, four engineer companies, and a bridge company. (One engineer company and the bridge company are deleted from the abn div).

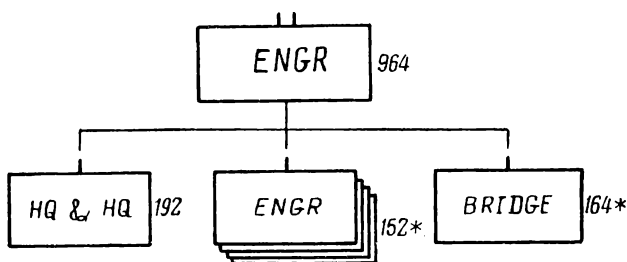


Fig. 18. * Delete BRIDGE CO & 1 ENGR CO in ABN DIV

The support command (Fig. 23) includes the service support elements of the div. It is organized with a HQ, HQ co and band, an administration company, a medical bn, a supply and transportation battalion, and a maintenance battalion.

In the abn div, all elms of the support command are decreased. There is added, however, an air equipment support company.

Делая основную ставку на ядерное оружие стратегического назначения, военные руководители США уделяют большое внимание также развитию и совершенствованию артиллерии, которая предназначена для непосредственной поддержки боевых действий сухопутных войск.

В настоящее время, как отмечают иностранные военные специалисты, в основном завершена модернизация артиллерии; вновь созданы и усовершенствованы многие системы и, прежде всего, самоходные орудия; разработаны разнообразные по мощности ядерные боеприпасы.

В пехотном (мотопехотном) батальоне США насчитывается девять 81-мм минометов и четыре 106,7-мм миномета.

Огневые возможности батальонов США резко возрастают за счет применения малобаритного ядерного оружия. Известно, что системы «Дэви Крокет» имеют ядерные активно-реактивные снаряды с тротильным эквивалентом 0,1—0,2 КТ.

По данным американской печати одним залпом три установки «Дэви Крокет» поражают живую силу и технику на площади 90—240 га.

В бригаде армии США артиллерии нет. Боевые действия батальонов поддерживают три артиллерийских дивизиона 105-мм гаубиц, входящих в состав дивизионной артиллерии. В пехотной дивизии — 105-мм легкие полевые гаубицы M2A на мехтяге, а в бронетанковой (механизированной) — самоходные гаубицы M52 или M108.

Артиллерийский дивизион 105-мм гаубиц подавляет укрытую живую силу на площади 7 га, а неукрытую — на 12 га.

Общая артиллерийская поддержка дивизии возлагается на дивизион 155-мм и 203,2-мм гаубиц и дивизион неуправляемых ракет. Первый дивизион может подавить укрытую живую силу на площади 10 га, неукрытую — на площади 12—14 га. 203,2-мм гаубицы помимо обычных снарядов могут применять ядерные боеприпасы мощностью 1—2 КТ.

Общие огневые возможности артиллерии механизированной (пехотной) дивизии США по подавлению укрытой живой силы обычными боеприпасами равны примерно 100—150 га.

НУР «Онест Джон», состоящие на вооружении дивизиона неуправляемых ракет (4 пусковых установки в дивизии), имеют дальность стрельбы порядка 40 км.

Различные модификации пусковых установок весят от 2 до 18—20 т. Причем облегченные системы могут перебрасываться на самолетах и вертолетах. В их боекомплекте имеются осколочно-фугасные, осколочные, химические и дымовые, а также ядерные заряды мощностью от 2—5 до 30—50 КТ.

Следовательно, максимальная мощность залпа ядерными боеприпасами (без учета систем «Дэви Крокет») артиллерии американской дивизии может достигать до 200 тыс. т.

Артиллерия дивизий в бою усиливается дивизионами корпусной артиллерии (или артиллерией РГК), в частности, тяжелыми полевыми и самоходными 155-мм пушками и тяжелыми самоходными 175-мм пушками, причем последние имеют в боевом комплекте ядерные боеприпасы.

Боевые действия дивизии поддерживаются также огнем управляемых ракет «Сержант» и «Першинг», входящих в состав корпусной и армейской артиллерии. Система «Сержант» ведет огонь на дальность около 150 км. Боевой расчет из пяти человек заряжает пусковую установку примерно за 10 минут. Вся система довольно подвижна. Ее транспортируют также по воздуху самолетами С-130.

Управляемая ракета «Першинг» разработана вместо устаревшей ракеты «Редстоун». Как отмечается в печати, благодаря высокоэффективному твердому топливу, американцам удалось увеличить дальность стрельбы до 600 км.

command and control elements	подразделения управления
cavalry squadron (cav sqdn)	разведывательный батальон
aviation battalion (avn bn)	батальон армейской авиации
support command (spt comd)	командование тыла (дивизии)
security platoon (sec plat)	взвод охраны
command section (comd sec)	секция управления
general staff (GS)	общая часть штаба (<i>соединения</i>)
G1 (personnel) section	отделение личного состава
G2 (intelligence) section	разведывательное отделение
G3 (operations and training) section	отделение оперативное и боевой подготовки
G4 (logistics) section	отделение тыла
staff section (stf sec)	штабная секция
liaison section (ln sec)	секция связи взаимодействия
command vehicle section	секция обслуживания машин командования
forward area signal center	передовой узел связи
artillery missile battalion	дивизион неуправляемых ракет
delaying action	сдерживающие действия
headquarters troop (HQ trp)	штабная рота (<i>разведывательного батальона</i>)
armored cavalry troop (armd cav trp)	рота наземной разведки
air cavalry troop	рота воздушной разведки
armored cavalry platoon (armd cav plat)	взвод наземной разведки
scout section (sct sec)	разведывательная секция
support squad (spt sqd)	отделение поддержки
aero scout platoon	взвод воздушной разведки
light observation helicopter (LOH)	легкий разведывательный вертолет
utility helicopter (util hel)	вертолет общего назначения
aero rifle platoon	аэромобильный пехотный взвод
aero weapons platoon	аэромобильный взвод оружия
quadruple machine gun	четверенная пулеметная установка
2.75in or 4.5in kit rocket	69,8-мм или 114,3-мм реактивная пусковая установка
reconnaissance squadron (recon sqdn)	разведывательный батальон (<i>в воздушнодесантной дивизии</i>)
airmobile company (light)	легкая воздушнотранспортная рота

aviation company (general support)	авиационная рота общей поддержки
airlift platoon	воздушнотранспортный взвод
aerial surveillance platoon	взвод воздушной разведки
general support platoon (GS plat)	взвод общей поддержки
combat surveillance drone	радиоуправляемый самолет для наблюдения за полем боя
command operations company (comd op co)	рота обеспечения связи командования
forward communication company (fwd comm co)	передовая рота связи
service support element	подразделение материально-технического обеспечения и обслуживания
administration company (admin co)	административная рота
supply and transportation battalion (sup & trans bn)	батальон снабжения и транспортный
maintenance battalion (maint bn)	ремонтный батальон
air equipment support company	рота снабжения и ремонта парашютнодесантных средств

EXPRESSIONS

to perform ground and air reconnaissance	вести наземную и воздушную разведку
to engage as an economy-of-force unit	вести бой, как линейный батальон

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

in place of
to have organic to
to be deleted from
to be on the staff
to bring communications to brigade

COMMENTARY

Переводчику следует хорошо знать основные американские условные обозначения отделов (отделений) общей части штаба и начальников соответствующих отделов и отделений.

В батальоне, полку, бригаде армии США общая часть штаба обозначается термином **unit staff**, а в дивизии и выше **general staff** в отличие от специальной части штаба **special staff** (во всех инстанциях).

В **unit staff** все отделения и их начальники обозначаются

литером **S**, что соответствует термину **staff section** или **chief of staff section**.

Соответственно **S1** расшифровывается **personnel section** или **adjutant**; **S2** — **intelligence section** или **intelligence officer**; **S3** — **operations and training section** или **operations and training officer**; **S4** — **logistics section** или **logistics officer**.

В **general staff** все отделения (отделы) и их начальники обозначаются литером **G**, что соответствует термину **general staff section** или **chief of general staff section**.

Расшифровка условных обозначений **G1**, **G2**, **G3** и **G4** соответствует расшифровке сокращений с литером **S**, за исключением **G1**, где начальник соответствующего отделения будет именоваться **personnel officer**.

В общих частях штабов соединений в случае необходимости может создаваться отделение (отдел) **G5** — **civil affairs section**.

В последних уставах и наставлениях американцы в большинстве случаев используют приводимые выше условные обозначения без их расшифровки.

EXERCISES

I. Расшифруйте следующие сокращения:

ROAD; bn; tk; inf; abn; mm; at; sqd; HQ. HQ co; S1; S2; S3; S4; GS; mech; plat; DC; div; AVLБ; MP; sct sec; co; G1; G2; G3 G4; btry; how; msl; arty; FA; recon; sqdn; DA; sec; fwd comm co; MP co; sec plat; spt comd; avn bn; util hel.

II. Ответьте на следующие вопросы:

1. What elements belong to the division base?
2. What is the composition of the division headquarters?
3. What is the organization of the division artillery?
4. How many artillery pieces are there in the division artillery?
5. What is the difference in composition between the infantry division artillery and airborne division artillery?
6. What is the organization of the division cavalry squadron?
7. How may a division cavalry squadron be employed?
8. What is the equipment and armament of the cavalry squadron?
9. What is the purpose of the aviation battalion?
10. How many planes, helicopters and drones are there in an aviation battalion?
11. What is the composition of the aviation battalion?
12. What is the organization of the signal battalion (the engineer battalion)?
13. Of what units is the support command made up?
14. What is the composition of the brigade HQ and HQ co?

III. Перескажите текст Supplement на английском языке.

IV. Начертите схему организации механизированной дивизии армии США; расскажите подробно организацию дивизии на английском языке.

V. Заполните пропуски соответствующими американскими терминами:

1. The Army division is designated as an ..., ..., or ... divisions depending upon the number and type of initially assigned to it. This strategic tailoring of the ... is usually accomplished prior to its deployment to a particular area of operations. Each Army division has assigned to it three ..., normally of the same type as the division itself.

2. The armored cavalry troop consists of a troop ... and three identical

The armored cavalry platoon consists of a,,, and a

The air cavalry troop is organized with an, an, an and some service units.

3. The division HQ is made up of two main parts: a and a The general staff includes four sections. They are termed ..., ..., and ... sections.

4. The division support command provides administrative support to the ... It is organized with a ... and, an, a, a ... and, and a

VI. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

Разведывательный батальон предназначен для ведения наземной и воздушной разведки.

При этом его либо используют в полном составе в интересах дивизии, либо придают бригадам по подразделениям

Кроме того, батальон может действовать в качестве прикрытия войск на марше или же когда они ведут сдерживающие действия.

Разведывательный батальон состоит из штаба и штабной роты, трех наземных разведывательных рот и роты воздушной разведки.

Каждая разведывательная рота включает управление и три разведывательных взвода.

Взвод имеет управление, танковую секцию, разведывательную секцию и отделение поддержки.

В роте воздушной разведки 9 разведывательных вертолетов и 13 вертолетов общего назначения.

Вертолеты вооружены пулеметами и противотанковыми реактивными снарядами.

Саперный батальон дивизии состоит из штаба и штабной роты, трех саперных рот и мостовой роты.

В батальоне имеются средства, обеспечивающие быстрое преодоление препятствий, восстановление и ремонт дорог и строительство взлетно-посадочных полос.

Батальон армейской авиации состоит из штаба, штабной роты, легкой воздушнотранспортной роты и авиационной роты общей поддержки.

В воздушнотранспортной роте три взвода по 8 вертолетов в каждом.

Вертолет вооружен пулеметом и двумя противотанковыми реактивными снарядами.

В авиационной роте общей поддержки 20 самолетов и вертолетов и 12 беспилотных радиоуправляемых самолетов для наблюдения за полем боя.

REVISIONAL EXERCISES

I. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is the difference in composition between the USA mechanized and airborne divisions?
2. What are the functions of the US ROAD division support command?
3. What are the main missions of the division cavalry squadron and aviation battalion?
4. How many tanks and artillery pieces are there in the USA airborne division?
5. What are the main characteristics of Davy Crockett and ENTAC weapons?

II. Дайте русские эквиваленты следующих выражений:

to tailor infantry, mechanized, armor and airborne divisions; to meet varying requirements; to be administratively and tactically self-sufficient; to be controlled by fire team leaders; to fire a 40mm projectile; to mount wire-guided missiles on 1/4-ton trucks; to provide indirect fire support; to mount 106mm recoilless rifles; to further enhance one's capability for ground combat; to cross short gaps; to be commanded by a colonel; to perform ground and air reconnaissance; to engage in offensive, defensive, and delaying action; to be employed as an economy-of-force unit.

III. Начертите схему организации воздушнодесантной дивизии армии США; изложите организацию дивизии на английском языке.

IV. Переведите на английский язык следующие вопросы:

1. Каков состав бронетанковой дивизии армии США?
2. Какие огневые средства состоят на вооружении бронетанковой дивизии армии США?
3. Какие разведывательные средства имеются в разведывательном батальоне дивизии?
4. Сколько самолетов и вертолетов в батальоне армейской авиации?
5. Какие задачи выполняют подразделения батальона армейской авиации?
6. Каков состав штаба бригады?
7. Какое подразделение пехотного батальона оснащено противотанковыми реактивными снарядами, управляемыми по проводам?
8. Каковы тактико-технические данные малогабаритного ядерного оружия «Дэви Крокет»?
9. Каковы различия в организации и огневых средствах артиллерии пехотной и воздушнодесантной дивизий армии США?
10. Какие танки состоят на вооружении танковых и разведывательных батальонов американской армии в настоящее время?

V. Дайте синонимы следующих терминов и выражений; значение неизвестных вам слов выясните по словарю:

branch; fire team leader; shell; to be organically assigned to; observation; radiolocation station; to increase one's capabilities; to make up a unit; task; air transportation.

VI. Переведите следующие термины и выражения:

fighter-leader; входить в штатный состав; to be administratively and tactically self-sufficient; поддержка огнем с закрытых позиций; executive

officer; обеспечивать поддержку огнем прямой наводкой; unit staff; офицер по личному составу; to provide administrative, logistical and combat support; офицер по оперативным вопросам и боевой подготовке; general staff; батальон снабжения и транспорта; to perform ground and air reconnaissance; дивизион НУР; armored cavalry platoon; разведывательная секция; to be deleted from the airborne division.

VII. Переведите на русский язык методом синхронного перевода с закрыванием:

The battalion mortar and Davy Crockett platoon adds considerably to the battalion's defensive capability.

The heavy mortar section (four squads) is normally employed in general support.

Davy Crockett weapons provide the commander with a nuclear capability.

Davy Crockett squads are normally retained in general support of the battalion or in direct support of one or more of its companies.

The fires of the battalion mortar and Davy Crockett platoon are usually integrated with those of any artillery firing in support of the battalion.

The battalion antitank platoon is armed with the wire-guided ENTAC antitank missiles.

The squads of the platoon are generally located where they can destroy enemy armor to provide antitank defense in depth.

The battalion reconnaissance platoon or armored cavalry platoon in mechanized infantry battalions may perform a variety of roles in the defense.

It may be employed to protect an exposed flank, to establish and man observation posts, to perform reconnaissance missions, etc.

When a tank company is attached to a battalion in defense, all of the company is usually retained in reserve.

In some cases one or more tank platoons may be attached to forward rifle companies.

Engineer support is normally provided to each infantry battalion, when committed, by a platoon from the engineer company in support of the brigade.

In the defense, engineers are used to assist in impeding the progress of the enemy by carrying out various engineering tasks.

The brigade commander normally will make at least one observation helicopter available to the battalion from the brigade aviation platoon.

VIII. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрыванием:

Батальон связи дивизии оказывает помощь командиру дивизии в управлении частями и подразделениями дивизии.

Организационно батальон связи состоит из штаба и штабной роты, роты обеспечения связи командования дивизии и передовой роты связи.

Батальон развертывает порайонную систему связи, создает передовые узлы связи вблизи каждого штаба бригады.

Бригады включают свою проводную сеть связи в линии этих узлов.

Кроме проводной связи, узел связи обеспечивает также радиосвязь и радиорелейную связь.

Если один из передовых узлов связи будет уничтожен, то другой узел связи будет обеспечивать связь в районе боевых действий дивизии.

Дивизионная артиллерия состоит из штаба, штабной батареи, трех 105-мм гаубичных дивизионов, дивизиона 155-мм и 203,2-мм гаубиц и дивизиона неуправляемых ракет.

105-мм дивизион состоит из трех батарей по шесть 105-мм гаубиц в каждой.

Дивизион 155-мм и 203,2-мм гаубиц также состоит из трех батарей —

двух шестнорудийных батарей 155-мм гаубиц и одной четырехорудийной батареи 203,2-мм гаубиц.

На вооружении дивизиона неуправляемых ракет находятся четыре пусковые установки «Онест Джон».

Всего в дивизии 76 орудий и 4 установки «Онест Джон».

В воздушнодесантной дивизии тяжелый гаубичный дивизион и дивизион НУР заменен ракетно-гаубичным дивизионом.

Этот дивизион состоит из одной батареи 155-мм гаубиц и двух ракетных батарей.

На вооружении ракетной батареи состоят две пусковые установки «Литтл Джон»,

MAP READING

Lesson 3

MILITARY MAPS

In modern warfare all arms and services use maps and **map substitutes**. Military forces without adequate knowledge of the terrain and the area of operations are severely handicapped. Mil maps provide this info and are in effect intelligence documents. Pers of all units must be able to read maps and **aerial photographs** accurately and easily.

A topographic map is a graphic representation to **scale**, horizontal and vertical, of some portions of the earth's surface. Ground distance can be determined from a map by the map scale. Scale is the relation between distance on the map and actual distance on the gnd. Scale may be shown by a fraction, called the **representative fraction**, abbreviated RF. The representative fraction formula is: $RF = \frac{\text{Map distance}}{\text{Ground distance}}$ in which the numerator and denominator are expressed in the same units, as inches, feet, yards, meters, or miles. The larger the denominator of the RF, the smaller the scale of the map. Distances may also be measured by the **graphic scale** — a special ruler for the particular map, printed in the margin.

Ground forms are measured not only horizontally but also vertically. The vertical distance is called **elevation** and is usually measured in feet or meters above sea level or below sea level. There are three main systems by which maps show the rise and fall of the earth's surface: **contours**, hachures, and the **layer-tint system**. Contours are imaginary lines of equal elevation above mean sea level. The vertical distance between contours is called **contour interval**. Its selection is usually determined by the **steepness of slopes** in the area to be mapped and by the scale to be used and equals to 3, 10, 20, 50 or 100 ft. Usually every fifth contour is heavier than the others and has the elevation above sea level printed at various points throughout its length (**index contour**). The remaining contours are commonly referred to as **intermediate contours**. In certain areas on a map the normal contour interval is sometimes too large to present significant topo formations correctly, and **supplementary half-interval contours** are

added. Determining the elevation of a point on a map is effected by searching the nearest contour line or **bench mark**.

The form of contours shows a **ridge** and a **crest** (military crest or topographical crest), a **peak** and a **spur**, a **saddle** and a **draw**, a **pass** and a **ravine**, a **hollow** and a **bluff**, and a **mesa** as well.

A contour which closes within the limits of a map indicates a summit or a depression. Evenly spaced contours indicate **uniform slopes**, irregularly spaced contours indicate **uneven** (concave or convex) **slopes**. Tactically slopes are distinguished as **forward slopes** and **reverse slopes**.

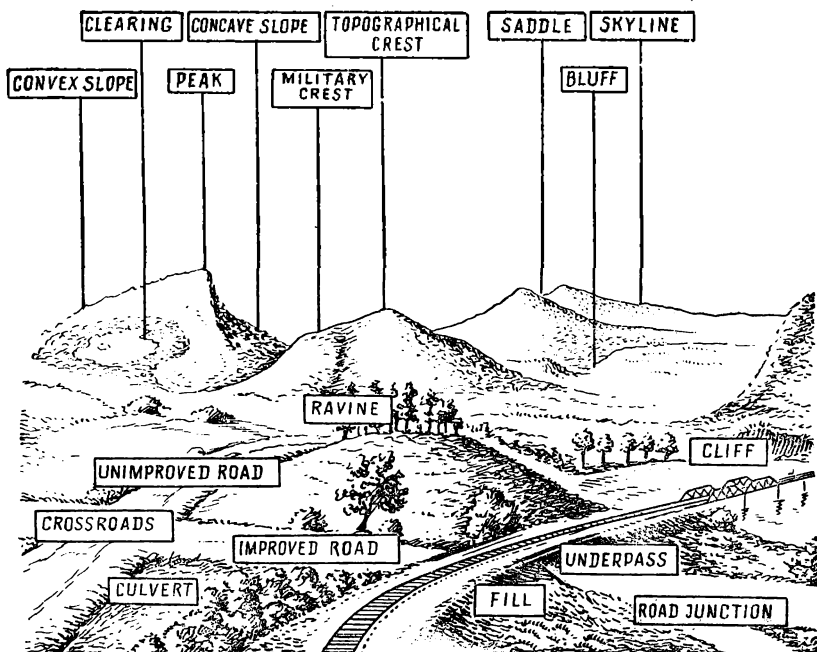


Fig. 19

With the help of a contour map such important military problems as determination of intervisibility of points and **declivity of slopes** may be readily solved. The method of determining **hidden areas** consists first of **drawing** radial **profiles** on the map from the observation point. Points that are hidden by such features of the terrain as ridges, spurs, and hilltops are "sight defiladed," and the obstacle preventing a clear view is the "**mask**."

The declivity of any slope, or its **gradient** may be determined by scaling the distance between two points and noting their difference in elevation.

Topographic symbols (conventional signs) are used on maps to indicate objects on the ground. Almost everything that appears on a map, except a written name is a conventional sign. Usually, they are simple drawings recognizable as the objects they represent. The meaning of some signs, however, is not obvious and must be learned. Topo symbols usually appear in characteristic colors: black for **cultural (man-made) features** other than roads, blue for **water features**, brown or gray for relief features, green for **vegetation**, and red for road classifications. (For detailed information on the topographic symbols consult Annex 1).

SUPPLEMENT

При пользовании американскими и английскими топографическими картами следует иметь в виду особенности обозначения на них характеристики природных условий и различных объектов.

Почвенно-растительный покров как на американских, так и на английских картах изображается без указания его характеристики и с большими обобщениями. На некоторых американских картах леса вообще не указываются. Все виды болот изображаются одним и тем же условным знаком.

Образцы карт США, изданные в 1948 г. и позднее, содержат сведения о размещении лесов, кустарников, плантаций, виноградников, фруктовых садов, рисовых полей и т. д.

Более детально изображаются **населенные пункты**, передавая характерную для США концентрацию населения в городах. Застроенные участки кварталов вместе с улицами и проездами покрываются на топографических картах линейной сеткой красного цвета. На фоне сетки черными прямоугольниками обозначается **местоположение некоторых правительственных и общественных зданий: вокзалов, ратуш, колледжей, школ, больниц и т. д.**

Специальными знаками на картах изображаются: церкви, мечети и молитвенные здания других религий, а также пещерные жилища.

Особое внимание на топографических картах США уделяется **показу дорожной сети**. При этом на первом плане находятся **автомобильные дороги**, для изображения которых применяются наиболее выразительные средства — утолщенные линии условных знаков с ярко-красной сплошной или шашечной заливкой. **Железные дороги** США показываются на топографических картах тонкими черными линиями, теряющимися среди других элементов содержания карт.

При изображении сети автогужевых дорог характеризуется **качество покрытия полотна каждой дороги, ее пригодность для движения транспорта различной грузоподъемности и количество полос движения**. Так, например, на крупномасштабных картах выделяются:

- **дороги с твердым покрытием, допускающие движение тяжелого автотранспорта;**
- **дороги с твердым покрытием, допускающие перевозку грузов средней тяжести;**
- **улучшенные грунтовые дороги, допускающие редкое движение транспорта;**
- **естественные грунтовые дороги.**

На дорогах первых двух классов обозначается количество полос движения. Особо выделяются **магистральные дороги с большим количеством полос движения (до восьми), разделенные посередине зелеными насаждениями**. Специальными знаками показываются **развязки дорог и пересечения дорог на одном и различных уровнях**. На дорогах государственного значения и дорогах штатов обязательно подписываются номера дорог. В зарамочном

оформлении указывается направление автомобильных дорог и расстояние до ближайших одного — двух пунктов.

При изображении на картах железных дорог США обозначаются:

— ширина колеи (нормальная — 1435 мм, широкая — более 1435 мм, узкая — менее 1435 мм);

— число рельсовых путей (однопутные, двухпутные, многопутные);

— состояние дороги (эксплуатируемая, строящаяся, заброшенная).

Обозначаются также местоположение железнодорожных станций (без подразделения на классы), депо и поворотных кругов. Весьма детально показываются сортировочные станции. Для показа железнодорожных линий, проложенных параллельно и принадлежащих различным, конкурирующим между собой компаниям, применяется особое обозначение (railroads in juxtaposition).

Наряду с дорогами на топографических картах США изображаются также сооружения, как туннели, виадуки, мосты (с подразделением на постоянные и подъемные), паромные переправы, а также броды.

Местные предметы, которые могут служить ориентирами: отдельные постройки башенного типа, фабрично-заводские трубы, ветросиловые установки, радиомаяки и т. п. показываются на карте и снабжаются пояснительными подписями. Довольно четко на топографических картах США изображаются государственные и административные границы, а также границы участков государственного межевания общественных земель (township).

Озера, реки, каналы и источники показываются на картах с подразделением на постоянные и перемежающиеся (сохраняющие воду в течение коротких периодов). Но при этом не указываются, например, направление и скорость течения рек, грунт дна на переправах, границы затопления паводковыми водами. Не подписываются отметки уреза воды.

При оценке рельефа следует помнить, что отсчет горизонталей на американских и английских картах ведется в футах, высота сечения меняется в зависимости от характера рельефа. Направление скатов не обозначается. Шкала заложений отсутствует, и крутизну скатов можно определить только вычислением по приближенной формуле: $\alpha \approx \frac{60^\circ \text{ высота ската}}{\text{заложение}}$ или на

глаз. При этом не надо забывать, что при обозначении высоты сечения в футах расстояния на карте могут обозначаться в милях, ярдах или метрах.

WORD LIST

map substitute
aerial photograph
scale

representative fraction (RF)
numerator
denominator
graphic scale

margin
ground forms
elevation
contour
hachure
layer-tint system
contour interval
steepness of slopes
index contour

заменитель карты
аэроснимок
масштаб; определять расстояние (на карте)
численный масштаб
числитель
знаменатель
линейный (графический) масштаб
поле (карты)
рельеф местности
возвышение (местности)
горизонталь
штрих, штриховка
отмывка
высота сечения
крутизна скатов
утолщенная горизонталь

intermediate contour
supplementary half-interval
contour

bench mark

ridge

crest

military crest

topographical crest

peak

spur

saddle

draw

pass

ravine

hollow

bluff

mesa

uniform slope

uneven slope

concave

convex

forward slope

reverse slope

declivity of slopes

hidden area

drawing profile

sight defiladed

mask

gradient

topographic symbol (conventional sign)

cultural (man-made) features

water features

vegetation (veg)

основная горизонталь
полугоризонталь

отметка высоты; репер

хребет; водораздел

гребень

боевой (огневой) гребень

топографический гребень

пик, вершина

отрог

седловина

лощина

перевал; проход

овраг

яма, котловина

обрыв; отвесный берег

плоскогорье, плато

ровный скат

неровный скат

вогнутый

выпуклый

передний скат

обратный скат

крутизна скатов

поле невидимости

построение профиля

укрытый от наблюдения
(рельефом местности)

маска; укрытие от наблюдения

уклон; крутизна ската

топографический условный
знак

искусственные сооружения

гидрография

растительность

EXPRESSIONS

military forces without adequate knowledge of the terrain are severely handicapped

не зная должным образом местности, войска могут попасть в весьма затруднительное положение

determining the elevation of a point

определение высоты точки

a contour which closes within the limits of a map

горизонталь, которая замыкается в пределах карты

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

- representation **to** scale
- distance **on** the map
- to express **in** units
- printed **in** the margin
- to measure **in** feet
- above** sea level
- difference **in** elevation

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

читать карты и аэроснимки; графическое изображение в масштабе; участок земной поверхности; расстояние на местности; форма рельефа; расстояние по вертикали; подъемы и спуски; измерять расстояния с помощью линейного масштаба; над средним уровнем моря; по всей длине горизонтали; определение высоты точки; равномерно расположенные горизонтали; определение взаимного превышения точек; крутизна ската; измерение расстояний между двумя точками; искусственные сооружения и постройки.

II. Ответьте на следующие вопросы:

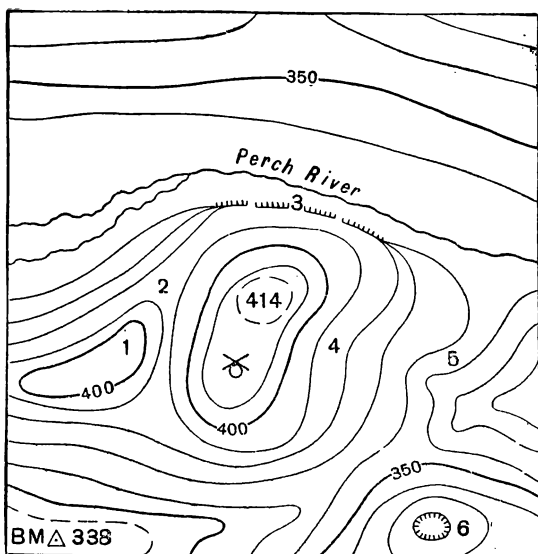
1. What is a topographic map?
2. How may ground distance be determined from a map?
3. How may a scale be represented?
4. What is elevation?
5. What types of contours are used on US maps?
6. What forms of relief may be shown with the help of contours?
7. How are slopes distinguished from the tactical point of view?
8. What military problems may be solved with the help of contours?
9. What are the groups of US topographic symbols?
10. What is characteristic for topographic symbols on US maps?

III. Пользуясь приложением 1, вычертите американские топографические знаки, обозначающие следующие понятия, и напишите американские термины, им соответствующие:

1. Одиная магистраль для тяжелого транспорта шириной четыре полосы и более; двухпутная железная дорога нормальной колеи; улучшенная грунтовая дорога;
2. виадук, мост, здание, школа, церковь, башня;
3. река, брод, паром, болото, лес, сад;
4. основная горизонталь, утолщенная горизонталь, дополнительная горизонталь, обрыв.

IV. На приведенном квадрате американской карты

1. Покажите и назовите по-английски.
 - а) все виды горизонталей;
 - б) характерные формы рельефа, обозначенные цифрами 1—6.
2. Определите высоту основания ветряной мельницы (в центре квадрата) над уровнем моря в метрах,



V. Переведите выделенные в тексте Supplement термины и выражения.

VI. Дайте термины, соответствующие следующим определениям:

1. Relation between distance on the map and actual distance on the ground.
2. Vertical distance measured above or below sea level.
3. Vertical distance between contours.
4. Imaginary lines of equal elevation above mean sea level.
5. Points hidden by different features of the terrain.
6. Signs used on maps to indicate objects on the ground.
7. Signs developed to represent various types of military organizations or activities.
8. Graphic representation to scale of some portions of earth's surface.

VII. Переведите на английский язык:

По американским взглядам новые условия ведения современного боя и особенно его высокоманевренный, скоротечный характер предъявляют большие требования к военно-топографическим знаниям командиров. Изучение местности теперь проводится в сжатые сроки, на больших площадях и более детально, чем прежде. Командир не может ограничиться только оценкой тактических свойств местности, но и обязан учесть возможные ее изменения в результате применения ракетно-ядерного оружия, найти в ее рельефе защитные свойства от поражающих факторов. Он должен хорошо освоить приемы совместного использования карт и аэроснимков. Топографические или специально создаваемые карты нужны командиру и для решения других новых задач, например, для оценки условий преодоления войсками обширных зон радиоактивного заражения.

Командир должен правильно читать и вести карту, уметь ориентироваться по рельефу, как наиболее устойчивому элементу местности при воздействии ядерных взрывов. Хорошие навыки чтения карты, ее грамотное ведение будут способствовать быстрой оценке тактических свойств местности, ориентировке по карте в сложных условиях боя.

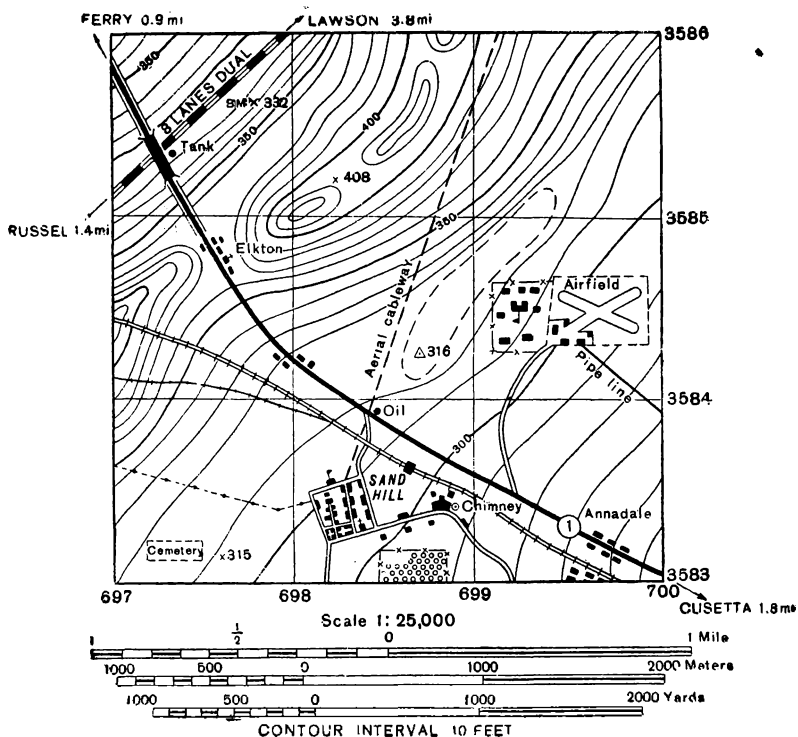
VIII. На приведенном участке американской карты

1. Покажите и назовите по-английски:

- а) все виды автомобильных и железных дорог; железнодорожную станцию, виадук, выемку на дороге;
- б) населенный пункт, школы, бензоколонку, церковь, кладбище, высокий забор, линию высокого напряжения, сад;
- в) отметки высот, вершину, скат, хребет, седловину.

2. Определите расстояние в километрах:

- а) по шоссе от населенного пункта Аннадейл (юго-восточный угол карты) до Ферри (за западным обрезом карты);
- б) от заводской трубы (восточнее населенного пункта Сандхилл) до школы (у аэропорта).



Lesson 4

MARGINAL INFORMATION

Marginal information given all round the map includes **map identifications** and other **marginal data** that may be of great importance when the map is being used.

Map identifications are those items which serve to identify any individual map completely. These identifications are the **sheet**

name, the **sheet number**, the **series name** and **series number**, and the **geographic location name** (see Fig. 20 and map in Annex 3, the circled numbers on which correspond to the numbers listed and described below).

(1) **Sheet Name**. Generally a map is named after its outstanding cultural or geographical feature (e. g. FORT KNOX).

(2) **Sheet number** is based on an arbitrary geographic coordinate system covering the area to be mapped (e. g. SHEET 3859 IV NW).

(3) **Series Name**. A series, which normally consists of maps of a common scale which collectively cover a specific area, is generally assigned the geographical or the political name of the area covered (e. g. KENTUCKY 1:25,000).

(4) **Series number** is a comprehensive reference composed of four elements, either four numerals or a letter and three numerals. It identifies the area and scale of the series (e. g. SERIES V853).

(5) **Edition Number**. The edition number is a specific identification based on the publication sequence of a particular map (e. g. EDITION 4-AMS).

(6) **Map Scale and Bar Scales**. The map scale and bar scales are located in the lower margin and centered on the map. The map scale, expressed as a fraction, gives the ratio of **map distance** to **ground distance**. The bar scales are rulers used for the determination of ground distance. Usually maps have three or more bar scales, each in a different unit of measure.

(7) **Credit note** aids in evaluating the map and contains interpretive information (e. g. Prepared by the Army Map Service, Corps of Engineers, US Army, etc.).

(8) **Index to adjoining sheets** identifies the sheets surrounding the sheet under consideration.

(9) **Index to boundaries** identifies the political areas appearing in the body of the map.

(10) **Projection Note**. The projection note is located in the lower margin. It indicates the method used to portray the map area.

(11) **Grid Note**. The grid note gives information pertaining to the grid system used, the interval of grid lines, and the number of digits omitted from the grid values.

(12) **Grid Reference Box**. The grid reference box contains information for identifying **grid zone** in which the area represented by map is located and instructions for giving **grid references** on the map.

(13) **Datum Notes**. The datum notes are located in the lower center margin. There are two datum notes: vertical datum note and horizontal datum note.

(14) **Symbol legend** defines and illustrates the symbols most commonly used or peculiar to the area being mapped. Other

Series Name	Edition Number	Sheet Name	Series Number	Sheet Number
KENTUCKY 1:25,000	EDITION 4=AMS	FORT KNOX	SERIES V853	SHEET 3859 IV NW

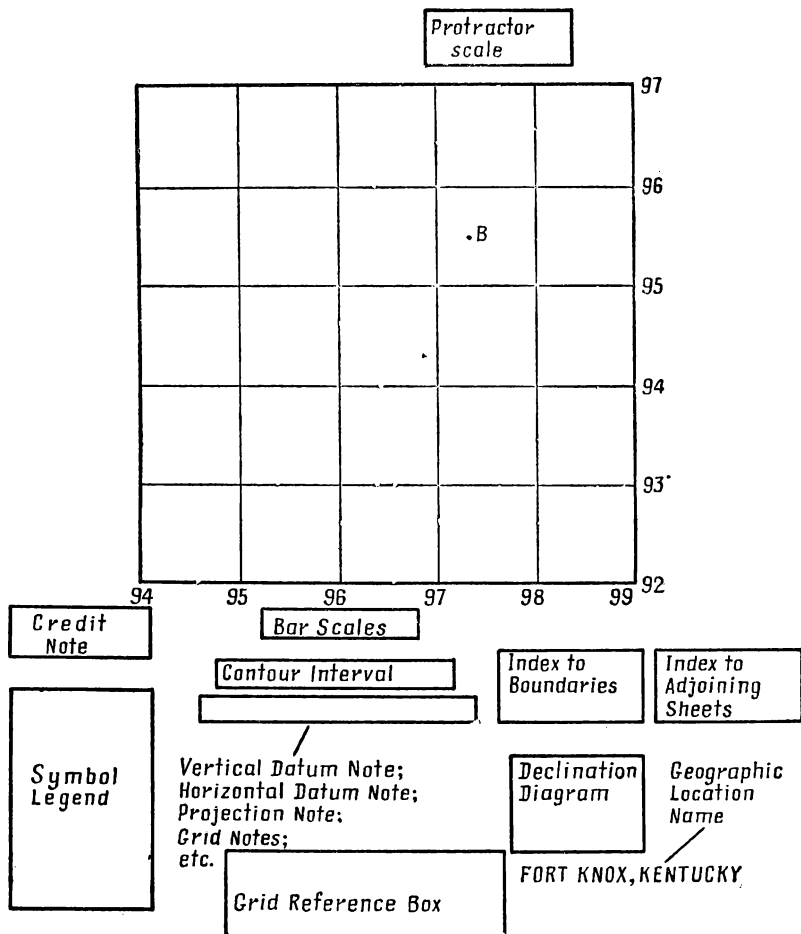


Fig. 20

marginal data for the US maps: **declination diagram** (15), **protractor scale** (16), **user's note** (17), **unit imprint** (18), **contour interval note** (19), **coverage diagram** (20), **glossary** (21), **classification** (22) and **special notes** (23) when required.

GRIDS AND COORDINATES

Military Grid. A military grid is a network of squares made up of north-south lines showing distance east of an arbitrary origin, and east-west lines showing distances north of the same **reference point**. The distance between grid lines is 1,000; 5,000; or 10,000 yards (or meters), depending on the scale of the map. This distance is called the **grid interval**.

In each case the grid reference of the square is found from the numbering of the lines that form the west and the south of the square.

Thus to give a reference to point B on a map section in Fig. 20 one should locate first vertical grid line reading right along the numbers at the bottom or top margin until he comes to figure 97, which is left of the point. Then one reads up locating horizontal grid below point either on the left or right margin. The reference of point B is 9795. This rule applied for all US and British maps is called "READ-RIGHT-UP."

To obtain more accurate references within the square, each grid square may be imaginary subdivided into 100 smaller squares.

In this case the numbering of the lines forming the small squares indicate the number of tenths of a unit they are east or south of the lines making the grid square. (The accurate references of point B in Fig. 20 are 974955).

Geographic Coordinates: unlike grid coordinates which are given in linear measures such as yards or meters, geographic coordinates are stated in **degrees**, minutes, and seconds. American military maps usually locate lines of **latitude** and **longitude** by ticks at the margins and crosses within the map. These ticks and crosses connected form the east-west of a **geographic grid system**. On British maps instead of "geographic grid" the term "graticule" is used.

Azimuth. In describing the position of one point on a map or in the field with reference to some other point, the army uses the azimuth system of measuring direction. Military azimuth (or **bearing**) is a horizontal angle measured clockwise from magnetic, true, or grid north base lines. Respectively azimuth may be **magnetic**, **true**, or **grid azimuth**. In the field, magnetic az is read directly from the compass. Before plotting a compass reading on a map it should be converted to grid az. The difference between magnetic and grid az or between magnetic and true az is evaluated with the help of the declination diagram usually shown on a map.

To determine the magnetic north base line directly on the sheet a protractor scale is often applied. It consists of a **pivot point**, a circle labeled "p" on the lower neatline, and **degree scale** above the upper neatline. To determine magnetic north base line it is necessary to connect the pivot point with the value of the angle between grid north and magnetic north as plotted on the degree scale.

В США приняты две основные системы номенклатуры топографических карт. Первая из них применяется для карт масштаба 1 : 100 000, 1 : 50 000 и 1 : 25 000. Обозначение этой номенклатуры помещается обычно в северо-восточном углу листа карты.

Эта номенклатура соответствует американской системе координат, согласно которой вся территория США разбита на вертикальные колонны и горизонтальные ряды, имеющие определенные номера. Колонны нумеруются с запада на восток с 01 до 49 в зоне от 129°30' до 105° и с 00 до 77 в зоне от 105° до 66° западной долготы. Нумерация горизонтальных рядов ведется к северу от параллели 8°30' северной широты. Номенклатура листов карты масштаба 1 : 100 000 складывается из номеров колонны и ряда, в пересечении которых расположен данный лист. Например, номенклатура 3859 означает, что данный лист лежит в колонне № 38 и в горизонтальном ряду № 59. Каждому листу карты масштаба 1 : 100 000 соответствуют 4 листа карты масштаба 1 : 50 000, имеющие обозначения I, II, III, IV, которые присоединяются к номенклатуре соответствующего листа масштаба 1 : 100 000. Например, 3859 IV.

В одном листе карты масштаба 1 : 50 000 содержится 4 листа карты масштаба 1 : 25 000, которые обозначаются наименованиями соответствующего румба: NW, NE, SW и SE. Таким образом, номенклатура листа карты масштаба 1 : 25 000 будет иметь вид 3859 IV NW.

Параллельно на картах территории США применяется и другая номенклатура, которая складывается из указания географических координат угла рамки, ближайшего к экватору и гринвичскому меридиану и размеров сторон рамки, выраженных в минутах. Так, если лист карты имеет номенклатуру N 3222.5—W 8452.5/7.5, это означает, что указанный угол рамки (в данном случае правый нижний угол) этого листа имеет координаты 32°22'30" северной широты и 84°52'30" западной долготы, а размеры сторон рамки по широте и долготе составляют 7'30". Обозначение этой номенклатуры обычно помещается в юго-восточном углу листа карты.

Номенклатура английских карт масштаба 1 : 25 000 территории собственно Великобритании основана на «национальной координатной сетке» (National grid). Согласно этой системе координат вся территория страны разбита на большие квадраты (500×500 км), средние (100×100 км) и малые (10×10 км). Все средние квадраты имеют порядковую нумерацию от 00 до 69. Внутри каждого среднего квадрата малые квадраты, соответствующие листам карты 1 : 25 000, нумеруются от 1 до 100. Если лист имеет номенклатуру 51/76, это означает, что он находится в среднем квадрате № 51 и соответствует малому квадрату № 76. Применяется и другая система обозначения номенклатуры, согласно которой все большие и средние квадраты обозначаются буквами латинского алфавита, а положение малых квадратов определяется в десятках километров, отсчитанных от юго-западного угла среднего квадрата. Так, если малый квадрат имеет номенклатуру VE 73, это значит, что он лежит в большом квадрате V и в среднем квадрате E, причем его юго-западный угол удален на 70 км от западной границы среднего квадрата и на 30 км от его южной границы.

На всех английских картах масштаба мельче 1 : 25 000 применяется порядковая нумерация, установленная по отдельным районам без связи друг с другом. Поэтому одна и та же номенклатура может обозначать различные листы карт, что может затруднить оценку карт.

WORD LIST

marginal information
map identification
marginal data

зарамочное оформление
выходные данные карты
основные данные зарамочного
оформления

sheet name	наименование листа
sheet number	номенклатура листа
series name	наименование серии карт (с указанием масштаба)
series number	номенклатура серии карт
geographic location name	наименование географическо- го района
arbitrary geographic coordinate system	условная система географиче- ских координат
edition number	номер издания
map scale	масштаб карты
bar scale	линейный масштаб
map distance	расстояние на карте
ground distance	расстояние на местности
credit note	ссылка на источники
interpretive information	пояснительные данные (об из- дании карты)
index to adjoining sheets	сборная таблица
index to boundaries	схема политико-административного деления
projection note	обозначение вида проекции
grid note	сведения о координатной сетке
grid reference box	ключ к системе координат
grid zone	зона координатной сетки
grid reference	указание квадрата карты; координаты (точки)
datum note	начало отсчета
vertical datum note	нуль высот
horizontal datum note	начало отсчета координат
symbol legend	таблица условных знаков
declination diagram	схема магнитного склонения
protractor scale	транспортирный масштаб
user's note	«от издательства»
unit imprint	подразделения, участвовавшие в составлении карты
contour interval note	обозначение высоты сечения
coverage diagram	схема аэрофотосъемки района
glossary	список местных названий с объяснением их произноше- ния
special notes	особые отметки
military grid	сетка координат на военно-то- пографической карте
arbitrary origin	условная исходная точка опор- ной сети
reference point	исходный пункт начала коор- динат; ориентир; опорная точка

grid interval	расстояние между линиями координатной сетки
numbering	числовое обозначение
references	координаты (<i>точки</i>)
geographic coordinates	географические координаты
degree	градус
latitude	широта
longitude	долгота
tick	черточка
geographic grid system	система географических координат
graticule	<i>Бр</i> сетка географических координат
azimuth (az)	азимут
bearing (brg)	азимут, пеленг
magnetic north base line	полярная ось магнитного азимута
true north base line	полярная ось истинного азимута
grid north base line	полярная ось дирекционного угла
magnetic azimuth	магнитный азимут
true azimuth	истинный азимут
grid azimuth	дирекционный угол
compass reading	показание компаса
pivot point	опорная точка
neatline	линия рамки карты
degree scale	градусный масштаб

EXPRESSIONS

series number is a comprehensive reference	номенклатура серии карт включает ряд сведений
sheet under consideration	данный лист
"READ-RIGHT-UP"	«читай сначала слева направо, потом снизу вверх»
to measure clockwise	измерять, отсчитывая по часовой стрелке
to plot a compass reading on a map	наносить показания компаса на карту

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

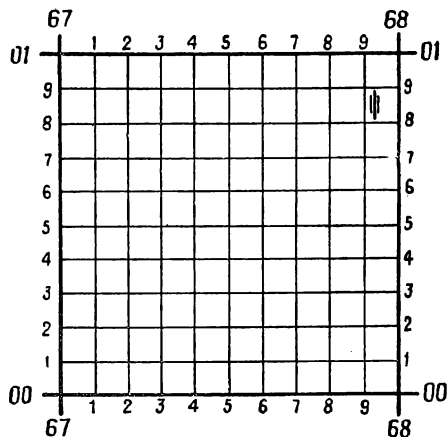
named after outstanding features
 based on the publication sequence
 aid in evaluating the map
 peculiar to the area
 stated in degrees

Работая с иностранными топографическими картами, следует помнить, что за ось X координатной сетки американских и английских карт принят экватор, а за ось Y — меридиан. Соответственно при определении координат какого-нибудь пункта следует читать оцифровку сначала вертикальной, а затем горизонтальной километровых линий, образующих юго-западный угол квадрата, в котором расположен данный пункт, т. е. сначала указывается абсцисса X, а затем ордината Y). В американской войсковой практике это правило выражено фразой READ-RIGHT-UP, т. е. вначале читай отметку (абсциссу) нужного квадрата вправо (от юго-западного угла карты), а затем поднимайся взглядом вверх и читай отметку (ординату) искомого квадрата на вертикальной стороне рамки карты. Так, координаты приведенного на рисунке квадрата американской карты будут 6700.

Для более точного целеуказания на американских и английских картах используется принцип прямоугольных координат, т. е. положение точек уточняется относительно западной и южной сторон квадрата, которые при этом делятся мысленно на 10 частей, и квадрат соответственно разбивается на 100 малых квадратов. При этом нумерация мысленных вертикальных линий внутри квадрата ведется слева направо и снизу вверх от юго-западного угла квадрата.

Координаты пушки в приведенном квадрате по этой системе будут 679008.

На некоторых английских картах подобная мысленная разбивка квадратов производится при помощи специальной линейки, напечатанной вдоль рамки карты.



EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

служить для определения карты; получать наименование географического района; покрывать определенную территорию; состоять из карт единого масштаба; основываться на последовательности изданий; выражать в виде дробного числа; служить для определения расстояния на местности; помогать в оценке карты; указывать метод съемки района, изображенного на карте; определять координаты; к востоку от условной исходной точки; определять координаты квадрата; получать более точные координаты; мысленно

подразделять; давать в линейных мерах; обозначать линии широты и долготы черточками; указывать положение точек на карте; отмерять по часовой стрелке; наносить показания компаса на карту; переводить показания компаса в дирекционные углы.

II. Ответьте на следующие вопросы:

1. What items go to form a map identification?
2. What other data are included into marginal information?
3. Where is the sheet name of a map to be found?
4. What types of sheet numbering are used on the US military maps?
5. What does the series name identify?
6. How should be the index to boundaries practically used?
7. In what way may the grid reference of a point be found on a US map? What is the essence of the key phrase "READ-RIGHT-UP"?
8. How is the geographic grid system shown on the US maps?
9. What types of military azimuths are used in the US Army?
10. What is the designation of the declination diagram?
11. For what purpose is the protractor scale used?

III. Найдите и покажите на американской карте (приложение 3) следующие элементы зарамочного оформления:

- наименование листа;
- номенклатуру листа;
- наименование серии карт;
- номенклатуру серии карт;
- линейный масштаб;
- обозначение высоты сечения;
- сборную таблицу;
- схему политико-административного деления.

IV. Расшифруйте следующие обозначения номенклатуры карт:

SHEET 7062 IV SW; N 3915—W9452.5/7.5; SHEET 56/20;
SHEET 5953 I NE; N 4210—W7316.5/7.5; SHEET ND56.

V. Определите на американской карте (приложение 3) местонахождение точек, имеющих следующие координаты:

885044; 983994; 598441947; 892967;
914930; 929946; 593241995; 948968.

VI. Определите на английской карте (приложение 4) координаты следующих точек в соответствии с правилом "READ-RIGHT-UP":

- Monkdown Farm (в юго-восточном углу карты);
- School of Military Engineering (в Gillingham);
- Snodland Sta (в юго-западном углу карты);
- стык дорог у Horsted Farm (в центре карты);
- Chapter Fm (в северо-западном углу карты);
- Rochester Bridge (в Rochester).

VII. Определите на английской карте (приложение 4) магнитный азимут направлений:

- 1) из Frog's Rough (770600) в Gibraltar Farm (778632);
- 2) из Burham Hill (730631) в Ivy Cottage (724651);
- 3) из Setlington (764644) до School (727622).

Определите также расстояния между этими пунктами по прямой.

VIII. Переведите на русский язык следующий текст и начертите схему американской системы координат на территорию США:

US Domestic Grid System

The military grid of the USA is laid out on a series of "zones" across the

country, each zone a strip of 9° of longitude which includes a 1° overlap of adjacent zones ($1/2^{\circ}$ on each side), the net width of a zone is therefore 8° . The east-west base of every zone is a line tangent to $40^{\circ}30'$ north of the equator. The north-south central line of each zone is the meridian through its center. The grid lines, at 1,000 and 5,000 yard intervals, are numbered from the central base line and the central meridian. To avoid negative coordinates the north-south or vertical grid line is given an arbitrary value of 1,000,000 yards, and the east-west or horizontal grid line a value of 2,000,000 yards. So the line 1,000 yards north of the central parallel is number 2,001,000, the line 5,000 yards south of the central parallel is number 1,995,000. Similarly, for lines east and west of the central meridian.

Lesson 5

MILITARY SYMBOLS AND ROAD INFORMATION

Military Symbols. The term "military symbol" means the sign, composed of a diagram, number, letter, abbreviation, color, or combination thereof, which is used to identify and distinguish a particular military unit, activity, or installation. Symbols are extensively used in maps, **sketches**, and **overlays**.

Certain basic symbols are always used to indicate the branch (or composition) and the size of a mil unit. These basic symbols are used with a rectangle to indicate a unit and its branch. They are also used within a triangle to indicate an OP or within a circle to indicate a sup installation of one branch.

The size of a mil unit or instl is indicated by placing above the rectangle, triangle, or circle the appropriate basic symbol. **Boundaries**, zones, or areas of units are shown by placing the appropriate symbol in boundary lines.

Examples:



an infantry platoon



field artillery battalion observation post



army ammunition supply point



division boundary line



company area

(Symbols indicating the branch and the size of units are listed in Annex 2).

The following colors may be used to denote the following specific details:

Description	Color
Friendly forces, their installations and fire	BLUE
Enemy forces, their installations and fire	RED
Gassed or contaminated area (friendly or enemy)	YELLOW
Demolitions, mine fields, and obstacles (friendly or enemy)	GREEN

Figures and abbreviations are used in conjunction with the basic symbol to identify further a mil unit. When the symbol is to represent either an army group of air command, an army or air force or army corps, the number designating the unit is placed inside the rectangle. When the symbol represents a unit smaller than an army corps, the number designating the unit is placed on the right outside the rectangle.

For units of the combat arms regimental system, the numerical designation of the battalion (squadron) is placed on the left of the symbol and the numerical designation of the regiment is placed on the right of the symbol. Arabic numerals are used. For example:

	12th Army Group
	1st Infantry Division
	1st Howitzer Battalion, 37th Artillery Regiment
	2nd Battalion, 71st Infantry Regiment

Numbers designating specific divisions or brigades or separate groups, regiments, battalions, companies, platoons, or similar separate units not part of the combat arms regimental system, are placed on the right of the symbol. Arabic numerals are also used. When additional information is needed for exact identification of the parent unit, appropriate abbreviations are used in combination with the numeral. These abbreviations are enclosed by parentheses,

For example:



51

51st Signal Battalion



1116(Const)

1116th Engineer Group (Construction)

When the symbol represents or pertains to a unit which is designated as a **weapons unit**, a symbol for the wpn together with number showing its caliber is placed below the figure (unit of measure is omitted). **Weapon symbol** is placed vertically with the cal shown on the right. For example:



50(SP)

2d Field Artillery Battalion, 155mm Gun (SP),
50th Artillery Regiment



155

Road information. The following letters are used to indicate types of roads:

All-weather road X

(Any road which is **passable** throughout the year. Examples of this type of road are those constructed with concrete or **bituminous surfaces**, or brick or stone pavements)

All-weather road (limited traffic due to weather) Y

(Any road which can be kept open in bad wea to a volume of traffic which is considerably less than its max dry wea capacity. Examples are roads with **crushed rock** or **gravel**)

Fair weather road Z

(Any road which quickly becomes **impassable** in bad wea. Examples are roads of natural soil, sand-clay, cinder, or disintegrated granite)

Limiting factors on roads:

Sharp curves	c
Steep gradients	g
Poor drainage	d
Weak foundation	f
Rough surface	s
Snow (recurrent and serious)	T
Flooding (recurrent)	w
Obstruction general	ob
No limiting factors	A
One or more limiting factors	B
Unknown limiting factor	(?)

Road construction materials:

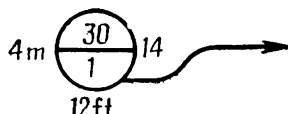
Concrete	k
Bituminous or asphaltic concrete	kb
Paving brick or stone	p
Macadam	rb
Crushed rock	r
Bituminous surface on natural earth or sand-clay	nb
Gravel	l
Natural earth, sand-clay, cinders, or other selected material	n

Routes classification may be expressed in the following order:

Bc (?) 3.2 m p (4.3 km (T) — this combination describes a paving brick or stone road, 3.2 meters wide, with sharp curves and unknown foundation, 4.3 kilometers long, subject to **snow blockade**.

(Road symbols for maps or overlays are shown in Annex 2).

Bridge information. Bridge information may be shown by a single symbol such as:



This symbol denotes a one-way bridge, class 30, assigned serial No. 1, with over-all length of 14 feet, roadway width of 12 feet, **overhead clearance** of 4 meters. Location is indicated by a line connecting the symbol and the specific location.

WORD LIST

military symbol

тактический условный знак;
pl военные (условные) обозначения и сокращения

road information

условные обозначения дорог
кроки, отчетная карточка
схема (на кальке)

sketch

род войск; служба

overlay

прямоугольник

branch

треугольник

rectangle

разграничительная линия

triangle

пункт боепитания

boundary (bdry)

ammunition supply

район обороны роты

«своя» часть, часть, в которую
входит данное подразделение

point (ASP)

company area

огневое подразделение

parent unit

условный знак вооружения

weapons unit

weapon symbol

all-weather road	дорога, пригодная для движения в любую погоду
passable	проходимый
concrete	бетон
bituminous surface	битумное покрытие
brick pavement	клинкерное покрытие
traffic (tfc)	движение транспорта
crushed rock	щебень
gravel	гравий
fair weather road	дорога, пригодная для движения только в хорошую погоду; грунтовая дорога
impassable	непроходимый
sand-clay	песчано-глинистая смесь
cinder	котельный шлак
sharp curve	крутой поворот
steep gradient	крутой подъем (спуск)
drainage	водосток; дренаж
flooding	затопление, наводнение
macadam	щебень; щебеночное шоссе
route classification	классификация дорог
snow blockade	снежный занос
bridge information	сведения о мостах
one-way bridge	мост с односторонним движением
over-all length	общая длина
overhead clearance	вертикальный габарит (моста)
roadway width	ширина проезжей части (дороги)

EXPRESSIONS

to identify and distinguish a particular military unit, activity, or installation	обозначать конкретные соединения и части, действия войск и сооружения
road which can be kept open	дорога, пригодная для эксплуатации

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

use **in** maps
in a boundary line
at narrowest point

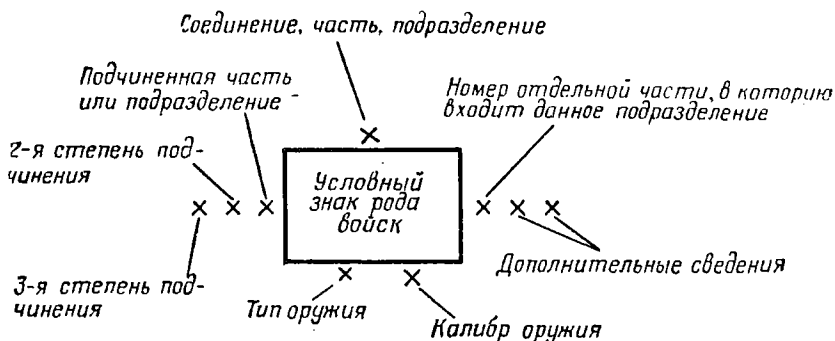
COMMENTARY

При нанесении обстановки на карту, в схемах на кальке и в других боевых документах в американской армии широко используются комбинированные тактические условные знаки,

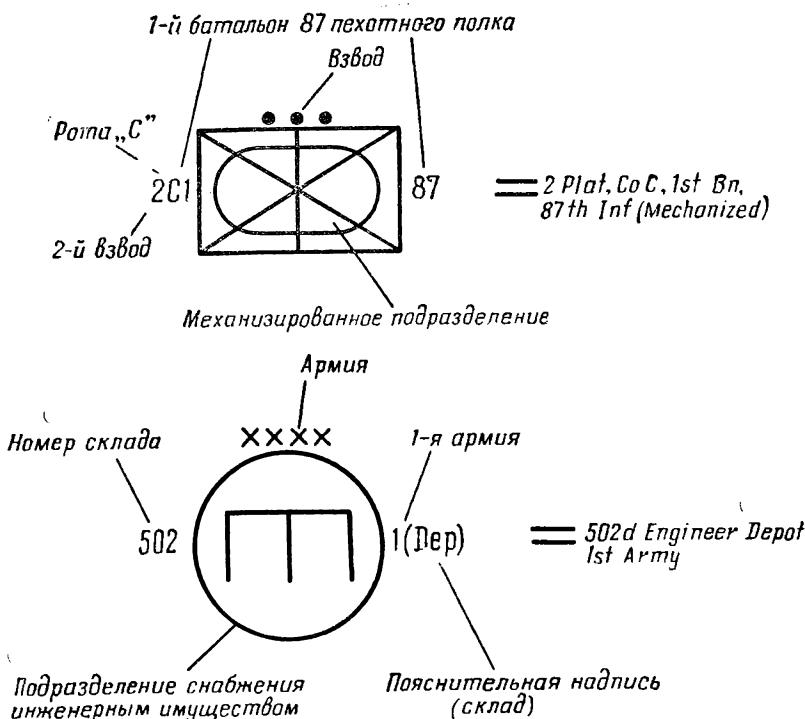
представляющие собой сочетание основных условных знаков и сокращений, например:

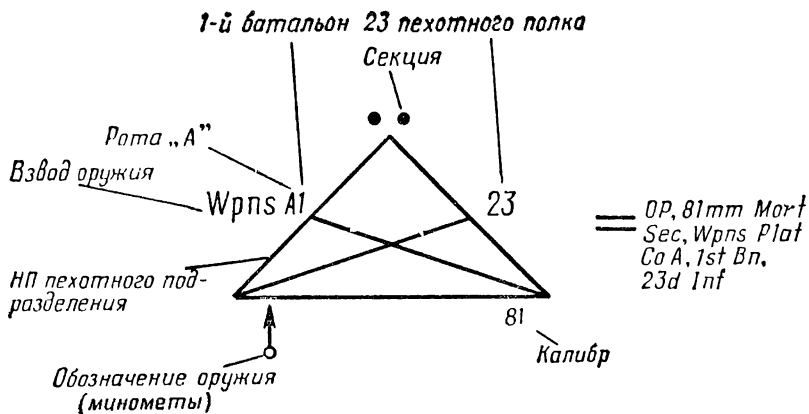
2А  656 Торо 2-й взвод роты А 656 инженерного топографического батальона

Комбинированные условные знаки построены по следующей единой схеме:



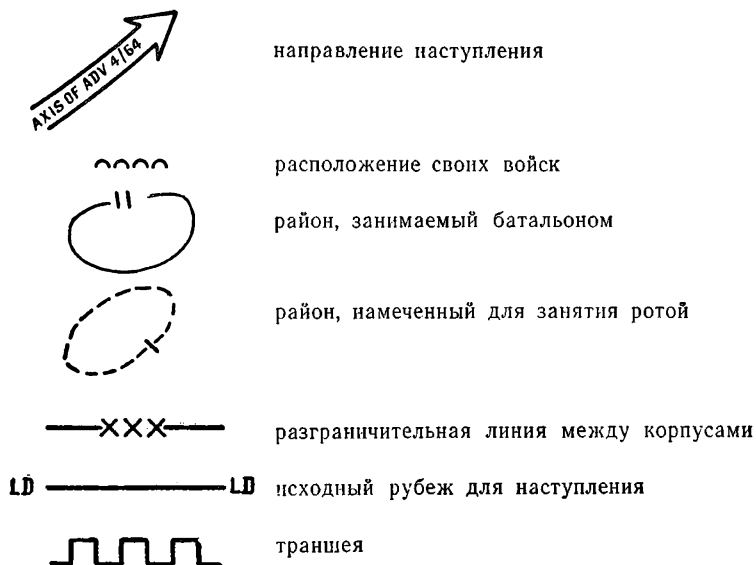
Примеры расшифровки условных знаков:





Следует отметить, что если система американских условных знаков для графического изображения конкретных соединений, частей и подразделений разработана достаточно подробно, то количество тактических условных знаков для обозначения расположения, задач и боевых действий войск весьма ограничено, часто эти знаки маловыразительны. Однако, для того, чтобы быстро и безошибочно прочесть обстановку на карте или схеме, необходимо научиться хорошо разбираться именно в этих условных знаках.

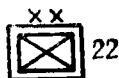
Ниже приводится несколько тактических условных знаков этой группы:



Войска США и их союзников обозначаются синим цветом, войска противника — красным цветом. При одноцветном обозначении войска США и их союзников наносятся одной линией, войска противника — двумя линиями. Например:



5-я пехотная дивизия армии США



22-я пехотная дивизия противника

В настоящее время американская система тактических условных знаков принята во всех армиях НАТО.

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

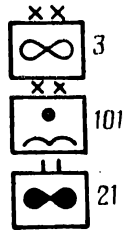
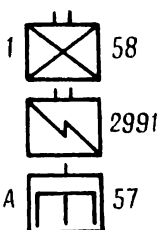
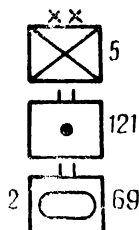
определять нумерацию воинской части; обозначать род войск или службу; помещать внутри треугольника; помещать номер справа от прямоугольника; определять тип дороги; быть проходимым; становиться непроходимым; подвергаться снежным заносам; обозначать мост с односторонним движением; определять местоположение.

II. Ответьте на следующие вопросы:

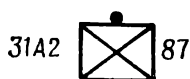
1. What is the difference between military symbols and topographic symbols?
2. By what symbols are military units indicated?
3. How is the size of military units or installations indicated?
4. What colors are used for military symbols?
5. What are the general rules of placing unit numberings?
6. In what cases abbreviations are used in combination with unit numberings?
7. How are weapons units designated?
8. What are the symbols for road information and those for bridge information?

III. Расшифруйте следующие условные знаки подразделений, частей и соединений:

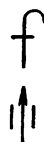
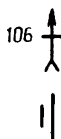
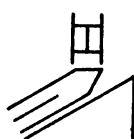
A



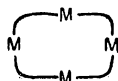
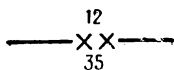
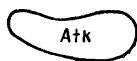
Б



IV. Расшифруйте следующие условные знаки, обозначающие вооружение и боевые машины:



V. Расшифруйте следующие условные знаки, обозначающие разграничительные линии, районы, заграждения и вооружение:

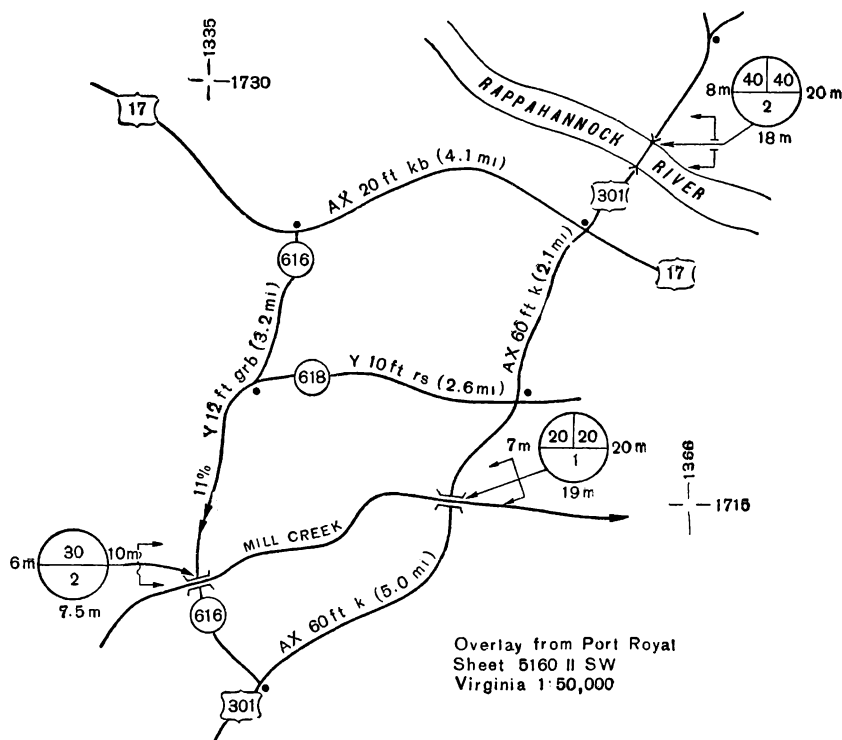


VI. Обозначьте американскими тактическими условными знаками следующие соединения, части и подразделения:

21st Inf Div
1st Bn, 71st Inf
3d Sqdn, 7th Cav
1 Plat, Co A, 37th Engr Bn

1st Tk Bn, 69th Armor
OP, 18th FA Bn, 16th Arty
4 Plat, Co D, 2d Bn, 87th Inf
DC Sec, HQ Co, 1st Bn, 52d Inf

VII. Внимательно ознакомьтесь со схемой и ответьте на следующие вопросы:



1. Каковы характеристики дорог № 301, 17, 618, 616?
2. Какова характеристика мостов на этих дорогах?
3. Могут ли по дороге № 301 двигаться танки?
4. Сколько рядов автомашин могут двигаться по дороге № 17 при одностороннем движении?
5. Каково расстояние от реки Милл-Крик до реки Раппаханнок по дороге № 301?

VIII. Переведите на русский язык методом синхронного перевода с закрытием:

An overlay is a transparent sheet

upon which has been plotted special military information and is used with a map or aerial photo as the base of reference.

When laid over the map or photograph on which it is based,

the details on the overlay will appear in their true position with respect to that base.

The most common uses of overlays are —

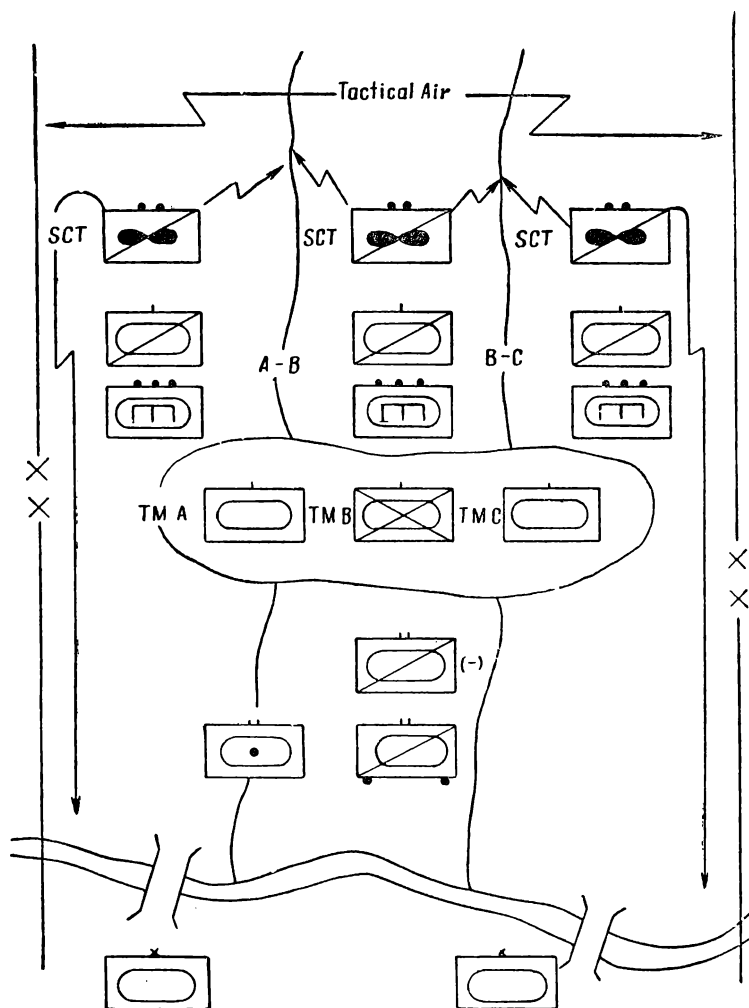
as supplements to orders sent to the field to show detail that will aid in understanding the orders,

as annexes to reports made in the field,

to clarify matters that are difficult to explain clearly in writing.

Overlays give new meaning to the old saying that "one picture is worth ten thousand words."

IX. Доложите на английском языке обстановку по следующей схеме:



MILITARY CLASSIFICATION OF MAPS

Mil maps are classified generally according to the mil use for which the map is best suited. This classification depends largely upon the scale which is the criterion governing the amount of details shown upon the map. By agreement between the governments of the United States, Britain and Canada, the following scales are standard for military maps.

General Maps. Scales smaller than 1 : 1,000,000. Used by staffs for general planning purposes.

Strategic Maps. Scale 1 : 1,000,000. Used by staffs for strat ops, including mov, conc and sup of troops.

Strategic-Tactical Maps. Scale 1 : 250,000 with alternate 1 : 500,000. Used when maps of other scales are not suitable or not available.

Road Maps. Scale 1 : 25,000 or smaller. Used for tac and admin troop and supply mov.

Tactical Maps. Scale 1 : 50,000 with alternate 1 : 100,000. Used for tac ops of inf and supporting trps and for detailed planning by other arms and services.

Artillery Maps. Scale 1 : 25,000 with alternate 1 : 50,000. Used by the arty for fire con and giving pos locations; by the inf for mortar fire, selection of off, and blocking or def pos; and by other combat arms as a **battle map**.

Photomap. Scale 1 : 25,000 with alternate 1 : 12,500. Used as map supplement to line maps.

Town Plans. Scale 1 : 12,500 normal. Sit may require the substitution of other scales. Show streets and all feasible buildings.

By similar agreement, **small, medium and large scales** are defined as follows:

Small scale — 1 : 600,000 and smaller.

Medium scale — larger than 1 : 600,000 but smaller than 1 : 75,000.

Large scale — 1 : 75,000 and larger.

Maps and charts required for troops are usually listed by title (country or geographical area, scale, sheet name or number, and edition if necessary); for example — "Map: CORAL CITY, 1 : 50,000, LYNCHBURG — RESTON."

AERIAL PHOTOGRAPHS

An aerial photograph is an actual picture of the earth's surface which shows **terrain features** as they appear from the air. Aerial photos serve very well as map substitutes. The cardinal mil advantage of an aerial photo is that, within a matter of a few hours, or even moments, a picture of the immediate tac sit may be

obtained, including areas behind the en rear. Various types of structures, such as buildings, rds, bridges, piers, and railroads, are shown in their true proportions. Concs of mil supplies are usually clearly discernible; blast marks of arty are visible; concealed objs are often betrayed by truck tracks leading to them; and the effectiveness of bombing raids of atomic blasts may be estimated. Modern warfare air recon is unconceivable without air photo.

There are two main types of aerial **photographs**: **vertical** and **oblique**.

Vertical photos are taken with the axis of the camera perpendicular to the earth, while oblique photos are taken when the camera is tilted at an angle. The angle varies according to the mis, but is usually about 30° below the horizontal.

Pin-point photographs are single vertical photos, usually of large scale. Such features as airdromes, sup installations, dumps, **crossroads**, **road junctions**, bridges, or bottle-necks on LCs are suitable objs for pin-point photos.

A strip of aerial photos taken on a single flight is called a **strip mosaic**.

Photomaps. A photomap is a reproduction of an aerial photo or mosaic on which additional data, place names, route numbers, important elevations, bdries, approximate scale and approximate direction have been added. Photomaps are not usually contoured. They are frequently used to supplement other maps or to serve as map substitutes.

The chief disadvantage of aerial photos is that mostly they are difficult to read for unskilled pers. Special teams of **trained photo interpreters** are available now in every division staff.

SUPPLEMENT

Топографические карты в американских уставах подразделяются по масштабу, по типу издания и по назначению.

По масштабу они делятся на **мелкомасштабные**, **среднемасштабные** и **крупномасштабные**.

Обычно применяемый сейчас в армии США масштабный ряд топографических карт включает карты следующих масштабов: 1 : 25 000, 1 : 50 000 (или 1 : 10 000), 1 : 250 000, 1 : 1 000 000 и т. д. Кроме того, в США существует другой, параллельный ряд масштабов карт: 1 : 24 000, 1 : 31 680, 1 : 48 000, 1 : 625 000, 1 : 633 600, 1 : 250 000, 1 : 633 600, 1 : 1 000 000.

По типу издания применяемые в армии США карты делятся на стандартные и временные. Стандартные карты издаются с соблюдением установленных технических требований и печатаются в пять — шесть красок. Карты временных изданий издаются, как правило, в походных типографиях и представляют собой чаще всего одноцветную репродукцию иностранных карт.

По назначению карты подразделяются на **мелкомасштабные** (мельче масштаба 1 : 1 000 000), **стратегические** (масштаба 1 : 1 000 000), **оперативно-стратегические** (1 : 250 000 или 1 : 500 000), **крупномасштабные тактического назначения** (1 : 50 000) и **артиллерийские** (1 : 25 000).

К специальным картам относят издаваемые походными топографическими частями разведывательные карты и схемы, планы населенных пунктов (городов) масштабов 1 : 10 000—1 : 25 000, схемы-надпечатки на прозрачных основах (overlays), а также карты дорог масштабов 1 : 20 000—1 : 250 000.

Фотокартами в американской армии называются размноженные тем или иным способом **фотопланы**, **фотосхемы** и даже **отдельные фотоснимки**, на которые наносятся **прямоугольная координатная сетка**, названия населенных пунктов; дорог и т. д., **отметки важнейших высот** и производится **зарамочное оформление**.

Изготовление карт и снабжение ими войск входит в число задач инженерного обеспечения американской армии и осуществляется под руководством картографической службы армии (Army Map Service — AMS). Характерно, что карты рассматриваются в уставах США как разведывательные документы.

На театре военных действий карты выдаются полевым армиям и частям из базового склада карт. Карты из армейского склада выдаются корпусам, армейским частям и штабу армии. Корпусной инженер руководит выдачей карт дивизиям и частям корпуса. Командир батальона снабжения и транспортного дивизии осуществляет снабжение картами частей дивизии. В бригаде получением и выдачей карт ведает помощник начальника штаба по разведке. Карты из штаба бригады выдаются непосредственно в батальоны.

В основу действующих **норм выдачи карт** положен принцип обеспечения картой каждого офицера. Кроме того, на каждую автомашину положено выдавать по одной дорожной карте.

WORD LIST

general map	мелкомасштабная топографическая карта общего назначения
strategic map	стратегическая карта; оперативная карта
strategic-tactical map	оперативно-стратегическая карта
alternate	замена
road map	дорожная карта
tactical map	крупномасштабная топографическая карта тактического назначения
artillery map	артиллерийская карта
fire control	управление огнем
battle map	крупномасштабная топографическая карта тактического назначения
photomap	фотоплан; фотокарта
line map	контурная (вычерченная) карта
town plan	план населенного пункта
small scale	мелкий масштаб
medium scale	средний масштаб
large scale	крупный масштаб
terrain feature	местный предмет; складка местности

cardinal	значительный
tactical situation	тактическая обстановка
pier	дамба; пирс
discernible	различимый
blast mark	задульный конус
truck tracks	следы автомобилей
bombing raid	бомбардировочный налет
vertical photograph	плановый аэроснимок
oblique photograph	перспективный аэроснимок
tilt	наклонять (ся)
pin-point photograph	плановый аэроснимок с захватом точечной (малоразмерной) цели
supply installation (sup instl)	снабжение учреждение
crossroad (CR)	перекресток дорог
road junction (RJ)	стык дорог
bottle-neck	узкость, узкое место
strip mosaic	монтаж аэроснимков; «мозаика»
photo interpreter	дешифровальщик аэроснимков

EXPRESSIONS

the criterion governing the amount of details shown upon the map	критерий, определяющий степень подробности карты
for giving position location	для указания расположения позиций
within a matter of a few hours	в пределах нескольких часов

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

shown upon the map
 behind the rear
 in a proportion
 to tilt at an angle

EXERCISES

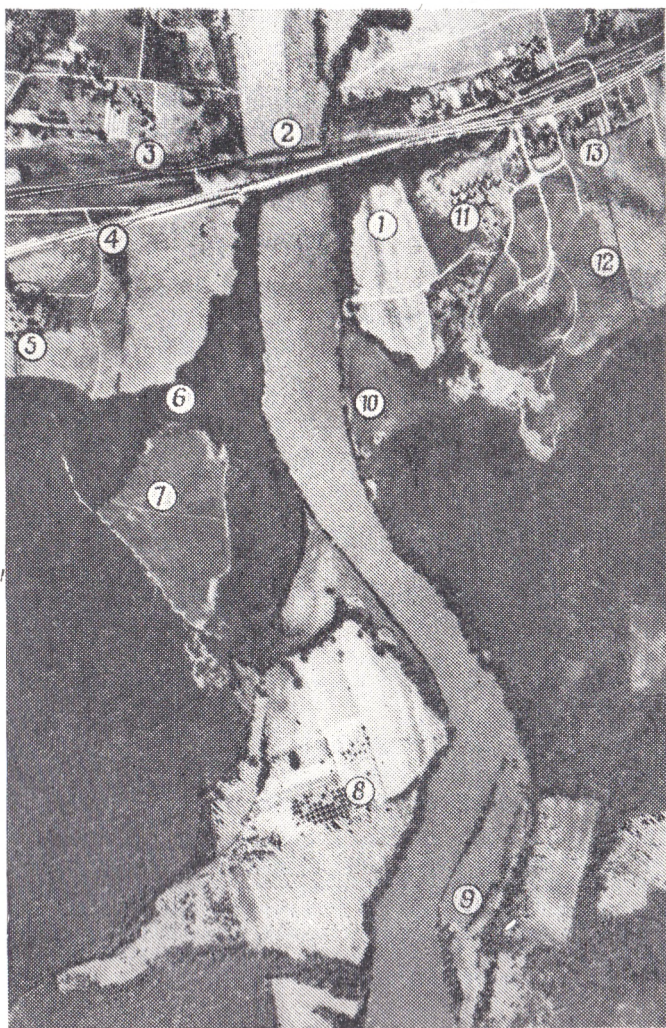
I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

использовать в целях планирования; иметься в наличии; использовать карты при снабженческих перевозках; применять для подробного планирования; выбор полос обстрела; использовать в качестве дополнения к картам; действительное изображение земной поверхности; изображать местные предметы; служить заменителем карт; текущая обстановка; показывать в действительном соотношении; задульные конусы артиллерийских орудий; перпендикулярно к земле; наклонять камеру; узкие места на линиях коммуникаций

II. Ответьте на следующие вопросы:

1. What principles of classification are used for US military maps?
2. How are US maps classified according to military use?
3. How are small, medium and large scales on the US maps defined?
4. What is an aerial photograph?
5. What types of aerial photographs are used for military purposes?
6. What is a strip mosaic?
7. What is the difference between an aerial photograph and a photomap?
8. What are principal advantages and disadvantages of photomaps compared with line maps?

III. Внимательно ознакомьтесь с аэроснимком и прочтите пояснения к нему. После этого закройте текст пояснений и доложите содержание аэроснимка на английском языке.



No. 1 is a plowed field.

No. 2 is a bridge. There is another bridge just below it. The shadow of its spans may be seen on the water.

No. 3 is a railroad.

No. 4 is the crossing of a large highway and a country road. Roads are usually light-toned and even in width.

No. 5 are buildings. They are hard to see without a magnifying glass, but one can see their shadow.

No. 6 is a neck of woods, bordering on a meadow. The denser the wood, the darker it appears.

No. 7 is a footpath crossing the meadow. One can tell it from a road, because it is so much narrower than the light-colored lines which are roads.

No. 8 is an orchard, with evenly spaced trees.

No. 9 is a mud flat. Usually a mud flat is darker than the water, and has light spots caused by pools of standing water.

No. 10 is a small stream, identified by its meandering course. When a small stream flows through a wood, one can tell it is there, even though one cannot see it, by the wavy line of heavier vegetation along it.

No. 11 is a brick factory. The round buildings are kilns.

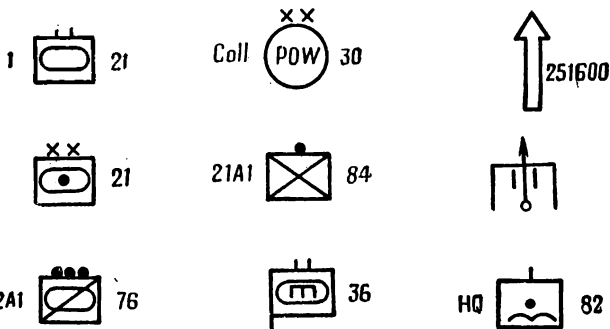
No. 12 is a fence line. Usually the texture of the ground on two sides of a fence is different, so one side is lighter than the other. Also, a fence line is darker than the space around it, because brush grows close to it.

No. 13 plainly is a village. One can see several of its streets, which make squares.

IV. Переведите выделенные в тексте Supplement термины и выражения.

V. На американской карте (приложение 3) мысленно проследуйте от пункта Уэст-Пойнт (у северного обреза карты) по федеральной дороге № 31W в южном направлении, называя по-английски все близлежащие местные предметы.

VI. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



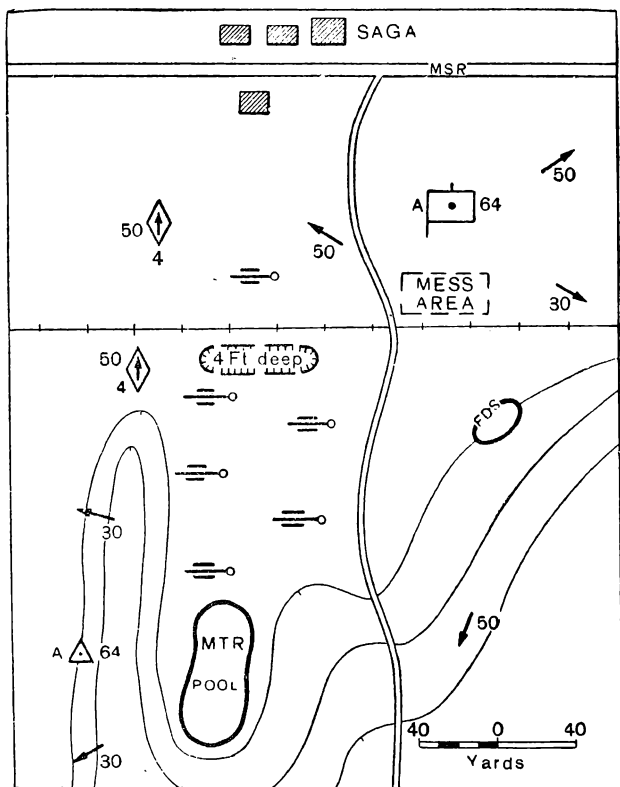
REVISIONAL EXERCISES

I. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is the definition of a topographic map?
2. How may declivity of slopes be measured on US maps?

3. What symbols are used to represent the branch of a military unit and the size of it?
4. What principal symbols are used to show combat activities of troops?
5. What principal marginal information data are used on the US maps?
6. What grid systems may be used on the US maps?
7. What incidents of the ground may be shown on maps with the help of contour?
8. How are US military maps classified?
9. What are principal advantages of a photomap?

II. Доложите на английском языке содержание следующей схемы:



III. Вычертите американскими условными знаками:

А. улучшенную грунтовую дорогу; одинарную магистраль для тяжелого транспорта шириной четыре полосы и более; двухпутную железную дорогу нормальной колеи; однопутную узкоколейную железную дорогу; трамвайную линию; мост через реку для однопутной железной дороги; школу; выделяющуюся ограду; шахту; маяк; колодец.

Б. средний танк; управляемую ракету класса «земля — воздух»; 105-мм гаубицу; 7,62-мм станковый пулемет; 106,7-мм миномет; танк на позиции; передний край обороны; противотанковый ров; проволоочную спираль; радиолокационную станцию; самолет.

IV. Определите видимость между следующими точками на английской карте (приложение 4):

- The Countless Stones (7460) и Berwin (7461);
- Ringshill Place (7264) и Fort Borstal (7366);
- Fort Horsted (7565) и Maunders House (7765).

V. Определите крутизну скатов в следующих квадратах американской карты (приложение 3): 9698 (в северном направлении); 9800 (спуск к реке); 9005 (по грунтовой дороге к реке Огайо). (Обозначения квадратов даны по американским правилам).

VI. Переведите радиограмму и отыщите на английской карте (приложение 4) все упомянутые квадраты и пункты:

MAP ROCHESTER (SOUTH ENGLAND), 1:25 000, SHEET 51/76 EVERY HALF HOUR REPORT ENEMY LOCATION IN SQUARE 7361, IN SQUARE 7362, IN SQUARE 7262, AND IN SQUARE 7263.

REPORT LOCATION AND EXTENT OF OBSTACLES, ENTRENCHING AND ERECTION OF WIRE ALONG LINES THROUGH SQUARE 7560, SQUARE 7460, AND SQUARE 7461.

REPORT ENEMY TROOP MOVEMENT FROM CHARLY TO SQUARE 7462. TOMORROW AT DAWN CAPTURE VILLAGE ECHO, SQUARE 7260 AND CONTINUE ADVANCE TO NORTH-EAST.

AMMUNITION BE RECEIVED TONIGHT AT 18.30 FROM HELICOPTER AT ROAD JUNCTION IN 730607.

VII. Найдите на американской карте (приложение 3) точки, имеющие следующие координаты (обозначения точек даны по американским правилам):

940970; 931052; 924947; 923994; 918928.

VIII. Переведите на английский язык:

1. Крупномасштабные топографические карты изготавливаются путем топографической съемки, т. е. по материалам непосредственных измерений на местности и по аэроснимкам. Они предназначаются для детального изучения и оценки местности, ориентирования на ней и производства более точных измерений и расчетов, связанных с инженерным оборудованием местности. Они служат также основой для составления карт более мелких масштабов, различных специальных карт и других картографических документов.

2. Карта масштаба 1:25 000 используется командирами подразделений и частей всех родов войск для подробного изучения и оценки отдельных важных участков местности при организации и планировании боя и для управления войсками, особенно при прорыве подготовленной обороны противника, форсирования водных преград и при действиях в крупных населенных пунктах. В артиллерии она используется для топографической подготовки стрельбы и управления огнем. В инженерных и других специальных войсках она применяется взамен карты 1:10 000 при проектировании и осуществлении мероприятий по инженерному оборудованию местности.

3. Среднемасштабные топографические карты изготавливаются как непосредственно по материалам топографической съемки, так и по картам более крупных масштабов. По этим картам вследствие значительного уменьшения и недостаточной точности их масштаба нельзя производить точных расчетов и наносить на них обстановку так же подробно, как на карты более крупных масштабов. Однако они вполне пригодны для изучения и оценки основных топографических объектов и общего характера местности и наиболее удобны для ориентирования на местности при передвижении и маневрировании.

CHAPTER III

ADMINISTRATION

(US views)

Lesson 7

ADMINISTRATIVE SUPPORT

According to the US field manuals administration is the management and operation of all military matters not included in tactics and strategy.

Logistics is that branch of admin which embraces the management and provision of **supply**, evacuation and hospitalization, transportation and **service**. It envisages getting the right people and the appropriate supplies to the right place at the right time and in the proper condition.

On the modern battlefield dispersion, greater firepower, and mobile ops under expected fluid conditions make tremendous demands upon the whole admin system. Vast quantities of supplies, great distances, and short time schedules are the order. Without fully adequate admin support comds in the atomic era cannot execute their tac plans. Facing these problems the modern admin has become a complicated system which involves great number of people, materiel and various log establishments, widely uses the newest trans means including fixed-wing avn and hels and employs electronic computers for planning purposes.

Both cmbt and svc ops take place in **theaters of war**.

The theater of war is that area of land, sea and air which is directly involved in war. As a rule it is subdivided into the **zone of interior** and **theaters of operations**.

The ZI comprises all national territory exclusive of theaters of operations. It is organized to furnish manpower, supplies and services to the armed forces.

The TO includes those areas of the theater of war on which mil ops are conducted.

The TO is normally divided into the major zones: the **combat zone** and the **communications zone**. The CZ which is designated for ground cmbt ops and the immediate admin of forces operating therein, is divided into army groups, army corps and division areas.

The ComZ contains areas required for admin in the theater as a whole and is subdivided into **advance**, **intermediate**, and **base sections**.

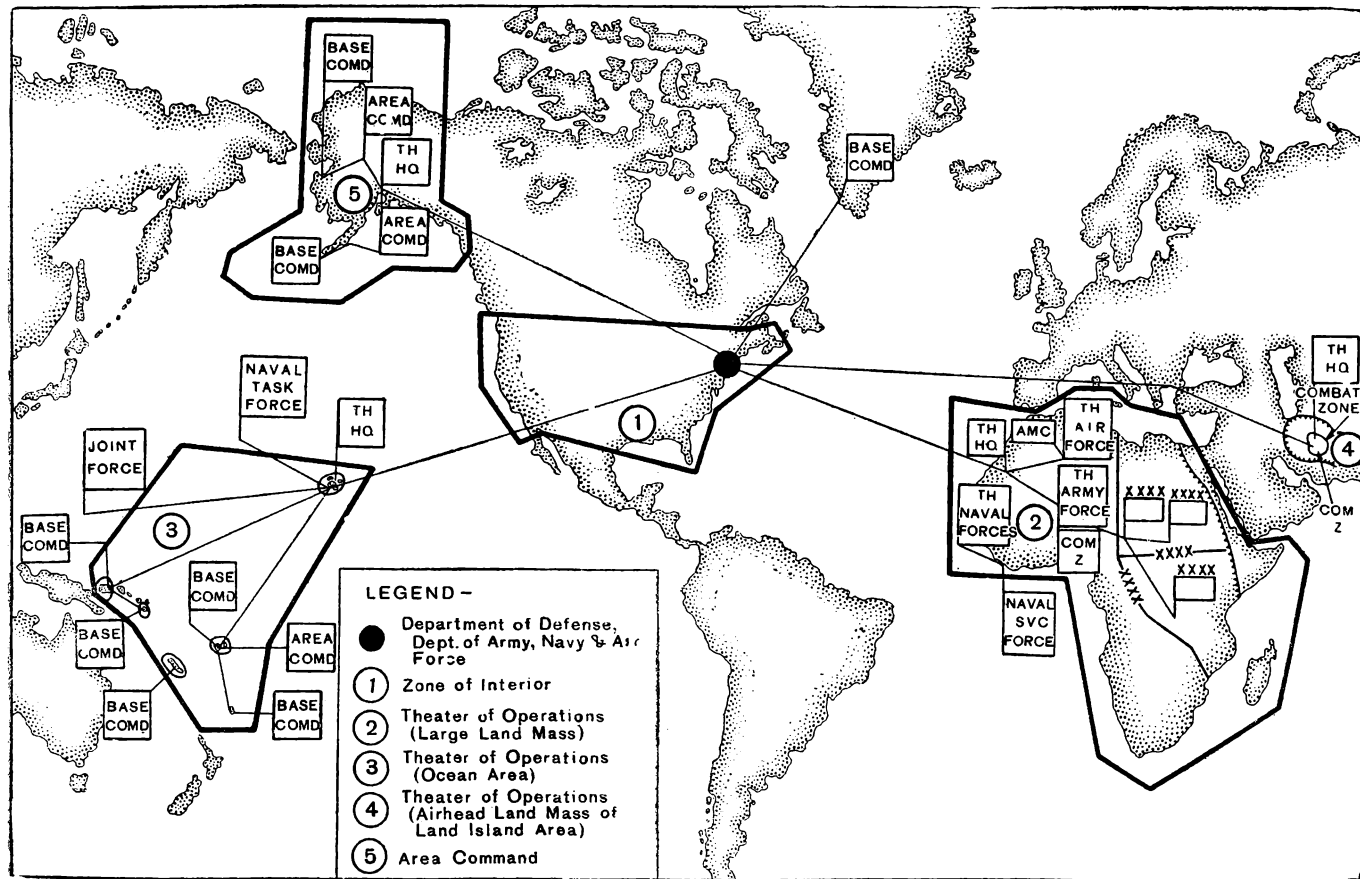


Fig. 21. Theater of war

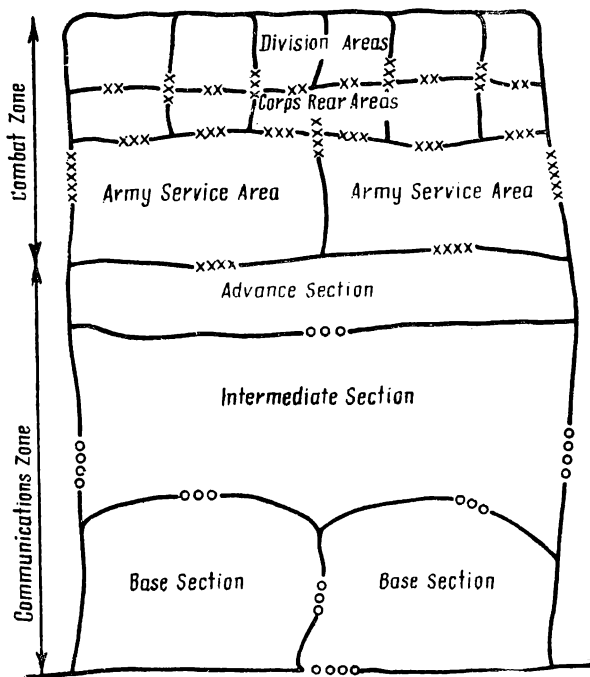


Fig. 22. Portion of a theater of operation (schematic)

In general, large units operate such **supply points** as **depots**, **railheads**, **truckheads**, **navigation heads**, **airheads**, **pipeheads**, **dumps**, **distributing points**, ammunition supply points, etc., which are located in corresponding **service areas**.

Lines of communication are the network of railways, waterways, airways, highways, and pipelines available for trans on a theater of war.

Classification of Supplies. All items necessary for the eqp, maint, and op of mil comd, including food, clothing, eqp, arms, ammo, fuel, **forage**, materials and machinery of all kinds are called supplies. In Army, Air Force and Marine Corps usage, for planning and admin purposes, supplies are divided as follows:

Class I -- Supplies, such as **rations**, **forage** and **post exchange** supplies, that are consumed at an aprx uniform daily rate under all conditions.

Class II -- Clothing, **organizational equipment**, and vehs, including spare parts for which **allowances** are fixed by **tables of allowances**, **tables of organization and equipment** or other appropriate lists or tables, and which are not included in cl II (A), IV, or IV (A).

Class II (A) — Avn supplies and eqp, for which allowances are prescribed by appropriate tables or lists.

Class III — Fuels and lubricants for all purposes except for operating acft or for use as ammo in wpn such as flame thrower.

Class III (A) — Avn fuel and lubricants.

Class IV — Items not otherwise classified and for which allowances are not prescribed by issue tables. Normally such supplies include fortification and const materials, special clothing and eqp for arctic, amph, desert or abn ops.

Class IV (A) — Avn supplies and eqp for which allowances are not prescribed by appropriate tables or lists.

Class V — Ammo of all types (including cml), explosives, at and apers mines, fuzes, detonators, and pyrotechnics.

Class V (A) — Avn ammo, bombs, rockets, pyrotechnics, etc.

Units of Issue. Alongside with conventional units of measure (oz, lb, st, cwt, ST, LT, gal, bus, bar) there are following special units of issue used in logistics only:

"Day of supply" — the quantity of supplies of different classes estimated to be required for one day under the conditions of the op and for the force stated.

"Ration" — the allowance of food for one person for one day.

According to the rat components and way of employment several types of rations are distinguished: field ration A, operation ration, individual combat ration, individual survival ration, emergency ration, etc.

Usually food is transported in packages, each type containing different quantities of rations. For example: "5-in-1 pack" (5 rations in one package), "10-in-1 pack" (10 rations in one package), etc.

"Ammunition day of supply" or **"Unit of fire"** — the estimated quantity of ammo required per day to sustain ops in an active theater. It is expressed in terms of rounds per weapon per day.

SUPPLEMENT

Несмотря на реорганизацию системы снабжения, общие принципы организации тыла на заморском театре военных действий мало чем отличаются от тех, которые были разработаны американцами во время второй мировой войны и в первые послевоенные годы.

Как и раньше, на театре предполагается иметь зону коммуникаций, которая делится на базовый и передовой районы. В этой зоне размещаются тыловые органы, части и учреждения, предназначенные для материального, технического, административного и медицинского обслуживания войск.

Зона коммуникаций во всех случаях должна примыкать к океанскому или морскому побережью, чтобы обеспечить поступление материальных средств из США по морским коммуникациям.

Американцы признают, что доставка грузов на заморские театры войны является самой трудной проблемой. В первую очередь эта трудность вызвана уязвимостью крупных портов погрузки, находящихся на континентальной части США. Кроме того, ожидается, что в начальный период войны флот понесет потери в транспортных судах, но даже и в этом случае считается, что морские сообщения не должны быть прерваны на продолжительное время.

Морские коммуникации рассматриваются американцами как важнейшие линии доставки материально-технических средств на заморские театры.

Но полностью полагаться на доставку материально-технических средств морем американцы не могут. Поэтому они предусматривают создание на заморских театрах значительных запасов военных материалов, которые обеспечивали бы возможность ведения боевых действий до восстановления системы подвоза предметов снабжения с континентальной части США. Американцы предполагают иметь на заморских театрах гарантийные 30-суточные запасы и 30-суточные оперативные запасы. Это означает, что запасы предметов снабжения следует исчислять в пределах 30—60 суточных норм.

По американским взглядам снабжение сухопутных войск на заморских ТВД будет осуществляться следующим образом.

Снабжение горючим намечают производить по системам стационарных и полевых трубопроводов как военных, так и коммерческих. Наиболее удобной формой хранения горючего считается разлив горючего в канистры, что позволяет создавать большое количество мелких складов. Считается целесообразным иметь значительные запасы топлива, горючего и смазочных материалов непосредственно в войсках.

Как известно, боеприпасы являются самым тяжелым грузом. В настоящее время американцы предполагают уменьшить расход обычных боеприпасов за счет насыщения войск ядерным оружием. Наличие ядерных боеприпасов приведет к сокращению потребностей войск в обычных боеприпасах и уменьшит вес подвозимых грузов.

Процесс снабжения продовольствием в американской армии упрощается за счет сокращения веса продуктов и повышения сроков их хранения. Предполагается полностью перейти на облученные и обезвоженные продукты. Это позволит сократить общий вес продовольствия, поступающего в войска, и даст возможность создавать мелкие рассредоточенные склады долгосрочного хранения продуктов.

WORD LIST

administration (admin)	тыл и снабжение; управление тылом; администрация
administrative support (admin sp ^t)	обеспечение войск (службами тыла)
logistics (log)	тыл и снабжение; материально-техническое обеспечение; работа тыла
supply (sup)	снабжение
service (svc)	служба; обслуживание; обеспечение
dispersion	рассредоточение
electronic computer	электронная вычислительная машина
service operations	работа тыла
theater of war	театр войны; театр военных действий
zone of interior (ZI)	континентальная часть США, внутренняя зона
theater of operations (TO)	театр военных действий; фронт
combat zone (CZ)	зона боевых действий
communications zone (ComZ)	зона коммуникаций

advance section (adsec)	передовой участок (зоны коммуникаций)
intermediate section	промежуточный участок (зоны коммуникаций)
base section (basec)	базовый участок (зоны коммуникаций)
supply point (suppt)	пункт снабжения
depot	склад, база
railhead (rhd)	конечно-выгрузочная железнодорожная станция; станция снабжения
truckhead (trkhd)	конечно-выгрузочный пункт автотранспорта
navigation head	конечно-выгрузочный пункт водного транспорта; пристань снабжения
airhead (ahd)	конечно-выгрузочный пункт воздушного транспорта; аэродром выгрузки
pipehead	конечная станция трубопровода
dump	(полевой) склад; место открытого хранения
distributing point (DP)	распределительный пункт
service area	тыловой район
line of communication (lcom)	коммуникация; линия коммуникаций; линия связи
forage	фураж
ration (rat)	продовольствие; паек, суточная дача продуктов; <i>pl</i> продовольственное снабжение
post exchange (PX)	магазин военно-торговой службы
organizational equipment allowance (alw)	инвентарное имущество норма снабжения; довольствие; пособие
table of allowance (TA)	табель имущества
tables of organization and equipment (TOE)	штатно-организационное расписание и таблицы имущества
lubricant (lub)	смазочный материал
issue table	таблица выдачи
unit of issue	единица подсчета отпускаемых материальных средств; единица измерения
day of supply (dofs)	суточная норма снабжения; суточная дача
field ration	полевой паек
operation ration	паек в период боевых действий

individual combat ration	индивидуальный боевой паек
individual survival ration	индивидуальный аварийный запас продовольствия
emergency ration	неприкосновенный запас
5-in-1 pack	комплект пяти продовольственных пайков в одной упаковке
ammunition day of supply	суточная норма снабжения боеприпасами; боекомплект
(ammo dofs)	
unit of fire (UF)	боекомплект

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

ration	— chow
field kitchen	— chow wagon, slum kitchen, stew howitzer
cook	— slum burner, bubbler, gut burglar
kitchen helper	— pearl diver
fuel	— dope, juice
refueling	— drink
pipeline of large diameter	— big inch

EXPRESSIONS

under fluid conditions	в условиях быстро меняющейся обстановки
to be directly involved in war	быть непосредственно втянутым в войну
to consume at an approximately uniform daily rate	потреблять ежесуточно в приблизительно одинаковых размерах

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to make demands **upon**
in a theater of war
to be designated **for**
to be located **in** areas
to be consumed **at** a rate
in terms of rounds **per** weapon **per** day

COMMENTARY

Во многих американских источниках термины **administration** и **logistics** используются как синонимы с основным значением *тыл и снабжение*. Производные прилагательные **administrative** и **logistic(al)** также имеют основное синонимическое значение

тыловой, что зафиксировано в соответствующих словарях и отражено в производных словосочетаниях (сравните: **administrative order** и **logistical order** *приказ по тылу*). Однако при переводе следует помнить, что по формулировке американских уставов **administration** как более широкое понятие включает «проведение всех мероприятий, не входящих в область стратегии и тактики», тогда как **logistics** имеет более узкое значение и охватывает планирование и осуществление снабжения, эвакуации, передвижения и обслуживания войск. В этом значении **logistics** может также переводиться как *материально-техническое обеспечение*.

Но на практике, особенно в военной периодике, это соотношение значений терминов **administration** и **logistics** в большинстве случаев не принимается во внимание, оба термина нередко приобретают ряд дополнительных смысловых значений, которые следует определять, сообразуясь с контекстом.

Кроме того, военный переводчик должен знать, что термин **rear**, также соответствующий в русском языке значениям *тыл, тыловой*, имеет, однако, смысловые оттенки, резко отличающие его от терминов **administration** и **logistics** и их производных. **Rear** как существительное обозначает тыл, как тактическое понятие, т. е. участок или территорию, находящиеся за линией фронта. Соответственно, **rear** как прилагательное употребляется для определения войск, учреждений, районов, находящихся в тылу, за линией фронта, в то время как прилагательные **administrative** и **logistic(al)** определяют понятия, относящиеся к службе тыла (сравните: **rear echelon** *второй (тыловой) эшелон*, **rear headquarters** *тыловой эшелон штаба*, **logistical facilities** *тыловые учреждения*, **logistical support** *материально-техническое обеспечение*, **administrative operation** *работа тыла*, **administrative echelon** *орган тыла*).

В значении *тыловой*, *имеющий отношение к тыловому обслуживанию* употребляется также термин **service** (например, **service troops** *тыловые части и подразделения*, **service support** *тыловая поддержка*).

Термин **train(s)** наряду со значением *обоз(ы)* имеет также значение *тыловые части и подразделения* (например, **battalion trains** *тыловые подразделения батальона*).

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

руководство снабжением; возросшая огневая мощь; быстро меняющаяся обстановка; огромное количество предметов снабжения; обеспечивать живой силой; вести боевые действия; боевые действия на суше; непосредственное тыловое обеспечение; на всем театре военных действий; руководить работой пунктов снабжения; сеть водных путей; потреблять в одинаковых размерах; устанавливать нормы расхода; табели выдачи; специальное обмундирование;

обычные единицы измерения; в условиях ведения боевых действий; перевозить в упаковке; определенное количество боеприпасов; быть в состоянии вести боевые действия.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

Sup; CZ; 10-in-l; adm; log; dofs; mbl; rat; UF; svc; spt; fld; fgn; frd; trans; avn; tac; strat; ZI; rd; CR; rhd; basec; maint; trkhd; lcom; suppt; TO; cl I; at; ammo; abn; alw; apers; cml; grd; hel; veh; ComZ; asp; trk; DP; az; foff; RJ; pos; inf; mov; op; def; plat; btry.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is the importance of administration on the modern battlefield?
2. What technical means are used in modern administration?
3. How are theaters of war normally subdivided?
4. What are the usual components of a theater of operation?
5. What supply points may be operated by a large unit?
6. Into what classes are all supplies classified according to the US manuals?
7. What items of supplies are included into Class I, Class III, Class V?
8. What units of issue are used in logistics?
9. What is unit of fire?

IV. Перескажите текст Supplement на английском языке.

V. Найдите в тексте урока синонимы следующих терминов и выражений:

control; part of administration; to deliver; to fulfill plans; to include; to use; to carry on military operations; airways system; dissemination; to increase.

VI. Расшифруйте сокращения следующих американских и английских единиц измерения и дайте их соответствия в метрических мерах:

oz, lb, st, cwt, ST, LT, p., gal, bus, bar.

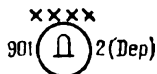
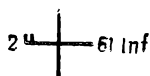
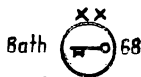
VII. Переведите на английский язык:

1. В современном бою войска расходуют большое количество материальных средств, особенно боеприпасов и горючего. Значительна потребность войск также в инженерных, химических и других средствах. Все эти средства в необходимом количестве должны своевременно доставляться войскам.

2. Тыловые части и учреждения размещаются в отведенных им районах рассредоточенно, по возможности вблизи дорог, в укрытиях и тщательно маскируются. Для укрытия личного состава, транспорта и запасов материальных средств используются овраги, рвы, каменоломни и другие естественные укрытия или специально оборудуются блиндажи, убежища, щели. Тыловые подразделения размещаются и перемещаются по указанию командиров в зависимости от обстановки и поставленной боевой задачи. Обычно ближе к линии фронта располагаются медицинские пункты и часть ремонтных средств (по ремонту бронетанковой и автотранспортной техники), а дальше от переднего края — склады и транспорт подвоза.

3. Боевым комплектом называется количество боеприпасов, установленное на единицу вооружения (карабин, автомат, пулемет, орудие и т. п.) или на боевую машину (танк, самоходно-артиллерийскую установку, бронетранспортер). БК выражается числом выстрелов на огневое средство или подразделение. Обычно БК представляет собой количество боеприпасов, расходуемое подразделением в сутки.

VIII. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



IX. Переведите на русский язык методом синхронного перевода с закрытием:

Under conditions of atomic warfare many brakes in the supply channels may be expected.

Logistics must be so organized as to function under the worst possible conditions.

Supply as well as maintenance must be simplified and made reliable.

Air supply will be widely used.

Fuel for supply of combat vehicles will be provided by pipelines laid by vehicles or helicopters.

Dispersion on the atomic battlefield will have its parallel in the rear areas.

Guided missiles and the nuclear warheads will require multiply dispersed depots.

Greater distances establish requirements for improved communication for greater speed and better supply control.

Electronic machines will process, transmit and record supply data greatly improving their accuracy.

The use of atomic weapons will present additional medical support problems.

When a nuclear weapon strikes a combat unit, the initial concern is for blast and thermal injuries.

Prompt radiation casualties will be delayed in their appearance and need not to be considered as strictly emergency problem

Evacuation is the process of moving casualties from one medical installation to another further to the rear.

Lesson 8

DIVISION SUPPORT COMMAND

Sustained employment of the div is contingent upon continuous maint spt and timely and adequate **resupply** of **POL**, ammo, rats, water and major items of cl II and IV supplies. A div

in action requires daily admin spt at the rate of not less than 300 tons.

To accomplish this important mission the modern US div is provided with division support command.

The div spt comd groups all admin and log spt units under one HQ. Within the div spt comd are supply and transportation battalion, maintenance battalion, **medical battalion**, and administration company, as well as headquarters, headquarters company

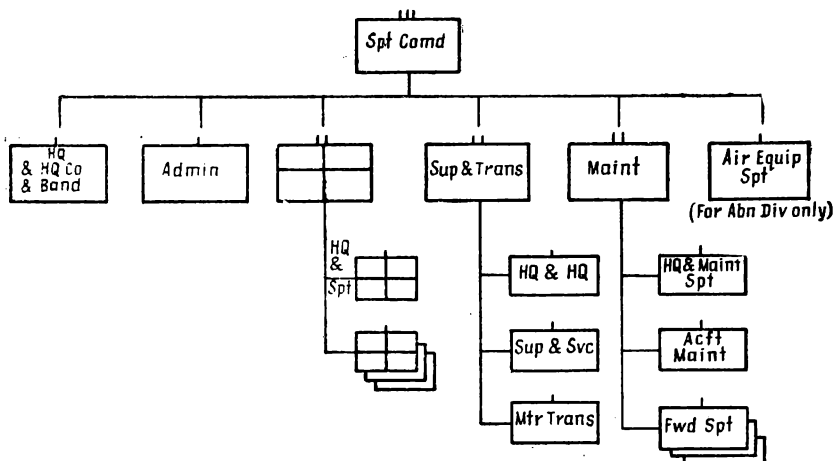


Fig. 23

and band. In addition, the airborne division support command includes an **air equipment support company**.

The division support command provides:

- Division level log spt to include storage and distribution of cl I, II, III and IV supplies and con of cl V supply.
- Third echelon maintenance support.**
- Division level medical support.
- Bath facilities for the division.
- Advice to the div commander and the div staff on quartermaster, ordnance, and transportation operations and on all sup and maint matters except **cryptographic**.
- Graves registration service to the division.
- Recovery and evacuation of damaged and captured material and **salvage**.

The supply and transportation battalion is responsible for supplying the div with all items of sup except cl V, med, aircraft parts and **repair parts**. It provides and operates distributing points for cl I, II, III, and IV supplies (less repair parts) in the **brigade trains** areas and in the **division support area**. The battalion also provides transportation for admin support operations

as well as for tac movement in the inf and abn divisions when required.

The maintenance battalion provides division level maint support to the division to include third echelon maintenance for all materiel except medical, electrical accounting, quartermaster air and cryptographic equipment. Other categories of maint svc in the US army are **organizational maintenance** which consists of **preventive maintenance** performed by the operators of the eqp (**first echelon maintenance**) and **base maintenance** which includes **major repair** and is done in the ComZ and in the ZI.

The division medical battalion is responsible for operation of div **clearing stations**, evacuation of **patients**, med supply and organizational maintenance of med equipment, emergency dental treatment and limited psychiatric service. Alongside with the HQ and spt company it has three medical companies which are capable of operating **ambulances** and clearing station in spt of the brigades. Augmentation of the evac capabilities of this bn can be provided either by use of hls from the div avn bn or by FA helicopter ambulance units.

Other medical field installations in the TO are **aid stations**, **collecting stations**, mobile army surgical hospitals, evacuation hospitals, field, stationary and general hospitals, medical supply depots and supply points.

The administrative company forms the division **headquarters rear echelon** when the div is organized for combat.

Admin co chiefly deals with personnel and replacement matters and keeps **records** of div casualties, which include all **killed in action**, **wounded in action**, **died of wounds**, **missing in action** and captured by the en.

The headquarters and headquarters company provides the staff supervision and staff planning of div log spt operations. This HQ may organize an **administrative support operation center** (ADSOC) to coordinate and regulate log spt of the division.

In the mechanized, infantry and armored divisions the company has a **division ammunition officer** to control cl V sup within the division.

The primary mission of the div band is to provide mil and recreational music. It may also be employed in appropriate security and combat duties and to provide guards, supply handlers, litter bearers, messengers, and labor details as directed by the support command commander.

All div supply points or distributing points, collecting points for recovered material, repair shops and other service installations, in general are located in relation to the troops served, beyond the range of the mass of en artillery fire, on good roads leading in all directions, in areas that are near but which do not interfere with traffic on the **main supply route** and that afford

traffic circulation, space for dispersal of vehicles and concealment.

To deal with the heavy traffic burden in modern conditions the div establishes and operates a **traffic regulation and control system** for the div area. This system is headed by the div **traffic control headquarters**. The tlc con system should provide for **traffic control posts** and **traffic regulation points** at each critical point along the MSR and at important RJs and **traffic moving patrols** supervised by the PM.

SUPPLEMENT

В состав командования материально-технического обеспечения американской дивизии входят части и подразделения материального и технического обеспечения и обслуживания. Штаб командования является тактическим штабом, т. е. в случае выхода из строя основного штаба дивизии штаб командования может выполнять его функции.

Возглавляет командование полковник, которому подчиняется начальник штаба (подполковник) и штаб, состоящий из начальников отделений: личного состава, разведки, оперативного и боевой подготовки и тыла (все в звании майора).

Кроме того, в штаб входят начальник технической службы, военный священник, помощники начальников отделений оперативного и боевой подготовки и тыла, а также два офицера связи взаимодействия.

Штабная рота командования материально-технического обеспечения имеет управление роты, штаб, штабную секцию, отделение боепитания дивизии и оркестр.

Административная рота включает следующие секции: службы информации, генерального инспектора, военно-юридической, финансовой, военного священника и генерального адъютанта. Секция службы генерального адъютанта ведет учет всего личного состава дивизии.

Медицинский батальон состоит из роты штабной и обслуживания и трех медицинских рот, с помощью которых он производит эвакуацию раненых из подразделений первого эшелона на эвакуационные пункты дивизии, развертываемые медицинскими ротами. На эвакуационных пунктах раненым оказывается неотложная медицинская помощь, после чего они либо направляются обратно в свои части, либо эвакуируются в армейские медицинские учреждения. Для эвакуации раненых батальон имеет $\frac{3}{4}$ -тонные санитарные автомобили.

Батальон снабжения и транспортный имеет в своем составе штаб и штабную роту, роту снабжения и обслуживания и автотранспортную роту. В штаб и штабную роту входят представители инженерной, артиллерийско-технической, квартирмейстерской, связи и транспортной служб. Рота снабжения и обслуживания состоит из взвода снабжения предметами классов I и III, взвода снабжения предметами II и IV классов, банной секции и, если предусмотрено штатами, похоронного взвода. Автотранспортная рота имеет 60 $2\frac{1}{2}$ -тонных грузовых автомобилей и прицепов, 20 5-тонных тягачей, 20 12-тонных полуприцепов и 10 автобензоцистерн емкостью по 4500 л каждая (в механизированной дивизии 20 автобензоцистерн).

Ремонтный батальон имеет в своем составе штаб, роту штабную и ремонтную, роту ремонта армейской авиации и три передовые ремонтные роты. Обычно в интересах каждой бригады действует одна из передовых рот.

Рота ремонта армейской авиации обслуживает все самолеты и вертолеты дивизии. С помощью передового ремонтного взвода эта рота производит большую часть ремонтных работ непосредственно на месте расположения обслуживаемых подразделений.

В воздушнодесантной дивизии численность личного состава и количество техники всех подразделений командования материально-технического обеспечения сокращены; однако в него дополнительно включена рота снабжения и ремонта парашютнодесантных средств.

WORD LIST

division support command (div spt comd)	командование материально-технического обеспечения дивизии; командование тыла дивизии
resupply (resup)	пополнение расхода; пополнять расход
petrol, oil, lubricants (POL)	горючее и смазочные материалы, ГСМ
medical battalion (med bn)	медицинский батальон
band	оркестр
air equipment support company	рота снабжения и ремонта парашютнодесантных средств
storage	хранение; хранилище
distribution (distr)	распределение
third echelon maintenance	ремонт третьего эшелона
cryptographic	шифровальный
graves registration service (GRS)	похоронная служба
salvage (salv)	сбор; эвакуация; ремонт и реализация своего и трофейного имущества; собранное имущество
repair parts	запасные части (детали)
brigade trains (bde tns)	тыл бригады; тыловые подразделения бригады
division support area	тыловой район дивизии
organizational maintenance	войсковой (профилактический) ремонт
preventive maintenance	профилактический ремонт
first echelon maintenance	ремонт первого эшелона
base maintenance	базовый ремонт
major repair	капитальный ремонт
clearing station (clr sta)	эвакуационный пункт
patient (pnt)	раненый, пораженный
emergency treatment	неотложная медицинская помощь
ambulance (amb)	средство санитарного транспорта; санитарный автомобиль; санитарный самолет
helicopter ambulance unit	подразделение санитарных вертолетов
aid station	медицинский пункт

collecting station (coll sta)

**mobile army surgical
hospital**

evacuation hospital
(evac hosp)

field hospital (fld hosp)

stationary hospital (sta hosp)

general hospital (gen hosp)

medical supply depot
(med sup dep)

**headquarters rear echelon
record** (rec)

killed in action (KIA)

wounded in action (WIA)

died of wounds (DOW)

missing in action (MIA)

staff supervision

**administrative support opera-
tion center** (ADSOC)

division ammunition officer
(DAO)

guard (grd)

supply handler

litter bearer

labor detail

**collecting point for recovered
material**

main supply route (MSR)

traffic circulation

traffic burden

**traffic regulation and control
system**

traffic control headquarters

traffic control post (TCP)

traffic regulation point (TRP)

traffic roving patrol

головной пункт сбора (*раненых, имущества*)

армейский подвижный хирургический госпиталь

эвакуационный госпиталь

полевой госпиталь

стационарный госпиталь

общий стационарный госпиталь

склад медицинского имущества

тыловой эшелон штаба

учет; делать запись; регистрировать

погибший в бою

раненный в бою

умерший от ран

пропавший без вести в бою

штабной контроль

центр тылового обеспечения

начальник боепитания дивизии

часовой; караульный; караул, охрана; охраняющее подразделение

рабочий по переноске снабженческих грузов

санитар-носильщик

рабочая команда

пункт сбора своего и трофейного имущества

главный путь подвоза

движение транспорта

грузонапряженность

система регулирования движения

штаб регулирования движения

пост регулирования движения

пункт регулирования движения

подвижный пост регулирования

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

doctor — doc, medic

medical officer — monkey oboe

aidman — body snatcher

surgeon	— sawbones
hospital	— sawmill
ambulance	— meat wagon, blood wagon
wounded	— stopped
killed	— out of mess, sent to glory

EXPRESSIONS

to require daily administrative support at the rate of not less than 300 tons	расходовать ежедневно не менее 300 тонн материальных средств
to keep records	вести учет
in relation to the troops served	в интересах обслуживаемых войск
beyond the range of the mass of enemy artillery fire	вне досягаемости массированного огня артиллерии противника

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

contingent upon
at the rate
advice to
support to
records of casualties

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

длительное использование; дивизия в боевой обстановке; справляться с задачами; осуществлять материально-техническое обеспечение в дивизионном звене; консультировать командира дивизии; отвечать за снабжение дивизии; обслуживать распределительные пункты; обеспечивать транспортировку; производить профилактический ремонт; обеспечивать снабжение запасными частями; нести ответственность за эвакуацию раненых; вести учет потерь; вне досягаемости артиллерийского огня; обеспечивать движение автотранспорта; справляться с большой грузонапряженностью; удовлетворять огромным потребностям.

II. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is the general concept of division support command?
2. What units go to form US division support command?
3. What are the missions of the supply and transportation battalion?
4. What categories of maintenance are distinguished in the US Army?
5. Whose function is to provide third echelon maintenance?
6. What are the responsibilities of the medical battalion?
7. What is the composition of the US airborne division support command?
8. How is traffic regulation organized in the US division?

III. Дайте термины, соответствующие следующим определениям:

1. Preventive repair performed by the operator of the equipment.
2. Unit where all service support means of the airborne division are centralized.
3. Area, where all the division logistical units are located.
4. The allowance of food for one person for one day.
5. Property abandoned by the enemy or friendly units which may be put to use by troops.
6. Management and operation of all military matters not included in tactics and strategy.
7. Areas of the theater of war on which military operations are conducted.
8. Quantity of ammunition per weapon per day.

IV. Переведите на английский язык выделенные в тексте Supplement термины, выражения и предложения. Перескажите текст на английском языке.

V. Заполните пропуски, где необходимо, предложениями или наречиями; выделенные термины замените соответствующими сокращениями:

1. Division support command has the mission ... providing tactical command, control, organization and security ... all attached units ... the division support command both ... the march and ... bivouac. It is commanded ... a colonel who has overall responsibility ... the movement and security ... all units ... the support command. However ... each ... the separate chiefs ... the technical and administrative units is responsible ... the internal functioning ... his own organization.

2. Salvage includes all discarded, abandoned, or condemned property which can be used ... troops, either ... or ... repair, for original purposes, converted ... substitute use, or converted ... scrap. Salvage is valuable and usable materiel not being put ... use.

The prompt recovery and reclamation ... salvage, including the exploitation ... captured enemy materiel, provide ... an immediate supply ... critically needed items ... combat troops and relieve ... the burden placed ... lines of communication and production facilities ... the zone of interior.

VI. Начертите схему организации командования тыла дивизии армии США, используя американские тактические условные знаки.

VII. Переведите на английский язык следующие вопросы:

1. Какие учреждения развернуты в тыловом районе дивизии?
2. Где расположен штаб командования тыла дивизии?
3. Какова пропускная способность эвакуационного пункта дивизии?
4. Какие потери имела дивизия за прошлую неделю?
5. Сколько автомашин имеется в батальоне снабжения и транспортном?
6. Где проходит главный путь подвоза?
7. Как организуется тыловое обеспечение в бригадах?
8. Как осуществляется подвоз боеприпасов с армейских складов?
9. Какие виды ремонта производятся в ремонтном батальоне?

VIII. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрыванием:

1. Продовольствие для личного состава дивизии отпускается ежедневно из армейского пункта снабжения.

Подвоз продовольствия от армейского до дивизионного пункта снабжения осуществляется армейским транспортом, из дивизионного пункта в части — дивизионным транспортом.

Дивизионный запас продовольствия (одна-две суточные дачи) хранится в дивизии.

Горючее и смазочные материалы дивизия также получает из армейского пункта снабжения.

2. Постоянное поддержание в исправном состоянии разнообразного вооружения и техники является важнейшим условием боевой готовности войск и основным требованием технического обеспечения.

Техническое обеспечение включает следующие мероприятия: технически правильное использование вооружения и техники, обслуживание и хранение материальной части в соответствии с установленными нормами и правилами, а также проведение ремонта и эвакуации.

В целях поддержания постоянной технической исправности вооружения и техники всем личным составом подразделений осуществляется соответствующее техническое обслуживание.

Оно заключается в проверке исправности агрегатов и механизмов, их регулировке и смазке, в устранении обнаруженных неисправностей и в дозаправке техники горючим и специальными жидкостями.

Lesson 9

BATTALION TRAINS

The battalion trains are logistical elements, including vehs, eqp and pers, which provide the log spt for the battalion. They normally contain a bn **support platoon**, a bn **maintenance platoon** and bn medical section or platoon. The bn trns are classified according to their tactical employment and disposition, e. g. **combat** or **field trains** (See exercise VII).

The combat trains are those vehs, eqp and pers required for the immediate log spt of the bn combat mission. Their composition varies with the mis, transportation available, frd and en situation, terrain, and weather. The bn cmbt trns are normally located near the battalion CP and may function in an emergency as an **alternate** CP. Some of the activities in the bn cmbt trns include cl III DP, cl V DP; limited maintenance facilities; and med elms.

The field trains are the focal point for **logistical operations** in the battalion. Fldtrns are normally located in the brigade trains. They may include the bn mess section, POL and ammunition vehicles of the support platoon, the bulk of the maintenance platoon, plus the fldtrns of attached or supporting units. They receive spt from log spt elements of the division. These div units provide **maintenance support**; organize DPs; organize the div clr sta; and provide other log services to the brigade. Fldtrns of the battalion may operate independent of the brigade trns in order to provide

continuous and adequate spt to the battalion. Some of the activities in the fldtns include cl I DP; kitchen area; maintenance area; bath and clothing units; **motor park**; **salvage collecting point**; elements of tns of attached units.

The loc of the trains area should provide water for vehicles and bathing and be beyond the range of the mass of en light arty fire. During tac operations the bn tns are moved and located so as to best support the battalion.

In normal sit, division distributes all class I, II, III and IV supplies by **unit distribution**. Ammo (cl V) resup is made by suppt distr from army ammo supply points. Salvage collected by the bn is transported to the rear when practicable.

Cl I supplies are delivered to the div DP in the brigade tns area. Here rations are further broken down to battalions. Elms of the battalion normally enter combat with all authorized cl II items. When a cl II item is lost, damaged, destroyed or worn out, the unit comd makes a request for a replacement by written message, wire or radio.

As for cl III supplies no **formal requisition** procedure is established. The battalion submits forecasts of cl III requirements to div. The estimate is based on the distance the bn will move, quantity of POL on hand, and the **fuel capacity** of trans involved. In the infantry and airborne infantry battalions, two 1,200-gallon **gasoline tankers** are used to resupply the bn with **gasoline**. In the mechanized infantry battalion, four 1,200-gallon tankers are used for this purpose.

Cl IV supplies are delivered by the division to the brigade trains area. Here the supplies are broken down into unit lots according to requests submitted by units. The supplies are delivered to the units on trans going from the bn to the units.

Cl V supplies are issued to forward units at the battalion cmbt tns area or delivered to forward units according to their **informal requests**. Normally units enter combat with a **basic load** of ammunition which is carried by the indiv soldier, stowed on SP weapons carriers, and carried on **prime movers** and unit trains.

The battalion maintenance platoon has primary responsibility for the second ech maint (except sig and med) of the battalion. The maintenance warrant officer is the plat leader of the maint platoon. He works directly under the supervision of the bn **motor officer** and is responsible for the 2d ech repair and maint of all bn equipment except sig and med.

First ech vehicle maint is performed by drivers (and crews) and includes the proper care, use, operation, cleaning, lubrication, minor repair, testing, and parts replacement prescribed by technical publications.

WORD LIST

battalion trains (bn tns)	батальонный тыл, тыловые подразделения батальона
logistical element (log elm)	тыловое подразделение
support platoon (spt plat)	взвод поддержки
maintenance platoon (maint plat)	ремонтный взвод
combat trains (cmbt tns)	тыловые подразделения первого эшелона
field trains (fldtns)	тыловые подразделения второго эшелона
alternate command post (altm CP)	запасный командный пункт
maintenance facilities (maint fac)	ремонтные средства
focal point	главный пункт, центр
logistical operation (log op)	работа по материально-техническому обеспечению; работа тыла
mess section	секция питания
maintenance support (maint spt)	техническое обеспечение; техническое обслуживание и ремонт
kitchen area	район расположения кухонь
maintenance area	район технического обслуживания
bath and clothing unit	банно-прачечное подразделение
motor park	место стоянки автомобилей; автомобильный парк
salvage collecting point (salv coll pt)	пункт сбора своего и трофейного имущества
unit distribution	распределение и выдача в частях предметов довольствия, подвезенных средствами вышестоящего соединения
authorized item	предмет снабжения, отпускаемый по установленным нормам
request (req)	заявка, требование; истребовать
formal requisition	заявка установленной формы
forecast (fcst)	смета, план, сводка потребностей на будущий период
fuel capacity	вместимость баков для горючего (топлива)
gasoline tanker	автобензозаправщик

gasoline	бензин
unit lot	партия груза для части (под- разделения)
informal request	заявка в произвольной форме
basic load	табельный груз
stow	размещать груз
weapons carrier (wpn carr)	транспортер для огнестрельного оружия
prime mover	тягач
second echelon maintenance	ремонт второго эшелона
maintenance warrant officer	уорент-офицер по ремонту
motor officer (mtr off)	начальник автотранспорта
lubrication (lub)	смазка
technical publication	техническая документация

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

supply unit	— supply bin
supply officer	— supply boss
salvage	— boodle, souvenir
salvage items	— scrap
salvage man	— mopper-up

EXPRESSIONS

in an emergency	в случае крайней необходимости
when practicable	по мере возможности
to enter combat	вступать в бой
(to be) on hand	(иметься) в наличии

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

support **for** the battalion
to vary **with** the mission
focal point **for**
services **to** the brigade
support **to** the battalion
beyond the range
in the trains area

COMMENTARY

В английских и американских военных текстах нередко встречаются слова, которые по звучанию сходны с некоторыми русскими словами, имеющими иностранное происхождение,

однако расходятся с ними по значению. Кажущаяся легкость в переводе таких слов обманчива и может привести к серьезным ошибкам.

Проиллюстрируем это положение примерами, взятыми из текста настоящего урока.

В переводе словосочетания **formal requisition** нельзя переводить слово **formal** похожим русским словом *формальный*, поэтому перевод *формальная заявка* недопустим как совершенно искажающий смысл. Правильный вариант перевода — *заявка установленной формы* (прилагательное **formal** является здесь производным от существительного **form** в значении *образец, бланк*). Отсюда **informal request** (см. текст) переводится как *заявка произвольной формы*, а не *информационная* или *неформальная заявка* (приставка **in** имеет здесь отрицательное значение).

Точно так же **organic platoon** — *штатный взвод*, а не *органический взвод*, а **combat elements** — *боевые подразделения*, а не *боевые элементы*. **Specific task** переводится как *определенная задача*, а отнюдь не *специфическая*.

Американское слово **gasoline** не следует переводить русским *газолин*. По-английски **gasoline** — это *бензин*, тогда как по-русски *газолин* — это буквальный перевод термина **gasoline**, закрепившийся в нашей переводной литературе и создающий впечатление названия особого сорта горючего.

Серьезной ошибкой некоторых учащихся является попытка переводить оборот **when it is practicable** русским сочетанием *если это целесообразно, если это выгодно*. Слово **practicable** имеет значение *реальный, осуществимый*, тогда как значение *целесообразный, практический* передается английским словом **practical**. Поэтому фраза из текста урока **Salvage collected by the battalion is transported to the rear when practicable** может быть переведена следующим образом: *Собранное батальоном имущество перевозится в тыл по мере возможности*. (Между прочим, точным синонимом оборота **when it is practicable** является оборот **when it is feasible**, который не менее часто встречается в военных текстах).

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

осуществлять материально-техническое обеспечение; изменяться в соответствии с задачей и наличным транспортом; использоваться в качестве запасного КП; включать основную часть ремонтного взвода; осуществлять техническое обслуживание и ремонт; развертывать распределительные пункты; действовать независимо от тыла бригады; обеспечивать непрерывную поддержку батальона; быть вне досягаемости огня легкой артиллерии противника; пополнять боеприпасы; перевозить в тыл по мере возможности; распределять по батальонам; вступать в бой; делать заявку; представлять сводку потребностей на будущий период; доставляться в передовые подразделения; перевозить на тягачах; нести основную ответственность за ремонт второго эше-

лона; действовать под непосредственным контролем; предписываться технической документацией.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

gen hosp; KIA; cas; TRP; fldtns; MSR; WIA; WSP; TCP; dvr; DOW; sta hosp; MIA; med; WO; topo; trans; fwd; tn; obj; tng; tk; GS; TOE; elm; amb; adj; aja; cmbt; Col; Cpl; LC; ki; ln; lub; mis; HQ; rec; resup; rkt; SP; salv; res; wi; cord; lt; hv; trk; det; evac hosp; med sup dep; trkhd; ADSOC; DAO; fld hosp; coll sta; clr sta; sup & trans bn; maint bn; div spt cmd.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What are the composition and concept of battalion trains?
2. What is the designation of combat and field trains?
3. What are the main activities of combat trains?
4. How is maintenance service organized within the battalion trains?
5. What is the system of class I supply distribution?
6. How is ammunition resupply organized?
7. What transportation means are used to resupply the battalion with gasoline?
8. Who is responsible for 2d echelon maintenance of the battalion?
9. By whom is first echelon vehicle maintenance performed?
10. What operations does first echelon maintenance include?

IV. Найдите в тексте урока синонимы следующих терминов и выражений:

tactical usage; location; combat assignment; to operate; repair means; logistical activities; constant support; to engage the enemy; evaluation; to transport to units; to carry on maintenance.

V. Напишите все известные вам термины, образованные от слов administration, logistics, service, gear и дайте их перевод.

VI. Переведите на английский язык:

Все медицинское обслуживание армии США подразделяется на пять эшелонов.

Первый эшелон разворачивается в войсковом тылу (в дивизионных районах) и включает медицинские пункты, пункты сбора раненых, сортировочные пункты дивизий и подвижные хирургические госпитали, приданные армией дивизиям. Этот эшелон обслуживается штатными медицинскими подразделениями (за исключением хирургического госпиталя).

Второй эшелон размещается в корпусном тыловом районе. В него входят корпусные медицинские средства и выделенный армией эвакогоспиталь на 400 коек.

Третий эшелон находится в армейском тылу и включает медицинские части и учреждения (эвакуационный госпиталь на 750 коек и госпиталь для выздоравливающих), которые производят эвакуацию раненых из дивизионных и корпусных медицинских учреждений.

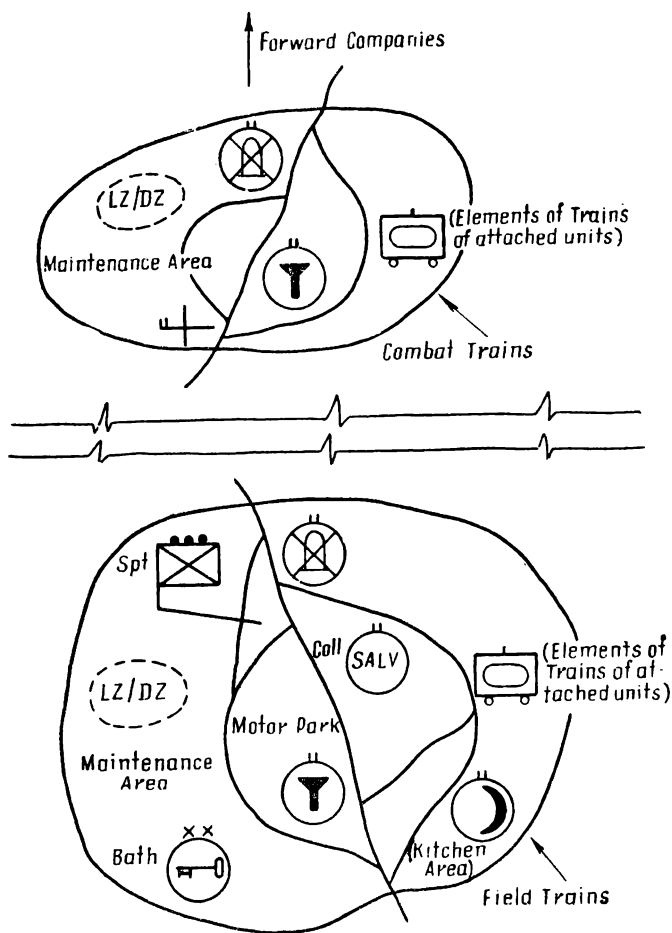
Четвертый эшелон располагают в зоне коммуникаций. Он занимается эвакуацией раненых и больных из армейских госпиталей в стационарные госпитали зоны коммуникаций, а также во внутреннюю зону.

Пятый эшелон разворачивается во внутренней зоне (на континентальной части США), где в специализированных стационарных госпиталях проводится лечение раненых, эвакуированных с театра военных действий.

Медицинское снабжение эшелонируется. Каждую полевую армию обслуживает общий склад медицинского имущества. При большой протяженности тылового района общий склад, как правило, развертывает передовой армейский склад снабжения медицинским имуществом.

Ответственность за медицинское обеспечение несут соответствующие командиры (командующие); за эвакуацию больных и раненых из зоны боевых действий — командующий зоной коммуникаций. Общее руководство медицинским обеспечением осуществляют начальники медицинской службы соединений (объединений) и командующий зоной коммуникаций.

VII. Доложите, какие тыловые подразделения изображены на следующей схеме:



VIII. Переведите на русский язык методом синхронного перевода с закрытием:

1. When in combat division support command will be given a mission and assigned an area for its service and support installations

the movement and location of the support command must be thoroughly coordinated for the appropriate internal functioning of its own organization.

The primary mission of the support command is service and support to the entire division

But in the operational concept of the division with wide dispersion of units and the possibility of infiltration and attack of installation in the rear areas, division support command must be prepared at all times to engage in defensive type operations

in order to protect its installations and maintain its technical operations.

2. All units must collect and evacuate salvage and captured materiel having reclamation value.

Materiel evacuation operations are coordinated with supply operations whenever possible,

and are conducted in such a manner as to avoid interference with the primary mission of fighting.

The normal method of evacuation is by empty vehicles on rearward trips for supplies.

This materiel is delivered to division collecting points operated by the technical services.

Operating personnel at these collecting points receive, sort, inspect, and effect proper disposition of recovered materiel.

As a rule all items of materiel are turned over to the appropriate technical service of the next higher echelon,

except for serviceable and immediately repairable materiel authorized for retention and use.

REVISIONAL EXERCISES

I. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is the classification of supplies according to US views?
2. What units of measure are used in US logistics?
3. How is administrative support in the US division organized?
4. What are the units of the US division support command?
5. How is medical support in the US Army organized?
6. What is the difference between combat and field trains?
7. What are the logistical elements of the US battalion?
8. What are the types of maintenance in the US Army?
9. How are theatres of war subdivided according to US views?

II. Дайте английские эквиваленты следующих выражений:

в условиях быстро меняющейся обстановки; потреблять ежедневно; осуществлять материально-техническое обеспечение; развертывать распределительные пункты; обеспечивать непрерывную поддержку; осуществлять пополнение боеприпасов; представлять заявку; доставлять в передовые подразделения; осуществлять техническое обслуживание и ремонт; перевозить в тыл; обслуживать пункт снабжения; руководить работой пунктов снабжения; устанавливать нормы расхода; перевозить в упаковке; обеспечивать живой силой;

определять количество боеприпасов; обеспечивать движение автотранспорта; вести учет.

III. Расшифруйте следующие сокращения:

div spt comd; bn log spt; mbl surg hosp; ral distr elm; cmbt tns; resup; spt plat; sup sec; fldtns; ADSOC; maint bn; HQ & svc btry HQ; HQ btry; btry HQ; admin spt instl; mbl sec det; sup & trans bn CP; cl V mbl distr pt; clr sta.

IV. Дайте на английском языке определение следующих терминов:

maintenance; field trains; distributing point; clearing station; brigade trains; salvage; unit distribution; formal requisitioning.

V. Дайте русские эквиваленты следующих английских выражений:

to employ electronic computers; to be directly involved in war; to furnish manpower; immediate administration of troops; to operate a supply point, to fix allowances; prescribe by appropriate tables; to transport in packages; to sustain operations; at a uniform daily rate; continuous maintenance support; to perform maintenance; to vary with the mission; to provide continuous and adequate support; to be the focal point; to organize distributing points; to operate independent of the brigade; to distribute by unit distribution; to submit requests; to brake down supplies; to be prescribed by technical publications.

VI. Переведите следующие слова сленга:

mopper up; scrap; chow; supply boss; monkey oboe; dope; out of mess; drink; big inch; sawbones; souvenir; pearl diver; boodle; body snatcher; meat wagon; medic; juice.

VII. Переведите на английский язык следующие вопросы:

1. Какие тыловые подразделения расположены на участке обороны батальона?
2. Каков состав первого эшелона тыла?
3. Где расположены ротные распределительные пункты?
4. На каком удалении от переднего края проходит тыловая граница?
5. Какие подразделения входят в состав второго эшелона тыла?
6. Какими автомашинами оснащен взвод поддержки?
7. Где расположен бригадный пункт сбора трофейного имущества?
8. Как организовано пополнение боеприпасов в подразделениях батальона?
9. Где развернуты пункты сбора раненых?
10. Какие обслуживающие подразделения приданы бригаде?

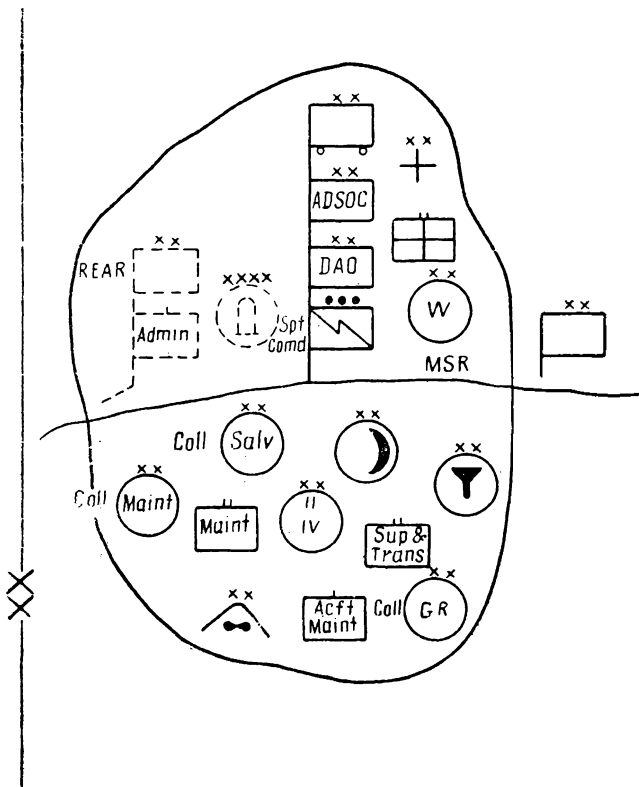
VIII. Переведите следующие термины и выражения:

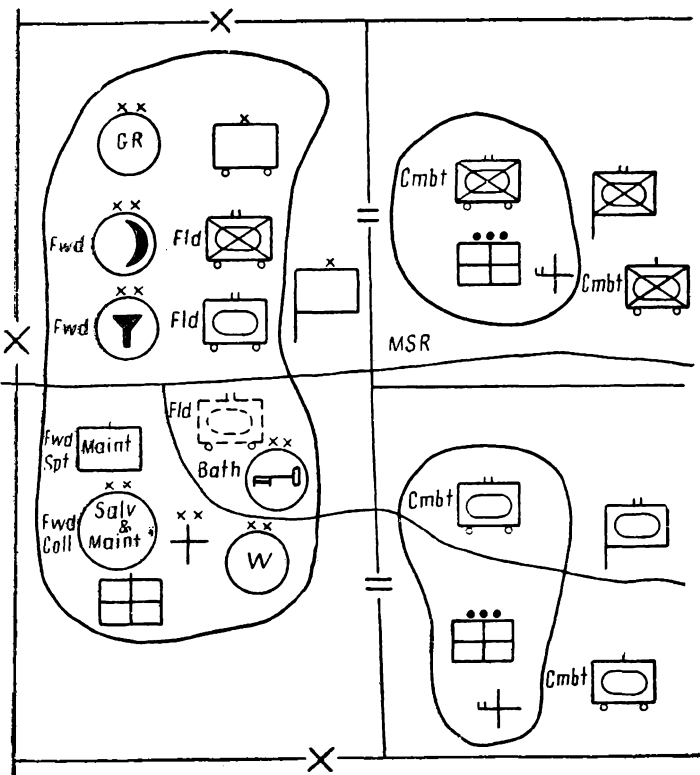
to provide supply control; содержать дороги в проезжем состоянии; ammunition; боекомплект; to consume at uniform daily rate; суточная дача; to prescribe by issue tables; аэродром выгрузки; to deal with replacement matters; представлять выгодную цель; to resupply; перебрасывать по воздуху; major repair; грузонапряженность; clearing station; штатный взвод; informal request; разграничительная линия; bearing; наносить показания компаса на карту.

IX. Переведите на английский язык:

Ремонт и техническое обслуживание в американской армии подразделяются на пять эшелонов.

Первый эшелон производит главным образом профилактические работы: чистку и смазку вооружения и машин, осмотр, мелкий ремонт и замену от-





дельных деталей. Все работы выполняются водителями, механиками, экипажами или командами.

Второй эшелон выполняет ремонт штатными средствами роты, батальона, дивизии с использованием специального оборудования. Здесь также производят профилактические работы и, кроме того, дают техническую консультацию при осмотре и ремонте.

Третий эшелон состоит из специальных подвижных средств, выделенных из состава армейских частей. Он выполняет капитальный ремонт, замену отдельных узлов и агрегатов и оказывает помощь первому и второму эшелонам.

Четвертый эшелон предназначается, главным образом, для восстановления машин и вооружения путем замены отдельных неисправных узлов и агрегатов. Здесь имеются ремонтная база и тяжелое оборудование. Он обслуживает первый, второй и третий эшелоны квалифицированным техническим персоналом и снабжает запасными частями. Его ремонтные части являются частями РГК и придают армии.

Пятый эшелон располагается в зоне коммуникаций в специальных ремонтных базах (заводах) стационарного типа, где и восстанавливает или капитально ремонтирует все виды вооружения.

X. Доложите, какие тыловые учреждения изображены на схеме (стр. 92):

XI. Подготовьте на английском языке доклады на следующие темы:

1. Американские взгляды на роль тылового обеспечения в современной войне.

2. Организация тыла соединений и частей армии США.

SECURITY

(US views)

Lesson 10

SECURITY IN MODERN WARFARE

According to the US views, security consists of those measures necessary to prevent surprise, avoid annoyance, preserve freedom of action, and to deny the enemy **information** of friendly forces. The development of mass destruction weapons in modern warfare has forced the adoption of separated unit tactics. Therefore the success of separate or isolated units in avoiding annihilation by a surprise counterattack in force, or penetration by armor depends to a critical degree upon the quality and accuracy of security measures. Security retains for the command the combat power and freedom of action to prosecute war most effectively. Security is always necessary, whether **in movement, at the halt or in combat**, in all areas forward or rear, combat or service.

The command prescribes security measures for the protection of the command as a whole and coordinates those adopted by subordinate commands. Subordinate commands provide additional security required for their own **local protection**, including the protection of their LC unless such protection is furnished by the higher command. Commands maintain contact with adjacent security forces by signal communication facilities, liaison planes and messengers, **liaison officers and patrols**.

All security measures include an adequate warning system consisting of observers and the means of signal communication to warn promptly of hostile disposition and operations on the ground and in the air.

Security is attained by calculated and continuous readiness including the use of essential security forces, suitable information and disposition, and continuous and aggressive efforts to secure and evaluate information concerning the enemy. Adequate and timely information is the basis of all security measures. Continuous **reconnaissance** is therefore an essential part of security. Security and recon forces operate in accordance with different considerations. In general, security forces operate primarily with reference to the command to be secured; recon forces operate primarily with reference to the enemy. Reconnaissance influences security by indicating to the command the measures to be taken to protect his forces. Information furnished through recon is a guide to the command for determining the structure, composition, and disposition of his **security detachments**.

Providing security against nuclear weapons and CBR attacks is one of the primary responsibilities of each comd on the modern battlefield.

In modern warfare the best **sec against nuclear atk** is the detection and destruction of the en source and delivery system of nuclear wpns. Alongside with these active measures the constant aim of the comd in CZ must be to **disperse** his formations and units so that a good **nuclear target** is not offered.

However, dispersion alone is not a cure-all for minimizing **nuclear casualties**. The dispersion effected within units must not be so great as to jeopardize the accomplishment of the assigned mis. It must be coupled with unit discipline and observance of SOP designed to reduce the vulnerability of indiv, units and instls.

CBR defense is the application of measures by the indiv or unit for protection against **CBR agents**. **Ranger type operations**, fire against en CBR wpns instls, and bombing of ammo dumps and depots are the examples of active CBR def measures.

Passive def measures limit the effectiveness of the en CBR atks. They include use of **protective masks**, special **protective clothing and equipment**, use of **CBR protective shelters**, **immunization procedure** and **field sanitation**, **decontamination**, **self-aid** and **first aid**.

In def against hostile air atk, inf units rely chiefly on dispersion and the use of concealment and cover. Active means of **anti-aircraft protection** include AD guided missiles, fighter avn, ADA and other wpns.

Inf units protect themselves against enemy tk atk by both passive and active means. They take advantage of natural and prepared obs, such as mine fields or AT ditches. Troops fire at en tks using antitank guided missiles, rifle grenades, rkt lchrs, and recoilless rifles, organic to inf units.

Previously sec measures were directed against relatively small scale en efforts for attaining surprise. Comds repeatedly exposed their units, generally without serious consequences since the en did not possess decisive countermeasures. Nowadays the en is no longer restricted to small unit harassing actions in rear areas and nuisance atks from the air. The hels and the transport acft and the availability of paratroops and strong mechanized units permit him to put significant forces in the rear, capable of decisive action.

In addition, if units are not dispersed, the en is cpbl of annihilating a sizable portion of the force by using **mass destruction weapons**. Units are also susceptible to obsr from the air to a degree which has not been approached in the past. Gnd detecting radar has greatly improved detection of movs on the battlefield. All of these new developments combine to make sec an area which must be given careful attention in modern warfare.

(to be continued)

В современных боевых уставах американской армии вопросам боевого обеспечения уделяется повышенное внимание. Согласно этим уставам, возросшая роль фактора внезапности в современной войне с применением оружия массового поражения, а также развитие таких новейших средств наблюдения и обнаружения как радиолокация, телевидение, приборы ночного видения и т. п., ставят перед различными видами боевого обеспечения новые серьезные задачи.

В уставах при описании тех или иных видов боевой деятельности войск обязательно излагаются правила организации боевого обеспечения во всех подразделениях, частях и соединениях. Значительное место при этом уделяется различным видам охранения, разведки, а также контрразведки, противовоздушной (в том числе противоракетной) обороне, противотанковой обороне, противоатомной защите, мерам защиты против химического, бактериологического и радиоактивного заражения.

Наряду с этим в уставах много говорится о таких сравнительно новых видах боевого обеспечения, как радиопротиводействие и особенно оборона против «нерегулярных» войск, т. е. защита от партизан, повстанцев и просочившегося в тыл противника.

При этом следует отметить, что в недавно изданных уставах, говоря о мерах боевого обеспечения, американцы избегают выделять их в особый вид боевой деятельности войск, относя, например, противотанковую и противовоздушную оборону или борьбу с партизанами к специальным видам обороны и т. д.

WORD LIST

security (sec)	боевое обеспечение; охранение; безопасность
surprise	внезапность
annoyance	беспокоящее действие
information (info)	информация, данные, сведения
retain	сохранять
security in movement	походное охранение
security at the halt	боевое обеспечение при расположении на месте; сторожевое охранение
security in combat	боевое охранение
local protection	непосредственное охранение
liaison officer (ln off)	офицер связи
patrol (ptl)	дозор, патруль
reconnaissance (recon)	разведка; рекогносцировка
security detachment (sec det)	охраняющее подразделение
security against nuclear weapons and CBR attacks	противоатомная защита и защита от ХБР оружия
security against nuclear attack	противоатомная защита, ПАЗ
disperse	рассредоточивать(ся)
nuclear target	цель для ядерного удара
cure-all	универсальное средство, панацея
nuclear casualties	потери от ядерных ударов

jeopardize	подвергать опасности
couple	сочетать
CBR defense	защита от ХБР оружия
CBR agents	ХБР средства
ranger type operation	операция диверсионного характера
protective mask	противогаз
protective clothing	защитная одежда
protective equipment	защитное снаряжение
CBR protective shelter	убежище для защиты от ХБР оружия
immunization procedure	система иммунизации
field sanitation	полевые санитарно-профилактические мероприятия
decontamination (decon)	дегазация, дезинфекция, дезактивация
self-aid	самопомощь
first aid	первая помощь
antiaircraft protection	противовоздушная оборона, ПВО
mass destruction weapon	оружие массового поражения

EXPRESSIONS

to deny the enemy information of	воспрепятствовать получению противником разведсведений
to avoid annihilation by a surprise counterattack in force	избегать уничтожения в результате контратаки крупными силами
security forces operate with reference to the command to be secured	действия частей охранения направлены на прикрытие охраняемых войск
to secure and evaluate information	добывать и обрабатывать разведсведения

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

counterattack **in** force
 to warn **of** disposition
 operations **on** the ground and **in** the air
on the march
 to be **at** rest
 to be susceptible **to**
on the battlefield

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

предотвращать внезапное нападение; избегать беспокоящих действий; обеспечивать свободу действий; неожиданная контратака крупных сил; зависеть в максимальной степени; вести боевые действия с наибольшим успехом; принимать дополнительные меры боевого обеспечения; прикрывать коммуникации; поддерживать связь с соседними подразделениями охранения; добывать разведсведения; определять численность охраняющих подразделений; рассредоточивать боевые порядки; являться универсальным средством; сочетаться с выполнением постоянно действующей инструкции; использовать штатное вооружение пехотных частей и подразделений; достигать внезапности; ограничиваться изматывающими действиями мелких подразделений; уничтожать значительную часть войск.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

Sgt Maj; MSgt; SSgt; Cpl; SFC; Pvt; PFC; Sp-3; en; wpn; sec; info; LC; obsr; aja; comd; rad; hel; subor; grd; wng; mov; dspo; recon; adv gnd; tk; pos; tac; abn; rkt; obs; arty; ADA; catk; CBR; decon; cpbl; det; msg; sig comm; KIA; gen; HE; HF; hosp; cl; cmbt; mat; AT.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is the role of security in modern warfare?
2. What are the general principles of security organization in a command?
3. What is the role of reconnaissance in security measures?
4. How is nuclear security organized according to US views?
5. What is CBR defense?
6. What is referred to as passive CBR defense measures?
7. What new developments increased the significance of security in modern warfare?

IV. Заполните пропуски, где необходимо, предложениями; подчеркнутые термины замените соответствующими сокращениями:

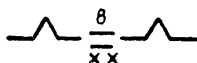
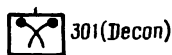
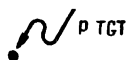
1. The primary mission ... a security detachment is to protect the command ... surprise attack and observation ... hostile air and ground forces, and to maintain freedom ... maneuver ... the command ... gaining the time and space it requires to make the necessary dispositions. Security is always necessary, whether ... movement, ... the halt, or ... combat. ... bivouac and ... movement, security is provided ... all directions. Forces assigned ... security missions are secondarily charged ... reconnaissance.

2. Units must disperse to avoid ... detection and destruction ... atomic weapons. Their decisive margin ... strength lies ... mobility and fast reaction time so that they will be able to live ... the battlefield and exploit ... shock and devastation ... atomic weapon.

3. Personnel ... wooded areas are protected ... thermal radiation. The amount ... security depends ... how dense the woods are, whether or not the trees have leaves ... them and ... the relative position ... the woods and the burst.

4. Protection ... the heat wave and radioactivity ... the adversary's atomic weapon requires ... the construction ... deep, or covered trenches. Digging ... has become enormously more important than ... former times, and also applies ... tanks, guns and vehicles.

V. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



VI. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

1. Боевое обеспечение имеет целью предупредить войска о внезапном нападении противника, обеспечить им свободу действий и дать возможность своевременно и организованно вступить в бой в наиболее выгодной группировке.

Боевое обеспечение осуществляется непрерывно и во всех случаях боевой деятельности войск: в бою, при передвижениях (на марше) и при расположении на месте.

Мероприятия по боевому обеспечению войск разрабатываются и осуществляются в соответствии с обстановкой, целью и характером боевой деятельности войск.

2. Противоатомная защита — один из важнейших видов боевого обеспечения войск, применяемый с целью защитить войска от непосредственного воздействия ядерного оружия и сохранить боевую готовность.

ПАЗ включает срыв ядерного нападения противника; оповещение войск об опасности ядерного нападения противника; рассредоточение войск;

инженерное оборудование местности в противоатомном отношении и маскировку войск; осуществление мероприятий по ликвидации последствий ядерного нападения.

ПАЗ осуществляется непрерывно во всех видах боя, при расположении войск на отдых и при их передвижении.

3. Планы тактической защиты от ХБР оружия разрабатываются применительно к местным условиям. Они тщательно согласуются с общим планом оборонительных или наступательных действий.

При оценке обстановки и составлении плана командир должен учитывать: данные о способах применения БХВ, БВБ и РВ; возможности противника по применению ХБР оружия; метеорологические условия; характер местности и тактическую обстановку.

В ходе боевых действий командир должен постоянно следить за признаками ХБР нападения со стороны противника.

SECURITY IN MODERN WARFARE

(continued)

Security in Movement

The introduction to the battlefield of tremendous nuclear fire power requires that tac units possess an extreme maneuverability both to exploit results of frd nuclear fire and to avoid losses from en nuclear attacks.

Ability to accomplish skilfully organized and properly secured marches has become a matter of vital importance to all tac units.

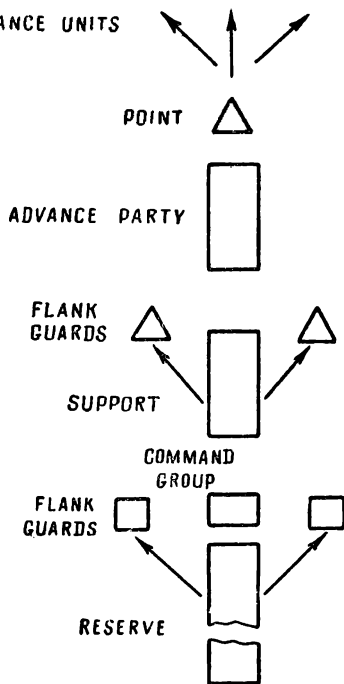


Fig. 24. Advance guard (schematic).

A mil force on march secures itself by **reconnaissance elements** which operate in front of the comd and by **advance, rear, and flank guards** when appropriate. As a rule these elms are mbl and vary in size from large units of all arms and avn to small dets.

Advance Guard. The adv grd of a **column** precedes its **main body** to protect it against surprise and gnd obsr, to clear the way by driving back weak en forces, by removing obs, detecting conta-

minated areas, and by repairing brgs and rds, and to insure for the main body adequate time and space for deployment.

The formation of an adv grd is such as to insure its own sec and provide sufficient distribution in depth and width for its maneuver. From front to rear it is divided into highly mobile **reconnaissance detachments**: the **point**, the **advance party**, the **support** and the **reserve**. In small adv grds the res may be omitted.

Flank Guard. When the flanks of a comd are not protected by aja units, it frequently will become necessary to provide protection by using a portion of the comd as a flank guard whose mis is to protect the marching col from gnd obsr and surprise

from the flank. The flank guard usually moves parallel to the main body, by bounds from pos to pos.

Rear Guard. The rear grd consists of a portion of the grd which follows the main body in the zone of march, usually by bounds, for protection of the rear of the main body from atk, obsr or interference by hostile forces.

The rear grd as a rule contains elms similar to those of an adv grd but in the reverse order.

A rear grd covering the **retirement** of a **combined force** consists of a mbl force strong in def power and generally includes inf, armor and engr. The ability of armd cav units to conduct delaying action makes them important elements of a rear guard.

Security at the Halt

A resting force secures itself by means of outposts which are sec dets consisting of portions of the comd disposed to cover its front, flanks and rear. Drastic measures would be taken to protect the force from air or atomic and CBR attacks.

The outpost of a large comd is divided from rear to front into reserve, supports, **outguards**, **sentinels** and patrols. When important points to be secured lie outside the **sectors of the support**, **detached posts** are established.

The mis of the res is to reinforce the fwd elms of the outpost or to counterattack.

Supports constitute the principal ech of resistance of the outpost and vary in str from a platoon to a company. Supports provide their own sec and perform obsr by establishing outguards and sending out ptls.

Outguards must be ready for action at all times. When in close contact with the hostile outposts, the establishment of **listening posts** at night is advisable.

Sentinels to observe the assigned area of responsibility of an outpost position are furnished by the outguards. Sentinels should be **posted** in pairs.

Patrols execute recon in advance of the line of sentinels and maintain contact between elms of the outpost.

Security in the Offensive

Success or failure of an offensive is dependent in a large measure upon the action taken to protect the comd from hostile reaction. Open flanks are highly vulnerable. The best sec is to keep the en so heavily involved that he has not time or means available to endanger the success of the atk.

Sec of atk forces is assured by a timely search for info in all directions from which a hostile threat may come, by the proper dspo of sec forces of ample mobility and cmbt power, and by

prompt dispatch of accurate info and orders to sec forces. This is particularly true in sec against hostile forces of great mobility such as air, motorized, and armed units.

Security in the Defensive

In the def sec is provided by avn, **general covering force**, the **general outpost**, the **combat outpost**, and **local security** having the mis of providing early wng of the approach of hostile forces, of providing time for the main force to prepare for cmbt, of forcing early deployment of the en, of deceiving him as to the exact location of the **forward defense area** and of observing the enemy's advance.

WORD LIST

nuclear attack	нападение с применением ядерного оружия
reconnaissance element (recon elm)	разведывательное подразделение; разведывательный орган
advance guard (adv grd)	авангард
rear guard	арьергард; тыльный отряд
flank guard	боковое охранение
column (col)	колонна
main body	главные силы
drive back	отбрасывать, отеснять
deployment	развертывание
formation	боевой порядок
reconnaissance detachment (recon det)	разведывательный отряд; разведывательная партия
point (pt)	точка; головной дозор; тыльный дозор
advance party (adv pty)	головная походная застава
support (spt)	поддержка; головной отряд; тыльный отряд; сторожевая застава; второй эшелон роты
reserve (res)	резерв; главные силы (авангарда, арьергарда, сторожевого охранения); второй эшелон
zone of march	полоса марша
interference (interf)	помехи; создание помех
retirement (ret)	отступление, отход
combined force	общевойсковое соединение
dispose (dspo)	располагать
outguard	полевой караул; охраняющее подразделение
sentinel	часовой; наблюдатель

sector of the support	полоса охранения сторожевой заставы
detached post	отдельный полевой караул
listening post	секрет, пост подслушивания
post	выставлять
security in the offensive	охранение в наступлении
endanger	подвергать опасности
dispatch	отправка; донесение; высылать
security in the defensive	охранение в обороне
general covering force	войска общего прикрития
general outpost (GOP)	общее охранение
combat outpost (COP)	боевое охранение
local security	непосредственное охранение
forward defense area	район обороны первого эшелона

EXPRESSIONS

the introduction to the battlefield of tremendous nuclear fire power	появление на поле боя ядерного оружия огромной огневой мощи
to move by bounds	передвигаться скачками
to keep the enemy heavily involved	держать противника под постоянным воздействием
to force early deployment of the enemy	заставить противника развернуться преждевременно
to deceive the enemy as to the exact location of the forward defense area	ввести противника в заблуждение относительно расположения района обороны первого эшелона

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to vary **in** size
 to protect **against** (from) surprise
 distribution **in** depth
 to move parallel **to**
 to be strong **in** defensive power
 to lie **outside** the sectors
in close contact
 to deceive **as to** the location

Некоторые американские термины, относящиеся к охранению войск (**outpost, outguard, support, reserve**), многозначны.

При переводе этих терминов следует прежде всего определить, о каком виде охранения идет речь, и в соответствии с этим выбирать русские эквиваленты терминов.

Например, термин **outpost** переводится русским соответствием *сторожевое охранение*, если речь идет об охранении отдыхающих войск, и термином *боевое охранение*, если имеется в виду охранение в обороне.

Термин **outguard** соответственно переводится *полевой караул* и *охраняющее подразделение*.

Термин **support**, имея основное значение *поддержка*, соответствует русским терминам *сторожевая застава* в сторожевом охранении, *головной отряд*, если имеется в виду авангард и *тыльный отряд*, если речь идет об арьергарде, а также иногда *второй эшелон роты* в обороне.

Термин **point** может переводиться как *головной дозор* или *тыльный дозор*.

Еще более многозначен термин **reserve**. Наряду со значением *резерв*, *второй эшелон* он может переводиться как *главные силы сторожевого охранения*, *главные силы авангарда* или *главные силы арьергарда*.

Все это следует иметь в виду при переводе сложных терминов типа **outpost troops, outpost line of resistance, support commander** и т. д.

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

огромная огневая мощь ядерного оружия; обладать исключительной маневренностью; избегать потерь; умело организованный марш; перед фронтом соединения; предшествовать главным силам; устранять препятствия; выявлять участки заражения; обеспечивать время и пространство, необходимые для развертывания; использовать часть подразделения в качестве бокового охранения; передвигаться скачками; в обратном порядке; способность вести сдерживающие действия; осуществлять наблюдение; поддерживать соприкосновение; прикрывать войска от воздействия противника; угрожать успеху наступления; быстрая отправка сведений; обеспечивать раннее оповещение.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

capt; IFF; hosp; HE; eqp; sqdn; sqd; DOW; TCP; mil; det; elm; mbl; res; atk; engr; armd cav; comd; fwd; pt; resup; UF; gnd; grd; frd; hr; LC; lcom; SA; fld; sit; svc; bn; CO; empl; DZ; FA; plat; rad; sup; TO; tng; LZ; off; adv pty; rat; AT; foff; SSM; TAF; tgt; col; cmbt ins; wng; COP; GOP.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. Where does the significance of security during movement in modern warfare lie?
2. What are the missions of an advance guard?

3. What is the composition of an advance guard?
4. In what cases is a flank guard sent out?
5. What are the missions of a rear guard?
6. What are the elements of an outpost of a large command when at the halt?
7. How is security assured in the offensive?
8. By what elements is security provided in defense?

IV. Заполните пропуски, где необходимо, предложениями; выделенные термины замените соответствующими сокращениями:

... the offensive, large forces, particularly **armored** and other **mobile** formations, may be preceded ... a covering force ... combined arms. The purpose ... such a force is the early **development** ... the main force, including the crushing ... hostile resistance within its power, or the seizing ... a key terrain feature. It normally will advance ... **position** ... **position** ... bounds.

The **strength** and **composition** ... an **advance guard** vary ... the **strength** and **mobility** ... the **command**, its **mission**, the **situation**, the terrain, and the time ... day. In large commands, it comprises components ... all arms. **Reconnaissance aviation**, including **helicopters** transmit urgent information directly ... **advance guard commander**.

The **distance** ... the **advance guard** and the main body is sufficient to preserve ... the **commander** his freedom ... action ... the **employment** ... the main body, but is never so great as to expose the advance guard to defeat ... assistance can reach it.

V. Напишите все известные вам термины и выражения со словами *outpost*, *outguard*, *support*, *reserve* и дайте их перевод.

VI. Переведите на английский язык следующие вопросы:

1. Каков состав авангарда дивизии?
2. Где сейчас находятся главные силы?
3. Есть ли в составе колонн главных сил средства ядерного нападения?
4. На каком удалении действует боковое охранение?
5. Когда предусмотрено прибытие главных сил в район сосредоточения?
6. Есть ли впереди авангарда разведывательные подразделения?
7. Где намечен район очередного привала?
8. Как будет организовано охранение на привале?

VII. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

По американским взглядам основное назначение сторожевого охранения — не позволить наземной разведке противника проникнуть в район расположения отдыхающих войск, предупредить их об угрозе воздушного и танкового нападения,

не допустить внезапного нападения противника или задержать его до окончания развертывания охраняемых войск.

Сторожовое охранение состоит из сторожевых отрядов, сторожевых застав и полевых караулов. Оно несет службу одни сутки и выставляется на расстояние 4—6 км от отдыхающих войск.

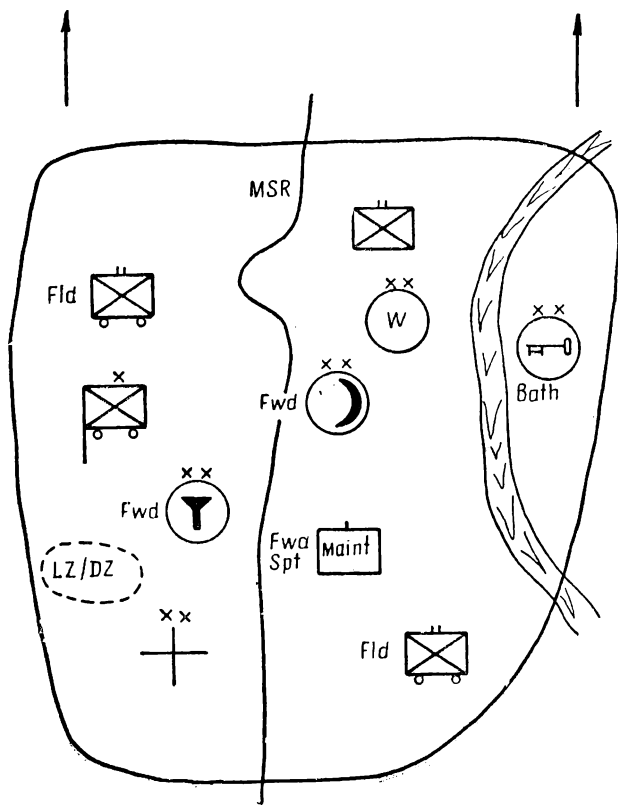
Численность и состав походного охранения зависят от обстановки, задач, состава и количества войск, совершающих марш, времени, необходимого для их развертывания, а также от условий местности, погоды, времени года и суток.

При марше в направлении к фронту войска охраняются: авангардом с фронта, боковыми отрядами или заставами с флангов, тыльными отрядами или заставами с тыла.

Подразделения, выделенные в походные охранения, для непосредственного охранения высылают вперед и на фланги дозоры.

Стрелковое отделение может быть назначено: на марш — в головной, боковой или тыльный дозор; при расположении на месте — в отдельный полевой караул или в полевой караул.

VIII. Доложите на английском языке содержание следующей схемы:



Lesson 12

COMBAT INTELLIGENCE

Throughout history intelligence concerning the mov, dspo, and cpbl of en forces has been a fundamental requirement for effective mil ops. Intel info is the very basis of planning every mil action.

The accelerated tempo and global aspects of modern ops, the increased battlefield dispersion and mobility have still increased both the need for, and the scope of intel.

All **military intelligence** may be classified broadly as strategic or combat.

Strategic intelligence is concerned with the total warmaking potential of foreign nations and is produced continuously both in peace and war.

Combat intelligence is the sum total of the evaluated and **interpreted information** of the en, the terrain, and the wea gathered by troops in the fld.

Info as a rule consists of unorganized, unrelated, and often distorted facts and data. It may be true or false, accurate or inaccurate, positive or negative. Info becomes intel only after it has been **processed** (checked) and found to be fact.

Production of chti is a continuing process. In the daily routine, indiv bits of info go through a regular sequence: they are collected, recorded and **collated** so that they can be studied easily, evaluated for probable accuracy and intel value, interpreted for probable significance, and the final resulting intel is **disseminated** to all those who might have use for it.

Essential elements of information are specific info which the commander needs to accomplish his mis. The EEI constitute the basis for orders governing the search for info and are preferably phrased in question.

Reconnaissance is the direct effort in the fld to gather info of the en, terrain or resources, which is undertaken by an appropriate elm of the armed forces. The purpose of recon is to gain info upon which to base tac or strat ops.

Recon is classified as distant, close, and battle.

Distant reconnaissance is normally performed by the air force and is strat in nature. It seeks info of large en forces whose location and dspo will probably change before contact is made.

Close reconnaissance is tac in nature. It seeks detailed info of the str, dspo, and mov of en units with which our trps shortly may become engaged.

Battle reconnaissance has the aim to follow the shifting fortunes of battle and to obtain info which may enable the comd to take advantage of any en weakness or to strengthen his own lines when and where necessary.

In case info cannot be gained by stealth a unit must conduct offensive ops to force the en to disclose his pos. **Recon in force** furnishes the same info that **patrolling** and ops produce, but in addition, recon in force determines the **combat efficiency** of the en.

Reconnaissance by fire is a method of recon in which fire is placed on a suspected en positions to cause the en to disclose his presence by mov or return of fire.

Raids are usually accomplished by **raiding parties** which may be assigned such mis as gaining, destroying an enemy outpost, or seizing prisoners or documents from an OP or small defended area.

Combat surveillance is that part of the intel info collection effort concerned with the continuous, (all-weather, day and night) systematic watch over the battle area to provide timely info for tactical ground ops.

Combat surveillance devices available now or in the near future include **all-weather ground radars**, use of Army aircraft, including **drones**, capable of carrying efficient sensory systems such as **aerial cameras** and radar and **infrared detectors**. These devices will extend the commander's knowledge of the area of ops, location of forces, and will permit him to employ his maneuver units and firepower more effectively.

Target acquisition is that part of combat intelligence which involves the collection and verification of info on an enemy force, activity, or installation that can be taken effectively under fire. It includes the detection, **identification**, and **determination** of target location, either ground or air. **Target evaluation** enables the commander and his staff to determine relative target importance, reach a decision as to suitability and efficiency of available nuclear and nonnuclear fires, and establish a priority of attack. The whole battlefield, including rear areas likely to harbor such important targets as enemy ground machine gunners must be kept under strictest surveillance by day and night.

Counterintelligence and communication and electronic security are those aspects of the intel which deal with the neutralization or destruction of the enemy's intel system. They are fundamental requirements for surprise and security. All personnel must be thoroughly trained in the importance of counterintelligence and communication security, and the measures contributing to their effectiveness. Counterintelligence includes passive measures, such as **secrecy discipline**, active measures, such as the use of smoke against enemy outposts, and certain **deceptive measures**, such as the dissemination of false info. CI also includes the detection of treason, sedition, and **disaffection** among military and civilian personnel of the Army.

US division intelligence system. The intel system of ROAD is provided to cope with the increased width and depth of an atomic battlefield. The TOE include completely motorized recon units and all the equipment necessary to greatly extend the recon ability of the division.

The aircraft, ground vehicles, radar, infrared devices, photography, radar and TV equipment increase the commander's ability to make decisions faster and more accurately.

Division recon agencies include armored cavalry squadron, which consists of a headquarters and headquarters troop, three armored cavalry troops, and an air cavalry troop.

All div squadrons perform the same type of mis regardless of whether the sqdn is organic to the armd, mech, or inf division.

The **division military intelligence detachment** can provide specialized spt in the fields of **order of battle**, photo interpretation, sec, **interrogation of prisoners of war**, interpretation and translation of **captured enemy documents**.

Each brigade of the div has a scout section, which is organized, equipped, and trained to perform recon and limited sec mis for the bde.

To perform recon for the bn there is a **reconnaissance platoon** organic to the HQ and HQ co of any type of the battalion.

SUPPLEMENT

По американским взглядам основные задачи разведки — добывание сведений о противнике, местности и метеорологических условиях.

Разведывательная информация о противнике должна включать сведения о группировке, расположении войск противника, их численном, боевом составе и возможностях.

Обеспечение высокой оперативности в получении и доставке командованию **жизненно необходимых разведывательных данных** мыслится путем широкого применения современных технических средств разведки. В армии США разрабатываются новые методы, средства и техника добывания, обработки и передачи **разведывательной информации**.

Технические средства должны обеспечивать просмотр широких площадей с целью выявления разнородных целей на просматриваемой территории. К таким средствам относятся приборы, основанные на использовании принципов радиолокации и инфракрасной техники, а также телевидения и фотографии. Эти приборы обеспечивают **детальное изучение выявленных целей и определение их значимости в ходе предстоящего боя**, а также определение очередности уничтожения их своим огнем.

В американской военной печати отмечается, что новыми видами разведывательной аппаратуры следует снабдить не только крупные воинские формирования, но даже и такие подразделения, как рота и батальон.

Для роты и батальона разработаны и разрабатываются **портативные и легкие подвижные радиолокационные станции для обнаружения наземных целей, артиллерийских и минометных позиций**.

Одним из таких средств являются **приборы инфракрасной техники**, которые, как отмечает печать США, позволяют в нормальных условиях в полной темноте обнаруживать действия отдельных подразделений или групп, пытающихся атаковать передний край или скрытно проникнуть через него в глубину расположения войск. **Инфракрасные прожекторы** различной мощности в сочетании с имеющимися в подразделениях средствами ночного видения позволяют получить много полезных сведений о противнике, **не выявляя расположения своих сил и средств**, а только позволяя противнику вскрыть расположение прожекторов, борьба с которыми затруднена вследствие невозможности точного определения расстояния до них.

Портативные и малогабаритные средства телевизионной техники, легко переносимые и устанавливаемые на командных высотах, рассматриваются как надежное и перспективное средство разведки, способствующее успешному ведению боя ротой и батальоном.

Технические средства разведки батальона в основе те же, что и для роты, только с улучшенными тактико-техническими характеристиками (в основном по дальности действия).

Современные дивизионные средства разведки, создаваемые на тех же принципах использования радиолокации, телевидения, инфракрасной техники, а также фотографирования, в отличие от средств подразделений и частей, как правило, не наземные. Ими оснащаются легкие самолеты дивизии или легкие радиоуправляемые самолеты. Эта аппаратура, по замыслу американского командования, должна обеспечивать быстрый просмотр больших площадей разведываемых территорий для выявления важнейших целей. Самолетные средства радиолокационной и инфракрасной разведки позволяют выявлять районы расположения целей на поле боя. Детальное исследование и изучение их предполагается осуществлять с помощью телевизионной и аэрофотоаппаратуры, позволяющей быстро изготавливать крайне необходимые разведывательные фотодокументы.

WORD LIST

combat intelligence (cbti)	войсковая разведка; данные войсковой разведки
global aspects	мировой (глобальный) характер
military intelligence (mil intel)	военная разведка; разведывательные данные
strategic intelligence (strat intel)	стратегическая разведка; данные стратегической разведки
interpreted information	обработанные сведения
process (pres)	обрабатывать
collate	сличать, сравнивать
disseminate (disem)	распространять
essential elements of information (EEI)	основные данные о противнике; основные задачи по разведке
distant reconnaissance (dis recon)	оперативная (дальняя) разведка
close reconnaissance	тактическая разведка
battle reconnaissance (bat recon)	разведка в ходе боя
reconnaissance in force	разведка боем
patrolling	действия дозоров; патрулирование
combat efficiency (cmbt effcy)	боеспособность
reconnaissance by fire	разведка огнем
raid	поиск
raiding party	поисковая группа
combat surveillance	наблюдение за полем боя
all-weather ground radar	наземная всепогодная радиолокационная станция
drone	беспилотное средство; радиоуправляемый самолет
aerial camera	аэрофотоаппарат
aerial radar	бортовая радиолокационная станция

infrared detector	инфракрасный прибор обнаружения, прибор ночного видения
target acquisition	обнаружение (поимка) цели; захват цели; целеуказание; разведка целей
identification (ID)	опознавание; знак различия
determination (detm)	определение; подсчет
target evaluation (tgt eval)	оценка целей
priority of attack	последовательность наступательных действий
counterintelligence (ci)	контрразведка
communication and electronic security	обеспечение скрытности работы связи
secrecy discipline	правила сохранения военной тайны
deceptive measures	мероприятия по введению (противника) в заблуждение
sedition	враждебная агитация
disaffection	подстрекательство, подрывная деятельность; недовольство
division intelligence system	система дивизионной разведки
division military intelligence detachment	отряд военной разведки дивизии
order of battle (ob)	боевой порядок; группировка для боя; боевое расписание
interrogation	допрос
prisoner of war (POW)	военнопленный
captured enemy documents	трофейные документы
reconnaissance platoon (recon plat)	разведывательный взвод

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

scout	— snooper
to capture war prisoner	— to snatch
raid	— snatch patrol
reconnaissance patrol	— feeler
to obtain (information)	— to terret out
intelligence report	— flimsy
evaluation of enemy strength	— nose counting

EXPRESSIONS

individual bits of information go through a regular sequence	разведсведения из отдельных источников проходят обычный процесс обработки
---	---

to follow the shifting fortunes of battle	следить за меняющейся обстановкой в ходе боя
to gain information by stealth	скрытно добывать разведсведения
areas likely to harbor important targets	районы, в которых наиболее вероятно расположение важных целей
to cope with the increased width and depth of an atomic battlefield	соответствовать возросшему размаху боевых действий в условиях применения атомного оружия

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

throughout history
 information of (about, on)
 gathered in the field
 go through regular sequence
 evaluated for probable accuracy
 have use for it
 search for information
 strategical in nature

COMMENTARY

Определенную трудность представляют понимание и перевод таких терминов как **intelligence** и **reconnaissance**, тем более, что во многих случаях они переводятся одним и тем же русским термином *разведка*.

Для того, чтобы избежать ошибок, следует прежде всего твердо уяснить, что термин **intelligence**, являясь наиболее общим по содержанию, имеет два основных значения: 1) *разведка* — деятельность разведывательной службы по сбору, оценке и распространению разведывательных данных; 2) *разведывательные данные* (обработанные и проверенные).

Какое из этих значений применять при переводе — определяет контекст. Например, The introduction of weapons of mass distruction to the battlefield still increased the importance of **intelligence** — Появление оружия массового поражения на поле боя еще больше повысило значение *разведки*. The commander is responsible for the conversion into **intelligence** of all available information of the enemy — Командир несет ответственность за получение *разведывательных данных* путем обработки всех имеющихся сведений о противнике,

Термин **reconnaissance** имеет более узкое значение: *разведка* — действия войск по сбору разведывательных сведений. Второе значение этого термина — *рекогносцировка*. Например, **Reconnaissance is executed so as to secure information** — *Разведка проводится с целью добыть разведывательные сведения*. **Reconnaissance by subordinate commanders fix on the ground the dispositions of their units** — В результате *рекогносцировки* подчиненные командиры уточняют на местности боевой порядок своих подразделений.

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

возросшие темпы современных боевых действий; собирать разведсведения в боевой обстановке; состоять из разрозненных сведений; в повседневной практике; устанавливать достоверность сведений; определять возможную ценность сведений; быть тактическим по характеру; стремиться к получению подробных сведений; скрытно получать сведения; заставлять противника раскрыть свое местоположение; определять боеспособность противника; постоянное наблюдение за полем боя; накрывать огнем; определять сравнительную важность целей; устанавливать последовательность наступательных действий; держать под постоянным наблюдением; распространение ложных сведений.

II. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is the role of intelligence in modern warfare?
2. How is information processed to become intelligence?
3. What are essential elements of information?
4. What is the difference between intelligence and reconnaissance?
5. How is reconnaissance in force carried out?
6. What devices are used in combat surveillance?
7. What is the importance of target acquisition on the atomic battlefield?
8. What are the US views as for counterintelligence and communication and electronic security?
9. What modern equipment is used to extend reconnaissance ability of the US division?
10. What is the organization of US division reconnaissance agencies?

III. Переведите выделенные в тексте Supplement термины и выражения.

IV. Заполните пропуски терминами **intelligence** или **reconnaissance** по смыслу и переведите предложения на русский язык:

1. ... is disseminated to higher, lower, and adjacent units.
2. Collection of the information from which ... is produced is the most difficult operation in the ... cycle.
3. ... to gain information required for tactical operations is a responsibility of command.
4. Requests for air ... must be planned to insure continuity of observation of critical areas.
5. From adequate and timely ... the commander is able to draw conclusions concerning enemy actions.
6. Armored ... units are balanced combat forces, capable of executing distant ... missions.
7. The EEI are a statement of the specific ... needed by the commander at a particular time.
8. ... of the position is as detailed as the time and situation permit.

9. Processing is the step in the ... cycle whereby information becomes ...
10. Continuous ... of the enemy's dispositions is conducted to secure the earliest possible indications of the offensive preparations.
11. Combat ... is used primarily by the commander to make decision, prepare plans, conduct operations, and avoid surprise.
12. The ... estimate is a means of presenting and interpreting evaluated information about the area of operations and the enemy.
13. ... in force is an attack by a considerable body of troops to discover and test the enemy's position and strength, or to develop other ...

V. Найдите в тексте урока синонимы следующих терминов и выражений:

increased tempo; to collect information; in battle; to estimate information; to distribute intelligence; to execute mission; to carry out reconnaissance; observation of the battle area; to take a decision; to establish a precedence of attack; betrayal; to check information.

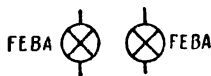
VI. Переведите на английский язык следующие вопросы:

1. Какую задачу имел разведывательный батальон дивизии?
2. В каком боевом порядке наступал батальон?
3. Как использовалась рота воздушной разведки?
4. Как было налажено взаимодействие с батальоном армейской авиации?
5. Что было выявлено в результате наземной радиолокационной разведки?
6. Куда проецировались передачи воздушной телевизионной разведки?
7. Как велась разведка при помощи инфракрасной техники?
8. Как поддерживалась связь с отрядом военной разведки дивизии?
9. На каком рубеже было остановлено продвижение батальона?
10. Какие средства усиления имел батальон?
11. Какие потери понес батальон?

VII. Переведите следующие термины и выражения:

friendly aviation; осуществлять непрерывно боевое обеспечение; warning; метеорологические условия; to establish listening posts; общевойсковое соединение; detached post; предшествовать главным силам; to deceive the enemy; прибор ночного видения; to secure information; оборудовать местность в инженерном отношении; captured enemy documents; возросшие темпы боевых действий; to evaluate for probable accuracy; боковой отряд.

VIII. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



IX. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрыванием:

1. Каждое соединение, часть и подразделение в интересах выполнения своей боевой задачи ведет разведку.

Разведка организуется и ведется активно и непрерывно, днем и ночью, перед фронтом, на флангах и стыках соединений, частей и подразделений, а также в тылу противника.

Основная цель разведки: своевременно добыть полные, достоверные и точные сведения о противнике и характере местности в районе предстоящих боевых действий, необходимые командиру для принятия решения.

Разведка должна установить: систему расположения огневых средств, особенно наличие и расположение ракетного оружия, бронетанковых частей и артиллерии;

степень готовности противника к ядерному, химическому и бактериологическому нападению и места расположения средств применения этих видов оружия; местонахождение, силы, состав, группировку, характер действий и намерения противника;

нумерацию его соединений и частей; расположение позиций, характер их инженерного оборудования и степень готовности в противоядерном отношении; выявить новые средства борьбы и порядок их использования.

2. Разведывательные сведения — данные о противнике, местности, погоде и районе предстоящих действий, которые получены от подчиненных штабов, разведывательных подразделений, наблюдательных постов, путем допроса пленных и из других источников и которые еще не подверглись обработке штабом.

Ценность сведений определяется степенью их достоверности и правдивости.

По степени достоверности сведения разделяются на достоверные, вероятные, сомнительные и ложные.

Поступающие в штаб разведывательные сведения подвергаются глубокому и всестороннему изучению.

Lesson 13

DEFENSE AGAINST ARMOR

Both active and passive measures are utilized in integrated combination against hostile tanks. Active measures, according to US views, include employment of nuclear weapons, tanks, FA, cmbt avn, cml agents, ADA of types cpbl of direct fire against gnd tgts, recoilless rifles, **antitank rocket launchers, antitank rifle grenades** and other means.

Passive measures include air and gnd recon, use of concealment, cover, and **natural and artificial obstacles**.

Coordination of all means of sec against armd atk is a command responsibility. Each unit commander constantly employs all means aval to him for this purpose.

An efficient **warning system** with a coordinated intel

and sig comm system provides for early and continuing info of the presence and action of hostile forces including armor. Frd air missions are employed to discover and attack hostile armor and when necessary assist in transmission of info and orders. A map study, supplemented by air and gnd recon, discloses favorable **avenues of approach** for armd forces.

Def against armd atk is organized throughout the depth of the pos. Although the main def effort against armd atk is prepared in areas which are favorable to the employment of armd forces, other areas less favorable to armor should not be disregarded. Bn AT wpns from concealed pos defend the fwd part of the **battle position**, while AT wpns of higher units are echeloned farther in rear.

AT mines are useful for quickly blocking defiles and favorable avenues of hostile approach. Mine fields may be installed within the defended area as well as in front of it. The loc of mines must be coordinated with natural or artificial obs and with the fire of AT wpns.

If hostile armor succeeds in entering or **breaking through** the bat pos, it may be stopped, and destroyed by **antitank fires**, by

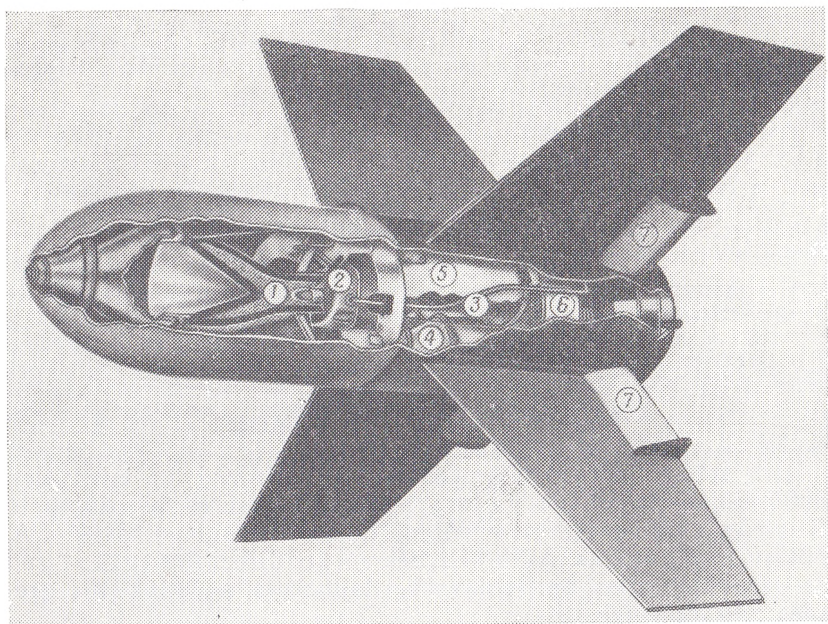


Fig. 25. Cutaway view of SS.10

1 — **shaped charge** кумулятивный заряд; 2 — **fuze detonator assembly** механизм капсюля-детонатора; 3 — **arming tube** трубка предохранительной чеки; 4 — **one of two bobbins** одна из двух бобин; 5 — **sustainer motor** маршевый ракетный двигатель; 6 — **booster motor** стартовый ракетный двигатель; 7 — **spoilers** интерцепторы (прерыватели потока)

armd units counterattacking or by a combination of these and other aval means.

Among the AT wpns now organic to the US troops there are SS.10, SS.11, and ENTAC **antitank wire guided missiles**, 106mm recoilless rifles, 3.5-inch antitank rocket launchers and some other means.

The French made ENTAC T 581 is a **solid-propellant surface-to-surface guided missile**, designed as an AT wpn with a max range of 2,200 yds. The min feasible range is about 440 yds. It is equipped with a two-stage motor, the stages being ignited in succession. While the first stage (**booster**) burns, the missile rapidly reaches its normal **cruising speed** of 280 ft/sec. The second stage (**sustainer**) keeps the missile speed constant over its entire trajectory.

The missile is stabilized by means of a **gyroscope**, and is kept at an **angle of incidence** of aprx 6° to its trajectory by means of **fixed fins**. It is guided by a gunner who operates a "joystick" to keep the missile in line with the tgt up to the final impact.

As in all missiles of this type, **guidance commands** given by the gunner, are converted by a **remote-control guidance unit** into electrical signals, which are transmitted to the msl by two wires. This method of transmission is simple and the signals cannot be **jammed**. The flight of the msl can be followed over its entire trajectory by means of a **pyrotechnic flare**. The weight of the msl in launcher is 37.5 pounds.

The 106mm RR is a medium AT wpn. There are two 106mm rifles in each company. This rifle can be mounted on a standard 1/4-ton veh. The primary mis of the 106mm rifle is to provide **antitank protection**. It is capable of penetrating the heaviest armor, with a high probability of **first round hit**, and with a reasonably high rate of fire.

The 3.5in bazooka is an improvement over WW II items, but already it is obsolescent, and a new shoulder-fired 90mm recoilless AT wpn with more power and greater range has been developed.

Known as the **Medium Assault Weapon** it weighs 35 pounds, is four feet in length, and is designed to be carried and employed by teams of two infantrymen.

Like the 3.5in bazooka, the new rifle can fire a **shaped charge shell**. It has an effective range of 500 yards, more than twice that of the bazooka. The ammo round weighs nine pounds. Elimination of recoil is achieved by exhausting gasses from a nozzle at the rear of the wpn.

Another type of a new AT wpn is the US Army M72 **rocket grenade launcher**, which is 25 inches long and three inches in diameter and weighs only 4 1/2 pounds. A solid fuel motor furnishes propulsion and burns out before the rocket leaves the tube. When

the rocket emerges, several narrow fins, folded against the motor case when in the tube, spring into position and stabilize the rocket in flight.

SUPPLEMENT

В послевоенные годы в армиях многих капиталистических стран, как об этом сообщается в иностранной печати, появился новый вид противотанкового оружия — противотанковые управляемые реактивные снаряды (ПТУРС). Этот вид оружия является дальнейшим усовершенствованием средств борьбы с танками.

По мнению зарубежных специалистов ПТУРС обладают рядом преимуществ по сравнению с обычными противотанковыми орудиями. К таким преимуществам относятся их подвижность, высокая бронепробиваемость, большая дальность и точность стрельбы. Возможность размещения оператора на значительном удалении от огневой позиции создает условия для хорошей маскировки.

По своей конструкции современные противотанковые управляемые реактивные снаряды весьма разнообразны. Однако они имеют общие схемы устройства и принципы действия. Обычно снаряд состоит из боевой части, реактивного двигателя, планера, приборов системы управления и наведения.

Реактивный двигатель сообщает снаряду необходимую скорость. Большинство иностранных ПТУРС имеют два реактивных двигателя: стартовый и маршевый. Стартовый двигатель сообщает снаряду определенную первоначальную скорость, обеспечивающую горизонтальный полет, а маршевый — поддерживает эту скорость постоянной или несколько увеличивает ее.

Стартовый двигатель работает 0,5—3 секунды, после чего начинает действовать маршевый двигатель, который работает до встречи снаряда с целью.

Планер состоит из корпуса, который одновременно является и корпусом снаряда, органов стабилизации, крыльев и рулей. Планер позволяет соединить все узлы снаряда и создает необходимые силы, при помощи которых снаряд управляется во время полета.

Дальность полета ПТУРС колеблется в пределах 1—7 км; бронепробиваемость — порядка 400—500 мм. Скорость полета невелика и составляет около 300 м/сек. Большинство современных ПТУРС снабжено системой управления с передачей команд по проводам.

Французский снаряд SS.10, состоящий на вооружении некоторых армий НАТО, представляет собой миниатюрный самолет без хвостового оперения. Подъемная сила у него создается крестообразно расположенными крыльями. Органами управления служат интерцепторы (прерыватели потока), действующие от специальной системы телеуправления. Команды на снаряд передаются по проводам, соединяющим механизмы снаряда с приборами управления, которыми действует оператор.

Снаряд имеет два пороховых двигателя. Боевой кумулятивный заряд может пробивать броню свыше 400 мм. Запускается снаряд из укупорочного ящика, в котором помещается небольшая пусковая платформа. Скорость полета снаряда — 85 м/сек, максимальная дальность — 1,6 км. Снаряд SS.10 является оружием пехоты. Обслуживают его два человека.

Примерно такое же устройство имеет другой французский снаряд «Энтак», состоящий на вооружении батальонов армии США.

Имея улучшенные характеристики по сравнению со снарядом SS.10, «Энтак» может снаряжаться приставными боеголовками двух типов: более мощной — чисто кумулятивного действия и менее мощной — кумулятивно-осколочной. Наличие различных боевых частей делает снаряд многоцелевым: он может быть использован как для поражения танков, так и для уничтожения открыто расположенной живой силы.

Стрельба ПТУРС производится методом совмещения (методом трех точек), суть которого состоит в том, что оператор, ведущий стрельбу, дав старт снаряду, наблюдает в оптический прибор за его полетом, стараясь удержать

снаряд на линии пульт управления — цель. В случае отклонения снаряда от цели он подает соответствующую команду на снаряд для возвращения его на цель.

WORD LIST

defense against armor	противотанковая оборона, ПТО
antitank rocket launcher (AT RL)	противотанковый реактивный гранатомет
antitank rifle grenade	противотанковая винтовочная граната
natural obstacle	естественное препятствие
artificial obstacle	(искусственное) заграждение
warning system (wng sys)	система оповещения
air mission	задача авиации; самолето-вылет
avenue of approach	путь подхода; подступ
battle position (bat pos)	первая полоса обороны
break through	прорывать(ся)
antitank fire	стрельба по танкам
antitank wire guided missile	противотанковый (реактивный) снаряд, управляемый по проводам
solid-propellant guided missile	управляемый снаряд на твердом топливе
two-stage motor	двухступенчатый (ракетный) двигатель
booster	ракетный ускоритель
cruising speed	крейсерская скорость
sustainer	маршевый двигатель
gyroscope	гироскоп
angle of incidence	угол атаки
fixed fins	жестко закрепленные стабилизаторы
joystick	ручка пульта дистанционного управления
impact	столкновение; попадание
guidance command	команда наведения
remote-control guidance unit	прибор дистанционного управления
jam	создавать активные помехи; заглушать (забивать) станцию
pyrotechnic flare	трассер
antitank protection	противотанковое обеспечение; противотанковая оборона, ПТО
first round hit	попадание с первого выстрела

obsolescent
medium assault weapon

устаревающий
противотанковый реактивный
гранатомет среднего ка-
либра

shaped charge shell
rocket grenade launcher
motor case

кумулятивный снаряд
реактивный гранатомет
оболочка двигателя

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

antitank gun — tank buster
recoilless rifle — kickless gun
antitank aircraft — flying tin opener

EXPRESSIONS

to employ air missions	использовать авиацию
to organize defense throughout the depth of the position	строить оборону на всю глубину позиции
to disclose favorable avenues of approach for armored forces	определять выгодные пути подхода для танков
flms spring into position	стабилизатор раскрывается

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

throughout the depth
favorable to the employment
organic to
improvement over WW II items
at the rear
folded against the motor case

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

использовать как единое целое; огонь прямой наводкой по наземным целям; действенная система оповещения; обеспечивать заблаговременное и непрерывное получение сведений; обнаруживать танки противника и наносить по ним удары; определять выгодные пути подхода танков; организовывать противотанковую оборону на всю глубину; быстро перекрывать дефиле; уста-

навливать минные поля; добиваться успеха в прорыве оборонительной позиции; иметь двухступенчатый двигатель; достигать крейсерской скорости; выдерживать угол атаки; удерживать снаряд на линии цели; преобразовывать команды наведения в электрические импульсы; следить за полетом снаряда; вести огонь кумулятивными снарядами; выгорать до того, как ракета покинет ствол; прижиматься к оболочке двигателя в сложенном виде.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

cmibt; FA; obs; obsr; spt; sup; ADA; AT wpn; cmibt avn; sit; aval; loc; gnd recon; wng sys; sig comm; frd; pos; max; fwd; SP; mis; en; inf; ci; veh; aprx; plat; aslt; tng; op; OP; tn; lchr; info; cpbl; detm; DS; recon elm; AT RL; CP; sec; det; recon cml; POW; EEI; dspo; acft; afld; engr; col; UF; wea; disem; ID; sup & trans bn.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What active measures are utilized against hostile tanks?
2. What types of antitank protection belong to passive measures?
3. What are the general principles of the employment of antitank means according to US views?
4. What types of antitank weapons are included into current US battalion?
5. What are the general design characteristics of the ENTAC antitank missile?
6. How does the ENTAC antitank missile operate?
7. What are the characteristic features of the 90mm Medium Assault Weapon?
8. How is M72 rocket grenade operated?

IV. Найдите в тексте урока синонимы следующих терминов и выражений:

enemy tank; man-made obstacles; tank attack; security against mechanized attack; effective; to detect; routes of approach; to penetrate; to penetrate armor; control system; hollow charge shell; initial velocity.

V. Переведите на английский язык следующие вопросы:

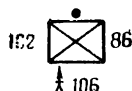
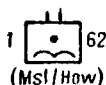
1. Какие виды противотанкового оружия имеются в батальоне?
2. В каких подразделениях имеются на вооружении реактивные противотанковые гранатометы?
3. Какова дальность действительного огня безоткатных орудий?
4. Каков боекомплект 106-мм безоткатного орудия?
5. Используются ли в системе противотанковой обороны зенитные орудия?
6. Где установлены противотанковые минные поля?
7. Как организована система оповещения о танковой опасности?
8. Какие заграждения имеются на путях возможного движения танков?

VI. Перескажите текст Supplement на английском языке.

VII. Переведите следующие термины и выражения:

средства усиления; areas favorable to armor; танкоопасное направление; effective range; кумулятивный заряд; to increase hit probability; маршевый реактивный двигатель; minimum feasible range; устанавливать минные поля; large caliber machine gun; передавать по проводам; to disable tanks; устраивать засаду; very high frequency; сигнал воздушной тревоги; to move off roads; на бреющем полете; mopping-up operation.

VIII. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



IX. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

1. К противотанковой обороне относятся мероприятия, осуществляемые во всех видах боя с целью поражения и уничтожения танков противника.

Современная система ПТО обычно заключается в организации противотанковых опорных пунктов, узлов и районов,

включающих противотанковую артиллерию, танки, самоходно-артиллерийские установки и пехотные противотанковые средства, а также противотанковые заграждения.

2. Противотанковые заграждения — это заграждения, препятствующие продвижению танков противника и способствующие нанесению ему поражения огнем артиллерии и другими противотанковыми средствами.

Основным видом противотанковых заграждений являются минные поля. Применяются, кроме того, рвы, эскарпы, контрэскарпы, надолбы, лесные завалы и т. п.

Противотанковые заграждения, как правило, прикрываются огнем артиллерии, минометов и пулеметов.

3. Иностранные военные специалисты считают, что с появлением ПТУРС открываются новые перспективы в борьбе с танками, что потребует пересмотра взглядов на противотанковую оборону и изменения тактики не только бронетанковых войск, но и сухопутных войск вообще.

К числу недостатков нового оружия иностранные специалисты относят наличие мертвой зоны (минимальной дальности действия) порядка 400—500 м, сравнительно большие габариты,

низкую по сравнению с обычными противотанковыми пушками скорострельность, потребность сравнительно большого времени на выбор и занятие огневых позиций и приведение снарядов в боевую готовность.

Однако, несмотря на эти недостатки, они считают, что в целом ПТУРС значительно выгоднее обычных орудий,

AIR DEFENSE

The mission of air defense is to destroy, nullify, or reduce the effectiveness of atk by hostile aircraft and guided missiles after they are airborne. Air defense measures taken by units for their own protection are responsibility of the commander and should be included in orders. Air defense means may be both active and passive.

Passive means include the air warning service, concealment, dispersion and cover. **Air warning service degree** is subdivided into **YELLOW** — attack by hostile acft is possible; **RED** — atk by hostile acft is imminent or is taking place; and **WHITE** — atk by hostile acft is not considered imminent or probable.

A comd diminishes its vulnerability to air obsr and atk by adopting dispersed formations and increasing speed of movement. Measures taken for concealment seek to thwart both hostile vis recon and air photography. The presence and pos of troops are disclosed to an air obsr by mov, by regular formation or outline, by reflection of light, or by dust, smoke, or newly made tracks and intrenchments. Commanders will take appropriate ctms to prevent detection. All troops should be impressed with the necessity for indiv camouflage protective measures.

Active means used for air defense include **air defense missiles, electronic warfare means, air defense guns**, automatic wpns, and **armed aircraft**. Air defense guns can deliver a heavy volume of accurate fire against aerial tgts and can provide local protection of fld forces under all conditions of visibility.

Air defense automatic wpns are an important part of the AD effort in forward areas or in local def of installations.

AD missiles are very high velocity wpns with high **kill probability** and **warhead lethality** including a nuclear capability. They provide effective AD of an area against **high- and low-level attack** by multiple and single acft and guided msls.

The family of US Army AD guided missiles in the hands of combat troops include the **liquid-fueled** supersonic missile Nike and the versatile Hawk air defense missile, designated to engage very low altitude tgts.

However the trend of SAM development for troops is towards construction of light and more mobile rockets, which can be employed by smaller units, or even by indiv soldier. This concept is introduced by the developmental **Mauler air defense system** which is a compact wpn using solid-fueled radar-guided missiles primarily to destroy **short-range enemy ballistic missiles** and rockets and tactical acft.

Each Mauler fire unit consists of one cross-country, amphibious tank chassis with **target detecting** and **target tracking radar**, launcher battery, and guidance system. The launcher supports and radar antennas are stabilized, enabling the msls to be

fired and directed to their tgts whilst the veh is on the move. The **combat weight** of the veh with crew and wpns is aprx 25,000 lb. The veh has a max speed of 40 m.p.h. over good roads.

Mauler, whilst an all-terrain, all-weather wpn is still a comparatively complex system. The infantry's need is for a much lighter wpn, with which it can defend itself against low-level atk in front-line sectors. This is what is offered by Redeye which can be fired from a launcher carried over the shoulder, like an ATRL.

The rocket is about 3½ ft long and has a diameter of a little under 3 in. Located in the nose of the msl is an infrared homing eye, from which signals are carried to two tiny control surfaces. The rocket motor consists of a booster, which burns out in the launcher tube, and a cruise stage which ignites after the msl has travelled some distance from the operator. The msl is fitted with a **self-destroying device** in case of failure.

DEFENSE AGAINST AIRBORNE AND AIRMOBILE ATTACK, GUERRILLAS, AND INFILTRATION

The en capability for airborne, guerrilla, or infiltration operations presents a continuous threat to the rear areas of a comd. Successful employment of these capabilities by an en can have a demoralizing and decisive effect on an unprepared force and can disrupt its admin spt.

Defense against Airborne and Airmobile Attack

Defense against abn and airmobile atk includes AD measures, a wng sys, troops disposed or aval to defend **likely airborne objectives**, and a mbl reserve. Every effort is made to isolate and prevent reinf of the abn forces. If local forces are not able to defeat the attacker, they form a base for counterattack by stronger, mobile reserves. Armor is effective against abn force when aval and when the terrain permits its use. **Antiairborne obstacles** are usually constructed in likely DZ and LZ and in exits toward logical abn objectives. **Inundation**, prepositioned nuclear demolitions and chemical agents are also considered in antiairborne defense.

Defense against Guerrillas

All units and installations in an area of guerrilla operations are subject to atk. Effective local sec is essential to the def against these attacks.

Security measures for antiguerrilla defense should include aerial recon and gnd patrols, permanent grds at critical localities on lcoms, armed escort for motor convoys and trains. Agents may be used as guides in order to determine the moy or general loc of guerrillas.

Defense against infiltration includes recon and active patrolling, particularly by front-line units during periods of reduced vis, thorough **mopping-up operations** during the progress of an atk, planning fires along favorable avenues of approach; placing mine fields, barbed wire, and other apers obs, **ambushes** by frd forces, battlefield illumination; use of war dogs with patrols and sec posts; search of civ refugees passing through the lines; and check pts located at critical points throughout the area.

SUPPLEMENT

В последние годы в печати ряда капиталистических государств сообщается о разработке **зенитного управляемого реактивного оружия (ЗУРО)** ближнего действия, предназначенного для борьбы с низколетящими воздушными целями.

Согласно этим сообщениям разработка систем ЗУРО в капиталистических государствах ведется по двум основным направлениям.

Первое — создание легких зенитных средств типа «зенитная базука», предназначенных для вооружения пехоты. Их может переносить один солдат, он же осуществляет пуск ракеты с плеча.

Так, например, в США разработана зенитная управляемая ракета «Редай», предназначенная для борьбы с самолетами, летящими на малых высотах, в том числе и на высотах бреющего полета. Она разработана фирмой Конвэр для армии и корпуса морской пехоты.

В печати сообщаются характеристики ракеты «Редай». Вес ракеты с пусковым устройством — 9 кг (вес самой ракеты — 8,1 кг). Ракета имеет калибр 76 мм и длину 1200 мм.

Ракета «Редай» запускается с плеча из специальной направляющей трубы с наружным диаметром 100 мм, которая в то же время служит контейнером при переноске ракеты. Ракета снабжена двигателем на твердом топливе, имеющим две ступени тяги: большую тягу на начальном участке траектории для обеспечения быстрого набора скорости и малую тягу на маршевом участке полета. Характерной особенностью двигателя является то, что первая ступень его заканчивает работу еще в то время, когда ракета находится в направляющей трубе, а вторая ступень начинает работать только после того, как ракета будет находиться на безопасном расстоянии от стреляющего. Впереди двигателя расположен отсек с фугасной боевой частью и отсек с аппаратурой наведения. Ракета наводится на цель с помощью инфракрасной головки пассивного самонаведения. Взрыватель ракеты — неконтактный.

Оператор следит за целью, используя оптический визир. Одновременно он включает и систему самонаведения ракеты. Сигнал о захвате цели головкой самонаведения подается специальным зуммером, расположенным на рукоятке пускового устройства, после чего производится пуск ракеты.

Второе — создание систем ЗУРО, которые, по мнению иностранных специалистов, должны заменить автоматические зенитные пушки (калибра 30—40 мм). Ракеты этих систем имеют значительно больший стартовый вес и запускаются со специальных пусковых установок. На каждой установке размещено несколько ракет.

Имеются краткие сообщения о создании в США «малогабаритной и легко транспортируемой» системы ЗУРО «Молер», предназначенной для борьбы с низколетящими самолетами. Сообщается, что данная система может быть использована и для поражения баллистических ракет ближнего действия. Обслуживается она расчетом из 2—3 солдат.

ЗУРО «Молер» состоит из пусковой установки, системы обнаружения цели и наведения ракеты и блока питания, размещенных на гусеничной машине.

Предполагается, что система будет использована для ПВО механизированных частей.

WORD LIST

air defense (AD)	противовоздушная и противоракетная оборона
nullify	сводить к нулю
air warning service degree	вид оповещения о воздушном нападении
thwart	препятствовать
air defense missile (AD msl)	зенитная ракета; ракета класса «воздух — воздух»
electronic warfare means	средства электронной войны
air defense gun	зенитное орудие
armed aircraft	боевой самолет (ы)
kill probability	вероятность поражения
warhead lethality	поражающее действие боевой части (головки)
nuclear capability	способность нести ядерный заряд
high-level attack	атака с больших высот
low-level attack	атака с малых высот
liquid-fueled	на жидком топливе, жидкостный
versatile	подвижный; гибкий
developmental	опытный, экспериментальный
Mauler air defense system	зенитное управляемое реактивное оружие (ЗУРО) «Молер»
short-range ballistic missile	баллистическая ракета ближнего действия
Mauler fire unit	система ЗУРО «Молер»
target detecting radar	радиолокационная станция обнаружения
target tracking radar	радиолокационная станция слежения
launcher battery (lchr btry)	многоствольная пусковая установка
launcher supports	опоры пусковой установки
combat weight	боевой вес
all-terrain weapon	оружие для использования на любой местности
all-weather weapon	всепогодное оружие
front-line sector	участок фронта
infrared homing eye	инфракрасная (тепловая) головка самонаведения

control surface	поверхность управления
cruise stage	маршевая ступень двигателя
self-destroying device	самоликвидатор
defense against airborne and airmobile attack	оборона против воздушных десантов
defense against guerrillas	борьба против партизан
defense against infiltration	борьба с просочившимся противником
likely airborne objective	вероятный район десантирования
antiairborne obstacle	противодесантное препятствие
inundation	затопление, наводнение
nuclear demolition	разрушение в результате ядерного удара
mopping-up operation	действия по прочесыванию
ambush	засада
battlefield illumination	освещение поля боя
war dog	служебная собака
search	обыск
refugee	беженец
check point	контрольный пост

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

to attack an aircraft — to jump an aircraft

EXPRESSIONS

after they are airborne	после их запуска
all troops should be impressed with the necessity	все войска должны проникнуться пониманием необходимости
to deliver a heavy volume of fire	вести огонь большой плотности
in exits toward logical airborne objectives	на выходах к наиболее вероятным районам десантирования

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

measures **for** protection
to include **in** orders
vulnerability **to** observation
necessity **for** camouflage
deliver fire **against** targets
the trend **towards** construction
threat **to** the rear

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

сводить к нулю действенность атаки; принимать меры противовоздушной обороны; уменьшать уязвимость; принимать рассредоточенные боевые порядки; препятствовать аэрофотосъемке; вести огонь большой плотности; обеспечивать непосредственное прикрытие войск; обеспечивать действенную противовоздушную оборону района; поражать цели на бреющем полете; использоваться отдельным солдатом; уничтожать баллистические ракеты ближнего действия; вести огонь с ходу; помещаться в носовой части; передавать сигналы; выгорать в направляющей трубе; снабжаться самоликвидатором; представлять непрерывную угрозу; иметь деморализующее воздействие; срывать тыловое обеспечение; оборонять наиболее вероятные районы десантирования; составлять основу для контратак; засекать передвижение партизан; использовать в качестве проводников; устанавливать минные поля.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

atk; acft; GM; aw svc; obsr; vis recon; ctms; interf; cam; fld; AD; lb; comd; cwt; indiv; msl; ft; in; admin spt; bus; ADA; max; wng sys; DZ; lcom; bar; veh; min; reinf; tn; loc; frd; oz; LZ; gnd pil; apers obs; civ pers; AD msl; adj; ADSOC; adv pty; cal; cas; chti; decon; fwd; det; gen hosp; detm; GOP; hv; ID; IFF; Maj; mat; med; mil intel; off; OP; pnt.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is the mission of air defense?
2. What are the passive air defense means?
3. What measures are taken to prevent detection of troops from the air?
4. What are the active means of air defense?
5. What are the capabilities of air defense missiles?
6. What is the general trend in SAM development for troops?
7. How is Mauler air defense system constructed and operated?
8. What are the characteristics of the Redeye air defense weapon?
9. How is the defense against airborne and airmobile attack organized?
10. What are the defense measures against guerrilla and infiltration?

IV. Заполните пропуски, где необходимо, предложениями или наречиями; выделенные термины замените соответствующими сокращениями:

... approach ... **enemy** air transports all **elements** ... the **battalion** are alerted. All **weapons** ... range, and **capable** ... firing ... the **aircraft**, direct their fire ... transports and **helicopters** approaching ... the landing area. As the **airborne** forces begin ... their descent **maximum available** fires are placed ... the **landing zone**. Prearranged **artillery** and mortar fires are called ... by **observers** or **personnel** ... the local defense force. Direct fire **weapons** ... range engage **targets** ... opportunity, or if **necessary**, cover their prearranged sectors ... fire ... the **landing zone**. Adjustments are made ... the fires ... the **supporting weapons** to keep the landed enemy ... an intense volume ... fire as he moves ... his assigned **assembly area** or **objective**. Continuous **reports** are submitted ... **warning stations** and local **defense** forces as ... the **strength**, location, and movement ... the enemy force.

V. Переведите следующие вопросы на английский язык:

1. Какова организация корпусного зенитно-артиллерийского дивизиона?
2. Когда дивизион прибыл на фронт?
3. Какие зенитные средства имеются в дивизионе?

4. Каков сигнал воздушной тревоги на сегодня?
5. Где поблизости находятся огневые позиции зенитных ракет «Найк» и «Хок»?
6. Сколько зенитных систем «Молер» получил дивизион?
7. В каких пехотных частях имеются на вооружении зенитные ракеты «Редай»?
8. Какова задача дивизиона по противодесантной обороне?
9. Какие указания даны войскам по борьбе с партизанами?

VI. Напишите все известные вам термины, образованные от следующих слов, и дайте их перевод:

air defense; troops; combat; assembly; missile; reconnaissance.

VII. Переведите выделенные в тексте Supplement термины и выражения.

VIII. Переведите на английский язык:

1. Противовоздушная оборона — вид боевого обеспечения боевых действий войск на фронте и нормальной работы и жизни тыла страны в условиях воздушного нападения противника. ПВО состоит из: 1) воздушного наблюдения, оповещения и связи; 2) средств активного противодействия авиации противника (истребительная авиация, зенитная артиллерия, зенитные ракеты и др.); 3) гражданской обороны, предназначенной для затруднения действий воздушного противника, уменьшения потерь и ликвидации последствий воздушных налетов.

2. Противовоздушная оборона войск организуется командирами всех подразделений во всех условиях обстановки с целью своевременного обнаружения вражеской авиации, оповещения своих подразделений о появлении самолетов противника и уничтожения их.

Во всех подразделениях устанавливается непрерывное и круговое наблюдение за воздушным противником и принимаются меры по защите личного состава и боевой техники (рассредоточение, маскировка, устройство укрытий). Зенитные средства, а также пулеметные подразделения, назначенные для борьбы с самолетами противника и его парашютистами, должны находиться в постоянной готовности к немедленному открытию огня.

Для борьбы с низколетящими самолетами противника и для уничтожения его парашютистов в воздухе, командиры подразделений выделяют часть огневых средств.

3. Основными штатными средствами ПВО и ПРО армии США считаются зенитные управляемые ракеты, хотя командование армии пока не отказалось от использования и ствольной зенитной артиллерии.

На вооружении сухопутных войск находятся установки ЗУР «Найк Аякс» и «Найк Геркулес». Считается, что ракета «Найк Геркулес» сможет нести ядерный заряд.

IX. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



ELECTRONIC WARFARE

Today all means of aid in air wng, bombsighting, radio navigation, and the guiding of missiles are based on electronic systems. It is a well known fact that **electronic aids** can be interfered with and more or less put out of action.

The attacker will be able to obtain great advantages if he succeeds in putting the defender's wng sys out of action. Likewise, defensive ops will be rendered easier if the defender succeeds in disturbing the sighting of the bombs sufficiently to prevent the atomic wpns from striking their tgts accurately. So electronic warfare has become a crucial factor in modern combat operations.

According to American views, electronic warfare includes **electronic countermeasures, electronic counter-countermeasures,** and related activities.

Electronic countermeasures involve all actions taken to prevent or reduce the effectiveness of en eqp and tac employing or affected by electromagnetic radiation.

The purpose of the ECM is to insure effective use of friendly electromagnetic radiations in spite of the enemy's use of ctms.

ECM perform a variety of mis, but generally they may be classified into three categories: **reconnaissance, passive and active electronic countermeasures.**

Reconnaissance Electronic Countermeasures. Recon ECM are used to detect and analyze electromagnetic radiation from acft, msls and mil veh as well as from fixed radio-radar instls. The object is to pinpoint their loc and to determine type of ECM which must be developed or employed to deny the en their effective use. For this purpose especially equipped **ferret** acft, ships or vehs are widely used.

Heart of all ECM recon eqp is the one (or more) sensitive receiver which can be rapidly tuned over a sizable portion of the spectrum in search of electromagnetic radiation. When electromagnetic radiation is **intercepted**, auto direction finders provide info on bearing to the transmitter. So any airplane, missile or other veh that employs radar for navigation, guidance, bombing or surveillance runs the risk of giving away its pos as a result of radiation. Therefore newly developed techniques do not radiate electromagnetic energy for guidance, navigation and bombing, thus providing greater sec.

Passive Electronic Countermeasures. Passive ECM employ devices and techniques which do not themselves generate electromagnetic radiation but change the nature of the energy reflected back to the en radar or seek to prevent its return.

Best known example is **chaff**, thousands of strips of tinfoil dumped overboard by bmr's during WW II to create **spurious radar echoes** from the bmr's and confused the en radar operators and masked the airplanes, much like a **smoke screen**.

The vastly increased speeds of today's bmr's has decreased the usefulness of conventional chaff. The very significant difference in speed between the floating chaff and the supersonic bmr makes it easier for radar operators to distinguish between the two. A partial solution of this problem is to use a guided missile chaff dispenser to seed a corridor in advance of the bmr to provide a more effective smoke screen.

A simple type of passive ECM is the **corner reflector** which reinforces the radar energy that strikes it, returning a much stronger echo that would be obtained from a flat object of the same size. When one or more corner reflectors are installed on a small airplane or other veh, the enhanced radar sig returned makes it appear to be a much larger object on the radar scope or to a radar guided missile.

Active Electronic Countermeasures. Active ECM devices generate electromagnetic radiation intended to interfere with en radio or radar signals and/or to confuse the radio or radar operator. One type of active ECM commonly is called "jamming".

Jamming is the transmission of electromagnetic radiation, usually at the same freq as that on which the en radio, or radar is operating. Either **spot** (one freq) or **barrage** (band of freqs) **jamming** may be utilized. The ECM transmission seeks to overpower the radio/radar sig or to irritate and confuse the operator. This brute force approach has the advantage of requiring only comparatively simple eqp. It has the significant disadvantage of disclosing to the en that he is jammed.

A more subtle form of ECM can be employed to deceive and disrupt the en without his knowledge. This is the use of rad broadcasts, in the en's native tongue, intended to fool him into thinking they are coming from his own transmitters. Such deceptive countermeasures are far more difficult to bring off successfully, but offer greater tac pay-off.

For radar-directed intcps and radar GMs, accurate info on tgt is needed to compute anticipated future position of the tgt at which the intcp or missile should be aimed. If false range info is provided by the radar, as the result of ECM action, the computer produces erroneous guidance instructions which will misguide the intcp or missile.

Most obvious way to produce false tgt bearing info and to mislead radar-guided intcps or missiles is to use **decoy missiles**. Such a missile, carried under the wings of a bmr, might be equipped with simple radar reflectors which enhance the echo strength to make the decoy appear to be a bmr. When the decoy missile

is launched, the attacking interceptor's radar or its radar-guided AAM can be fooled into following the decoy instead of bmr. US Air Force has at least two ECM missiles of this type under development: Bull Goose — long-range transonic decoy missile and Green Quail — short-range supersonic decoy missile.

In operational use, recon, passive and active ECM are usually employed in combination.

SUPPLEMENT

В американской военной печати широко освещаются вопросы т. н. «электронной войны» или «радиовойны». Под электронной войной американцы понимают осуществление противодействия радиоэлектронному вооружению, что должно значительно повысить эффективность управления войсками и применения самых разнообразных видов вооружения и боевой техники, включая стратегические реактивные бомбардировщики и управляемые ракеты.

По американским представлениям, электронная война включает в себя использование своих средств радиоэлектроники против таких же средств противника и защиту своих радиотехнических средств от мер борьбы с радиопротиводействием.

Радиопротиводействие — как вид боевого обеспечения войск — может проводиться в двух формах — пассивной и активной.

Под пассивной формой понимается перехват специальными разведывательными средствами передач работающих радиотехнических средств противника с целью выявления его действительных намерений, сил и средств, количества и качества радиовооружения. Определение технических параметров радиотехнической аппаратуры противника крайне необходимо для разработки и выбора наиболее пригодных активных средств радиопротиводействия.

Под активной формой понимается воздействие на радиосвязь, радиолокацию, радиотелеуправление, радионавигацию и телевизионные передачи. Оно осуществляется путем их уничтожения или нарушения их работы радиопомехами, а также введением противника в заблуждение относительно расположения и характера действия своих сил. В американской военной литературе рассматриваются самые разнообразные методы как пассивного, так и активного радиопротиводействия, начиная с радиомолчания как средства радиомаскировки и кончая применением специальных управляемых ракет — постановщиков радиопомех, которые, по сообщениям печати, разрабатываются в вооруженных силах США.

WORD LIST

electronic warfare (EW)	война с применением радиотехнических средств; электронная война
bombsighting	наводка бомбоприцелов
radio navigation	радионавигация
electronic aid	электронный прибор
electronic countermeasures (ECM)	радиоразведка и радиопротиводействие
electronic counter-countermeasures (ECCM)	меры борьбы с радиопротиводействием
reconnaissance electronic countermeasures	радиоразведка
passive electronic countermeasures	пассивное радиопротиводействие

active electronic countermeasures	активное радиопротиводействие
fixed radio-radar installations	стационарные радио- и радиолокационные установки
pinpoint	определять точное положение; засекать
ferret	подвижное средство радиотехнической разведки
spectrum	спектр (радиочастот)
intercept (intcp)	перехватывать
give away	выдавать; раскрывать свое местоположение
chaff	дипольные отражатели
tinfoil	оловянная фольга
dump	сбрасывать
spurious radar echo	импульс от ложной цели (от помехи)
smoke screen	(вертикальная) дымовая завеса
guided missile chaff dispenser	установка для сбрасывания дипольных отражателей с управляемой ракеты
corner reflector	угловой отражатель
jamming	активные (радио)помехи
spot jamming	прицельные (радио)помехи
barrage jamming	заградительные (радио)помехи
overpower	перекрывать, забивать, заглушать
misguide	сбивать с курса
decoy missile	ракета — постановщик (радио)помех
transonic	околозвуковой
supersonic	сверхзвуковой

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

jamming	— moonshine
jamming generator	— sweep-through
radio direction finder	— Ferdinand

EXPRESSIONS

to tune a receiver over a sizable portion of the spectrum	настраивать приемник на большое количество частей спектра радиочастот
--	---

to run the risk of giving away one's position	рисковать обнаружить себя
to offer greater tactical pay-off	обещать больший тактический выигрыш
to produce erroneous guidance instructions	подавать неправильные команды наведения

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to classify **into** categories
to tune **over** a spectrum
information **on** bearing
to give **away**
on the radar scope
on (at) the same frequency
to bring **off**

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

препятствовать работе электронных устройств; выводить из строя; облегчать оборонительные действия; становиться решающим фактором; точно устанавливать местонахождение; определять способ радиопротиводействия; обнаруживать электромагнитное излучение; излучать электромагнитные волны; вводить в заблуждение оператора; усиливать отраженный луч; устанавливать уголкового отражатели; на той же самой частоте; перекрывать мощность радиосигнала; радиопередачи на родном языке противника; успешно осуществлять; перехватчики, наводные по радиолучу; вычислять упрежденное положение цели; создавать ложный азимут; находиться в стадии разработки.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

FM; tp; rad; ECM; pers; eqp; obsr; aw; sec; TT; wng; cam; cal; RCM; VHF; TV; RDF; pri; gei; FDC; hel; HF; loc; prcht; fwd; frd; DZ; DF; CZ; LZ; con; cpbl; SOI; SOP; abn; mis; auto; AM; tgt; rada; fxd; freq; EM; ECCM.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. Where does the significance of electronic countermeasures in modern warfare lie?
2. What is the mission of electronic counter-countermeasures?
3. What are the three categories of electronic countermeasures?
4. What is the mission of reconnaissance ECM?
5. What is the designation of a ferret?
6. Why newly developed aircraft do not radiate electromagnetic energy for navigation?
7. What measures were taken during WW II to mislead enemy radar operators?
8. For what purpose corner reflectors are used?
9. What is the designation of active ECM?
10. What are positive and negative characteristics of jamming?
11. What is the process of decoy missiles employment?

IV. Найдите в тексте урока синонимы следующих терминов и выражений:

to disturb electronic aids; to engage target; decisive factor; to detect location; successful use; to emit electromagnetic energy; to insure security; to mislead the enemy; to increase the echo power; radar screen.

V. Заполните пропуски, где необходимо, предложениями или наречиями:

1. Electronic reconnaissance is valuable ... spotting gaps ... radar coverage and ... determining effectiveness ... enemy radar operators. Newer bombers carry equipment which detects when the airplane is being illuminated ... radar energy ... the ground, ... an interceptor or missile. ... the case ... an enemy interceptor the bomber crew knows that the interceptor's radar is ... search or has locked ... the bomber and is pressing home its attack. This warning enables the bomber crew to take evasive action, or turn ... its own active electronic countermeasures.

2. One ... the more obvious ways to fool a radar is to create a number ... false targets, each ... slightly different range but ... roughly the same bearing as the actual target. This can be accomplished ... equipping the target ... a small ECM transmitter which sends ... a series of pulses ... each time that a pulse arrives ... the radar to be jammed.

As a result ... that the enemy radar scope will display ... a series ... blips, only one ... which is the actual target.

VI. Перескажите текст Supplement на английском языке.

VII. Переведите следующие термины и выражения:

принимать рассредоточенные боевые порядки; combat surveillance; характер местности; назначать в тыльный дозор; маршевый двигатель; local protection; использовать штатное вооружение; to avoid annihilation; достигать внезапности; raiding party; поражать воздушные цели с земли; spurious radar echo; перекрывать мощность радиосигнала; to offer tactical pay-off; дипольный отражатель; to confuse the operator; излучать электромагнитные волны; tinfoil.

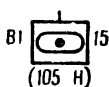
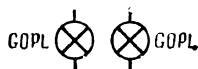
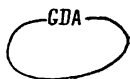
VIII. Переведите на английский язык:

1. Радиопротиводействие — мероприятия, исключающие и затрудняющие применение противником его радиотехнических средств. Радиопротиводействие осуществляется путем создания радиопомех, выявления и уничтожения радиотехнических средств противника и применения противорадиолокационной маскировки.

2. Активные радиопомехи делятся на прицельные (заглушение одной частоты) и заградительные (заглушение целого диапазона частот). Пассивные помехи радиолокационным станциям создаются специальными дипольными отражателями, способными отражать электромагнитную энергию, излучаемую радиолокатором так же, как реальные цели. В качестве отражателей в ходе второй мировой войны применялись полоски из оловянной фольги длиной, равной половине длины волны радиолокационной станции обнаружения.

3. Передатчики для создания радиопомех управляемым ракетам могут устанавливаться на земле, монтироваться на автомобиле, на самолете, на корабле и даже устанавливаться на управляемых ракетах. Наиболее выгодна установка на земле, так как в этом случае передатчик может иметь большую мощность излучения. Для надежного подавления системы наведения ракеты передатчик радиопомех целесообразно выносить в сторону предполагаемого местонахождения стартовых площадок управляемых ракет.

IX. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



REVISIONAL EXERCISES

I. Ответьте на следующие вопросы:

1. What are the types of security according to the American views?
2. What security elements are used by troops in different forms of warfare?
3. Where does the difference between reconnaissance and intelligence lie?
4. What is surveillance?
5. How is security in the movement organized?
6. What are active security measures against armored attack?
7. What modern means of air defense are used in the US Army?
8. How do the American manuals consider security against airborne attack and guerrilla actions?
9. What are the types of electronic countermeasures?

II. Дайте английские эквиваленты следующих выражений:

высылать дозор; определять численность полевого караула; обеспечивать непосредственное охранение; добывать разведсведения; прикрывать фланги; возросшие темпы боевых действий; осуществлять разведку боем; обеспечивать свободу маневра; повышать вероятность попадания; вести огонь кумулятивными снарядами; определять выгодные пути подхода для танков; прикрывать коммуникации; заставлять противника развернуться преждевременно; передвигаться скачками; распространять ложные сведения; вести огонь по низколетящим самолетам; пересекать линию фронта; вести огонь прямой наводкой; подбивать танк; уничтожать баллистические ракеты; снабжаться самоликвидатором; перекрывать мощность радиосигнала; создавать ложный азимут; запускать управляемую ракету — постановщика радиопомех; применять уголковые отражатели; вести радиопередачу на родном языке противника.

III. Переведите на русский язык следующий отрывок из боевого документа:

EEI:

(a) Will the en employ guerrilla forces in conjunction with his atk? If so, when, where, and in what str? Special attention to the heavily wooded area north of SALEM.

(b) Will the en infiltrate our lines? If so, when, where, and in what str? Special attention to the swampy area east of BROWNHILL.

(c) Will the en employ abn forces in our sector? If so, when, where, and in what str? What will be dir and altitude of approach? What DZ and LZ will be used? Special attention to the area of FLASH.

(d) Will the en employ amphibious forces on frd south flank? If so, when, where, in what str? How many landing vehs and of what type may be employed? Special attention to beaches of NEW PORT and LASLY.

IV. Переведите следующие термины и выражения:

вести разведку боем; when it is practicable; наносить на карту; combat element; головка самонаведения; to deny to the enemy; быть в стадии разработки; decoy missile; затруднять ведение разведки; combat surveillance; устанавливать нумерацию частей и подразделений; secrecy discipline; не допускать внезапного нападения противника; aerial camera; перспективный аэроснимок; bar scale; склад; to maintain repair shops.

V. Переведите следующие русские термины и напишите их английские сокращения:

меры радиопротиводействия; наблюдение; разведывательные сведения; противник; боевое обеспечение; боевое охранение; допрос военнопленных; противотанковый; азимут; вертолет; радиоактивный; артиллерия; маскировка; контрразведка; перекресток дорог; боевая подготовка; самолет; радиопеленгация; дивизия; наблюдатель; личный состав; фотоснимок; дозор; самоходный; цель; радиоразведка и радиопротиводействие.

VI. Дайте русские эквиваленты следующих английских выражений:

to secure information; to avoid annihilation; to improve detection of movements; to constitute the principal echelon; to precede main body; to post in pairs; to endanger the success of attack; to follow the shifting fortunes of battle; to create obstacles to armored attack; to employ air missions; to block defiles; to penetrate armor; to seek concealment; to combat low flying aircraft; to employ shoulder-fired antiaircraft guided missiles; to destroy short-range ballistic missiles; to provide security against infiltration; to locate check points; to utilize in integrated combination; to carry on reconnaissance electronic countermeasures; to create spurious radar echoes; to irritate the operator; to produce false target bearing information.

VII. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

Все подразделения и части, совершающие марш, несут ответственность за организацию охранения на марше.

Подразделения охранения не допускают внезапного нападения противника на главные силы

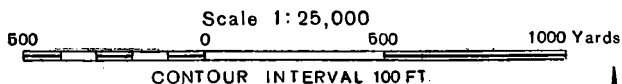
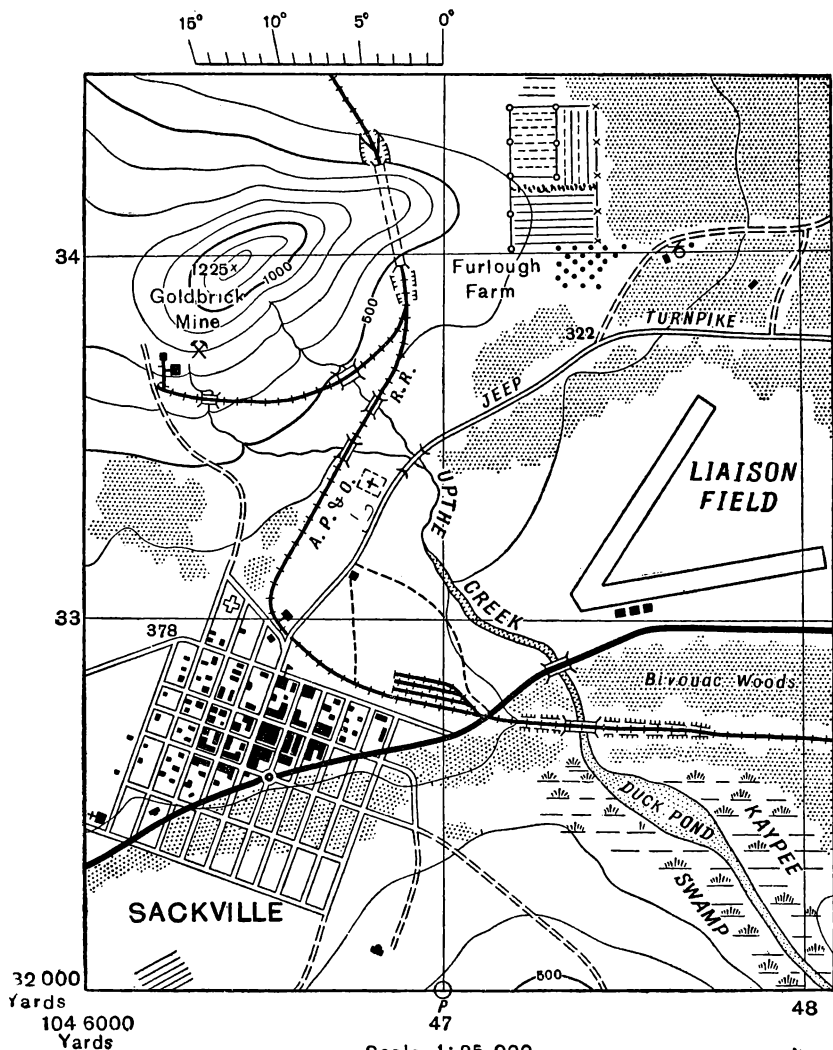
и обеспечивают развертывание главных сил на выгодных рубежах.

Охранение на марше обеспечивается авангардами, арьергардами и боковыми отрядами.

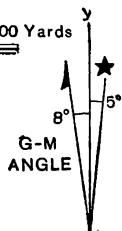
Подразделения походного охранения обычно усиливаются артиллерией, танками, самоходными установками, саперами и химиками.

Состав авангарда зависит от обстановки, местности и величины охраняемой части или соединения.

Авангард передвигается скачками от одного выгодного местного предмета к другому.



SACKVILLE AND VICINITY



От авангарда могут высылаться вперед передовые отряды для захвата выгодных местных предметов

и удержания их до подхода главных сил авангарда.

Таковыми местными предметами могут быть стыки дорог, естественные препятствия и деревни.

Саперы оказывают помощь в разведке дорог, мостов, переправ и источников водоснабжения.

Они также ремонтируют мосты и дороги, устраняют препятствия и проделывают проходы через зараженные участки.

VIII. На приведенном участке американской топографической карты (стр. 138)

а) Найдите:

- железную дорогу, автогужевые дороги и тропы;
- мосты, туннель, дорожную насыпь;
- школу, церковь, ветряную мельницу, шахту, кладбище, высокую ограду;
- реку, пруд, болото, лес, высоту.

б) Определите расстояние:

- от центральной площади в населенном пункте Sackville по дороге, ведущей на северо-восток до моста через реку;
- от школы в Sackville по дороге, ведущей на северо-восток до стыка с проселочной дорогой.

в) Определите точные координаты школы, мельницы, шахты, высоты 1225 (по американским правилам).

г) Определите магнитный азимут на ветряную мельницу от центральной площади в населенном пункте Sackville.

IX. Дайте сленговые эквиваленты следующих терминов:

scout; raid; intelligence report; antitank gun; tank destroyer; radio direction finder; jamming generator.

X. Подготовьте на английском языке доклады на следующие темы:

1. Новейшие виды техники и вооружения в системе боевого обеспечения армии США.
 2. Радиопротиводействие — один из видов боевого обеспечения.
 3. Американские взгляды на организацию разведки в современной войне.
-

CHAPTER V

THE OFFENSIVE

(US views)

Lesson 16

CONCEPT OF THE OFFENSE

The purpose of offensive action is the destruction of the combat efficiency of the enemy's armed forces and of his will to fight.

The attacker, organized for combat, employs a combination of firepower and maneuver to accomplish offensive missions.

Under conditions of **active nuclear warfare**, the attacker exploits without delay the effects of friendly nuclear fires. Maneuver forces move through, over, or around the effects of nuclear fires, to control **terrain objectives**, or to **disrupt enemy rear areas**.

Under conditions of **nonactive nuclear warfare**, the firepower available to the attacker is substantially reduced. However, the possibility that the enemy may employ nuclear weapons dictates that the attacker avoid presenting **lucrative targets**. Against an enemy possessing an air arm capable of dominating the airspace for appreciable periods, the attacker avoids concentrations that will invite either nuclear or nonnuclear **airstrikes**.

Under conditions of **nonnuclear warfare**, nonnuclear fires are used to support maneuver and to **fix, interdict**, or destroy enemy forces. Sufficient firepower is generated by **massing** nonnuclear fires in **critical areas**. **Chemical fires** may be used to increase combat power.

FUNDAMENTALS OF OFFENSIVE ACTION

In the offense, combat power is attained by forming mobile, responsive combined arms forces.

The **attack** is planned carefully and executed aggressively. Once the attack is launched, the attacker attempts to gain its objective in the shortest possible time. To insure rapid execution, the commander exploits all means of tactical mobility. Every effort is made to disrupt and neutralize enemy support and reinforcement actions.

Offensive action requires the concentration of superior combat power at the decisive point and time. Enhancing the attacker's mobility and degrading that of the enemy is fundamental to attainment of decisive combat power.

Fire superiority must be gained early and maintained throughout the atk to permit freedom of maneuver without prohibitive loss. The effects of fire must normally be exploited by maneuver. The attacker maneuvers to exploit the effects of his fire, to avoid en str and to close with and destroy the en by **assault**. Maneuver may also force the en to fight on unfavorable terrain or lure the en into a tgt for destruction by fire.

Plans must provide the exploitation of any advantage accruing during the atk. This requires a res of troops and firepower which provides the commander means to exploit success. When the opportunity for decisive action presents itself, the commander **commits** his total resources and demands the ultimate from his trps. Pressure applied day and night against a weakening en, denies him **respite** from battle, the oppor to recoup losses, or the oppor to gain the initiative. Failure to capitalize on opportunities will result in slow, inconclusive attacks in which the attacker usually will suffer heavy losses.

Terrain is important in offensive combat but only so far as it provides advantages which can be exploited. Plans often are directed toward the early domination of key terrain features which give an advantage of observation, cover and concealment, and fields of fire; which enhance maneuver and support; which control routes required by friendly and enemy forces; which allow control without placing forces in static **postures**; or which afford additional securing.

In the atk there are three principal tasks: holding the en in position, maneuvering against him to gain an advantage, and at the decisive time, delivering an overwhelming atk to destroy him.

Surprise is always sought. It may be gained choosing an unexpected time, place, direction, type or strength of atk. It is enhanced by deception.

An aggressive atk inherently provides some security.

The commander insures that the attacks of his subordinate units are coordinated and contribute to the accomplishment of the command's mission by assigning missions, allocating means, and applying other necessary controls.

Dispersion is employed to reduce vulnerability but only to the extent where units will remain responsive to the will of the commander.

WORD LIST

offensive
offense

наступление
наступление

active nuclear warfare	боевые действия в условиях неограниченного применения ядерного оружия
maneuver forces	зд войска, непосредственно ведущие наступление
terrain objective	естественный рубеж
objective (obj)	объект; рубеж; (последующая) задача
disrupt	нарушать, дезорганизовывать
rear area	тыл, тыловой район
nonactive nuclear warfare	боевые действия в условиях ограниченного применения ядерного оружия
lucrative target	выгодная цель
air arm	авиация
airstrike	воздушное нападение
nonnuclear warfare	боевые действия без применения ядерного оружия
fix	сковывать
interdict	воспрещать; затруднять (<i>напр. боевые действия</i>)
mass	массировать, сосредоточивать
critical area	тактически важный район
chemical fire	огонь химическими или дымовыми снарядами
attack (atk)	наступление; атака
degrade	снижать, уменьшать
fire superiority	огневое превосходство
prohibitive loss	чрезмерно большие потери
assault (aslt)	атака; штурм; штурмовой
accrue	зд возникать
commit	вводить в бой
respite	передышка
recoup	восполнять
capitalize	зд использовать
posture	положение, позиция

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

combat, engagement	— brawl
to fire (at)	— to chuck (at)
close combat	— close-in
to deliver an assault	— to step off
to launch an attack	— to pull off an attack
to hit; to kill	— to pick off

EXPRESSIONS

to move through, over, or around the effects of nuclear fires	продвигаться через районы нанесения ядерных ударов, обходить их или преодолевать по воздуху
to disrupt enemy rear areas	нарушать работу тылов противника
to mass nonnuclear fires in critical areas	массировать огонь обычных средств по участкам тактически важных районов
to lure the enemy into a target for destruction by fire	обманным путем вынуждать противника создавать цели для последующего уничтожения огнем
to commit one's total resources	вводить в бой все наличные силы и средства
to deny the enemy respite from battle	не давать противнику передышки в бою
without placing forces in static postures	не останавливая передвижения боевых порядков войск

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to be fundamental **to**
 to close **with** the enemy
 to fight **on** unfavorable terrain
 to lure the enemy **into** a target
 to commit **to** action
 respite **from** battle
 to capitalize **on** opportunities
without placing forces **in** static postures
 responsive **to** the will of the commander

COMMENTARY

В тексте урока неоднократно встречаются термины **offensive** и **attack**. Недостаточное понимание значений этих терминов ведет в переводе к грубым ошибкам. Основные значения приводимых терминов следующие:

offensive 1) наступление как вся операция в целом; 2) наступательный.

attack 1) наступление как сам наступательный бой с противником; 2) наступление как период наступательного боя, начинающийся с перехода в наступление и завершающийся ата-

кой; 3) атака с воздуха; 4) атака танков; 5) наступать; 6) атаковать.

Нетрудно заметить, что относительной синонимичностью обладают только первые значения этих терминов. Русское прилагательное *наступательный* никогда не передается английским словом **attack**, например, *наступательные действия* **offensive actions**, но не **attack actions** или *наступательный бой* **offensive combat, offensive battle**, но не **attack combat, attack battle** и т. п. С другой стороны, русские эквиваленты американских терминов типа **attack position** *исходное положение для наступления*, **attack echelon** *первый эшелон* и т. п. никогда не имеют в своем составе прилагательного *наступательный*.

Термин **attack** иногда ошибочно переводится по созвучию на русский язык термином *атака*. Такой перевод возможен только в двух случаях (см. 3 и 4 значения термина **attack**). Во всех других случаях эквивалентом термина *атака* будет английский термин **assault**. С другой стороны, глагол **to attack** соответствует русским глаголам *наступать* и *атаковать* без всяких ограничений.

В уроке встречается также термин **offense** как полный синоним термина **offensive**. Этот термин вначале употреблялся только в военно-публицистической литературе, а в настоящее время стал применяться как полноправный уставной термин.

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

выполнять наступательные задачи; нарушать работу тылов противника; использовать ядерное оружие; избегать создания выгодных целей; поддерживать маневр; сковывать войска противника; воспрепятствовать действиям войск противника; массировать огонь обычных средств по участкам тактически важных районов; усиливать боевую мощь; переходить в наступление; овладевать объектом; использовать все средства тактической подвижности; расстраивать боевые действия поддерживающих подразделений; усиливать подвижность наступающего; снижать подвижность наступающего; добиваться огневого превосходства; сохранять огневое превосходство; осуществлять маневр; использовать результаты огня; развивать успех; вводить в бой все наличные силы и средства; не давать противнику передышки в бою; восполнять потери; захватывать инициативу; использовать возможности; нести тяжелые потери; использовать преимущества; добиваться преимуществ; добиваться внезапности; ставить задачи; придавать средства.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

cmbt; mis; atk; obj; tgt; oppor; frd; fcst; en str; res; foff; SA; CZ; CP; fld; sig; FA; salv; CR; fldtms; spt; const; ComZ; ret; FDC; sct; clms; cmbt effcy; how bn; HE; rdy; sec; tac; strat; conc; hosp; RR; rhd; fgn; fwd; SOI; subor; RL; sqdn; coll sta; sit; cord; cml; sup; COP; sv; col; RJ; SOP; comp; hel; rkt; recon trp; az; MIA; rep; aw; ammo; RDF; avn bn; amph; KIA; rcinf; apers; RCM; armd atk; maint; TA.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is the purpose of offensive action?
2. How does the attacker act under conditions of active nuclear warfare (nonactive nuclear warfare, nonnuclear warfare)?
3. What are the fundamentals of offensive action?
4. How is the attack planned and executed?
5. What is the role of fire and maneuver in the attack?
6. What must plans provide in the attack?
7. When does the commander commit his total resources?
8. In what respect is terrain important in offensive?
9. What are the three principal tasks in the attack?
10. By what means may surprise be gained in the attack?
11. By what means does the commander insure that the attacks of his subordinate units are coordinated and contribute to the accomplishment of the commander's mission?

IV. Дайте американские термины, соответствующие следующим определениям:

1. The area that a weapon or group of weapons may cover effectively with fire from a given position.
2. A movement to place troops, materiel, or fire in a better location with respect to the enemy.
3. The area in the rear of the combat and forward areas.
4. A key terrain or position important to the success of an operation.
5. The climax of an attack; closing with the enemy in combat.
6. Any locality, or area, the seizure or retention of which affords a marked advantage to either combatant.
7. The act or result of actions designed to hide or disguise men or materiel from the enemy observation.
8. Shelter or protection, either natural or artificial, from enemy fire.
9. The action of a force which aids, protects, complements, or sustains another force in accordance with a directive requiring such action.
10. Measures taken by a command to protect itself from espionage, observation, sabotage, annoyance, or surprise.

V. Переведите на русский язык методом синхронного перевода с закрытием:

In each offensive action, the battalion commander must apply certain of the principles of war in the accomplishment of his mission.

These principles are not inflexible rules, but are applied as required by each situation.

The maximum available maneuver strength and firepower of the battalion is directed toward the seizure of the final objective.

Each task assigned to a subordinate unit must contribute to the seizure of this objective.

When information is lacking the battalion commander employs the smallest practicable force initially.

He withholds reserves from the action so that he can employ them at a decisive time and place.

The commander must also control his fire support so that he can shift and mass it rapidly at a critical point.

When the opportunity for decisive action presents itself, the commander commits his total resources to accomplish his mission.

After the attack is launched, every effort is made to maintain its momentum until the objective is seized

VI. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

По взглядам командования армии США, в условиях ядерной войны боевые порядки войск будут рассредоточиваться по фронту и в глубину.

В этих условиях подразделения и части будут вынуждены действовать по отдельным направлениям.

Поэтому они должны обладать большой самостоятельностью и иметь необходимые средства поражения противника.

В связи с этим на вооружение армии США введены некоторые образцы малогабаритного ядерного оружия.

В американской печати широко освещаются вопросы создания и использования в бою различных видов такого оружия.

Оснащение подразделений и частей ядерным оружием преследует цель повысить их огневую мощь,

а также максимально снизить их зависимость от непосредственной поддержки авиацией и другими оперативно-тактическими средствами поражения.

В армии США ведутся интенсивные работы по созданию ядерных боеприпасов малой мощности.

В 1958 г. американцами было взорвано в штате Невада 7 ядерных зарядов с тротиловым эквивалентом менее 100 тонн.

При этом мощность одного заряда равнялась 36, а другого 6 тоннам тротила.

По сообщениям американской печати в 1961 г. в штате Невада под землей были взорваны ядерные заряды еще меньшей мощности.

Для доставки ядерного оружия малой мощности к целям разрабатываются специальные ракеты.

В настоящее время на вооружение армии США принята малогабаритная реактивная система «Литтл Джон».

Lesson 17

FORMS OF MANEUVER AND OFFENSIVE OPERATIONS

The basic forms of offensive maneuver are the **penetration** and the **envelopment** (Fig. 26). The infiltration is a variation of the penetration; **single** and **double envelopments** and **turning movements** are variations of the envelopment.

The **exploitation** is an offensive operation which may follow a successful penetration or envelopment and which employs the fundamentals of the penetration and the envelopment to accomplish the mission.

The **pursuit** is an extension of a successful exploitation.

In the offensive, trps are distributed into two or more principal **tactical groupings**: one or more **main attack** in which the greatest possible offensive power is concentrated to bring about a decision, and one or more **supporting attack** the mission of which is to render maximum assistance to the main attack. In each tactical grouping, the mass of the available **means of combat** is applied in a decisive direction.

In an envelopment, the main atk is directed against the flank or rear of the initial **disposition** of the enemy's **main forces** and toward an obj in rear of his front lines. It is assisted usually by a supporting attack directed against the enemy's front.

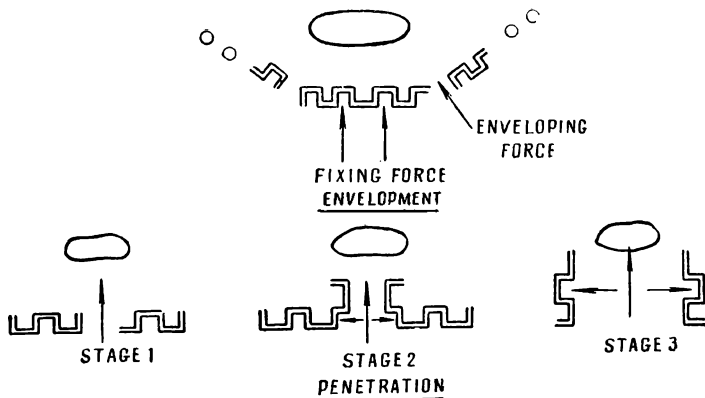


Fig. 26. Forms of maneuver

A turning movement is an **enveloping maneuver** which passes around the enemy's main forces to strike at some vital pt deep in the hostile rear. The force making the maneuver usually operates so far from the supporting atk that the prin tactical groupings may be beyond **mutual supporting distance**.

A double envelopment is executed by three prin tac groupings: two enveloping attack forces and a supporting atk force. The maneuver is executed by making a **supporting effort** in the center while striking with **enveloping forces** on both hostile flanks.

In a pent the main attack passes through some portion of the area occupied by the enemy's main forces and is directed against an obj in his rear. It is characterized by a **rupture** of the enemy's dspo; the widening of the gap; and the **seizure** of obj by operations through the gap. Then may come the envelopment of one or both flanks created by the **breakthrough**.

In large comd, a pent often is initiated by launching simultaneously two or more powerful atks, that is, a **multiple penetration** against weak localities of the hostile front.

Infiltration is a technique of movement in conjunction with offensive operations. The comd can atk by infiltration or use infiltration as a means of obtaining intel and of harassing the en. It is not necessarily restricted to small unit or **dismounted action**.

Because of the interspersed deployment of frd and en units during infiltration, the nuclear vulnerability of both is high and use of any but the smallest nuclear weapons is normally precluded.

Atk by infiltration may permit the destruction of en units and instls without recourse to nuclear fires and may curtail the enemy's use of nuclear fires because of the absence of remunerative targets.

Exploitation is the following-up of gains to take full advantage of success in battle. It is a **phase** of the offensive that destroys the enemy's ability to **reconstitute** an organized defense or to withdraw in good order in the face of threatening disaster.

Exploitation ranges from that of pursuing small local forces to the pursuit of large en forces. While individual local xplt may appear insignificant, their cumulative effects may be decisive.

The pursuit is the final phase of exploitation. It differs from other forms of xplt in that its primary function is to complete the destruction of the en force which is in the process of **disengagement**. The pursuit usually consists of **direct pressure** and **encircling forces**.

The mission of a direct pressure force is to prevent en disengagement and subsequent **reconstitution** of the defense and to inflict maximum casualty. It does this by attacking constantly, day and night.

The mission of the encircling force is to get in rear of the en and **block** his escape so that he will be destroyed between the direct pressure and encircling forces. It advances along or flies over routes paralleling the enemy's line of retreat to reach key terrain ahead of the en main force.

FRONTAGES AND DEPTHS

The frontage assigned to any unit in an atk varies with the mis, mbl, cmbt power of the unit; the terrain; available fire spt; the expected hostile resistance, etc.

Units are distributed in depth to provide **flexibility** of maneuver, continuity in the atk, and sec.

In the atk, within a div, depth is obtained by placing brigades in **column** or **echelon formations**. Formations within brigades can be used to vary the effect, for example, the leading brigade of a column of brigades can be weighted and advance with battalion task forces abreast (in **linear formation**) thereby covering a broad front and placing considerable combat power forward. This formation could be more advantageous than one in which the three

brigades advance abreast, each using a column of bn task forces as its formation. Ordinarily the most versatile formation is one which retains as many uncommitted brigades as possible.

SUPPLEMENT

В современных американских уставах не приводится ширина фронта наступления и глубина боевых задач соединений, частей и подразделений. Указываются только факторы, которые следует учитывать при определении ширины фронта и постановке задач. К таким факторам относятся: наличие сил и средств своих войск и войск противника, возможная огневая поддержка, дальнобойность оружия и необходимость огневой связи подчиненных частей (подразделений), дальность действия средств связи, возможности технических средств ведения наблюдения, характер местности, пространство, необходимое для осуществления маневра и рассредоточения войск, сеть дорог и предполагаемая скорость продвижения войск.

Однако знание состава новых дивизий и соответствующих норм для пятитысячной дивизии старой организации позволяет заключить, что ориентировочно полоса наступления американской дивизии может быть по фронту от 10 до 20 км, бригады — до 7 км, пехотного батальона — до 2,5 км, пехотной роты — до 900 м, пехотного взвода — до 270 м и отделения — 40—60 м.

Задачи по глубине в американской армии ставятся путем назначения объектов наступления. Таким объектом может быть как определенный район или местный предмет, который должен быть захвачен, так и определенная группа войск противника, которая должна быть уничтожена. Объекты наступления танковых частей и соединений обычно совпадают с объектами вышестоящих пехотных соединений.

Кроме конечных объектов подразделениям, частям и соединениям могут назначаться промежуточные объекты.

Дивизии в условиях применения ядерного оружия обычно назначается ближайший объект на глубине 14—20 км и конечный объект на глубине 35 км и более.

Бригаде ближайший объект может быть назначен на глубине до 6—8 км, конечный на глубине 14—20 км. Конечный объект танковой бригады может совпадать с конечным объектом дивизии.

WORD LIST

penetration (pent)	прорыв
envelopment	охват; охватывающий маневр
single envelopment	охват одного фланга
double envelopment	двойной охват
turning movement	обход
exploitation (xploit)	развитие успеха; использование (результатов удара)
pursuit (pur)	преследование
tactical grouping	тактическая группировка
main attack	главный удар; группировка главного удара
supporting attack	вспомогательный удар; группировка вспомогательного удара
means of combat	боевые средства
decisive direction	решающее направление

disposition (dspo)	группировка, боевой порядок; дислокация, расположение
main forces	главные силы
enveloping maneuver	охватывающий маневр
mutual supporting distance	дистанция огневой связи
supporting effort	вспомогательный удар
enveloping force	охватывающая группировка
rupture	прорыв; разрыв
seizure	захват, овладение
breakthrough	прорыв
multiple penetration	одновременный прорыв на не- скольких участках фронта
dismounted action	действия в пешем боевом по- рядке
intersperse	разбрасывать, рассыпать; раз- нообразить; вставлять в про- межутки
remunerative target	выгодная цель
phase	этап (<i>боя</i>)
reconstitute	восстанавливать
disengagement	выход из боя
direct pressure force	войска, ведущие фронтальное преследование
encircling force	войска, ведущие параллельное преследование
reconstitution	восстановление
block	блокировать; задерживать
escape	зд отход
line of retreat	путь отхода; направление от- хода
frontage	ширина фронта; ширина поло- сы (участка, района) на- ступления (обороны)
depth	глубина; зд глубина боевых порядков
flexibility (flex)	гибкость
column formation	глубокоэшелонированный бое- вой порядок, боевой поря- док в колонну
echelon formation	боевой порядок, эшелониро- ванный в сторону фланга
battalion task force (bn TF)	батальонная тактическая груп- па, тактическая группа ба- тальонного состава
abreast	в одном эшелоне, в линию, на одной линии
linear (line) formation	боевой порядок в один эшелон (в линию)

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

combat, engagement	— scrap
pursuit; exploitation	— rat race
to disengage	— to pull out
intelligence; reconnaissance	— G2ing
to inflict casualty on the enemy	— to hurt the enemy

EXPRESSIONS

to bring about a decision	выполнять поставленную задачу
to apply the mass of the available means of combat in a decisive direction	использовать основную часть наличных боевых средств на решающем направлении
to be beyond mutual supporting distance	находиться вне огневой связи
because of the interspersed deployment of friendly and enemy units during infiltration	в связи с тем, что при просачивании боевые порядки своих войск и войск противника перемешиваются
to obtain the depth within a division by placing brigades in column or echelon formations	достигать глубины боевого порядка дивизии, располагая бригады в три эшелона или уступом к флангу

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to bring about a decision
 in a decisive direction
 to strike at some vital point
 deep in the rear
 to be beyond mutual supporting distance
 to strike with enveloping forces on both hostile flanks
 the seizure of objective by operations through the gap
 to create flanks by the breakthrough
 to be restricted to
 without recourse to nuclear fires
 to get in rear of
 to advance along or fly over routes

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

выполнять задачу; оказывать поддержку группировке главного удара; использовать основную часть наличных боевых средств на решающем направлении; направлять главный удар во фланг или тыл первоначального боевого порядка главных сил противника; обходить главные силы противника;

наносить удар по тактически важному пункту; находиться вне огневой связи; осуществлять двойной охват; осуществлять маневр; наносить удары охватывающими группировками по обоим флангам противника; захват объекта войсками, введенными в прорыв; создавать фланги прорывом; проводить наступление методом просачивания; беспокоить противника; добывать разведывательные сведения; восстанавливать оборону; завершать уничтожение войск противника; не давать противнику выходить из боя; наносить максимальные потери в живой силе; вести наступление непрерывно днем и ночью; продвигаться по путям, проходящим параллельно пути отхода противника; назначать подразделению участок фронта; располагать в глубину; обеспечивать гибкость маневра; располагать бригады в три или два эшелона; продвигаться, имея все батальонные тактические группы в первом эшелоне.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

MRL; pent; prin; mort; org; PX; btry; meas; dspo; oppor; pty; pers sec; bdry; pur; op; OP; prov; brg co; DZ; pt; off; pti; pos; bn res; dvr; PL; DP; instl; obsr; prep; bde; DS; decon; EW; distr; obs; POW; bat recon; div trps; obj; pri; bmr; bat pos; div spt comd; proj; DOW; evac hosp; pnt; DF; eqp; prcht; dofs; engr plat; perm; detm; empl; POL; dis recon; DC sqd; DAO; recon elm.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What are the basic forms of offensive maneuver?
2. What are the forms of the envelopment?
3. What is the exploitation (infiltration, pursuit)?
4. How are troops distributed in the offensive?
5. Where is the greatest possible offensive power concentrated in the offensive?
6. What is the mission of the main attack (supporting attack)?
7. How is envelopment (turning movement, double envelopment, penetration, multiple penetration) executed?
8. What are the advantages of the infiltration?
9. How is a pursuit carried out?
10. What battle formations may be adopted by a division (brigade) in the offensive?

IV. Дайте английские синонимы следующих терминов и выражений; значение неизвестных вам терминов выясните по словарю:

offensive; secondary attack; enveloping maneuver; breakthrough; battle formation; remunerative target; to break off combat; to accomplish a mission; to echelon in depth; to support; to restrict the enemy's use of nuclear fires; posture; to increase; to dominate; key terrain; to hold the enemy in position.

V. Заполните пропуски соответствующими терминами:

The battalion may conduct or participate in either of the two basic forms of ... maneuver: the ... or the

In an envelopment, the passes around or over the enemy's to seize ... which facilitate his destruction in position. In the, a variation of the envelopment, the main attack passes around or over the enemy's to seize an objective deep in the enemy's engage the enemy in position during the movement of the enveloping force.

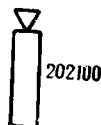
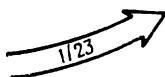
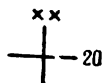
In a ... , the main attack passes through the enemy's principal defensive position to destroy the continuity of his The penetration normally consists of three ... : ... of the enemy's forward defensive position; ... the gap; and ... objectives which destroy the continuity of his ... position. A penetration is required when the enemy has no assailable ... , or when time or other reasons do not permit execution of an

VI. Перескажите текст Supplement на английском языке.

VII. Переведите на английский язык следующие вопросы:

1. Как достигается огневое превосходство в наступлении?
2. Какое ядерное оружие будет применено на направлении главного удара?
3. Какое влияние может оказывать местность на ведение наступления?
4. Какие силы и средства сосредоточиваются на направлении вспомогательного удара при прорыве?
5. Каков боевой порядок дивизии?
6. Где расположены тактически важные участки местности?
7. Как осуществляется двойной охват?
8. Как ведется преследование?
9. Какая задача ставится войскам, ведущим фронтальное преследование?
10. Какова ширина полосы наступления дивизии?

VIII. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



IX. Переведите на русский язык методом синхронного перевода с закрытием:

The scheme of maneuver is the commander's placement and movement of maneuver units to accomplish his mission.

The order from division or higher headquarters will normally influence what general form the attack will take, e. g., penetration, envelopment, or a variation thereof.

At brigade level, the scheme of maneuver is based upon forces attached by division and the assigned mission.

The brigade attacks in either a column or linear formation, or variations thereof.

The formation adopted must first of all provide for the necessary combat forces required in the initial phase of the attack.

When column formation is adopted the brigade attacks along a single axis with battalion task forces and supporting elements in columns.

A variation of the column is the echelon formation wherein the brigade attacks along a single or multiple axis, but battalions move along different routes, at staggered intervals.

The column formation may be adopted when nuclear weapons are available to destroy initial enemy resistance.

The column formation provides maximum depth to the attack;

battalions in the rear of the column can move through or around the leading battalion to maintain the momentum of the attack.

Х. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

При наступлении в бригаде может создаваться группировка главного удара, группировка вспомогательного удара и резерв.

В определенных условиях первоначально может создаваться только группировка главного удара и резерв.

К таким условиям относятся, например, случаи, когда бригада наступает в глубокоэшелонированном боевом порядке.

Когда складывается неясная обстановка, группировки главного и вспомогательного ударов первоначально могут не создаваться.

Главный удар наносится по объекту наступления бригады.

Группировка главного удара должна иметь решительное превосходство в силах и средствах над противником.

Она должна быть в состоянии сохранить темп наступления до овладения объектом наступления бригады.

Вспомогательный удар должен способствовать успеху на главном направлении.

С этой целью группировке вспомогательного удара могут быть поставлены следующие задачи:

— овладеть местностью, с целью облегчить проведение маневра группировкой главного удара;

— сковать противника, не давая ему оттягивать силы из определенного района;

— ввести противника в заблуждение относительно района нанесения главного удара;

— вынудить противника ввести второй эшелон в бой преждевременно или по частям;

— не допустить усиления войск противника на направлении главного удара,

DIVISION ORGANIZATION FOR COMBAT

There are six major control HQ in the div: div HQ, div arty HQ, spt comd HQ, and three brigade HQ. During tactical operations six major tactical groupings are normally employed: **division troops**, support command, division artillery, and the three brigades. Additional tactical groupings may be organized when units with suitable control capabilities are attached to the div, for example, an **armored cavalry regiment**, or by using organic units, such as a cmbt bn.

The division cavalry squadron is normally used under div con on recon and sec missions. However, the sqdn may be attached to a brigade, or its armored cavalry troops or air cavalry troops may be attached to brigades. The sqdn will be appropriately reinforced as required by its mission. If it is required to control terrain or destroy large enemy forces, the sqdn may require the attachment of inf and tk elms and suitable arty and **engineer support**. The sqdn can be used as the nucleus of a **task force**.

The division artillery units may be employed as follows. Normally a bn of 105mm how arty is assigned the mission of DS of each committed brigade. When a bde is not committed, the bn which normally supports it is given a GS mission or a GS reinforcing mission. The 155mm/8in how bn (msl/how bn in airborne division) and the missile battalion are given GS or GS reinforcing missions. If a bde is making the division main attack, its firepower is weighted by reinforcing its DS arty bn. If conditions preclude centralized control, the 105mm howitzer bns and other firing elements of the div arty may be attached to committed brigades. All arty attached to a bde is normally placed under a designated artillery commander who acts as **artillery officer** for the bde.

Engineer units may be attached or placed in support of brigades in the offense as the situation dictates, although some situation may require centralized control of all engr effort at division level. When early **commitment** of the reserve is anticipated, appropriate engr elms are designated for attachment to or support of it.

The signal battalion provides direct communication support to the brigades.

BRIGADE ORGANIZATION FOR COMBAT

Combat elements attached to brigades and combat support elements placed in support of brigades are employed as pure units or are cross attached to form task forces built around battalions or companies.

In the offense, brigades organize for combat normally using the combat battalions as nuclei for battalion task forces by cross attaching companies or, if necessary, employing battalions without **cross attachment**, and by providing support units as necessary.

PLANNING THE ATTACK

The planning sequence commences with the receipt of a mission. Based upon information available to him from his staff and from higher, lower and adjacent units, the commander analyzes the mission and prepares and issues his **planning guidance**. Then, following the preparation of **staff estimates** and the presentation of staff recommendations, he completes his estimate of the situation and arrives at his **decision**. The commander's decision and his **concept of operation** are the basis for the **operation plan** and **supporting plans**.

The commander's concept of operation is presented to the staff at the time of announcement of his decision in sufficient detail to permit issuance of oral orders or, when time permits, preparation of written orders. These latter will be extremely infrequent; normally mech and armd divisions will operate entirely on oral orders.

Fire Planning

Planned fires include **preparatory fires**, **countermortar fires**, **interdictory** and **harassing fires**, **fires in support of the attack**, and **defensive fires** to repulse attack. All nuclear and nonnuclear fires are integrated. The nonnuclear fires, including chemical, attack targets escaping damage from nuclear fires or on which nuclear fires cannot be used, block reinforcement, and serve as an economy of force measure in areas not attacked by ground forces or nuclear fires. **Normal fires** are maintained prior to the preparation to preserve secrecy.

The attack may be preceded by both nuclear and nonnuclear preparations. Even though a **nuclear preparation** is fired, troop safety or other limitations may result in some areas being unaffected. This, together with the attendant loss of surprise, will probably dictate the firing of a nonnuclear preparation to supplement nuclear fires.

Tactical Control Measures

To adequately control the operations the commander in his planning guidance, operation and supporting plans and orders may use some of the following control measures for the attack: objectives, **line of departure**, **time of attack**, **zone of action**, axes

of advance, direction of attack, assembly area, attack position, phase lines, check points, safety lines, initial points, etc.

The LD and the time of atk are mandatory to get things started at a time and place known to everybody. This permits the basic cord of fires and units when the atk starts off, which is so essential to a successful atk.

Other control measures are used selectively depending upon the type and scale of operation and echelon of troops engaged.

Some tactical control measures are shown in Fig. 27.

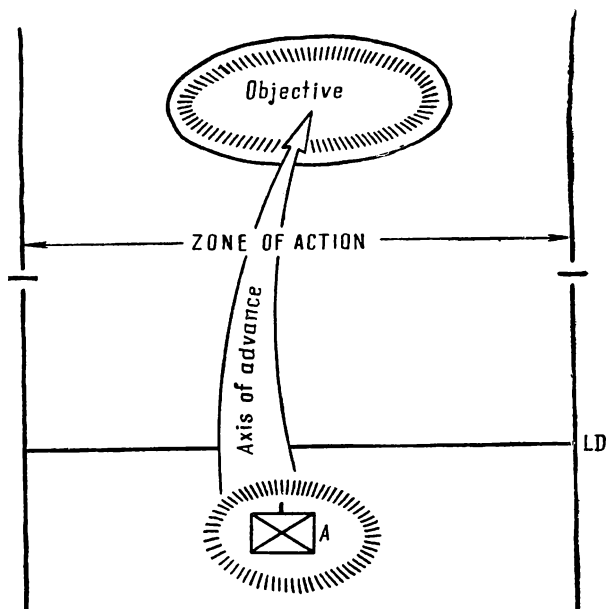


Fig. 27. Tactical control measures

SUPPLEMENT

В современных американских уставах указывается, что для обеспечения боевых действий дивизии будут выделяться корпусные и армейские части (подразделения). Эти части будут либо придаваться дивизии, либо выделяться для ее поддержки, в зависимости от обстановки. К ним относятся корпусные и армейские артиллерийские и разведывательные части и подразделения, армейские органы контрразведки, армейские авиационные, инженерные, химические части, а также армейские части и подразделения связи, военной полиции и психологической войны.

Дивизии может быть оказана поддержка соединениями других элементов вооруженных сил. Ей могут также придаваться подразделения тыловых служб.

В уставе указывается также, что дивизии для организации ПВО будет, как правило, придаваться зенитный ракетный дивизион. Все эти положения устава относятся в равной степени как к наступлению, так и к обороне. Тактические учения американцев показывают, что в наступлении, при действии

на направлении главного удара, дивизия может в качестве основных средств усиления получить два-три дивизиона полевой артиллерии и зенитный ракетный дивизион, а в отдельных случаях еще разведывательный полк и транспортный батальон. Дивизия может также быть усилена батальоном вертолетов. Однако следует полагать, что такой батальон будет выделяться только в том случае, когда будет производиться выброска воздушного десанта из состава дивизии. Кроме того, надо ожидать, что наступление дивизии будет поддерживаться двумя-тремя дивизионами из состава корпусной артиллерии.

Американцы считают, что в случае необходимости дивизия может вести наступление штатными средствами.

Особенностью новой организации дивизии является то, что командир может комплектовать бригады линейными батальонами, исходя из конкретной обстановки и задач. Бригада создается с преобладанием танков в случае, если:

(1) местность благоприятна для действий танков,

(2) обстановка требует быстрого продвижения и использования ударного действия танков,

(3) противник располагает большим количеством танков,

(4) необходима бронезащита от огня стрелкового оружия, артиллерии и поражающих факторов ядерного взрыва.

Бригада создается с преобладанием пехоты, если:

(1) позиции противника прикрыты сильными противотанковыми заграждениями,

(2) местность не благоприятна для использования танков.

Для обеспечения тесного взаимодействия танков с пехотой используются механизированные пехотные батальоны. Пехота этих батальонов лучше защищена от огня стрелкового оружия, артиллерии и поражающих факторов ядерного взрыва.

Воздушнодесантные пехотные батальоны включаются в бригаду, если планируется высадка тактического десанта. Бригады усиливаются дивизионными средствами в соответствии с поставленными задачами.

WORD LIST

organization for combat

группировка (распределение сил и средств) для боя

control headquarters

тактический (оперативный) штаб

division troops (div trps)

дивизионные части и подразделения

armored cavalry regiment

разведывательный полк

(armd cav regt)

engineer support (engr spt)

инженерное обеспечение

nucleus (pl nuclei)

ядро

task force (TF)

тактическая (оперативная) группа

artillery officer (arty off)

командующий артиллерией, начальник артиллерии

commitment

введение в бой

combat element (cmbt elm)

боевое подразделение

combat support element

подразделение непосредственного обеспечения боевых действий на поле боя (саперное, связи и т. д.)

(cmbt spt elm)

cross attachment

взаимное переподчинение

planning guidance	указания по планированию
staff estimate (stf est)	штабная оценка (<i>обстановки</i>)
estimate (est)	оценка (<i>обстановки</i>)
decision	решение
concept of operation	замысел боя (операции)
operation plan	план боя
supporting plan	план поддержки <i>или</i> обеспечения боевых действий
planned fires	плановый огонь
preparatory fires	артиллерийская подготовка наступления
countermortar fires	контрминометный огонь
interdictory fires	огонь на воспрещение
harassing fires	огонь на изнурение
fires in support of the attack	артиллерийская поддержка наступления
defensive fires	заградительный огонь
normal fires	одиночный огонь
preparation (prep)	подготовка; артиллерийская подготовка наступления
nuclear preparation	ядерная подготовка (наступления)
tactical control measure	мера боевого управления войсками
line of departure (LD)	исходный рубеж
time of attack	время начала наступления
zone of action	полоса боевых действий; полоса наступления
axis of advance	основное направление наступления
direction of attack	направление наступления
assembly area	район сосредоточения; район сбора
attack position (atk pos)	исходное положение (позиция) для наступления
phase line (PL)	рубеж регулирования
check point	ориентир
safety line	рубеж безопасного удаления своих войск
initial point (IP)	исходный пункт движения

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

to fight a battle	— to slug
artillery fire	— fire works
firepower	— fire punch
subordinate	— understrapper

EXPRESSIONS

units with suitable control capabilities	части, имеющие достаточные штатные возможности для управления подразделениями тактической группы
to form task forces built around battalions or companies	создавать тактические группы на основе батальонов или рот
to organize for combat	проводить распределение сил и средств для боя
by cross attaching companies	путем взаимного переподчинения рот
to arrive at a decision	принимать решение
to integrate all nuclear and nonnuclear fires	тесно увязывать при планировании огонь всех ядерных и обычных боевых средств

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

under division control
on reconnaissance missions
under a commander
in support of brigades
at division level
to provide support **to**
 task forces built **around** battalions
to employ battalions **without** cross attachment
based upon information
 available **to** the commander
to arrive **at** a decision
in detail
to operate **on** oral orders

COMMENTARY

В текстах данного и предшествующих уроков неоднократно встречались термины, включающие в качестве составных элементов термины **troops, elements, units**, например, **division troops, combat support elements, combat units** и т. п. и обозначающие различные виды и категории войск, частей и подразделений.

В ряде случаев подобные составные термины вызывают при переводе известные трудности, т. к. не имеют четких эквивалентов в русском языке.

Так, мы привыкли, что термин **corps troops** переводится термином *корпусные части*, т. е. части, не входящие в состав диви-

зий корпуса, однако термин **division troops**, хотя и переводится термином *дивизионные части и подразделения*, имеет более узкое значение, а именно, части и подразделения дивизионного подчинения, за исключением подразделений, входящих в состав Support Command, Division Artillery and Brigades.

Для правильного перевода ряда других составных терминов указанной категории приводим определения, даваемые в Dictionary of United States Military Terms for Joint Usage (Washington, 1960):

- Troops** — A collective term for uniformed military personnel (usually not applicable to naval personnel afloat).
- Combat troops** — Those ground units whose primary mission is destruction of enemy forces and/or installations.
- Combat support troops** — Those units or organizations whose primary mission is to furnish operational assistance for the combat elements.
- Service troops** — Those units designed to render supply, maintenance, transportation, evacuation, and hospitalization, and other services required by air and ground combat units to carry out effectively their mission in combat.
- Tactical troops** — Combat troops, together with any service troops required for their direct support, who are organized under one commander to operate as a unit and engage the enemy in combat.

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

контролировать местность; ставить задачу; вводить бригаду в бой; усиливать огневую мощь; передавать в подчинение командиру; выделять для поддержки бригад; непосредственно обеспечивать связь в бригадах; создавать тактические группы; проводить распределение сил и средств для боя; взаимно переподчинять роты; на основании сведений, имеющихся в распоряжении командира; анализировать задачу; отдавать руководящие распоряжения по планированию; принимать решение; в достаточных подробностях; отдача устного приказа; действовать только на основании устных приказов; отражать контратаки; продолжать вести огонь; сохранять тайну.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

stf est; div trps; armd cav regt; engr spt; TF; atk pos; LD; IP; sec mis; div spt comd; sqdn; con; conc; arty spt; reinf; msl & how bn; div arty; engr

elm; comm eqp; sig bn; const; cmbt spt elm; mech div; armd div; fxd; gnd recon; PL; CZ; cpbl; ComZ; fwd; ctms; cord; frd; flex; ID; KIA; CP; COP; foff; fld hosp; MSR; mov; mil; med bn; PX; mech inf; pur; pent; alw.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What are the six major control headquarters in the division?
2. What major tactical groupings of the division are normally employed during tactical operations?
3. How is the division cavalry squadron normally used in the offensive?
4. What is the employment of the division artillery units in the offensive?
5. How may engineer units be employed in the offense?
6. How does a brigade organize for combat?
7. How is the attack planned?
8. What is the fire planning in the attack?
9. What tactical control measures may be used in the attack?

IV. Дайте русские эквиваленты следующих выражений:

to accomplish offensive missions; to exploit the effects of friendly nuclear fires; to control terrain objectives; to disrupt enemy rear areas; to avoid presenting lucrative targets; to fix, interdict, or destroy enemy forces; to execute an attack; to gain an objective; to disrupt and neutralize enemy support and reinforcement actions; to enhance the attacker's mobility; to gain and maintain fire superiority; to force the enemy to fight on unfavorable terrain; to exploit success; to recoup losses; to gain initiative; to suffer heavy losses; to place forces in static postures; to hold the enemy in position; to assign missions; to remain responsive to the will of the commander; to distribute troops into two principal tactical groupings; to bring about a decision; to render maximum assistance to the main attack; to apply the mass of the available means of combat in a decisive direction; to pass around the enemy's main forces; to be beyond mutual supporting distance; to strike with enveloping forces on both hostile flanks; to seize the objectives by operations through the gap; to harass the enemy; to curtail the enemy's use of nuclear fires; to reconstitute an organized defense; to prevent enemy disengagement; to inflict casualties; to provide continuity in the attack; to advance with battalion task forces abreast.

V. Заполните пропуски, где необходимо, предложениями или наречиями:

firepower available ... the attacker; to bring ... a decision; to be used ... division control ... reconnaissance missions; to move ..., or ... the effects of nuclear fires; to apply the means of combat ... a decisive direction; to place engineer units ... support ... brigades; to close ... the enemy; to lure the enemy ... the target ... destruction ... fire; to strike ... some vital point deep... the hostile rear; to be ... mutual supporting distance; to provide support ... the brigade; to strike ... enveloping forces ... both hostile flanks.

VI. Перескажите текст Supplement на английском языке.

VII. Дайте американские термины, соответствующие следующим определениям:

1. A line designated to coordinate the departure of attack.
2. The hour at which the attack is to be launched. If a line of departure is prescribed, it is the hour at which the line is to be crossed by the leading elements of the attack.
3. A tactical subdivision of a larger area the responsibility for which is assigned to a tactical unit; generally applied to offensive action.
4. A line of advance assigned for purposes of control; often a road or a group of roads or a designated series of locations, extending in the direction of the enemy.

5. The line utilized for control and coordination of military operations, usually a terrain feature extending across the zone of action.

6. Combat points used to facilitate control. By reference to them, a subordinate commander may rapidly and accurately report his successive locations, and a higher commander may designate objectives, LD, or other localities to subordinate commanders.

7. Fire placed on an area or point to prevent the enemy from using the area or point.

8. Fire designed to disturb the rest of the enemy troops, to curtail movement and, by threat of losses, to lower morale.

9. Units whose primary mission is destruction of enemy forces and/or installations.

10. Units whose primary mission is to furnish operational assistance for the combat elements.

VIII. Переведите следующие термины и выражения:

to bring about a decision; вводить в бой; to disrupt enemy rear areas; находиться вне огневой связи; to lure the enemy into a target for destruction by fire; создавать тактические группы; to organize for combat; принимать решение; axis of advance; направление наступления; to deny the enemy respite from battle; артиллерийская поддержка наступления; normal fires; указания по планированию; to exploit success; разведывательный полк; to hold the enemy in position; осуществлять двойной охват; to control terrain; выходить из боя; to gain and maintain fire superiority; проводить наступление методом просачивания; to fix, interdict or destroy enemy forces; эшелонировать в глубину.

IX. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

Направление наступления

По американским взглядам вместо полосы наступления иногда указывается направление наступления, связывающее исходный рубеж и объект наступления.

Подразделение или часть, которым дано направление наступления, могут обходить войска противника, не мешающие им выполнять свою задачу.

Если рота первого эшелона встретила взвод противника на назначенном ей направлении наступления, она не обойдет его, а завяжет с ним бой.

Если направление наступления назначается батальонной тактической группе командиром бригады, то командир группы может выделить дозоры для блокирования противника.

В этом случае батальонная тактическая группа будет продолжать продвижение с целью выполнения поставленной ей боевой задачи.

Когда подразделению указывается основное направление наступления, оно имеет достаточную свободу действий.

Однако это не означает, что подразделения должны отклоняться от осевой линии назначенного им направления наступления.

Предоставляя свободу действий подчиненным подразделениям, командир должен знать места расположения своих войск и сложившуюся у них обстановку.

Это необходимо, чтобы, когда потребуется, обеспечить подчиненным подразделениям ядерную поддержку.

В условиях наступления с применением ядерного оружия наиболее часто используемой мерой боевого управления войсками, наряду с назначением исходного рубежа и времени начала наступления, является направление наступления.

Назначение направления наступления не ограничивает инициативы подчиненных командиров и одновременно дает возможность вышестоящему командиру влиять на ход боевых действий.

Lesson 19

DIVISION PRELIMINARY OPERATIONS

Movement to the Area of the Attack. The division may reach the area in which the attack will be conducted either in a covered movement protected by frd forces in contact with the enemy or in an **advance to contact**.

The adv to contact is the means of gaining contact, or of **reestablishing** lost contact with the en. Its purpose is the early **development** of the sit to provide an advantage prior to decisive engagement.

The adv is conducted on a broad front using the techniques of the **tactical column** and **approach march** (Fig. 28). It is characterized by decentralized control and piecemeal commitment of forces. The adv to contact terminates when determined en resistance requires the deployment and coordinated effort of the div. Within its capability it destroys en forces which will interfere with the mov of the main body and contains those it cannot destroy. Nuclear wpns are used against **targets of opportunity** to destroy en forces, to prevent their movement against the div, or to deny key terrain to the en. The main body commits elements to reduce **pockets of resistance** bypassed by the covering force or, when required by the mission, leaves them for engagement by following units. The div commander is apprised of the progress of the various cmbt units and their anticipated actions. He commits forces as they become available to maintain the momentum of the adv. All efforts are directed toward keeping the en off balance and preventing small elements from establishing an effective defense or unified action against the div.

During the advance to contact a **meeting engagement** may frequently take place.

A meeting engagement is the combat action which occurs when a moving force, incompletely deployed for battle, engages an enemy force, static or in motion, concerning which it has inadequate intel. The action ceases to be a meeting engagement when the enemy's sit has been developed and subsequent planned and coordinated operations are undertaken.

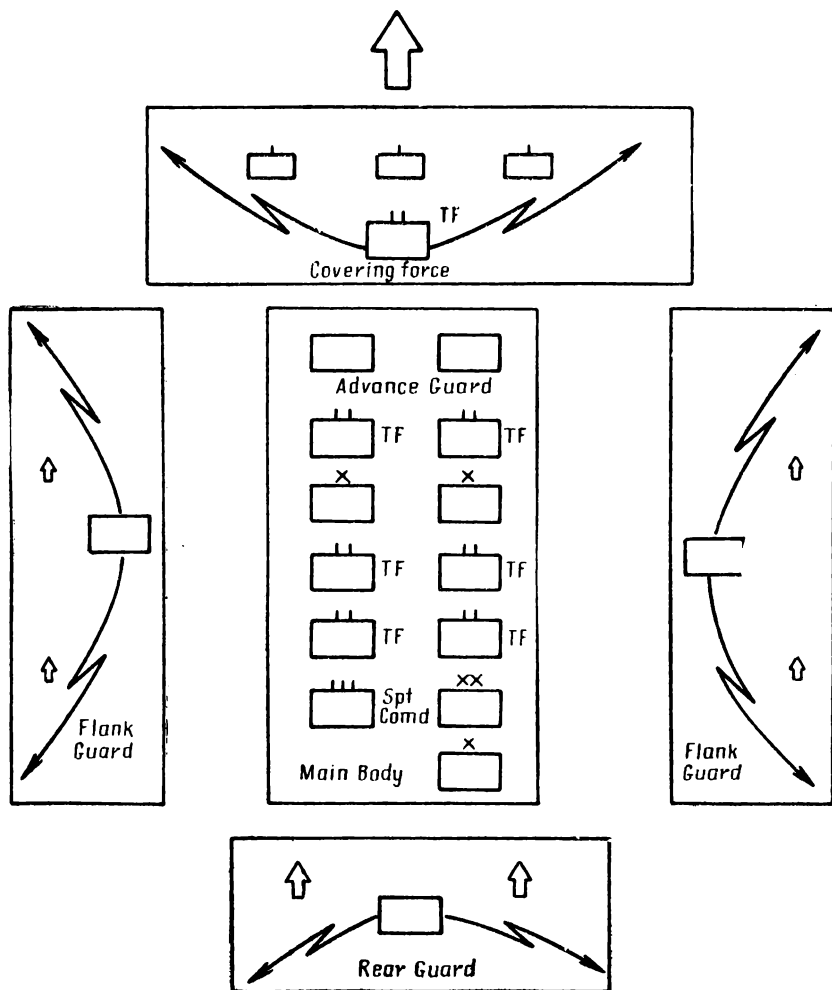


Fig. 28. An organization for advance to contact (multiple columns)

Meeting engagement may occur frequently at lower ech of command in both offensive and defensive situations.

The prin characteristics of meeting engagement are a limited knowledge of the en, and minimum time available for the commander to **develop** the sit, formulate and execute plans.

The basic principle of the conduct of a meeting engagement is that of seizing and retaining of the initiative. By retaining the initiative a commander can subsequently adopt that course of action which will contribute most effectively to the accomplishment of his mission,

Relief in Place and Passage of Lines. When the attack is preceded by a relief in place or passage of lines by all or part of the div, liaison with the units to be passed through or **relieved** must be established.

Developing the Enemy Position. Inasmuch as the defender attempts to screen his defense position with covering forces, a thorough and aggressive recon by advance security forces is employed to determine the strength and location of the enemy's main position. If the sit is such that this action fails to develop the position, initiation of the atk may take the form of a reconnaissance in force. The command exploits opportunities which occur during the development of the enemy's position.

Intelligence. All intel means are used to generate detailed intel which will provide the basis for sound plans. Emphasis is directed toward the ID, size and composition of tgts, especially suitable nuclear targets, and rapid dissemination of tgt info to the FSOC. In addition knowledge of the exact location of all frd elms is of prime importance. Information sought also includes the hostile **organization of the ground**, unit ID, the location and extent of obs, arty and mort positions, **nuclear storage and delivery sites**, location of HQ instls and reserves and avenues of approach into and within position. Info available from other units which are in contact with the enemy is most valuable.

Final Preparation of the Attacking Force. The div may launch coordinated attacks from assembly area or from **march formations**. If rapid action is required, the div attacks piecemeal, committing units as they become available.

An assy area is an area in which a command assembles preparatory to further action. Div indicates the general location of bde assy areas. Within these areas, bde indicates specific locations for its subor units. In the assy area orders are issued, maint and sup are accomplished, and the organization for cmbt is completed.

The loc of the assy area is relative to the mobility of the force. A tk, motorized, mech, or airmobile unit can atk from assy area farther rearward than a unit on foot. To reduce nuclear vulnerability, multiple, dispersed assy areas are used. Assy areas near units in contact or large troop concentrations are avoided. When possible, assy areas should be beyond the effective range of the bulk of en arty.

Assy areas may also be designated for dispersal of units following the attack.

The div does not use an atk pos nor does it assign atk pos to its subor elms except in the case of atk by infiltration. Although commanders of company-sized units normally select or designate their own atk pos, attacking units such as a bn may assign atk pos to subor units. This procedure facilitates deployment before crossing the line of departure. A unit in an atk pos may present a

vulnerable tgt to nuclear wpn. Consequently, an atk pos is occupied only if necessary, and then for the minimum essential line; normally only that time required to complete deployment.

SUPPLEMENT

В американских военных изданиях последних лет особое внимание уделяется смене войск. Американские специалисты считают, что в условиях применения ядерного оружия необходимость в смене войск будет возникать довольно часто. При этом смена войск будет касаться не только рот и батальонов, понесших большие потери, но и целых соединений.

Американцы рассматривают три способа смены войск: смену войск на позициях (relief in place), проход через боевые порядки своих войск (passage of lines) и отход через боевые порядки своих войск (withdrawal through a rearward position).

Смена войск на позициях заключается в смене войск, находящихся в обороне в соприкосновении с противником. Сменяющим подразделениям может быть поставлена задача на продолжение обороны или на подготовку к наступлению. В обоих случаях сменные части и подразделения отводятся в тыл.

Проход через боевые порядки своих войск состоит в том, что войска, переходящие в наступление, проходят через боевые порядки войск, находящихся в соприкосновении с противником. В этом случае сменяемые части и подразделения остаются на занимаемых позициях и оказывают поддержку наступающим частям огнем. Когда возможности огневой поддержки истощены, они могут быть отведены в тыл, введены в бой на другом участке или оставлены на занимаемых позициях.

Наконец, отход через боевые порядки своих войск состоит в отводе войск, находящихся в соприкосновении с противником, в тыл через боевые порядки войск, расположенных в их тылу, с передачей последним задач отводимых войск. Этот вид смены войск встречается при ведении сдерживающих действий и в обороне.

В условиях применения ядерного оружия смена войск должна планироваться особенно тщательно, так как она неизбежно вызывает скопление войск. Планирование осуществляется совместно командирами сменяемых и сменяющих частей. Проводится обмен офицерами связи взаимодействия. Особое внимание обращается на разведку путей движения и регулирование движения войск по рубежам и по времени.

WORD LIST

preliminary operations

бой передовых подразделений;
завязка боя

advance to contact

сближение с противником

reestablish

восстанавливать

development (dev)

выявление, вскрытие

tactical column (tac col)

предбоевой порядок

approach march

марш-подход, сближение

target of opportunity

выгодная (внезапно обнаруженная) цель

pocket of resistance

очаг сопротивления, узел сопротивления

momentum

темп

meeting engagement

встречный бой

develop (dev)

выявлять, вскрывать

relief (rel)	смена войск
relieve (rel)	сменять войска
target information (tgt info)	сведения о цели
organization of the ground	инженерное оборудование местности
nuclear storage site	место хранения ядерных боеприпасов
nuclear delivery site	позиция средств доставки ядерных боеприпасов к цели
coordinated attack	наступление с хорошо организованным взаимодействием
march formation	походный порядок

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

assault	— hop-off
dangerous mission	— hot mission
to fire (at)	— to drop fire (on)
continuous fire	— hose-pipe fire
lower units	— lower-downs

EXPRESSIONS

piecemeal commitment of forces	введение войск в бой по частям
to deny key terrain to the enemy	не давать противнику захватывать ключевые участки местности
to keep the enemy off balance	не давать противнику покоя
to direct emphasis toward the identification, size and composition of targets	обращать основное внимание на установление вида, размера и характера целей
to attack piecemeal, committing units as they become available	переходить в наступление, последовательно вводя части в бой по мере их подхода

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to reach the area **in** a covered movement
on a broad front
to interfere **with** the movement
to deny key terrain **to** the enemy
to keep the enemy **off** balance
to be deployed **for** battle
relief **in** place
liaison **with** the units

to screen the position with covering forces
 reconnaissance in force
 avenues of approach into and within position
 to be in contact with the enemy
 to launch an attack from assembly area
 to be relative to the mobility
 unit on foot
 to assign attack positions to subordinate units

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

устанавливать соприкосновение; восстанавливать соприкосновение; вести продвижение на широком фронте; мешать движению; не давать противнику захватывать ключевые участки местности; подавлять очаги сопротивления; обходить очаги сопротивления; вводить войска в бой; поддерживать темп наступления; не давать противнику покоя; вступать в бой с противником; захватывать и удерживать инициативу; смена войск на позициях; устанавливать связь взаимодействия; прикрывать оборонительную позицию войсками прикрытия; использовать возможности; отдавать приказы; находиться вне досягаемости действительного огня основной части артиллерии противника; назначать исходные позиции подчиненным подразделениям.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

mov; prin; sit; def pos; adv elm; sec det; intel sec; str; loc; comd; instl; assy; org; ech; res; tgt info; bde; subor elm; xplt; HQ; maint; atk pos; WSP; vis; UF; RL; sup; ZI; wpn carr; veh; RR; rep; recon elm; wng sys; ROAD; rhd; rd; GS plat; gnd recon; WIA; RJ; reinf; GRS; HQ det; ID; IFF; LZ; wea; ret; grd; gar; hel; interf; log sec; veg; resup; GOP; inter; log; lcom; mil intel; rkt; req; gnr; indiv; ln off; LC; MIA; meas.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What actions of troops are considered preliminary operations?
2. What is the purpose of the advance to contact?
3. What techniques are used in the advance to contact?
4. With what purpose are nuclear weapons used in the advance to contact?
5. How are enemy pockets of resistance delt with during the advance to contact?
6. What is a meeting engagement?
7. What are the principal characteristics of a meeting engagement?
8. What is the basic principle of the conduct of a meeting engagement?
9. Under what condition may initiation of the attack take the form of a reconnaissance in force?
10. What information is sought by intelligence during preliminary operations?
11. What is an assenbly area?
12. What is an attack position?

IV. Составьте на английском языке 10 вопросов к тексту Supplement.

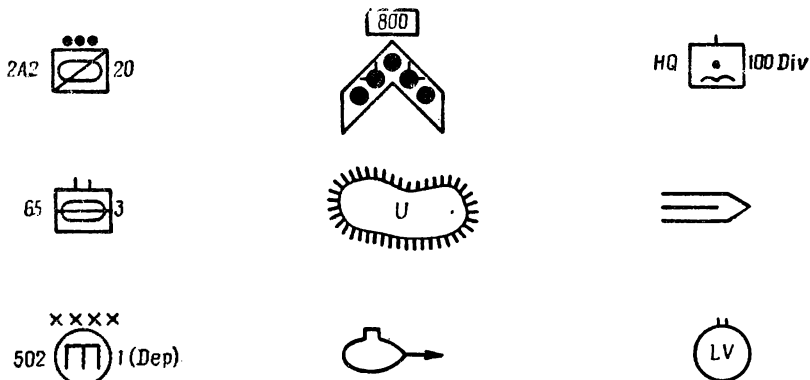
V. Перескажите текст Supplement на английском языке.

VI. Дайте русские эквиваленты следующих английских выражений:

to be used under division control on reconnaissance and security mission;
 to be used as the nucleus of a task force; to commit a brigade; to make the

division main attack; to place engineer units in support of brigades; to form task forces built around battalions; to arrive at one's decision; to operate entirely on oral orders; to repulse counterattack; to preserve secrecy; to fire a nonnuclear preparation to supplement nuclear fires.

VII. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



VIII. Заполните пропуски, где необходимо, предлогами или наречиями:

to employ battalions ... cross attaching; to arrive ... a decision; to operate ... oral orders; to capitalize ... opportunities; to place forces ... static postures; to remain responsive ... the will of the commander; to hold the enemy ... position; to maneuver ... the enemy; the seizure of objective ... operations ... the gap; to be restricted ... dismounted action; recourse ... nuclear fires; to advance ... or fly ... routes; to place brigades ... column or echelon formations; the frontage assigned ... a unit.

IX. Переведите на русский язык методом синхронного перевода с закрытием:

The advance to contact is a tactical operation which occurs frequently in mobile warfare.

It is designed to gain contact or to reestablish it.

In addition, the objective of friendly forces during the advance is to gain an advantage over the enemy that will facilitate future operations.

Maximum advantage of position at the time of contact is achieved by properly organizing the force for combat and maneuvering the force components.

The advance is pushed forward aggressively to gain the objective before the enemy can react.

Every intelligence and security agency is used in order that the main force will become engaged under the most favorable condition.

Army air reconnaissance and security agency may be effectively employed in the advance to contact.

Tactical aircraft and long-range missile fires may be employed early to achieve fire superiority.

The bulk of the combat power of the force should remain uncommitted to permit flexible employment upon contact with the enemy.

Execution is decentralized but sufficient control is maintained to permit effective use of long-range supporting fires.

The advance is normally made in multiple columns.

The command is normally organized into a covering force, a main body, and security forces.

Subordinate tactical groupings employ various formations as required by their individual situations and missions.

X. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

В военной американской литературе отмечается, что при сближении и развитии успеха частым явлением будет встречный бой.

Американцы считают, что в этих случаях части, не успевшие полностью развернуться для боя, будут вынуждены атаковать противника, не имея о нем достаточных разведывательных данных.

Во встречном бою для захвата и удержания инициативы необходимы быстрые и решительные действия.

Ведение встречного боя характеризуется:

1) Немедленной организацией разведки, решительным ее проведением и быстрой оценкой обстановки.

2) Быстрой отдачей боевых распоряжений.

3) Переходом в наступление непосредственно из походных колонн, по мере подхода частей и подразделений.

Во встречном бою очень важно не давать противнику покоя и сохранять инициативу.

В этих условиях обходный маневр авангарда даст лучшие результаты, чем фронтальное наступление.

Такой маневр либо облегчит непрерывное продвижение, либо позволит главным силам развернуться.

* * *

Разведка боем по американским взглядам имеет целью выявить численность, состав и расположение противника.

Она ведется достаточно крупными и подвижными силами и заключается в решительном наступлении на противника.

Командир, отдавший приказ на разведку боем, должен быть готов развить любой неожиданный успех.

Маневренный характер ведения боя в условиях применения ядерного оружия особенно благоприятен для проведения разведки боем.

CONDUCT OF THE DIVISION ATTACK

Immediately preceding the atk, a preparation of nuclear, non-nuclear, and/or chemical fires may be fired. The prep is **coordinated** with the movement of attacking units. All means available are employed to continuously and accurately locate frd units to make the best use of cmbt power.

Attacking units move rapidly from dispersed locations well to the rear under cover of preparatory fires and fires in spt of the atk.

In nuclear warfare these units maintain their dispersed formations until required to mass to achieve sufficient cmbt power to overcome en resistance; once the mission which required the conc of the force is completed, they again take up dispersed formations.

The **attack plan** is vigorously executed and all favorable developments exploited. If the atk lags in one portion of the zone, the weight of the atk is shifted to the area offering the greatest oppor for success. The progress of the atk is not delayed to preserve the **alignment** of units or to adhere to the original plan of atk. Attacking units do not become involved in indecisive action. Units following reduce isolated en resistance and **mop up** as necessary or within their capability.

The atk may be a single rapid advance and assault until the div obj is seized, neutralized, destroyed, or **overrun**, or a series of rapid advances and assaults to obtain the same results. Between areas of opposition, attacking forces move rapidly in a partly deployed formation; inf and tanks may move forward separately, together, or one may lead the other. Mech inf may remain in their carriers or may move dismounted (Fig. 29).

As en resistance is encountered the **attacking echelons converge**, following closely their supporting fires, until they are within **assaulting distance** of the hostile position. If these fires have neutralized effective antitank **opposition**, the tks normally lead the assault, overrun the objective and take up overwatching positions on the perimeter while the following inf mops up. If AT opposition remains strong, the inf leads the final assault with the tks supporting by direct fire until their fires are **masked**. Nuclear fires may make the aslt unnecessary or reduce greatly the casualties which could be received during the assault.

The assault is a short, well-coordinated effort which overruns or destroys the obj. Supporting fires continue to the last possible moment and then are shifted to the flanks and rear of the en pos. Following the aslt, attacking units disperse as rapidly as possible to preclude forming lucrative targets and continue the atk or prepare for other operations.

The reserve is kept dispersed but ready for instant employment. Its vulnerability must be evaluated against the requirement for immediate availability. Dispersed locations and the organization

of the res for anticipated cmbt reduce its vulnerability and expedite its commitment. When conditions dictate its use, the res is committed without hesitation. The decision to commit the entire

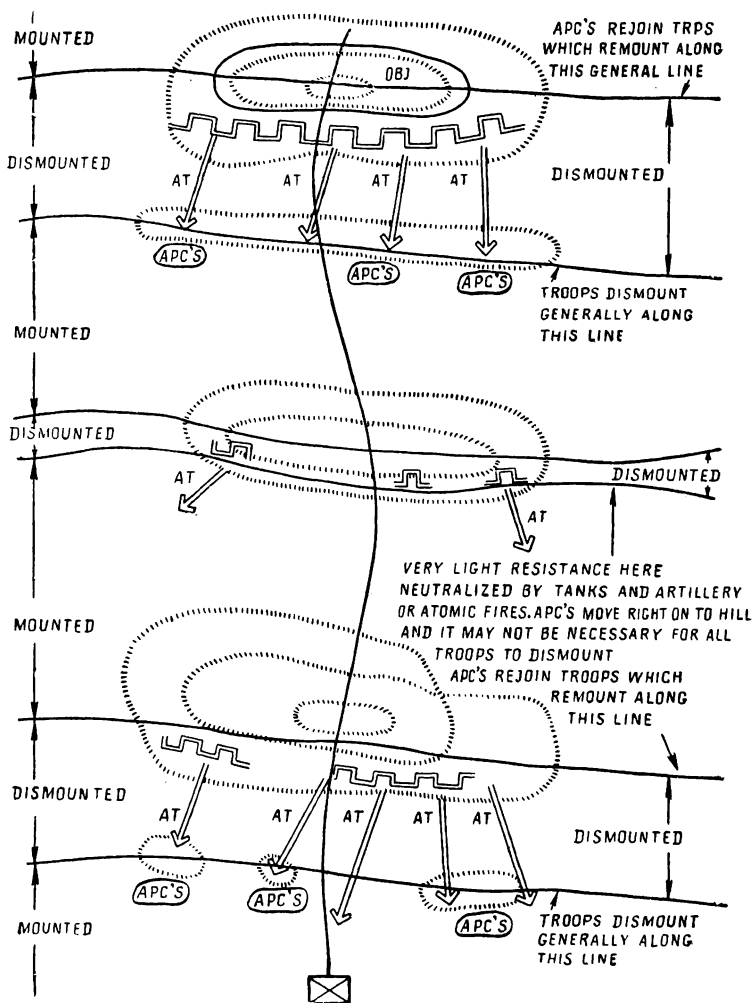


Fig. 29. Mounted and dismounted operations of a mechanized unit

res or a portion of the res will depend upon the sit. The res may be committed in part. With the compression of time and distance factors inherent in the mobility of mechanized and armored divisions, **combined arms teams** of the res can be assigned specific short-term missions and the res quickly reconstituted. **Displace-**

ment of fire spt means is executed in a manner designed to maintain continuous fire capabilities throughout the atk.

The div commander keeps himself intimately informed of the progress of the atk, the sit of his units, and the en **reaction**. He anticipates changes in the sit and is prepared to alter the organization for cmbt, maneuver his forces, **reallocate** and shift fires, or use his res. Decentralization and **mission-type orders** are normal. During the atk the div commander moves where he can best control and influence his forces. His organic aircraft will increase the scope and rapidity of his movement.

During continuous day and night operations, leading elms are rotated to provide time for rest and maint. This rot may be accomplished by changing the div organization for cmbt.

Continuation of the Attack. Upon attainment or destruction of objectives, all means are used to continue the atk without delay. Max use of supporting fire is made during this critical period. Min forces retain control of objectives, if required. Ground mobile and/or airmobile units maintain contact with the en, keep him off balance, and obtain information.

Continuation of the atk with fresh troops, a new dir of atk, or xplt by the res may require a passage of lines or a relief in place.

Discontinuance of the Attack. Contingencies may halt the atk. The commander must anticipate halts and prepare orders to include the time or circumstances of the halt, missions and locations of subor units, and command and control measures. To prevent congestion, some units may be diverted into assy areas prior to the halt of the entire div.

The commander may have freedom of choice in discontinuing the atk. In this event assy areas are planned to aid defense, to minimize vulnerability to atk, and to facilitate renewal of the atk.

Actions taken by the div when discontinuing the atk include —

- (1) Establishing a **counterreconnaissance** screen and necessary local sec.
- (2) Maintaining contact with the en and developing info required to plan future actions.
- (3) Redeploying forces based on probable future employment.
- (4) Establishing contact with aja units.
- (5) Accomplishing **reorganization** and supply concurrently with the above.

SUPPLEMENT

В американской военной литературе рассматриваются три возможных варианта атаки танков и пехоты во взаимодействии с артиллерией:

1. атака танков и спешенной пехоты
2. атака спешенной пехоты при поддержке огня танков
3. атака танков и пехоты на бронетранспортерах.

По американским взглядам в наступлении пехота должна максимально использовать бронезащиту бронетранспортеров, однако, пехота вынуждена спешиваться для завершения уничтожения противника.

Во всех случаях командир готовит атаку, сосредоточивая огонь артиллерии и других поддерживающих средств по противнику, занимающему объект атаки, с целью его подавления и ослабления перед атакой.

Когда танки атакуют объект во взаимодействии со спешенной пехотой, бронетранспортеры с подходом к объекту увеличивают скорость, чтобы компенсировать время, необходимое для спешивания. Районы спешивания назначаются возможно ближе к объекту атаки. Танки двигаются с постоянной скоростью. Пехота, спешившись непосредственно за танками, двигается в атаку, не отрываясь от них. При пересечении пехотой и танками последнего рубежа регулирования, огонь артиллерии переносится на фланги и в глубину. Атакующие танки и пехота усиливают огонь, ведя его по объекту с ходу из всех видов оружия. Пехота широко использует ручные гранаты. Бронетранспортеры из районов спешивания поддерживают атаку насколько возможно огнем своих пулеметов. С выходом танков к тыловой границе объекта начинается его закрепление.

Второй вариант атаки предусматривается для тех случаев, когда инженерные или естественные препятствия не позволяют танкам и бронетранспортерам участвовать в атаке. В этом случае механизированная пехота атакует как обычная пехота, а танки и бронетранспортеры своим огнем поддерживают ее атаку. При первой возможности преодолеть препятствия, танки присоединяются к атаке пехоты.

Наконец, атака танков и пехоты на бронетранспортерах предусматривается для тех случаев, когда по объекту был нанесен ядерный удар или когда противник занимает поспешно подготовленные позиции и его противотанковая оборона слаба. Такая атака требует значительного предварительного подавления противника.

Район спешивания назначается непосредственно на объекте. Танки и бронетранспортеры идут в атаку с закрытыми люками. Артиллерия ведет огонь по объекту, используя воздушные разрывы до выхода бронетранспортеров в район спешивания на объекте атаки. В последний залп по объекту могут включаться снаряды с цветными дымами, чтобы обозначить для пехоты перенос огня в глубину и на фланги. Затем пехота спешивается для завершения уничтожения противника на объекте. При планировании атаки по этому варианту обязательно предусматривается запасной район спешивания для ведения атаки по первому варианту, если противник окажется сильнее, чем предполагалось.

WORD LIST

coordinate (cord)

увязывать, согласовывать, организовывать взаимодействие

attack plan alignment

план наступления
выравнивание, равнение; линия строя

top up

очищать (от противника), прочесывать (район)

overrun

занимать, захватывать; снимать

attacking echelon (atk ech)

первый эшелон (в наступлении)

converge

двигаться по сходящимся направлениям

assaulting distance

дистанция броска в атаку

opposition

сопротивление, противодействие; зд оборона

mask (the fire)	быть препятствием при стрельбе
combined arms team	тактическая группа, состоящая из подразделений различных родов войск
displacement	перемещение
reaction	ответные действия; реакция
reallocate	перераспределять
mission-type order	частный боевой приказ
rotate (rot)	чередоваться
congestion	скопление (<i>войск, транспорта</i>)
counterreconnaissance screen	прикрытие от разведки противника
reorganization (reorg)	приведение войск в порядок

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

battlefield	— field of hate
to open fire (at)	— to loose off fire (at)

EXPRESSIONS

to shift the weight of the attack to the area offering the greatest opportunity for success	переносить главный удар (основные усилия) в район намечающегося успеха
to follow closely one's supporting fires	следовать непосредственно за разрывами снарядов поддерживающей артиллерии
to divert units into assembly areas	направлять части в районы сбора.

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

locations well to the rear
 fires in support of the attack
 in a partly deployed formation
 to take up overwatching positions
 to shift fires to the flanks
 to evaluate smth against smth
 exploitation by the reserve
 relief in place

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

определять местоположение своих войск; сохранять рассредоточенные боевые порядки; преодолевать сопротивление противника; принимать рассредоточенные боевые порядки; энергично осуществлять план наступления; передвигаться в пешем строю; следовать непосредственно за разрывами снарядов поддерживающей артиллерии; подавлять противотанковую оборону; двигаться во главе атакующих войск; овладевать объектом; не допускать образования выгодных целей; вводить часть резерва в бой; восстанавливать резерв; предвидеть изменение в обстановке; маневрировать войсками; переносить огонь; поддерживать соприкосновение с противником; не давать противнику покоя; добывать сведения; смена войск на позициях; прекращать наступление; облегчать возобновление наступления.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

adv; en; sit; div; cmbt; ech; recon; FDC; assy; bde; subor; loc; tk; arty; atk; tgt; spt; obj; inf; mech; res; SOP; sec; G1; G4; S2; S3; FA; AVLb; ROAD; MP; how; sqdn; DA; CO; plat; HQ; atk ech; AAM; act; cord; OP; COP; abn; conc; cml; adj; coll sta; aja; comp; acft; comd; chti; admin co; cmbt tns; ci; AD; AD msl; cmbt spt elm; clr sta; ADA; col; cmbt effcy; adv grd; adv pty; engr; CE.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. In what formations do attacking units move from dispersed locations?
2. When will attacking units mass in nuclear warfare?
3. What is undertaken by the commander if the attack lags in a portion of the zone?
4. What forms may the attack take?
5. How do attacking forces move between areas of opposition?
6. How do attacking units act when enemy resistance is encountered?
7. What is the assault?
8. How is an assault executed?
9. What is the employment of the reserve in the attack?
10. How does a division commander control and influence his forces in the attack?

IV. Дайте сленговые эквиваленты следующих терминов и выражений:

engagement; to disengage; firepower; subordinate; to fire at; to deliver an assault; to fight a battle; reconnaissance; to inflict casualties on the enemy; to launch an attack; artillery fire; exploitation; to hit; assault; continuous fire; dangerous mission; lower units.

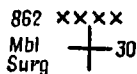
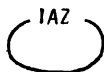
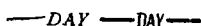
V. Дайте синонимы следующих терминов и выражений:

to develop information; atomic fires; preparatory fires; to concentrate troops; to overrun enemy resistance; to adopt dispersed formations; to seize an objective; antitank defense; to change the organization for combat; to preserve control of objectives; to remain in contact with the enemy; to harass the enemy; to halt the attack; to conduct the attack; to deny key terrain to the enemy; intelligence information; dismounted unit.

VI. Составьте на английском языке 10 вопросов к разделам текста урока Continuation of the attack и Discontinuance of the attack.

VII. Перескажите текст Supplement на английском языке.

VIII. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



IX. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

По американским взглядам роты первого эшелона продвигаются к своим объектам наступления, используя огонь и маневр.

Если роты продвигаются быстрее, чем предусмотрено планом наступления, они не останавливаются и не замедляют своего продвижения.

Рота не замедляет наступления и в случае отставания соседей на флангах.

Если рота подвергается контратаке противника с фланга, командир батальона может использовать свой резерв с целью отражения контратаки.

Длительных остановок на промежуточных объектах наступления быть не должно, так как это повышает уязвимость войск и снижает темп наступления.

Незначительные очаги сопротивления противника обходятся или скываются минимальными силами.

Их местоположение сообщается в бригаду.

Поддерживающая артиллерия передвигается поэшелонно, с целью оказания непрерывной огневой поддержки наступающим подразделениям.

Радиационные дозоры,двигающиеся с ротами первого эшелона, выявляют зараженные районы.

Эти районы обходятся или быстро преодолеваются на машинах.

В ходе наступления командир может изменять направление главного удара с целью использовать тактический успех или более благоприятные пути подхода.

Это достигается переносом огня по фронту и введением в бой резерва.

Командир должен быть готов к любым изменениям в обстановке, которые могут потребовать изменения группировки, маневра или плана огневой поддержки.

Он поддерживает непрерывную связь с подразделениями первого эшелона и находится на направлении главного удара.

COMBAT MANEUVER BATTALIONS IN ATTACK

The mission of the bn in offensive action is to close with and destroy or capture the enemy. The bn accomplishes this mission by a combination of fire, maneuver and **close combat**.

The maneuver units of the div are the infantry battalions, the tank battalions, and the armored cavalry squadron. Inf and tk bns normally are employed by three brigades. The inf bn may be employed as part of a brigade making the division main attack, **secondary attack**, or as part of the reserve. Rifle companies from an inf bn may be attached to a tk bn, to the armd cav sqdn, or, exceptionally, to another inf bn. Similarly, tk cos (and exceptionally, cav trps may be attached to an inf bn, thereby forming a task force. On occasion, battalions may operate directly under division or companies under bde control. If the bn is to execute an independent mis, normally a TF is organized using the bn as a nucleus.

The method of employment of the bn will vary with the org and mis of the brigade to which attached or its parent division. As an example, a mech inf bn in an armd div is normally employed to support the advance of tk elms. In the inf and mech divs the reverse is true: armd elms are used primarily to support the adv of inf elms.

Because of the variation in employment, battalion commanders must remain flexible and gear their actions to their organization and the organization and actions of the higher HQ. An inf bn, regardless of type, must retain its versatility to the extent that it is not limited to a single type of offensive operation or a particular form of mobility. Inf units must be capable of fighting with or without vehs, with minimum adjustment in pers and eqp, whenever dismounted, mechanized, motorized, **amphibious**, **airmobile**, or **joint airborne operations** are required.

Organization for Combat

The commander designates command relationships and tailors his units to establish an org for combat. The battalion is tailored by the brigade to fit the mis and sit. This may include attachment of one or more tank companies and/or **detachment** of one or more rifle companies to form a bn TF.

The bn commander tailors organic or attached companies by employing them as pure (all elements from a single arm) or cross-attached units. If tk units are made available to the bn, he organizes companies as **infantry-heavy**, **tank-heavy** or unweighted company task forces (Fig. 30).

For the atk, the bn commander, in addition to CP usually establishes a **command group** (a subdivision of the CP) to operate forward of the CP. This group has no fixed organization and de-

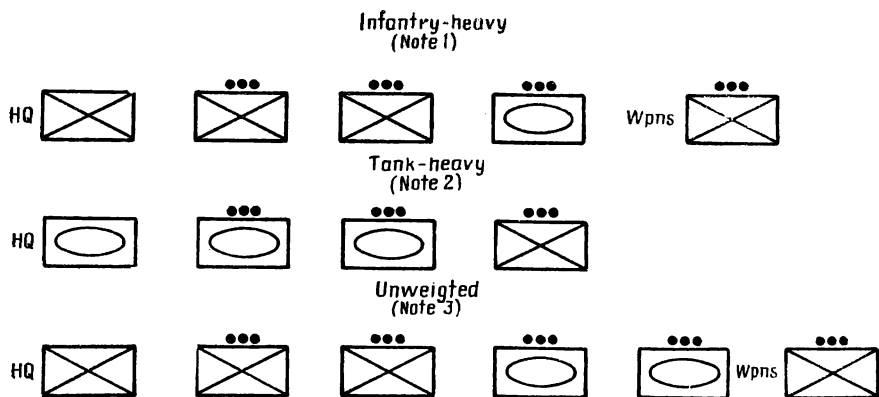


Fig. 30. Types of company task forces

Note: (1) A TF organized around a rifle company HQ is normally infantry-heavy.

(2) A TF organized around a tank company HQ is normally tank-heavy.

(3) An unweighted TF may be organized around a rifle company or tank company HQ, as appropriate.

pending upon a sit may include the S2, S3, FSCC, **forward air controller**, necessary liaison and communication personnel, vehicles and command radio facilities.

Formation for the Attack

A formation for an attack is selected to provide the necessary degree of sec, flexibility, control, dispersion and combat power over the en where required. The bn uses two basic formations, the column or line, or some variation thereof. These variations include the **echelon right** or **left**, the **wedge**, and the **inverted wedge** (Fig. 31).

Conduct of Exploitation on Battalion Level

The exploitation is characterized by decentralized execution of orders and aggressive offensive action. Mission type orders may be used and minimum control measures (axes of advance, phase lines, checkpoints, etc.) are employed to facilitate a rapid advance. Forces in the exploitation normally advance on a wide front, depending upon the mobility of the force, road net, and other aspects of the terrain. A minimum reserve is normally retained. Frequently, the mech inf bn will exploit in parallel columns.

In the xplt the en resistance will mainly consist of delaying actions by small units, defense of scattered **strong points**, and great use of obstacles. The exploiting commander must therefore

insure that such minor resistance does not deter him from his primary mission. En forces which cannot seriously interfere with the accomplishment of the unit mission are bypassed and reported

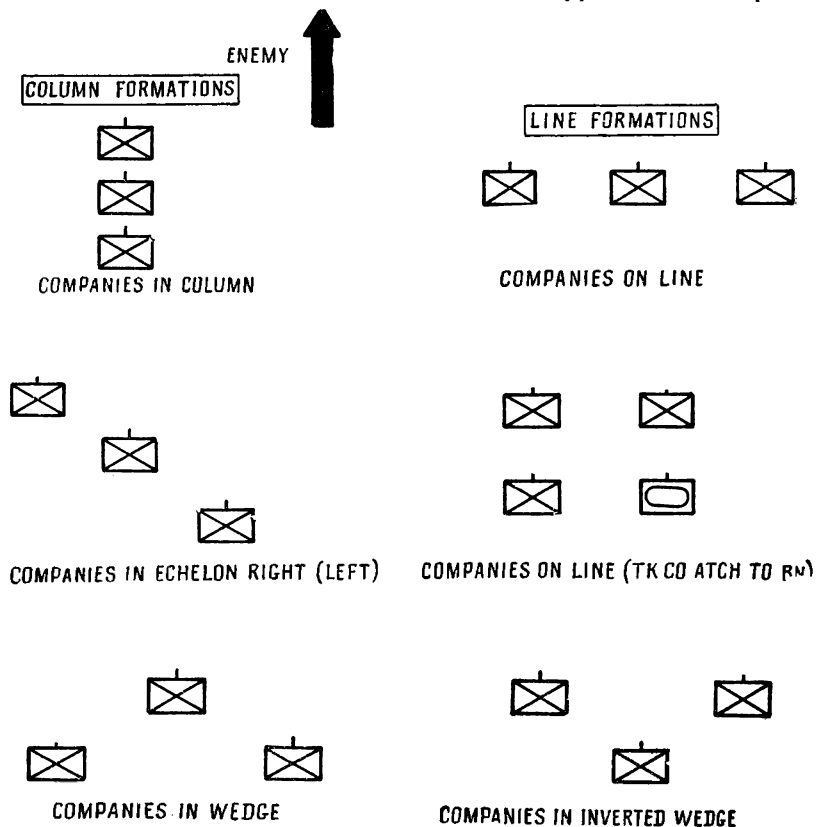


Fig. 31. Battalion attack formation

for the following units to capture or destroy. Attack is frequently made from **march column** as in the **movement to contact**.

The entire action is characterized by boldness, maximum and prompt use of available firepower, and rapid and unhesitating employment of uncommitted units. Frequent use of nuclear weapons may be required to maintain the momentum of the attack.

SUPPLEMENT

В американской военной литературе наступательный бой подразделяется на четыре этапа:

1. Подход к противнику (movement to contact)
2. Наступление (attack phase)

3. Закрепление (consolidation phase)
4. Развитие успеха (exploitation phase)

Считается, что четких грани между этими этапами может не быть. В зависимости от обстановки отдельные этапы могут выпадать. Подход к противнику рассматривается, как тактическое передвижение войск, проводимое с целью установления соприкосновения с противником.

В наиболее полном варианте подход к противнику может включать движение в походных порядках (route columns), движение в предбоевых порядках (tactical columns), сближение (approach march) и завершаться полным развертыванием для боя.

Этап наступления начинается с момента пересечения войсками исходного рубежа для наступления и завершается захватом конечного объекта наступления и может подразделяться на выход войск на рубеж атаки (fire and movement), атаку и бой в глубине (advance through hostile positions).

При составлении плана наступления командир должен предусмотреть закрепление не только на конечном объекте наступления, но и на промежуточных объектах. При нормальном развитии боя войска закрепляются только на конечном объекте, если не получен приказ от вышестоящего начальника о продолжении наступления.

Этап развития успеха может вылиться либо в продолжение наступления, либо в преследование.

WORD LIST

close combat	ближний бой
secondary attack (secd atk)	вспомогательный удар
amphibious operation (amph op)	морская десантная операция
airmobile operation (airmbl op)	боевые действия с применением тактических посадочных десантов
joint airborne operation	совместная воздушнодесантная операция <i>(с участием различных видов вооруженных сил)</i>
detachment (det)	выведение из подчинения; отряд
infantry-heavy	с преобладанием пехоты
tank-heavy	с преобладанием танков
unweighted	без преобладания того или другого рода войск
command group	группа управления
forward air controller (FAC)	офицер передового поста наведения тактической авиации
echelon right (left)	(боевой порядок) уступом вправо (влево)
wedge	(боевой порядок) углом вперед
inverted wedge	(боевой порядок) углом назад
strong point	опорный пункт
march column (mar col)	походная колонна
movement to contact	подход к противнику

EXPRESSIONS

battalion commanders must remain flexible and gear their action to their organization	командиры батальонов должны гибко осуществлять управление боевыми действиями своих подразделений в соответствии с их составом
to tailor the battalion to fit the mission and situation	определять состав батальона в соответствии с его задачей и обстановкой
to employ companies as pure or cross-attached units	использовать роты штатной организации или с заменой ряда их подразделений подразделениями другого рода войск

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to operate directly **under** division
to make available **to** the battalion
to advance **on** a wide front
to exploit **in** parallel columns
to deter the commander **from** his primary mission
to interfere **with**

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

сближаться с противником; наносить главный удар; поддерживать продвижение танковых подразделений; определять состав штатных или приданных рот; создавать роты с преобладанием танков; создавать группу управления; достигать необходимой степени боевого обеспечения войск; облегчать быстрое продвижение; продвигаться на широком фронте; сохранять наименьший резерв; отвлекать командира от выполнения его основной задачи; поддерживать темп наступления.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

inf bn; tk bn; abn div; mech bde; bde con; bn TF; tk elm; org; mis; armd div; cav trp; armd cav regt; armd cav sqdn; pers; eqp; FAC; CP; sec; flex; xplt; mov; prin; sit; def pos; atk pos; intel sec; en str; log instl; subor elm; assy; atk ech; mar col; WSP; vis; UF; maint; ZI; veh; RR; rep; wng sys; rd; rhd; GS plat; ID; LZ; DZ; HQ; det; WIA; MIA; KIA; GOP.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is the mission of the battalion in offensive action?
2. What are the maneuver units of the division?
3. How may infantry and tank battalions be employed in attack?
4. How does the battalion commander establish an organization for combat?
5. What is the organization and purpose of the command group established in attack by the battalion commander in addition to the CP?
6. What battle formations may be adopted by the battalion in the attack?
7. How is exploitation conducted on the battalion level?

IV. Переведите следующие предложения, употребляя для перевода выделенных терминов и выражений сленг:

1. На рассвете, не открывая огня, войска перешли в атаку.
2. После безуспешных попыток противника выйти из боя войска перешли в преследование.
3. Разведка показала, что выполнение задачи, поставленной подчиненным подразделениям, потребует от них ведения ближнего боя.
4. Поле боя скрыла дымовая завеса. Атака была отбита.
5. Непрерывный огонь противника затруднял ведение боя.

V. Дайте русские эквиваленты следующих английских выражений:

to gain contact; to reestablish lost contact; to interfere with the movement of the main body; to deny key terrain to the enemy; to reduce pockets of resistance; to commit forces as they become available; to maintain the momentum of the advance; to keep the enemy off balance; to engage an enemy force; to develop the enemy's situation; to formulate and execute plans; to seize and retain the initiative; to screen one's defense position; to present a vulnerable target to nuclear weapon; to mass to achieve sufficient combat power; to take up dispersed formations; to shift the weight of the attack to a new area; to move in a partly deployed formation; to move dismounted.

VI. Перескажите текст Supplement на английском языке.

VII. Переведите следующие вопросы на английский язык:

1. Каково распределение сил и средств дивизии для боя?
2. Какие группировки создаются для ведения преследования?
3. Какова цель взаимного переподчинения рот в пехотных и танковых батальонах?
4. Какие меры управления войсками используются в наступлении?
5. Какие виды смены войск рассматриваются уставами американской армии?
6. Какие задачи ставятся разведке перед наступлением?
7. Каков порядок расположения войск в районах сосредоточения?
8. Каковы особенности встречного боя?
9. В каком случае американская дивизия будет занимать исходное положение для наступления?
10. Какие боевые порядки может принимать батальон в наступлении?

VIII. Переведите следующие термины и выражения:

to deny key terrain to the enemy; быть препятствием при стрельбе; to follow closely one's supporting fires; встречный бой; assaulting distance; частный боевой приказ; to attack piecemeal; вводить резерв в бой; to keep the enemy off balance; поддерживать соприкосновение с противником; to interfere with the accomplishment of the mission; прекращать наступление; attacking echelon; инструкция о постоянном порядке действий; infantry-heavy unit; продвигаться на широком фронте; unweighted unit; воздушнодесантная операция с участием различных видов вооруженных сил; tactical column; вступать в бой с противником; preliminary operations; обходить очаги сопротивления противника.

IX. Переведите на русский язык методом синхронного перевода с закрытием:

The pursuit is an operation designed to cut off and annihilate a hostile force attempting to escape.

As enemy demoralization begins and enemy forces disintegrate under relentless pressure, an exploitation may develop into a pursuit.

A pursuit may also occur in any operation in which the enemy has lost his ability to operate effectively and attempts to disengage.

In a pursuit the enemy loses his ability to influence the situation and acts in accordance with the pursuer's actions.

In the conduct of a pursuit direct pressure against retreating forces is maintained relentlessly while an enveloping force cuts the enemy lines of retreat.

Double envelopments of the retreating main force are executed when conditions permit.

Maximum use should be made of airmobile and airborne elements in the enveloping forces.

Pursuit operations are conducted aggressively and under decentralized control.

Commanders remain well forward to provide impetus to the operation and must take decisive action to overcome any inertia in the command.

Pursuit is pushed to the utmost limit of endurance of troops and equipment. Continuity of administrative support is vital to the success of this type of operation.

Х. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

Развитие успеха — это вид боевых действий, который часто встречается в маневренной войне.

Его цель заключается в том, чтобы полностью использовать успех в бою, лишить противника возможности восстановить оборону или организованно провести отступление.

Американцы считают, что психологическое воздействие развития успеха создает замешательство в рядах противника и может сыграть решающую роль.

Планирование развития успеха должно предусматривать быстрое непрерывное продвижение, огневую поддержку, надлежащее тыловое обеспечение и выбор решающих объектов.

Следует предусматривать перегруппировку части подчиненных подразделений, в то время как другие подразделения будут продолжать продвижение.

Задачи группировки развития успеха включают овладение объектами в глубине тылу противника с целью отрезать его от коммуникаций и расстроить управление войсками.

Развитие успеха обычно начинается, когда войска противника не в состоянии больше удерживать свои позиции.

На это указывает быстрое продвижение наступающих, ослабление сопротивления противника и увеличение числа пленных и оставленного имущества.

Развитие успеха ведется решительно с неослабевающим давлением на противника.

Войска, участвующие в развитии успеха, обычно продвигаются на широком фронте.

В резерв выделяются только те войска, которые необходимы для обеспечения темпа продвижения и гибкости боевых действий.

Воздушные десанты выбрасываются с задачами захватить тактически важные для продвижения объекты и перерезать пути отхода противника.

REVISIONAL EXERCISES

I. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is the purpose of offensive action and under what conditions may it be conducted according to the US views?
2. What are the fundamentals of offensive action?
3. What forms of maneuvers and offensive operations are employed by the US Army in the offense?
4. What is the distribution of troops in the offensive?
5. What attack formations may be adopted by the US division, brigade and battalion in the offense?
6. What do division preliminary operations include?
7. How is planning the attack carried out?
8. What are the missions of division artillery in the offensive?
9. What are the missions of tank units in the offensive?
10. How is division attack conducted?
11. What tactical control measures are employed now in the US Army to coordinate and control operations of units in the offensive?
12. How is attack organized by the US battalion?

II. Дайте английские эквиваленты следующих выражений:

входить в штатный состав; нарушать работу тылов противника; сковывать войска противника; воспрещать действия войск противника; расстраивать боевые действия поддерживающих подразделений; добиваться огневого превосходства; осуществлять маневр; вводить в бой все наличные силы и средства; не давать противнику передышки в бою; наносить тяжелые потери; оказывать поддержку группировке главного удара; направлять главный удар во фланг или тыл противника; обходить главные силы противника; проводить наступление методом просачивания; добывать разведывательные сведения; располагать войска в глубину; располагать бригады в три или два эшелона; осуществлять двойной охват; захват объекта войсками, введенными в прорыв; беспокоить противника; не давать противнику выходить из боя; контролировать местность; ставить задачу; вводить дивизию в бой; проводить распределение сил и средств для боя; отражать контратаки; устанавливать и поддерживать соприкосновение с противником; вести наступление на широком фронте; подавлять очаги сопротивления противника; поддерживать темп наступления; устанавливать связь взаимодействия; отдавать приказы; назначать исходные позиции подчиненным подразделениям; сохранять распродолженные боевые порядки; следовать непосредственно за разрывами снарядов поддерживающей артиллерии; восстанавливать резерв; сближаться с противником; создавать роты с преобладанием танков; поддерживать темп наступления; проявлять инициативу; эвакуировать позицию; отбрасывать противника к следующему объекту.

III. Расшифруйте следующие сокращения:

rdy; cmbt; atk; aslt; mis; obj; tgt info; div res; foff; SA; CZ; ComZ; org; atk pos; def pos; const; US; ret; FDC; sct; ctms; cmbt effcy; msl & how bn; fgn; fwd; RCM; armd atk; cord; SOI; SOP; RL; cml; hel; avn bn; MLR; pent;

mort; PX; fld hosp; msl btry; dspo; oppor; pty; bdry; pur; amph op; prov; dvr; instl; obsr; prep; decon; distr; obs; POW; bat recon; div trps; dols.

IV. Заполните пропуски, где необходимо, предложениями или наречиями:

to distribute troops ... tactical groupings; to render assistance ... infantry; to strike ... the flank; the frontage assigned ... a unit; to distribute ... depth; to carry ... reconnaissance ... force; to launch an attack ... critical points; to be ... the range of artillery fire; to fight ... unfavorable terrain; to remain responsive ... the will of the commander; respite ... battle; to bring ... a decision; to be ... mutual supporting distance; to strike ... enveloping forces ... both hostile flanks; to advance ... or fly ... routes; to arrive ... a decision; to operate ... oral orders; to interfere ... the movement; to deny key terrain ... the enemy; to launch an attack ... assembly areas or ... march formations; fires ... support of the attack; to take ... positions; to keep the enemy ... balance; relief ... place; to deter the commander ... his primary mission; to operate directly ... division; to work ... ridges; to maintain contact ... the enemy; to hold ... reserve; to give supervision ... the operations.

V. Заполните пропуски соответствующими терминами:

1. The main ... contains the greatest possible concentration of combat power. The ... contains the least ... necessary to accomplish the mission.

2. An ... is accomplished by hitting an assailable enemy flank and by avoiding his main strength on route to the ...

3. In the ... the attacker seeks to pass around and avoid the enemy main force and to secure an ... deep in the hostile ... The purpose of this ... is to force the enemy to ... his positions or to divert major forces to meet the ...

4. The ... consists of passing the main attack through the enemy's principal defensive positions. The penetration is employed when the situation does not favor an ... or a ...

5. To destroy or drive the enemy from his positions, an ... is usually necessary.

6. The ... is an extension of a successful exploitation.

7. The ... is a line across which the attack is launched by the leading ... at the prescribed hour, known as the ...

8. ... is the lateral extent of the zone of action assigned a unit. ... is the space from front to rear in any formation.

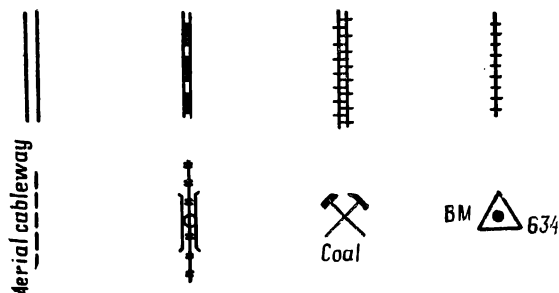
9. The ... is the hour at which the attack echelon cross the line of departure

10. The battalion is normally the smallest unit assigned a ... with boundaries.

VI. Переведите следующие термины и выражения:

to work along ridges; создавать роты с преобладанием танков; to force a river crossing; поддерживать темп наступления; attacking echelon; мертвое пространство; to overcome the defensive strength of an organized position; предмостное укрепление; vertical envelopment; следовать непосредственно за разрывами снарядов поддерживающей артиллерии; to abandon strongly defended position; преодолевать сопротивление противника; to tailor the battalion to fit the mission; наступление с хорошо организованным взаимодействием; to keep the enemy off balance; устанавливать связь взаимодействия; piecemeal commitment of forces; смена войск на позициях; concept of operation; захватывать и удерживать инициативу; to arrive at a decision; взаимное переподчинение; planning guidance; переходить в наступление; to be within mutual supporting distance; расстраивать боевые действия противника; to commit one's total resources; сковывать войска противника.

VII. Расшифруйте следующие американские топографические условные знаки:



VIII. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрыванием:

Американское военное командование рассматривает наступательный бой, как основной вид боевых действий.

Считается, что только решительное наступление может обеспечить достижение победы над противостоящим противником.

Организация боя будет осуществляться в более короткие сроки, т. к. применение ядерного оружия позволит обойтись без создания высоких плотностей и сосредоточения больших сил и средств.

В зависимости от обстановки наступление может осуществляться на подготовленную оборону, в маневренных условиях или на противника, поспешно перешедшего к обороне.

Наступление на подготовленную оборону рассматривается как наиболее характерный бой, который, как правило, будет проводиться в условиях непосредственного соприкосновения с противником.

Наступление в маневренных условиях предполагается проводить с началом военных действий или при развитии успеха в ходе наступления.

Такое наступление будет характеризоваться частыми встречными боями.

Наступление на противника, поспешно перешедшего к обороне, характерно сжатой подготовкой, отсутствием достаточных данных о группировке войск и огневой системе обороны противника.

Предполагается, что ядерное оружие обеспечит возможность прорыва поспешно организованной обороны противника с ходу.

Прорыв, охват и обход в наступательном бою в условиях применения ядерного оружия попрежнему будут являться основными формами маневра.

Однако наиболее часто будет применяться фронтальное наступление с целью прорыва обороны.

Охват и обход как формы маневра в наступательном бою дивизии обычно будут применяться в ходе ведения боя после прорыва обороны или при развитии успеха.

IX. Переведите следующие вопросы на английский язык:

1. Какова группировка войск для наступления?
2. Где наносится главный удар?
3. Какими силами и средствами наносится главный удар?
4. Какие силы и средства выделяются для нанесения вспомогательного удара?
5. Сколько и каких ядерных боеприпасов выделяется для поддержки наступления войск на направлении главного удара?
6. Будут ли применяться тактические воздушные десанты на направлении главного удара?
7. Каков состав и задачи тактических воздушных десантов?
8. Сколько батарей ракет «Онест Джон» будет сосредоточено на направлении главного удара?
9. Какие ядерные средства выделяются в состав группировки вспомогательного удара?
10. Каков боевой порядок дивизий, наступающих на направлении главного удара?

X. Подготовьте на английском языке доклады на следующие темы:

1. Американские взгляды на организацию и ведение наступательного боя.
 2. Дивизия в наступлении.
-

THE DEFENSE

(US views)

Lesson 22

FORMS OF DEFENSE

Defense is a basic form of combat in which the purpose is to prevent, resist, repulse, or destroy an en atk. The def is undertaken to develop more favorable conditions for subsequent offensive operations, to deny entrance of the en into an area, to reduce en combat capability with minimum losses to frd forces, to **trap** and destroy hostile forces, or as an economy of force measure.

The fundamental forms of defense are the **mobile defense** and the **area defense**. Often the most suitable form of def for a given sit will be some variation of either the mobile or area defense, incorporating elements of each. The defensive pattern established is that which best meets the requirements of the particular situation after consideration of the resources available.

Mobile Defense. In the mbl def, minimum forces (fixing forces) are employed in the forward area and a strong, mobile reserve is held in the rear. The fwd elms serve to warn of impending en approach, to disorganize and delay the en as much as possible, and to **canalize** the attacking forces into areas suitable for **counterattack** by the res. The power of the comd is concentrated in the mobile reserve, which is employed in offensive counteraction to destroy the en at the most favorable time and place. Mobility equal or superior to that of the en is essential for all elms of the defensive force. The defender must retain sufficient freedom of action to permit decision as to the time and place for the atk. The mbl def is primarily oriented toward the destruction of attacking en forces (Fig. 32).

Area Defense. In the area def, employed when adequate mbl forces are not available, or suitable terrain and air cover do not prevail, emphasis is placed on retaining control over specific terrain and reliance is placed on forces deployed on positions with supporting fires to stop and repulse the attacker. Sufficient forces are disposed in the forward area to dominate the terrain being defended. A res is employed to block and destroy the en if

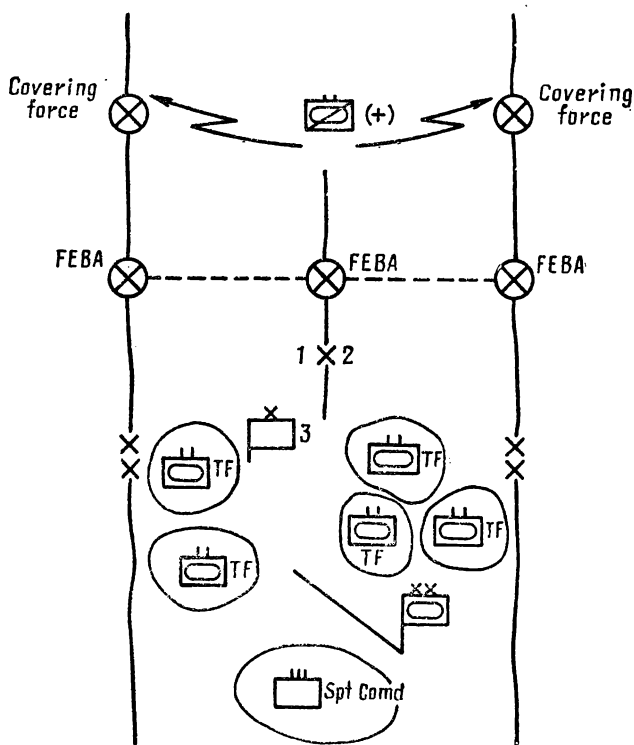


Fig. 32. Armored division in mobile defense

possible, to eliminate penetrations if they occur, or to reinforce threatened forces.

Therefore, as contrasted with the mbl def, the **forward defense area** normally has a higher **priority** for forces than does the reserve (Fig. 33).

FUNDAMENTAL CONSIDERATIONS

The planning, organization, and conduct of the def are based on certain fundamental considerations which include:

Proper Use of Terrain. Terrain is a major factor in the selection of the **defensive area** and the loc and distr of defending forces. The defender retains control of those terrain features essential to observation, communications, and maneuver of reserves; he denies the en the use of terrain which might jeopardize the success of the defense. Advantage is taken of obs to strengthen the pos or to divert the en into areas suitable for catk. Obstacles in the area have a strong bearing on the general defen-

troops and shifting of fires to meet contingencies, and by insuring that all subor units are prepared for all-round def.

Defense in Depth. Adequate depth to the command is essential. It is expected that a strong atk supported by nuclear weapons will permit the en to advance some distance into the **defense area**. Therefore, there must be sufficient depth to the defense to contain or canalize the en and to permit execution of counterattacks. Depth to the defense is achieved by proper deployment of forces, preparation of additional areas in depth, maneuver of fwd elms to altn areas as necessary, and use of res.

Responsiveness. The defense is organized to permit the shifting of forces and fires to counter the atk as it develops. Mobile reserves and nuclear weapons provide the commander with freedom to conduct the defensive battle.

Dispersion. In a nuclear sit, dispersion is an important consideration in organizing the def so as to limit or minimize vulnerability to nuclear atk. However, the need for maximum dispersion is balanced against certain **operational** requirements for concentration that may be necessary in order to accomplish the mission. A force which disperses laterally rather than in depth risks isolation of its separate forward combat units, subsequent penetration by frontal atk, and defeat in detail. Dispersion in depth is preferable to purely **lateral formations** since it avoids frontages that overextend the defender, provides a larger percentage of a given force as a res, avoids **lateral movements** in the face of an en atk, facilitates detection and destruction of **infiltrators**, and provides a better posture from which to launch **counteroffensive operations**.

Maximum Use of Offensive Action. In the def, every opportunity is taken to maintain the initiative over the en and to destroy en forces. The command must be prepared to take offensive action whenever the opportunity presents itself. A catk, a **spoiling attack**, and small unit offensives are often the key to success in the defense.

Integration and Coordination of Defensive Measures. The over-all **defense plan** involves the careful integration and coordination of all defensive measures.

Fire plans. Fire plans including use of both nuclear and nonnuclear fires are prepared to directly support forward defense elements, to control unoccupied areas or cover **barriers**, and to support offensive action such as catks. Planned fires are integrated into the overall defensive scheme and fires of all units are closely coordinated. Natural terrain features may be supplemented by mine fields and other artificial obstacles and, when authorized, chemical agents and **residual nuclear effects** including **fall-out** from surface bursts. The **barrier plan** is integrated with the requirements of the next higher ech and is designed to support the scheme of def. It is coordinated carefully to insure that it will

accommodate planned maneuver, particularly the movement of reserves.

In the disposition, maneuver, and fire planning of combat elements, consideration is given to mutual support.

Time. Time available for planning and preparation is considered in selecting a form of defense.

SUPPLEMENT

Несмотря на то, что основным видом боевых действий является наступление, командование американской армии считает, что оснащение сухопутных войск ядерным оружием дает им возможность и в обороне нанести большие потери противнику, а затем перейти в решительное контрнаступление и окончательно уничтожить его. В связи с этим в американской военной печати все чаще стали появляться статьи о ведении оборонительно-наступательных действий. В современных условиях, говорится в журнале «Милитэри ревью», основываться на пассивном ожидании наступления противника нельзя. Это ведет к потере инициативы. В основу новой доктрины положена наступательно-оборонительная тактика. Существо ее заключается в том, что на оборонительных позициях в соприкосновении с противником будут располагаться только те части и подразделения, которые предназначаются для обороны важнейших пунктов на местности. Остальные части и подразделения, располагаясь в глубине рассредоточенно, используют свою мобильность для того, чтобы избежать поражения от ядерных ударов противника и в то же время подготовиться к переходу в наступление в необходимом месте и в нужное время.

Необходимым условием успешного ведения обороны считается глубокое построение боевых порядков войск по фронту и в глубину, высокая мобильность частей и соединений, способность наносить ядерные удары по прорывавшемуся противнику.

Основным видом обороны в ядерной войне считается мобильная оборона. Позиционная оборона (оборона района) может вестись только в тех случаях, когда у обороняющегося нет пространства для ведения мобильной обороны.

Мобильная оборона основывается не на обязательном удержании местности, а на искусном использовании ее в целях разгрома противника. Основные силы и средства в мобильной обороне располагаются в глубине обороны и используются в составе контратакующей (ударной) группы.

Основная задача мобильной обороны состоит в том, чтобы втянуть противника в определенный район с целью последующего его уничтожения. Особое внимание обращается на то, чтобы вынудить противника сосредоточить свои силы и затем нанести по нему ядерный удар. Для этой цели планом обороны заранее предусматривается огневое прикрытие войск, создание инженерных сооружений и ложных узлов сопротивления.

В обороне, как и в наступлении, предусматривается ядерная поддержка войск.

Она планируется с учетом возможных действий противника, поэтому количество запланированных ядерных ударов превышает количество выделенных боеприпасов. Планом ядерной подготовки предусматривается нанесение ядерных ударов по подходящему противнику, по противнику, вклинившемуся в оборону, а также поддержка действий контратакующей (ударной) группы. Ядерные удары по ближайшим целям наносятся боеприпасами мощностью до 10 килотонн, по дальним — 100 килотонн.

WORD LIST

repulse

trap

mobile defense (mbl def)

отражать

заманивать в ловушку

мобильная оборона

area defense	оборона района, позиционная оборона
defensive pattern	тактика оборонительного боя; организация оборонительного боя
fixing force	сковывающая группа
forward area	передовой район
disorganize	дезорганизовывать
canalize	вынуждать двигаться по определенным направлениям
counterattack (catk)	контратака
mobile reserve (mbl res)	подвижный резерв
air cover	прикрытие с воздуха
forward defense area	передовой район обороны, район обороны первого эшелона
priority (pri)	очередность; срочность
higher priority	первоочередность; преимущество в обеспечении
defensive area	район обороны; участок обороны; полоса обороны
cover	укрытие от огня
concealment	укрытие от наблюдения
all-round defense	круговая оборона
guerrilla action	партизанские действия
redisposition	перегруппировка
contingency	непредвиденное обстоятельство
defense in depth	глубокоэшелонированная оборона
defense area	район обороны; участок обороны; полоса обороны
alternate (altn)	запасной, резервный
responsiveness	высокая готовность к быстрому маневру силами и средствами в бою
operational	оперативный; боевой
laterally	в сторону флангов; по фронту
lateral formation	(боевой) порядок, развернутый по фронту
lateral movement	движение по фронту, движение в сторону фланга
infiltrator	просочившееся подразделение
counteroffensive operations	контрнаступательные действия
spoiling attack	демонстрация, ложный удар; отвлекающий удар
defense plan	план обороны
fire plan	план огня

barrier	препятствие, заграждение;
residual nuclear effect	группа заграждений
fallout	остаточная радиация
surface burst	радиоактивные осадки
barrier plan	наземный взрыв
mutual support	план заграждений
	взаимная поддержка

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

defense; resistance	— holdout
to penetrate a position	— to crack in a position
to repulse an attack	— to crack an attack
barrier	— monkey hill
spoiling attack	— side show

EXPRESSIONS

to canalize the attacking forces into areas suitable for counterattack by the reserve	вынуждать войска наступать в районы, удобные для осуществления контратаки силами второго эшелона
the need for maximum dispersion is balanced against certain operational requirements for concentration	необходимость наибольшего рассредоточения войск должна увязываться с требованиями их сосредоточения в определенной боевой обстановке
natural terrain features may be supplemented by mine fields and other artificial obstacles	естественные местные предметы могут усиливаться минными полями и другими инженерными заграждениями

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to deny entrance **into** an area
to canalize **into** areas
to concentrate the power **in** the reserve
to destroy the enemy **at** the most favorable time
to place emphasis **on**
control **over**
avenues of approach **into** the area
to advance **into** the area
to minimize vulnerability **to** nuclear attack
to maintain the initiative **over** the enemy
to integrate the plan **with** the requirements

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

отражать наступление противника; оказывать сопротивление наступающему противнику; не позволять противнику переходить в наступление; создавать более выгодные условия для последующих наступательных боевых действий; подрывать боеспособность войск противника; заманивать в ловушку войска противника; соответствовать требованиям данной обстановки; сохранять достаточную свободу действий; сохранять контроль над местностью; развешивать войска на позиции; располагать войска в передовом районе; блокировать противника; ликвидировать прорыв; усиливать войска на угрожаемом участке фронта; не позволять противнику использовать местность; ставить успех обороны под угрозу; укреплять позицию; иметь большое влияние на общий план обороны; располагать войска; обеспечивать хорошее наблюдение и секторы обстрела; обеспечивать обороняющимся войскам надежное укрытие от огня и наблюдения противника; сохранять инициативу; располагать подразделения боевого обеспечения перед фронтом на направлении ожидаемого подхода противника; перегруппировывать войска; сковывать противника; вести оборонительный бой; выполнять задачу; рассредоточиваться по фронту; сохранять инициативу; предпринимать наступательные действия; контролировать не занятые войсками районы; поддерживать наступательные боевые действия.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

frd; sit; mbl def; comd; mbl res; altn; pri; pent; loc; distr; obs; def pos; obsr; foff; wng; sec elm; subor; az; btry; CZ; AT wpn; aw; brg co; ctms; brghd; dvr; AT RL; bn tns; avn bn; crecon; dspo; atk ech; cond; aval; bn TF; cpbl; dev; assy; bat recon; arty prep; bln; conc; ASP; bdry; CP; DOW; cord; aprx; bde HQ; COP; apers; det; const; ammo dofs; COPL; DF; amb co; DAO; DP; con; div spt comd; comp; empl; dis recon; EW; DC sqd; engr spt.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is the purpose of defense?
2. What are the fundamental forms of defense?
3. What is the disposition of forces in the mobile defense?
4. Where is the power of the command concentrated in the mobile defense?
5. When is the area defense employed?
6. What is the disposition of forces in the area defense?
7. What are the fundamental considerations for planning, organization and conduct of the defense?
8. What condition must be satisfied by the terrain selected for defensive positions?
9. What measures should be taken to avoid tactical surprise in defense?
10. Why is all-round defense considered essential?
11. By what means is the depth to the defense achieved?
12. What advantages are attained by the dispersion in depth as compared with lateral dispersion?
13. What is the role of offensive actions in the defense?
14. What defensive measures are integrated and coordinated in the overall defense plan?

IV. Дайте синонимы следующих терминов и выражений:

defensive(n); combat; to repel an enemy attack; to create more advantageous conditions; to prevent entrance of the enemy into an area; to eliminate hostile forces; to slow down the enemy; to divert the attacking forces into areas suitable for counterattack; to maintain control over specific terrain; to position forces; surveillance; to prevent the enemy from using the area; obstacles; routes of approach; to retain initiative; to counter an enemy attack; to move

forward; to carry out the task; to disperse toward the flanks; position; to undertake offensive action; unit.

V. Перескажите текст Supplement на английском языке.

VI. Дайте американские термины, соответствующие следующим определениям:

1. Defense of an area or position in which maneuver is used with organization of fire and utilization of terrain to seize the initiative from the enemy.
2. Attack by a part or all of a defending force against an enemy attacking force, for such specific purposes as regaining ground lost or cutting off or destroying enemy advance units, and with the general objective of denying to the enemy the attainment of his purpose in attacking.
3. Shelter or protection, either natural or artificial, from enemy fire.
4. The act or result of actions designed to hide or disguise men or material from the enemy.
5. A tactical maneuver employed to seriously impair a hostile attack while the enemy is in the process of forming or assembling for an attack. Usually employed by armored units in defense by an attack on enemy assembly positions in front of a forward edge of the battle area.
6. A coordinated series of obstacles designed or employed to canalize, direct, restrict, delay or stop the movement of an opposing force, and to impose additional losses in personnel and equipment on the opposing force.
7. Tactical plan for using the weapons of a unit so that their fire missions will be coordinated.

VII. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

По американским взглядам оборона строится с учетом десяти основных принципов.

К этим принципам относятся: надлежащее использование местности, боевое обеспечение, взаимная поддержка, организация круговой обороны, создание глубокой обороны,

надлежащее использование заграждений, согласование планов огня, гибкость обороны, максимальное использование наступательных действий и рассредоточение сил и средств.

Обороняющийся должен стремиться максимально использовать оборонительные свойства местности.

Это достигается расположением войск и их огневых средств на позициях, обеспечивающих хорошее наблюдение, удобные секторы обстрела, укрытие от огня и наблюдения противника.

Такие позиции должны располагаться на путях подхода противника к командным участкам местности.

Командир обороняющихся войск должен принять такие меры боевого обеспечения войск, которые свели бы на нет преимущество противника в инициативе.

Надо заставить противника перейти в наступление, имея минимальное количество разведывательных данных об обороняющемся.

Усилия подразделений, выделенных в охранение, направлены на то, чтобы не дать противнику установить начертание переднего края и осуществить внезапное нападение.

Взаимная поддержка достигается таким расположением подразделений на позициях, чтобы они могли поддерживать друг друга огнем и маневром.

Если подразделения располагаются вне пределов огневой связи, их взаимодействие в обороне достигается согласованным наблюдением, обменом сведениями о противнике, увязкой планов огня и инженерных заграждений.

Оборонительные позиции оборудуются таким образом, чтобы оборону можно было вести в любом направлении.

Это достигается оборудованием основных и дополнительных позиций.

Глубина обороны достигается за счет эшелонирования войск и их максимального рассредоточения по фронту и в глубину.

VIII. Переведите методом синхронного перевода с закрыванием:

The area defense makes best use of closely integrated organization of the ground.

Its adoption is favored when:

1. Определенная местность должна удерживаться любой ценой.
2. The terrain restricts the enemy's maneuver room and offers natural defensive strength.
3. Войска обороняющихся состоят в основном из пехоты, обладающей недостаточной подвижностью.
4. The terrain and relative air superiority limit the freedom of movement of the defender's reserves to the localities of probable employment.
5. Имеется достаточно времени для оборудования позиций.
6. Вышестоящие соединения располагают сильными резервами.

The mobile defense exploits maximum mobile combat power in preference to organization of the ground.

It is preferred when:

1. Задача допускает ведение боя на значительную глубину.
2. Terrain facilitates maneuver by the defender.
3. Обороняющийся превосходит наступающего в подвижности.
4. The air situation permits relative freedom of movement by the defender.
5. Не хватает времени для организации обороны района.
6. Reserves available at higher echelon are limited.

DEFENSIVE ECHELONS

Defensive echelons include the **security area**, the **forward defense area**, and the **reserve area** (Fig. 34). Each of these echelons is allocated forces and fires as part of the overall defense plan.

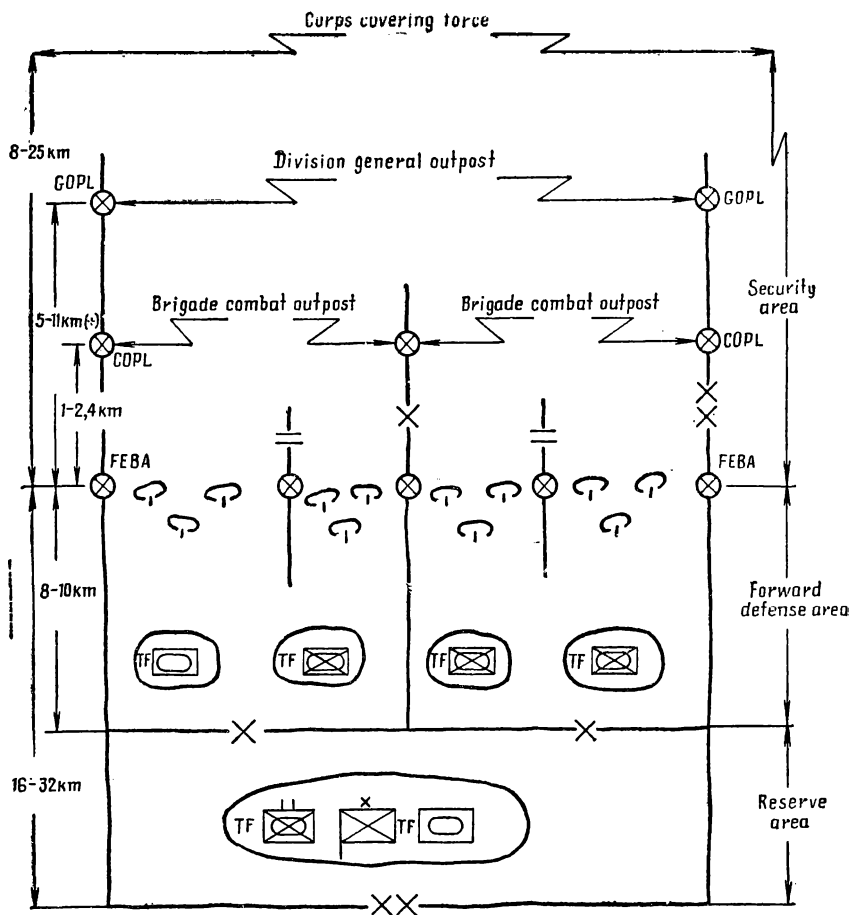


Fig. 34. Division in the defense depicting division echelons of defense (schematic)

Security Area. The sec begins at the **forward edge of the battle area** and extends to whatever distance to the front, flanks, and rear that **sec elms** are employed. Forces in the sec area furnish info of the en; delay, deceive, and disrupt him as much as possible; and provide a crecon screen. Such forces may have the mission of locating and developing nuclear targets. For-

ces operating in the sec area may include elements provided by higher echelons such as covering forces, aerial surveillance, **flank** and **rear security**. Div forces in the sec will consist of the covering force or GOP, COP, flank and rear sec, div aerial surveillance, and ptls from units located in the div fwd def area.

Forward Defense Area. The fwd def area extends rearward from FEBA to include that area organized by the forward committed units. The composition of forces in the forward area depends on the form of defense employed.

The forces located in the forward defense area in the mbl def are the minimum necessary to carry out the mission of disrupting, delaying, canalizing the en into areas suitable for catk by the res and forcing the en to mass for nuclear weapons employment. These forward elements must be provided with **long-range fire spt** and a degree of mobility equal or superior to that of the en.

When the def is based on retaining control over key terrain, as in the area defense, the bulk of the cmbt forces are normally used to organize the forward defense area.

Reserve Area. The res consists of the uncommitted forces held under div con and is the principal means by which the commander influences the defensive battle and regains the initiative. The cmbt power of the res may consist of nuclear weapons or maneuver elements, or both.

In the mbl def, the res is the decisive elm of the def. It is organized as strongly as possible with tanks and mech forces, and has the primary mission of **counterattacking** at the opportune time and place to destroy the en.

In the area def, the res is normally not as large as in the mbl def, however, it is given as much strength as possible consistent with the requirement for strong forces in the forward defense area. The res may be used to eliminate penetrations, to block, or to reinforce threatened areas.

PLANNING THE DEFENSE IN THE DIVISION

The plan for the def is developed as a result of a careful analysis of the sit. The defender has an advantage since he can normally **reconnoiter** and select the area within which the def is to be organized.

After the basic form of def has been determined the plan is developed in detail to include organization of the ground, designation of control measures, organization for combat, missions to subor units, fire support plans, administrative support plans, and **counterattack plans**.

Selection of Form of Defense. In the initial stages of planning, determination is made as to the basic form of def to be used,

Factors which affect the commander's choice of the form of def include the mission, the en, the terrain; relative mobility of forces, time, and the **nuclear and air situations**.

Organization of the Ground. Once determination is made as to the specific loc of the fwd def area, the **div area** is divided into **sectors** designating responsibility for major subor units. Boundaries between these major subor units are located so as not to split responsibility for major avenues of approach or key terrain features which control them.

Org of the ground involves use of the natural defensive qualities of the terrain and improvement of the natural terrain to the fullest extent possible with the men, materials, and time available. This may include the laying of mines, erection of artificial obstacles, camouflage, protective construction, and improvement of observation and fields of fire. Barriers are integrated into the defensive scheme to hold the en under fire or to divert him into areas where he can be destroyed by fires and offensive maneuver. The barrier plan is designed to take maximum advantage of natural obstacles. When their use is authorized, **chemical agents** and nuclear fires may be used effectively to contaminate barriers, obstacles, and defiles to further impede en movement and canalize his advance.

Organization for Combat. Organization for combat includes allocation of forces to the tactical groupings in the proportion best suited for accomplishment of the mission. Cmbt spt and admin spt elements are placed in spt or attached as necessary. Elements are provided to the sec forces, to units in the fwd def areas, and to the res. Forces not so allocated are placed under the control of the div spt comd or are retained directly under div control.

In the mbl def minimum essential forces are allocated to units in the fwd def area. These forces may be primarily infantry-heavy. The reserve, as the principal elm of the def, is normally tank-heavy and as strong as possible.

In the area def, priority is given to forces for the fwd def area where the bulk of the cmbt power is used. The res is provided with sufficient strength to insure continuity of the def.

The covering force or general outpost may be organized with a bde, a bn TF, or the armd cav sqdn as the control HQ. Additional cmbt and cmbt spt elms are attached as needed.

A GOP differs from a covering force in that it operates closer to the main force (normally within supporting arty range) and it depends less upon mobility and firepower afforded by cmbt vehs to accomplish its mission. It is primarily used in the area def but may be used in the mbl def. When used in mbl def, the GOP must be afforded cmbt veh transportation.

The composition of the GOP varies according to its mission,

the area of operation, relative cmbt power of opposing forces, and en capabilities. It is normally a combined arms force.

The armd cav sqdn may also be used in the sec ech, along the FEBA as part of the forward defensive forces to provide sec for div flanks or within the div area, or a part of the res.

Engrs may be attached or placed in spt of the brigades. Normal spt is one engr co for each bde although this is varied to meet specific requirements. Engineers with covering forces or GOP are normally attached. The engr bn, less elements attached to major subor units, is kept under div control.

Arty is normally retained under div control with light arty battalions placed in DS of major subor units in the fwd def area. Attachments are made when **centralized control** is not possible or desirable. Arty with the covering force or GOP normally represents all calibers available to the div aid in deceiving the en. It is usually attached because of the distance from the fwd def area. Arty not in DS of fwd def forces or attached to sec forces is given a mission of GS. Nuclear delivery means furnish GS to the div as a whole, although elements may be attached to the covering force or GOP. Provision is made for arty spt to the res when committed.

(to be continued)

SUPPLEMENT

По американским взглядам как в мобильной обороне, так и в обороне района части и соединения располагаются в три эшелона: войска боевого обеспечения (security forces), войска первого эшелона (forward area defensive forces) и войска второго эшелона (reserve). Соответственно вся местность, обороняемая частью или соединением, делится на 3 района: район боевого обеспечения (security area), район обороны первого эшелона (forward defense area) и район обороны второго эшелона (reserve area). Численность, состав и вооружение войск каждого эшелона зависит от вида и плана обороны. Войска, расположенные в районе боевого обеспечения, имеют задачей сбор сведений о противнике, введение противника в заблуждение и прикрытие своих войск от действия разведки противника. В ходе наступления противника они могут в пределах своих возможностей задерживать его продвижение и наносить ему потери.

В условиях применения ядерного оружия, дополнительной задачей войск боевого обеспечения будет выявление целей для нанесения ядерных ударов. В определенных условиях отдельные подразделения боевого обеспечения могут получить приказ остаться в тылу продвигающихся войск противника. В распоряжение войск боевого обеспечения могут выделяться наземные и воздушные средства ведения разведки и наблюдения на значительную глубину и надежные средства связи. Войска боевого обеспечения должны располагать мощными огневыми средствами и иметь высокую подвижность.

Состав войск первого эшелона зависит от целей обороны. Если оборона рассчитана на удержание тактически важного района, в состав войск первого эшелона выделяются основные силы и средства. Ввиду невозможности создать неприступную оборону, для обеспечения глубины обороны создается второй эшелон. В мобильной обороне в первый эшелон выделяется меньше сил и средств, но все же достаточно, чтобы вынудить противника развернуться. В этом случае войска первого эшелона должны иметь дальнобойные огневые средства и превосходить противника в подвижности.

Войска второго эшелона — это основное средство обороняющегося, при помощи которого он может перехватить инициативу у противника. Если во втором эшелоне сосредоточены сравнительно крупные силы, обороняющийся может вести наступательные действия как в своей полосе обороны, так и за ее пределами. Особое значение второй эшелон приобретает в мобильной обороне, где он является самым крупным из трех эшелонов войск. В этом случае основной задачей войск второго эшелона является разгром противника с применением наступательных действий. В условиях применения ядерного оружия второй эшелон получает возможность создавать подавляющее превосходство над противником на отдельных участках фронта.

Войска второго эшелона могут использоваться также для усиления частей на главном направлении наступления, для занятия позиций, для удержания тактически важных участков местности, для поддержки передовых частей при выходе из боя, для смены подразделений первого эшелона, для расширения фронта обороны, а также для борьбы с партизанскими отрядами, просочившимися подразделениями противника и тактическими воздушными десантами.

* * *

Глубина полосы обороны дивизии армии США без учета района боевого обеспечения составляет 16—32 км. Ширина фронта обороны дивизии — 15—25 км.

Район обороны первого эшелона дивизии обороняется бригадами, которым назначаются районы обороны 6—8 км по фронту и 8—10 км в глубину от переднего края обороны. Район обороны бригады также делится на район боевого обеспечения, район обороны первого эшелона и район обороны второго эшелона. Соответственно район обороны батальона первого эшелона бригады будет иметь до 3 км по фронту и до 2,5 км в глубину и состоять из тех же трех элементов. Пехотная рота получает район обороны до 1,5 км по фронту и 1100 м в глубину.

WORD LIST

defensive echelon	эшелон обороны
security area	район боевого обеспечения
reserve area	район обороны второго эшелона
forward edge of the battle area (FEBA)	передний край района обороны
security element	подразделение боевого обеспечения
aerial surveillance	воздушное наблюдение
flank security	обеспечение флангов
rear security	обеспечение тыла
long-range fire support	дальняя огневая поддержка
counterattack (catk)	контратаковать
reconnoiter (recon)	вести разведку (рекогносцировку), разведывать
administrative support plan	план работы тыла, план по тылу
counterattack plan	план проведения контратак
nuclear situation	ядерная обстановка
air situation	воздушная обстановка

division area	полоса дивизии
sector	участок; полоса
split	разделять
defensive qualities	оборонительные свойства
chemical agent	отравляющее вещество
administrative support element	подразделение службы тыла
opposing forces	противостоящие войска против-ника
centralized control	централизованное управление

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

defeat	— drubbing
to reconnoiter	— to feel
easy mission	— baksheesh
atomic weapon	— big bang weapon
to destroy	— to scratch

EXPRESSIONS

to force the enemy to mass for nuclear weapons employment	вынуждать противника сосредоточиваться с целью применения против него ядерного оружия
to eliminate penetrations, to block, or to reinforce threatened areas	ликвидировать прорывы, блокировать войска противника или усиливать свои войска на участках намечающихся прорывов
to give priority to forces for the forward defense area	уделять основное внимание войскам первого эшелона

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

forces located **in** the forward defense area
 to base the defense **on**
 control **over** key terrain
 to organize the reserve **with** tanks and mechanized forces
 to integrate the barriers **into** the defensive scheme
 to divert the enemy **into** areas
 to place units **in** support of
 to operate **within** range
 to commit the squadron **along** the FEBA

В последнее время наблюдаются значительные изменения, происходящие в американской тактической военной терминологии. Эти изменения легко проследить на терминах **security area**, **forward defense area**, **reserve area**, **forward edge of the battle area**, встречающихся в текстах 22 и 23 уроков. Все перечисленные термины вошли в состав американской военно-уставной терминологии сравнительно недавно и в уставах, изданных в последние годы, они практически вытеснили применявшиеся ранее термины **foreground** и **zone of security** (*предполье, полоса обеспечения*), **main battle position** или сокращенно **main position** и **battle position** (*главная оборонительная позиция*), **rear position** и **rear area** (*тыловая оборонительная позиция, тыловой оборонительный район*) и **main line of resistance** (*передний край*).

Военный переводчик должен помнить, что эти и подобные им изменения в военной терминологии не являются пустой словесной эквилибристикой, а отражают реальные изменения в тактических взглядах американского командования. Так, если термин **main line of resistance** обозначал четко выраженный на местности передний край обороны, то термин **forward edge of the battle area** обозначает более аморфное понятие; с прежней точностью определить прохождение этого переднего края на местности практически невозможно. Термин **forward defense area** нельзя передавать русским термином *передовая* или *главная оборонительная позиция*, так как единой оборонительной позиции в старом представлении нет. **Forward defense area** представляет собой район обороны первого эшелона, занятый сильно рассредоточенными по фронту и в глубину подразделениями, оборудующими районы круговой обороны. То же можно сказать и о термине **reserve area** с той только разницей, что это район обороны второго, а не первого эшелона.

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

задерживать противника; вводить противника в заблуждение; обнаруживать ядерные цели; вынуждать противника втягиваться в районы, удобные для нанесения контратак; выполнять задачу; вынуждать противника сосредоточиваться; оборудовать район обороны первого эшелона; влиять на ход оборонительного боя; вновь захватывать инициативу; ликвидировать проорывы; вести разведку; подробно разрабатывать план; держать противника под огнем; максимально использовать естественные препятствия; затруднять продвижение противника; тщательно увязывать планы инженерного оборудования местности с подробными планами огня; выделять для поддержки; передавать в распоряжение дивизии; обеспечивать непрерывность обороны; в пределах дальности огневой поддержки артиллерии; избегать решительного сражения; вводить разведывательный батальон в бой; оказывать помощь в введении противника в заблуждение; обеспечивать общую поддержку дивизии; принимать меры.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

FEBA; sec elm; crecon; mis; tgt eval; COP; ptl; fwd elm; mbl def; catk; RR; sit; div con; div res; loc; org; gnd; foff; obs; cmbt spt elm; admin spt elm; armd cav sqdn; GOP; sec ech; engr co; cmbt veh; fcst; TF; comd; dir; AT wpn; subor; cord; flex; bde; evac hosp; EEI; FAC; HE; rat; ECM; FA elm; hel; ki; LC; lcom; ni; obj; FDC; KIA; In; lrtgt; obsr; OPL; rada; RDF; fld; maint; log op; altn OP; oppor; rdy; TA; rec; tac col; reinf; tfc; TCP; TT.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What areas do the defensive echelons include?
2. What forces are located in the security area and what are their functions?
3. Where is the forward defense area situated?
4. What are the missions of the forces located in the forward defense area in the mobile defense and in the area defense?
5. What components does the combat power of the reserve consist of?
6. What is the difference in roles of the reserves in the mobile defense and in the area defense?
7. What does the plan for the defense include?
8. What factors affect the commander's choice of the form of defense?
9. What does the organization of the ground include?
10. What is the purpose of employing chemical agents and nuclear fires in the organization of the ground?
11. Where can the allocation of forces to the major tactical groupings be shown?
12. How are combat support and administrative support elements distributed in the defense?
13. In what respect does a general outpost differ from a covering force?
14. How may the armored cavalry squadron (engineer battalion, division artillery) be used in the defense?

IV. Дайте термины, значения которых противопоставляются значениям следующих терминов:

favorable conditions; offensive operations; friendly forces; area defense; reconnaissance; reserve area; advantage; routes of retreat; concealment; rear; redistribution; higher units; conventional weapons; concentration; nonnuclear fire; natural obstacle; air burst; rearward; to engage; to mass; close fire support; committed forces; rear boundary; to remove; administrative support element; direct support; detachment.

V. Перескажите текст Supplement на английском языке.

VI. Составьте на английском языке 10 вопросов к тексту Supplement.

VII. Переведите методом синхронного перевода с закрыванием:

При ведении оборонительных боевых действий разведывательный батальон дивизии обычно используется для выполнения разведывательных задач или задач по боевому обеспечению войск.

The squadron is normally employed as part of a larger force.

Батальон редко ведет самостоятельные оборонительные действия, за исключением выполнения задачи по разведке и боевому обеспечению.

In mobile defense, it may be employed as a security force or fixing force.

В позиционной обороне батальон может выполнять задачи по боевому обеспечению войск или занимать район обороны в первом эшелоне.

When the squadron is employed as a security force its withdrawal through the FEBA must be coordinated closely with the fixing forces or the forces in the forward defense area.

Во время отхода прикрывающих сил корпуса разведывательный батальон должен установить взаимодействие и с ними.

The best use of the armored cavalry squadron in defensive operations is to provide reconnaissance and security for the larger force.

Решение об использовании разведывательного батальона для обороны передового района обороны при ведении мобильной обороны может приниматься только в исключительных случаях.

Its employment in this manner should be considered as economy-of-force measure and should be undertaken only when this need is greater than reconnaissance or security requirements.

В отдельных случаях разведывательный батальон может вести круговую оборону.

When performing a covering force mission, the squadron is normally reinforced with tanks, mechanized infantry, artillery and engineers.

Тактика, применяемая в этом случае разведывательным батальоном, в основном та же, что и при ведении сдерживающих действий.

The covering force seeks to destroy the enemy within its capability, employing all available supporting fires and its organic combat power.

Lesson 24

PLANNING THE DEFENSE IN THE DIVISION

(continued)

Control Measures. Control measures used in the basic def plan include the trace of the FEBA, boundaries, **coordinating points**, **fire control measures**, and designated assembly areas for the reserve.

The FEBA is shown on the map or overlay as a dashed line connecting coordinating points and represents the general trace of the forward edge of forward defense areas. The FEBA should be located to take advantage of natural obstacles in the area and frequently is located along a suitable barrier such as a river line.

The div commander designates boundaries to define responsibility for major subor units. Bdries are extended fwd to the range of DS fires or limits of ground observation, whichever is greater and indicate the foremost limit of territorial responsibility. Coordinating points are designated on bdries as specific points for cord of fires and maneuver between adj units. Coordinating points are indicated whenever a bdry crosses the FEBA. The div commander also controls the gen loc of res by designating its assy area or areas.

Combat Support

Fire Support. The div prepares extensive fire plans to spt the scheme of def to include provision for long range fires to engage the en as early as possible and fires in DS of the defending forces. Specific provision is made to furnish close fire spt to the sec forces, the fwd def forces, and the res in the execution of catks.

Field arty units are located within the def area so that fires be denied to the enemy. Arty with the covering force or GOP is usually attached because of the distance involved. However, the remainder of the arty is normally under centralized control and is attached when centralized control is not possible.

In planning for use of nuclear wpns, it is necessary to determine the number of wpns to be employed on tgts of opportunity or preplanned tgts fwd of the FEBA. It also includes the number of wpns needed to create and maintain **fallout patterns**, and the number of wpns to be retained to spt catks. Delivery means must be available and properly located to deliver these fires as needed. In the mbl def, the bulk of the wpns are normally held for the spt of catks.

Engineer Support. The primary cmbt spt mis of the div engrs in the area def are to increase the defensive capabilities of combat troops in organizing the ground and preparing def positions and to assist the mov of res in the catk. Engineers prepare important demolitions, lay mine fields, and prepare and maintain routes.

The primary cmbt spt mis of the div engrs in the mbl def is to increase the mobility potential of the catk forces. Engrs prepare important demolitions and prepare and maintain routes.

Chemical Support. **Toxic chemicals** may be used in spt of forces along the FEBA, on en forces concentrating for an atk, and to spt the res in the execution of catks. **Chemical concentrations** can be used effectively to assist in destroying, canalizing, or containing the en along major avenues of approach or to contaminate key terrain or likely en assy areas. When toxic chemicals are authorized, it is normal to integrate chemical mines into HE mine fields to increase their obs value and to make clearance more difficult.

Smoke can be used to obscure operation from the en by blinding en OPs and by hindering en aerial observation and tac air ops within the def area.

Since the div has no organic cml elms, large scale use of chemicals in the def will require spt of higher HQ.

Aviation Support. In def the div avn bn provides GS to the div for aerial obsn, recon, and surveillance; **radiological monitoring and survey**; limited transportation and supplemental aeromedical evacuation; and command liaison.

The div avn bn normally remains under div con. Flight elms may be placed in spt of subor units.

Counterattack Plans

The catk is a basic and essential part of def. The conduct of the catk varies somewhat with the form of def being conducted, but planning techniques in both mbl and area def are essentially the same.

Catk plans are prepared, as a minimum, to **counter** an assumed major penetration on principal en avenue of approach.

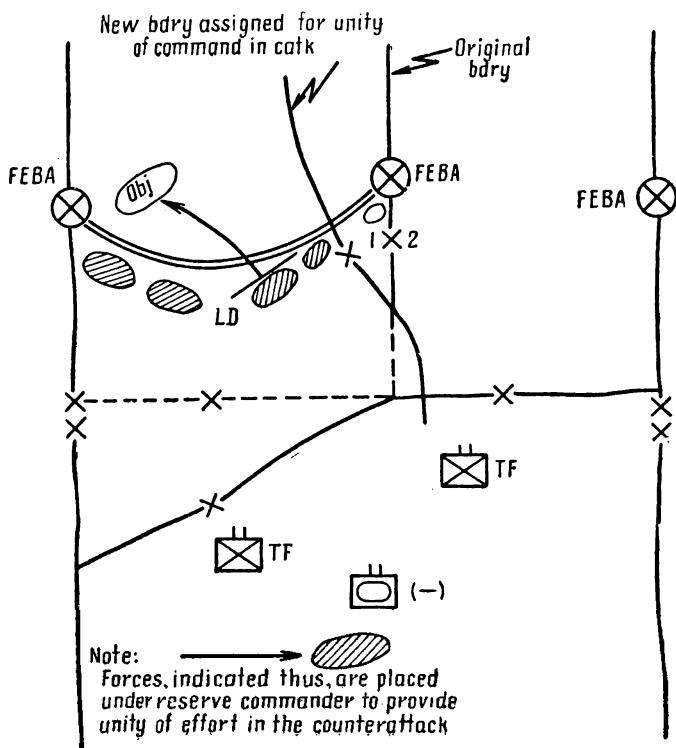


Fig. 35. Division counterattacks, infantry division, area defense

The div catk plan will normally include:

- (1) Assumption (the assumed pent itself and other assumptions such as the str of the en in the pent and location and status of the res).
- (2) Control measures (Fig. 35, 36) (line of departure, objective, direction of catk, and boundaries).
- (3) Organization for combat.

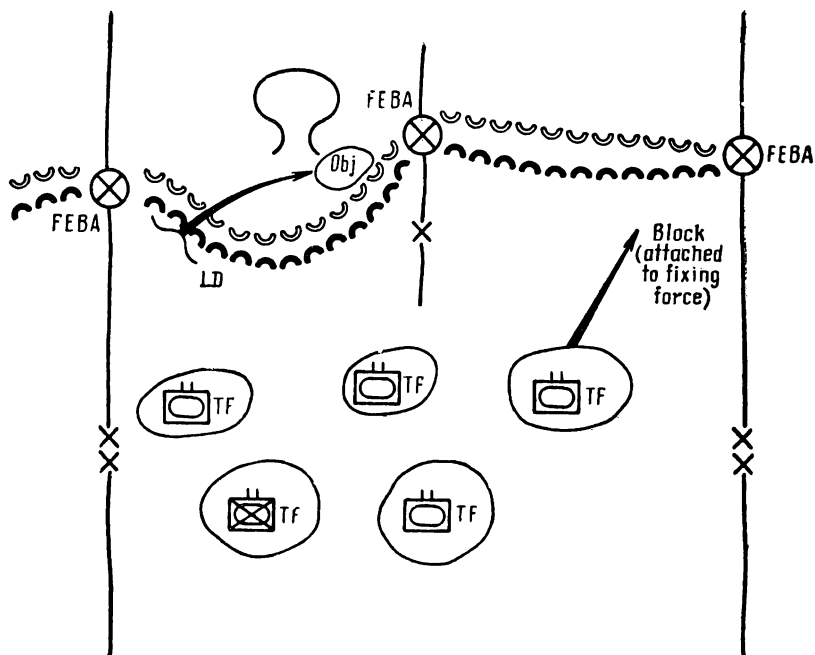


Fig. 36, Armored division counterattack

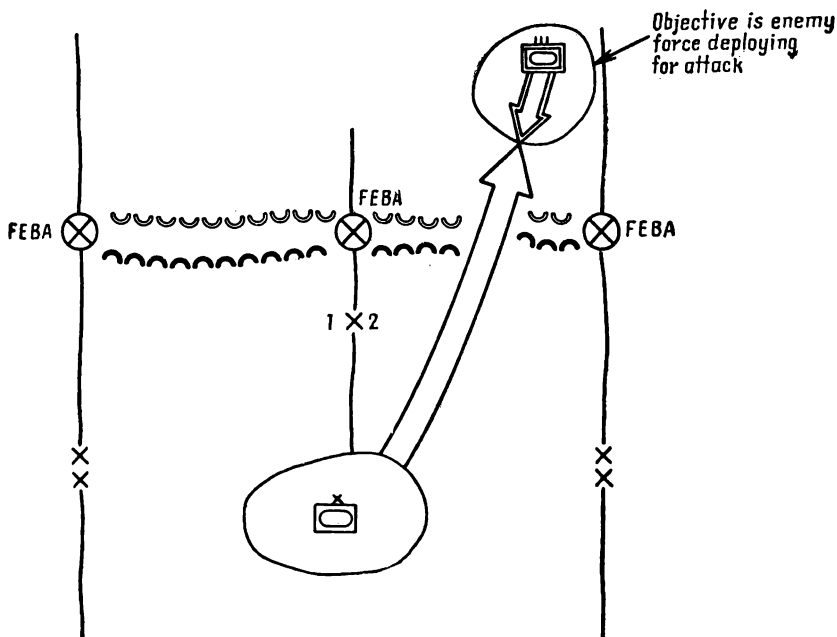


Fig. 37. Division spoiling attack, armored division, mobile defense

(4) Orders to major subor units.

(5) Fire support.

Spoiling Attacks. Plans for def should include spoiling atks to **impair** or delay en atks. The spoiling atk, normally fwd of the FEBA, is launched against en forces which are forming or assembling for an atk (Fig. 37). Nuclear wpns, including the use of radioactive fallout, may be employed in conducting spoiling atks.

SUPPLEMENT

Если в области тактики наступательного боя американцы после появления ядерного оружия быстро пришли к общим выводам и заключениям, которыми они руководствуются до настоящего времени, то в отношении тактики оборонительного боя единого мнения у американских военных теоретиков не было и нет по сей день. Дискуссия о тактике обороны, возникшая в самом начале появления ядерного оружия, продолжается до сих пор. Это объясняется тем, что оборона не может полностью избежать неподвижных форм, необходимости удерживать какую-либо местность хотя бы частью сил, что безусловно ведет к созданию объектов, выгодных для нанесения по ним ядерных ударов. Стремление найти гибкие, динамические формы обороны и составляет предмет обсуждения на страницах американских военных журналов.

Американцы выдвигают ряд новых положений в области организации и ведения обороны. Однако все то новое, что они вводят в тактику оборонительного боя и операции, носит отпечаток временного, не окончательно определенного.

Если проследить эволюцию американских взглядов на оборону, то получится следующая картина:

В середине 50-х годов американцы главной задачей обороны считали прочное удержание местности, а основными видами обороны — позиционную и мобильную. При этом предпочтение отдавалось первой.

В конце 50-х годов американцы к основным видам обороны продолжали относить мобильную и позиционную оборону, но на первое место встала мобильная оборона как главный вид обороны и трактовалась она несколько по-иному. Перед обороной уже ставились более решительные цели — используя ядерное оружие и контратаки, обороняющиеся войска должны в короткие сроки перехватить у противника инициативу и добиться его полного разгрома.

От мобильной обороны, строящейся по системе опорных пунктов, американцы перешли к эшелонированной «линейной» мобильной обороне.

Позднее в американской военной периодике появилась следующая классификация видов обороны: наступательно-оборонительные действия, оборона при помощи сдерживающих действий и оборона района.

В последние годы американцы вновь вернулись к делению обороны на два основных вида: мобильную оборону и оборону района; сдерживающие действия рассматриваются в этих уставах как метод ведения оборонительных действий, встречающийся главным образом в мобильной обороне.

WORD LIST

coordinating point (cord pt)	стык
fire control measures	меры по управлению огнем
fallout pattern	район выпадения радиоактивных осадков

chemical support	поддержка химическими средствами
toxic chemical	отравляющее вещество
chemical concentration	сосредоточенный огонь химическими снарядами
radiological monitoring and survey counter	радиационная разведка и определение уровней радиации
assumption	отражать, оказывать противодействие
impair	предположение
	ослаблять

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

nuclear strike	— nuclear wallop
front line	— shooting gallery
battle	— show
to prepare defensive positions	— to button up positions
to deliver heavy fire at	— to pour it on

EXPRESSIONS

to prepare extensive fire plans to support the scheme of defense	подготавливать подробные планы огня для обеспечения всей обороны
to create and maintain fallout patterns	для длительного заражения радиоактивными осадками определенных участков местности
to increase the defensive capabilities of combat troops in organizing the ground and preparing defensive positions	повышать возможности боевых частей и подразделений при оборудовании местности и подготовке оборонительных позиций
to integrate chemical mines into high explosive mine fields	устанавливать отдельные химические мины в обычных минных полях

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to be shown **on** the map
to be located **along** a barrier
to extend boundaries forward **to** the range of
to designate coordinating points **on** boundaries
to locate units **within** the defense area
to mass fires **on** avenues of approach
in planning **for** use of nuclear weapons

to employ weapons **on** targets of opportunity
execution **of** counterattacks
to integrate chemical mines **into** mine fields
to employ nuclear weapons **in** conducting attacks

COMMENTARY

Изменение американской тактической терминологии можно также проследить на термине **area defense**. Этот термин в уставах последних лет вытеснил ранее применявшийся термин **position defense** *позиционная оборона*. Здесь, как и в примерах, приведенных в уроке 23, изменение термина вызвано изменением организации и методов ведения этого вида обороны. Действительно более или менее сплошные позиции перестали существовать и термин **position defense** потерял свою связь с самим явлением. В переводах термин **area defense** еще передается иногда термином *позиционная оборона*, но более правильным вариантом является термин *оборона района*.

Термин **surveillance** появился в уставной военной литературе сравнительно недавно. Вначале он в основном применялся как прилагательное в сочетании с новейшими средствами ведения наблюдения, например, **surveillance radar** *радиолокационная станция обнаружения*, или **infrared surveillance equipment** *инфракрасные приборы ночного видения* и очень редко в значении *наблюдение*. В современных американских уставах этот термин в последнем значении начинает существенно теснить безраздельно господствовавший ранее термин **observation**. Это, по-видимому, является следствием широкого распространения новых технических средств ведения наблюдения.

Наконец, нередки случаи, когда новый тактический уставной термин, появившись вместе с появлением нового понятия, быстро исчезает ввиду несостоятельности явления, породившего данное понятие. Так в недавнем прошлом у американцев появился термин **reconnaissance and security line** *рубеж разведки и охраны* — так назывался рубеж, который должен был заменить **general and combat outpost lines**. Однако в современных уставах этот термин уже отсутствует, так как сам рубеж не оправдал, очевидно, возлагаемых на него надежд.

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

использовать естественные препятствия; обстреливать противника; оказывать непосредственную огневую поддержку войскам боевого обеспечения; находиться под централизованным управлением; подготавливать оборонительные позиции; ставить минные поля; войска, сосредоточивающиеся для наступления; сковывать противника; заражать возможные районы сосредоточения противника; устанавливать отдельные химические мины в обычных мин-

ных полях; затруднять разминирование; ослеплять наблюдательные пункты противника; затруднять воздушное наблюдение; ослаблять наступление противника; задерживать наступление противника.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

foff; wng; sec elm; subor; az; CZ; brg co; aw; ctms; meas; dvr; bde tns; crecon; dspo; atk pos; cond; bn TF; dev; bln; conc; ASP; bdry; KIA; cord; aprx; COPL; AT wpn; const; dofs; DAO; bde con; TF comp; distr; GOP; wpn empl; cml; fxd; GRS; gar; fldtns; IFF; ID; FSCC; adv grd; IP; indiv; LZ; DZ; maint bn; freq; FM; AM; flex; intel; lub; mar; off; fgn; gnd recon; interf; log sec; med; intcp; gci; intmed; xplt; MIA; MSR; mil; msl.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What control measures are used in the basic defense plan?
2. How is the FEBA shown on the map or overlay?
3. What is the purpose of boundaries and coordinating points?
4. How are artillery units used in the defense?
5. What is necessary to determine in planning for use of nuclear weapons?
6. What units are employed to provide air defense for the division?
7. What are the primary combat support missions of the division engineers in the area defense (in the mobile defense)?
8. How may toxic chemicals be used in the defense?
9. How may the division aviation battalion be used in the defense?
10. What points will the division counterattack plan include?
11. What is the purpose of spoiling attacks in the defense?

IV. Заполните пропуски, где необходимо, предложениями или наречиями:

forces located ... the forward defense area; to be shown ... the map; to deny entrance ... the enemy ... an area suitable ... counterattack ... the reserve; to concentrate the power of the division ... the mobile reserve; to base the defense ... retaining control ... key terrain; to extend boundaries forward ... the range of organic weapons; to destroy the enemy ... the most favorable time; to designate coordinating points ... boundaries; to hold forces ... division control; to organize the reserve ... tanks and mechanized forces; to develop a plan ... detail; to afford good observation ... the defensive forces; to split responsibility ... major avenues of approach; to advance some distance ... the defensive area; to integrate the barriers ... the defensive scheme; to minimize vulnerability ... nuclear attack; to hold the enemy ... fire; to maintain the initiative ... the enemy; ... the face ... an enemy attack; to integrate fires ... the overall defensive scheme; to integrate the barrier plan ... the requirements ... the next higher echelon.

V. Перескажите текст Supplement на английском языке.

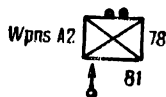
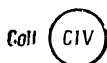
VI. Переведите следующие вопросы на английский язык:

1. Где расположен район обороны первого эшелона дивизии?
2. В каких случаях организуется круговая оборона?
3. Каков примерный состав скользящей группы в мобильной обороне?
4. В каких случаях производится перегруппировка войск в ходе оборонительного боя?
5. Где расположен район второго эшелона дивизии в обороне?
6. По каким основным направлениям осуществляется планирование обороны?
7. Каково назначение в обороне отвлекающего удара?
8. Как организуется обеспечение флангов в обороне?
9. Какие подразделения дивизии обычно действуют в районе боевого обеспечения?
10. Где проходит передний край района обороны?

VII. Переведите следующие термины и выражения:

вводить противника в заблуждение; forward defense area; держать противника под огнем; to canalize the enemy; ставить минные поля; redispotion; укрытие от огня; to furnish close fire support to the security forces; укрытие от наблюдения; to engage the enemy by fire; отражать наступление противника; fixing forces; сохранять достаточную свободу действий; aerial surveillance; влиять на ход оборонительного боя; long range fire support; вести разведку; nuclear situation; затруднять продвижение противника; to force the enemy to mass for nuclear weapons employment; передавать в распоряжение дивизии; to increase the defensive capabilities of combat troops in organizing the ground; сохранять контроль над местностью.

VIII. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



IX. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

По американским взглядам огневая поддержка бригады осуществляется штатными, приданными или поддерживающими подразделениями, обычно выделенными бригаде.

В отдельных случаях для выполнения особых задач командир бригады может запросить дополнительные огневые средства.

Планирование огневой поддержки обычно проводится одновременно с разработкой других планов и продолжается в течение всего боя.

Это планирование предусматривает дальнейшее огневое нападение, огневую поддержку войск боевого обеспечения, огонь по войскам противника перед передним краем и внутри района обороны.

Огневые средства, поддерживающие бригаду, должны располагаться так, чтобы прикрыть своим огнем любую часть участка обороны бригады.

Особое внимание обращается на обеспечение возможности сосредоточения огня большей части огневых средств по наиболее вероятным путям подхода противника.

Планы огневой поддержки предусматривают создание запасных огневых позиций для всех огневых средств,

План огневой поддержки бригады включает планы огня подчиненных, приданных и поддерживающих подразделений.

Огневые средства подчиненных подразделений распоряжаются командиры этих подразделений.

Однако командир бригады, в случае необходимости, может использовать эти огневые средства по своему усмотрению.

В плане огневой поддержки указывается количество и тротилловые эквиваленты ядерных боеприпасов, выделяемых для поражения определенных районов перед передним краем,

а также боеприпасов, выделяемых для поражения выгодных внезапно обнаруженных целей или оставляемых в резерве для поддержки контратак.

Применение ядерного оружия планируется особенно тщательно, так как часть средств доставки ядерных боеприпасов к цели не будет находиться в распоряжении бригады.

Lesson 25

CONDUCT OF MOBILE DEFENSE BY DIVISION

Success of the mbl def depends to a large degree on timely and accurate info of the en and the ability of forces within the defensive area to move rapidly. A continuous and aggressive **intelligence collection effort** is essential to determining the probable str, comp, dir and time of an en atk.

Other than aerial recon, the covering force or GOP is normally the first elm of the div to gain contact with advancing en forces. The covering force or GOP reconnoiters to establish and maintain contact, and once contact is gained, a continuous flow of info on the en action is provided for the div commander. As en str is developed, the covering force or GOP conducts a delaying action, inflicting max cas and delaying and disorganizing the en as much as possible.

It attempts to deceive the en as to the loc of the fwd def area. The covering force or GOP avoids decisive engagement with the en but maintains contact until it is withdrawn through the fixing forces on div order. The elms of the covering force or GOP are then assigned other missions as appropriate.

Once the covering force or GOP has been withdrawn through the FEBA, the battle is picked up by the fixing forces. As the en comes within range, maximum supporting fires are delivered to slow and disrupt his atk.

As contact is gained, the commanders of the fixing force initiate action to stop, repel, contain, or disorganize the en. If the atk cannot be effectively stopped or contained, then action is taken to canalize the en. This sets the stage for the catk.

Successful accomplishment of the fixing force mission requires a combination of holding ground, delaying, and containing. The

fixing force is to retain mobility. In general, units in danger of being overrun are ordered to move to **alternate** or **successive positions** selected in depth. However, some units may be ordered to hold on specific terrain, being bypassed if necessary, to cause canalization of the attacking forces.

With the relatively light fixing forces in the mbl def, it is anticipated that a strong and determined en can penetrate the fwd area. To avoid this the div will launch a strong catk using the res supported by nuclear wpns and all other aval fires to destroy the penetration.

Counterattack in the Mobile Defense. The catk by the res has as its primary mission the destruction of the en force

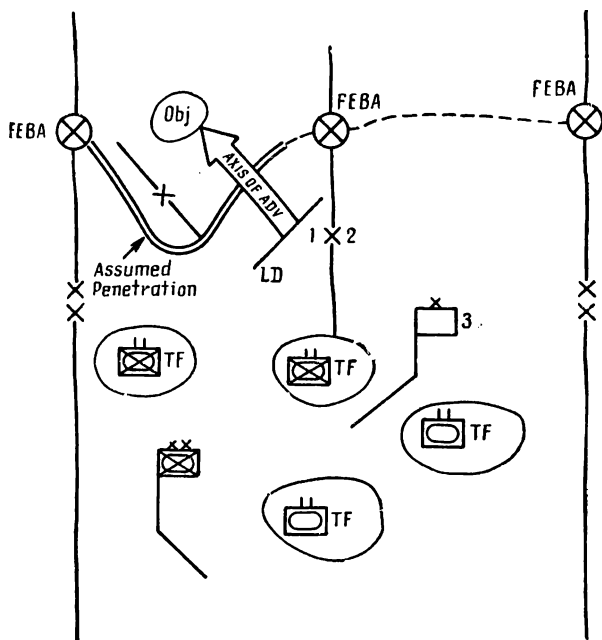


Fig. 38. Division counterattack plan (overlay portion), mechanized division, mobile defense

(Fig. 38). When the div commander commits the res, it is with the knowledge that the div is decisively engaged and, for a period of time, he will not possess a major troop res.

Although pents are expected, it is unlikely that the development of the action will correspond to the prepared catk plans. The catk is launched with the full power of all aval resources. Among other things, success depends on determination, surprise, speed, and boldness. To meet a major threat, the entire res is committed

and all aval fires, including nuclear fires, are used to spt the catk.

The most difficult decision to make is when to execute the catk. It is not launched as an automatic reaction to an en pent nor is the res committed solely by virtue of the en reaching a certain phase line or area. It may be launched when the en presents his flanks or rear, when he becomes overextended, or when his momentum is dissipated. The commander must have a continuous flow of accurate info on the sit and en forces. He must know the condition of the fixing forces, whether or not they can contain en forces in the pent, and for how long. He must know how long it will take the res to atk. He must know the power and rate of the en advance, and the en reinforcing capability. To this, he must add his knowledge of en **tactical doctrine** and **procedures**.

Ideally the catk is made when the en atk has been slowed, stopped, or disorganized. However, these conditions are not essential prerequisites for the catk. A catk should be launched prior to time that the attacking enemy can **consolidate** his gains and **reorganize** or **regroup** his forces. A spoiling attack should be launched while the en is in his atk position.

In the event multiple pent have occurred, it may be necessary to deal with these pents simultaneously. In such cases, determination is made as to which pent poses the major threat, while sufficient force is applied to contain the other threats. It may be necessary to **detach** a portion of the res and attach it to the fixing force, or to allocate nuclear weapons, or a combination of both to assist in containing secondary threats.

The pent is usually attacked on the flank. This offers the best chance of **cutting off** the en, disrupting his atk, and destroying him in place. The catk normally will be based on one of the existing catk plans modified as necessary to fit the actual sit. Consideration of time, space factors and the terrain, including obstacles, and routes of approach, has a major bearing on where to commit the res.

When the div conducts a catk in the mbl def, it does not necessarily attach troops of the fixing force to the res. The mission of the fixing force is to block, delay, and canalize the en. After the passage by the res, the mission of the fixing force may remain unchanged. The res has the mission of destroying the en in the pent and should not have responsibility for command of fixing forces used in the blocking role.

Tactical air support is important in insuring freedom of mov for the res. Ideally local air superiority should be achieved to prevent en air interference with the counterattacking force and to disrupt and delay any additional mov of enemy **reinforcements** into the pent.

Nuclear spt should be provided for the catk. The use of nuclear means is part of the basic decision by the commander on

the employment of his forces. Nuclear fires should be used to facilitate the action of the res in destroying the en in the pent; they may be used to protect the flank of the res and to prevent en reinforcement of the pent during the catk; they may be used to help to contain a secondary pent. Nuclear wpns not employed to spt the catk provide an additional div res to meet contingencies during the period the troop res is committed.

Even against the strongest pents, the div can best gain time for employment of the corps reserve by counterattacking. However, in the case of strong en pents, the div commander must consult the corps commander before committing all of his res in a major catk.

SUPPLEMENT

По американским взглядам ядерные удары в интересах оборонительного боя дивизии могут наноситься по целям, выявленным в ходе боевых действий общего и боевого охранения, или во время сосредоточения противника для наступления, а также для поддержки контратак резервов дивизии, чтобы восстановить утраченное положение или обеспечить выход из боя (отход) дивизии. При нанесении ударов свои войска предупреждаются за 30 минут.

Согласованный огонь всех видов оружия считается необходимым условием для достижения успеха в оборонительном бою. В случае применения ядерного оружия требуется увязывать систему всех видов огня, особенно артиллерии, с планом ядерной поддержки. Система огня в обороне складывается из ружейно-пулеметного и артиллерийско-минометного огня, ведущегося на дальние и ближние дистанции впереди и в пределах позиций и полосы обороны дивизии, в сочетании с ядерными ударами и ударами авиации.

Огонь на дальние дистанции ведется артиллерией (в том числе ядерной) и минометами, расположенными в районах обороны первого и второго эшелонов дивизии, а также в районе охранения, с целью как можно раньше поразить противника, нанести ему потери и замедлить его продвижение. Огонь на ближние дистанции ведется из всех средств, которые могут быть эффективно использованы для поражения противника. Особое значение придается авиационной и артиллерийской общей и частной контрподготовке, в том числе и атомными снарядами, а также заградительному огню непосредственно перед передним краем обороны. Заградительный огонь ставится при любых условиях видимости.

WORD LIST

intelligence collection effort	действия, направленные на сбор разведывательных сведений
alternate position (altn pos)	запасная позиция
successive positions	последовательно расположенные позиции
tactical doctrine	тактическая доктрина, оперативно-тактические взгляды
tactical procedures	оперативно-тактические методы действия

prerequisite	условие; предпосылка
consolidate (consol)	удерживать (объект); закрепляться (на местности)
reorganize (reorg)	приводить в порядок
regroup	перегруппировывать
detach (det)	выводить из подчинения
cut off	отрезать
reinforcement (reinf)	усиление; подкрепление

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

to inflict casualties (on)	— to work execution (on)
withdrawal	— drop-back; bug-out
to withdraw	— to drop back; to bug out
surprise attack (counterattack)	— sneak
attached unit	— splinter unit
decisive engagement	— Sunday punch

EXPRESSIONS

the battle is picked up by the fixing forces	бой завязывает сковывающая группа
to set the stage for the counter-attack	создавать условия для контратаки
to have as one's primary mission the destruction of the enemy force	иметь основной задачей уничтожение войск противника
to present one's flank or rear	подставлять под удар свой фланг или тыл
to achieve local air superiority	достигать превосходства в воздухе над полем боя

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to provide information on the enemy action
to deceive the enemy as to the location of the forward defense area
to pick up the battle
to come within range
to set the stage for the counterattack
to hold on specific terrain
to be in one's attack position
to attack the penetration on the flank
to cut off the enemy
to destroy the enemy in place
the movement of enemy reinforcements into the penetration

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

определять возможный состав наступающих войск противника; устанавливать соприкосновение с продвигающимися войсками противника; поддерживать соприкосновение; выявлять численность войск противника; вести сдерживающие действия; наносить максимальные потери; дезорганизовывать противника; вводить противника в заблуждение относительно расположения района обороны первого эшелона; избегать решительного сражения с противником; ставить задачи; отводить войска прикрития; завязывать бой; входить в пределы досягаемости огня; вести огонь; сковывать противника; начинать боевые действия; отражать наступление противника; вынуждать противника двигаться по определенным направлениям; сохранять подвижность; прорывать передовой район обороны; уничтожать прорвавшегося противника; иметь своей основной задачей уничтожение войск противника; вводить резерв в бой; переходить в контратаку; для отражения основной угрозы; поддерживать наступление; подставлять под удар свой фланг или тыл; приводить в порядок или перегруппировывать свои войска; сковывать войска противника на угрожаемом направлении; отрезать противника; уничтожать противника на месте; обеспечивать свободу маневра вторым эшелоном; облегчать действия второго эшелона; выигрывать время.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

FEBA; fwd; mbl def; bdry; DS arty; adj; mech div; gen loc; mbl res; avn spt; catk; arty; GOP; wpn; tgt; pri; trp; spt comd; cmbt avn; mis; engr; assy; AT obs; altn OP; avn bn; GS; div con; spt; elm; subor; pent; en str; comp; dir; recon det; info; aval; sit; mov; SA; rot; auto; set; RL; brg; sup; suppt; resup; salv; strat intel; rhd; atk pos; secd atk; ret; CR; RJ; Sgt; Cpl; Lt; Maj; Capt; Col.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What elements of the division are the first to gain contact with advancing enemy forces?
2. How is delaying action conducted by the covering force and general outpost?
3. When do the fixing forces pick up the battle?
4. How is battle of the fixing force organized and conducted?
5. What is the primary mission of the counterattack?
6. What factors does success of the counterattack depend on?
7. What factors are taken into consideration by the commander when he chooses the time for launching the counterattack?
8. When should a spoiling attack be launched?
9. How should a commander act in the event multiple penetration have occurred?
10. Why is a penetration usually attacked on the flank?
11. Will some troops of the fixing force be attached to the reserve when the division conducts a counterattack in the mobile defense?
12. What kinds of support should be provided for the counterattack?
13. How will nuclear fires be used in the counterattack?

IV. Перескажите текст Supplement на английском языке.

V. Дайте сленговые эквиваленты следующих терминов и выражений:

atomic explosion; to inflict casualties on; defeat; resistance; to penetrate a position; to reconnoiter; nuclear strike; withdrawal; easy mission; to repulse

an attack; front line; to withdraw; atomic weapon; battle; barrier; surprise attack; to prepare defensive positions; spoiling attack; attached unit; to destroy; decisive engagement; to deliver heavy fire at.

VI. Заполните пропуски, где необходимо, предложениями или наречиями:

to divert the enemy ... areas where he can be destroyed ... atomic fires; to designate coordinating points ... boundaries; to gain contact ... advancing enemy forces; a continuous flow of information ... the enemy action is provided ... the commander; to integrate plans ... the organization of the ground ... fire plans; to furnish close fire support ... the security forces; to place units ... support ...; to place units ... the control ...; to deceive the enemy ... the location ... the forward defense area; to operate ... supporting artillery range; to mass fires ... likely avenues of approach; to employ weapons ... targets of opportunity; to fire ... long ranges; to commit the squadron ... FEBA; to use toxic chemicals ... support of forces; to make provisions ... artillery support ... the reserve.

VII. Дайте русские эквиваленты следующих английских выражений:

to resist an enemy attack; to repulse an enemy attack; to deny entrance of the enemy into an area; to reduce enemy combat capability; to trap hostile forces; to meet the requirements; to hold a mobile reserve in the rear; to warn of impending enemy approach to disorganize and delay the enemy; to canalize the attacking forces into areas suitable for counterattack by the reserve; to retain sufficient freedom of action; to retain control over specific terrain; to dominate the terrain; to reinforce threatened forces; to deny the enemy the use of key terrain; to position forces; to avoid tactical surprise; to retain the initiative as to the time, place, direction and strength of the attack; to place security elements to the front in the direction of anticipated enemy approach; to combat an enemy attack; to shift forces and fires to counter the attack; to conduct the defensive battle; to limit vulnerability to nuclear attack; to balance the need for maximum dispersion against certain operational requirements for concentration; to disperse laterally; to defeat in detail; to overextend the defender; to avoid lateral movement; to maintain the initiative over the enemy; to integrate planned fires into the over-all defensive scheme.

VIII. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

В мобильной обороне сковывающую группу составляют те части и подразделения, которые располагаются в районе обороны первого эшелона.

Задача сковывающей группы состоит в том, чтобы задержать и дезорганизовать войска противника, нанести им тяжелые потери и втянуть в районы, удобные для нанесения контратак.

Для управления боевыми действиями сковывающей группы командир дивизии обычно использует два бригадных штаба.

Если полоса обороны дивизии относительно узкая, для управления боевыми действиями всей сковывающей группы может использоваться один бригадный штаб.

Командир сковывающей группы создает в районе обороны первого эшелона отсечные позиции, опорные пункты, выставляет секреты, высылает дозоры и организует наблюдение.

Позиции подразделений представляют собой районы, оборудованные для круговой обороны.

Районы круговой обороны могут заниматься различными подразделениями от роты до батальонной тактической группы включительно.

Эти районы располагаются таким образом, чтобы контролировать важные в тактическом отношении участки местности и подступы противника.

Создаются запасные, отсечные и последовательно расположенные блокирующие позиции.

Поскольку численность войск сковывающей группы ограничена, первоначально часть запасных, отсечных и блокирующих позиций ими не занимается.

Задача второго эшелона в мобильной обороне состоит в уничтожении противника наступательными действиями.

Второй эшелон, являясь наиболее сильным элементом боевого порядка, должен находиться в постоянной готовности к переходу в контратаку по сигналу командира.

Части второго эшелона располагаются рассредоточенно, но могут быстро выдвигаться к предполагаемому району ввода в бой.

Боевыми действиями второго эшелона обычно руководит один бригадный штаб.

Как правило, второй эшелон состоит из высокоподвижных, преимущественно танковых, частей и подразделений.

IX. Переведите методом синхронного перевода с закрыванием:

In the defense a continuous aggressive intelligence collection effort is essential in determining the probable strength, composition, direction, and time of the enemy attack.

Методы ведения обороны войсками, занимающими район, могут быть различны — от сдерживающих действий до обороны района любой ценой.

Combat units accomplish their mission by destroying the enemy with fires and by impeding his advance to an extent that he can be destroyed by fire and maneuver.

Войска, ведущие бой, могут быстро переходить от оборонительных действий к наступательным.

Unless surprise offers a greater opportunity for success, the attacking forces are taken under fire as early as possible by aircraft and long-range artillery.

По мере продвижения противника по нему открывают огонь войска, находящиеся в районе боевого обеспечения.

Security forces warn, deceive, develop intelligence, and, if part of the mission, execute maximum delay without becoming decisively engaged.

Они стремятся нанести наступающему противнику максимальные потери и заставить его развернуться.

As a means of collecting target information, security elements may remain in the area after passage by the enemy.

Характер расположения противника перед районом обороны первого эшелона может благоприятствовать нанесению отвлекающего удара.

As the attacker approaches the forward defensive area, he is taken under fire by all weapons within effective range.

Заранее выбранные районы целей все время находятся под непосредственным наблюдением.

For maximum effect on fleeting targets, fires must be readily responsive to the commander.

В мобильной обороне передовые подразделения ведут по существу сдерживающие действия.

Such operations may extend over considerable depth within the battle area.

Однако передовые подразделения должны быть готовы, как только последует приказ, остановить противника и поддержать контратаки своих войск,

Lesson 26

CONDUCT OF AREA DEFENSE BY DIVISION

The attacking enemy normally is taken under long-range fire as early as possible unless **deception** is an essential element of the def. As the en advances he is then taken under fire by elms in the sec area. These sec forces warn of en approach, deceive him as to the loc of the FEBA, and execute maximum **disruption** and delay without becoming decisively engaged. They attempt to inflict maximum casualties on the en and to force him to deploy his main forces prematurely.

In the area def, emphasis is placed on blocking avenues of approach at the FEBA and defending in depth to hold the terrain. Forces in the fwd def area exert every effort to halt the en. If the en penetrates the area, however, the fwd defensive forces canalize him and force him into areas favoring catk.

The catk is the principal means of **eliminating** a penetration and **restoring** the **integrity** of the **battle area**.

Counterattack in the Area Defense. In the area def the catk is used to destroy or **eject** an en force which has penetrated the defensive position, and thus regain control of the fwd def area.

The catk must be launched before the en str in the pent becomes too great and while there is a reasonable chance of success.

Once launched, the catk is provided all possible spt to insure success. It is provided priority of all aval resources. Once the en force in the pent has been destroyed, the catk force normally returns to its original or alternate positions as div res. However, it may be given the mission of occupying and defending the restored area.

If the en force in one or more pents is too strong to catk with a reasonable chance of success, the res may be used to contain

or, if necessary, cover the **withdrawal** of troops in the battle area. However, any course of action which deviates from the mission requires approval or direction from higher HQ.

THE DIVISION IN THE CORPS DEFENSE

The same fundamentals apply to lower echs. The corps commander's principal concerns in organizing the def include provision for sec of the def area, org of the battle area, composition of reserves, plans for catks, and allocation of aval means. The corps may conduct a mbl or area def, but in a nuclear **environ-**

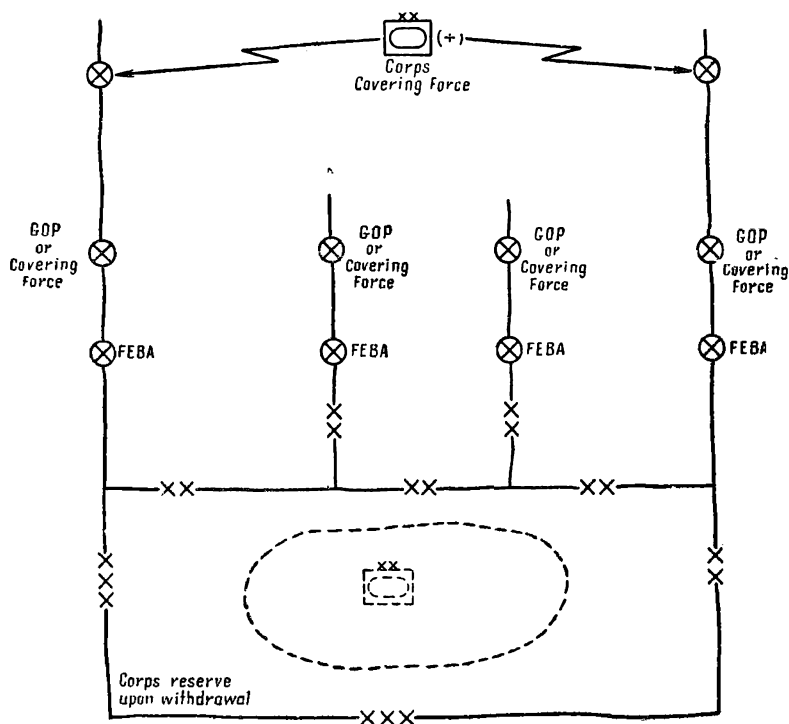


Fig. 39. Roles of the division in the corps defense

ment some variation of the mbl def is favored. However, major subor elms may be engaged simultaneously in the mbl and area def.

In the def, the div may be used in one of three ways: as the principal elm of the corps covering force, as corps mbl res, or to org an assigned sector of the def area (Fig. 39).

The Armored or Mechanized Division as Corps Covering Force. Corps designates the gen loc and

composition of the covering force. This covering force has the mission of delaying the en fwd of the GOP line, for a specific period to provide time for the preparation of defensive positions, disorganizing attacking en forces as much as possible, and deceiving the en as to the loc of the FEBA.

The armd and mech divs ability to cover a wide area and conduct continuous delay makes them the most suitable div units for the corps covering force in the def, and when aval, they normally are given this mission as the covering force. These divs should be given additional long-range fire spt means and an allocation of nuclear wpns as appropriate.

The covering force carries out its mission primarily by means of delaying action. Upon withdrawal of the covering force, these divs normally are designated as corps reserve.

The Armored or Mechanized Division Assigned a Sector of the Corps Forward Defense Area. The armd div may be given the mission of organizing and defending a sector of the FEBA. This is not considered a normal mission for the armd div in the corps def, however, as it is generally needed to provide the corps res or catk force. The armd div may be used in defending a sector when the corps is forced to go into the def directly from an atk against en opposition. In this case, an armd div being employed fwd in the atk could be given a sector of the FEBA. This would facilitate the org of the fwd def area and avoid the complicated relief of a major unit in contact with the en.

When the armd div defends a sector, it generally uses the mbl def or some variation, although it may be directed to use an area def to conform to the corps **defensive scheme**.

The mech div is particularly effective as the fixing force for the corps mbl def. However, it may be used in corps res if the corps does not have an armd div attached.

The Division as Corps Reserve or Counter-attack Force. In the def, the corps must provide for a suitable res. This normally is a combination of mbl cmbt forces and nuclear wpns. The armd and mech divs are well suited to the mission of the corps res. As the corps res the div is located in positions from which it can execute planned catks. The same gen criteria apply as for the loc of the res at lower levels. It must be far enough to the rear so as not to interfere with the maneuver of the divs in fwd def positions and not become involved in the battle until the desired time of commitment; it must be located for possible commitment to any portion of the corps area; and it must be provided with sufficient area for dispersion to avoid undue vulnerability to nuclear atk.

Major catks are executed under corps control. The catk is launched when it will provide the decisive move in the engage-

ment and must be based on a reasonable chance of success. Once the attack is initiated, it is carried out rapidly and violently, employing all combat power necessary to achieve success.

SUPPLEMENT

По американским взглядам при организации обороны района командир дивизии создает три группы войск: войска боевого обеспечения, войска, предназначенные для оборудования и занятия района обороны первого эшелона и войска второго эшелона.

В целях обеспечения лучшего взаимодействия с соседними дивизиями стыки на переднем крае обороны и рубеже общего охранения указываются командиру дивизии вышестоящим штабом. Основываясь на полученной задаче и подробной разведке местности, проводимой с целью установления тактически важных подступов и участков местности, командир дивизии назначает районы обороны частям первого эшелона, указывает им разграничительные линии и стыки и определяет место расположения войск второго эшелона.

В зависимости от обстановки дивизия может выделять войска прикрытия или войска общего охранения. Первоначальные позиции этих войск выбираются с таким расчетом, чтобы они были прикрыты естественными препятствиями и воспрещали противнику ведение наземного наблюдения и обстрела района обороны первого эшелона легкой артиллерией. Их удаление от переднего края обороны может колебаться от 8 до 25 км.

Боевое охранение представляется бригадами первого эшелона дивизии. Его назначение состоит в том, чтобы не позволить противнику вести наблюдение с близкого расстояния за районом обороны первого эшелона и огонь прямой наводкой по переднему краю. Удаление боевого охранения от переднего края составляет 2—3 км. Общее начертание рубежа боевого охранения указывается командиром дивизии.

Район обороны первого эшелона дивизии оборудуется рядом оборонительных районов подразделений, выбранных с учетом оборонительных свойств местности и обеспечивающих хорошее наблюдение. Позиции подготавливаются таким образом, чтобы блокировать подступы противника к переднему краю и в глубине. Основная часть сил и средств дивизии и в первую очередь пехотные подразделения сосредоточиваются в этом районе. Насколько позволяет время местность укрепляется инженерными сооружениями и другими оборонительными сооружениями.

Второй эшелон располагается таким образом, чтобы он мог осуществить план контратак и сковать прорвавшиеся войска противника с фронта и флангов.

WORD LIST

deception
disruption
exert

eliminate (elim)

restore
integrity
battle area

eject

введение в заблуждение
нарушение, дезорганизация
оказывать, проявлять, прилагать

устранять; удалять; уничтожать

восстанавливать
целостность

район боевых действий; район боя

выбивать

withdrawal
environment

отход
окружающая обстановка, усло-
вия

defensive scheme

план обороны

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

heavy losses	— bloody nose
withdrawal	— advance in a different direc- tion
dangerous mission	— one-way ticket
difficult mission	— hairy mission
to suffer losses	— to take a pasting; to take it

EXPRESSIONS

in a nuclear environment

в условиях применения ядерно-
го оружия

to go into the defense directly
from an attack against enemy
opposition

переходить к обороне непосред-
ственно в ходе наступления
на противника, оказываю-
щего сопротивление

to be located for possible com-
mitment to any portion of
the corps area

располагаться с учетом воз-
можного введения в бой на
любом участке полосы обо-
роны корпуса

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to take the enemy **under** fire
to inflict casualties **on** the enemy
to go **into** the defense directly **from** an attack
to be employed **in** the attack
to be suited **to** the mission
vulnerability **to** nuclear attack

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

вести огонь по наступающему противнику с дальних дистанций; наносить противнику максимальные потери; разворачивать основные силы; удерживать местность; останавливать противника; прорывать район; ликвидировать про-
рыв; восстанавливать целостность района боевых действий; выбивать войска противника; обеспечивать успех; прикрывать отход войск; в условиях при-

менения ядерного оружия; задерживать противника перед рубежом общего охранения; вводить противника в заблуждение относительно расположения переднего края обороны; выполнять задачу; переходить к обороне непосредственно в ходе наступления; облегчать оборудование района обороны первого эшелона; мешать маневру дивизий; оказываться втянутым в бой; достигать успеха.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

sec det; crecon; tgt eval; LC; recon pti; fwd elm; fwd pos; FEBA; tk atk; catk; RR; RL; rada; bde TF; oppor; altn CP; DOW; DAO; fxd; svc elm; gnr; FDC; FSCC; sv; SAM; AAM; SSM; ASM; gnd; fcst; frd; sup instl; spt gp; GOP; GM; FAC; flex; sup trans bn; GS plat; gci; sqdn; sqd; fld hosp; sub; gar; hv how; how bn; stgt; lrtgt; HQ det; IFF; mar; intcp; MSR; xplt; dev; bln; ASP; conc; dofs.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What are the missions of the security forces in the area defense?
2. How do forces occupying the forward defense area conduct the battle in the area defense and what are their missions?
3. When is the counterattack launched in the area defense?
4. What measures are taken to insure success of the counterattack in the area defense?
5. What actions are to be undertaken if the enemy force in a penetration is too strong to counterattack with a reasonable chance of success?
6. In what ways may a division be used in the corps defense?
7. What are missions and methods of operations of a division if used as corps covering force (assigned a sector of the corps forward defense area; used as corps reserve or counterattack force)?

IV. Дайте синонимы следующих терминов и выражений:

to deliver long-range fire at the enemy; element; forward movement; to disorganize the enemy; to retain the terrain; to stop the hostile forces; to execute a counterattack; to consolidate the captured terrain; breakthrough; initial positions; in nuclear warfare; to conduct delay; to pass to the defense; to be ordered to use an area defense.

V. Составьте на английском языке 10 вопросов к тексту Supplement.

VI. Перескажите текст Supplement на английском языке.

VII. Заполните пропуски, где необходимо, предложениями или наречиями:

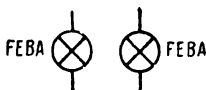
to support the reserve ... the execution of counterattack; to pick ... the battle; to integrate chemical mines ... high explosive mine fields; to take the enemy ... long-range fire; to come ... range; to provide general support ... the division ... aerial observation; to set the stage ... the counterattack; to hold ... specific terrain; to operate ... the enemy's rear; to inflict maximum casualties ... the enemy; to launch a spoiling attack ... enemy forces; to have ... one's primary missions the destruction ... the enemy force; to force the enemy ... areas favoring counterattack; to employ nuclear weapons ... conducting spoiling attacks; to base the decision ... a reasonable chance ... success.

VIII. Дайте русские эквиваленты следующих английских выражений:

to allocate forces to defensive echelons; to delay, deceive, and disrupt the attacking enemy; to provide a counterreconnaissance screen; to canalize the enemy into areas suitable for counterattack by the reserve; to force the enemy to mass for nuclear weapon employment; to retain control over key terrain; to organize the forward defense area; to hold uncommitted forces under division

control; to influence the defensive battle; to regain the initiative; to eliminate penetrations; to block or to reinforce threatened areas; to reconnoiter the area; to develop the plan in detail; to split responsibilities for major avenues of approach; to use the natural defensive qualities of the terrain; to lay mines; to integrate barriers into the defensive scheme; to divert the enemy into areas suitable for his destruction; to contaminate barriers; to impede enemy movement and canalize his advance; to place forces under the control of the division support command; to place engineers in support of the brigades; to meet specific requirements; to make provisions for artillery support of the reserve when committed; to designate a rear boundary; to engage the enemy; to furnish close fire support to the security forces.

IX. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



X. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

Если противник располагает мощными бронетанковыми силами, противотанковая оборона должна быть организована на всю глубину района боевых действий.

Противотанковые заграждения и огневые средства должны прикрывать все танкоопасные подступы.

Удары по бронетанковым частям лучше всего наносить, когда они находятся в районах сосредоточения.

Поэтому большое значение приобретает заблаговременное обнаружение бронетанковых частей и соединений.

Для своевременного введения в бой всех противотанковых средств с целью уничтожения танков противника перед передним краем организуется система оповещения.

Максимально используются естественные препятствия и противотанковые минные поля, которые, вынуждая танки противника входить в секторы обстрела противотанковых средств, облегчают их уничтожение.

К противотанковым средствам относятся индивидуальные противотанковые средства, мины, танки, артиллерия и ядерное оружие.

Для борьбы с танками артиллерия может применять химические боеприпасы с целью уничтожения экипажей танков и пехоты, наступающей вместе с танками.

Если танки противника сумели прорвать район обороны первого эшелона, противотанковые средства, расположенные в глубине, стремятся остановить их продвижение.

Войска, занимающие передовые районы обороны, должны оставаться на позициях с целью отсечения пехоты противника от танков.

Эти войска будут способствовать также уничтожению прорвавшихся танков противника.

Затем для уничтожения прорвавшихся танков противника в бой вводится второй эшелон.

В предвидении наступления танков противника второй эшелон должен формироваться с преобладанием танковых частей и подразделений.

Контратаке второго эшелона могут предшествовать ядерные удары по прорвавшимся танкам противника.

XI. Переведите методом синхронного перевода с закрыванием:

The area defense is conducted in recognition of the fact that the battle area has been organized to halt the enemy.

Если противник осуществит прорыв, задача обороняющихся состоит в том, чтобы задержать его и вынудить войти в район, удобный для контратаки.

The counterattack is the principal means for eliminating the penetration.

Одним из самых трудных решений командира является определение времени перехода в контратаку.

It should be launched at the time when the attacking force is most vulnerable.

Темп наступления обычно замедляется после прорыва противником района обороны первого эшелона.

During this period the attacking force is somewhat disorganized and its combat power dissipated to the extent that he is vulnerable to attack.

Соображения, определяющие время и место перехода в контратаку, примерно те же, что и в мобильной обороне.

Additional considerations are: dissipation of fires and reserves against minor penetrations may leave the defender without means to react against major penetrations;

прорвавшиеся войска можно пропустить на значительную глубину в соответствии с заранее разработанным планом уничтожения противника контратакой при поддержке ядерных ударов;

or, if the penetration achieves such success that a counterattack would be ineffective, it may be necessary to use the reserves in a blocking role.

В этом случае контратака должна быть осуществлена вышестоящей частью или соединением.

BRIGADE IN DEFENSE

The brigade assumes a **defensive posture**: to gain time in preparation for subsequent offensive operation; to economize in force; to force the en to mass before its position and destroy it by fire; to **exhaust** an enemy force; to deny a superior enemy force entry into a vital area; or to force an attacking en into an area where he will be vulnerable to destruction.

Bde is capable of conducting a defensive operation as part of a larger force or in an independent or semi-independent role. Its capabilities and limitations are dictated by resources attached, placed in support of, or otherwise made available. It will routinely participate in a mobile defense as part of a larger force by conducting an area defense. Under certain circumstances bde is capable of conducting a mobile defense.

Bde, when participating in a mobile defense, will be employed in a delaying and/or defensive role or will constitute the division reserve. Less frequently, when assigned to **man** forward positions, bde may defend in a part of the sector and conduct a delay in the remainder. In the role of division reserve, bde will be given the mission of providing depth to the division position by constructing **blocking positions** and preparing plans for catks and conducting offensive action to destroy an en penetration with all or part of the force. In an area defense, bde may be deployed in forward positions or used as the reserve (Fig. 40).

Bde on the FEBA divides its area of responsibility, in the same manner as division, into a security area, a forward defense area, and a reserve area (Fig. 41).

Forces are formed in appropriate groupments to execute the tasks visualized by the commander. In distributing forces to execute the bde mission, the commander must give full consideration to flexibility in organization, contingencies, essential forces to execute contributory missions, and adequate security. If the def is to be mobile in nature, priority attention is given to the reserve. If the mission is oriented to **retention** of terrain, strong elements are assigned for **garrisoning** the forward defense areas. If time for preparation of defensive positions is critical and the security elements are expected to extend this time, strong security forces are provided.

Combat support elms are allocated to major combat forces to meet an essential need. Cross attachment between infantry and tank units is effected whenever such forces can be effectively employed.

Engineers are best utilized under centralized control performing important demolition tasks; giving technical advice and equipment support to the tac elms of the bde; improving roads

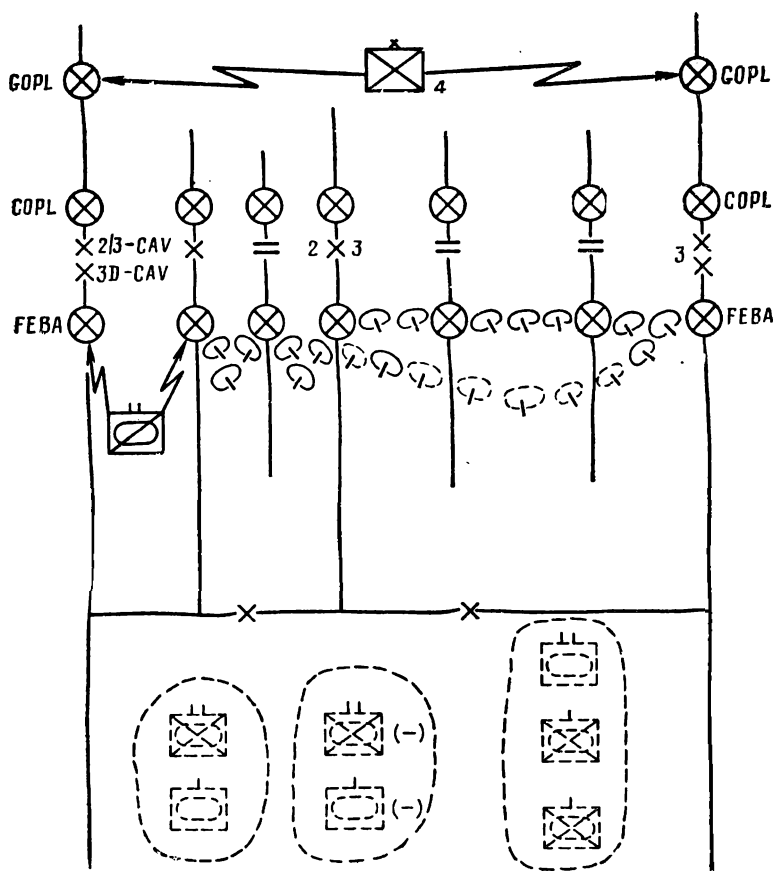


Fig. 40. Roles of the brigade in defense

Note: This figure illustrates the employment of a brigade in the various roles for which it is adaptable.

A. The 2nd bde is conducting an area defense. B. The 3d Bde is prepared to withdraw to blocking position on order as an action in support of the mobile defense being conducted by the division. C. The 4th Bde is composed of two armor bns and will occupy assembly areas indicated upon withdrawal of the GOPL

and trails in the area to improve **trafficability**; and installing obs requiring a specialized skill. Security forces are provided engineer spt in an attached or supporting role.

Elms of the div armored cavalry squadron that are attached to the bde may be employed initially in a security role or as

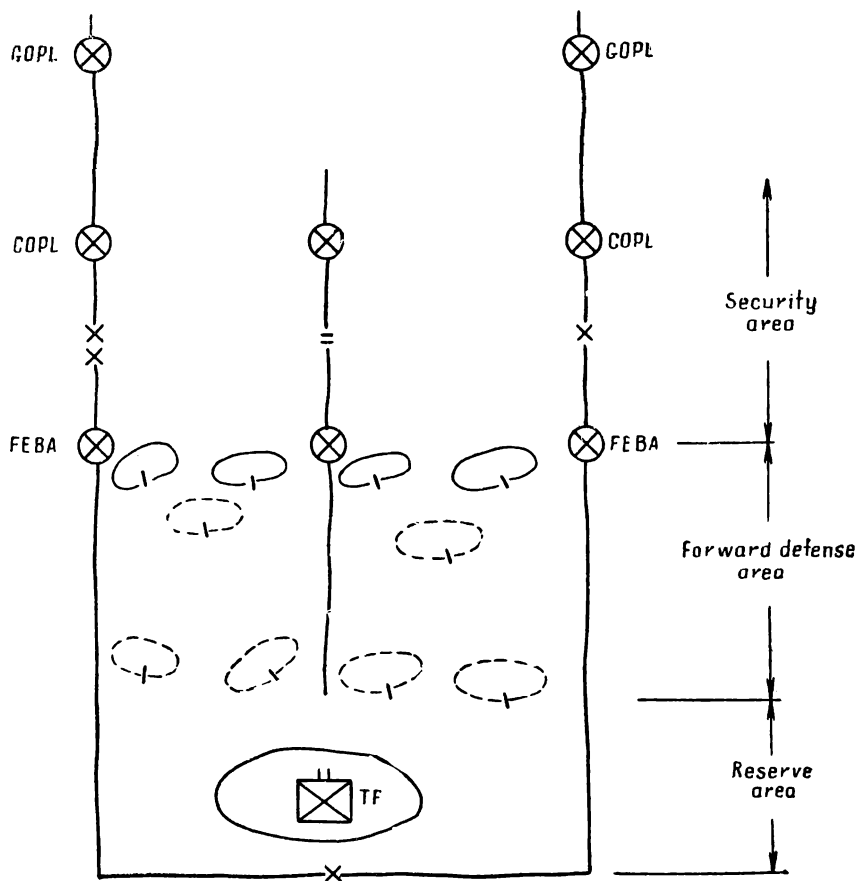


Fig. 41. Brigade echelons of defense

Note: Reserve companies of the forward battalions are manning the COPL

economy-of-force elements in the fwd def ech. If employed in a security role to the front, subsequent missions may include flank or rear area security.

Aviation is normally employed under **operational control** of the user. Maximum effort is initially provided the security echelon for observation, reconnaissance, air movement, command and control, and evacuation of wounded.

An arty bn is normally made available to the bde in an attached or DS status with additional bns in a reinforcing or supporting roles. The bde commander may allocate priority of fires in his fire support plan. Arty is not placed in res, but appropriate arrangements are made for providing fire spt to the bde res when it is committed.

A specific defensive operation conducted by a bde is the defense of a **riverline**. Fundamental considerations that apply in all defensive operations are appropriate to the def of a riverline with special emphasis given to the nature of the river being defended, terrain contiguous to the river and capabilities of the en to cross the river.

A riverline may be defended in two ways. In one method the bulk of the defending force is positioned on or near the river's edge with the intention of denying crossing to the en. In the other method, minimum forces are positioned on or near the river's edge with a large mobile reserve retained for catk. The intent of this method is to make crossing difficult, but if and when a **buildup** on the **near shore** is started, to initiate the catk to destroy both the **lodgement forces** and those crossing the river.

Fire support is planned to cover all probable assembly areas and approaches to the river on the **far shore** and provide close defensive fires at all **crossing** and **landing sites**.

Bde as well as higher and lower units may be required to execute a retrograde operation which is defined as any movement to the rear or away from the enemy. A retrograde operation may be forced by the en action or executed voluntarily as part of an over-all scheme of maneuver.

A retrograde operation is categorized as a retirement, withdrawal, or delaying action. In a bde operation, all three categories may be employed simultaneously by different elms with frequent changes to meet the sit.

A withdrawal is an operation wherein a main force disengages from enemy contact. Contact may be general or confined to certain portions of the force. Certain elms remain in contact with the en to prevent his unrestricted **followup** of the main force and to inflict maximum damage on his formations by fires and appropriate maneuver action. A withdrawal becomes a retirement when en contact has been broken. It means that retirement is an operation in which forces move away from the en without direct pressure.

SUPPLEMENT

По американским взглядам войска, занимающие оборону, могут быть вынуждены вести борьбу с партизанскими отрядами и подразделениями противника, просочившимися в тыл обороняющихся войск. Бригада может организовывать и вести такие действия самостоятельно или в составе дивизии. Аме-

риканцы считают, что нападение партизанских отрядов на строевые части маловероятно, если партизаны не могут использовать фактор внезапности или не имеют превосходства в силах и средствах. Боевое снаряжение и боеприпасы партизаны главным образом добывают в бою или путем захвата соответствующих складов.

Чтобы исключить возможность нападения партизанских отрядов на коммуникации бригады, весь тыловой район бригады должен быть очищен от гражданского населения; на дорогах, ведущих в него, следует установить заграждения, чтобы не допустить возвращения населения. Гражданские склады должны охраняться или эвакуироваться из этого района, чтобы не дать возможность партизанам воспользоваться содержащимися в них предметами снабжения.

В районах, где существует реальная угроза нападения партизан, необходимо усилить оборону военных объектов, с таким расчетом, чтобы охрана могла продержаться до прибытия подкрепления. В подобных районах рекомендуется вести наблюдение с воздуха, в некоторых случаях — непрерывное.

Все предметы снабжения должны тщательно охраняться, в случае необходимости их следует уничтожать. При перевозках предметов снабжения охрана должна быть хорошо вооружена.

Американцы отмечают, что новой проблемой, возникшей в связи с применением ядерного оружия и вытекающего отсюда рассредоточения боевых порядков, является борьба с просачивающимися и просочившимися подразделениями противника. Чтобы не допустить просачивания наступающих подразделений противника, рекомендуется прикрывать промежутки по фронту между оборонительными позициями дозорами, огнем и противоположными препятствиями. Возрастает роль ведения наблюдения на поле боя.

Если противнику удалось осуществить просачивание крупными силами, следует создать для борьбы с просочившимися подразделениями сильные подвижные отряды.

В случае, если просочившиеся силы противника незначительны, борьбу с ними можно вести методами борьбы с партизанскими отрядами.

WORD LIST

defensive posture

exhaust

man

blocking position

groupment

retention

garrison (gar)

trafficability

operational control

riverline

contiguous

river's edge

buildup

near shore

lodgement

оборонительная тактика

истощать, изматывать

занимать войсками

блокирующая позиция; отсечная позиция

зд тактическая группа

удержание

гарнизон; занимать войсками

возможность передвижения

оперативное управление (руководство)

водный рубеж; водная преграда

примыкающий

берег реки

сосредоточение; наращивание (сил, средств)

берег, занимаемый своими войсками, исходный берег

высадка десанта; плацдарм

lodgement forces	войска, обороняющие плацдарм
far shore	берег высадки десанта
close defensive fire	оборонительный огонь непосредственно перед своими войсками
crossing site	место переправы
landing site	место высадки (десанта)
followup	развитие успеха; преследование

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

general situation	— big picture
withdrawal	— pull-back
wounded	— stopped
concentrated fire	— stonk

EXPRESSIONS

to assume a defensive posture	переходить к обороне
to conduct a defensive operation as part of a larger force	вести оборонительные боевые действия в составе более крупного соединения
to employ initially elements of the division armored cavalry squadron in a security role or as economy-of-force elements in the forward defense echelon	использовать первоначально подразделения разведывательного батальона дивизии для боевого обеспечения или как линейные подразделения в составе первого эшелона
when a buildup on the near shore is started	когда противник начнет наращивать силы на захваченном плацдарме

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to economize in force
to deny a force entry into an area
to deploy the brigade in forward positions
to assign strong elements for garrisoning some areas
to be available to the brigade in an attached or DS status
terrain contiguous to the river
movement to the rear away from the enemy
to plan in advance
to disengage from enemy contact

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

переходить к обороне; выигрывать время; вынуждать противника сосредоточиваться; изматывать войска противника; вести оборонительные боевые действия в составе более крупного соединения; вести подвижную оборону; составлять второй эшелон дивизии; занимать войсками передовые позиции; вести сдерживающие действия; оборудовать отсечные позиции; уничтожать прорвавшиеся войска противника; развертывать бригаду на передовых позициях; выполнять задачи; занимать войсками районы обороны первого эшелона; улучшать дороги и колонные пути; устанавливать заграждения; переправляться через реку; оборонять водный рубеж; воспрещать противнику переправу; располагать основную часть войск вблизи берега; затруднять переправу; уничтожать войска, обороняющие плацдарм; планировать заранее; выходить из соприкосновения с противником; в зависимости от обстановки.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

enr spt; armd cav; tac col; altn pos; FA bn; intmed obj; cmbt spt elm; div arty; DP; bde con; bn TF; cmbt veh; AT obs; recon ptl; tgt eval; fld maint; hel evac; sec ech; crecon; sec mis; mbl hosp; fcst; bde HQ; EEI; IFF; az; dvr; mat; dspo; aw; DS; decon; aug; disem; avn bn; dofs; FAC; mtz inf; mil intel; aval tk elms; fgn; mtr off; assy pos; auto; dis recon; fldtns; msl; amph op; abn aslt; dev; FM; AM; HF; ammo veh; freq; MRL.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What may be the purpose of defense on the brigade level?
2. In what roles and for what kinds of defensive operations may a brigade be employed in the defense?
3. How does a brigade on the FEBA divide its area of responsibility?
4. How will brigade forces be distributed in the defense?
5. What are the missions of engineers on the brigade level?
6. How may elements of the division armored cavalry squadron that are attached to the brigade be employed in the defense?
7. How will aviation support brigade defense operations?
8. What artillery units will be available to the brigade in the defense and how will they be used?
9. What are the two methods of defending a riverline?
10. Under what conditions may a brigade execute a retrograde operation?
11. What is the essence of all retrograde operations?
12. What are the types of retrograde operations?

IV. Заполните пропуски, где необходимо, предлагая или наречиями:

to attack the penetration ... the flank; to delay the enemy ... the GOP line ... a specific period; to gain time ... preparation ... subsequent offensive operations; to cut ... the enemy; to destroy the enemy ... place; to carry ... one's mission; to force the corps to go ... the defense directly ... an attack ... enemy opposition; to economize ... force; the basic decision ... the commander ... the employment of his forces; to gain time ... employment ... the corps reserve ... counterattacking; to deny a force entry ... a vital area; to be suited ... the mission ... the corps reserve; to commit reserves ... a major counterattack; to interfere ... the maneuver ... the division ... forward defense positions; to conduct a defensive operation ... part ... a larger force.

V. Дайте американские уставные эквиваленты следующих слов и выражений сленга:

big picture; bloody nose; to work execution (on); drubbing; big bang; holdout; stonk; to take a pasting; hairy mission; sunday punch; to scratch;

to pour it on; side show; stopped; one-way ticket; advance in a different direction; to take it; pull-back; splinter unit; sneak; baksheesh; to button up positions; monkey hill; to crack an attack; shooting gallery; to feel; nuclear wallop; to drop back; bug-out.

VI. Дайте русские эквиваленты следующих английских выражений:

to mass fires on likely avenues of approach; to retain air defense artillery under division control; to lay mine fields; to maintain routes; to integrate chemical mines into high explosive mine fields; to blind enemy command posts; to hinder enemy aerial observation; to counter an assumed enemy penetration; to impair or delay enemy attacks; to conduct spoiling attacks to determine the probable strength, composition, direction, and time of an enemy attack; to transmit instructions without delay; to gain and maintain contact with advancing enemy forces; to deceive the enemy as to the location of the forward defense area; to pick up the battle by fixing force; to stop, repel, contain, or disorganize the enemy; to move to alternate or successive position selected in depth; to hold on specific terrain; to bypass units; to destroy the impetus of the hostile attack.

VII. Составьте на английском языке 10 вопросов к тексту Supplement.

VIII. Перескажите текст Supplement на английском языке.

IX. Переведите следующие термины и выражения:

затруднять переправу; to retain sufficient freedom of action; занимать войсками передовые позиции; to dominate the terrain; место переправы; to position forces; отступательные действия; to resist the enemy attack; прорывать позицию; followup; выбивать войска противника; to exhaust an enemy force; ставить задачи; to conduct a mobile defense; наносить максимальные потери; to garrison the forward defense areas; избегать решительного сражения с противником; to allocate combat support elements to major combat forces; иметь своей основной задачей уничтожение войск противника; tactical procedures; действия, направленные на сбор разведывательных данных; to employ the division armored cavalry squadron as an economy-of-force element.

X. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

По американским взглядам в современном оборонительном бою командир бригады должен учитывать возможность прорыва бронетанковых подразделений, высадки воздушных десантов,

а также действий в тыловых районах партизанских отрядов и просочившихся подразделений противника.

В ряде случаев действия подразделений противника в тыловых районах могут расстроить систему снабжения бригады в ответственные периоды боя.

Поэтому первоначальное планирование в бригаде должно предусматривать борьбу с проникшими в тыл подразделениями противника.

Прежде всего следует предусмотреть организацию наблюдения и службы дозоров в тыловых районах.

Эту задачу можно возложить на командира резерва (второго эшелона).

Первоначальные меры должны включать организацию непосредственного охранения всех объектов и подразделений,

установление действенной системы связи, выделение бронемашин для охраны транспортных колонн, разработку планов инженерных заграждений и выставление постов наблюдения.

Там, где местность не просматривается с постов наблюдения, следует высылать разведывательные дозоры.

Как только противник обнаружен, за ним устанавливается непрерывное наблюдение и о его местоположении и действиях докладывается вышестоящему штабу.

В случае необходимости выделяется подвижная группа из состава второго эшелона бригады с задачей уничтожить или сковать противника.

Такая группа должна иметь достаточно сил и средств для самостоятельного ведения боя до подхода подкрепления.

Для борьбы с проникшими в тыл подразделениями противника может также использоваться тактический десант.

XI. Переведите методом синхронного перевода с закрыванием:

In the mobile defense disposition of forces is determined principally by careful consideration of the mission.

Боевой порядок зависит также от характера района боевых действий, ширины фронта, наличия тактически важных участков местности, подступов, препятствий и т. д.

The commander must also take into consideration the relative combat power of opposing forces and the enemy capabilities.

В мобильной обороне командир корпуса располагает свои силы и средства в три эшелона.

These echelons are security forces, fixing forces, and the striking force.

Если применяется ядерное оружие, командир корпуса может выделить дополнительные ядерные боеприпасы некоторым из этих эшелонов.

Factors considered in allocation of nuclear weapons are the mission, area of operations, relative combat strength of opposing forces, and enemy capabilities.

Задача, конечно, является наиболее важным фактором.

The area of operations may determine the number of nuclear weapons necessary to accomplish the mission.

Дивизии, расположенной на местности, удобной для обороны, потребуется меньше боеприпасов, чем дивизии, обороняющей полосу местности, благоприятной для наступающего.

First of the echelons in the mobile defense are the security forces.

Командир корпуса выделяет войска прикрытия и другие войска боевого обеспечения с задачей установить начало наступления противника, предупредить свои войска и прикрыть их развертывание и подготовку к обороне.

The size and composition of the covering forces will depend upon the front to be covered and the amount of delay desired.

При ведении мобильной обороны, основными силами боевого обеспечения в корпусе будут войска прикрытия корпуса или дивизии.

If atomic weapons are allocated to the covering force its commander will use these weapons to facilitate the accomplishment of his mission.

More specifically, he probably will use these atomic weapons to achieve disengagement of his forces should they become heavily engaged.

Ядерным оружием можно нанести значительные потери противнику и задержать его продвижение.

The use of atomics should reduce the number of disengagement type maneuver counterattacks required of the covering force.

Это сохранит силы и средства войск прикрытия, что является важным, т. к. войска прикрытия позднее войдут в состав ударной группы корпуса.

The stronger the corps striking force, the more efficiently and effectively can the corps' mission be accomplished.

Lesson 28

BATTALION IN DEFENSE

The mission of the bn in def is to repel and destroy the en by fire, close cmbt, and catk.

The infantry battalion may be employed as a part of a brigade in the sec ech, fwd def ech, or res ech. On occasion, the bn may operate directly under div control, for example as all or part of the div covering force or as a rear area security force.

In the def, the bn may receive additional cmbt power from supporting units and by attachment of rifle, tank, or cavalry units.

The method of employment of the bn will vary with the organization and mission of the bde to which attached or its parent division. As an example, a mech inf bn may be employed in the inf div in the def as the major part of an infantry-heavy reserve. In this capacity the battalion's actions would necessarily be geared to the capabilities of mech inf. A mech inf bn employed as part of a tank-heavy reserve in the armored division in the def would gear its actions to armor capabilities and would therefore operate in a different manner. Similar variations may occur with the inf or abn inf bns and with their attachment to various type brigades.

The bn does not have the capability of conducting a mobile defense; however, it may participate as part of a larger force conducting such a defense. When a bn is employed on FEBA, it may accomplish its mission by conducting a delaying action, an area defense, or some variation thereof.

Defensive echs of the bn include the security area, the forward defense area and the reserve area (Fig. 42). The battalion battle area is that defensive area organized by a single forward commit-

ted battalion and extends from FEBA rearward to the battalion rear boundary or to the limit of the rearward extension of the lateral battalion boundary.

The battalion security area extends from the forward edge of the battle area to whatever distance to the front security elms available to the bn are employed. The bn fwd def area extends

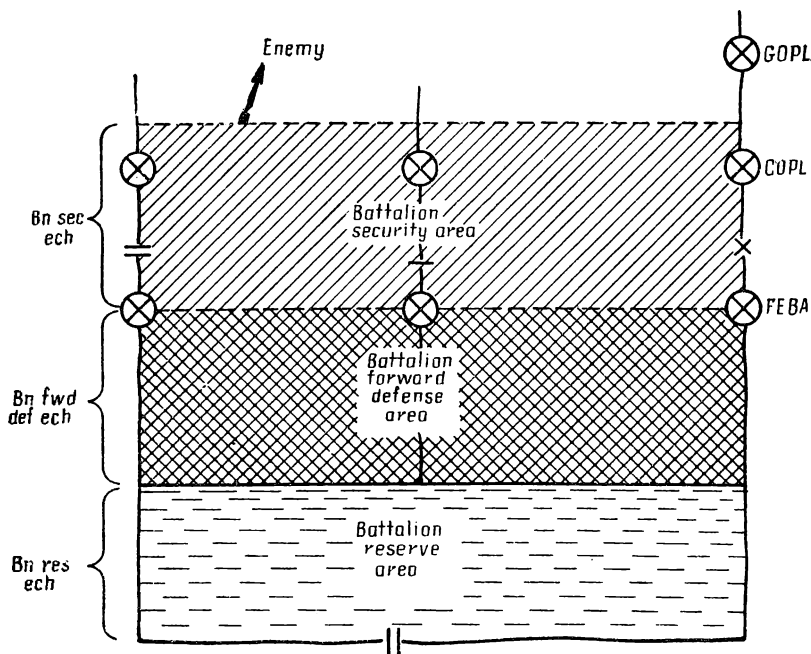


Fig. 42. Battalion echelons of defense

rearward from the FEBA to include that area organized by the forward committed companies and the bn res area extends from the rear of the forward committed companies to the bn rear boundary.

Bn is capable of conducting a defense, on ideal terrain with two companies forward, on frontages up to 3,000 meters with depths of about 2,500 meters (Fig. 43). Companies are capable of conducting a def on ideal terrain on frontages up to 1,500 meters with depths of about 1,100 meters. These are considered to be the maximum frontages; the frontages will normally be considerably less. When the bn has been assigned a frontage in excess of 3,000 meters, it will still occupy only 3,000 meters or less of its defensive sector. The additional lateral area will be covered by patrols, fires, observation posts, listening posts, mine fields, and other means. In effect, this will result in gaps between battalions which must be covered by as many of the above mentioned means

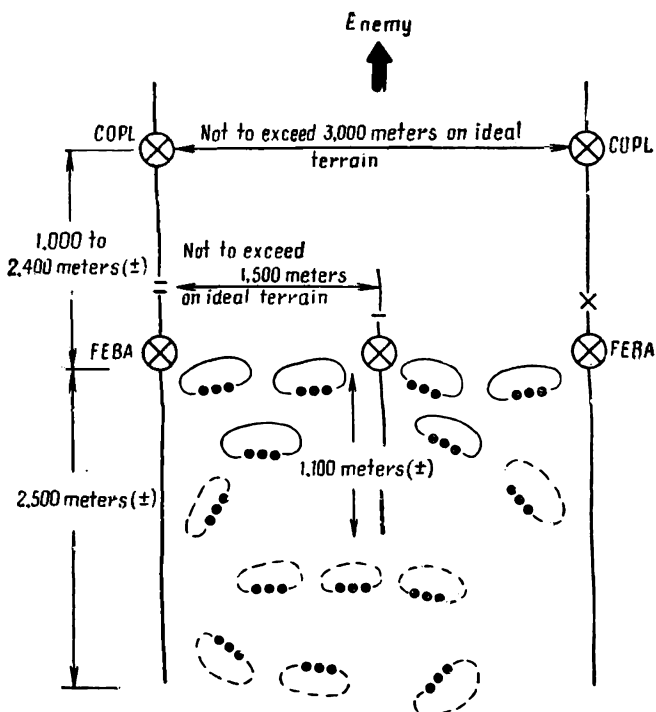


Fig. 43. Battalion in area defense

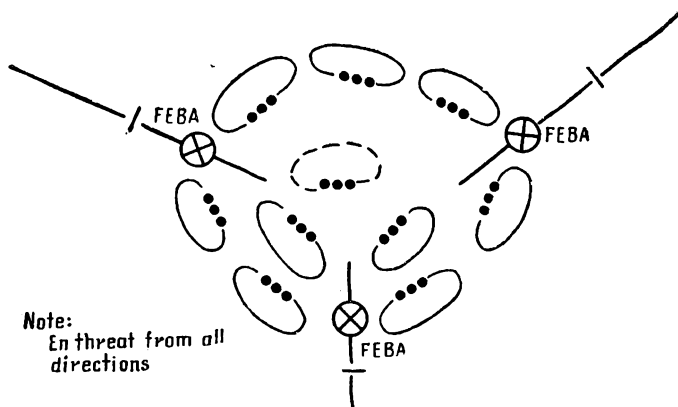


Fig. 44. Battalion perimeter defense

as are available. An en attack through these gaps must be detected, located, fired upon, and if the need arises, blocked and/or destroyed by the fire and maneuver of all or part of the battalion. In this regard, the bn plans to occupy a **perimeter** (Fig. 44) when forced by en action if retention of a particular terrain feature within the bn defensive area is imperative to the bde defense, or if there is danger of the bn becoming isolated from other friendly defending units during the conduct of defense of its area.

Among various types of defensive actions conducted by the bn important place is occupied by **defense against airborne attacks**, guerrilla actions and infiltration.

Positive measures must be taken against enemy airborne, guerrilla, and infiltrating forces so that the unit can concentrate on its primary defensive missions. A warning system is established throughout the **battalion area** using security and observation elements already emplaced. Detailed reconnaissance is conducted to locate probable **drop and landing zones**. Where necessary, special patrols, **warning devices**, roadblocks, and observation posts with radar equipment may be established to cover the area. Measures are taken to provide for security of administrative elements in the area. An **illumination plan** is prepared. When information indicates that an enemy force has entered the area all or a portion of the reserve is given the mission of destroying it. Planned fires support the reserve. Other units within the area remain in position and support the reserve by fire. When the battalion is in brigade or division reserve, it is prepared to perform similar missions for the brigade or division.

SUPPLEMENT

По американским уставам как только командир батальона получает приказ командира бригады на оборону, он отдает подчиненным подразделениям предварительное распоряжение, чтобы заранее нацелить их на предстоящую задачу. Сразу же принимаются меры к выдвижению батальона на позиции и назначается место и время отдачи приказа по батальону. Как только подразделения вышли в район обороны, они приступают к оборудованию оборонительных позиций.

При оборудовании позиций рекомендуется следующая последовательность действий:

- (1) Организация боевого обеспечения.
- (2) Установка группового оружия пехоты на огневые позиции.
- (3) Расчистка секторов обстрела и наблюдения и определение расстояний до определенных точек на местности.
- (4) Организация системы связи и наблюдения.
- (5) Установка минных полей.
- (6) Отрывка окопов для оружия и стрелковых ячеек, устройство закрытых огневых сооружений и их маскировка.
- (7) Установка всех видов препятствий.
- (8) Подготовка путей для снабжения и эвакуации.
- (9) Оборудование запасных и дополнительных позиций.
- (10) Создание укрытий от химического, бактериологического оружия и радиоактивного заражения.

(11) Возведение ложных сооружений по плану вышестоящего командования.

Оборудование местности не прекращается до оставления войсками оборонительных позиций. Если войска находятся в непосредственном соприкосновении с противником, оборудование местности может проводиться одновременно с отражением нападения противника. В этом случае для прикрытия войск, занятых оборудованием позиции, используются все наличные огневые средства и ставятся дымовые завесы.

В подразделениях механизированной пехоты инженерные работы можно прикрывать огнем крупнокалиберных пулеметов бронетранспортеров. Для этого бронетранспортеры следует располагать за укрытиями, скрывающими их корпус. Бронетранспортеры могут также использоваться для прикрытия флангов и тыла.

WORD LIST

parent division	«своя» дивизия, дивизия, в которую входит данное подразделение
rear boundary	тыловая граница
lateral boundary	разграничительная линия
perimeter	район с круговой обороной
defense against airborne attacks	оборона против воздушных десантов
battalion area	район обороны батальона
drop zone (DZ)	район высадки десанта (техники и т. п.)
landing zone (LZ)	район высадки десанта
warning device	устройство для подачи сигнала тревоги
illumination plan	план освещения поля боя

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

to offer stubborn resistance	— to hold grimly
to suffer a defeat	— to take a drubbing
attack failed	— attack fizzled out
at the front	— out there
vulnerable target	— soft target

EXPRESSIONS

to gear the battalion's actions to the capabilities of mechanized infantry	планировать боевые действия батальона, исходя из возможностей механизированной пехоты
to conduct a defense with two companies forward	обороняться, имея две роты в первом эшелоне

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to gear actions **to** the capabilities
to be employed **on** FEBA
to conduct a defense **on** ideal terrain
with two companies **forward**
on frontages **up to** 3,000 meters
with depths **of** about ...
to be assigned a frontage **in excess of** 3,000 meters
to become isolated **from** other friendly defending units
to concentrate **on** one's primary mission
to provide **for** security **of** administrative elements
to remain **in** position

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

уничтожать противника в ближнем бою; использовать батальон в составе бригады; вести боевые действия, находясь непосредственно в подчинении дивизии; вести мобильную оборону; участвовать в мобильной обороне в составе более крупного соединения; вести сдерживающие боевые действия; обороняться, имея две роты в первом эшелоне; занимать круговую оборону; принимать меры против партизан; вести тщательную разведку; выявлять районы возможной выброски и высадки воздушных десантов; оставаться на позициях; поддерживать второй эшелон огнем.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

sec elm; coll sta; FEBA; co calk; en str; div res; bn HQ; subor; mbl ops; org; COP; avn spt; armd div; bde con; fwd def ech; DS arty; sit; cmbt effcy; mech inf; cbt; COP; COPL; rkt btry; bn tns; CZ; gnd recon; bdry; bln; ctms; pent; mar col; gen hosp; gar; IP; cond; cmbt tns; interf; instl; ki; ni; cord; indiv; flex; log sec; MSR.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is the mission of the battalion in defense?
2. How may the infantry battalion be employed in defense?
3. What are the defensive echelons of the battalion?
4. What frontages and depths may the infantry battalion be assigned in defense?
5. How is defense against airborne forces organized and conducted by the battalion?

IV. Заполните пропуски, где необходимо, предлогами или наречиями:

to be employed ... a delaying role; to become involved ... the battle; to deploy the brigade ... forward positions; to assign strong elements ... garrisoning the forward defense areas; to operate directly ... division control; to be located ... possible commitment ... any portion ... the corps area; to be available ... the brigade ... an attached or DS status; to gear the battalion's actions ... the capabilities ... mechanized infantry; to be employed ... FEBA; to avoid vulnerability ... nuclear attack; to position the bulk ... the defending force ... or ... the river's edge; to conduct a defense ... ideal terrain ... two companies ..., ... frontages 3,000 meters ... depth .., .., 2,500 meters; to develop plans ... detail.

V. Дайте русские эквиваленты следующих выражений:

to commit reserves; to form a new reserve; to meet a major threat; to present one's flank or rear; to consolidate one's gains; to reorganize or regroup one's forces; to allocate nuclear weapons; to detach a portion of the reserve and attach it to the fixing force; to cut off the enemy; to block, delay, and canalize the enemy; to prevent enemy air interference with the counterattacking force; to meet contingencies; to take enemy under long range fire; to inflict maximum casualties on the enemy; to force the enemy to deploy his main forces prematurely; to place emphasis on blocking avenues of approach; to exert every effort to halt the enemy; to eliminate a penetration; to restore the integrity of the battle area; to eject an enemy force; in a nuclear environment; to become involved in the battle; to avoid undue vulnerability to nuclear attack; to initiate the counterattack; to assume a defense posture; to economize in force; to force the enemy to mass; to exhaust an enemy force; to deny a superior enemy force entry into a vital area; to constitute the division reserve; to man forward positions.

VI. Дайте американские термины, соответствующие следующим определениям:

1. The area in which the forward forces and their reserves are located.
2. The line formed by the forward edge of the forward rifle platoons.
3. Positions organized to deny the enemy access to a given area or to prevent his further advance in a given direction.
4. Any movement to the rear or away from the enemy.
5. An operation wherein a main force disengages from enemy contact.
6. A defense area designated by boundaries within which a unit operates, and for which it is responsible.
7. Capability of terrain or road to bear traffic. It refers to the extent to which the terrain or road will permit continued movement of any and/or all types of traffic.

VII. Переведите следующие вопросы на английский язык:

1. Каков фронт обороны батальона?
2. Какова глубина района обороны батальона?
3. Какие силы и средства приданы батальону?
4. Каков боевой порядок батальона?
5. Где проходит передний край района обороны батальона?
6. Какие меры приняты для борьбы с воздушными десантами противника?
7. Какие подразделения выделены для борьбы с партизанами и просочившимися подразделениями противника?
8. Где расположен второй эшелон батальона?
9. Какими средствами усилена правофланговая рота батальона?
10. Где проходят отсечные позиции в районе обороны батальона?

VIII. Перескажите текст Supplement на английском языке.

IX. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

По американским взглядам в обороне первыми в бой вступают подразделения общего охранения.

Поддерживаемые огнем артиллерии и минометов, они действуют на широком фронте, широко используя естественные препятствия и различные заграждения.

Общее охранение ведет бой с противником методом сдерживающих действий.

По мере продвижения противника и выявления направления его главного удара обороняющийся принимает все меры к срыву наступления,

По районам сосредоточения или исходному району для наступления ведется сильный артиллерийский и минометный огонь.

По решению старшего начальника могут наноситься ядерные удары.

Если противник подходит к переднему краю обороны, подразделения первого эшелона открывают по нему огонь из всех видов оружия.

В случае уничтожения ядерным ударом роты первого эшелона немедленно принимаются меры к восстановлению опорного пункта путем использования подразделений второго эшелона.

Если же уровень радиоактивного заражения препятствует занятию войсками пораженного района, организуется оборона запасных и дополнительных опорных пунктов рот второго эшелона, прикрывающих угрожаемое направление.

При прорыве районов обороны рот первого эшелона командир батальона в зависимости от сложившихся условий может либо попытаться восстановить положение контратакой второго эшелона, либо удерживать позиции второго эшелона,

либо, наконец, отвести войска на блокирующие позиции и удерживать их всеми силами и средствами, создавая этим условия для проведения контратаки вторым эшелоном бригады или вышестоящего соединения.

Контратаки вторым эшелоном бригады проводятся по заранее разработанному плану с учетом сложившейся обстановки и в большинстве случаев с нанесением ядерных ударов.

Х. Переведите методом синхронного перевода с закрыванием:

The ideal area defense exploits the idea of mutual fire support throughout the width and depth of the defensive area.

Основой обороны района является сеть оборудованных в инженерном отношении тактических районов, занятых войсками.

Such localities are selected for the observation they offer and their natural defense strength.

Удержание каждого района в отдельности обеспечивает неразрывность всей позиции.

The forward defense area consists of a number of mutually supporting defense areas disposed irregularly in width and depth.

Каждый район обороны оборудован окопами, препятствиями, стрелковыми ячейками и огневыми сооружениями для круговой обороны.

Tactical unity is maintained in each defensive area.

Большая часть наличных огневых средств располагается ближе к переднему краю.

A reserve — usually a third of the force — is held out initially.

Второй эшелон может быть использован для проведения контратаки, занятия блокирующих позиций в глубине или на флангах и для смены подразделений первого эшелона,

At echelons below battalion an additional and important employment is to support by fire the units on the forward edge of the battle area.

Замысел обороны района состоит в поражении противника огнем перед передним краем, поглощении силы его наступления при бое в районе обороны первого эшелона и уничтожении его контратакой.

REVISIONAL EXERCISES

I. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is the purpose of defense?
2. What are the fundamental forms of defense?
3. What are the fundamental considerations of defense?
4. What areas do the defensive echelons include?
5. What does the plan for the defense include?
6. What control measures are used in defense?
7. How is fire support (air defense, engineer support, chemical support) planned in defense?
8. What will the division counterattack plan include?
9. How is mobile defense conducted by the division?
10. How are counterattacks executed in the division?
11. How is area defense conducted by the division?
12. In what ways may a division be used in the corps defense?
13. How is defense planned and organized on the brigade level?
14. How is riverline defense organized in the brigade?
15. What are the main types of retrograde operations?
16. How is defense planned and organized on the battalion level?
17. How is defense against airborne attacks, guerrilla actions and infiltrations organized and conducted?

II. Дайте английские эквиваленты следующих выражений:

устанавливать отдельные химические мины в обычных минных полях; ослеплять наблюдательные пункты противника; находиться под централизованным управлением; передавать сведения и распоряжения без задержки; устанавливать соприкосновение с продвигающимися войсками противника; выявлять численность войск противника; вводить противника в заблуждение относительно расположения района обороны первого эшелона; избегать решительного сражения с противником; завязывать бой с противником; вынуждать противника двигаться по определенным направлениям; иметь своей основной задачей уничтожение войск противника; подставлять под удар свой фланг или тыл; сковывать войска противника на угрожаемом направлении; вести огонь по наступающему противнику с дальних дистанций; ликвидировать прорыв; восстанавливать целостность района боевых действий; переходить к обороне непосредственно в ходе наступления; изматывать войска противника; вести оборонительные боевые действия в составе более крупного соединения; оборудовать отсечные позиции; выходить из соприкосновения с противником; обороняться, имея две роты в первом эшелоне; занимать круговую оборону; переносить огонь по фронту; внезапно переходить в решительное наступление; отбивать захваченную противником позицию; находиться в непосредственном соприкосновении с противником.

III. Расшифруйте следующие сокращения:

wng; subor; CZ; LC; lcom; az; meas; brg plat; trp conc; atk pos; crecon; dev; IP; adv grd; adv pty; wpn empl; lub; fgn; FSCC; tk co; aprx; dvr; ammo veh; ZI; LZ; DZ; TV; trkhd; tfc; TRP; TCP; con meas; comp; topo; recon det; avn bn; adj; aja; assy pos; COP; COPL; GOP; GOPL; altn pos; lrtgt; stgt; ptgt; admin spt elm; tac col; cont; decon; mbl def; det; abn div; DA; FM; DAF; DOD; EEI; frd trps; gci; hel evac; fcst; rdy; TA; TO; TOE.

IV. Заполните пропуски, где необходимо, предложениями или наречиями:

to place restrictions ... the use ... tanks; to be cut ... the enemy; to block ravines ... mines; to subject the defender ... heavy observed fire; to withdraw ... foot; to pass ... narrow gaps or ... obstacles; to employ an infantry battalion ... a part ... a brigade ... the security echelon; to gear the battalion's actions ... the capabilities of mechanized infantry; to conduct a defense ... frontages ... 3,000 meters ... depths ... 2,500 meters; to become isolated ... other friendly units; to provide ... security ... administrative elements ... the area; to gain time ... preparation ... subsequent offensive operations; to deny a force entry ... a vital area; to assign strong elements ... garrisoning the forward defense areas; to be available ... the brigade ... an attached or DS status; approaches ... the river ... the far shore; to plan ... advance; to disengage ... enemy contact; to remain ... contact ... the enemy; to delay enemy ... the GOPL ... a specific period; to force the corps to go ... the defense directly ... an attack ... enemy opposition; to interfere ... the maneuver of the division ... forward defense positions; to avoid vulnerability ... nuclear attack; to develop plans ... detail; to divert the enemy ... areas where he can be destroyed ... atomic fires; to designate coordinating points ... boundaries; to integrate plans ... the organization of the ground ... fire plans; to place units ... support; to operate ... supporting artillery range; to commit the squadron ... FEBA; to make provisions ... artillery support ... the reserve; forces located ... the forward defense area; to be shown ... the map; to base the defense ... retaining control ... key terrain; to hold forces ... division control; to organize the reserve ... tanks and mechanized forces; to advance some distance ... the defensive area; to maintain the initiative ... the enemy.

V. Дайте все известные вам сложные термины, образованные от терминов area, defense, outpost, boundary, fire.

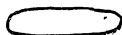
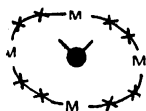
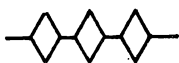
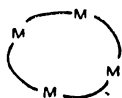
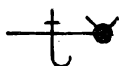
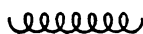
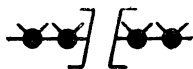
VI. Переведите следующие предложения, применяя при переводе выделенных терминов и выражений сленг:

1. Сосредоточив превосходящие силы и средства, противник попытался прорвать позицию.
2. Нанеся противнику потери, войска оказывали упорное сопротивление.
3. Сопротивление было настолько упорным, что противник, понеся тяжелые потери, был вынужден отойти.
4. Атака была отбита, противник потерпел поражение, начался отход.
5. Воздушнодесантные войска захватили плацдарм, дивизии начали форсировать реку.
6. Войска должны были прорвать позицию под прикрытием огня дивизионной артиллерии.
7. Стремясь захватить противника врасплох, подчиненные подразделения открыли огонь по нему только в самый последний момент.

VII. Переведите следующие термины и выражения:

стрельба с наблюдением; to commit reserves; уничтожать противника в ближнем бою; to cut off the enemy; переносить огонь по фронту; to conduct a defense with two companies forward; устанавливать связь вдоль фронта; tank-heavy reserve; район выброски десанта; grazing fire; выходить из соприкосновения с противником; to negotiate an obstacle; выявлять районы возможной высадки десантов; to mass fires on likely avenues of approach; переходить к обороне; to hinder enemy aerial observation; разворачивать бригаду на передовых позициях; to conduct spoiling attacks; улучшать дороги и колонные пути; to warn of impending enemy approach; располагать войска в передовом районе; to avoid tactical surprise.

VIII. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



IX. Переведите на английский язык методом синхронного перевода с закрытием:

1. В агрессивных планах американской армии важное место отводится использованию тактических воздушных десантов.

Их собираются использовать для разведки и уничтожения средств ядерного нападения, складов ядерных боеприпасов, командных пунктов,

а также для захвата и удержания узлов дорог, переправ, дефиле, командных высот и захвата пленных и документов.

Выполнение этих задач обычно возлагается на разведывательные и пехотные подразделения дивизий.

2. Уничтожение тактических воздушных десантов противника является важнейшей задачей подразделений всех родов войск.

Важнейшим условием борьбы с тактическими воздушными десантами является хорошо организованная разведка.

Если удалось выяснить, в каком районе противник намеревается выбросить тактический воздушный десант, то в этот район направляются подразделения, выделенные для борьбы с десантом.

Борьба с противником начинается в воздухе путем уничтожения его самолетов, вертолетов, планеров и парашютистов во время десантирования огнем зенитного и стрелкового оружия.

Если же, несмотря на огонь зенитных средств, пулеметов и автоматов, противнику удалось высадиться, подразделения стремятся немедленно перейти в атаку.

Их действия могут здесь принять характер встречного боя, маневра на окружение или преследования.

Действия подразделений по уничтожению десанта должны быть быстрыми и решительными, чтобы не дать десанту закрепиться в захваченном районе.

Если сил и средств для окружения и уничтожения десанта окажется недостаточно, его следует блокировать.

Противник будет стремиться во что бы то ни стало выйти из окружения, создавая для этого соответствующую группировку.

Поэтому очень важно своевременно выявить эту группировку, возможное направление ее действий и расположение подразделений, оставленных для временного удержания района.

Это позволит нанести удар по слабо обороняемым местам и уничтожить десант.

Х. Переведите методом синхронного перевода с закрыванием:

In defense a continuous aggressive intelligence collection effort is essential in determining the probable strength, composition, direction, and time of the enemy attack.

Войска, занимающие позиции, могут вести оборону различными методами от сдерживающих действий до обороны любой ценой.

Combat units employed in defensive positions accomplish their missions by destroying the enemy with fires and by impeding his advance to an extent that he can be destroyed by fire and maneuver.

Войска, ведущие непосредственно бой с противником, могут выйти из боя и быстро перейти от оборонительных действий к наступательным.

Unless surprise offers a greater opportunity for success, the attacking forces are taken under fire as early as possible by aircraft and long-range artillery.

По мере продвижения противника, огонь по нему открывают подразделения, расположенные в полосе боевого обеспечения.

Security forces warn, deceive, develop intelligence, and, if part of the mission, execute maximum delay without becoming decisively engaged.

Они стремятся нанести максимальные потери противнику и заставить его развернуться.

As a means of collecting target information, security elements may remain in the area after passage by the enemy.

В отдельных случаях обороняющийся может наносить отвлекающие удары.

When considering such an attack, the commander must evaluate the risks involved in terms of their effects upon the accomplishment of his mission.

По мере приближения наступающего к переднему краю обороны, огонь по нему открывают огневые средства, расположенные в районе обороны первого эшелона.

These fires may be deliberately withheld as a surprise measure.

Ранее намеченные районы целей должны находиться под непрерывным наблюдением.

For maximum effect on fleeting targets, fires must be readily responsive to the commander.

При ведении мобильной обороны подразделения первого эшелона ведут бой по существу методом сдерживающих действий.

Such operations may extend over considerable depth within the battle area.

Однако подразделения первого эшелона должны быть готовы по приказу командира закрепиться и удерживать местность для обеспечения действий контратакующей группировки.

The mobile defense is based on the counterattack as the decisive element.

XI. Подготовьте на английском языке доклады на следующие темы:

1. Организация и ведение оборонительного боя дивизией армии США.
 2. Американские взгляды на использование ядерного оружия в оборонительном бою.
-

CHAPTER VII

US ARMY STAFFS AND STAFF PAPERS

Lesson 29

THE STAFF SYSTEM

Military forces are composed of elements termed **commands**. A command is composed of a commander, a **staff** and subordinate units.

In the Army the commander has two categories of persons to whom he gives orders: first, the commanders of the subor units of his command; and second, his personal assistants who advise him in matters relating to their specialities; and to whom he delegates certain parts of his executive and administrative duties. This latter group is called the staff.

The stf assists and advises the commander. It relieves him of details by furnishing basic info and technical advice to assist him in arriving at sound decisions; by developing his basic decision into adequate plans, translating the plans into orders, and transmitting the orders to subordinate leaders; by insuring **compliance** with these orders through **inspection** and observation for the commander; by keeping the commander informed of everything he ought to know; by anticipating future needs and drafting tentative plans to meet them.

Staffs exist in some form in all commands from battalion upward. However, the lowest command level at which a fully developed general staff is normally found is the division. Its counterpart on the battalion or brigade level is termed unit staff.

Division Staff. The div stf is divided into three levels: the **chief of staff** (CofS), the general or coordinating staff (GS) and the special staff (SS).

Chief of Staff, Division. This level is represented by the Chief of Staff. He is the directing head of the stf, and its main connecting link with the commander. The CofS is the principal assistant and adviser to the commander, and normally is the senior staff officer in the HQ. This level is a means of freeing the commander, to a large degree, from minor details, so that he may devote his time to the over-all leadership and command requirements of his **position**. In a battalion or brigade this level is represented by the Executive Officer (commonly known as "exec") who has to deal with the same matters as the div CofS but on a smaller scale.

General Staff, Division. The general staff is normally organized into four or five general functional sections, and is the commander's agency for harmonizing the plans, duties and operations of all elements of the command, including subor units and the special staff.

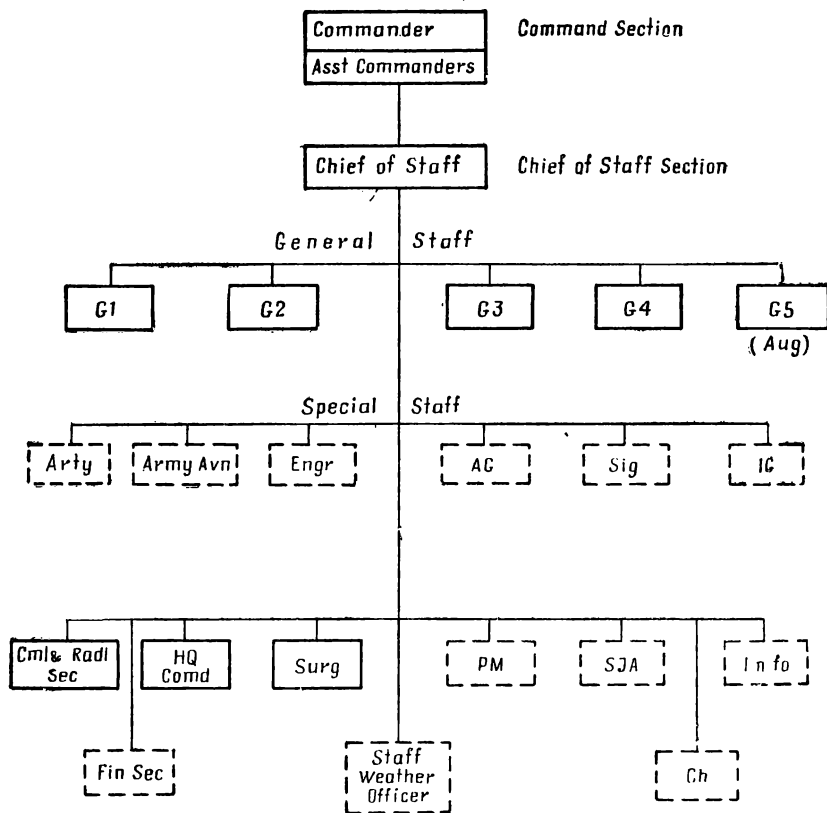


Fig. 45. Division staff

- Note:** 1. Personnel for sections in dotted lines are furnished from units other than Div HQ & HQ Co.
2. Support command commander furnishes staff advice on logistical operations

It coordinates all actvs to insure the most efficient employment of the force as the whole. The heads of the GS secs are called **assistant chiefs of staff**. Their tasks are to assist the CofS in planning and coordinating actvs pertaining to one or another of the four or five functional areas of the commander's responsibilities: pers, intel, operations and tng, log and (sometimes) **civil affairs/military government**. More specifically, the matters with which they deal are as follows —

The **Personnel Officer** (ACofS, G1): maintenance of unit str; maint of morale, discipline, law and order; the internal organization of the HQ and its administrative functioning.

The **Intelligence Officer** (ACofS, G2): mil intel and ci. His primary task is to keep the commander and all interested agencies and stf secs fully informed of the enemy's sit and cpbls, and of the weather and terrain. In addition, he has certain operational functions with respect to specialized intel agencies.

The **Operations and Training Officer** (ACofS, G3): org, tng, and tactical operations.

The **Logistics Officer** (ACofS, G4): sup, evac and hosp, trans, svc, and miscellaneous related subjects.

The **Civil Affairs/Military Government Officer** (ACofS, G5): this position is filled when need arises. It deals with matters pertaining to the civ population, government, and the con of civ actvs, facs, and material, within those territorial areas in which armed forces are employed.

Special Staff, Division. The heads of the SS or functional secs are, in general, representatives of the arms and services which have **contingents** in the division (however, there is no representative of inf, as such, on the SS, and the **headquarters commandant** does not represent any arm or service).

SS officers are the experts in the cpbls of their branches, and advise the commander and the GS accordingly. After the commander's decision is made, and definite tasks are assigned to each branch, they select the methods, techniques, and procedures by which such tasks will be accomplished, and the means required. In more detail their functions include:

- Furnishing the commander and staff with info, estimates, plans, and recommendations within their specialized fields.
- Exercising administrative or technical supv, within their specialized fields, of activities of subor units, and exercising command or supervision of administrative or technical elms of the cmd.
- Maintaining liaison with corresponding stf secs of higher and aja units.

(to be continued)

SUPPLEMENT

По американским взглядам штаб войсковой части или соединения является органом, который помогает командиру в осуществлении его командных функций. В обязанности офицеров, составляющих этот коллективный орган управления, входит обеспечение командира сведениями и оценками, необходимыми для принятия решения; подробная разработка планов боевых действий или боевой подготовки; формулирование решений и планов в виде приказов и своевременное доведение этих приказов до исполнителей. Штаб обязан привлечь внимание командира к вопросам, о которых он должен быть информирован или требующим его вмешательства. Офицеры штаба обязаны

непрерывно изучать обстановку и в соответствии с полученными выводами разрабатывать планы, предусматривающие действия подчиненных войск при возможных изменениях в обстановке и представлять эти планы на рассмотрение командира. Штаб также обязан оказывать помощь командиру в организации взаимодействия всех частей и подразделений при решении боевых задач. В пределах, ограниченных указаниями командира, штабные офицеры осуществляют контроль за выполнением отданных приказов и принимают все необходимые меры для того, чтобы обеспечить их выполнение. Своим штабом командир руководит через начальника штаба, являющегося непосредственным начальником для всех штабных офицеров.

Общая схема организации штаба пехотной дивизии, изложенная в тексте урока, является основой организации штабов и вышестоящих соединений и оперативных объединений. Для всех них характерно подразделение штаба на общую и специальную части с сохранением одинаковых по своей специфике функций, различающихся лишь по уровню и масштабу. Для общей части штаба любого соединения или объединения обязательным будет подразделение на четыре (иногда пять) функциональных отдела (отделения) — личного состава, разведывательного, оперативного и боевой подготовки, тыла и (не всегда) гражданской администрации. Характерно, что сходные по своим функциям отделы (отделения) в различных по своему уровню штабах называются одинаково, а условные обозначения, закрепленные за этими отделами, имеют, как правило, одинаковые цифры в сочетании с различными буквами, которые присвоены штабам различных категорий. Так, сокращение G2 обозначает начальника разведывательного отдела (как и сам отдел) штаба театра военных действий, штаба полевой армии, штаба корпуса, так же как и начальника разведывательного отделения (и само разведывательное отделение в целом) штаба дивизии. Начальник разведки в звене батальон — бригада обозначается сочетанием S2, в частях и соединениях BBC — A2. В объединенных штабах (joint staffs), т. е. в штабах, в которых представлены войска различных видов вооруженных сил, начальнику разведки и его отделу присвоено условное обозначение J2.

Аналогичная преемственность по функциям существует и в специальной части штаба, состоящей из офицеров-специалистов — представителей различных родов войск и служб. При этом для специальной части штаба характерно увеличение числа таких представителей по мере возрастания уровня штаба. В отличие от офицеров общей части штаба, офицеры специальной части штаба, как правило, являются не только консультантами командира в области использования каких-либо специальных средств, но и начальниками личного состава частей и подразделений соответствующих родов войск и служб.

WORD LIST

command (comd)

часть, соединение; командование; управление; военный округ; команда, приказание штаб; личный состав штаба; штабной

staff (stf)

исполнение (*приказов*) инспекция; инспекторская проверка; осмотр

compliance

inspection (insp)

командное звено начальник штаба (*соединения*)

command level

chief of staff (CofS)

общее руководство

over-all leadership

position

должность

exec st

начальник штаба (*батальона, бригады*)

assistant chief of staff (ACofS)
civil affairs/military government (CAMG)
personnel officer (G1)

intelligence officer (G2)

operations and training officer
(G3)

logistics officer (G4)

civil affairs/military government officer (G5)

contingent
headquarters commandant
(HQ Comdt)

administrative element

technical element

помощник начальника штаба
гражданская администрация
(на занятой территории)
начальник отделения (отдела)
личного состава
начальник разведывательного
отделения (отдела)
начальник отделения (отдела)
оперативного и боевой под-
готовки
начальник отделения (отдела)
тыла
начальник отделения (отдела)
гражданской администрации
(на занятой территории)
личный состав, контингент
комендант штаба

административно - хозяйствен-
ное подразделение
подразделение технических
служб

EXPRESSIONS

to delegate certain parts of
one's executive and admini-
strative duties

to assist somebody in arriving
at a sound decision

to translate a plan into an
order

передавать некоторую часть
своих обязанностей по руко-
водству боевой и админи-
стративно - хозяйственной
деятельностью (войск)

помогать кому-либо принять
правильное решение

сформулировать содержание
плана в форме приказа

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to furnish information **to** somebody
to furnish somebody **with** something
to develop decisions **into** plans
to translate plans **into** orders
to transmit orders **to** somebody
compliance **with** orders
from battalion **upward**
functions **with** respect **to** something
matters pertaining **to** something
within a territorial area

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

командиры подчиненных частей и подразделений; отдавать приказы и распоряжения; консультировать командира по специальным вопросам; снабжать командира основными сведениями; помогать командиру принять правильное решение; доводить приказы до подчиненных командиров; обеспечивать выполнение приказов; сформулировать содержание плана в форме приказа; от батальона и выше; сосредоточиваться на общем руководстве; обеспечивать наиболее эффективное использование соединения в целом; информировать командира о положении противника; поддерживать связь взаимодействием.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

HQ Comdt; stf sec; ACofS; insp; GS sec; SS; tng; CofS; XO; sit; cpbl; intel; ci; org; sup; evac; hosp; trans; svc; civ actvs; fac; pers; comd; con; info; subor; supv; elm; com off; NCO; Pvt; repl; prom; trf; loa; POW; dspo; loc; str; recon off; maint; frd trps; cmbt; mov; aja; rat; ammo; en sit; mis.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. Of what is a command composed?
2. To whom does an Army unit commander give orders?
3. What is the staff?
4. What are general functions of the staff?
5. How is the division staff divided?
6. What are the duties of the chief of staff?
7. How is the general staff organized?
8. With what matters does the personnel officer deal?
9. What are the primary duties of the intelligence officer?
10. Of whom is the special staff composed?
11. What are the general tasks of the special staff?

IV. Заполните пропуски, где необходимо, предложениями или наречиями:

1. Every military organization is provided ... personnel who aid the commander ... the organization ... carrying ... his command duties.
2. The intelligence officer is ... charge ... the intelligence section.
3. The information is submitted ... the chief of staff.
4. G4 is subordinate ... the chief of staff.
5. G3 is charged ... those functions which relate ... combat operations.
6. Establishment ... liaison ... adjacent units is the duty of G3.
7. The operations officer coordinates his plans ... those of G1 and G4 before their plans are put ... effect.

V. Переведите устно следующий текст:

S1 has in his charge all administrative matters pertaining to the pers of the unit — the com off, NCOs, and Pmts. His duties include the planning for repl of pers, proms, trfs, retirements, decorations, loa, postal services, POWs; preparation of administrative orders in coordination with S4.

S2 must keep the commander or the XO informed of en dspo, loc, str, and probable intentions. His specific duties include the collection, evaluation, interpretation, and classification of the info of the en, including the info obtained by the recon off, maintenance of contact and exchange of info with intel secs of subor, higher and neighboring units. He must maintain up-to-date and accurate info regarding frd and en trps. He must supply the unit with maps.

S3 is the operations officer during field operations; he is the plans and training officer during tng periods. He is charged with those functions of the stf which relate to org, tng and cmbt operations. His specific duties include —

- 1) preparation and coordination of plans for mobilization of the comd, training of units and others;
- 2) continuous studies and estimates of the tactical sit;
- 3) preparation of operations plans and combat orders;
- 4) supv of the course of cmbt operations;
- 5) preparations of plans and supv of actvs concerning recon and sec measures, troop movs, and tactical employment of units and others;
- 6) maintaining contact with the commanders of subor units;
- 7) establishment of ln with aja, higher and subor units;
- 8) supervision of sig comms.

S3 coordinates his plans with those of S1 and S4.

S4 is responsible for the sup of clothing, eqp, rat and ammo as well as for the trans of men and supplies.

VI. Переведите на английский язык:

1. Каждая войсковая часть или подразделение американской армии, за исключением отделения, имеет группу управления или штаб. Во главе штаба стоит начальник штаба, который руководит работой подчиненных ему офицеров.

2. Штаб обязан организовать разведку, охранение, наблюдение и принимать другие меры боевого обеспечения войск, а также собирать и изучать сведения о противнике, своих войсках, местности, характере района боевых действий и подготавливать командиру данные для принятия решения.

3. Командир общевойскового соединения отдает приказ командирам подчиненных частей. Штаб составляет приказ в соответствии с указаниями командира и рассылает его после того, как он будет одобрен и надлежащим образом подписан командиром. Офицеры штаба не имеют права отдавать приказание командирам подразделений от своего имени. Только начальник штаба может отдать приказ от имени командира.

Lesson 30

THE STAFF SYSTEM

(continued)

Those Special Staff officers who do not have the dual function of staff officer and commander of troops normally exercise operational control of specific units in the name of their commander. Operational control includes direction of **tactical, technical** or service **operations**. It does not include responsibility for sup, admin or mov other than tactical maneuvering, unless such additional responsibilities are delegated specifically by the commander.

The SS group will normally include the following officers:

Adjutant General who processes all official correspondence passing through **command channels**, except that pertaining to **combat orders** and instructions, in accordance with **regulations**. He also **authenticates** and distributes all orders passing through command channels except those authenticated by the GS, and conducts activities at the HQ pertaining to:

(1) Classification, assignment, reclassification, reassignment, promotion, transfer, retirement, and discharge of all individuals of the comd.

(2) Procurement and replacement of pers.

(3) Decorations, citations, honors and awards.

(4) Leaves of absence and delays.

(5) Preparation and distribution of **station lists** and submitting reports on strength, casualties, captured mat; POWs and incidental returns.

Artillery Officer commands all arty units not assigned or attached to subor comds. He advises the commander and stf on arty matters, coordinates with AF HQ concerned, all gnd means of active air defense, supervises surveys for arty within the comd, furnishes info as to status of arty ammo sup, and coordinates fires of the arty, naval gunfire and air bombardment.

Chemical and Radiological Officer exercises operational control of all cml units not assigned or attached to subor units. He advises the commander and stf on cml matters including the coordination of the use of BW agents, incendiaries and smoke by the various arms. He also plans and supervises cml operations and radl monitoring and survey including the following:

(1) Estimation of the requirements and allocation of all chemical-filled munitions, including smoke, to all units of the comd.

(2) Employment of toxic chemicals, smoke generators and smoke pots in tactical operations.

(3) Decontamination.

(4) CBR defense including collection of radl data.

Engineer Officer commands all engr units not assigned or attached to subor units. Advising the commander on engr matters he plans and supervises engr operations including the following:

(1) Const, maint, and rep of roads and trails.

(2) Const and operation of military pipeline systems.

(3) Const, maint, and rep of all means of river crossing.

(4) Const of defensive works, mine fields, road blocks, and other obstacles and the clearance of passages through such barriers.

(5) Operation of water supply systems.

(6) Reproduction and distribution of maps, map substitutes and air photos.

(7) Cam measures.

(8) Demolitions including use of atomic demolition munitions (ADM).

Finance Officer, Staff Judge Advocate, Army Aviation Officer, Signal Officer, Surgeon, Provost Marshal, Inspector General, Information Officer, Chaplain, and Staff Weather Officer advise the commander and stf on matters pertaining to their services and perform duties appropriate to their designations.

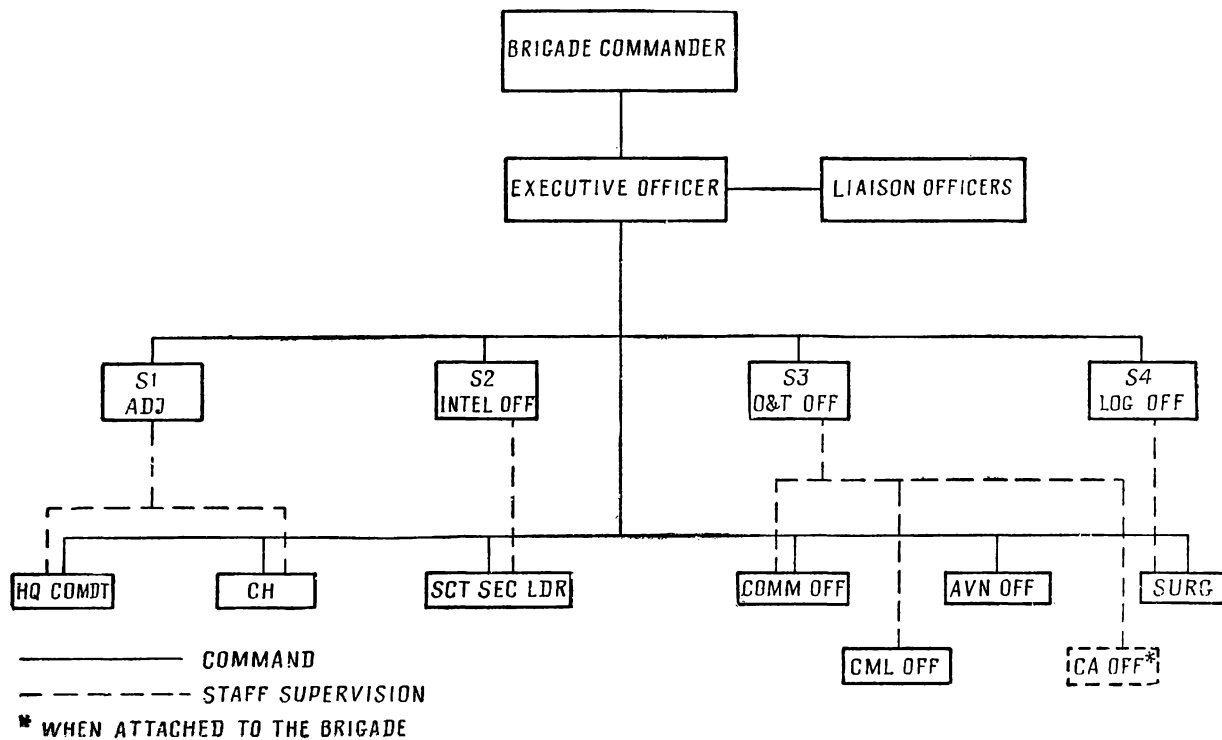


Fig. 46. Brigade staff

Headquarters Commandant is responsible for local security of the HQ.

Commanders of attached combat units having no special staff representatives act as advisers to the commander and staff on tactical and technical matters relating to their units.

In the field officers of the both staff groups are normally redistributed between two staff echelons — a forward echelon dealing with tactical operations and a rear echelon controlling all administrative, maintenance, and supply operations.

In ground and service units smaller than a div, the size and diversity of the SS groups drop rapidly and the duties of some of the members merge with those of the unit staff. At the battalion or brigade level the duties of the adjutant general are assumed by the adjutant who is also the personnel officer. The headquarters commandant is also the headquarters company commander; other special staff assignments are made "in addition to other duties." (For detailed organization of the brigade staff consult Fig. 46.)

Special staff officers issue orders in the name of the commander only when specifically authorized by the commander.

SUPPLEMENT

Как подчеркивается в американской военной печати, задачи специальной части штаба соединения или объединения по мере совершенствования средств поражения и увеличения пространств, на которых разворачиваются боевые действия войск, непрерывно усложняются и требуют все большего внимания со стороны командира. Одновременно увеличивается как число офицеров, так и круг обязанностей каждого офицера специальной части штаба. Увеличение числа офицеров-специалистов происходит прежде всего за счет появления новых родов войск и служб и разукрупнения старых. Так, сравнительно недавно в специальной части штаба появилась должность офицера по вопросам психологической войны. Из-за резкого увеличения объема перевозок для обеспечения боевых действий войск в состав специальной части штаба был введен офицер — начальник транспорта. Обязанности офицеров специальной части штаба усложняются из-за происходящих в настоящее время изменений в оснащении и вооружении войск. Так, в круг обязанностей инженера соединения несколько лет тому назад было включено обеспечение ракетных частей жидким кислородом, используемым в качестве окислителя в некоторых типах жидкостных ракет, а для осуществления этой задачи в состав подчиненных ему инженерных частей и подразделений вошли специальные подвижные кислородные заводы. Специальная часть штаба менее стабильна по своей организации, чем общая часть штаба. Это объясняется тем, что в состав специальной части, кроме штатных офицеров, входят все командиры приданных и поддерживающих частей, которые автоматически выбывают из состава этой части по истечении срока придания или поддержки. Кроме того, командиру соединения американской армии предоставлено право создавать внутри специальной части штаба новые отделы (отделения) в зависимости от условий обстановки на театре военных действий, упразднять ненужные, объединять или разделять уже имеющиеся для наиболее целесообразного использования штабных офицеров.

Следует также отметить, что большинство офицеров специальной части штаба, помимо выполнения чисто штабных обязанностей, имеет и командные функции по отношению к штатным частям и подразделениям специальных родов войск и служб.

WORD LIST

tactical operations (tac ops)	боевые действия
technical operations (tech ops)	техническое обслуживание
tactical maneuvering	осуществление маневра войсками на поле боя
adjutant general (AG)	генеральный адъютант
command channel	командная инстанция
combat order	документ управления боевой деятельностью войск; <i>редко</i> боевой приказ
combat instruction	боевая подготовка
regulations	устав(ы), наставление, инструкция
authenticate	удостоверять подлинность
assignment (asg)	назначение на должность
reclassification	переаттестация
reassignment (rsg)	перемещение по службе
discharge (disch)	увольнение (<i>из армии</i>)
procurement (proc)	комплектование; заготовка, получение
citation	объявление благодарности; объявление о награждении
honor (hon)	почести
delay	отсрочка, продление отпуска
station list	расписание дислокации частей и соединений
return (ret)	отчет
survey (sv)	инженерная разведка; топографическая съемка; топографическая подготовка (<i>данных для стрельбы</i>)
chemical and radiological officer (cml & radl off)	начальник химической службы
munitions (mun)	военное имущество
smoke generator	дымовая машина; дымовой прибор; дымообразующее вещество
smoke pot	дымовая шашка
engineer officer (EngrO)	начальник инженерной службы
pipeline system	трубопровод
atomic demolition munition (ADM)	атомный фугас
finance officer (FO)	начальник финансовой службы
staff judge advocate (SJA)	начальник военно-юридической службы

army aviation officer

начальник службы армейской авиации

signal officer (SigO)

начальник связи

provost marshal (PV)

начальник военной полиции

inspector general (IG)

генеральный инспектор

information officer (InfoO)

офицер информации

chaplain (ch)

военный священник

staff weather officer

офицер-метеоролог штаба

EXPRESSIONS

direction of tactical, technical or service operations

управление боевыми действиями, техническим обеспечением или обслуживанием

to perform duties appropriate to their designations

выполнять обязанности, соответствующие их наименованиям

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

in the name of the commander

reports on strength

to advise the commander on artillery matters

appropriate to

to act as advisers to the commander

to merge with

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

обрабатывать корреспонденцию; относиться к приказам оперативного характера; осуществлять оперативное руководство подразделениями; от имени командира; подтверждать подлинность приказов; давать рекомендации командиру по вопросам использования артиллерии; выделение химических боеприпасов; расчистка проходов в заграждениях; непосредственное охранение штаба; отдавать приказ; рассылать список мест расположения; представлять донесения о численности личного состава; контролировать топографическую подготовку данных для артиллерии; эксплуатация военных трубопроводов; принимать обязанности.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

mov; GS; SS; comd; pers; repl; proc; loa; prep; distr; str; cas; cptr; mat; POW; arty; gnd; ammo sup; subor; cml; cam; BW; CBN; engr; const; maint; rep; HQ Comdt; CofS; ACofS; insp; tng; XO; en sit; cpbl; intel; ci; org; evac; hosp; civ; fac; con; svc elm; recon off; dspo; prom; mun; cml & radl off; FO; SigO; TO; surg; InfoO.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What does the term "operational control" mean?
2. What officers will the special staff group include?
3. What are the functions of the adjutant general?

4. What are the duties of the artillery officer?
5. For what is the chemical officer responsible?
6. What duties are performed by the engineer officer?
7. What are the responsibilities of the headquarters commandant?
8. By whom are the duties of the adjutant general assumed at the battalion level?
9. What officers may be designated in staffs of units larger than a division?
10. May the special staff officers issue orders?

IV. Заполните пропуски, где необходимо, предложениями или наречиями:

1. Special staff officers normally exercise operational control ... specific units ... the name ... their commander.
2. The special staff group is found ... units ... the size of battalions and larger.
3. The general staff officers assist the commander ... the four major functions: personnel, intelligence, operations, and logistics.
4. As a rule ... operations the staff is divided ... two echelons.
5. Before all decisions and plans are put ... effect they must be approved and signed ... the commander.
6. One of the functions of the staff is to translate the commander's decisions and plans ... orders and to cause such orders to be transmitted ... the troops.
7. The special staff group will furnish the commander ... information, recommendations, and estimates ... their specialized fields.
8. The special staff officers usually advise the commander ... matters pertaining ... their specialities.
9. Commanders of attached combat units also act as advisers ... the commander ... tactical and technical matters relating ... their units.

V. Переведите устно следующий текст:

General Functions of the Staff

- a. The basic purpose of a staff is to assist the commander in the exercise of his command. In order to do this the staff must have a thorough understanding of the policies of the commander and be acquainted with the subordinate commanders and their units.
- b. Under this basic purpose the duties of a staff may be grouped under the following main functions:
 - (1) Providing information required by the commander to plan and conduct operations.
 - (2) Making a continuous study of the situation for future planning.
 - (3) Submitting recommendations as to policies, plans, and orders to the commander in compliance with directives or on its own initiative.
 - (4) Translating the decisions and plans of the commander into orders and causing them to be disseminated to the command.
 - (5) Exercising such supervision as may be directed to insure carrying-out the intentions and policies of the commander.

Cooperation

- a. Teamwork is insured by cooperation within and between sections of the different staff groups, between the staff and the operating units, and between the staffs of subordinate, higher, and adjacent commands. Prompt dissemination of essential information and of decisions and orders within and between groups is vital to the efficient functioning of a command. For effective cooperation, each staff officer is to understand the duties and responsibilities of other staff officers.

b. Conferences of the staff and available subordinate commanders are often helpful. At other times individual personal contact is a more effective and practical procedure.

VI. Переведите на английский язык:

1. При ведении боя и операции штабы войсковых соединений делятся на два эшелона: передовой и тыловой.

Передовой эшелон образует командный пункт и включает офицеров штаба, необходимых для непосредственной помощи командиру в руководстве боем. На командном пункте обычно находятся, кроме командира и начальника штаба, основная часть разведывательного и оперативного отделов, начальник отдела тыла или его помощник, начальник военной полиции, комендант штаба, офицеры связи и основная часть средств связи. Командир соединения может располагаться впереди своего командного пункта для лучшего наблюдения и управления боем.

Тыловой эшелон штаба состоит из офицеров штаба, которые не входят в состав передового эшелона. Возглавляет тыловой эшелон обычно заместитель начальника штаба, или начальник отдела тыла, или начальник первого отдела штаба.

2. Специальная часть штаба состоит из офицеров, ведающих вопросами использования родов войск или служб. В обязанности офицеров этой части штаба входит обеспечение своего командира необходимыми сведениями и расчетами по специальным вопросам. Они представляют свои соображения и планы по использованию специальных частей и подразделений и осуществляют от имени своего командира соответствующий контроль над ними.

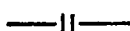
3. Начальник артиллерии, как советник командира, представляет ему и его штабу свои соображения по вопросам использования артиллерии, определяет потребность в артиллерийских частях и боеприпасах, представляет соображения по их использованию и распределению по частям или соединениям, организует необходимое взаимодействие артиллерии с другими родами войск, в первую очередь с авиацией, разрабатывает план огневой поддержки и руководит боевой деятельностью артиллерии.

4. Начальник химической службы является советником командира по вопросам использования химических, зажигательных и дымовых средств.

VII. Переведите на английский язык следующие вопросы:

1. В каком составе обороняется дивизия?
2. Когда прибыла дивизия на данный участок фронта?
3. Кого сменила дивизия?
4. Кто входит в состав специальной части штаба в настоящее время?
5. Есть ли в составе штаба офицер по вопросам психологической войны?
6. Кто начальник артиллерии дивизии?
7. Есть ли в дивизии атомные боеприпасы к артиллерийским орудиям?
8. Сколько ракет «Онест Джон» имеется сейчас в дивизии?
9. По каким целям намечено применение ракет?

VIII. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



STAFF PAPERS

At division level and above the complexity of operations normally requires the use of staff papers to convey the commander's intentions to his subordinates, to receive information from them, or to report to the superior about operations already performed.

Staff procedure in the field involves the writing of various types of staff records, the main being orders, reports and estimates.

Orders are of two general classes — routine and combat.

a. **Routine orders** include **general orders**, **court-martial orders**, **special orders**, **bulletins**, **circulars** and **memorandums**. (Routine orders will not be discussed here).

b. **Combat orders** are those pertaining to operations and administration in the field. They are classified as **directives**, **letters of instructions**, **operation orders**, **administrative orders**, and **standing operating procedures**. The term also includes all **annexes**, and **tabs** appended thereto. "**Administrative instructions**" is a general term applied to orders which are designed to control administration or administrative operations.

Directive. A directive is an oral or written military communication in which a policy is established or a specific action is ordered. It may constitute a plan issued with a view to placing it in effect when so directed or in the event that a stated contingency arises. It is a general term and includes all of the various forms of orders and instructions.

Letter of Instructions. A letter of instructions is a form of order by which superior commanders give info as to broad aims, policies, and strategic plans for operations in large areas over a considerable period of time. Letters of instructions are normally issued by army and higher commanders and have the same authority as operation orders.

Operation Order. An OPORD is an order given by a commander, setting forth the situation, the mission, his decision and plan of action, and such details as to method of execution as will insure coordinated action of the whole command.

Administrative Order. An ADMINO is an order given by a commander setting forth the admin support provided for operations.

Standing Operating Procedure. A SOP is a set of instructions giving the methods to be followed by a particular unit for the performance of those features of operations, both tactical and administrative, which the commander desires to make routine.

Special types of combat orders generally issued under certain conditions are **fragmentary orders**, **warning orders**, and **march orders**.

Fragmentary Order. A FRAGO is a combat order. It contains information which is of immediate concern to one or more subordinate units, and may omit elements normally found in a complete combat order which (1) have not changed since issuance of the last complete order, (2) are not essential to the performance of the mission, (3) might delay or complicate transmission, and/or (4) unavailable or incomplete at the time of issue. The purpose of a FRAGO is timeliness. Whenever time permits, the complete combat order is distributed to all subor units so that each can have a complete understanding of the part that it is to play in the operation. In a rapidly moving situation, however, there may not be time to publish and distribute a complete order to all subor units; in such an instance, FRAGO is issued. This order usually consists of oral or written communications and may be only one paragraph in length.

Warning Order. A WO is an order which gives preliminary notice of an order or action which is to follow. The purpose of a WO is to give subor elements of a command advance notice or warning of a contemplated operation or action, so that they may have time to make necessary preparations. Warning orders may be issued at all levels of command. Usually they are issued as brief oral or written messages. They precede more detailed orders. WOs are issued whenever time can be saved or energy can be conserved through their use. Information matters and instructions contained in a WO are always repeated in the detailed order which follows.

March Order. A march order is an OPORD issued for movement of personnel and prescribed equipment from one location to another within a stated period of time.

A special type of staff papers is the estimate of the situation which is a logical and orderly examination of all the factors affecting the accomplishment of the mission to determine the most suitable course of action in arriving at a decision. Estimates are normally prepared by each staff section as a basis for recommendations and tentative plans.

SUPPLEMENT

Одной из важнейших функций любого штаба является оказание помощи командиру в управлении войсками при подготовке, проведении и завершении боя (операции). Процесс управления войсками в бою и операции подготавливается и осуществляется главным образом с помощью штабных документов. С их помощью штаб также отчитывается в проведенных действиях перед старшим начальником или информирует другие заинтересованные органы. Количество и сложность документации, обрабатываемой в штабах различных звеньев, неодинаковы: начиная с дивизионного звена вверх, общий объем штабных документов резко возрастает. Но и в батальонном звене, где управление подразделениями осуществляется в бою с помощью устных распоряжений и приказов, все они, как правило, подтверждаются в письменной форме. Таким образом для деятельности штабов всех степеней характерно большое количество штабных документов, обрабатываемых до, в ходе и после

боя (операции). Велико также число документов, обрабатываемых штабом для руководства повседневной жизнью войск.

Штабные документы, обрабатываемые в штабе общевойскового соединения армии США, отличаются большим разнообразием форм, сложностью композиции и, как правило, обилием уставных сокращений, используемых для уменьшения объема текстов.

Все документы, которые обрабатываются в штабе общевойскового соединения, по взглядам, имеющим наибольшее хождение среди американских авторов, можно подразделить на три основные категории:

1. Внутренние документы штаба.
2. Документы управления войсками.
3. Отчетные документы.

К первой категории относятся документы, обрабатываемые офицерами штаба для планирования своей работы, для оценки и уяснения обстановки и для планирования боевых действий или боевой подготовки войск.

Ко второй категории относятся документы, с помощью которых штаб доводит до подчиненных решение командира и ставит задачи для войск с необходимой степенью детализации. Документы управления войсками в свою очередь подразделяются на документы управления повседневной жизнью войск (строевые документы) и документы управления боевой деятельностью войск (боевые документы).

К третьей категории следует отнести документы, обрабатываемые с целью информировать старшего начальника (и его штаб) или соседей. Эту категорию составляют различные донесения и сводки, которые также могут быть подразделены на строевые отчетные документы и боевые отчетные документы. По существующей в американской армии традиции некоторые боевые документы управления иногда используются в качестве отчетных для информации начальника.

Значительная часть боевых документов управления и боевых отчетных документов по существующим американским взглядам может обрабатываться в полной форме и в сокращенной форме, дополняемой графическими или табличными приложениями.

WORD LIST

staff paper	штабной документ
staff procedure	служба штабов
staff records	штабная документация
routine order	строевой приказ
general order (GO)	административно-строевой приказ
court-martial order (CMO)	постановление военного суда
special order (SO)	частный строевой приказ
bulletin (bul)	бюллетень (<i>документ со сведениями постоянного характера</i>)
circular (cir)	циркуляр (<i>документ со сведениями временного характера</i>)
memorandum (memo)	инструкция; служебная (докладная) записка
directive	директива; приказ (<i>в любой форме</i>)
letter of instructions (ltr inst)	оперативная директива
operation order (OPORD)	боевой приказ

administrative order (ADMINO)	приказ по тылу
standing operating procedure (SOP)	инструкция о постоянном порядке действий
annex (anx)	приложение
tab	таблица
administrative instruction (ADMIN)	распоряжение по тылу
policy (plcy)	политика; образ (способ) действий
fragmentary order (FRAGO)	боевое распоряжение, частный приказ
warning order (WO)	предварительное распоряжение (приказ)
march order	приказ на марш
tentative plan	предварительный план

EXPRESSIONS

to control administration or administrative operations	управлять работой тыла или тыловых служб
to establish a policy	зд определять способ боевых действий
to place a plan in effect	осуществлять план
to have the same authority	иметь ту же силу
to give advance notice	заблаговременно оповещать

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

over a considerable period of time
to set **forth** the situation
to be **of** immediate concern **to** someone
to distribute the order **to** all subordinate units
to conserve energy **through** the use of warning orders
within a stated period of time

COMMENTARY

В соответствии с указаниями наставления по полевой службе штабов американской армии во всех видах боевых документов применяется следующая нумерация частей и соединений сухопутных войск и ВВС.

Номера частей, соединений и объединений американских вооруженных сил обозначаются арабскими цифрами: 1st, 22d, 53d, 147th.

Единственное исключение составляют номера рот (батарей), которые обозначаются с помощью первых букв латинского алфавита. В штабных документах, изданных до 1960 года,

можно встретить обозначение номера полевой армии числительными, написанными прописью, и обозначение армейских корпусов — римскими цифрами.

При обозначении номера батальона или артиллерийского дивизиона в штабных документах армии США принято дополнять номер части номером полка, в котором она была сформирована. Следует помнить, однако, что в настоящее время пехотные, бронетанковые, артиллерийские или кавалерийские полки в американской армии перестали быть тактическими частями и не участвуют в боевых действиях, т. к. они превращены в центры формирования батальонов и дивизионов и подготовки пополнения. Иногда в документах встречаются две сокращенные формы написания одних и тех же частей; например, 2-й танковый батальон 16-го бронетанкового полка может быть обозначен либо как **2d Tk Bn, 16th Armor**, либо как **2/16 Armor**.

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

определять способ боевых действий; управлять работой тыла; издавать директиву; в случае непредвиденных обстоятельств; в установленный промежуток времени; осуществлять план боевых действий; иметь ту же силу; определять обстановку и задачи в боевом приказе; обеспечивать взаимодействие с соседями; давать указания о порядке выполнения поставленной задачи; заблаговременно оповещать; быстроменяющаяся обстановка; отдавать предварительное распоряжение; ставить боевые задачи подчиненным войскам.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

ADMINO; OPORD; ADMIN; GO; SO; bul; cir; memo; SOP; CMO; anx; FRAGO; WO; mis; mov; GS; SS; pers; repl; proc; loa; gnd; ammo veh; cas; str; cptr; mat; cam; cml; CBR; const; maint; rep; insp; cpbl; intel; ci; org; civ; dspo; prom; con; CofS; ACofS; engr; InfoO.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What are the two general classes of orders?
2. What kinds of orders do routine orders include?
3. What is the classification of combat orders?
4. To what orders is the term "administrative instructions" applied?
5. At what level are letters of instructions issued?
6. What does an operation order contain?
7. What is the main purpose of warning orders?
8. What is the difference between complete and fragmentary operation orders?
9. In what type of order is the administrative support set forth?
10. May the terms "combat order" and "operation order" be used as synonyms?

IV. Дайте все известные вам сложные термины, образованные от терминов order, section, chief, staff, instruction.

V. Укажите различие в значении следующих пар терминов:

directive	— letter of instruction
S4	— G4
chief of staff	— executive officer
unit staff	— general staff
G2	— A2
combat order	— operation order
liaison officer	— communication

VI. Переведите на английский язык:

1. К документам управления боевой деятельностью войск в американской армии относятся директивы, боевые приказы, боевые распоряжения, предварительные распоряжения, приказы и распоряжения по тылу, а также инструкции о постоянном порядке действий.

2. Директива формирует основные принципы ведения боевых действий. Она ставит командиру соединения или командующему оперативным объединением общую задачу, оставляя детали выполнения на его усмотрение. Директива составляется по форме боевого приказа, но может содержать меньше пунктов, чем боевой приказ.

3. Инструкция о постоянном порядке действий разрабатываются в каждом соединении и каждой части по указанию командира с целью уменьшить объем отдаваемых приказов и в большинстве случаев излагают задачи и порядок действий подразделений в соответствии с положениями уставов.

4. Строевые приказы, хотя и не относятся непосредственно к боевой деятельности войск, могут содержать в себе ценные сведения по организации и нумерации частей, моральному состоянию личного состава и повседневной жизни войск. Поэтому их следует рассматривать как важный источник данных о противнике.

Lesson 32

OPERATION ORDERS

The operation order details the complete information and orders necessary to implement the decision and plan of the commander. The preparation and issue of an operation order is a staff responsibility of G3 (or S3 in a unit staff). The rest of the GS group — G1, G2, G4, G5 and special staff officers concerned furnish G3 a draft of those paragraphs of the order pertaining to them. The order, when approved by the commander, is authenticated with the word OFFICIAL and the signature of the G3.

An example of a defense operation order for an infantry battalion is given below.

CLASSIFICATION

(No change from oral order except para 1c)

Copy No. 1
1st Bn, 87th Inf
733823
251000 Jun 19..
B5Y

OPORD 9

Reference: Map, GEORGIA, 1 : 50,000, CUSSETA Sheet

1. SITUATION

- a. Enemy forces. Annex A, Intelligence.
- b. Friendly forces.
 - (1) 3d Bde defends by 251400 Jun from EELBECK (6591) to CONNORS (8581), both inclusive.
 - (2) 2d Bn, 10th Inf, forming brigade combat outpost element, holds enemy north of COPL until 262400 Jun.
 - (3) Btry A, 1st How Bn (105mm) (Towed), 7th Arty, in DS 1st Bn, 87th Inf.
 - (4) Co B, 41st Engr Bn (—), in DS 1st Bn, 87th Inf.
 - (5) Annex B, Operation Overlay.
 - (6) Annex C, Fire Support Plan.
- c. Attachments and detachments:
 - (1) Co A, 2/69 Armor, remains attached.
 - (2) Trp C, 2/24 Cav, attached effective 251200 Jun.

2. MISSION

1st Bn, 89th Inf, defends by 251400 Jun from Hill 341(7188) to Hill 221(7885), both inclusive.

3. EXECUTION

- a. Concept of operation. 1st Bn, 87th Inf, defends employing Co A (1st Bn, 87th Inf) and B from west to east in the bn fwd def area. Co C, occupying blocking position, and Co A, 2/69 Armor, in an assembly area, are the bn reserve.
- b. Co A:
 - Attached: One sqd, AT Plat.
 - Two Hv Mort Sqds, Mort & DC Plat.
 - One radar team, Gnd Survl Sec.
- c. Co B:
 - Attached: AT Plat (—1 sqd).
 - DC Sqd (Lt), Mort & DC Plat.
 - One radar team, Gnd Survl Sec.
- d. Mort & DC Plat (—): GS.
- e. AT Plat:
 - (1) Attach one sqd to Co A, 1/87 Inf.
 - (2) Plat (—): Attached to Co B.

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

f. Gnd Survl Sec: Attach one medium range radar team each to Co A and B.

g. Recon Plat:

(1) Maintain contact with GOP elms.

(2) After withdrawal of GOP elms through COPL, bn res, area security.

h. Bn reserve:

(1) Co C:

Attached: 2 Plat, Co A, 2/69 Armor.

(a) Prepare Positions X, Y, W and Z in that priority; occupy Position X.

(b) Reinforce threatened areas in fwd committed cos.

(2) Co A, 2/69 Armor:

(a) Attach 2d Plat to Co C.

(b) Co (—): Prepare to occupy Position Y and W on order.

(c) Prepare positions to add depth to antitank defense.

i. Coordinating instructions:

(1) COPL occupied by minimum of one reinforced rifle plat per forward co.

(2) Fwd cos prepare to release attached DC sqds under bn con upon withdrawal of COPL.

(3) Annex D, Surveillance Plan.

4. ADMINISTRATION AND LOGISTICS

Administrative Order 2.

5. COMMAND AND SIGNAL

a. Signal:

(1) Index 1—5, SOI.

(2) Radio listening silence lifted only on contact by enemy.

(3) Emergency signal for final protective fires: Red star cluster.

b. Command: Cos report CP locations.

Acknowledge

WHITE
Lt Col

Annexes: A — Intelligence

B — Operation Overlay

C — Fire Support Plan

D — Surveillance Plan

OFFICIAL

(s) Perry

PERRY

S3

CLASSIFICATION

Все боевые приказы, отрабатываемые в штабах армии США, строятся по определенной схеме, без твердого знания которой невозможно их чтение и понимание.

В верхней и нижней частях каждой страницы боевого приказа обязательно проставляется гриф секретности — Classification (Top secret, Secret или Restricted).

Полный боевой приказ делится на три основные части: шапку (heading), текст (body) и заключительную часть (ending).

В шапке прежде всего указывается, содержит ли боевой приказ какие-нибудь изменения по сравнению с устным приказом, ранее отданным командиром, (например, No change, excerpt para 4). Далее следует номер экземпляра приказа, наименование соединения (части), иногда закодированное, наименование пункта, в котором расположен штаб соединения (части) с координатами этого пункта или одни координаты, группа цифр, обозначающих дату и время подписания (вступления в силу) приказа и условный исходящий номер приказа, состоящий из любой комбинации букв и цифр (например, AC36). На этот номер делается ссылка при подтверждении открытым текстом получения приказа.

Затем указывается тип боевого приказа (Combined Operation Order — Приказ по совместным действиям союзников, Joint Army Navy Operation Order — Приказ по совместным действиям соединений сухопутных войск и ВМС и т. д.) и его порядковый номер.

Шапка заканчивается ссылкой на карты, использованные при составлении приказа или, когда это необходимо, указанием на часовой пояс.

Текст приказа включает пять основных пунктов, имеющих следующие заголовки: 1 — обстановка (Situation); 2 — задача соединения или части (Mission); 3 — задачи подчиненным частям и подразделениям (Execution); 4 — распоряжения по тылу (Administration and Logistics); 5 — распоряжения по связи и расположение командных пунктов (Command and Signal).

Иногда в вводной части текста приводится организация соединения (части) на данный бой со всеми приданными и поддерживающими частями и подразделениями (Task Organization). Если список войск слишком длинен, он помещается в соответствующем приложении, на которое в вводной части дается ссылка. Если приказ не изменяет состава соединения или изменяет его незначительно, в вводной части указывается: No change или No change, excerpt...

Пункт 1 — Обстановка. Пункт делится на три подпункта — а, б и с.

Подпункт а. — противник (Enemy forces). Часто этот подпункт состоит из ссылки на приложение по разведке и другие документы, содержащие подробные сведения о противнике.

Подпункт б. — свои войска (Friendly forces) — содержит сведения о действиях вышестоящего соединения (объединения), соседей и поддерживающих войск. Дополнительно может быть сделана ссылка на соответствующее приложение или другие документы, содержащие подробные данные о своих войсках.

Подпункт с. — приданные и выведенные из подчинения части и подразделения (Attachments and detachments). Кроме перечня приданных или переподчиненных войск в этом подпункте указывается, с какого и до какого времени переподчинение имеет силу (например: attached effective 031200 Aug, attached until completion of Phase Alfa и т. д.).

Пункт 2 — Задача соединения или части. В этом пункте кратко формулируется общая задача соединения или части, поставленная старшим начальником.

Пункт 3 — Задачи подчиненным частям или подразделениям — содержит замысел боя или операции (подпункт а) и задачи подчиненным и приданным частям и подразделениям. Задачи каждой части или подразделения излагаются в отдельных подпунктах (б, с, д, и т. д.) с перечислением приданных подразделений.

В отдельном подпункте обычно излагаются задачи как штатной, так и приданной артиллерии, время и порядок проведения артподготовки и т. д. Подробные сведения о применении артиллерии даются обычно в плане огневой поддержки (Fire support plan), который прилагается к приказу.

В подпункте «Резерв» (Reserve) перечисляются части и подразделения, составляющие резерв соединения или части и, если необходимо, время их перехода в резерв.

Последний подпункт — распоряжения по взаимодействию (Coordinating instructions) — содержит данные по организации взаимодействия частей и подразделений по месту, времени и цели. В этом же подпункте могут даваться распоряжения по боевому обеспечению, и в том числе могут ставиться основные задачи по разведке, формулируемые обычно в виде вопросов, подлежащих выяснению (Essential elements of information).

Если задачи частей и подразделений отражены на отчетной рабочей карте или даны в схеме на кальке, пункт 3 боевого приказа содержит только перечисление частей и подразделений по подпунктам.

Пункт 4 — Распоряжения по тылу. Этот пункт включает указания по тылу и снабжению в связи с предстоящим боем (операцией). Как правило, в соединениях от дивизии и выше издается специальный приказ по тылу (Administrative order), и пункт 4 содержит только ссылку на него.

Пункт 5 — Распоряжения по связи и расположение командных пунктов. Обычно к боевому приказу составляется приложение по связи, и пункт 5 состоит из ссылки на это приложение, а также на действующую инструкцию по связи (Signal operations instruction). Кроме того, в этом пункте могут даваться особые указания по связи, как например, ограничения в применении различных средств связи.

В отдельных подпунктах указываются места расположения командных пунктов соединения (части) и подчиненных частей (подразделений), а также время занятия и смены их. Иногда этот пункт предписывает подчиненным командирам доложить о своих командных пунктах.

Заключительная часть содержит указание о подтверждении получения приказа (Acknowledgement instruction), фамилию и воинское звание командира, подписавшего приказ, список приложений к приказу (Appexes), а также таблиц к приложениям (Tabs) и расчет рассылки (Distribution). Во многих случаях делается ссылка на постоянный расчет рассылки (например: Distribution A), к которому добавляется список поддерживающих соединений и других частей, не включенных в постоянный расчет рассылки.

На всех экземплярах боевого приказа, кроме первого, имеется отметка о подтверждении подлинности (Official — «с подлинным верно») за подписью начальника отдела оперативного и боевой подготовки. Первый экземпляр приказа (file copy) подписывается командиром или начальником штаба по его поручению (By command of ...) и подшивается в соответствующее дело (file).

WORD LIST

official

classification

reference (ref)

situation (sit)

inclusive (incl)

operation overlay

fire support plan

attachments

detachments

«с подлинным верно» (в штабном документе)

гриф секретности

ссылка (на карту, источник)

обстановка

включительно

схема-приказ (на кальке)

план огневой поддержки

приданные силы и средства

выведенные из состава силы и средства

effective (eff)	действующий; вступивший в силу
nuclear support	ядерная поддержка
coordinating instructions	указания по взаимодействию
surveillance plan	план наблюдения
administration and logistics	распоряжения по тылу (<i>пункт приказа</i>)
command and signal	распоряжения по связи и расположение командных пунктов (<i>пункт приказа</i>)
index	зд раздел
signal operation instruction (SOI)	инструкция по связи
listening silence	дежурный прием
star cluster	звездная ракета
acknowledge (ack)	подтверждать получение

EXPRESSIONS

attached effective 251200 Jun	придается с 12.00 25 июня
on order	в соответствии с приказом; по получении приказа
to add depth to defense	придавать глубину обороне
to lift radio listening silence	прекращать дежурный прием

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

in DS 1st Bn, 87th Inf
 from west to east
 in an area
 on order
 one platoon per company
 upon withdrawal
 on contact by enemy

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

оба пункта включительно; сковывать противника к северу от рубежа боевого охранения; оказывать непосредственную поддержку 1/87 пп; при-
 дается с 12.00 25 июня; занимать отсечную позицию; взвод без одного отде-
 ления; танковая рота в районе сосредоточения, придавать глубину противо-
 танковой обороне; после отхода с рубежа боевого охранения; роты первого
 эшелона, вступившие в соприкосновение с противником; сигнал для вызова
 сплошного заградительного огня; подтверждать получение.

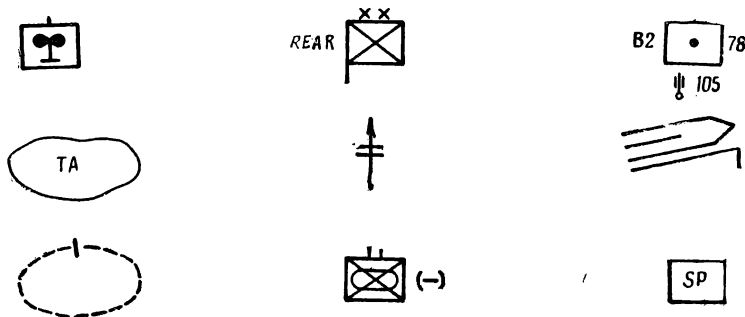
II. Расшифруйте следующие сокращения:

bn; anx; COP; COPL; HJ; DS; GS; rkt; how bn; SOI; altn; CP; sqd; gnd survl sec; mort & DC plat; AT plat; comm plat; maint plat; fwd co; ADMINO; OPORD; bul; memo; cir; SOP; anx; CMO; FRAGO; mis; mov; repl; proc; gnd; ammo; cas; msl; con; dspo; insp; const; ci; loa; cml; CBR; rep; civ; intel; CofS; prom; cam; str; fxd; mtr; mtz; mbl; flg.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. Whose responsibility is the preparation and issue of an operation order?
2. What is the mission of the 3d Brigade according to the order?
3. What is the mission assigned to the 1st Battalion, 87th Infantry?
4. To whom are units enumerated in paragraph 1c attached?
5. What is the disposition of the 1st Battalion, 87th Infantry in defense?
6. What artillery supports the 1st Battalion, 87th Infantry?
7. What are the missions assigned to the Reconnaissance Platoon?
8. What is the composition of the battalion reserve?
9. What information is contained in coordinating instructions of the order?
10. By whom is the order authenticated?

IV. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



V. Переведите методом синхронного перевода с закрыванием:

The purpose of a uniform technique in the writing of orders is to promote clarity and prevent misunderstanding.

Приказы должны быть ясными и краткими.

Giving missions for subordinate units they should prescribe only those details which are necessary to insure the actions of the subordinate unit concerned.

Карта обстановки или схемы на кальке дополняют устный и письменный боевой приказ.

An operation map or overlay promotes clarity, accuracy, and brevity by conveying instructions graphically.

Эти указания могут включать районы сосредоточения, места командных пунктов, исходные рубежи, стыки, рубежи, объекты и рубежи ядерной безопасности.

Any other instructions and information which can be shown graphically may be included also.

Даты и время в приказах обозначаются группами из шести цифр, где первые две цифры указывают число, следующие две — часы и последние две — минуты.

Whenever orders apply to units in different time zones, Greenwich civil time or the time zone specified by higher headquarters is used.

Буква, указывающая на часовой пояс, следует сразу же за последней цифрой группы даты и времени.

Boundaries delimit zones of action or movement and areas of responsibility.

Разграничительные линии обозначаются по наиболее заметным местным предметам в последовательности, в которой они расположены на местности.

This sequence is given in the direction of the enemy, except in retrograde movements, when the sequence is given from the enemy.

Lesson 33

ATTACK OPERATION ORDER, INFANTRY DIVISION

The text given below is an example of a complete operation order as it is issued in an infantry division, US Army. Written along the same five-paragraph pattern as the example given in the previous lesson, the division-level order is by far more complicated in details.

CLASSIFICATION

(No change from oral orders)

Copy No. 2
20th Inf Div
PARKER (5532), TEJUNAS
131600 Jul 19..
GG 41

OPORD 11

Reference: Map, TEJUNAS, 1 : 50,000, SAGE CITY and BABCOCK Sheets.

Task organization: Annex A, Task Organization

1. SITUATION

a. Enemy forces. Annex B, Intelligence.

b. Friendly forces.

(1) 1st Corps atk 14 Jul with 20th Inf Div on the W, 55th Inf Div in the center, 72d Mech Div on the E to

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

seize the general line VANNVILLE — BATESVILLE.
23d Armd Div and 20 weapons in corps reserve.

(2) British 2d Inf Div atk in conjunction with division units.

(3) 61st FA Gp reinf 20th Div Arty.

(4) 534th Engr Gp spt div with one bn.

c. Attachments and detachments: 2d How Bn (155mm) (SP), 63d Arty remains attached.

2. MISSION

Div atk 140900 Jul; seizes Hill 450 and VANNVILLE; prepares to cont atk to the NW.

3. EXECUTION

a. Concept of operation. Div penetrates the Aggressor position with nuclear fires, 2d Bde, and 3d Bde. Upon engagement of Aggressor forces in the vicinity of Obj 1 and 2, 1st Bde will be committed to seize Obj 3 and 4. Hill 590 will be attacked and neutralized with nuclear fires based on movement into VANNVILLE. On-call nuclear fires are available to neutralize Aggressor forces vic Obj 3. Initial div res consists of 1st Bn, 61st Inf, Co B, 1st Tk Bn, 31st Armor, 2 ALFA and 1 BRAVO weapons and Co C, 20th Engr. A preparation will be fired beginning at H—15 min.

b. 1st Bde:

Attached: 1st Tk Bn, 31st Armor (— Co B).

Co D, 20th Engr.

AVLB Plat, Co E (Brg), 20th Engr.

Airmbl Co, 20th Avn Bn (—).

Atk on division order to seize Obj 3 and 4 moving leading elms by air.

c. 2d Bde:

Attached: 2d Tk Bn, 37th Armor (—).

Co A, 20th Engr.

Atk on division order to penetrate the Aggressor position and seize Obj 1.

d. 3d Bde:

Attached: Co B, 20th Engr.

Atk on division order and seize Obj 2.

e. Div Arty:

(1) 1st How Bn (105mm) 45th Arty, in DS 2d Bde; prep to spt 1st Bde.

(2) 1st How Bn (105mm), 46th Arty, in DS 1st Bde.

(3) 2d How Bn (105mm) 48th Arty, in DS 3d Bde.

(4) 1st How Bn (155mm/8in), 49th Arty: GS.

(5) 2d Msl Bn (HJ) (SP), 36th Arty: GS.

(6) 2d How Bn (155mm) (SP), 63d Arty: GS.

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

(7) Annex C, Fire Support Plan.

- f. 1st Armd Cav Sqdn, 21st Cav: maintain contact with 2d (BR) Inf Div and 55th (US) Inf Div.
- g. 20th Engr Bn: support 1st Bde, 2d Bde, and 3d Bde with one company each; Co C, 20th Engr: Div Res.
- h. Spt Comd Elms: prep to move to vic BABCOCK — PARKER.
- i. 20th Avn Bn: attach Airmbl Co to 1st Bde.
- j. Div Res:
 - (1) 1st Bn, 61st Inf.
 - (2) Co C, 20th Engr.
 - (3) On order move to exploit initial success.
 - (4) Priority of employment zone of 2d Bde.
- k. Coordinating instructions.
 - (1) 1st Bde release Airmbl Co, 20th Avn Bn after arrival assault elements in obj area.
 - (2) 2d Bde and 3d Bde prep to cont atk after seizure of Obj 1 and 2 to destroy bypassed Aggressor or to cont atk beyond Obj 3 and 4.
 - (3) Troop safety.
 - (a) Troop forward of NSL 1 take normal precautions during nuclear preparation, H—15 to H—10 min.
 - (b) 1st Bde report estimated time of arrival NSL 2, cross NSL 2 with div approval only.
 - (4) EEI. What natural or artificial obstacles or barriers exist within the division zone? What are their nature or extent? Special attention to the VANNVILLE area.

4. ADMINISTRATION AND LOGISTICS

ADMINO 8.

5. COMMAND AND SIGNAL

Index 3, SOI.

Acknowledge

NICHOLS

Maj Gen

Annexes: A — Task Organization

B — Intelligence

C — Fire Support Plan

Distribution: A

55th (US) Inf Div

2d (BR) Inf Div

61st FA Gp

534th Engr Gp

23d Armd Div

OFFICIAL

(s) Grey

GREY

G3

CLASSIFICATION

WORD LIST

attack operation order	боевой приказ на наступление
task organization	расчет сил и средств; организация войск для выполнения задачи
weapon (wpn)	ядерный боеприпас
release	отпускать; выводить из подчинения
on-call nuclear fires	ядерные удары по вызову
ALFA weapon	ядерный боеприпас калибра «Альфа» (2 KT)
BRAVO weapon	ядерный боеприпас калибра «Браво» (15 KT)
exploit (xplt)	развивать успех
nuclear safety line (NSL)	рубеж ядерной безопасности
precaution	предосторожность, мера предосторожности
division approval	разрешение командира дивизии
division zone	полоса дивизии (в наступлении или обороне)
distribution	расчет рассылки

EXPRESSIONS

to attack in conjunction with ...	наступать во взаимодействии с ...
to penetrate the Aggressor position with nuclear fires	создавать брешь в обороне «агрессора» с помощью ядерных ударов
priority of employment zone	преимущество в использовании дорог в полосе

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to attack **on** the W
 to continue attack **to** the NW
in the vicinity **of** objective
 after arrival **in** objective area
 to continue attack **beyond** objective 3
with divisional approval

COMMENTARY

1. Переводчик должен твердо знать способы выражения времени, применяемые в боевых документах американской армии. Буквенное обозначение дня начала операции, боевых дей-

ствий применяется в тех случаях, когда дата неизвестна или сохраняется в тайне. Таким обозначением бывает обычно **D Day**. Буквенное сочетание **M Day** служит для обозначения дня начала мобилизации. Могут встречаться случаи использования и других букв в подобных сочетаниях. Это — обозначение дней начала различных этапов одной операции. При переводе текстов с такими сочетаниями можно пользоваться способом транслитерации английских букв, с пояснением в скобках, например: *Лечь М (день начала мобилизации)*.

Обозначение часа начала действий **H Hour** следует переводить русским эквивалентом *Час «Ч»*.

Дата и время в боевых документах обычно выражаются шестизначной цифровой группой. Две первые цифры выражают число месяца, следующие две — часы, а последние две цифры — минуты. Так, например, 070522 обозначают седьмое число месяца, пять часов двадцать две минуты. Название месяца и год следуют за шестизначной цифровой группой. Сокращения типа **AM**, **PM**, **EENT** (end of evening nautical twilight) в боевых документах при обозначении времени обычно не употребляются, хотя и могут встретиться в нарушение существующих уставных норм.

При действиях войск в различных часовых поясах после группы даты и времени может встретиться буквенное обозначение **Z**, что значит «по Гринвичу». Буква **A** в том же месте обозначает, что время дано местное.

Две даты с предшествующим словом **night** или без него, например, **night 15—16 Apr 1958** обозначают *в ночь с 15 на 16 апреля 1958 г.*

Следует помнить, что неправильная передача обозначения времени при переводе боевого документа может свести на-нет всю работу переводчика.

2. Слово **aggressor**, встречающееся в тексте приказа, употребляется здесь, как и в других современных американских военных документах, в значении *вероятный противник*. Нетрудно понять, к кому обращен этот своеобразный «намеки», и какую идеологическую нагрузку он несет. Вот как определяет слово **aggressor** американский военный журнал «Милитэри ревью»: *“Aggressor, the mythical totalitarian nation, provides an “Enemy” with an organization and a tactical doctrines varying in many respects from that of the US Army.”*

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

наступает во взаимодействии с частями дивизии; с целью овладения рубежом; дивизия переходит в наступление в 9.00 14 июля; в готовности продолжать наступление в северо-западном направлении; бригада вводится в бой; высота с отметкой 590; танковый батальон без одной роты; начало огне-

вой подготовки в «Ч»—15; захватить объект 2 по приказу командира дивизии; в готовности поддержать 1-ю бригаду; вывести из своего подчинения роту транспортной авиации; после прибытия штурмовых групп в район объекта.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

atk; cen; frd; inf div; armd div; abn div; mech div; wpn; reinf; div arty; engr spt; cont; pent; pos; vic; obj; carr; mov; inl; res; asst; trans; bn; EEI; atch; med; how; btry; prep; GS; recon; mntn; maint; fwd; assy; pri; cord; rept; NSL; est; obs; SOI; ADMINO; OPORD; ADMIN; GO; SO; bul; cir; SOP; anx; FRAGO; WO; mis; repl; memo; CMO; InfoO.

III. Ответьте на следующие вопросы по тексту приказа:

1. What is the location of the issuing headquarters?
2. What are the date and time of issuing the order under consideration?
3. What are the battle formation and mission of the 1st Corps?
4. What is the composition of the Corps reserve?
5. What is the general concept of the operation of the 20th Infantry Division?
6. Which units go to form the battle formation of the 20th Infantry Division?
7. What is the mission of the 1st Brigade?
8. What troops are attached to the 1st Brigade?
9. What is the mission of the 1st How Bn, 45th Arty?
10. What is the priority of the Division Reserve employment?
11. What are the measures of troop safety?

IV. Переведите следующие вопросы на английский язык:

1. Когда получен боевой приказ на наступление?
2. Отдавалось ли предварительное распоряжение?
3. Какое место занимала бригада в боевом порядке дивизии?
4. Какие средства усиления получила бригада?
5. Сколько ядерных зарядов предполагалось использовать в полосе наступления дивизии?
6. Каковы ближайшая и последующая задачи бригады?
7. Когда будет введен в бой второй эшелон дивизии?
8. Где предполагалось войти в соприкосновение с воздушным десантом?

V. Переведите на английский язык:

26 декабря, получив задачу на наступление, командир дивизии выехал на рекогносцировку с командирами бригад и частей усиления. Перед началом рекогносцировки командир дивизии ознакомил присутствующих с задачей дивизии и объявил свое решение, в котором указал, что боевой порядок дивизии для наступления он решил построить в два эшелона: в первом эшелоне 2 и 3-я бригады; во втором — 1-я бригада. Главный удар дивизия будет наносить в направлении южная окраина БАРФИН.

В ходе рекогносцировки 2-й бригаде, наступающей на направлении главного удара дивизии, была поставлена задача — имея боевой порядок в два эшелона, прорвать оборону противника на участке: отдельные дома 700 м западнее высоты с отметкой 109 — северная окраина ВИППЕР, уничтожить противника на безымянной высоте северо-восточнее ВИППЕР и овладеть тремя линиями траншей. В дальнейшем наступать в направлении КАЛЬГЕН.

2-я бригада по решению командира дивизии усиливается 88-й группой полевой артиллерии и двумя ротами саперного батальона. Справа наступает 90-я пехотная дивизия в общем направлении на БАЛЛИТ — КОНТИКЕН. Слева в направлении ВИППЕР — ПАНАРТ наступает 71-я пехотная дивизия, имея ближайшей задачей овладеть высотой 96,4; в последующем — рощей 1,5 км северо-восточной БАРФИН.

Командир дивизии сообщил, что перед началом наступления бригад первого эшелона, после огневого налета артиллерии, в полосе дивизии будет высажен воздушный десант с задачей захватить опорный пункт БЛАММЕР и удержать его до подхода подразделений 2-й бригады,

Lesson 34

DEFENSE OPERATION ORDER (OVERLAY TYPE), INFANTRY DIVISION

There are two acceptable forms for the **complete operation order**.

(1) The **written order**, which may or may not have attachments of overlays or marked maps which illustrate graphically the material contained in the order.

(2) The **overlay-type order**, in which all portions of the order which can be indicated graphically are shown on a map or overlay, and the remainder of the order is written in the margin of the map or on the overlay. The written portions follow the same form as the complete written order.

The following text with an operation overlay attached is an example of an **overlay-type operation order** for defense, infantry division.

CLASSIFICATION

(No change from oral orders)

Copy No. 7
10th Inf Div
DRONGA (828178), NURIBIA
201800 Feb 19..
FZ 167

OPORD 15

Reference: Map, Southern NURIBIA, 1:50,000 LUBSAN — TEGAR

Task org: Annex A, Task Organization.

1. SITUATION

a. Enemy forces.

(1) Aggressor recon units contacted along line of HOA — GLIN.

(2) One unidentified rifle division located at LORGA.

(3) Annex B, Intelligence.

b. Friendly forces.

(1) 4th Corps defends line FORAG — KONU from LEDI (687288) to CHIRUG (887822) inclusive.

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

- (2) Corps covering force composed of 14th Inf Div in position along line of HOA — GLIN.
- (3) 102d FA Gp reinf fires 10th Inf Div.
- (4) 25 wpns avail to 4th Corps.

c. Attachments and detachments. None.

2. MISSION.

Div organizes, occupies, and defends without delay line FORAG from ELMA (867872) to WALLID (804175) exclusive, employing 1st Bde on W and 3d Bde on E.

3. EXECUTION

a. Concept of operation. The operation will be a position defense with the 1st Bde and 3d Bde occupying and organizing the forward defense area, and 2d Bde initially organizing GOPL.

b. 1st Bde:

c. 2d Bde:

Attached: Co A, 1st Tk Bn, 21st Armor.

Trp B, 1st Armd Cav Sqdn, 15th Cav.

1st How Bn (105mm) (Towed), 18th Arty.

Co C, 10th Engr.

Bde organize GOPL; reconnoiter between GOPL and corps covering force; withdraw on division order; attachments cease on passage FEBA; thence div res.

d. 3d Bde:

e. Div Arty:

(1) 1st How Bn (105mm) (Towed), 18th Arty: attached to 2d Bde; GS on relief from GOP mission.

(2) 1st How Bn (105mm) (Towed), 19th Arty: DS 1st Bde.

(3) 2d How Bn (105mm) (Towed), 20th Arty: DS 3d Bde.

(4) 2d How Bn (155mm/8in) (SP), 29th Arty: DS Div Res on call.

(5) 2d Msl Bn (HJ), 31st Arty: GS. Protect in pri organization sec area, fwd def area, div res. Fire to 3 msls per 1chr on call.

(6) Annex C, Fire Support Plan.

f. 1st Tk Bn, 21st Armor:

(1) Co A, 1st Tk Bn, 21st Armor atch 2d Bde until relieved from GOP mission; thence div res.

(2) Bn (—): div res.

g. 1st Armd Cav Sqdn, 15th Cav:

(1) Trp B, 1st Armd Cav Sqdn, 15th Cav atch 2d Bde until relieved from GOP mission; thence div res.

(2) Sqdn (—): div res. Assist in def of the rear area and lcoms against abn atk, guerrilla action, infiltration, and sabotage.

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

h. Spt Comd:

20th Sup & Trans Bn: Prep to move designated elements
1st Bde in case atk ordered.

i. Div Res:

- (1) 1st Bn, 61st Inf. Prepare positions in pri B, A, C.
- (2) 1st Tk Bn, 21st Armor (— Co A). Company attached to 2d Bde reverts to bn con when relieved from GOP mission.
- (3) 1st Armd Cav Sqdn, 15 Cav (— Trp B). Troop attached to 2d Bde reverts to sqdn con when relieved from GOP mission.

j. Coordinating instructions:

- (1) Priority organization of position.
 - (a) Fields of fire.
 - (b) Minefields and obstacles.
 - (c) Field fortifications.
 - (d) Routes of communications.
 - (e) Camouflage and deception concurrent all tasks.
- (2) Troop safety.
 - (a) After Aggressor launched his atk GOPL is NSL 1. Cross NSL 1 with div approval only.
 - (b) FEBA becomes NSL 2 in case Aggressor succeeds in penetrating it anywhere in the zone.
 - (c) At night, blackout lights only.
- (3) Annex D, Barrier Plan.

4. ADMINISTRATION AND LOGISTICS

ADMINO 15.

5. COMMAND AND SIGNAL

Annex E, Signal; Index 3, SOI.

Acknowledge

JONES
Maj Gen

Annexes: A — Task Organization
B — Intelligence
C — Fire Support Plan
D — Barrier Plan
E — Signal
F — Operation Overlay

Distribution: A

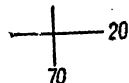
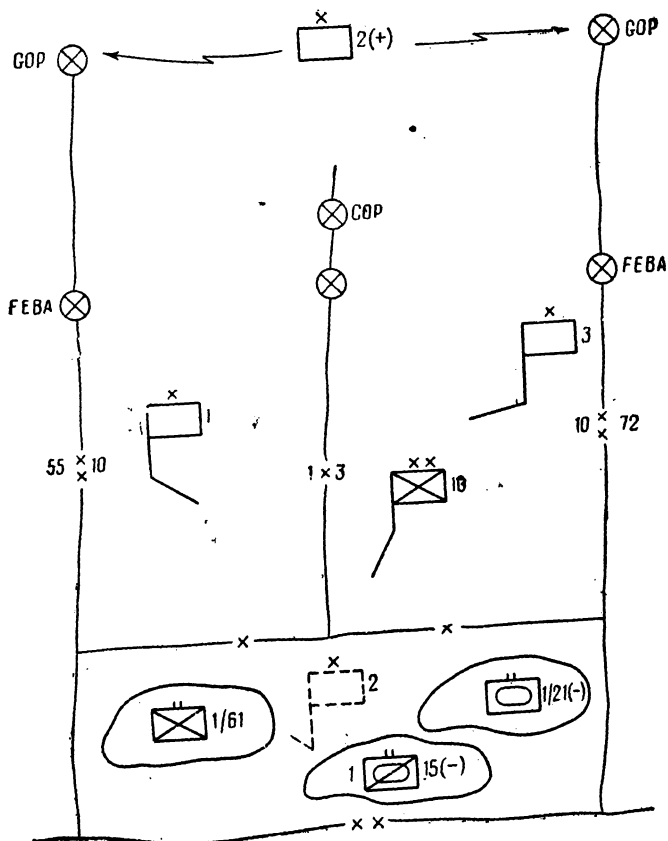
55th Inf Div
72d Inf Div
62d FA Gp

OFFICIAL

(s) Smith
SMITH
G3

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION



Annex F (Op Overlay) OPORD 15
Map: Southern NURIBIA, 1: 50 000 LUBSAN — TEGAR
Acknowledge

JONES
Maj Gen

Distribution: A
55th Inf Div
72d Inf Div
62d FA Gp

OFFICIAL
(s) Smith
SMITH
G3

Copy No. 7
10th Inf Div
DRONGA (828178), NURIBIA
201800 Feb 19..
FZ 167F

CLASSIFICATION

FRAGMENTARY ORDER, INFANTRY BATTALION

The example given below is a fragmentary order containing information which is of immediate concern to one particular unit. It relays separate instructions to the subordinate commander prescribing to his command the part that it is to play in the operation or in a phase thereof. Having one paragraph in length, the content of the fragmentary order, however, follows the same sequence as the complete order.

TO: CO COMPANY C			
FROM: CO 1ST BN 82D INF			
PRECEDENCE O		CLASSIFICATION	
DATE/TIME SIGNED 121720 JUL 61			
AUTHORIZED TO SEND IN	X	CLEAR	MOD CLEAR
SIGNATURE		SIGNATURE AND GRADE OF DRAFTER BLACK MAJ	
COMM CEN USE ONLY	TIME FILED	COMM CEN NO	HOW SENT
YOUR COMPANY WILL ATK THRU COS A AND B ON THREE HUNDRED YARDS FRONT ASTRIDE GREEN ROAD CMA AND CAPTURE RIDGE TWO THREE ZERO PD LIMIT OF ADV TWO HUNDRED YARDS & THAT TRAIL AT EASTERN EDGE OF WOODS ON RIDGE TWO THREE ZERO PD AFTER CAPTURE ON PREP TO DEFEND ENTIRE RIDGE UNTIL I ORDER CO A FORWARD TO RELIEVE ELMS OF YOUR CO S GREEN ROAD PD SCHEDULE OF SUPPORTING FIRES FOR ATK FOLLOWS PD.			
NME FORM 202, 1 May 1949		FIELD MESSAGE FORM (5-omit on duplicate)	
NOTE: Joint Message Form DD173, 1 Oct 49, may be used in lieu of above form when desirable.			

SUPPLEMENT

Официальные издания американской армии рекомендуют широко использовать графические боевые приказы с целью уменьшения объема письменной части документов и облегчения понимания подчиненными передаваемых им указаний. Кроме того, графический боевой приказ, по мнению американцев, более четко излагает вопросы организации взаимодействия частей и подразделений в бою. В качестве элементов боевого приказа, которые могут быть перенесены в графическую часть, специалисты штабной службы в своих работах называют следующие: районы сосредоточения, места расположения командных пунктов, разграничительные линии, исходные рубежи, направление наступления, схему маневра, стыки между частями и подразделениями, объекты наступления, рубежи выполнения боевых задач по этапам (phase lines), рубежи безопасного бомбометания (bomb safety lines). Кроме указанных выше элементов боевого приказа, графически могут быть изображены рубежи безопасного удаления при нанесении ядерных ударов, районы расположения частей и подразделений, исходные положения для наступления, маршруты выдвижения и отхода частей, расположение резервов, оси связи и т. д.

Для составления графических приложений к тексту приказа используются условные тактические знаки.

Следует отметить, что текст приказа пишется на графической схеме или карте только в том случае, если он достаточно краток. Когда же текст слишком велик, чтобы уместиться на полях схемы или на карте, он пишется отдельно, а схема или карта даются в виде приложения, ссылка на которое обязательно имеется в списке приложений в конце приказа.

WORD LIST

defense operation order	боевой приказ на оборону
complete operation order	полный боевой приказ
written order	письменный приказ
attachment	приложение
marked map	карта с нанесенной обстановкой
overlay-type operation order	графический боевой приказ
contact	соприкосновение; устанавливать соприкосновение
unidentified	неустановленной нумерации
exclusive (excl)	исключительно
general outpost line (GOPL)	рубеж общего охранения
field fortification (fld ftn)	полевое оборонительное сооружение
camouflage (cam)	маскировка
blackout	затемнение, светомаскировка
blackout lights	затемненные фары и огни

EXPRESSIONS

102d FA Gp reinf fires 10th Inf Div	102-я группа полевой артиллерии поддерживает 10-ю пехотную дивизию
on call	по вызову
company reverts to battalion control	рота возвращается в подчинение батальона
priority organization of position	очередность работ по оборудованию позиции
when relieved from GOP mission	после выполнения задач на рубеже общего охранения

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

material contained **in** the order
to write something **in** the margin
to be relieved **from** mission
to revert **to** control
with division approval

1. При переводе текстовой части графического приказа следует помнить, что ряд сведений о войсках противника, своих войсках, расположении и задачах подчиненных частей и подразделений, а также о путях их выдвижения и отхода в ходе боя — в тексте могут быть опущены. Особенно наглядно это показано в пункте 3 текстовой части приказа, где излагаются задачи частей и подразделений. Подпункты b и c совершенно не дают каких-либо сведений о задачах 1 и 3-й бригад. После обозначения их названий стоит лишь двоеточие, что по принятому в американской службе штабов порядку является ссылкой на графическое приложение. При переводе подобных мест на русский язык после двоеточия следует добавлять: «см. схему».

2. Наиболее важной особенностью частных приказов (как и предварительных распоряжений) является то, что они пишутся телеграфным стилем на бланках полевой книжки установленной формы. Это обстоятельство вызывает при переводе затруднения, связанные с отличиями телеграфного стиля от общепринятой нормы письменной речи. Помимо наличия телеграфных сокращений в таком тексте следует также отметить большое количество эллиптических конструкций, в которых опущены служебные части речи. При переводе текста частного приказа все элементы телеграфного стиля следует устранять, с тем чтобы перевод представлял собой связный текст. Все цифровые обозначения, переданные английскими числительными, следует заменить арабскими цифрами (за исключением обозначения количества частей: 3-й батальон, но **три** батальона). В качестве вспомогательного приема для облегчения процесса перевода первоначально можно рекомендовать запись текста по-английски без элементов телеграфного стиля.

Для правильного перевода документов, исполняемых на бланках полевой книжки (боевые распоряжения, предварительные распоряжения, различные донесения) необходимо знать текстовые особенности этих документов, а также уметь читать данные, не относящиеся к тексту непосредственно. Эти данные помещаются в различных графах бланка полевой книжки. Существует несколько форм этих бланков, различающихся незначительно.

В соответствии с содержанием документа в графе **Classification (Security Classification)** проставляется гриф **TOP SECRET**, **SECRET** или **RESTRICTED**. Если документ несекретный, в этой графе ставится **UNCLASSIFIED** (или сокращенно **UNCLASS**).

В графе **Precedence** указывается степень срочности документа — отдельно для исполнителя (**Action**) и для адресатов, которым только сообщается содержание документа (в графе **Information**).

Приняты следующие степени срочности документов:

DEFERRED — может быть вручен адресату на следующий день к началу рабочего дня.

ROUTINE — вручается в течение нескольких часов.

PRIORITY — высшая степень срочности для документов не-оперативного порядка.

OPERATIONAL — IMMEDIATE — относится к документам оперативного характера (например, боевые приказы).

EMERGENCY — боевые документы, требующие немедленной доставки адресату.

FLASH — важнейшие документы высшей степени срочности.

В документах, исполненных на бланках полевой книжки, вместо знаков препинания используются следующие телеграфные сокращения:

Знаки	Сокращения
Вопросительный знак	QUES (Question Mark)
Тире, дефис	DASH (Hyphen)
Двоеточие	CLN (Colon)
Точка с запятой	SMCLN (Semicolon)
Скобки	PAREN (Parentheses)
Точка	PD (Period)
Точка в десятичных дробях	POINT (Decimal Point)
Запятая	CMM (Comma)
Знак дроби	SLANT (Slant)
Параграф, абзац, пункт при-каза	PARA (Paragraph)
Кавычки	QUOTE-UNQUOTE (Quotation Marks)

Иногда вместо любого знака препинания ставится буква **X**.

Числа передаются словами, например: **546 — FIVE FOUR SIX; 123.4 — ONE TWO THREE POINT FOUR; 217/8 — TWO ONE SPACE SEVEN SLANT EIGHT.**

При необходимости передать отдельные буквы, применяется т. н. фонетический алфавит, например:

A — ALFA, B — BRAVO, C — CHARLY, D — DELTA и т. д.

Для предотвращения ошибок в передаче отдельных слов, они могут повторяться в тексте документа с прибавлением слова **RPT (Repeat)**, например, **ATTACK RPT ATTACK.**

Иногда в тексте делаются ссылки на другие документы. В этом случае употребляются особые сокращения:

MY (reference my message)

MYLTR (reference my letter)

YOUR (reference your message)

YRLTR (reference your letter)

Например, **YOUR DX 646326** см. Ваш номер **DX 646326.**

В специальных графах бланка указываются дополнительные сведения о времени подписания, об исполнителе документа и о военнослужащем, ответственном за данный документ, с указанием должности и звания и т. д.

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

разведывательные подразделения противника вошли в соприкосновение с нашими войсками; стрелковые дивизии, нумерация которых не установлена; корпусные части прикрытия; отойти по приказу командира дивизии; по вызову; танковый батальон без одной роты; роте возвратиться в подчинение батальона; после выполнения задач на рубеже боевого обеспечения; перейти в контратаку; по приказу командира дивизии; введение в заблуждение; пересечь рубеж ядерной безопасности только по разрешению штаба дивизии; получение подтвердить; с подлинным верно.

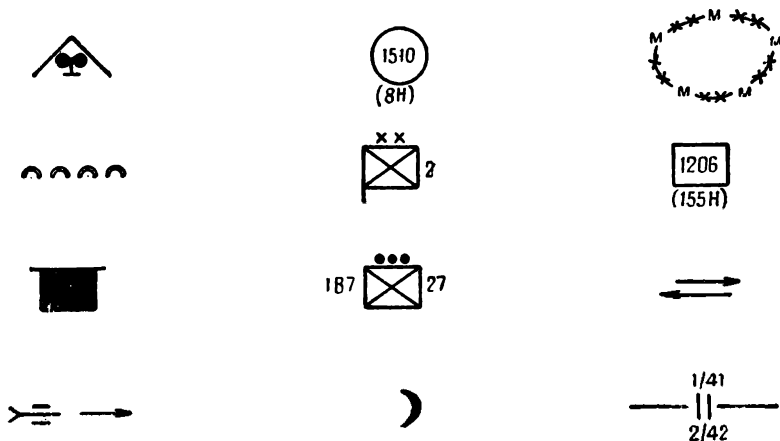
II. Расшифруйте следующие сокращения:

dis recon; anx; frd; incl; excl; wpn; aval; GOPL; FEBA; NSL; spt; armd; EEI; sqdn; atch; GS; sec; mis; DS; div res; trp; pri; con; armd carr; mtz inf; catk; foff; AT obs; ftn; comm; cam; SOI; ack; atk; cen; reinf; div arty; engr spt; cont; pent; pos; vic; obj; mov; inl; asst; mntn; maint; assy; cord; OPORD; ADMINO; rat; aprx; mtr; msl; InfoO; crecon; dofs; fld hosp.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is the difference between written and overlay-type orders?
2. What portions of the above order are shown on the overlay?
3. What is the mission of 10th Infantry Division according to the order?
4. For what purpose is the general outpost line organized?
5. What are the general principles of employment of divisional artillery?
6. Why is it necessary to take troop safety measures?
7. What does the ending of the order consist of?

IV. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



V. Переведите следующие отрывки из боевых документов, написанных телеграфным стилем:

1. EN FORCES EST ONE RIFLE REGT PAREN DELAYING OUR ADV

PD

2. ATK ZERO SIX ONE SEVEN ZERO ZERO JUN CMA TWO BDES IN ASLT FIRST BDE ON S CMA SECOND BDE ON N IN DIR TWO TAVERNS DASH CETTYSBURG SEMICOLON SEIZES HIGH GND VIC CETTYSBURG PD
3. BDRY BETWEEN BDES HWY SEVEN SIX INCL TO SECOND BDE PD
4. FIRST BDE SEIZES HILL FOUR EIGHT ONE CMA PREP TO RESUME ATK TO W ON DIV ORDER PD
5. DIV CLR STA OPENS TANEYTOWN ZERO SIX ONE ZERO ZERO ZERO JUN PD
6. DIV CP NO CHANGE PD REPT LOC YOUR CP PD

VI. Обозначьте американскими тактическими условными знаками следующие части и подразделения:

2d Bn, 60th Inf	Co A, 20th Engr
Co C, 1st Tk Bn, 21st Armor	HQ Co, 2d Bn, 59th Inf
Trp A, 1st Armd Cav Sqdn, 15th Cav.	3d Plat, Co B, 1st Bn, 62th Inf.
1st Msl How Bn (HJ), 19th Arty	Btry A, 1st How Bn (105mm)
	(SP), 18th Arty

Lesson 35

ATTACK OPERATION ORDER (OPERATION OVERLAY AS ANNEX), ARMORED DIVISION

As it was stated before, the operation order details the complete information and orders necessary to implement the decision and plan of the commander. If an overlay is used to accompany the order, that portion of the operation order which is shown graphically on the overlay is not repeated in the written portion of the order except for the statement of the mission in paragraph 2 and, as appropriate, in the concept of operation in paragraph 3a of the order.

The order herein illustrates the above rule.

CLASSIFICATION

Copy No. 7
29th Armd Div
FLADEL (8876), NURIBIA
141800 Jun 19..
WX 621

OPORD 18

Reference: Map, Southern NURIBIA, 1 : 100,000, TEGAR — FLADEL

Task organization:

1st Bde

2d Bde

HQ & HQ Co, 1st Bde
1st Tk Bn, 67th Armor
2d Tk Bn, 63d Armor
1st Mech Inf Bn, 35th Inf
2d Mech Inf Bn, 37th Inf

HQ & HQ Co, 2d Bde
1st Tk Bn, 69th Armor
2d Tk Bn, 77th Armor
1st Mech Inf Bn, 36th Inf
2d Mech Inf Bn, 39th Inf

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

1st How Bn, 89th Arty — Gp 1st How Bn (105mm) (SP), 89th Arty 2d How Bn (105mm) (SP), 31st Arty Trp A, 1st Armd Cav Sqdn, 33d Cav Co A, 29th Engr Brg Co (—2 Plat), 29th Engr 4 LOH, Co B (GS), 29th Avn Bn Co A, 29th Med Bn (Spt) 3d Bde HQ & HQ Co, 3d Bde 1st Tk Bn, 69th Armor 2d Tk Bn, 76th Armor (—2 Cos) 1st Mech Inf Bn, 38th Inf Co C, 29th Engr Spt Comd HQ & HQ Co, Spt Comd 29th Sup & Trans Bn Det, 23d Sig Bn 29th Maint Bn 29th Admin Co	1st How Bn (105mm), 90th Arty (DS) Trp B, 1st Armd Cav Sqdn, 33d Cav Co B, 29th Engr 2d Plat, Brg Co, 29th Engr Co B, 29th Med Bn (Spt) Div Trp HQ & HQ Co, 29th Armd Div Div Arty HQ & HQ Btry, Div Arty 2d How (105mm) (SP), 91st Arty 1st How Bn (155mm/8in) (SP), 92d Arty 1st Msl Bn (HJ) (SP), 108th Arty 2d How Bn (105mm) (SP), 94th Arty 1st Gun Bn (155mm) (SP) 110th Arty 1st Armd Cav Sqdn, 33d Cav (—2 Trps) 29th Engr (—3 Cos and Brg Co) 29th Avn Bn (—) 587th Engr Float Brg Co 29th Med Bn (—2 Cos) 29th Sig Bn (—Det) 29th MP Co 2d Plat 5224th CAMG Co
---	--

1. SITUATION

- a. Enemy forces. Annex A, Intelligence
- b. Friendly forces.

- (1) 2d Corps atk 15 Jun, seizes RADOZA; on army order cont atk to NE.
 - (a) 18th Inf Div seizes Obj 3; reverts to Corps Res.
 - (b) 25th Inf Div seizes Obj 2 and cont atk to NE.
 - (c) 39th Mech Div seizes Obj 1 and cont atk to NE.
- (2) 201st Armd Cav fol 29th Armd Div through 25th Inf Div; thereafter protects west flank 2d Corps.
- (3) 8th TAF (Ftr) furnishes air support for 2d Army.

- c. Attachments and detachments. Task org eff immediately.

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

2. MISSION

Div atk, on corps order, through 25th Inf Div; seizes high ground NE of RADOZA; prepares to cont atk to NE.

3. EXECUTION

- a. Concept of operation. The operation will be a breakthrough in the zone of 25th Inf Div to exploit the success of the atk by the remainder of 2d Corps with a rapid exploitation and advance to the NE to seize high ground NE of RADOZA in order to secure this key communication center for further use by 2d Corps. Annex B, Operation Overlay.
- b. 1st Bde: On division order atk through 3d Bde, 25th Inf Div; seize Obj 4; prepare to cont atk to NE.
- c. 2d Bde: On division order atk through 1st Bde, 25th Inf Div; seize Obj 5; prepare to cont atk to NE.
- d. 3d Bde: div res.
- e. Div Arty:
 - (1) 2d How Bn (105mm) (SP), 91st Arty: GS; prepare for DS 3d Bde when committed.
 - (2) 1st How Bn, (155mm/8in) (SP), 92d Arty: GS.
 - (3) 1st Msl Bn (HJ) (SP), 108th Arty: GS.
 - (4) 2d How Bn (105mm) (SP), 94th Arty: GS. Comm, 1n, fire to $\frac{1}{4}$ aval sup rate to 1st How Bn, 92d Arty.
 - (5) 1st Gun Bn (155mm) (SP), 110th Arty: GS.
 - (6) Annex C, Fire Support Plan.
- f. 1st Armd Cav Sqdn, 33d Cav (—): Fol 2d Bde initially, thereafter protect div west flank and maintain contact with elements 3d Corps.
- g. Div Trp: Follow 1st Armd Cav Sqdn, 33d Cav, initially: thereafter follow 2d Bde.
- h. Div Res: 3d Bde. Follow 1st Bde; prepare to reinf or take over mission of either leading bde.
- i. Coordinating instructions. EEI Will Aggressor reinf units now in contact; if so, when, where, and in what strength? Special attention to mechanized division in LAGU area.

4. ADMINISTRATION AND LOGISTICS

Annex D, ADMINO 16.

5. COMMAND AND SIGNAL

Annex E, Signal. Index 3. SOI. Listening silence prior to atk. Acknowledge

BOATNER
Maj Gen

Annexes: A — Intelligence
B — Op Overlay
C — Fire Support Plan
D — ADMINO 16
E — Signal

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

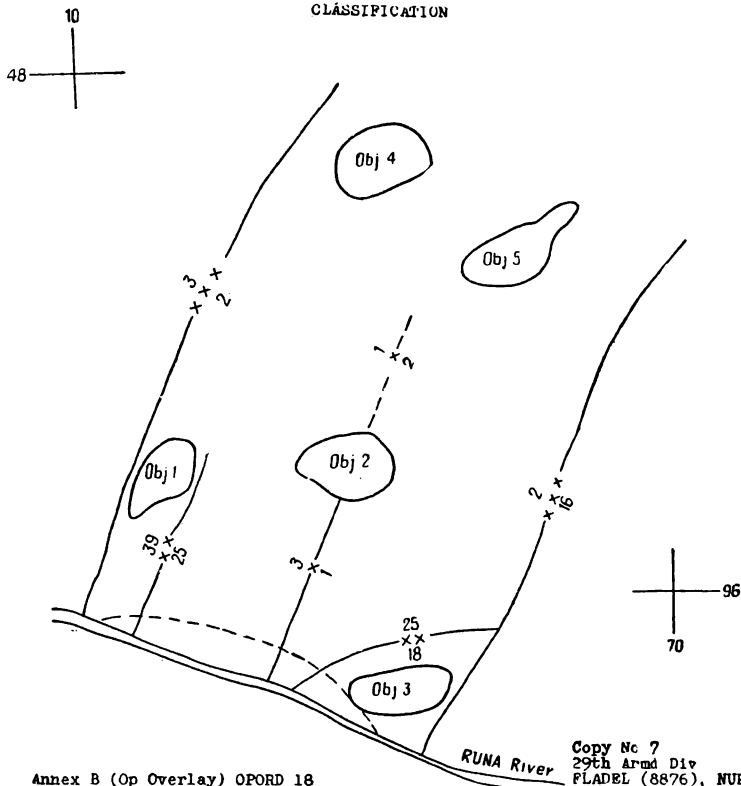
Distribution: A

18th Inf Div
25th Inf Div
39th Mech Div
201st Armd Cav
5224th CAMG Co

OFFICIAL:
(s) Kelly
KELLY
G3

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION



Annex B (Op Overlay) OPORD 18
Map: Southern NURIBIA, 1:100,000, TEGAR-FLADEL
Acknowledge.

BOATNER
Maj Gen

Copy No 7
29th Armd Div
FLADEL (8876), NURIBIA
141800 Jun 19..
WX 621B

Distribution: A

18th Inf Div
25th Inf Div
39th Mech Div
201st Armd Cav

OFFICIAL:
(s) Kelly
KELLY
G3

CLASSIFICATION

SUPPLEMENT

Боевой приказ может начинаться подпунктом «Группировка войск для боя» (Task organization), который предшествует первому пункту приказа «Обстановка». В тех случаях, когда этот подпункт очень велик, вместо перечисления частей и подразделений может быть сделана ссылка на приложение к приказу. Этот подпункт (или ссылка на него) будет обязательным, когда соединение (оперативное объединение) для боя (или операции) подразделяется на тактические группы или оперативные группировки. Введение бригадной организации в новой дивизии и отсутствие постоянного закрепления батальонов за бригадами делают этот подпункт одним из важнейших для оценки сил и средств. Введение в приказ такого раздела позволяет упростить подпункты третьего пункта приказа «Задачи подчиненным частям и подразделениям» путем исключения из них всех сведений, относительно усиления отдельных частей или соединений. Если соединению, которому отдается приказ, приданы какие-либо части, они (или их подразделения) указываются в разделе «Группировка войск для боя» после штабных частей (подразделений) тех же родов войск.

WORD LIST

revert	возвращаться; снова переходить в подчинение
communication(s) center (comm cen)	узел связи; узел коммуникаций
engineer floating bridge company	легкая понтонно-мостовая рота
civil affairs/military government company (CAMG co)	рота гражданской администрации
high ground	высота
leading	головной, направляющий

EXPRESSIONS

to furnish air support	оказывать авиационную поддержку
to secure a key communication center	захватывать основной узел коммуникации
Comm, In, fire to 1/4 aval sup rate to 1st How Bn, 92d Arty	поддерживать связь и огневое взаимодействие с 1-м гаубичным дивизионом 92-го артиллерийского полка, для чего выделить до 1/4 подвозимых боеприпасов

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to continue attack to NE
to furnish air support for 2d Army
to take over mission

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

2-й корпус переходит в наступление 15 июня; по приказу командующего армией продолжает наступление в северо-восточном направлении; прикрывает восточный фланг корпуса; обеспечивает авиационную поддержку армии; танковая дивизия наступает через боевые порядки пехотной дивизии; замысел операции; прорыв в полосе наступления 25 пд; развить успех наступления; быть в готовности обеспечить непосредственную поддержку; поддерживать связь с частями 3-го корпуса; быть в готовности взять на себя выполнение задачи; расчет рассылки.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

AVLB; DC sec; NSL; LOH; trf; HQ co; MSR; FA bn; how bn; SP; AT plat; avn bn; med bn; brg co; APC; armd; aw; intel; atk; frd; cont; gnd; xplt; adv; comm cen; anx; obj; prep; ln; inl; reinf; mis; comd; EEI; str; incl; excl; aval; MRL; NSL; spt; atch; pri; SOI; ack; mntn; assy.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. How is the 29th Armored Division subdivided for operations?
2. What are the elements of the 29th Armored Division battle formation?
3. What is the mission of the Division as a whole?
4. What is the purpose of the breakthrough?
5. What unit has the task to protect divisional west flank?
6. What are the essential elements of information according to the order?
7. Who has signed the order?

IV. Переведите следующие отрывки из боевых документов:

1. Corps establishes smoke screen to spt river crossing and corps deception plan, and to provide concealment of crossing sites.
2. 72d Inf Div will screen area north of 20th Inf Div crossing site with continuous smoke haze utilizing smoke pots, and projected smoke maneuver.
3. Be prepared to sustain continuous smoke operation during daylight hours D minus 1 through D plus 1.
4. Div marches 102030 Jan in two columns to CRONGA to operate against Aggressor rear early 11 Jan.
5. The op will be a tactical move on two routes in accordance with Annex A, March Table.
6. 2d Corps attacks 060200 Jul with 88th Inf Div on west and 85th Inf Div on east, seizes and secures brghd between RIDDENE and S TAUNAR, and prepares to cont atk to N.
7. Init aslt crossings will be made under the cover of darkness to gain surprise. All mov and op. including recon, prior to aslt be so conducted that the time and place of the river crossings will not be compromised.
8. Preparatory fires will be planned but executed only on instructions of this HQ. Normal rates of fire which have been used in this sector will be continued until the crossings have been detected, at which time all restrictions imposed by this HQ on supporting fires are removed.

OPERATION ORDER FOR ASSAULT, AIRBORNE DIVISION

An operation order issued by an airborne division will follow the same five-paragraph pattern.

CLASSIFICATION

Copy No. 7
107th Abn Div
FELDEN (4288), BUTTANO
301300A Jul 19 ..
XW 6817

OPORD 19

Reference: Maps, BUTTANO, 1 : 250,000, ZELLE — PAGO;
1 : 50,000, MARDIE — HEISO

Time zone: H

Task org: Annex A, Task Organization.

1. SITUATION

a. Enemy forces. Annex B, Intelligence.

b. Friendly forces.

(1) 2d Army attacks to north, links up with 107th Abn Div by D + 3, continues atk to seize LURS.

(2) 1st Abn TF, employing 107th Abn Div and 3d TAF (Trp Carr), executes a daylight airborne assault on D day, seizes airhead vic ROHA (3688), assists advance of 2d Army.

(3) 4th TAF (Ftr) furnishes tactical air support for 1st Abn TF.

c. Attachments and detachments. Annex A, Task Organization.

2. MISSION

107th Abn Div, by daylight airborne assault beginning H hour, D day, seizes ahd vic ROHA, assists advance of 2d Army through NASSE Hills to the CRONGA Basin. Annex C, Operation Overlay.

3. EXECUTION

a. Concept of operation, 107th Abn Div, following a pre-assault nuclear air bombardment, lands in the ROHA area early morning of D day, seizes dominant terrain vic Mt DELMA (8662), TURFEN (9161), TUNGA Hill (9364), and OTAD (6585) to facilitate passage of 2d Army through the ROHA Corridor; defends inl ahd until link-up with 2d Army on aprx D + 3; passes to command of 2d Army on or-

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

der of thtr commander; continues operations to east as directed by 2d Army; reverts to thtr con aprx D+10.

b. CT 1st Bde:

- (1) Land in sector and seize objs 4 and 3.
- (2) Clear and defend sector.
- (3) Reconnoiter to PAGO (7993) along axis MARDIE (8548) — FERDO (8690) — PAGO.

c. CT 2d Bde:

- (1) Land in sector and seize obj 5 and 6.
- (2) Clear and defend sector.

d. CT 3d Bde:

- (1) Land in sector and seize obj 1 and 2.
- (2) Clear and defend sector.

e. Div Arty:

- (1) 1st Msl/How Bn, 47th Arty: GS.
- (2) Upon establishment of centralized control
 - (a) 1st How Bn (105mm) (Towed), 37th Arty: DS 1st Bde.
 - (b) 1st How Bn (105mm) (Towed), 67th Arty: DS 2d Bde.
 - (c) 2d How Bn (105mm) (Towed), 76th Arty: DS 3d Bde.
- (3) 641st Abn AD Bn (—Btry A). Provide air defense in pri DZ-LZ, Div Arty, Div installations.
- (4) Annex D, Fire Support Plan.

f. 1st Recon Sqdn, 22d Cav:

- (1) Trp A, 1/22 Cav. Reconnoiter direction ZELLE (0788) to gain and maintain contact with enemy forces.
- (2) Sqdn (—Trp A): div res.

g. 107th Avn Bn: Provide air lift to Fwd Comm Co, 107th Abn Sig Bn.

h. 107th Abn Engr Bn:

- (1) Upon establishment of centralized con, spt 1st Bde and 3d Bde, with one co each.
- (2) Annex E, Engr.

i. Div Res:

- (1) 1st Abn Inf Bn, 75th Inf: clear resup DZ-LZ and protect landing of div trps.
- (2) 1st Recon Sqdn, 22d Cav: reconnoiter and be prepared for employment in sector 2d Bde, 1st Bde, in that pri.

j. Coordinating instructions.

- (1) D day tentatively 4 Aug; H hour to be announced.
- (2) CT formations cease on div order.
- (3) Annex F, Marshaling Plan.

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

- (4) Annex G, Air Movement Plan.
- (5) Annex H, Div Assembly Plan.
- (6) Annex I, Div Alternate Plans.
- (7) Annex J, Div Counterattack Plan.
- (8) Annex K, Follow-up Echelon Movement Plan.
- (9) Postponement or cancellation only on auth of CG, 1st Abn TF. If given, notification through 3d TAF (Trp Carr) channels.

4. ADMINISTRATION AND LOGISTICS

Annex L, ADMINO 12.

5. COMMAND AND SIGNAL

a. Signal. Annex M, Signal. Index 2, SOI.

b. Command:

- (1) Div CP opening to be announced by radio.
- (2) Other CP report when open.

Acknowledge

SMITH
Maj Gen

Annexes: A — Task Organization
B — Intelligence
C — Operation Overlay
D — Fire Support Plan
E — Engineer Plan
F — Marshaling Plan
G — Air Movement Plan
H — Div Assembly Plan
I — Div Alternate Plans
J — Div Counterattack Plan
K — Follow-up Echelon Movement Plan
L — ADMINO 12
M — Signal

Distribution: A

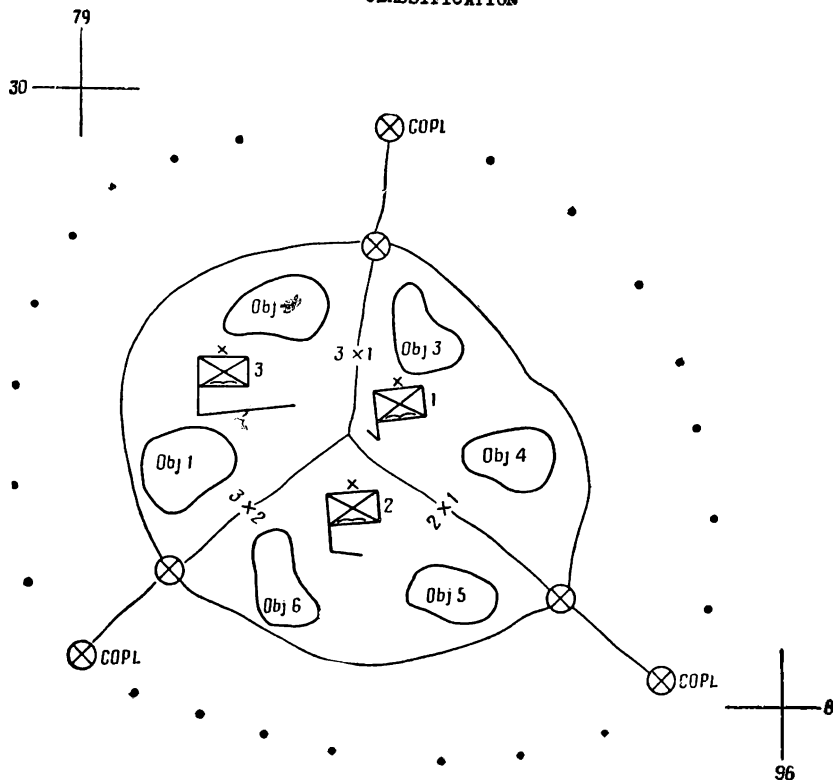
OFFICIAL

(s) Jones
JONES
G3

CLASSIFICATION

OPERATION OVERLAY ANNEX

CLASSIFICATION



Annex B (Operation Overlay) to OPORD 19
Map: BUTTANO, 1:50,000, MARDIE-HELSE
Acknowledge.

SMITH
Maj Gen

Distribution: A
OFFICIAL:
(s) Jones
JONES
G3

Copy No 7
107th Abn Div
FELDEN(4288), BUTTANO
301300A Jul 19..
XW687c

CLASSIFICATION

WORD LIST

time zone
troop carrier
daylight airborne assault

часовой пояс
транспортный самолет
высадка воздушного десанта
в светлое время

D day	день «Д», день начала боя (операции)
tactical air support	тактическая авиационная поддержка
H hour	час «Ч», время начала боя (операции)
preassault	предшествующий десантированию
nuclear air bombardment	ядерный удар с воздуха
land	высаживаться (о десанте)
combat team (CT)	тактическая группа
clear	расчищать (напр. секторы обстрела)
axis	основное направление
drop zone — landing zone (DZ-LZ)	район выброски и высадки десанта
air lift	переброска по воздуху
marshaling plan	план сосредоточения войск десанта для посадки
air movement plan	план воздушной перевозки
assembly plan	план сбора в районе сосредоточения
alternate plan	запасный план
follow-up echelon	второй эшелон
follow-up echelon movement plan	план переброски второго эшелона
cancellation (can)	отмена
notification	уведомление

EXPRESSIONS

upon establishment of centralized control	после введения централизованного управления
to provide air lift to somebody	осуществлять переброску по воздуху

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to link up
 on D day
 to maintain contact with
 on authority of

COMMENTARY

В тексте приказа, приведенного в данном уроке, встречаются часто используемые в штабных документах условные обозначения дня и часа начала боя или операции **D day**, **H hour** (день «Д», час «Ч»). Производные от этих условных обозначений —

сочетания букв **Д** и **Н** со знаком минус или плюс и какой-либо цифрой — выражают соответствующее время в днях или часах до или после дня «Д» или часа «Ч». Например: сочетание **Д + 3** обозначает дату через три дня после начала боя или операции; сочетание **Н — 2** выражает время за два астрономических часа до начала боя или операции. К такого рода обозначениям обычно прибегают в штабных документах либо для сохранения в тайне истинного дня и часа начала боя или операции с объявлением их в сроки, позволяющие завершить подчиненным последние приготовления, либо в случаях, когда нет возможности окончательно спланировать боевые действия по конкретным срокам.

В штабных документах частей и соединений воздушнодесантных войск применяется также обозначение **P hour** (время выброски парашютного десанта) и его производные типа **P+20**, **P-2**.

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

13.00 30 июля 19.. по местному времени; 2-я армия наступает в северном направлении; к Д+3 соединяется со 107-й воздушнодесантной дивизией; 1-я воздушнодесантная тактическая группа поддерживает наступление 2-й армии; захватывает господствующий участок местности; обороняет плацдарм до соединения с 2-й армией; переходит в подчинение армии; обеспечить ПВО района высадки десанта; установить и поддерживать соприкосновение с войсками противника; быть в готовности к использованию; о часе «Ч» будет объявлено особо.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

anx; frd; abn; cont; atk; TF; TAF; rad; ahd; adv; atch; det; detm; vic; inl; sub; thtr; con; aprx; AD; resup; DZ; LZ; catk; MSR; med tk; HQ co; how bn; msl; SP; avn bn; med bn; brg; aw; intel; DC sqd; plat; incl; excl; aval; COP; FEBA; NSL; sec; mis; pri; conc; armd carr; foff; obs; comm; pent; flg; ftn; cam; engr; surr; sup; supv; meas; cord; dml; req; RCM; sto; thtr; xmit; ptbl.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What are the main missions of airborne troops?
2. What data are given in the heading of the operation order?
3. What is the mission of 107th Airborne Division according to the order?
4. What is the concept of the operation?
5. Into what tactical elements is the airborne division subdivided to execute its mission?
6. What is the mission of the combat team built around the 1st Brigade?
7. What artillery has the division commanding general at his disposal?
8. When is the operation to start?

IV. Переведите следующие отрывки из боевых документов:

1. Elements of 9th TAF spt 20th Inf Div with eight (8) recon sorties; sixty (60) ftr-bmr sorties, from 230600 to 231800 May. Pri of spt 2d Bde until obj 1 seized; thereafter 1st Bde.

2. Priority on float bridges at sites CHARLIE and ALFA to 85th and 88th Inf Div, respectively. Other units use these bridges only on corps order.

3. 91st Inf Div, 25th Armd Cav, and respective support units maintain normal radio traffic; all other units listening silence until further orders.

4. Air support. All available air spt is presently being employed on the interdiction program with emphasis on atk of known enemy class III and V installations. On D—1, emphasis of air support missions will be shifted to atk of en comd and comm instls.

5. DIV MOVES BY MTR AFTER TWO ZERO THREE ZERO TONIGHT TO DETRUCKING AREA VIC ABERDEEN PAREN SIX FOUR FIVE EIGHT EIGHT EIGHT PAREN ROUTES MORGANTOWN ROAD AND CHICKEN ROAD DASH HWY TWO ONE ONE PD PREP FOR FURTHER OP TO W PD MARCH ORDER LATER PD

6. 4th Corps, part of 2d Army, lands simultaneously with 2d Corps, over beaches to the north of BRADENOT, seizes CLOVESA, and protects 2d Army south flank.

7. Three BRAVO (15 KT) weapons and 1 CHARLIE (20 KT) weapon will be fired in support of the intl pent. One CHARLIE (20 KT) weapon held on call to expedite passage of 29th Armd Div. Two ECHO (100 KT) weapons will be fired on en res in GIUR area.

V. Переведите на английский язык:

Современные условия ведения боя создают широкие возможности для применения воздушных десантов различного состава и с самыми разнообразными задачами.

На учениях и маневрах американской армии уделяется большое внимание применению тактических воздушных десантов, под которыми понимаются десанты, используемые в тесном взаимодействии с войсками, действующими с фронта. Их задачами могут быть: захват и удержание до подхода своих войск переправ и плацдармов на водных преградах, важных участков местности, узлов дорог и других объектов; атака оборонительных позиций с тыла и фланга; разрушение управления и коммуникаций обороняющихся или изготовившихся к наступлению войск; уничтожение различного рода средств массового поражения и сооружений; усиление своих окруженных частей.

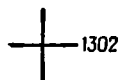
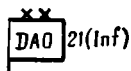
Выполнение указанных задач имеет целью облегчить действия своих войск, предотвратить отход противника или его усиление резервами, максимально использовать результаты применения оружия массового поражения.

Боевой состав тактических воздушных десантов в зависимости от выполняемых задач может быть от усиленной пехотной роты до воздушнодесантной дивизии. Пехотный батальон воздушнодесантной дивизии при использовании его в качестве воздушного десанта может усиливаться артиллерийскими подразделениями 105-мм гаубиц, а в отдельных случаях — установками неуправляемых ракет «Онест Джон».

В современных воздушнодесантных операциях широко используются вертолеты, с помощью которых можно перевозить и высаживать в тылу противника войска, не имеющие специальной воздушнодесантной подготовки.

Глубина выброски тактических воздушных десантов колеблется в пределах 20—50 км от линии фронта, продолжительность самостоятельных боевых действий — от нескольких часов до нескольких суток.

VI. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



ADMINISTRATIVE ORDER, INFANTRY DIVISION

The administrative order is the result of administrative planning. In continuing situations, administrative orders normally will be issued in fragmentary form as changes occur in the **administrative situation**. A complete order, nevertheless, should be issued when a complete change in the administrative situation occurs or when changes to the current order are so numerous as to make the order ineffective. They are normally issued by organization down to and including division level.

The text below is an example of a complete administrative order following the standard form.

CLASSIFICATION

Copy No. 9
21st Inf Div
GRUNAD R028383, CLOGAM
032100 May 19..
HX 132

3

ADMINO 13

Maps: CLOGAM, 1 : 50,000 PEROD — FOIN
CLOGAM, 1 : 100,000 BIGOSZ — LURE

1. GENERAL

This administrative order provides for administrative support for the 21st Inf Div in op vic GRUNAD. Div admin instl remain in present loc as shown herein until seizure obj 2; thereafter displace on order; traffic circulation — Annex A, Traffic Circulation.

2. MATERIEL AND SERVICES

a. Supply.

(1) Cl I.

(a) DP, grove at R041864.

(b) Schedule for distribution:

1st Bde — 2200

21st Engr Bn — 0145

2d Bde — 2300

21st Sig Bn — 0200

3d Bde — 2400

Other units — 0230

Div Arty — 0100

(2) Cl II and IV.

(a) Army depots, all services — Army rear area.

(b) Engr DP, TURLEG (R081764)

(c) 21st Sup & Trans Bn. woods at R067218.

(3) Cl III.

(a) Army Suppt 502, TURLEG

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

(b) Div DP, woods at R067218.

(4) Cl V.

(a) ASP 820, RJ at R049216.

(b) DAO, CR at (R067486), opens 052200 May.

(c) Aval sup rates.

1. 4 — 8 May:

105mm how HE — 70 RD per wpn per day

155mm how HE — 50 RD per wpn per day

8in how HE — 20 RD per wpn per day

ALFA 2 KT — 6

BRAVO 15 KT — 2

CHARLIE 20 KT — 2

Other yields — None

2. 9 — 12 May:

106mm RR API — 80 RD per wpn per day

4.2in mort HE — 100 RD per wpn per day

8in how HE — 45 RD per wpn per day

762mm rkt (Honest John) to be announced
through CG Div Arty channels

Other — Aval sup rate equals required sup rate.

(5) Water.

(a) WSP 1, stream crossing at R182436

(b) WSP 2, local waterworks at R161972

(c) WSP 3, pipehead at R081493

(d) WSP 4, lake at R069217

(e) Obtain all water from WSP; local water contaminated.

(6) Salvage.

(a) Salv coll pt, grove at R016872

(b) Rept items beyond capability of unit to evacuate
daily to rear CP by 2400 as of 1800.

b. Transportation.

(1) MSR: GOOLMER (R182833) — RENLAB (R162677) —
VINAG (R127481); two-way traffic.

(2) Highway GOOLMER — SHUNEZ (R142791) one-way
(W) only.

(3) At night, blackout lights only.

c. Services.

(1) 21st Engr Bn, woods at R142896.

(2) Maintenance. 21st Maint Bn, GOOLMER (R182833).

3. MEDICAL/EVACUATION AND HOSPITALIZATION

a. Clr sta, RENLAB (R162677); evac to 801st Evac Hosp by
Army.

b. Hel evac for fwd units aval on call 21st Med Bn.

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

4. PERSONNEL

- a. Replacements. Daily rqn for combat units; weekly for all others; Repl Det, AG Sec, 21st Admin Svc Co, GRUNAD (R028383).
- b. Discipline, law, and order.
 - (1) Straggler line. NUMAR (R181492) — RJ at R147248 — CR at R127446 — stream crossing at R101937.
 - (2) Straggler coll pt, MESZONE (R624417).
- c. Prisoners of war.
 - (1) Div POW coll pt, woods at R110370.
 - (2) Band be~~re~~prepared to furnish to PM on call not to exceed 15 men for use in controlling POW.
 - (3) All guards delivering POW to POW coll pt remain under control of PM until released.
 - (4) Special effort during next 7 days to screen refugees and DP from POW and keep them carefully segregated by nationality.
- d. Recovery and disposition.
 - (1) Army cem, LURE (R182734).
 - (2) Recovery and disposition coll pt, woods at R166437.
- e. Morale and personnel services.
 - (1) Mail Div APO — closes at LURGA (R190601) opens div rear ech 032400 May.
 - (2) Gratuitous issue of cigarettes, candy, soap, toothpaste and shaving items daily with C1 I.
 - (3) Rest camp. Div rest camp at RIGAND (R260090) for selected battle-fatigue cases. Div quota of 125 suballotted 10 to each bn, 10 to Div Arty and 15 to other units. Other units make own arrangements with Div Surg and request quotas from Gl.
- f. Civilian personnel. No civilians will be employed forward of straggler line until further orders.

5. CIVIL AFFAIRS/MILITARY GOVERNMENT

- a. Annex D, CAMG, to ADMINO 13 remains in effect.
- b. Civ coll pt, DRUNAL (R147692).
- c. 3d Plat, 308th CAMG Co remains attached.

6. MISCELLANEOUS

- a. Rear bdry. NALGAR (R163714) — DRUMMA (R120604) — COVARLYC (R087311) — SUMEG (R061964) (all exclusive).
- b. Rear CP, CROND (R143817).
- c. Protection.
 - (1) 1st Armd Cav Sqdn, 27th Cav furnish protection for 21st Med Bn and div clr sta.
 - (2) 1st Bde provide roving patrol for protection of MSR.

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

(3) Installations and facilities (SOP).

d. Light line. LL ordered last week is hereby canceled; div rear bdry is LL at present.

Acknowledge

COOK
Maj Gen

Annex: A — Traffic Circulation

Distribution: A

OFFICIAL:

(s) Smith
SMITH
G4

CLASSIFICATION

SUPPLEMENT

Как указывается в американской печати, сведения, являющиеся содержанием приказа по тылу, могут доводиться до исполнителей либо в виде полного приказа по тылу, либо в виде приложения к боевому приказу, либо (если эти сведения кратки) в виде четвертого пункта боевого приказа. Выбор способа доведения этих сведений до тех, кого они касаются, зависит от общей обстановки, от обстановки по тылу, от объема информации, срока давности издания предыдущего приказа и количества изменений в обстановке по тылу, происшедших со времени издания предыдущего приказа.

Полный приказ по тылу может в соответствии с существующими в американской армии требованиями отрабатываться в письменной форме или в графической форме — г. е. так же как и боевой приказ. Письменный приказ по тылу может иметь графические приложения в виде схем или карт с нанесенной на них обстановкой, а графический приказ по тылу, как правило, включает в себя краткую письменную часть, помещаемую на полях схемы или карты.

Подготовка и издание приказа по тылу является штабной обязанностью начальника отделения тыла (G4). Начальники отделений личного состава (G1) и военной администрации (G5) участвуют в составлении приказа по тылу, представляя начальнику отделения тыла те пункты приказа, которые относятся соответственно к личному составу и к вопросам военной администрации на оккупированной территории. Как и боевой приказ, приказ по тылу подписывается командиром соединения (части) и заверяется начальником отделения тыла.

WORD LIST

continuing situation

непрерывно развивающаяся
обстановка

administrative situation

обстановка по тылу

current order

действующий приказ

schedule for distribution

график выдачи предметов снабжения

army rear area

армейский тыловой район

supply rate

норма снабжения

waterworks

водопроводная станция

two-way traffic

двустороннее движение

requisition (rqn)

заявка, требование; истребовать

replacement detachment (repl det)	подразделение пополнений
straggler line (stragl)	линия постов сбора отставших (от своих частей)
straggler collecting point (strag coll pt)	пункт сбора отставших (от своих частей)
displaced person (DP)	перемещенное лицо
recovery and disposition	зд сбор и захоронение убитых
recovery and disposition collecting point	пункт сбора убитых
morale	моральное состояние, моральный дух
army post office (APO)	отделение армейской полевой почты
gratuitous issue	бесплатная выдача
rest camp	лагерь отдыха
battle fatigue case	психически травмированный в бою
roving patrol	подвижный дозор

EXPRESSIONS

organization down to and including divisional level	оперативные объединения и соединения до дивизии включительно
items beyond capability of unit to evacuate	имущество, которое не может быть вывезено средствами части
as of 1800	по состоянию на 18.00

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

changes to the current order
 schedule for distribution
 items beyond capability of unit
 to remain under control
 forward of straggler line

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

в непрерывно развивающейся обстановке; отдавать приказ по тылу в виде отдельных распоряжений; изменения в обстановке по тылу; многочисленные изменения в действующем приказе; издаваться оперативными объединениями и соединениями до дивизии включительно; оставаться в прежнем положении вплоть до захвата объекта 2; перемещаться в соответствии с приказом; объявить через каналы командующего артиллерией дивизии; получать воду из пунктов водоснабжения; представлять донесения ежедневно к 24.00 по состоянию на 18.00; эвакуация армейскими средствами; отделять беженцев и перемещенных лиц от военнопленных; бесплатная раздача сигарет; выделить подвижный дозор для охраны главного пути подвоза.

II. Ответьте на следующие вопросы:

1. What principal parts does an administrative order include?
2. What classes of supply are distributed under "Supply" heading?
3. What items of supply are included in Classes II and IV?
4. What are the available supply rates for Class V items according to the order?
5. What is the procedure of the evacuation of the wounded?
6. What instructions are given in the order as for controlling prisoners of war?
7. For what purpose are the rest camps intended?
8. What protection measures are to be taken according to the order?

III. Дайте американские уставные сокращения следующих терминов:

surgeon, control, main supply route, division, installation, traffic control post, water supply point, surgical hospital, standing operating procedure, ammunition supply point, field train, salvage collecting point, class III supply, straggler line, road junction, commanding general, bivouac, division ammunition office, assault echelon, vehicle, evacuation, army post office, civil affairs/military government, prisoner of war, supply point, medical battalion, light line, administrative order, clearing station.

IV. Переведите следующие отрывки из штабных документов по тыловому обеспечению:

1. Pers daily summary as of 1800 submitted by 0600 following day.
2. Town control — MP roving patrols.
3. Hel evac for fwd units on call to this HQ.
4. Div res furnishes protection for 17th Med Bn, clr sta, and MSR, until committed.
5. Other yields — None.
6. Requisition for repl 1st an 15th each month by 0800.
7. Prisoners of war. Evacuation from army on call.
8. Gratuitous issue of candy and shaving items with C1 I for divisions in contact; aval for all others at mobile or established exchanges.
9. For operating units of depot suppt and ASP see pertinent technical svc annex.
10. Shoe rep units in Advance Section; rept 15 Aug number shoes requiring rep.
11. DP collected by 217th CAMG Co located as indicated in para 5a, above. Rept to this HQ for dspo.

V. Переведите на английский язык:

По мнению американских военных специалистов, достижение требуемой гибкости тыла в современном бою возможно при условии объединения оперативного руководства всеми тыловыми частями и учреждениями дивизии в одних руках. В дивизии новой организации создан специальный орган управления тылом — штаб командования тыла, — а все тыловые части и учреждения дивизии сведены в командование тыла дивизии, куда входят три батальона — медицинский, ремонтный и батальон снабжения и транспортный, а также одна рота — административная.

Начальник тыла дивизии разрабатывает планы, руководит размещением и перемещением тыловых частей и учреждений в зависимости от сложившейся обстановки, осуществляет контроль за административно-хозяйственным обеспечением всего тыла дивизии, осуществляет оборону тылового района и контролирует организацию войскового ремонта оружия и боевой техники. Ответственность за планирование материально-технического и административного обеспечения частей дивизии возлагается на начальников соответствующих технических служб, являющихся офицерами общей и специальной частей штаба дивизии.

REPORTS

Reports consist of oral or written narrative, tabular or graphic information transmitted from one agency to another on either recurring or one-time basis.

Recurring reports include —

(a) **Periodic reports.** Those which convey essentially the same type of information regularly at prescribed intervals (daily, weekly, monthly, etc).

(b) **As required reports.** Those, other than periodic, for which standing requirements have been established for preparation upon each occurrence of an event or situation of certain prescribed characteristics.

One-time reports — those special reports prepared one time only as directed.

The following example represents a standard form periodic intelligence report (PERINTREP, for short), infantry division.

CLASSIFICATION

Copy No. 3

1st Inf Div

ARAMAT (G0684)), GRAUSARK

072300 Jun 19..

PERINTREP 32

Period covered: 061800 to 071800 Jun 19..

Map: GOODLAM, 1: 50,000, ARAMAT — TOOLER.

Disposal instructions: DESTROY WITHIN 48 HOURS OF RECEIPT.

1. GENERAL ENEMY SITUATION

En resistance intensified during our atk. Aggressor launched several catks to include the recapture of KUREM at 0700 by a force estimated at two rifle bns supported by 10 tanks. An atk of bn str was successful in Aggressor's attempt to regain Hill 365. Defensive construction N of LOGA River continues. Extensive mine fields and AT ditches are being constructed along the line SEBBE — Hill 425 — MURE, where wired-in entrenchments and emplaced AT wpns already exist. See Annex A, Enemy Situation.

2. ENEMY OPERATIONS DURING PERIOD

- a. Strengths and dispositions. Annex B, Order of Battle.
- b. Order of Battle. Annex B.
- c. Reserves and reinforcements. No change. Annex B.
- d. New enemy tactics, weapons and equipment. None.
- e. Air forces. Fifteen med bmrs atkd our rear area sup instls at 2315. Then bombing ignited a gas dump at ERGE and destroyed 12 vehs in a motor park near DOREF. En air in-

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

creased its gnd atk effort during the afternoon by bombing and strafing fwd elms in grid squares G0036, G1434, and G2735. A total of six attacks were made at very low altitude by two to six aircraft per attack.

- f. Antitank units. Enemy AT wpns in KALERN and TRAGOR areas were effectively employed in conjunction with hastily constructed mine fields. Other AT guns of both 88mm and 100mm cal were sited in depth along Hwy 101 N and S of DOREF.
- g. Armored units. Ten tanks supported atk of two bn str in recapturing KUREM. No other tank action reported during the period.
- h. Artillery. A light amount of harassing arty fire was reported near Hill 365 prior to 1500. During the remainder of the period the firing increased in this area in spt of catk. The greatest number of en arty missions occurred near KUREM and the defense thereof.
- i. Engineers. Bridges along Hwy 101 at G007391 and G013425 are reported ready for dml. New mine fields are located S of KUREM and ALERTE at G004364 and G009359. POW state that greatly increased mine-laying actvs in progress N of LOGA River.
- j. Infantry.
 - (1) 1st Bde. Elms of Aggressor 2/7th Rifle Regt continue to delay in the Hill 365—Hwy 101 area. Although driven from Hill 365 by 1000 this morning the en launched a strong catk of bn str shortly after 1200. Bitter fighting continued through the rest of the period with the en being successful in his attempt to retake the hill. Resistance along Hwy 101 consisted of defending successive strong points, and also by using small-scale catks of plat str.
 - (2) 2d Bde. The lightest en resistance to this div atk was encountered in the ALERTE sector. Aggressor 1st Bn, 47th Rifle Regt delayed along the low ridges in this area, with scattered SA fire and a light amount of mort and arty spt. By 1600 the en had withdrawn to a strong pos on the KUNA ridge which he continues to hold at the close of the period.
 - (3) 3d Bde. The town of KUREM furnished the area of heaviest fighting in this div zone. The town was recaptured by elms of the Aggressor 60th Rifle Regt at 1700. Bitter street and house-to-house fighting was used by the Aggressors in their determined effort to keep possession of the excellent comm net controlled by KUREM.

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

3. OTHER INTELLIGENCE FACTORS

- a. Enemy identifications. App 1 (Enemy identifications) to Anx B, Order of Battle.
- b. Enemy organization and strength/combat efficiency. Anx B. Combat efficiency of Aggressor units on our front estimated as excellent. Effective combat strength of the Aggressor 47th and 60th Rifle Regts estimated at 80 percent.
- c. Casualties. During the period 17 POW captured and 43 en reported killed.
- d. Morale. Excellent.
- e. Enemy defenses, mine fields, etc. Overlay 1 to Anx A.
- f. Details of administrative installations and support. A large ammo dump is reported in the woods E of ARAMAT, and the 12th Rifle Div rear echelon installations are in WACO according to civilian line-crossers.
- g. Weather. The ground in the LOGA plain is not normally subject to flooding, but due to soil conditions the rain forecast to occur within 10 hours can seriously hinder troop mov off roads and trails. Winds generally S to SE, 5—7 knots.

4. COUNTERINTELLIGENCE

- a. General. No change.
- b. Espionage. Two civilians suspected to be Aggressor agents captured at RJ V972182 by 2d Bn, 17th Inf.
- c. Sabotage. 1st Corps reports that censorship of civilian mail reveals strong subversive elm among trans workers in the city of AUSTIN.
- d. Propaganda and rumors. Aggressor fired about 100 shells containing propaganda leaflets into KUREM at 1520. The leaflets stressed the futility of defending KUREM and promised safe passage of lines for all who would surrender.

5. ENEMY CAPABILITIES

- a. Enumeration. Aggressor can —
 - (1) Continue to delay on successive positions between present LC and SEBBE — Hill 425 — MURE with estimated 2 rifle regts supported by 4 FA bns, one bn of 120mm mort and one AT bn.
 - (2) Defend the SEBBE — Hill 425 — MURE pos with estimated 2 rifle regts supported by 4 FA bns, one bn of 120mm mort, and one AT bn.
 - (3) Attack any time with forces presently in contact.
 - (4) Reinforce his def or atk with the following units at the times listed.

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

	MOTOR	FOOT
(a) Est rifle regt at LEPO or est rifle regt at PAGAT	1 hr 40 min after starting movement	8 hrs 15 min after starting movement
(b) Mech div at KYLE	080210 or 8 hrs 50 min after starting movement	

(5) Withdraw beyond the SEBBE — MURE area any time.

(6) 1st Corps estimates that Aggressor can be expected to atk within this div area with as many as 100 ftr, 100 gnd atk, and 50 bmr sorties daily.

b. Analysis and discussion.

(1) Continued delay by Aggressor on successive pos is indicated by following: en has displayed increased resistance by deliberate delaying action and by his employment of local catk forces; local res now suitably situated for effective employment in catk role; mine fields, road blocks, and skillfully deployed AT wpns both in en fwd area as well as to the rear.

(2) The more determined stand in the SEBBE — Hill 425 — MURE area is confirmed by air recon. Location of main Aggressor supply dumps in rear of this pos.

(3) There are no indications that Aggressor has actually started to reinf units now in contact with this div.

(4) All or any part of Aggressor air can be concentrated in div zone. Air atk is a continuing threat.

c. Relative probability of adoption.

(1) Capability 5a (1) concurrent with 5a (4) and 5a (6).

(2) Capability 5a (2) concurrent with 5a (4) and 5a (6).

BROWN
Maj Gen

Annexes: A — Enemy situation

B — Order of Battle

Distribution: A

OFFICIAL:

(s) Black
BLACK
G2

CLASSIFICATION

SUPPLEMENT

Стандартная схема срочного разведывательного донесения во втором пункте (Enemy operations during period) содержит значительно больше под-

пунктов, чем весь остальной текст донесения, приведенный в данном уроке. Расположенные в алфавитном порядке подпункты содержат сведения о любых проявлениях боевой деятельности войск противника. В полной форме второй пункт должен охватывать следующие подпункты:

2. ENEMY OPERATIONS DURING PERIOD

- a. Strength and dispositions.
- b. Order of battle.
- c. Reserves and reinforcements.
- d. New enemy tactics, weapons and equipment.
- e. Air forces.
- f. Administrative units.
- g. Airborne units.
- h. Antiaircraft defenses.
- i. Antitank units.
- j. Armored units.
- k. Artillery.
- l. Cavalry.
- m. Nuclear, Biological, Chemical, Electronic, or Radiological warfare.
- n. Engineers.
- o. Guerrilla.
- p. Guided missiles.
- q. Infantry.
- r. Reconnaissance.
- s. Other elements.

Те подпункты, по которым нет каких-либо сведений, опускаются, и количество подпунктов соответственно уменьшается.

В третьем пункте схемы донесения (Other intelligence factors) в подпункте a. Enemy identifications — обычно излагаются сведения в табличной форме. Под цифрой 1 даются подтвержденные сведения о нумерации и расположении частей противника, а под цифрой 2 — неподтвержденные. (В тексте урока в этом пункте имеется только ссылка на приложение).

WORD LIST

narrative information	сведения в описательной форме
tabular information	сведения в табличной форме
graphic information	сведения в графической форме
recurring report	плановое донесение
periodic report	срочное донесение
convey	сообщать, передавать
as required report	внеплановое донесение
one-time report	внеплановое донесение
disposal instructions	указания по уничтожению
recapture	снова завладевать, отбивать у противника
wired-in entrenchments	окопы с проволочными заграждениями
emplaced antitank weapon	противотанковое средство на позиции
gas dump	бензосклад
grid square	квадрат (карты)
bitter fighting	ожесточенные бои
scattered fire	беспорядочный огонь

house-to-house fighting
enemy identifications
effective combat strength

line-crosser

knot

propaganda leaflet

sorty

stand

relative probability of
adoption

упорные уличные бои
нумерация частей противника
боевая численность (*части, со-
единения*); укомплектован-
ность

перебежчик

узел (*1853,2 м/час*)

пропагандистская листовка

самолето-вылет

сопротивление

выводы о возможных действиях
противника

EXPRESSIONS

on either recurring or
one-time basis

по плану или вне плана

a force estimated at two
rifle battalions

войска силой до двух стрелко-
вых батальонов

by bombing and strafing

нанося бомбовые удары и об-
стреливая с бреющего по-
лета

to display increased
resistance

оказывать возрастающее со-
противление

by deliberate delaying

ведя планомерные сдерживаю-
щие действия

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

at prescribed intervals

for short

at low altitude

prior to 1500

through the period

by 1600

to the rear

COMMENTARY

Первые три буквы термина **report** входят в качестве конечного элемента в большое количество сложно-сокращенных слов, обозначающих различные виды донесений. В качестве первого (или первого и второго) элемента используются начальные слоги слов, служащих определением в названии вида донесения, например, **PERINTREP** (**periodic intelligence report** — *срочное разведывательное донесение*).

Примером других названий, образованных по этой модели, могут быть следующие сложно-сокращенные слова: **SHELREP** (shelling report — донесение об артиллерийском обстреле); **MORTREP** (mortaring report — донесение о минометном обстреле); **BOMREP** (bombing report — донесение о бомбардировке с воздуха); **TOXREP** (toxic report — донесение о применении противником ОВ, БРВ или БББ); **SITREP** (situation report — донесение об обстановке; оперативная сводка).

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

через установленные промежутки времени; представлять внесрочные донесения; за период с ... по ...; сопротивление противника возросло; силой до двух стрелковых батальонов; вновь захватить высоту 365; усиливать удары по наземным целям; нанося бомбовые удары и обстреливая с бреющего полета; на небольшой высоте; успешно применять противотанковую артиллерию; в квадрате 0036; ожесточенные бои; других сведений о действиях танков противника не поступало; мосты, подготовленные к взрыву; мелкие контратаки силами до взвода; к исходу отчетного периода; отходить на укрепленную позицию; район наиболее ожесточенных боев; боеспособность противника; большой склад боеприпасов, расположенный в лесу; затруднять движение войск; задерживать противника на последовательных позициях.

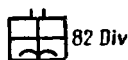
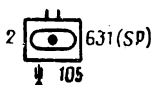
II. Расшифруйте следующие сокращения:

atk; en; catk; bn str; AT wpns; bmr; instl; veh; armd carr; gnd atk; fwd elm; actv; mis; SA; arty spt; mort sec; POW; regt; LC; GOPL; COPL; pgnd; trans; ftr; CAMG; ADMINO; OPORD; ADMIN; GO; SO; bul; cir; SOP; anx; FRAGO; WO; mis; mov; prom; repl; proc; loa; ahd; ammo; cptr; mat; cam; cml; CBR; const; con; org; dspo; ci; foff; AD; CT; ftn; sec; info; cmbt.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What are the main types of reports?
2. What are the principal parts of the periodic intelligence report?
3. What was the general enemy situation according to the report?
4. What were the actions of enemy air forces?
5. What were the actions of enemy artillery?
6. How are the enemy effective combat strength and morale estimated?
7. What were the actions of the enemy in front of 1st Brigade?
8. What is reported on enemy propaganda measures?
9. What is the relative probability of enemy intentions?

IV. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



PERIODIC LOGISTICS REPORT, INFANTRY DIVISION

Logistics reports do not follow the same standard form as intelligence reports. Their contents are distributed in the body of the report under six headings partially resembling those of an administrative order. These reports are authenticated by G4 and may have annexes to reduce volume thereof.

An example of the Periodic Logistics Report is given below.

CLASSIFICATION

Copy No. 5

21st Mech Div

SHIDALA (517321), MIRAGON

201000 Jun 19..

Periodic Logistics Report 28

Period covered: 130001 to 192400 Jun 19..

Map: EASTERN MIRAGON, 1 : 50,000, KULAFE — RAENO.

1. LOGISTICAL SITUATION AT END OF PERIOD

Annex A (Admin Overlay).

2. SUPPLY

a. Supported strength

Div trps	13,075
Atch trps	807
Subtotal	13,882
POW	75
Total	13,957

b. Status of supply

(1) Shortages in prescribed and basic loads.

(a) Class I: 3,250 rat, type 10-in-1 (not aval at Army Class I Suppt 620).

(b) Class V: 1,200 rounds 105mm ammo (not aval at army ASP).

(2) Other shortages. Class II. Engr: 2 air compressors, truck-mounted, 105 cfm; 1 road grader, motorized, diesel; 3 tractors, crawler-type, diesel; 1 electric arc welder, 300 amp, trailer-mounted; 10 assault boats M2; six 6-t trucks, w/front-mounted winch; 15 trucks, 2½-ton, dump (on rqn since 5 Jun 19..).

c. Local procurement. Engr prepared to purchase construction material in lieu of bridging. Limited quantities available locally.

d. Miscellaneous. — 10 tons salvage to be evacuated.

3. EVACUATION AND HOSPITALIZATION

a. Evacuation. Injured, sick, and wounded personnel.

In clr sta start of period 13

Rec in clr sta during period 28

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

Evac to rear during period	26
Rtn to duty during period	4
Number deaths at clr sta during period	2
In clr sta at close of period	9

b. Hospitalization. SOP by army.

4 TRANSPORTATION

Highway 305 is MSR.

a. Vehicle status. Except for 2½-ton cargo trucks, overall condition of vehicles is fair. Excessive deadline of thirty 2½-ton cargo trucks. Maintenance support received by army automotive maintenance team should correct this deficiency by 25 Jun.

b. Thirty-two trk of Div Sup & Trans Bn employed at 190800 Jun to move 1st Bn, 17th Inf, from LIU (675312) to vic NURA (680 513).

c. Ten trk of Div Sup & Trans Bn on loan to Corps G4 for period 12—15 Jun 19.. .

5. SERVICE

a. Engineer. Div Engr Bn inadequate to maintain roads in Div area due to loss of equipment, and continual rain fall. Additional engr support req from corps. Civilian sawmill at NOGUERA may be utilized in cutting of bridging material.

b. Medical. 905th Surg Hosp (mobile) attached.

c. Installations. Annex A (Admin Overlay).

6. MISCELLANEOUS

a. Boundaries. No change.

b. Headquarters. No change.

c. Protection. One platoon, 1st Bn, 23d Inf being used to patrol MSR.

d. Orders. Div ADMINO 13 issued 171700 Jun 19.. .

JONES

Maj Gen

Annexes: A — Admin Overlay

B — Veh Status Report

Distribution: A

OFFICIAL:

(s) Smith

SMITH

G4

CLASSIFICATION

SUPPLEMENT

В соответствии с существующими положениями полевой службы штабов американской армии, подобно приказам, донесения могут отрабатываться как в полной, так и в сокращенной, «телеграфной» форме. Донесения по полной форме обычно пишутся штабами дивизий и более крупных соединений и объединений. В штабах частей донесения пишутся по краткой форме на блан-

ках полевой книжки с целью облегчения передачи текста с помощью технических средств связи.

Кроме того, существует стандартная форма внеочередного донесения об артиллерийском обстреле, бомбардировке с воздуха, обстреле минометным огнем и о применении противником ОВ, БРВ или БВБ. По этой стандартной форме за первыми одиннадцатью буквами английского алфавита (от А до К) закреплены определенные значения пунктов донесения. Эти значения следующие:

- А — от кого, кто представляет донесение (в тексте донесения следует обозначение подразделения или его позывной);
- В — место расположения наблюдателя (следуют координаты на карте или закодированные наименования точки);
- С — азимут наблюдения знака разрыва, вспышки выстрела или звука разрыва снаряда (в градусах или тысячных);
- Д — время начала нападения;
- Е — время окончания нападения;
- Г — координаты района, подвергшегося нападению;
- Г — число и характеристика орудий или самолетов, осуществлявших нападение;
- Н — характер огневого нападения (пристрелка, бомбардировка, огонь на изнурение и т. д.);
- І — число и тип снарядов, бомб, ОВ, БРВ или БВБ;
- Ј — время между наблюдением вспышки выстрела и звуком выстрела;
- К — нанесенный ущерб.

Возможны случаи, когда некоторые из одиннадцати букв (и, следовательно, текст за ними) будут опущены. Однако порядок букв и закрепленные за ними значения не изменяются. Буквы, соответствующие пунктам донесения, передаются названиями по военному фонетическому алфавиту.

Например, короткое донесение об артиллерийском обстреле, переданное по радио с наблюдательного пункта № 1, может иметь следующий вид:

SHELREP ALFA OSCAR PAPA ONE CMA BRAVO THREE SIX FIVE
FOUR SEVEN EIGHT CMA CHARLIE GRID AZIMUTH FLASH ONE FOUR
THREE EIGHT MILS CMA DELTA ONE TWO FIVE TWO CMA ECHO ONE
TWO FIVE SEVEN CMA FOXTROT THREE SEVEN EIGHT FIVE FOUR
THREE CMA GOLF TWO UNKNOWN CMA HOTEL HARASSMENT CMA
INDIA ONE EIGHT UNKNOWN CMA JULIET THREE SECONDS CMA
KILO NEGLIGIBLE PD.

Расшифрованное донесение выглядит следующим образом:

Shelling Report

A. OP 1 (Observation post 1)

B. 365478

C. Grid azimuth flash 1438 mils

D. 1252

E. 1257

F. 378543

G. 2 Unknown

H. Harassment

I. 18 Unknown

J. 3 Seconds

K. Negligible

Перевод или даже изложение содержания подобного донесения на английском языке требует знания значений, закрепленных за каждой из одиннадцати букв по стандартной форме.

WORD LIST

periodic logistics report
administrative overlay

срочное донесение по тылу
схема-приложение обстановки
по тылу

supported strength	личный состав, состоящий на довольствии
status of supply	обеспеченность предметами снабжения
prescribed load	подвижный запас
truck-mounted	установленный на грузовом автомобиле
crawler-type	гусеничный, на гусеничном ходу
welder	сварочный агрегат; сварщик
trailer-mounted	установленный на прицепе
winch	лебедка
local procurement	заготовка из местных ресурсов
army automotive maintenance team	армейская авторемонтная бригада
sawmill	лесопильный завод

EXPRESSIONS

shortages in prescribed and basic loads	некомплект подвижных запасов и табельных грузов
on requisition since 5 Jun 19..	заявка представлена 5 июня 19..
on loan to Corps G4	временно переданы в распоряжение начальника отдела тыла корпуса

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

at close of period
 due to loss of equipment
 on requisition

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

личный состав, состоящий на довольствии; обеспеченность предметами снабжения; некомплект подвижных запасов и табельных грузов; быть в наличии на пункте снабжения; представлять заявку; лебедка, установленная на переднем буфере; возвращаться в строй; к концу отчетного периода; общее состояние автомобильной техники; перебросить 1 пб 17 пп из ЛИУ в район НУРА; находиться во временном пользовании; поддерживать дороги в эксплуатационном состоянии; патрулировать вдоль главного пути подвоза.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

pd; trp; POW; rat; aval; cfm; rqn; fld; FO; rad; clr; LZ; sta; stf; rec; TOXREP; evac; rtn; SOP; SITREP; trk; req; inl; insp; ord; hosp; MSR; SHELREP; adv; rkt; xplt; CR; SA; mort; rep; maint; ftn; NCO; plat; div; org; BW; ccm; DAO; FEBA; incl; loc; mntn; pgnd; pt; SigO; ki; ln; ni; prom; foff; ech; AD; ack; dml; DZ; DP; econ; EEI; abn; ACofS; DS; EngrO; excl; fac; hwy; LC; mat; med; obs.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What period is covered by the Periodic Logistics Report No. 28?
2. What supply shortages are listed in the Report?
3. What facilities to procure construction material are offered locally?
4. What is the vehicle status?
5. How are the Division transportation means employed?
6. What medical facilities are available to the 21st Mechanized Division?
7. What information is contained in the "Miscellaneous" paragraph of the Report?

IV. Запишите следующий документ, принятый по радио, в виде связного текста и доложите его содержание:

SITREP ONE FIVE PD PERIOD ONE TWO ZERO SIX ZERO ZERO ZULU TO ONE TWO ONE ZERO ZERO ZERO ZULU CMA ENEMY PD LOCATIONS AND IDENTIFICATIONS NO CHANGE PD PERIODIC HOSTILE SHELLING OF BN AREA PD ENEMY PATROL ACTIVITY SIGNIFICANTLY INCREASED PD OWN SITUATION PD NO CHANGE PD ADMINISTRATION PD TEN PERSONNEL CASUALTIES CMA TWO AMONG THEM POW PD.

V. Объясните значение следующих выражений из текста урока:

3,250 rat, type 10-in-1
2 air compressors, truck-mounted, 105 cfm
1 electric arc welder, 300 amp, trailer-mounted
w/front-mounted winch

VI. Переведите на английский язык:

В командовании материально-технического обеспечения дивизии тыловые подразделения объединяются под руководством начальника командования, который является начальником тыла дивизии. Он подчиняется непосредственно командиру дивизии и наделен такими же правами, как и командиры бригад.

Подразделения командования организованы по принципу тактического использования. Вместо квартирмейстерской роты в командование материально-технического обеспечения введен батальон снабжения и транспортный, который обеспечивает боевые части дивизии всеми видами материальных средств и усиливает их транспортом. В этом батальоне имеются специалисты различных технических служб, в том числе квартирмейстерской, артиллерийско-технической, связи, химической и транспортной.

Другие подразделения тыла организованы по функциональному признаку. Так, медицинское обеспечение осуществляет медицинский батальон, ремонт и снабжение запасными частями — ремонтный батальон и т. д.

Lesson 40

ANNEXES TO ORDERS AND REPORTS

Combat orders, plans, and reports may be clarified and shortened by the use of overprinted or marked maps, overlays to maps already in the hands of troops, or **objective folders**. These maps or overlays are issued as annexes to and accompany the orders to which they apply.

Annexes to combat orders include —

(a) Those accompanying an order for purposes of brevity, clarity, and simplicity, for example, maps and overlays.

(b) Those used to amplify an order when the volume is too great for inclusion in the order itself.

Examples in connection with operation orders are air defense and antimechanized defense plans, fire support plan, nuclear support plan, aviation, chemical warfare, engineer, intelligence, organization of the ground, signal, and other types of annexes. Such annexes are used ordinarily only in operations which are prepared deliberately and in great detail. The time and labor involved in preparing annexes may be saved in many cases by distributing the orders of certain units, such as engineer and signal units, to the other units concerned. Volume can be reduced by the adoption of suitable SOP.

Annexes (or corresponding unit orders) are issued to all units whose actions or movements are affected by the info and instructions contained therein.

The document given below is a Fire Support Plan Annex to an Operation Order, Infantry Division.

CLASSIFICATION

Copy No. 5

1st Inf Div

NALUK (2934), KLOMEL

061000 Jun 19 ..

XR 631

Annex C (Fire Support Plan) to OPORD 11

Reference: Map, KLOMEL, 1:50,000, LOGAN — DEMOR

Time Zone: Zulu

1. SITUATION

a. Enemy forces.

(1) Annex A (Intelligence) to OPORD 11.

(2) En air capable of 40 bmr and 150 ftr bmr sorties per day in zone of 1st Inf Div.

b. Friendly forces.

(1) 1st Corps atk 090515 Jun with 1st Inf Div on the east, 2d Inf Div on the west; seizes TAMED and continues atk to SE.

(2) Ninth TAF spt 12th Army with minimum allocation of 100 tac bmr and 300 ftr bmr sorties daily. Pri to 1st Inf Div until TAMED is seized.

(3) Artillery Support.

(a) 1st FA Msl Gp (Redstone): GS, 1st Army; priority of fires to 1st Corps.

(b) 4th Armd Div Arty:

1st How Bn (105mm) (SP), 32d Arty.

1st How Bn (105mm) (SP), 34th Arty.

1st How Bn (105mm) (SP), 36th Arty.

2d How Bn (155mm/8in) (SP), 47th Arty.

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

1st Msl Bn (HJ), 64th Arty.

GS-Reinf 1st Inf Div Arty; on order revert to 4th Armd Div control.

(4) Naval Support: Naval Fire Support Group spts 1st Corps.

c) Attachments and detachments. Attached effective 061100 Jun.

(1) 1st How Bn (155mm) (SP), 40th Arty.

(2) 1st FAW Bn, 48th Arty.

2. MISSION

Div atk 070230 Jun to destroy enemy in zone; deny area N of the RETAF River to enemy. Prepares to cont atk to SE. Annex B, Operation Overlay.

3. EXECUTION

a. Concept of Operation.

(1) General. The atk will be a rapid exploitation of nuclear fires. Surprise is vital. Maximum dispersion consistent with accomplishment of mission will be maintained throughout the operation.

(2) Maneuver. Div will penetrate Aggressor pos with nuclear fires, 1st Bde on the west and 2nd Bde on the east. Main atk consists of the 1st Bde. Upon seizure of objs 1 and 2, 3d Bde will be committed to seize objs 3 and 4.

(3) Fire Support. At H—30 min, div will employ one BRAVO weapon on en forces on Hill 374 (1638) and one CHARLIE weapon on Hill 412 (2928). A 35-minute nonnuclear preparation will be fired beginning H—25 min. Init div res consists of two BRAVO weapons.

b. Air Support.

(1) General. Sixteen ftr bmrs on air alert from H to H + 1 hour over Corps zone to be assigned mis as approved by Corps Tactical Operations Center. Armament—mixed load.

(2) Allocations. Pri of air spt to div for period 070200 to 070700 Jun.

(3) Miscellaneous. App 1, Air Support Plan.

c. Artillery Support.

(1) General. Arty will support atk with a nuclear preparation at H—30 min. A nonnuclear preparation will be fired from H—25 min to H + 10 min.

(2) Organization for Combat.

(a) Div Arty.

1. FA.

1st How Bn, 3d Arty: DS 1st Bde.

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

- 1st How Bn, 5th Arty: DS 2d Bde.
- 1st How Bn, 7th Arty: GS-Reinf 1st How Bn, 3d Arty; on order DS, 3d Bde.
- 1st How Bn, 9th Arty: GS-Reinf 1st How Bn, 5th Arty.
- 1st Msl Bn (HJ) (SP), 10th Arty: GS.
- 1st How Bn, 40th Arty: Reinf 1st How Bn, 3d Arty; on order reinf 1st How Bn, 9th Arty.

2. ADA.

- 1st FAW Bn, 48th Arty: Protect in priority:
 - 1st How Bn, 3d Arty; div CP; div air strips;
 - brgs in div zone with 60-ton capacity or more.

(b) Reinf Arty.

- 101st FA Group.
- 1st How Bn (155mm) (SP), 50th Arty.
- 1st How Bn (155mm) (SP), 51st Arty.
- 1st How Bn (8in) (SP), 70th Arty.

(3) Miscellaneous. App 2, Artillery Fire Plan.

d. Naval Support

- (1) General. Fire support unit spt the atk beginning H—1 hour; H—25 min to H+10 min atk with preparation.
- (2) Allocation of naval gunfire support.
 - 2 CA: GS div until relieved on Corps order.
 - 1 CL: DS 1st Bde.

(3) Miscellaneous. App 3, Naval Gunfire Plan.

e. Nuclear Support. App 4, Nuclear Support Plan.

f. Coordinating Instructions.

- (1) Subordinate units will be notified of nuclear fires through command and fire direction channels.
- (2) Troops forward of NSL 1 take normal precautions during nuclear preparation, H—30 to H—25.
- (3) Arty fire plan to reach div arty FDC by 061600 Jun; requests for prearranged air missions, naval fires, and nuclear fires to div FSCC by 061600 Jun.
- (4) Emergency signal for lifting fires — green star cluster.

4. ADMINISTRATION AND LOGISTICS

a. Orders. Div ADMINO 15.

b. Aval Sup rate.

- 105mm how — 150
- 155mm how — 110
- 155mm gun — 80
- 8in how — 60
- FA msl — 5

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

5. COMMAND AND SIGNAL

a. Signal.

(1) Index 1, SOI, eff 090001 Jun.

(2) Joint SOI 223a, eff 081200 Jun.

b. FSCC.

(1) Div FSCC (195342).

(2) Other FSCC — rept loc.

Acknowledge

LIGHTFOOT

Maj Gen

Appendixes: 1 — Air Support Plan
2 — Artillery Fire Plan
3 — Naval Gunfire Plan
4 — Nuclear Support Plan
5 — Target Summary
6 — Position Areas and Zones of Fire

Distribution: A

4th Armd Div Arty

101st Arty Gp

Naval Fire Spt Unit Two

OFFICIAL:

(s) Smith

SMITH

G3

CLASSIFICATION

SUPPLEMENT

Приложения к документам оперативного характера, отрабатываемые штабом американского общевойскового соединения, могут включать документацию трех видов: текстовые, графические и табличные материалы.

Текстовые приложения, как правило, пишутся по форме боевого приказа или приказа по тылу и содержат сведения, разъясняющие или дополняющие отдельные пункты и подпункты основного документа.

Графические приложения в виде карт или схем показывают расположение частей, маршруты движения, места расположения баз и пунктов снабжения и т. д. Наиболее часто используемые виды графических приложений: карта обстановки (situation map), отчетная рабочая карта (operation map), карта тыла (administrative map), карта организации движения (circulation map), схема на кальке (overlay), кроки (sketch) и другие.

Табличные приложения включают различные материалы в виде таблиц, стандартных по форме для каждого типа документов. Подобного рода приложения отрабатываются штабом для организации марша, посадки и погрузки (а также выгрузки) личного состава и материальной части в железнодорожные эшелоны, на суда или самолеты.

Табличные приложения к штабным документам получают названия в зависимости от содержания: march table, embarkation table, debarkation table, entraining table, entrucking table.

Приложения к штабным документам отрабатываются соответствующими офицерами штаба и после их подписания командиром части (соединения) приобретают силу приказа.

Несколько особым типом приложения является т. н. «дело» цели (objective folder), отрабатываемое в штабах авиационных частей. В таком приложении к боевому документу содержатся различные данные о характере определенного объекта, его описание, аэроснимки, маршруты и наиболее удобные подходы к нему, характер противовоздушной обороны и т. д.

WORD LIST

overprinted map	карта с набивкой
objective folder	«дело» цели (<i>напка со сведениями о цели для бомбометания</i>)
allocation	распределение, разверстка
naval support (nav spt)	поддержка военно-морскими силами
missile group (msl gp)	ракетная группа
missile battalion (msl bn)	ракетный дивизион
nuclear fire	ядерный удар
nonnuclear preparation	артиллерийская подготовка без применения ядерных боеприпасов
air alert	дежурство в воздухе
corps tactical operations center	пункт управления боевыми действиями корпуса
naval gunfire support	поддержка огнем корабельной артиллерии
command channel	канал связи командования
fire direction channel	канал связи управления огнем
fire direction center (FDC)	центр управления огнем
fire support coordination center (FSCC)	пункт координации огневой поддержки

EXPRESSIONS

enemy air capable of 40 bomber sorties per day	авиация противника может совершать до 40 бомбардировочных самолето-вылетов в день
attached effective 061100 Jun	части придаются с 11.00 6 июня
to deny an area to the enemy	воспрепятствовать доступу противнику в район
maximum dispersion consistent with accomplishment of mission	максимальное рассредоточение, допустимое по условиям выполнения задачи

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

capable of 40 bomber sorties
 priority to 1st Inf Div
 on air alert

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

авиация противника может совершать до 40 самолето-вылетов; в первую очередь поддержать 1 пд; по приказу вернуться в распоряжение 4 бртд; быстрое развитие успеха, достигнутого ядерными ударами; истребителям-бомбардировщикам нести дежурство в воздухе; главный удар наносит 1-я бригада; после захвата объектов 1 и 2; в Ч—30 применить ядерный боеприпас калибра «Браво» по высоте с отметкой 374; поддерживать наступление ядерной подготовкой в Ч—30; прикрывать взлетно-посадочные полосы дивизии; войска, расположенные впереди рубежа ядерной безопасности.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

OPORD; atch; TAF; ftr; pgnd; mun; xplt; assy; spt; pri; MSR; bdry; FA; GS; DS; AT; CT; aval; est; frd; FSCC; how; XO; JOC; suppt; memo; HJ; reinf; trf; WSP; veh; obsr; OP; WO; slt; GM; NGF; trk; eff; econ; InfoO; cpbl; med; rtn; ADMINO; CP; maint; min; RJ; salv; actv; FSCC; mat; mort; RR; ADA; ahd; BOMREP; cptr; mech; rqn; SA; sec; NSL; brg; carr; ack; AG; aw; bmr; cal; cas; cen; cir; clr.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What documents are used to clarify and shorten combat orders?
2. What is the structure of the fire support plan annex?
3. What fighting services and arms render fire support to the 1st Infantry Division according to the annex?
4. What are the principal missions of the air support planned for the 1st Infantry Division?
5. What are the nuclear capabilities of the 1st Infantry Division?
6. What ships perform naval support to the 1st Infantry Division?
7. What are the coordinating instructions in the annex?

IV. Запишите следующий документ, принятый по радио, в виде связного текста и доложите его содержание:

TWENTIETH INF DIV ISUM FOR PERIOD ENDING ONE TWO ONE EIGHT THREE ZERO JUL PD AGGRESSOR CONTINUED DEF IN DIV ZONE EXCEPT FOR LOCAL ATK WITH EST FIVE HUNDRED MEN CMA ONE FIVE MEDIUM TYPE TANKS CMA AND NO ARTY SPT AT ZERO FOUR TWO ZERO VIC XRAY EIGHT NINE THREE TWO PD ATK REPULSED PD THREE TKS DESTROYED CMA FIVE POW TAKEN PD EST PURPOSE OF ATK TO SEIZE KEY TERRAIN VIC TERON PD TEN AGGRESSOR JET FTR BMRS BOMBED AND STRAFED FORMATIONS SECOND BN SIX ONE INF SMCLM ONE SHOT DOWN PD PATROL REPORTS BTRY OF ONE FIVE ZERO CALIBER AT YANKEE SIX THREE EIGHT ONE PD UNCONFIRMED POW INTERROGATION REPORTS STATE AMMO SUP IN FRONTLINES RUNNING LOW PD RAIN CONTINUES CMA GRD LOOSE AND WILL NOT SUPPORT HV VEHS PD EN CAPABLE PAREN ONE PAREN DEFENDING IN PRESENT LOCATION SMCLN PAREN TWO PAREN MAKING LOCAL ATKS TO IMPROVE DEF POS SMCLN PAREN THREE PAREN WITHDRAWING TO STRONGER POS PD CONTINUED DEF IN PRESENT POS MOST PROBABLE PD

V. Переведите следующий отрывок из приложения к боевому документу:

ESSENTIAL ELEMENTS OF INFORMATION.

- a. What is strength, disposition, composition, and identity of en forces in the KRONDA—DRUMAND—CLOVIZ area?

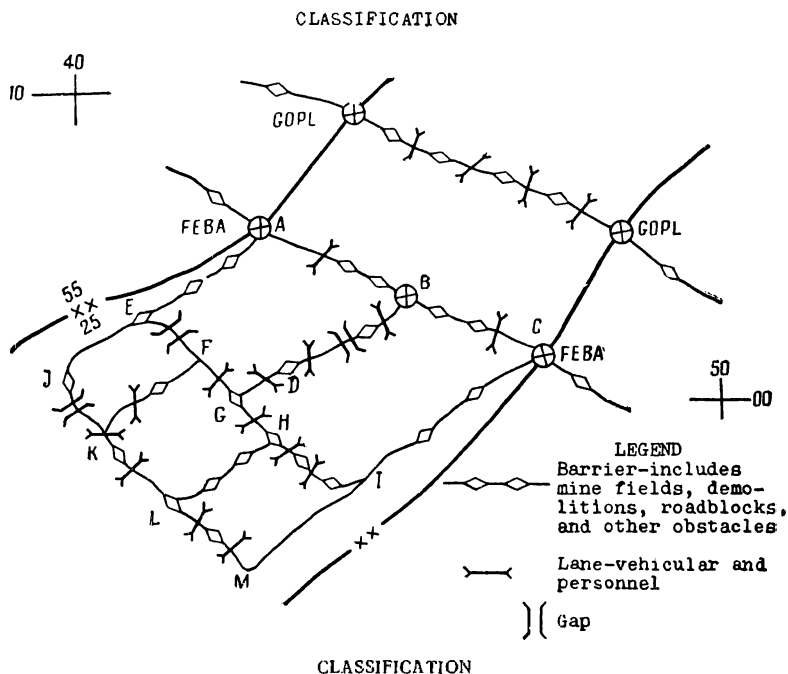
- b. Will the en attack with forces locally available prior to 280700 Aug? If so, when, where, and in what strength?
- c. Will the en defend his present position with forces presently in contact? What is the nature of defensive installations in the FERRAND—BELEZA — AVALU area?
- d. Will the en reinforce his attack or defense? If so, when, where, and in what strength? Special attention to unidentified units vic KRONDA and CLOVIZ.
- e. Will the en delay in present and successive positions? Special attention to preparation defensive lines FECHA—GLOGAN—RONALA; KRONDA—BLUNAR.
- f. Will the en withdraw beyond the LIGANA River?
- g. Will the en employ nuclear weapons?

Lesson 41

BARRIER PLAN ANNEX

Preparation of a barrier plan annex to the operation order is the special staff responsibility of the engineer. Such an annex will normally accompany a defense operation order when instructions are too voluminous to be included into the order itself.

The following overlay with the text is an example of a barrier plan annex to a defense operation order, infantry division.



CLASSIFICATION

Copy No. 7

25th Inf Div

DROGAN (4098), LERONY

181945 Feb 19..

GR 248

Annex C (Barrier Plan) to OPOD 51

Reference: Map LERONY, 1 : 100,000, MARCAM

Task Organization: Annex A, Task Organization, to OPOD 51.

1. SITUATION

a. Enemy forces. Annex B (Intel) to OPOD 51.

b. Friendly forces.

(1) OPOD 51.

(2) 535th Engr Gp (C) supports 25th Inf Div with one engineer combat battalion.

2. MISSION

Div executes barrier system and extends corps barrier in sector to delay enemy arrival at FEBA and to force his concentration in the valleys of the FARGA River and CLEBERE if GLOGGA River is crossed.

3. EXECUTION

a. Concept of Operation. Barrier system E of GLOGGA River designed to disorganize, deceive and delay the enemy.

b. 1st Bde.

Barrier	Priority	Target date for completion	Remarks
GOPL	1	191945	Demolish all bridges on KLUGA; crater, demolish, and mine with both AT and apers mines the approaches through ridge RIMLAN—ROVAG (5107).
EFGHI	1	201945	Improve banks of TANTER Creek to form effective obs; prepare dml over river.
FK	2	211800	Mine saddle from MIKANE (4000) to TANTER Creek with AT mines only
HL	2	211800	Mine ridge HARBAN to RJ at 425990 with AT mines only.

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

c. 2d Bde.

Barrier	Priority	Target date for completion	Remarks
AB	1	191945	Mine entrance to FARGA River valley with both AT and apers mines; demolish on div order brgs over GLOGGA River.
BD	2	210600	Prepare wire obs and mine ridge B to D with AT mines; be prepared to reinforce with apers mines.
AE	3	211800	Mine FARGA River valley with both AT and apers mines.

d. 3d Bde.

Barrier	Priority	Target date for completion	Remarks
DG	1	210600	Prepare wire obs and mine ridge D to G with AT mines only.
GI	2	211800	Mine CLEBERE Valley with both AT and apers mines.

e. 25th Engr Bn.

Barrier	Priority	Target date for completion	Remarks
JKLM	1	201945	Mine NERGEIN — PUTTAN (4595) ridge with AT mines only initially; be prepared to reinforce on order with apers mines.
EJ	2	211800	Prepare for dml all brgs over FARGA River; mine with both AT and apers mines.
IM	2	211800	Prepare for demolition all bridges over CLEBERE.

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

f. Coordinating instruction.

- (1) Each bde will prepare additional barriers forward of GOPL and lateral barriers between adjacent frontline brigades.
- (2) CBR contaminants prohibited; use of napalm not prohibited.
- (3) Brigades coordinate extent of and location of lanes and gaps with aja units.
- (4) Provisions will be made to cover barriers with heavy wpn fire; SA fire coverage wherever possible.
- (5) Routes to be kept open; portable obs or dml to be prepared and placed or executed thereon.
- (6) Nuisance mine field may be laid forward of GLOGGA River during retrograde mov from GOPL in areas contiguous to KLUGA; mine-field marking fences forward of FEBA will be removed by general outpost on its withdrawal.
- (7) Mixed and apers mine fields may be laid forward of barrier EI only except for barriers EJ and IM.
- (8) RR facilities will be demolished only if necessary during conduct of def; preparation of such dml reported immediately to div HQ; dml executed only on specific authority div HQ.
- (9) Gaps and lanes in mine fields will remain open until ordered; closed by div HQ or until threat of capture by the enemy.
- (10) Demolitions including brgs and cratering of routes in rear of FEBA executed only on order div HQ or on bde order if threat of capture by the en is imminent.
- (11) App 1, Mine-field Location Plan.
- (12) App 2, Obstacles and Demolitions Plan.
- (13) This barrier plan not taken forward of bde CP.

4. ADMINISTRATION AND LOGISTICS

- a. ADMINO 32.
- b. Mines all types, demolitions, and napalm available ASP 182100 Feb.
- c. Mine-field marking materials, wire, and fortification materials available engr suppt 182100 Feb.
- d. 200 indigenous laborers available each bde DROGAN (4098) 182100 Feb.
- e. 422d Trans Bn (Trk), DROGAN, supports frontline bde and 25th Engr Bn from 182100 to 202100 Feb.

5. COMMAND AND SIGNAL

- a. Signal. Index 3, SOI.

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

b. Reports.

(1) Mine fields. Report intended location, extent, estimated time of completion, type and density of mines.

(2) Other obstacles and demolitions. Report location, type, extent, and estimated time of completion.

Acknowledge

FOX

Maj Gen

Appendixes: 1 — Mine-field Location Plan

2 — Obstacles and Demolitions Plan

3 — Allotment of CI IV and V Eqp and Sup

Distribution: A

OFFICIAL:

(s) Jones

JONES

G3

CLASSIFICATION

SUPPLEMENT

Приложения к боевым документам являются, по существующим американским взглядам, самостоятельными документами, которые могут использоваться и при отсутствии основного текста. По этой причине приложения к приказам пишутся обычно по стандартной схеме боевого приказа и содержат те же основные пять пунктов, в которых очень кратко излагаются те же сведения по обстановке и задаче части (соединения), но более подробно разъясняются задачи подчиненным подразделениям (частям).

Подготовка приложений обычно является обязанностью офицера-специалиста, представляющего в штабе тот род войск или службу, которые практически выполняют поставленные в приложении задачи. При наличии нескольких приложений к одному приказу они обозначаются буквами латинского алфавита в порядке упоминания о них в тексте основного приказа. Например, Annex C (Signal) to Operation Order 10.

Иногда в развитие отдельных вопросов, содержащихся в приложении (annex), издаются дополнения (appendixes), например, App 1 (Enemy Radio) to Annex C (Signal) to Operation Order 10. Такие дополнения, как правило, нумеруются арабскими цифрами.

Дополнения, в свою очередь, могут иметь сопроводительный материал в виде таблиц (tabs), развивающих или уточняющих данные дополнения. Таблицы обозначаются буквами латинского алфавита, например, Tab A (Principal Fixed Stations) to App 1 (Enemy Radio) to Annex C (Signal) to Operation Order 10.

Наконец, сопроводительные таблицы (tabs) могут иметь пояснения (inclosures), составляемые при необходимости развить или разъяснить данные, содержащиеся в таблицах. Пояснения нумеруются арабскими цифрами, например, Inclosure 1 (Hours of Operation) to Tab A (Principal Fixed Stations) to App 1 (Enemy Radio) to Annex C (Signal) to Operation Order 10.

В тех случаях, когда такого рода материалы сопровождают приказ, в его тексте обычно имеются ссылки на соответствующие приложения, дополнения, сопроводительные таблицы и пояснения, а в конце приказа дается перечень всех приложений.

WORD LIST

barrier system

система заграждений

target date

срок исполнения

lateral barriers

lane

portable obstacle (ptbl obs)

nuisance mine field

mine-field marking fence

indigenous laborers

заграждения вдоль линии фронта

проход в заграждениях

переносное заграждение

беспокоящее минное поле

ограждение минного поля

рабочая сила из местного населения

EXPRESSIONS

to force one's concentration

заставить сосредоточиться

routes to be kept open

на дорогах заграждения не устраивать

this barrier plan not

taken forward of bde CP

настоящий план инженерных заграждений хранить только на КП соединений и частей до бригад включительно

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

enemy arrival at FEBA

to be executed thereon

except for barriers

on authority

COMMENTARY

При чтении и переводе текста данного урока следует иметь в виду, что сочетания букв, обозначающие конкретные рубежи заграждения в пункте Execution не являются уставными сокращениями (за исключением одного — GOPL) и нет нужды пытаться их расшифровать. Эти буквенные сочетания служат лишь для обозначения отдельных рубежей заграждений, расположенных в определенных местах в полосе обороны 25-й пехотной дивизии и помогают исполнителю найти их на прилагаемой схеме. В ходе изучения текста для полного уяснения его содержания следует тщательно ознакомиться со схемой и, сличив ее с текстовой частью приложения, найти каждое из перечисленных в ней заграждений.

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

план инженерных заграждений; проходы в заграждениях; устанавливать систему заграждений; замедлять продвижение противника; заставлять противника сосредоточиться; разрушать мосты; минировать подходы; время завершения работ; заграждения, расположенные по фронту; химическое, бактериологическое и радиологическое оружие; прикрывать заграждения огнем; железнодорожное имущество; при возникновении угрозы захвата противником; рабочая сила из местного населения.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

conc; GOPL; brg; dml; AT; apers; obs; eff; tgt; res; aja; cord; mov; RR; prep; CP; ASP; suppt; trans; pgnd; loc; est; cen; frd; reinf; pent; inl; asst; atch; btry; NSL; ADMINO; xplt; XO; pri; excl; ftn; mnln; maint; assy; OPORD; con; CAMG; abn; aprx; eqp; aval; cam; LL; strag; stragl; SOP; spt; supv; supr; surr; reg; rep; req; EEI; FDC; tltr; plcy; xmit; JOC; FSCC; MORTREP.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. To what combat order is the Barrier Plan Annex applied?
2. What is the structure of this Barrier Plan Annex?
3. By whom is Barrier Plan Annex prepared?
4. What are the missions of 1st Brigade as stated in the Barrier Plan?
5. In what cases portable obstacles are used?
6. What precautions are to be taken to prevent this Barrier Plan from falling into the hands of the enemy?
7. What appendixes are applied to the Barrier Plan Annex?

IV. Найдите на схеме в тексте урока участки минирования противотанковыми минами.

V. Переведите следующий документ, принятый по радио:

AGGRESSOR HAD TIME TO OBSTRUCT ROUTE THREE SIX SLANT EIGHT FOUR QUEBECK AND IS KNOWN TO HAVE USED ENGINEERS PD FOLLOW INSTRUCTIONS IN MYLTR SEVEN FIVE NINE ZERO PD MOVE ALONG AXIS ALFA AND RENDER THAT ROAD SAFE FOR PASSAGE FRD TROOPS BY ONE ZERO ONE EIGHT ZERO ZERO PD EXPLOSIVES TO ONE SPACE ONE SLANT THREE SUPPLY RATE AUTHORIZED TO BE USED SMCLN MAKE RQN CASE OF SHORTAGE PD REPORT EXECUTION PD

VI. Переведите на английский язык:

1. Очередность работ при обороне обыкновенно следующая:

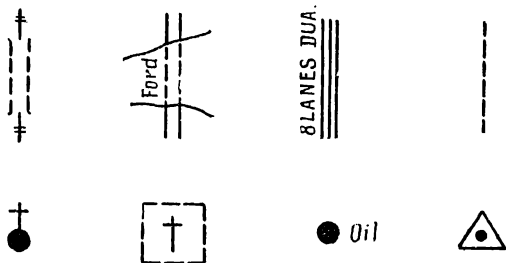
— работы первой очереди: постройка действительных и ложных окопов на основных и запасных позициях с расчисткой секторов обзора и обстрела и шельмами для укрытия и приспособления местных предметов к обороне; постройка пулеметных и артиллерийских огневых точек; обеспечение укрытого сообщения на важнейших участках; устройство противопехотных и противотанковых препятствий; постройка командных и наблюдательных пунктов; добывание и очистка воды; дорожные работы;

— работы второй очереди: устройство ходов сообщения; постройка ДЗОС, тяжелых убежищ, запасных командных и наблюдательных пунктов; развитие работ первой очереди. Инженерные части руководят постройкой ДЗОС и производят прочие работы.

2. Перед позицией боевого охранения устраиваются заграждения для усиления боевого охранения с фронта; глубина позиции боевого охранения также заполняется заграждениями вплоть до препятствий перед передним краем обороны. Заграждения имеют назначением помешать противнику развернуться в исходном положении для наступления, расположиться на огневых позициях, использовать наблюдательные и командные пункты, укрытия и подступы для атаки.

3. Противопехотные заграждения устраиваются перед передним краем и в глубине главной полосы на флангах и стыках. Противопехотные заграждения перед передним краем должны прикрывать противотанковые заграждения для их предохранения от мелких партий разведчиков и саперов противника, высылаемых для устройства проходов в противотанковых минных полях. Кроме того, их располагают между противотанковыми препятствиями и передним краем для отрыва пехоты противника от танков и перед каждой огневой точкой. Выгодно располагать противопехотные заграждения на обратных скатах.

VII. Расшифруйте следующие американские топографические условные знаки:



VIII. Переведите методом синхронного перевода с закрыванием:

The engineer battalion is a self-contained unit designed to provide engineer combat support in the forward portion of the battle area.

Саперный батальон может преодолевать различные заграждения, обеспечивая передвижения дивизии и ее маневр в наступательном бою.

In defense, retrograde, or denial operations it has the capability to impede the progress of enemy ground operations by blocking avenues of approach of enemy combat vehicles.

Роты саперного батальона поддерживают или придаются бригадам и босвым подразделениям дивизии для инженерного обеспечения их боевых действий.

When supporting a brigade, the engineer company is employed under centralized control of the engineer battalion.

Саперная рота может быть придана бригаде для выполнения отдельных задач, когда централизованное управление из штаба батальона нецелесообразно.

Platoons are placed in support of battalion or task force operation for specific missions.

Саперные подразделения численностью менее взвода придаются боевым подразделениям, когда выполнение отдельных задач требует этого.

In the offensive, such tasks may consist of bridging, assault breaching, or demolitions.

В обороне или при отходе такими задачами могут быть подрывные работы, постановка атомных фугасов и т. д.

When the requirement for engineer support within the division exceeds the capability of the divisional engineer battalion, additional engineer support must be provided by the higher echelon of the command.

Дополнительное инженерное обеспечение дивизии может включать в себя предоставление средств для строительства дорог, дополнительного переправочного имущества, создание заграждений, топографическую съемку, маскировку.

SIGNAL ANNEX TO OPERATION ORDER

Signal Annex to an operation order generally follows the standard five-paragraph form and contains all necessary data for establishing and maintaining signal communication within the command and with adjacent organizations.

CLASSIFICATION

Copy No. 9
10th Army
APO 442
202200 Nov 19..
PB96D

Annex D (Signal) to OPORD 33

1. SITUATION

a. Enemy forces.

(1) Annex B (Intel) to OPORD 33.

(2) Jamming of radio circuits and transmission of false messages may be encountered.

b. Friendly forces.

(1) Annex C (Op Overlay) to OPORD 33.

(2) Signal facilities. Current signal instructions and plans — SWPA naval, ground, and air forces, as applicable.

(3) Command posts.

Headquarters

Location

GHQ, SWPA NABOLAT

Rear Echelon, GHQ, SWPA CLODIA

10th Army ANUNAT

Western TF

Initial TEYLE

Afloat USS SPENCER

Subsequent DORONIM

9th AF TEYLE

Eastern TF

Initial * * *

Afloat USS * * *

Subsequent * * *

c. Attachments and detachments. Annex A (Task Organization) to OPORD 33.

2. MISSION

Continuous and reliable comm between all echelons of this command will be installed, operated, and maintained. Sig

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

facilities in the obj area will be initiated immediately on landing and completed promptly.

3. EXECUTION

a. Commanding General, Western TF, will —

- (1) Install, maintain, and operate sig comm facilities required for the direction and control of the forces in the DORONIM area.
- (2) (a) Request and assist in the establishment of safehand air courier service, when suitable facilities become available.
(b) Pending establishment of such service, provide couriers for the dispatch of official documents to the rear by whatever means available.
- (3) (a) Impose listening silence on all units at embarkation and enforce it until a time agreed upon with the Commander, Naval Attack Force, and Commanding General, 10th Army.
(b) Establish two radio circuits to 10th Army from the objective area.
(c) Continually monitor assigned frequencies beginning at H hour on D day.
- (4) Install lines from permanent radar stations to the fighter control center.
- (5) Exercise technical control over the installation of all task force radar equipment. For radar reports, the reference point (Point FRISCO) is Mt KANO (18°48'S, 161°09'E).
- (6) Prescribe, in cooperation with the Air Force Commander in the area, a plan of approach procedure for frd acft and submit plan to CG, 10th Army, and CG, 9th AF.

b. Commanding General, Eastern TF, will —

- (1) * * *.
- (2) * * *.
- (3) * * *.

c. Coordinating instructions.

(1) CG, Western and Eastern TF, will —

- (a) Insure that all elements of the TF are familiar with and strictly adhere to the provisions of 10th Army SOI.
- (b) Assist in the establishment of sig technical intel activities within the obj area as directed by this HQ.
- (c) Emphasize the prompt locating, gathering, safeguarding, and dispatching of captured en documents by courier to higher HQ.

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

- (d) Employ comm intel countermeasures as follows:
 - 1. The jamming of radio channels and the transmission of false messages will be resorted to only by direction of this HQ.
 - 2. RCM may be employed when and where required.
- (2) Additional sig pers and eqp to augment organic TF will be furnished as follows:
 - (a) From army. 1 fixed radio station section equipped with one 300-watt rad sta, one plat, 315th Sig Const Co, and 2 radio sets AN/GRC-26: to each TF.
 - (b) From 24th Sig Co. All additional sig pers and eqp required to operate TF communication efficiently: to Western TF.
 - (c) From army. One additional platoon, 315th Sig Const Co: to Eastern TF.

4. ADMINISTRATION AND LOGISTICS

- a. Signal supply will be accomplished as prescribed in Inclosure No. 71-1, 10th Army Communications Directive, and Annex F (Signal) to 10th Army ADMINO 6.
- b. Troops will be moved to operation area fully equipped under applicable TOE and with full supply of items authorized by DA Supply Catalogs.
- c. Init maint and depot stock of supplies to establish sig depot in operation area will be provided automatically by requisitions prepared by this HQ.
- d. Supplies for special projects. Annex F (Signal) to 10th Army ADMINO 6.
- e. ADMINO 6, 10th Army.

5. COMMAND AND SIGNAL

Index 8 to 10th Army SOI.

Acknowledge

BROWN
Gen

Appendixes: 1 — Radio Nets
2 — Typical Airfield Wire Installations

Distribution: A

OFFICIAL:

(s) Black
BLACK
G3

CLASSIFICATION

SUPPLEMENT

При передаче приказаний или донесений с помощью технических средств связи в случаях, когда необходимо в зашифрованном виде передать координаты какой-либо точки, военнослужащими армии США часто используется система, называемая **Trust Line**. По этой системе на карте назначается определенный отрезок прямой линии с хорошо заметными на местности ориентирами и единица измерения — фут, ярд или миля. После назначения отрезка прямой и единицы измерения координаты даются в виде сочетаний букв **F (forward)**, **B (back)**; **L (left)** и **R (right)** с цифрой, обозначающей численное выражение расстояния от ближней по направлению движения точки. Так, координаты в коротком приказании **Destroy bridge at B 17 R 06** будут означать 17 единиц назад от ближней точки и 6 единиц вправо от нее. В упражнении IV к данному уроку в тексте радиোগраммы — донесения о воздушной бомбардировке использована эта система для зашифровки координат наблюдательного пункта и места, подвергшегося нападению.

WORD LIST

radio circuit	радиосеть
signal instruction	инструкция по связи
afloat	на плаву; в море
safehand	безопасный, надежный
air courier service	курьерская связь на самолетах
embarkation	посадка на суда
naval attack force	ударное соединение ВМС; военно-морская оперативная группа
monitor	контролировать работу радиостанций; вести радиоперехват; вести дозиметрический контроль
permanent radar station	стационарная радиолокационная станция
fighter control center	центр наведения истребителей
approach procedure	порядок захода на посадку
adhere	следовать, придерживаться
signal technical intelligence	разведка техническими средствами связи
supply catalog	каталог предметов снабжения

EXPRESSIONS

transmission of false messages may be encountered	возможна радиодезинформация
signal instructions as applicable	инструкции по работе связи в пределах возможности их применения
pending establishment of such service	до начала деятельности данной службы
until a time agreed upon with the Commander	до согласования времени с командиром

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

initiated **on** landing
assist **in** the establishment
units **at** embarkation
strictly adhere **to** the provisions

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

создание помех в радиосетях; передача ложных донесений; использовать действующую инструкцию по связи в пределах возможности; устанавливать постоянную и надежную связь; радиостанциям всех частей работать только на прием; до согласования времени с командованием; непрерывно контролировать заданные частоты; обеспечивать строгое выполнение инструкции по работе связи; обращать внимание на быстрый сбор и доставку в вышестоящие штабы трофейных документов; снабжение средствами связи обеспечивается в соответствии с приложением № 71-1.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

OP; obj; sig comm; TF; SOI; EEI; rad sta; sig pers; sig const co; RCM; pon; plcy; pt; mtz; mtr; mbl; mis; mbr; mat; meas; liq; flg; flot; resup; GHQ; tltr; xmit; CAMG; xmtr; trk; trkhd; USS; sto; str; sub; pos; ptbl; pon; plcy; pt; mtz; mtr; mbl; mis; mbr; mat; meas; liq; flg; flot; fxd; FDC; fld; ftr; xplt; eqp; comd; catk; con; const; civ; clr; carr; apers; aprx; armd; lcom.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What common feature has this annex with other combat orders?
2. By what organization and where is this annex issued?
3. What mission is assigned to provide signal communication according to the annex?
4. How many radio circuits will be established to the 10th Army?
5. What communication intelligence countermeasures are to be employed according to the annex?
6. In what way is the signal supply organized?
7. By whom is the signal annex signed and authenticated?

IV. Переведите следующий документ, принятый по радио:

BOMBREP ALFA COBRA SEVEN CMM BRAVO FOXTROT ONE POINT SIX ROMEO ZERO POINT SEVEN CMM DELTA ONE FIVE TWO FOUR CMM ECHO ONE FIVE THREE TWO CMM FOXTROT BRAVO ZERO POINT TWO LIMA ZERO POINT THREE CMM GOLF EIGHT FTR DASH BMR CMM HOTEL STRAFING AND GP BOMBING USE OF NAPALM NOTED CMM KILO HEAVY CAS SUFFERED NEED MED SPT PD

V. Переведите следующие отрывки из боевых документов:

1. (a) Air Support. Twenty-four naval aircraft on air alert during daylight hours will be available to the corps for phases Alpha and Bravo. Additional missions on request. App 1, Air Fire Plan, to Annex D, Fire Support Plan.
(b) Naval gunfire support. Adequate fire support ships will be available for the operation. Allocation of fire support ships will be based on request of subordinate commanders.
2. MISSION
Div withdraws beginning 122000 Jan to second delaying position (line BRAVO) and delays to hold Agressor north of the general east-west line through BERVES until 152400 Jan.

3. EXECUTION

Concept of operation. This is a delaying action with delay on successive positions. Initially div will execute a voluntary night withdrawal covered by CT 59 on the general outpost. The div delays on line BRAVO employing CT 58, CT 60 and 201st Armd Cav from west to east with 1st Bn, 59th Inf in res. Maximum delay must be achieved to cover the withdrawal and permit concentration of the remainder of 1st Corps.

4. Maneuver. The assault crossing will be made shortly after BMNT to permit movement to the river bank under the cover of darkness. Secrecy is essential to the success of this op. Feints or demonstrations are prohibited.
5. d. Atomic support. Three BRAVO (15 KT) weapons and one CHARLIE (20 KT) weapon will be fired in spt of inf pent. One CHARLIE (20 KT) weapon held on call to expedite passage of 23d Armd Div. Two ECHO (100 KT) weapons will be fired on enemy reserves in BALTAZ area. All nuclear weapons fired under corps control.

VI. Переведите на английский язык:

1. В современных условиях, когда все шире используется радио для связи между частями и соединениями всех видов вооруженных сил, радиоразведка становится одним из наиболее важных и надежных способов получения информации о противнике.

Радиоразведка ведется путем перехвата радиопередач и пеленгации радиостанций противника. По данным радиоразведки можно установить организацию и тип соединений, а в ряде случаев и изменения в их составе; выявить командные пункты соединений, а также возможное их перемещение; вскрыть содержание донесений, приказов и других сообщений противника.

2. Особым способом радиоразведки является наблюдение за радиолокационными станциями. Путем выявления и пеленгации наземных радиолокационных станций можно заблаговременно обнаружить подготовку к крупным операциям и переброску войск противника, а наблюдение за работой радиолокационных станций, установленных на борту самолетов или кораблей противника, позволяет выявить типы соответствующих соединений и их перемещение.

3. Среди мероприятий, направленных на борьбу с радиоразведкой противника, различают, с одной стороны, те, при помощи которых можно обеспечить собственные радиопередачи от перехвата, а с другой — мероприятия, имеющие своей целью дезинформацию противника. В обоих случаях требуется хорошее знание существа радиоразведки и умение представить себе возможный способ действий противника. Каждое подразделение, ведущее переговоры по радио, должно считаться с возможностью того, что его слушает противник. Соединениям и частям сухопутных войск, ВВС и ВМС, местонахождение которых должно быть скрыто от противника, следует соблюдать радиомолчание и пользоваться другими средствами связи. Ведение открытых переговоров и передача по радио незашифрованных сведений равносильны прямой передаче их в руки противника.

VII. Переведите методом синхронного перевода с закрыванием:

The corps signal communication system provides communication facilities from corps headquarters to corps troops and divisions.

Система связи корпуса создается в дополнение к армейской системе связи.

By providing a direct link between corps CP and CPs of the major attached units, the corps communication system is connected into the field army communication system.

Оба эшелона штаба корпуса должны быть связаны с двумя армейскими узлами связи.

A corps signal battalion installs, operates, and maintains the corps signal communication system.

Эта система обеспечивает связь штаба с подчиненными соединениями и корпусной артиллерией.

Corps radio communication facilities are provided at each echelon of corps headquarters, and at subordinate corps unit headquarters as required.

Порайонная система связи дивизии создается и обслуживается личным составом батальона связи дивизии.

The division signal officer assisted by his staff, plans and directs the installation and operation of the division area communication system.

Связь по фронту устанавливается между дивизиями.

It is the responsibility of the division on the left to provide communication to the division on the right.

REVISIONAL EXERCISES

I. Ответьте на следующие вопросы:

1. What staff groups may be identified in the organization of various units of the US Army?
2. What are the functions of general staff officers?
3. What is the composition of the special staff?
4. What are the two general classes of orders?
5. What is the classification of combat orders?
6. What is the structure of an operation order?
7. What is the difference between written and overlay-type orders?
8. What principal parts does administrative order include?
9. What are the main types of reports?
10. What is the structure of a periodic intelligence report?

II. Дайте английские эквиваленты следующих русских выражений:

осуществлять командные функции; изучение обстановки; в пределах власти; формулировать решение в приказе; обеспечивать командира сведениями; отдавать приказ; подтверждать подлинность приказа; меры скрытого управления войсками; в масштабе дивизии; устанавливать связь взаимодействия с соседями; в случае непредвиденных обстоятельств; отдавать предварительное распоряжение; с целью овладения рубежом; вводить в бой; танковый батальон без одной роты; переходить в контратаку; обеспечивать поддержку с воздуха; захватывать предмостный плацдарм; достигать внезапности; осуществлять радиообмен; дивизионный распределительный пункт; представлять к 24.00 по состоянию на 18.00; внесрочные донесения; к исходу отчетного периода; находиться во временном пользовании.

III. Расшифруйте следующие сокращения:

fxd; SA; inl; mis; COP; mntn; pri; assy; CAMG; econ; ComZ; aw; brg; gnd; cont; str; xplt; reinf; ack; surr; cam; abn; TF; ahd; atch; defm; det; thtr; aprx; CT; resup; DZ; LZ; foff; ftn; AT; apers; instl; veh; actv; mort; ADMIN; ADMINO; bul; cir; proc; loa; cptr; CBR; const; dspo; ci; obs; eff; res; aja; supr; EEI; conc; dml; supv; cord; ASP; suppt; FRAGO; req; RCM; tltr; xmit; xmtr; sto; ptbl; plcy; msl; mat; meas; flg.

IV. Переведите устно следующий штабной документ:

CLASSIFICATION

Copy No. 6
10th Army
KLOINBAR (367214), LUMEN
191000 Dec 19..
BX 38

Annex 1 (Civil Affairs/Military Government) to ADMINO 7
Map: Northeast LUMEN, 1: 250,000, BODAN

1. SITUATION

a. Enemy forces. Annex A (Intelligence) to OPORD 7.

b. Friendly forces.

(1) OPORD 7.

(2) ETO ComZ assumes SA responsibilities in ComZ area.

c. Attachments and detachments. None.

d. Assumptions:

(1) Majority of civ government officials will flee with the en.

(2) Aprx 30 per cent of labor force (9 per cent population) avail and willing to resume work within 72 hours after capturing the area.

(3) Aprx 30 per cent of population each municipality are technicians, artisans, and mechanics of industry and commerce. One fourth are civ svc to include all classes for government, trans, util, postal, telephone and telegraph. This group to be directed to remain at posts and continue functions where possible.

2. MISSION

10th Army will establish and maintain order necessary to assist combat operations, supervise civ econ and control, safeguard, and move local resources in accordance with directives from higher HQ.

3. EXECUTION

a. Commanders of corps and divisions having area responsibility establish CAMG offices in their areas.

b. Military government units designated for con and supervision of a specific district atch corps and/or div will remain in their respective districts as districts pass from con of div to corps, from corps to army, and from army to ETO ComZ.

c. Auth delegated to commanders of corps and div to appoint all types mil courts for trial of civ. Activities of courts in accordance with directives this matter and Theater SOP.

4. ADMINISTRATION AND LOGISTICS

a. Appendix 1, Government and Finance.

b. Civil Relief and Supply.

(1) Every effort will be made to quickly rehabilitate civ hosp, water supply, and sanitation.

(2) Commanders having area responsibility establish portable water sup for civ consumption.

(3) Area commanders establish DP/refugee centers; report location.

(4) Each assault div will carry five (5) tons additional mil rat (Class I) for use as relief sup. Commanders are auth to rqn and issue mil rat for relief sup until 19 Jan 19 ..; thereafter Class I for civ distr avail army depot.

(5) Clothing for issue to civ thru CAMG channels avail army depot on or about 8 Jan 19 ..

(6) Each assault div will carry one (1) ton additional med sup for distribution among civ population to create friendly attitude to US forces. Commanders auth to rqn and use or distr relief med sup until 19 Jan; thereafter med sup for civ distr avail army med depot on basis of one hundred (100) lbs per 1,000 per day.

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

- (7) Mil med sta may administer emerg treatment and care to injured civ pending prompt removal to civ instl as soon as their condition warrants; all agencies auth to utilize surplus trans proceeding to rear for evac civ wounded to civ hosp.
- (8) Corps commanders auth evac of civ from the combat area when mil necessity or secrecy of projected mil operations make such mass mov a necessity under following conditions:
 - (a) Each person evac will be allowed max of thirty (30) pounds of personal effects.
 - (b) Mil trans may be utilized.
 - (c) Mov under centralized con in convoy,

c. Appendix 2, Economics.

d. Miscellaneous. SOP, CAMG, 10th Army.

5. COMMAND AND SIGNAL

a. Signal. Index 9, SOI.

b. Command.

(1) HQ for Army CAMG KLOINBAR.

(2) HQ for CAMG ETO ComZ MIER.

Acknowledge

ROGERS

Gen

Appendices: 1 — Government and Finance

2 — Economics

Distribution: A

OFFICIAL:

(s) Hoskins

HOSKINS

G5

CLASSIFICATION

V. Переведите следующие термины и выражения:

отдавать приказ; to furnish basic information; доводить приказы до подчиненных; to translate plans into orders; информировать командира о положении противника; to exercise operational control of units; непосредственное охранение штаба; at divisional level; докладывать вышестоящему начальнику; to pertain to operations and administration in the field; осуществлять план боевых действий; to insure the coordinated action of the whole command; быстроменяющаяся обстановка; to issue a warning order; проект приказа; to approve the order; заверять подлинность приказа; to occupy a blocking position; отход с рубежа боевого охранения; final protective fires; наступать во взаимодействии с частями дивизии; medium tank battalion less one company; выходить из подчинения; to gain contact with the enemy; отходить по приказу командира дивизии.

VI. Переведите следующие отрывки из штабных документов:

1. 1st Army, in conjunction with Air Force and Navy forces, seizes and occupies Southern LAMETIA in order to establish bases to support further operations on the continent.

2. 1st Corps lands beginning H hour on D day between RIO LETAGO and RIO BATERO, advances inland, seizes objectives and corps beachhead line, protects 1st Army south flank, and prepares to continue the advance to NE on army order. Annex C, Operation Overlay.

3. This operation involves an amph aslt to secure a bhd on the southwest coast of LAMETIA preparatory to a rapid advance up the CROMAN River valley to link up with elements of 3d Corps by D + 30 in the RESANO area.

4. (a) Air support. Twenty-four naval aircraft on air alert during daylight hours will be available to the corps for phases ALFA and BRAVO. Additional mis on request.
- (b) Naval gunfire support. Adequate NGF ships will be available for op. Allocation of NGF support ships will be based on requests of subor Commanders.
- (c) Nuclear. 1st Force has been allocated a limited number of nuclear weapons. It is not anticipated that any of these weapons will be employed in the zone of 1st Corps.

5. CI V.

- (1) ASP 936, CENTER MILLS (540413).
- (2) Available supply rates.
 - (a) Artillery ammunition for 7 Jun.
 1. 105mm howitzer — 120 rounds per weapon.
 2. 155mm howitzer — 90 rounds per weapon.
 3. 8in howitzer — 30 rounds per weapon.
 4. 762mm rocket -- 5 rockets per launcher.
 - (b) All other types, no restrictions.

VII. Подготовьте на английском языке доклады на следующие темы:

1. Структура штаба общевойскового соединения американской армии.
 2. Боевые документы армии США.
-

CHAPTER VIII
SPECIAL WARFARE
(US views)

Lesson 43

GENERAL ASPECTS OF SPECIAL WARFARE

According to US official views Special Warfare consists of three broad activities — **psychological warfare**, **unconventional warfare**, and mil aspects of **counterinsurgency**.

Special Warfare exploiting its psy and unconventional warfare aspects, as well as counterinsurgency capability, has emerged from sporadic tactical spt of local operations to become a strat operation of potentially major importance to thtr commanders. It has extended the battlefield deep within the en lines.

For the first time in its history, the USA is developing and maintaining during peace a capability for exploiting this sharp wpn of Special Warfare. Now the Army is developing and maintaining specific units — **special forces units** — trained for psy and unconventional warfare, and counterinsurgency in the broadest sense.

Psychological Warfare. The psy aspect of Special Warfare is the planned use of **propaganda** and related actv, together with the xplt of other actions, for the primary purpose of influencing the opinions, emotions, attitudes, and behavior of en, neutral, or friendly fgn groups in such a way as to spt the accomplishment of frd aims and objectives. In other words it is a war for and against the minds of men.

Unconventional Warfare. Unconventional warfare is conducted within the enemy's sphere of influence and includes three interrelated flds of action: **guerrilla warfare**, **evasion and escape**, and **subversion** against hostile states.

Unconventional warfare is conducted by fld organizations trained, equipped, and directed to operate directly against sources of en strength. It is closely integrated with economic, political, and psy warfare. It differs from other mil ops because it involves close working relationship with the local population of en controlled areas.

Guerrilla Warfare. Guerrilla warfare operations are conducted generally in en territory with the objective of reducing the cmbt effectiveness, industrial capacity, and morale of the en.

This objective is accomplished through the interdiction of en lcom and atks upon his mil installations. Suitable tgts include msl launching sites, rail and pipe lines, bridges, communication media, sup depots, and dumps. Such operations tie down large numbers of en trps, they also disrupt his log spt of front line forces and have an enormous psychological impact.

Evasion and Escape. Evasion and escape is that part of unconventional warfare whereby friendly mil pers and other selected indivs are enabled to emerge from enemy held or unfriendly areas under frd con. The obj of evasion and escape are to obtain or return the max number of mil pers to frd control and to obtain or free key civilians such as scientists or political leaders. The infiltration of selected pers into and out of en occupied areas is an integral part of unconventional warfare. Dispersion and instability on the nuclear battlefield create frequent opportunities for unconventional forces to assist **evaders** and **escapees**.

All aspects of behavior in en territory for US servicemen: evasion, escape and resistance to en interrogation are listed in the **Code of Conduct** for Members of the US Armed Forces adopted in 1955.

Subversion. **Subversive operations** may cover a broad spectrum of activities varying from extremely **covert** such as **spreading of rumors** of pgnd, or acts of **sabotage** or completely **overt** actions such as open guerrilla warfare. **Sabotage operations** are a normal activity behind en lines, but they should be carried out with great care. Undirected, widespread sbtg actvs may cause severe burdens on the front commander in subsequent operations. Tgts for sbtg operations must be evaluated as to value received. Power plants can be made ineffective without destroying the reservoirs. The obj will be to deny the fac or resources to the en over a specified period. Permanent or excessive dest of a tgt may cause the commander serious delay or hardship during later phases of the op.

Counterinsurgency includes all mil, political, economic and psychological activities directed toward preventing and suppressing **resistance groups**. The actions of these resistance groups may range in degree of violance and scope from **subversive political activity** to violent actions by large elm to overthrow a duly established government. Here, the basic mil problem is to develop and maintain **internal security**, or restore it so that other elements of the counterinsurgency program can operate.

Now the effective str of frd conventional forces is increased by using **special warfare operations** on a wide scale. Therefore the comd must realize and acknowledge that here is a tangible and definite source of cmbt power which can provide him large returns for the effort expended. He must ensure that he and his staff are aware of the special warfare potential in his operational area. He must ensure that he has attached to his comd trained

pers who can advise him on the cpbl of the special warfare potential in his area of op and recm suitable mis. Success on the battlefield of the future may depend in a large part on how effectively the comd and their staffs utilize the full potential available in special forces.

SUPPLEMENT

В армиях империалистических государств среди средств политического, экономического и военного воздействия на противника важное место занимают так называемая «психологическая война» и подрывная работа в тылу противника. Шпионаж, диверсии и убийства, организация контрреволюционных выступлений, распространение клеветнических слухов — таков далеко не полный перечень актов, к которым прибегают и будут прибегать агрессоры.

В планах подготовки войны США все большее внимание уделяют использованию десантно-диверсионных формирований, которые в целях маскировки носят наименование «войска специального назначения» или «партизанские» войска.

В армии США разработаны и изданы уставы по ведению т. н. «партизанской войны». Десантно-диверсионные действия признаны обязательным элементом боевых действий не только специальных формирований, но и частей и подразделений всех родов войск. На страницах военной периодики оживленно обсуждаются вопросы, связанные с ведением «специальной войны». Изучение «специальных» методов войны включено в программу большинства военно-учебных заведений США. Непрерывно совершенствуются методы «психологической войны» и десантно-диверсионных действий, а также разрабатывается новая специальная техника, предназначенная для этих целей. С помощью десантно-диверсионных действий предполагается решать не только чисто военные, но и военно-политические задачи. В случае развязывания войны против СССР и других стран социалистического лагеря армии империалистических государств попытаются развернуть десантно-диверсионные действия на широком фронте и на значительную глубину.

Одним из важнейших элементов деятельности войск специального назначения является борьба с национально-освободительным движением в странах Азии, Африки и Латинской Америки. В связи с этим перед ними ставятся следующие задачи: организация диверсий, террора и различных провокаций, сбор разведывательных данных, распространение ложных слухов, ведение антикоммунистической пропаганды, разжигание вражды между народами, оказание помощи прогнившим антинародным режимам в странах Азии, Африки и Латинской Америки, организация бандитских групп из местного населения, руководство их подрывной деятельностью и т. д.

Широко известно, что десантно-диверсионные войска были использованы в провокационных действиях против революционной Кубы и в вооруженном нападении на Кубу в 1961 г., а также в Южном Вьетнаме и Лаосе.

Разоблачая истинное назначение американских специальных войск, Н. С. Хрущев в своем выступлении по радио и телевидению 15 июня 1961 г. говорил: «... кое-кто в Соединенных Штатах Америки все еще не отказался от планов ввода в Лаос морской пехоты и развертывания там войны с помощью специальных военных соединений. В Соединенных Штатах эти соединения почему-то называют партизанскими. На самом же деле эти соединения есть не что иное, как диверсионные и подрывные отряды, предназначенные для борьбы против народов тех стран, режимы которых не угодны правящим кругам Соединенных Штатов Америки».*

* «Правда», 16 июня 1961 года. Выступление Н. С. Хрущева по радио и телевидению 15 июня 1961 года.

По американским взглядам в понятие специальных способов ведения войны входит также «подавление внутренних беспорядков» как на территории США, так и на территории стран-сателлитов.

В соответствии с одним из пособий армии США «внутренними беспорядками» считаются «всякие враждебные сборища и действия населения, вызываемые подрывной деятельностью агитаторов, расовыми распрями, конфликтами между рабочими и предпринимателями, безработицей, голодом или провалами в экономической системе».

В американских наставлениях и пособиях подробно освещаются действия войск во время карательных операций. При этом рекомендуется использовать самые решительные тактические приемы и методы, а также различные виды оружия вплоть до химических средств, бронев автомобилей и танков.

WORD LIST

Special Warfare (SW)	специальные методы войны
psychological warfare	психологическая война
unconventional warfare (UW)	война в тылу противника; «необычная» война
counterinsurgency	подавление внутренних беспорядков
sporadic	неорганизованный; спорадический
special forces (SF)	десантно-диверсионные войска
special forces unit	десантно-диверсионное подразделение
propaganda (pgnd)	пропаганда
guerrilla warfare	диверсионно-подрывная деятельность; партизанская война
evasion and escape	выход с территории, захваченной противником, и способы побега из плена
subversion	подрывная деятельность
interdiction	воспрещение; заграждение
communication media	средства связи
tie down	сковывать
psychological impact	психологическое воздействие
evader	военнослужащий, пробирающийся к своим войскам (через территорию, занятую противником)
escapee	бежавший из плена
Code of Conduct	Кодекс поведения, правила поведения в плену
spreading of rumors	распространение слухов
sabotage (sbtg)	диверсия, саботаж

subversive operations	подрывная деятельность
covert	скрытый, тайный
overt	открытый, нескрываемый
sabotage operations	диверсионные действия
suppress	подавлять
resistance group	группа сопротивления
subversive political activity	подрывная политическая деятельность
overthrow	свергать
internal security	внутренняя безопасность
special warfare operations	применение специальных методов войны
tangible	осязаемый, реальный
return	отдача, выигрыш

EXPRESSIONS

to extend the battlefield deep within the enemy lines	распространить зону боевых действий в глубину позиций противника
to provide one with large returns for the effort expended	стоицей возмещать затраченные усилия

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

importance **to** theater commander
 deep **within** the enemy lines
 the attack **upon** his installations
 to tie **down** troops
 resistance **to** interrogation
 targets **for** operations

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

воздействовать на поведение противника; снижать боеспособность; ско-
 вывать большое количество войск; дезорганизовывать тыловое обеспечение;
 выходить с территории, занятой противником; оценивать объекты для совер-
 шения диверсий; выводить из строя электростанции; создавать серьезные
 трудности для командира; подавлять группы сопротивления; свергать прави-
 тельство; повышать эффективность своих войск; придавать подготовленный
 личный состав.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

convl; fgn; spt; xplt; pgnd; mil; pers; sbtg; dest; con; mis; comd; thtr; UW; WO; str; OP; cmbt; indiv; recm; frd; wpn; psy; tgt; tps; DZ; HQ; lang; TA; rad; incl; tac; SP; rqn; TOE; tng; cpbl; empl; eslb; fac.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What are the components of Special Warfare according to US official views?
2. What is the general purpose of Special Warfare operations?
3. How is psychological warfare defined?
4. What fields of action are included into unconventional warfare?
5. What are the American points of view on guerrilla warfare?
6. In what way are subversive operations conducted?
7. What rules are listed in the Code of Conduct?
8. How is cooperation between conventional and unconventional warfare forces organized?

IV. Перескажите текст Supplement на английском языке.

V. Составьте предложения на английском языке, используя следующие термины:

Special Warfare; subversion; special forces unit; guerrilla warfare; sabotage; rumors; evasion and escape; counterinsurgency.

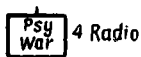
VI. Переведите на английский язык:

В задачу десантно-диверсионных формирований входит организация диверсионных действий в тылу противника с целью отвлечения его войск с фронта, задержки их продвижения, нарушения подвоза, разрушения важных сооружений, сбор разведывательных сведений и т. д. Эти отряды могут применять ядерное, химическое и бактериологическое оружие. По мере продвижения полевых войск в район действия десантно-диверсионных отрядов последние могут быть использованы для обороны тыловых районов, ведения разведки, прикрытия стыков между войсковыми частями, а также для оказания помощи военной администрации.

Личный состав десантно-диверсионных формирований вооружается автоматами, минометами, безоткатными орудиями, пистолетами и снабжается обмундированием, состоящим на снабжении войск противника, радиостанциями, минами, взрывчатыми веществами и средствами поджога. Отдельные группы и отряды могут оснащаться некоторыми видами оружия массового поражения, одноместными вертолетами и автомобилями-вездеходами.

К оружию массового поражения, предназначенному для диверсий, относятся малогабаритные атомные устройства и бактериологические средства — болезнетворные микробы и биологические переносчики.

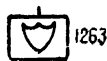
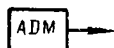
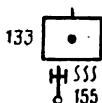
VII. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



4 Radio



MSR



SPECIAL FORCES

Within the US Army today special forces units are trained to operate behind the en lines. Their mis is to infiltrate by land, sea, or air into preselected TA for the purposes of organizing **guerrilla actions** and conducting UW operations in support of conventional mil ops.

Special Assistant for Special Warfare, Chief of Staff, US Army formulates and develops psychological warfare plans and **special operations** plans for the Army in consonance with established policy, and recommends policies for and supervises the execution of DA programs in these flds.

Special forces operational teams are TOE units organized to provide appropriate specialists to accomplish assigned tasks. These teams vary in size, depending upon their mis, but are basically similar in const. The basic team, called **FA team**, has 15 officers and men and is commanded by a captain. Each team incl specialists in light and heavy wpns, demolitionists, med tec, capable of performing minour surgery, rad operators and rad repairmen.

There are lang specialists on the SF teams, and all pers are thoroughly familiar with the people, the customs, and the political, economic, and mil aspects of the area of empl. Each SF team is considered cpbl of tng and directing the operations of a **guerrilla force** many times — perhaps fifty to one hundred times — its own number, depending upon force cond within the operational area. As operations expand, similar dets of slightly increased str are deployed to cord and con activities of subor units in the enlarged area of operations.

The Army TOE unit for conducting UW operations is **Special Forces Group, Airborne**, consisting of a Headquarters and Headquarters Company, a **Parachute Rigging Detachment**, and the required number of operational and **administrative teams** which are identified by using letter combinations.

Within an active thtr the SF group establishes a special forces **operational base** within frd held areas to provide com, admin training, technical spt, log spt, and intel for SF teams before and after their commitment.

The thtr comd directs the organization of thtr UW forces and assigns mis for the conduct of resistance activities. He may estb a **Joint Unconventional Warfare Task Force** composed of elms of two or more services, directly subor to the thtr comd, or the responsibility for the cond of resistance activities may be delegated to one of the component comd. In either case the SF units constitute the principal army elm of the UW organization.

Each special forces soldier undergoes a diversified and rigorous specialized tng prog, in addition to the normal tng given to every infantryman. After completion of basic, advanced indiv and airborne training they are sent to service schools, where possible, for MOS tng. Following this, each team member is thoroughly

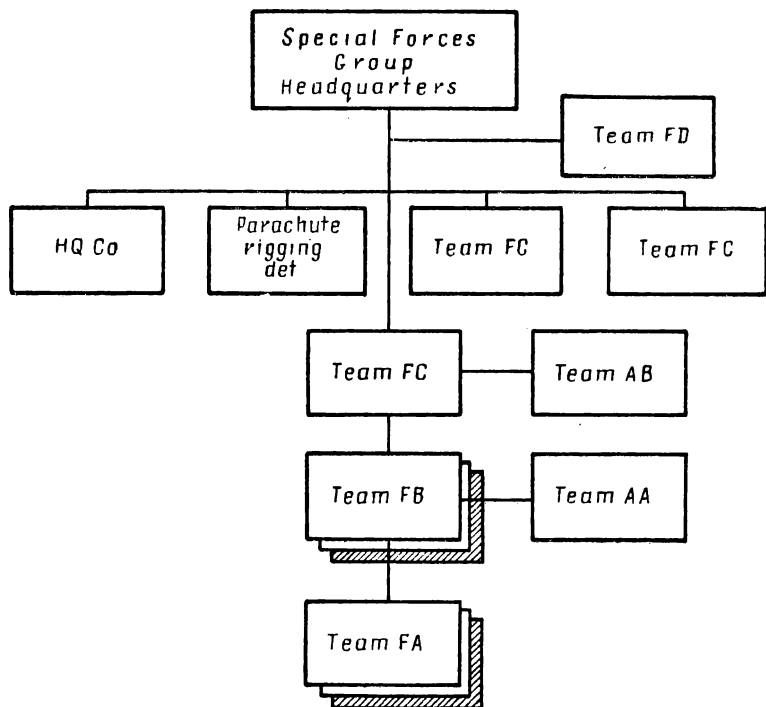


Fig. 47 Organization of the special forces group, airborne

trained and cross-trained in a variety of skills peculiar to special forces. This program includes techniques of org and developing guerrilla forces, methods of instr guerrilla pers, **fieldcraft** and **survival**, background studies for particular area of ops and lang tng, to name a few.

At this stage, the well-trained indiv specialists are prepared to their unit, or team tng. During this phase the teams learn to operate as cohesive units, practicing under fld cond the techniques they learned in earlier tng. The unit tng period includes all types of team ops among them joint exercises. The teams also receive training in different environments: jungle and survival tng, mt and cold wea tng, amph and underwater demolition tng. At the end of the unit training phase, the special forces team is prepared for ops anywhere in the world,

At the outbreak of hostilities, these highly trained teams will be ready to infiltrate enemy-held territory by many means, or combat teams be left behind when regular forces withdrew from an area.

To aug the Active Army's capability for cond SW operations, both special forces and psy warfare units have been org within the Army Reserve and the Army NG. Throughout the year, the Army's special* forces and psy warfare units are engaged in rigorous and realistic tng all over the world. Army Reserve and Army NG units are similarly active, not only during annual periods of active duty tng, but even more freq, at their home stations.

SUPPLEMENT

По сообщениям американской военной печати подготовка кадров для десантно-диверсионных формирований главным образом производится в армейском центре специальных методов войны в Форт-Брэгг (Северная Каролина). В организованной здесь школе специальных методов войны обучаются особо подобранные офицеры армии, авиации и флота США, а также иностранные офицеры. Школа имеет отделения психологической войны, подавления внутренних беспорядков, десантно-диверсионных формирований и заочной подготовки.

На отделении психологической войны в течение шести недель изучаются психология, быт и нравы различных народов и стран, задачи и содержание пропаганды на войска противника, методы ведения пропаганды в мирное время, анализ и использование разведывательных данных в целях пропаганды.

На отделении «подавления внутренних беспорядков» производится обучение тактике борьбы с «бунтовщиками» внутри страны, методам использования различных видов оружия при «восстановлении порядка».

На отделении десантно-диверсионных формирований изучаются структура и основы действий этих формирований США по организации «партизанской войны» и координации их действий с американским командованием, вопросы снабжения и связи.

Личный состав этих подразделений проходит интенсивную тренировку, конечная цель которой заключается в том, чтобы подготовить из офицеров и солдат этих подразделений профессиональных бандитов и убийц. Так, характеризуя «всесторонние способности» личного состава этих подразделений, журнал «Арми» в июле 1961 г. писал: «Специальные методы войны включают психологическую войну, партизанскую войну, подстрекательство к беспорядкам и восстаниям, шпионаж, подрывную деятельность, террористические акты, убийства, диверсии экономического и военного характера, а также любые другие средства и методы, до которых только могут дойти своим изворотливым умом солдаты специальных формирований».

Из сообщений американской печати известно также, что личный состав десантно-диверсионных формирований в течение нескольких лет изучает обычаи, язык, экономику, культуру и местные условия отдельных районов территории СССР и стран социалистического лагеря.

Деятельностью десантно-диверсионных войск руководит помощник начальника штаба армии по специальным методам войны. Ему подчиняются четыре воздушнодесантные диверсионные группы. 1-я группа дислоцируется на о. Окинава, 5-я и 7-я группы — в Форт-Брэгг и 10-я группа — в Бад-Тельце (Западная Германия). Кроме того, в национальной гвардии сформированы четыре (16, 19, 20 и 21-я) и в резерве армии — три (9, 13 и 24-я) группы.

Каждая группа состоит из штаба и штабной роты, отряда ремонта и укладки парашютов, а также различного количества боевых и обслуживающих подразделений, имеющих очень гибкую структуру и взаимодействующих между собой.

Каждое подразделение имеет буквенное условное наименование.

Так, основной единице десантно-диверсионных войск присвоено условное обозначение **FA**. Подразделение **FA** состоит из 9—15 офицеров и сержантов — специалистов по **вооружению, подрывным работам**, связи и медицинскому обеспечению. Его назначение — руководить организацией, подготовкой и боевыми действиями «партизанской» роты, батальона или полка.

Подразделение **FB** предназначено для руководства партизанскими действиями определенного района. Ему подчиняются от 2 до 10 подразделений **FA** с руководимыми ими «партизанскими» войсками. Подразделению **FB** придается подразделение обслуживания **AA**, образуя группу управления роты десантно-диверсионных войск. Аналогичным образом сведением подразделений **FC** и **AB** организуется штаб батальона, который может контролировать «партизанские действия» в большем районе. Этому штабу могут подчиняться подразделения **FB** или непосредственно подразделения **FA**. Подразделение **FD** руководит «партизанскими действиями» в определенном округе и является штабом полка десантно-диверсионных войск.

Во главе подразделения **FA** обычно стоит капитан, **FB** — майор, **FC** — подполковник и **FD** — полковник.

После заброски в тыл противника подразделения всех степеней ведут **диверсионную работу** самостоятельно подобно первичному подразделению **FA**.

Десантно-диверсионными действиями руководит **командующий вооруженными силами театра военных действий**. Он может создать **объединенную оперативную группу специальных методов войны**, состоящую из подразделений различных видов вооруженных сил и подчиненную непосредственно ему или командующему одного из видов вооруженных сил на театре военных действий. Диверсионные отряды по мере приближения к ним своих войск могут переподчиняться командирам дивизий.

В соответствии с двухлетней программой решено провести модернизацию десантно-диверсионных войск и организационно свести их в четыре соединения. Их основу составят существующие ныне группы. В состав соединения, кроме того, предполагается включить роту психологической войны, саперное подразделение, отряд военной администрации, разведывательный отряд и медицинский отряд. Общая численность соединения составит около 1600 человек.

WORD LIST

infiltrate
guerrilla actions

Special Assistant for Special
Warfare, Chief of Staff, US
Army
special operations

special forces operational team

FA team

demolitionist
surgery
guerrilla force

просачиваться
диверсионно-подрывные дей-
ствия
помощник начальника штаба
армии США по специальным
методам войны
действия в особых условиях;
десантно-диверсионные дей-
ствия
боевое подразделение десант-
но-диверсионных войск типа
боевое подразделение десант-
но-диверсионных войск
FA
подрывник
хирургия
отряд десантно-диверсионных
войск

special forces group, airborne	воздушнодесантная диверсионная группа
parachute rigging detachment	отряд ремонта и укладки парашютов
administrative team	подразделение обслуживания (десантно - диверсионных войск)
operational base	операционная база
Joint Unconventional Warfare Task Force (JUWTF)	объединенная оперативная группа специальных методов войны
diversified	разнообразный
rigorous	суровый
basic individual training	начальная одиночная подготовка
advanced individual training	повышенная одиночная подготовка
airborne training	воздушнодесантная подготовка
service school	военное училище (<i>вида вооруженных сил, рода войск или службы</i>)
military occupational speciality (MOS)	военно-учетная специальность
fieldcraft	использование местности; приращение к местности
survival	спасение жизни, выживание
cohesive	зд взаимодействующий
jungle training	обучение действиям в джунглях
survival training	обучение действиям по выживанию
underwater demolition training	обучение подводным подрывным работам
home station	постоянное место дислокации

EXPRESSIONS

in consonance with established policy	в соответствии с намеченным курсом действий
capable of performing minor surgery	умеющие делать простейшие хирургические операции
to delegate responsibility	возлагать обязанности

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to infiltrate **by** land
in the area of operations
to identify **by**

trained in a variety of skills
at the outbreak of hostilities
to engage in training

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

действовать в тылу противника; просачиваться по суше, по морю и по воздуху; способствовать выполнению планов; координировать действия подчиненных подразделений; создавать оперативную базу десантно-диверсионных войск; проходить разнообразную подготовку в трудных условиях; завершать одиночную подготовку; отбатывать полученные навыки в полевых условиях; действовать в качестве взаимодействующих подразделений; просачиваться на территорию, занятую противником; усиливать возможности действующей армии.

II. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is the principal task of special forces units according to US views?
2. What are the duties of the Special Assistant for Special Warfare, Chief of Staff, US Army?
3. How are special forces operational teams organized?
4. What are the capabilities of a special forces team?
5. What is the composition of a special forces group, airborne?
6. How are unconventional warfare activities in a theater of operation organized?
7. What are peculiarities of special forces training?

III. Заполните пропуски, где необходимо, предложениями или наречиями; выделенные термины замените сокращениями:

The task ... the **Special Forces** teams is to direct guerrilla forces ... continuous, lightning-fast attacks ... lines ... communication, storage areas, small groups ... enemy soldiers, isolated enemy installations and other objectives. These actions will be calculated to disrupt communication, destroy supplies, and inflict casualties ... the enemy. ... the action a vast amount ... information ... the enemy and his activities will be acquired and passed on ... friendly forces.

Such teams, operating ... the area ... responsibility ... a tactical commander, execute missions ... direct response ... orders from that tactical commander, regardless ... the level ... command, battalion or theater.

IV. Переведите выделенные в тексте Supplement термины и выражения.

V. Переведите следующие вопросы на английский язык:

1. Какую задачу получила воздушнодесантная диверсионная группа?
2. На каком участке было организовано просачивание подразделений десантно-диверсионных войск?
3. Где расположена операционная база десантно-диверсионных войск?
4. Какие диверсионные задания получила группа?
5. Имелись ли в составе группы малогабаритные ядерные средства?
6. Какие взрывчатые вещества использовались для совершения диверсии?
7. Как было организовано обучение действиям по выживанию?
8. Где намечалась встреча десантно-диверсионных подразделений после выполнения задания?
9. Как было организовано взаимодействие воздушнодесантной диверсионной группы с войсками, действующими с фронта?

VI. Переведите на английский язык:

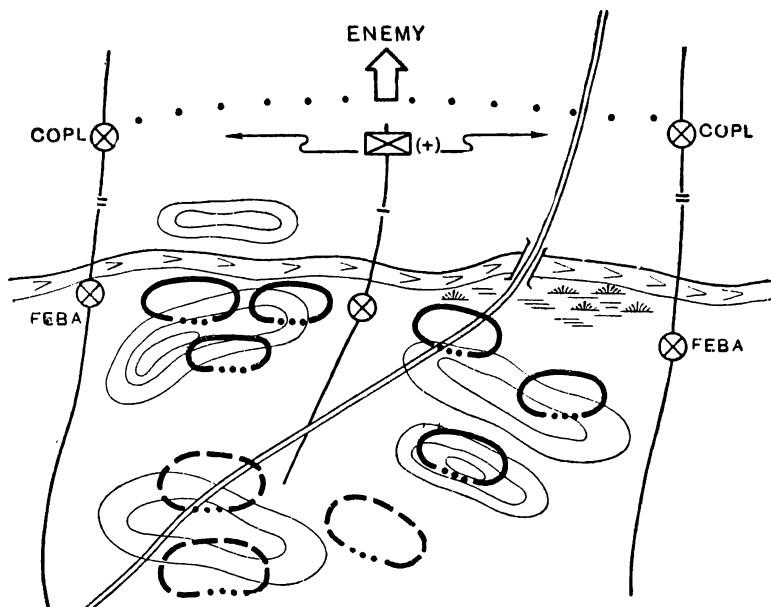
Считается, что основную угрозу для десантно-диверсионных отрядов представляет окружение. Когда избежать его невозможно, основные силы отрядов выдвигаются на наиболее выгодные оборонительные рубежи для организации круговой обороны и подготовки к выходу из окружения.

Выход из окружения рассматривается как наиболее сложный маневр и, как правило, осуществляется ночью или днем в условиях плохой видимости. Он тщательно планируется и производится в направлении, обеспечивающем кратчайший путь для соединения того или иного отряда с другими десантно-диверсионными формированиями или быстрый отрыв от противника. Если в боевых порядках противника имеются разрывы, отряды, применяя отвлекающие действия, выходят через них. Если таких разрывов нет, отряды прорывают фронт окружения в наиболее уязвимом для противника месте.

Десантно-диверсионные отряды, расположенные вне кольца окружения, могут атаковать противника или предпринять демонстративные действия, помогая таким образом окруженным отрядам. В некоторых случаях, чтобы создавать брешы и вывести отряды из-под удара, они предпринимают наступательные действия.

Для обеспечения подвижности десантно-диверсионным формированиям рекомендуется постоянно быть в полной боевой готовности, скрывать свои следы, устранивать тайные склады и уничтожать лишнее имущество. Чтобы сохранить в тайне планы действий, штабы формирований составляют небольшое количество боевых документов и знакомят с ними строго ограниченный круг лиц. Каждому исполнителю сообщаются только те сведения, которые необходимы для выполнения задания. Это делается для того, чтобы диверсант, попавший в плен, не мог выдать противнику важных сведений.

VII. Доложите на английском языке содержание следующей схемы:



GUERRILLA WARFARE

Both the psychological and UW elements of Special Warfare are concerned with the organization and development of guerrilla warfare.

Guerrilla warfare is organized by special forces units and carried on by independent or semi-independent forces. Usually it is conducted to hinder, harass, **sabotage**, or delay operations of en forces. Guerrilla operations are useful in destroying signal communications, gaining info, disrupting lcom, destroying supply and industrial installations, and assisting combat operations of frd conventional forces. This type of warfare may result as an aftermath of the defeat or withdrawal of frd forces. It may be employed in enemy-controlled frd areas, or it may be organized and its employment be planned for prior to and concurrently with operations to seize en territory. Guerrilla activities should force the occupying army to divert much of its cmbt power in def of rear area.

Guerrilla forces can also assist in such other fields as intel, target acquisition, and **post-strike analysis**. The emphasis, however, is on offensive actions conducted over widely dispersed area. These operations are designed to retard the enemy's advance and cause him to divert forces which would otherwise be available for use against frd conventional units. In defensive sit the guerrilla forces can harass, slow down, and dissipate the attacking forces or reserves. The guerrilla activities may be directed to assist in canalizing the en forces and creating lucrative nuclear targets. Guerrillas give valuable assistance to abn assaults: they secure DZ and LZ, provide **terminal guidance** to acft, recover eqp, aid in the assembly of units, conduct diversions to cause confusion, delay en forces moving up to meet the air assault, and also support deep penetration by mounted inf or armor.

Guerrilla units can directly aid the field comd in many other ways. They can perform extensive recon and give general assistance to recon units, free POWs, aid evaders and escapees, receive and support special agents or groups from conventional forces. The possibilities for employment of guerrilla forces are limited only by the degree of preparation for such activity and the ingenuity of the comd.

To hamper war production and en morale **clandestine agents** of guerrilla forces may be incited to organize and **instigate** labor strikes, slow-downs, protest meetings, and riots.

In the conduct of guerrilla warfare the mobility, enterprise, and reliability of the forces employed are more important than their numerical strength. In general, the best results are obtained by the use of numerous small dets under capable and versatile subordinate leaders, all operating under the direction of an expe-

риenced senior comd. The en is harassed and held in suspense by repeated threats and raids.

Mountains, deserts, jungles, wooded areas, and sparsely populated districts particularly are suitable for the conduct of guerilla operations. Surprise, mobility, and distribution of force are principal features of guerrilla actions. It is a war of quick, paralyzing blows followed by swift withdrawals. Generally, guerrillas avoid **pitched battle** and seldom defend objectives.

All special forces-directed guerrilla activity is constantly coordinated with the operations of regular forces. The level at which this action is coordinated depends upon the scope and timing of the operation, and upon the depth of the guerrilla force behind the lines.

Special forces In parties attached to corps or div HQ are necessary to provide the comd and his staff with advice on how best to employ the guerrilla units in the commander's area of interest, and to forward assigned mis to operational teams.

SUPPLEMENT

По американским взглядам основными целями т. н. «партизанской войны», т. е. диверсионно-подрывных действий считается снижение боеспособности войск противника, задержка или срыв его боевых действий, подрыв морального духа и воли к сопротивлению.

Борьба в тылу может вестись как на территории противника, так и на собственной территории, оккупированной войсками противника.

В качестве объектов для диверсионно-подрывной деятельности в тылу социалистических стран избираются военные заводы, стартовые площадки для запуска ракет, военные склады, базы снабжения войск, линии коммуникаций и связи, радиолокационные и телефонно-телеграфные станции, нефтепроводы, аэродромы и другие военные и промышленные объекты.

Для ведения боевых действий в тылу особо благоприятными считаются труднодоступные районы (леса, джунгли, болота, горы). По американским взглядам развертывание боевых действий в тылу противника должно происходить следующим образом. На первоначальном этапе предусматривается забрасывание («просачивание») в тыл противника небольших групп десантно-диверсионных войск по воздуху, по воде или по суше.

В этот период боевых действий отряды десантно-диверсионных войск должны прежде всего отыскать укрытия для базирования. На этом этапе боевые действия специальных формирований заключаются в нарушении работы линий связи, организации небольших налетов и диверсий, шпионаже и различных формах подрывной пропаганды. На последующих этапах заброшенные группы должны усиливаться за счет специально подготовленного личного состава из «местных» сил, и максимально активизировать свои действия, вплоть до широких диверсионно-десантных операций, проводимых во взаимодействии с полевыми войсками.

Для ведения диверсионных действий наиболее пригодным считается батальон, поскольку он достаточно силен, чтобы быстро подавить сравнительно небольшие (до роты) гарнизоны и опорные пункты, и в наибольшей степени приспособлен к ведению диверсионных действий.

По взглядам американцев, наиболее характерным видом боевых действий десантно-диверсионных войск должен быть наземный рейд, которому свойственны внезапность и ударная сила. Проводя рейд, они продвигаются на территории района, контролируемого противником, и быстро отходят после сравнительно непродолжительного боя. В ходе рейда наряду с нанесением противнику потерь могут выполняться задачи по уничтожению военных сооружений, захвату предметов снабжения, отвлечению войск и т. п.

Против движущихся или временно остановившихся объектов (колонны войск, поезда, автотранспорт, пароходы и баржи) диверсионные группы применяют засады. Подразделения, выделенные в засады, уничтожают войска противника, затрудняют или воспрепятствуют их передвижение, проводят беспокоящие действия и вызывают панику в определенных районах.

Засады, как и налеты, могут проводиться днем и ночью. Предпочтение отдается ночи, т. к. в это время легче нанести удар внезапно, вызвать в рядах противника замешательство и с наименьшими потерями вывести из боя свои силы.

Операции по разрушению коммуникаций противника выполняются одной или несколькими диверсионными группами. Основными объектами их являются железные и шоссейные дороги, система воздушного транспорта, водные пути, связь, линии электропередач, нефтепроводы и водопроводы.

Боевые действия десантно-диверсионных групп характеризуются динамичностью, разнообразием способов и применением коварных приемов. Такие формирования в редких случаях ведут боевые действия днем, почти никогда не борются за удержание местности и стараются нанести максимальный урон не только войскам противника, но и местному населению.

WORD LIST

independent force	отдельная часть (подразделение)
semi-independent force	часть (подразделение) ограниченной самостоятельности
hinder	препятствовать
harass	беспокоить, вести беспокоящие действия
sabotage (sbtg)	вести диверсионные действия
aftermath	последствия
divert	отвлекать
post-strike analysis	определение результатов ядерного удара
dissipate	рассеивать, разгонять
terminal guidance	наведение на конечном участке полета
recover (recov)	собирать; восстанавливать, эвакуировать (с поля боя)
ingenuity	изобретательность, смекалка
war production	выпуск военной продукции; производство для военных нужд
clandestine agent	секретный агент
incite	побуждать
instigate	подстрекать; провоцировать
slow-down	снижение выпуска продукции
riot	восстание, мятеж
enterprise	инициатива; смелость
reliability	надежность; упорство
numerical strength	численность (войск)
sparsely	редко
pitched battle	решительное сражение

to conduct diversions

вести отвлекающие действия

to hold in suspense

приостанавливать действия

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

prior to and concurrently with operations

conduct over dispersed area

limit by the degree

under subordinate leaders

behind the lines

COMMENTARY

При переводе текстов, касающихся **Special Warfare**, следует внимательно следить за точной передачей на русском языке содержания ряда сравнительно новых терминов.

Так, вариант перевода термина **Special Forces** как *специальные войска* нельзя считать удовлетворительным, т. к. в русском языке к специальным войскам мы относим войска связи, инженерные, автомобильные и др., задачей которых является обеспечение боевых действий основных родов войск. Несколько лучше встречающийся в периодике вариант перевода *войска специального назначения*, однако этот вариант совершенно не раскрывает содержания понятия.

Наиболее удачно термин **Special Forces** переводится как *десантно-диверсионные войска*, т. к. в данном случае точно передаются назначение и особенности этих формирований.

Совершенно неправильным является безоговорочный перевод терминов **guerrilla warfare** или **guerrilla forces** нашими терминами *партизанская война* и *партизанские формирования*. В понятие **guerrilla warfare** американское командование вкладывает подрывную и диверсионную деятельность десантно-диверсионных войск, а также изменников, дезертиров и других преступных элементов, распространение слухов, ведение клеветнической пропаганды и т. д. Естественно, что подобные действия не имеют ничего общего с понятием партизанской войны, как формы народного сопротивления.

Поэтому, одним из удачных переводов американского термина **guerrilla warfare** следует считать термин *диверсионно-подрывная деятельность*.

Следует также учитывать, что английское слово **sabotage** наряду со значением *саботаж*, (т. е. намеренный срыв работы или скрытое противодействие) имеет также значение *диверсия*, (т. е. преступный вредительский акт). Поэтому термин **sabotage**

unit следует переводить как *диверсионная группа*, а *saboteur* как *диверсант*. Синонимами слова *sabotage* являются термины *diversion* и *subversion*.

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

уничтожать средства связи; добывать разведсведения; разрушать промышленные сооружения; отвлекать крупные силы для обороны тылового района; замедлять продвижение; рассеивать наступающие войска; обеспечивать районы выброски и высадки; собирать снаряжение; вести отвлекающие действия; приводить в замешательство; встречать воздушный десант; задерживать выпуск военной продукции; подстрекать к забастовкам; уклоняться от решительного сражения; передавать поставленные задачи.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

LZ; sit; sec; POW; det; def; crecon; dml; dvr; sqd; SS; TF; veh; resup; RD; sal; RCM; rat; ptl; min; mis; engr; cmbt; ADA; BW; cas; bdry; aja; ZI; W; UF; thtr; TO; ci; how; HE; max; lcom.

III. Составьте на английском языке 10 вопросов к тексту урока.

IV. Найдите знакомые термины в тексте Supplement и переведите их. Перескажите текст Supplement на английском языке.

V. Переведите письменно на русский язык:

1. The meagerness of guerrilla requirements is one of the most attractive features of this type of warfare, especially in case of manpower and money shortages. The supplies for guerrilla detachments are as nothing compared to the requirements for regular troops. The uniform of the guerrilla is a distinctive armband or beret, nothing more. He lives where he can. His subsistence comes from the land. His necessities are weapons, ammo, demolitions and med supplies. These are standard, though other articles—boots and food in some cases—may be required. For his close-quartered, hit-and-run fighting, obsolete weapons may be used, thereby placing no demand on critical items for regular units. A good guerrilla leader may have to find and cook rattlesnake meat if that's the only good food available. He may have to silently eliminate an en, blow up bridges, dams or a railroad behind en lines. He must be able to walk 100 miles or more with a full pack and only short rests. He must be in authority on practically every type of small arms known to men.

2. Unconventional warfare includes psychological warfare, guerrilla warfare, incitement to unrest and revolt, espionage, subversion, terrorism, assassination, economic, political, industrial and military sabotage; and any other activities and means the insidious minds of UW personnel can concoct and in some case conjure.

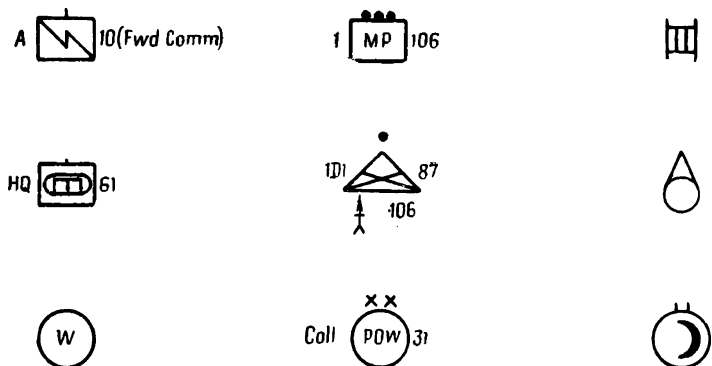
VI. Переведите следующие вопросы на английский язык:

1. В каком составе действовал десантно-диверсионный отряд?
2. Кто возглавлял отряд?
3. Какие задачи выполнял отряд в районе деревни К.?
4. Куда был намечен отход отряда после выполнения задания?
5. Какое вооружение имел отряд?
6. Как осуществлялась связь с регулярными войсками?
7. Был ли в отряде офицер связи регулярных войск?
8. Как было организовано снабжение боеприпасами?
9. С какой целью был высажен воздушный десант в районе Н.?
10. Почему отряд не смог обеспечить высадку десанта?

VII. Переведите следующие термины и выражения:

subversive operations; сковывать войска; to emerge from unfriendly areas; распространять слухи; straggler line; отдавать приказ по тылу; to formulate psychological warfare plan; возлагать обязанности; to aid evaders; определение результатов ядерного удара; to sabotage; вести сдерживающие действия; to make an order ineffective; район выброски воздушного десанта; mounted infantry; тайный агент; to conceal the withdrawal.

VIII. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



Lesson 46

PSYCHOLOGICAL WARFARE

Psychological warfare (psywar for short) as American sources define it is the planned application of propaganda, directed at foreign groups, by military agencies, to the purposes of war. Psywar is designed to influence opinions, attitudes, and actions in such a way as to support the accomplishment of US national objectives and the military mission. Primarily it is aimed to lower the effectiveness of the enemy's armed forces and the morale of the people at the **home front**. Psychological warfare is rendered at present as a part of special warfare which consists of both psychological and unconventional warfare.

As to its objectives psychological warfare is officially divided into three types —

a. **Strategic psychological warfare** directed at en forces, en peoples, and en occupied areas in their entirety, designed to effectuate results planned and sought over a relatively long period. It is employed as an integral and coordinated element of strategy.

b. **Tactical psychological warfare** directed against en mil and civ personnel located generally within the combat zone of a theater of operations in direct support of combat operations.

c. **Consolidation psychological warfare** directed toward civil populations in areas occupied by a mil force and designed to facilitate mil operations and promote max cooperation among the civ populace.

From the viewpoint of operational method and source psychological warfare may be divided into —

a. **Overt psychological warfare** which has an acknowledged source, usually a government or an agency of a government, including military commands at various levels.

b. **Covert psychological warfare** which has an ostensible source other than the real source and normally involving utterances or acts which are unlawful under the domestic law of the attacked area.

Military propaganda, which is rendered as the essence of psychological warfare, is the planned use of any form of communication designed to affect the minds and emotions of a given enemy, neutral, or friendly foreign group for a specific military purpose. With reference to its source, propaganda is generally classified as —

a. **White propaganda** which is disseminated and acknowledged by the sponsor.

b. **Grey propaganda** which does not specifically identify its source.

c. **Black propaganda** which purports to emanate from a source other than the true one.

A principal means in overt psychological warfare operations is white propaganda, while black and grey propaganda are employed in covert psychological warfare operations.

Strategically psywar operations have among the others the following objectives —

a. To support and explain a nation's wartime political policies and aims.

b. To support economic and other nonviolent forms of sanctions against the enemy.

c. To lower morale and efficiency of enemy soldiers and civilians.

d. To elicit the support of neutral nations.

e. To lend support to tact pgnd operations.

The principal media employed in strat psywar operations are radio and television broadcasting systems, air disseminated **printed matter** and planned **rumor campaigns**.

Tactically psychological warfare is employed with the following objectives —

a. To lower the enemy's morale and combat efficiency.

b. To facilitate the occupation of enemy towns by delivering **ultimatums** and giving **surrender** directions.

c. To support strat psywar operations by furnishing more detailed and timely knowledge of local vulnerabilities.

d. To "humanize" friendly troops in the eyes of the enemy soldier.

The principal media for tac psywar operations are leaflets disseminated by artillery, aircraft, patrol, or agents; **loudspeakers**; radio; miniature newspapers and **pamphlets**.

Consolidation psychological warfare operations are employed with the following principal objectives —

a. To support combat operations by helping to protect lines of communication in occupied areas, thus relieving combat troops for regular duties.

b. To aid civil affairs/military government in restoring law and order in occupied areas.

c. To obtain cooperation of civilians.

d. To counter rumors and enemy propaganda.

e. To aid in building a friendly attitude toward the United States.

The media employed in consolidation psywar operations consist not only of organic equipment of psywar units, but of locally taken facilities as well. They comprise radio and television broadcasting; newspapers; loudspeakers; pamphlets, **posters**, bulletins, magazines and other publications; motion pictures and the theater.

The broad objective of psychological warfare is to get the enemy to think and act in a manner that will be detrimental to his war effort. All the forms of overt and covert psychological warfare are considered legal by the Americans in pursuing that broad objective.

SUPPLEMENT

Совокупность всех подрывных мероприятий политического и идеологического характера, проводимых правительством и командованием вооруженных сил США против народов и личного состава вооруженных сил стран социалистического лагеря, в американской печати обозначается термином «психологическая война».

В американском «Справочнике психологической войны» * содержание этого термина раскрывается следующим образом: «Психологическая война — это планомерное использование пропаганды и других средств для воздействия на мнения, настроения, чувства и поведение противника с целью заставить его действовать в интересах нашей нации. Психологическая война — это целый комплекс мероприятий, обеспечивающих осуществление нужных политических целей как во время войны, так и в мирное время».

Как видно из этой формулировки, основным средством психологической войны для достижения ее целей является пропаганда, подразделяемая американскими авторами на три вида: «белую» (официальную), «серую» (обезличенную) и «черную» (фальсифицированную по источнику).

«Белая» пропаганда ведется от имени правительства США или командования вооруженных сил. Примером этой пропаганды могут служить передачи официальной правительственной радиостанции «Голос Америки» и журнал «Америка», издающийся на русском языке.

* Daugherty W. and M. Janowits. Psychological Warfare Casebook. Baltimore, 1958, p. 13.

«Серая» или обезличенная пропаганда ведется от имени т. н. «частных» организаций или даже без указания пропагандистского источника. Такой «частной» организацией является, например, содержащаяся на деньги американских монополий радиостанция под вывеской «Свободная Европа».

«Черная» пропаганда — это фальсифицированная по источнику пропаганда, которая маскируется под деятельность подпольных групп, якобы существующих в странах социалистического лагеря.

Американский разведчик Л. Фараго в своей книге «Война умов» так определяет «черную» пропаганду: «... это в полном смысле разведывательная операция — не только потому, что она использует исключительно разведывательный материал, но и потому, что она представляет собой автономную деятельность, окруженную тайной. «Черная» пропаганда никогда не называет своего настоящего источника... Это в высшей степени секретная деятельность, т. к. разоблачение сделает ее бесполезной».

Операции «черной» пропаганды разрабатываются и осуществляются в глубокой тайне узким кругом опытных диверсантов и пропагандистов.

Характерными приемами «черной» пропаганды является забрасывание на территорию социалистических стран листовок, газет и брошюр, якобы изданных в этих странах «подпольными организациями». К действиям американской «черной» пропаганды относится вещание радиостанции «Байкал», работающей на русском языке с о. Окинава и ведущей антисоветские передачи так, словно она находится где-то на территории советского Дальнего Востока. Не случайно даже сами американцы «черную» пропаганду называют «стратегией большой лжи», которая говорит все, «кроме правды».

Таково истинное содержание трех видов империалистической пропаганды.

WORD LIST

military agency	военный орган
home front	глубокий тыл; «внутренний фронт»
strategic psychological warfare	психологическая война оперативно-стратегического назначения
tactical psychological warfare	психологическая война тактического назначения
consolidation psychological warfare	психологическая война в интересах гражданской администрации
overt psychological warfare	открытая психологическая война
covert psychological warfare	скрытая психологическая война
ostensible utterance	мнимый, служащий предлогом высказывание, заявление
white propaganda	«белая» (официальная) пропаганда
grey propaganda	«серая» (обезличенная) пропаганда
black propaganda	«черная» (фальсифицированная по источнику) пропаганда

purport	иметь целью показать; показывать своим содержанием
nonviolent	небоевой
elicit	вызывать; устанавливать
medium	средство, способ
printed matter	печатные материалы
rumor campaign	распространение слухов
ultimatum	ультиматум
surrender (surr)	капитуляция, сдача в плен; сдаваться, капитулировать
leaflet	листовка
loudspeaker	громкоговорящая установка
pamphlet (pam)	брошюра
poster	плакат
bulletin	бюллетень новостей

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

leaflets —	{ nickels confetti paper bullets
loudspeaker operation —	hog-calling

EXPRESSIONS

to lower the effectiveness of the enemy's armed forces	подрывать боеспособность войск противника
the people at the home front	население в глубоком тылу
detrimental to one's war effort	подрывающий военные усилия
to effectuate results planned and sought over a relatively long period	добиваться результатов, планируемых и реализуемых на протяжении длительного периода времени

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

over a period
 warfare directed **against** (at, toward) somebody
within a zone
at some level
under the law
 to lend support **to** somebody
 detrimental **to** something

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

плановое использование пропаганды в военных целях; оказывать влияние на мнения, отношение и действия; подрывать моральное состояние населения в глубоком тылу; добиваться результатов, планируемых и реализуемых на протяжении длительного периода времени; облегчать ведение боевых действий; мнимый источник; пропаганда, признаваемая ответственным за нее лицом или органом; поддерживать и разъяснять политические мероприятия и цели государства; небоевые формы действий против противника; вызывать поддержку со стороны нейтральных государств; планируемое распространение слухов; давать указания по осуществлению капитуляции; изображать гуманными свои войска в глазах солдата противника; распространять листовки с помощью артиллерии; штатное имущество частей психологической войны.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

div res; pri; con; armd carr; mtz; calk; surr; foff; obs; ftn; comm; cam; SOI; ack; cen; pam; pos; mnfn; msl; OPORD; rat; CT; CAMG; CBN; pd; prcht; cmbt; info; pgnd; fxd; inl; assy; aw; xplt; surr; detm; thtr; resup; dspo; eff; aja; consol; EEI; dinl; supv; cord; suppt; tltr; xmit; estb; pley; mat; meas; flg; FDC; eqp; sub; rad; best; mbr; str; sto; pon; RCM; trkhd; liq; aprx.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. How is the term "psychological warfare" defined by American sources?
2. What is the purpose of psychological warfare?
3. What are the three types of psychological warfare?
4. How is strategic psychological warfare directed?
5. What is the difference between overt and covert psychological warfare?
6. What is the classification of propaganda with reference to its source?
7. What are objectives and media of tactical psychological warfare?
8. What objectives are pursued by consolidation psychological warfare?

IV. Перескажите текст Supplement на английском языке.

V. Переведите на английский язык:

1. Как писал журнал «Милитэри ревью» еще в марте 1955 г. министерство армии США ввело в действие наставление FM-33-5 «Ведение психологической войны». Это наставление является основным документом американской армии, определяющим общее направление подрывной пропаганды, рассчитанной на личный состав вооруженных сил и население противника, ее содержание, формы и методы, а также мероприятия вооруженных сил США по организации сил и средств для такого рода деятельности.

2. Одной из основ ведения психологической войны американское командование считает всестороннюю политическую разведку, проводимую военными органами как в мирное, так и в военное время. Для этих целей предусматривается подготовка штабами так называемых «планов ведения психологической войны».

3. По терминологии, принятой в армии США, психологическая война, проводимая органами вооруженных сил, включает в себя стратегическую и тактическую.

Стратегическая психологическая война рассчитана поддерживать и разъяснять в выгодном свете политику и цели правящих кругов США.

Тактическая психологическая война ведется на театре военных действий, имея целью разлагать личный состав определенных соединений и частей противника и оказывать этим поддержку своим войскам в выполнении конкретных боевых задач.

US ARMY ORGANIZATION FOR PSYCHOLOGICAL WARFARE

At the national level the Department of Defense, Department of State, **United States Information Agency**, and other executive agencies concerned with the national psychological warfare effort effect coordination of their planning and activities to insure adherence to national aims and policies.

At the Department of the Army level the development of operational policy, detailed planning, and operational direction in the field of psychological warfare are assigned to the **Office, Chief of Special Warfare**.

Primary staff responsibility for psywar at various levels is normally assigned to the staff agency charged with combat operations, that is to G3 at all major echelons. A psychological warfare officer who advises the commander and staff on psywar matters is provided in the special staff group at the division level and above.

The strategic and tactical psywar functions have been allocated to separate units. The **Radio Broadcasting and Leaflet Battalion**, consisting of four companies, assigned to the theater headquarters, meets the requirements for radio propaganda and mass-printing of **strategic leaflets**; the **Loudspeaker and Leaflet Company**, assigned to the field army, conducts tactical operations, including the use of loudspeakers and the printing and dissemination of leaflets directed to the enemy in more localized situations.

The **Strategic Psychological Warfare Unit**. The Radio Broadcasting and Leaflet Battalion under a colonel includes the Battalion Headquarters and Headquarters Company, the **Reproduction Company**, the **Radio Broadcasting Company**, and the **Consolidation Company**. The bn functions under the close supervision of the Special Warfare Division of the Theater Staff. While its principal mission is in the strategic field, it occasionally may assist in tactical psywar missions.

The HQ co which is organically combined with the bn HQ includes five major components: co HQ; intelligence and operation section; administration, supply and maintenance section; propaganda platoon; and communications section. Assigned to the HQ co are linguists, layout artists, draftsmen, and script writers to prepare basic copy for strategic leaflets, **news sheets**, and radio programs; it also includes propaganda analysts and linguist-interrogators to process the highly specialized intelligence material. The majority of the company's personnel is assigned to the pgnd plat.

The Reproduction Company prints or otherwise reproduces the leaflets and other visual propaganda material. It is equipped with offset presses, including full photographic and lithographic accessory equipment.

The Radio Broadcasting Company provides facilities and personnel for dissemination of propaganda by radio broadcasting in a theater of operations. The company is composed of six or more operational teams as required to perform the specific mission assigned. The teams provide personnel to supervise a **mobile broadcasting station** or a **fixed broadcasting station** and to prepare programs for these stations.

The Consolidation Company conducts consolidation psywar operations in support of CAMG units in occupied areas. The company is composed of teams which are normally attached to CAMG units for operational control.

The RB&L bn is intended for providing the "long-range artillery" type of propaganda, designed to reach the enemy home front as well as his military organization in its entirety. Its leaflets will be printed in large quantities, disseminated normally by strat bmrns in special **leaflet bombs**. Only occasionally will its facilities be used to augment the supplies of tactical leaflets for distr at the front by arty and light planes. In like manner, special radio teams may be occasionally provided for tac psywar operations.

The Tactical Psychological Warfare Unit. Strat psywar operations are controlled by the TO commander. The tactical program of psywar is allocated to the commander of the field army. The conduct of tac psywar operations in support of a field army is the mission of the Loudspeaker and Leaflet Company. Such a company normally is assigned one to a field army.

The L&L co is operationally divided into the **Publications Platoon**, the **Propaganda Platoon**, and the **Loudspeaker Platoon**. Each of these is subdivided into functional sections which, working as a team, keep the tactical propaganda pouring just across the line. The principal "ammunition" of the company includes leaflets addressed to men of the unit opposite, news sheets delivered by 105mm howitzers or small planes, and loudspeaker appeals delivered in person from forward tanks, planes or selected front-line installations.

SUPPLEMENT

В психологической войне американских империалистов против народов свободолюбивых стран участвуют буквально все звенья государственного аппарата США и все пропагандистские органы.

Подрывная пропаганда США против народов социалистических стран приобрела такой размах, что для ее координации в Вашингтоне был учрежден специальный комитет по вопросам психологической войны. В этот комитет вошли руководители государственного департамента, министерства обороны

и главного разведывательного управления. Был учрежден специальный пост помощника президента по пропаганде.

Правительственной организацией США, на которую непосредственно возложена задача ведения психологической войны, является информационное агентство (ЮСИА), созданное в 1953 году. ЮСИА принадлежит радиосистема «Голос Америки», многочисленные «информационные» центры, библиотеки и т. д.

Составной частью американской подрывной пропагандистской машины являются также т. н. частные «фонды», «комитеты», «союзы», оплачиваемые крупнейшими монополиями.

Вооруженные силы США также принимают самое активное участие в психологической войне в мирное время и широко готовятся к ведению подрывной деятельности против населения и личного состава вооруженных сил социалистического лагеря в военное время.

В США руководящим военным органом, который направляет подрывную деятельность, в том числе и пропаганду, проводимую вооруженными силами, а также координирует ее с деятельностью разведывательных и других организаций, является т. н. «управление помощника министра обороны по специальным операциям». В штабе сухопутных войск США этими вопросами ведет орган, именовавшийся до 1956 г. управлением психологической войны, а затем переименованный в управление специальных методов войны.

Свою работу в войсках управление специальных методов войны проводит через своих офицеров, имеющих в штабах групп войск, армий, корпусов и дивизий. Штабные офицеры управления консультируют командиров и штаб по вопросам ведения подрывной пропаганды, планируют пропагандистские операции и контролируют их выполнение, передают офицерам по идеологической обработке войск данные о пропаганде противника для использования в контрпропаганде.

WORD LIST

United States Information Agency (USIA)	информационное агентство США
executive agency	исполнительный орган
Office, Chief of Special Warfare	управление специальных методов войны
psychological warfare officer	офицер психологической войны
separate unit	отдельная часть
radio broadcasting and leaflet battalion (RB&L bn)	батальон радиовещания и издания листовок
strategic leaflet	общеполитическая листовка
loudspeaker and leaflet company (L&L co)	рота звуковещания и издания листовок
strategic psychological warfare unit	подразделение (часть) психологической войны оперативного-стратегического назначения
reproduction company (repro co)	фотолитографская рота
radio broadcasting company (RB co)	радиовещательная рота
consolidation company	рота по работе среди гражданского населения
Special Warfare Division	отдел специальных методов войны

layout artist	оформитель
draftsman	график-ретушер
script writer	литсотрудник
basic copy	первоначальный вариант, макет
news sheet	бюллетень новостей
propaganda analyst	специалист по анализу пропаганды
offset press	машина для офсетной печати
mobile broadcasting station	подвижная радиовещательная станция
fixed broadcasting station	стационарная радиовещательная станция
leaflet bomb	агитационная авиационная бомба
tactical psychological warfare unit	подразделение (часть) психологической войны тактического назначения
publications platoon	взвод издания листовок
propaganda platoon	пропагандистский взвод
loudspeaker platoon	взвод звуковещания

EXPRESSIONS

at the national level	в общегосударственном масштабе
to be organically combined	быть объединенными организационно
to reach the enemy home front	достигать глубокого тыла противника
to keep the tactical propaganda pouring just across the line	обеспечивать ведение тактической пропаганды в прифронтовом районе противника

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

in the staff group
 to allocate something to somebody
 under a colonel
 in the strategic field
 to disseminate leaflets by bombers in bombs
 to deliver appeals in person

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

осуществлять координацию планирования и действий в общегосударственном масштабе; практическое руководство в области психологической

войны; консультировать командира и штаб по вопросам психологической войны; стратегические и тактические задачи по ведению пропаганды; массовое издание общеполитических листовок; использовать громкоговорящие установки; фотографическое и литографское оборудование; передавать пропагандистские материалы по радио; обеспечивать ведение тактической пропаганды в прифронтовом районе; достигать глубокого тыла противника; лично обращаться через громкоговорящую установку.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

pgnd plat; repro co; CAMG; DoD; USIA; DA; G3; surr; SW; RB&L bn; comm eqp; altn; Z; wea; vis; cmm; pam; TOXREP; tltr; tk; thtr; subor; L&L co; stf; pd; prcht; tgt; suf; RB co; best; dis; stragl; sqdn; sqd; sec; TA; SITREP; salv; LL; CMO; fwd; slt; secd atk; hel; GOPL; foff; eval; DS; estb; GM; fxd; empl; distr; fld; DGZ; det; CT; FO; econ; DZ; def; cpbl; COPL; coll; bdry; consol; flex; dir; CR; con meas; ComZ; col; cml; SJA

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What agency supervises psychological warfare operations at the Department of the Army level?
2. What staff section is primarily responsible for psywar operations?
3. What units are allocated the strategic and tactical psywar functions?
4. What missions does the radio broadcasting and leaflet battalion accomplish?
5. What is the organization of the radio broadcasting and leaflet battalion?
6. What personnel is included into the headquarters company?
7. How is the loudspeaker and leaflet company organized?
8. What are the functions of the loudspeaker and leaflet company?

IV. Перескажите текст Supplement на английском языке.

V. Составьте предложения, используя следующие словосочетания, взятые из военно-пропагандистских материалов на английском языке:

the boundary between "being alive" and "being dead"; isolated pocket of resistance; a blind instrument of the fine gentlemen; cannon fodder to fatten their purses; to be invited to save the big business profits; groups of varying Fascist color; to keep the country out of the Blood Business; England's flirtation with Nazi Germany; the collapse of the German war machine; to undermine structure of lies and fears that kept their souls in shadow; in the world sick of the dog-eat-dog tradition.

VI. Заполните пропуски, где необходимо, предложениями или наречиями:

1. Pvt Vito Sala ... Brooklyn who became hero ... the French Foreign Legion, was found guilty ... having deserted ... the United States Army. He was sentenced to serve five years ... hard labor. Sala was accused ... having left ... the 100th Infantry division near Heilbron, Germany, ... the closing days ... World War II, ... Europe. He surrendered ... American authorities ... France last October ... eleven years ... fighting ... the French Legion ... Indochina and Algeria.

2. Two Americans absent ... leave ... Army units ... Europe ... last summer described enlistment ... the French Foreign Legion and desertion ... the Algerian Liberation Army. Van Lester Hollis, 35, ... Oklahoma City and Raymond Edward Rouse, 20, ... Philadelphia gave themselves ... at the U. S. Consulate General ... Tangier. ... spending two months ... a five-year enlistment ... the French Foreign Legion they made contact ... Algerian nationalist guerrillas ... Saida, south ... Sidi-bel-Abbes. ... them were two other Legionaries, a German and a Britain, who also wanted to desert.

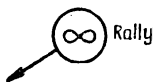
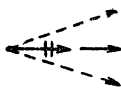
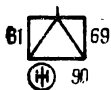
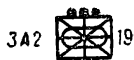
VII. Переведите на английский язык:

1. Основным центром подготовки кадров для органов специальных методов войны является Форт-Брэгг, где дислоцируется специальный центр психологической войны. Здесь по особой программе проходят подготовку тщательно отобранные сержанты и офицеры исследовательского отдела, батальона радиовещания и издания листовок, а также 5-я и 7-я воздушнодесантные дивизионные группы.

2. В американской армии созданы три батальона радиовещания и издания листовок, один из которых находится в Европе, второй — на Дальнем Востоке и третий — в США. Для распространения пропагандистских материалов в военно-воздушных силах США сформированы три специальных авиакрыла, дислоцирующихся в Англии, Северной Африке и на Филиппинах.

3. В случае войны предусматривается значительное расширение органов специальных методов войны. Как указывает журнал «Милитэри ревью» в штабе командующего войсками на театре военных действий с началом войны развертывается отдел специальных методов войны, а в распоряжение командующего войсками выделяется батальон радиовещания и издания листовок, состоящий из штабной, радиовещательной и фотолитографской рот, а также роты по работе среди гражданского населения.

VIII. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



Lesson 48

PSYCHOLOGICAL WARFARE MEDIA

Psychological warfare greatly depends on applying the right medium at the right time. Psychological warfare should not broadcast into areas in which radio sets are unknown, drop pamphlets to illiterates, or plant rumors in an area almost devoid of populace. There must be evidence that the propaganda is reaching its target.

Psywar media consist simply of the facilities possessed. There, most commonly, are:

- a. Leaflets.
- b. Radio broadcasting.
- c. Loudspeakers.

Leaflets. As World War II experience shows the medium most largely used for psywar operations was the leaflet. A leaflet

is a printed message, written or pictorial from an agency of the armed forces to the individual soldier or civilian of another nation for specific purpose. As the Americans classify them, the following four general types of leaflets will be issued for the psywar purposes:

Persuasive leaflets, which attempt to gain their objectives by facts arranged and presented in such a way that the **target audience** is convinced that the conclusions reached by the propagandist are valid.

Informative leaflets, which allow facts speak for themselves; they are used to establish credibility within the target audience. Under this category come also **news leaflets** printed periodically like a newspaper.

Directive leaflets, which are issued and disseminated with special tactical, strategical or consolidation purposes. Varying in scale of employment in their objectives addressed to various target audiences, the tactical, strategic or consolidation directive leaflets are common in urging the readers to take definite actions. Strategically, for instance, they may be used to disrupt enemy production by giving advance warning of bombing attacks and directing workers to protect themselves by remaining away from their work.

Safe conduct passes, which are intended to reassure the enemy soldier that he can surrender safely and to discourage him from offering last-ditch resistance.

Leaflets are disseminated by artillery (115mm **leaflet rocket** with range up to 2,500 yards or 105mm howitzer firing the **propaganda shell**); by air (in leaflet bombs from bombers or in leaflet bundles from cargo or Army aircraft); by patrols on recon missions; by free flying balloons. Method of dissemination is selected depending on general situation, objective, location of target audience and other factors.

Radio Broadcasting. Radio is rendered valuable for psywar purposes in areas where possession of radio receivers is widespread. Radio broadcasting may be employed strategically in close coordination with strategic leaflet operations; it may be used tactically in conjunction with combat operations or as an adjunct to tactical loudspeaker operations; it may also be used for black radio operations.

Loudspeakers. A loudspeaker is used to increase the volume of human voice so that it can be heard beyond its normal radius by the unaided human ear. As a rule this device is employed tactically (sometimes in consolidation operations) in the form of **vehicular mounted loudspeakers**, **tank mounted loudspeakers** or **airborne loudspeakers**. All of them are used for transmitting direct appeals to the enemy troops with the objective to lower the enemy's moral and combat efficiency, to facilitate combat effort of friendly troops. In its ability to support military

operations the loudspeaker is limited by wind flow, terrain-induced acoustical effects, etc.

When air-dropping facilities are plentiful, leaflets, radio broadcasting and loudspeakers can be supplemented by newspapers and pamphlets which have the advantage of giving the propagandist more space for texts or pictures. These types of printed matter require more time and labor to be prepared.

Sometimes the above mentioned media may be supplemented by gifts — soap, salt, needles, matches, chocolate and similar articles dropped to civilian populations to demonstrate the wealth and benevolence of the giver.

SUPPLEMENT

Командование вооруженных сил США уделяет большое внимание созданию современных технических средств для ведения психологической войны и обеспечению ими своих войск. В настоящее время специальные подразделения оснащены полиграфическим оборудованием, средствами распространения печатной пропаганды и звуковещательной техникой. По сообщениям американской печати на вооружении подразделений психологической войны имеется подвижная типография, смонтированная на двух автоприцепах и рассчитанная на выпуск до 1 миллиона листовок в сутки. Типография располагает набором шрифтов, дающим ей возможность выпускать продукцию на 16 языках.

Средства распространения листовок продолжают пополняться новыми образцами. Кроме 115-мм агитационной ракеты Т-229, выпускаемой из многоствольной пусковой установки, 105-мм гаубичного агитационного снаряда, агитационных авиационных бомб различных калибров и свободных аэростатов, сейчас на вооружении подразделений психологической войны имеется специальный контейнер большой емкости для прицельного сбрасывания листовок. Контейнер, снабженный стабилизирующим роторным устройством, может сбрасываться с реактивных самолетов.

Звуковещательная техника американских подразделений психологической войны представлена громкоговорящими установками различной мощности, устанавливаемыми на легковые автомобили и прицепы к ним, на танки и на самолеты или вертолеты. Имеются также переносные окопные громкоговорящие установки.

Кроме того, в США сравнительно недавно разработана и прошла испытания новая агитационная бомба, предназначенная для передачи кратких устных сообщений. Бомба сбрасывается с высот до 18 тыс. м. Снабженная двумя парашютами (одним для спуска отсека со звукоаппаратурой), бомба обеспечивает отчетливую слышимость звукопередачи продолжительностью 5 минут в районе площадью около одного квадратного километра.

WORD LIST

persuasive leaflet

убеждающая листовка, тематическая листовка

target audience

пропагандируемая аудитория

informative leaflet

информационная листовка

news leaflet

листовка новостей

directive leaflet

листовка-директива

safe conduct pass

листовка-пропуск

leaflet rocket

агитационная ракета

propaganda shell
leaflet bundle
free flying balloon
adjunct

агитационный снаряд
пачка листовок
свободный аэростат
дополнение; вспомогательное
средство

volume
vehicular mounted loudspeaker

громкость
автомобильная громкоговоря-
щая установка

tank mounted loudspeaker

танковая громкоговорящая ус-
тановка

airborne loudspeaker

авиационная громкоговорящая
установка

benevolence

благожелательность

EXPRESSIONS

to plant rumors

распространять слухи

to convince the target audience

убеждать пропагандируемую
аудиторию

to remain away from work

не выходить на работу

to offer last-ditch resistance

оказывать отчаянное сопроти-
вление

to transmit direct appeals

передавать непосредственные
обращения

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

to broadcast **into** some area

credibility **within** the target audience

warning **of** attack

to remain **away from** work

in conjunction with combat operations

an appeal **to** the enemy troops

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

вести радиовещание на какой-либо район; наиболее широко применяемое средство; распространять слухи; убеждать пропагандируемую аудиторию; позволять фактам говорить самим за себя; создавать доверие в пропагандируемой аудитории; дезорганизовать промышленное производство противника; распространять листовки с помощью свободных аэростатов; использовать радиовещание в стратегических целях; использовать в качестве дополнительного средства в тактическом применении громкоговорящих установок; увеличивать громкость человеческого голоса, с целью подрыва морального состояния противника; сбрасывать листовки на гражданское население.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

best; bmr; bul; pam; lang; pgnd; obj; estb; est; tac; strat; consol; prcht; BOMREP; L&L co; pd; POW; mbl def; pon; PL; pers; PERINTREP; org; oppor; pley; OPORD; obs; trf; ni; mun; MSR; LL; distr; cord; avn; con meas; log instl; dis; DA; cont; conc; aval; altn; mbr; loc; detm; auth; assy; xmtr; vis; det; DAO; cond; cas; asst; aslt; veh; trp; trkhd; TOE; tng; tltr; surr; supr; sit; secd; rqn.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What are the media most commonly used in psychological warfare?
2. What are persuasive leaflets intended for?
3. How do American sources classify leaflets?
4. What is the purpose of informative leaflets?
5. What is the essence of directive leaflets?
6. At what are safe conduct passes aimed?
7. How are leaflets disseminated?
8. How may radio broadcasting be employed in psywar operations?
9. What types of loudspeakers are operational in the US Army?
10. What additional media of disseminating propaganda may be employed by US Army psywar units?

IV. Переведите следующие отрывки из оригиналов американских листовок на немецко-фашистские войска:

1. The German troops were trapped at Stalingrad. They were fighting very bravely. More than 200,000 of them are dead. About 100,000 of them amongst which there were Field-Marshal Paulus and 21 Generals, have surrendered.

For whose good did so many find their death?

It did not help Germany, now fighting against the whole world in arms...

Did it help the wives and mothers?

Did it help the soldiers themselves?

According to Hitler it was their duty to die. But the German people say to all young Germans: "Live for our future!"

2. IN THE WEST:

The Westwall is smashed!

Over 1,000,000 in POW camps since the invasion!

Anglo-American air offensive from the Rhine to the East Front!

IN THE EAST:

East Prussia, the Wartheland, and Silesia overrun!

The Ruhr of the East lost!

The Red Army deep in Brandenburg, Saxony, and Pomerania.

3. GEILENKIRCHEN ENCIRCLED!

With the capture of Bauchem, Niederheide, Süggerath, Immen-dorf, and Prummern the Americans have bypassed the MLR. The assault of Geilenkirchen is on.

German soldiers in Geilenkirchen:
You are encircled. All around American gun barrels are directed at you. You are living bull's eyes.

4. SAFE CONDUCT:

The German soldier who carries this safe conduct is using it as a sign of his genuine wish to give himself up. He is to be disarmed, to be well looked after, to receive food and medical attention as required and to be removed from the danger zone as soon as possible.

(signature)

Supreme Commander,
Allied Expeditionary Force

V. Перескажите текст Supplement на английском языке.

VI. Выберите из ряда синонимов наиболее подходящие по смыслу и заполните пропуски в предложениях, взятых из военно-пропагандистских материалов:

1. Thousands of your comrades, many of your own friends, have ... (to die; to perish; to fall; to pass away; to join the silent majority; to kick the bucket).

2. Tomorrow: sudden uninterrupted barrages from guns of all calibers, continuous dive-bombing and ... of bombs (great number; lots; carpets; a pack; a large amount; thousands).

3. Really, it is nothing more or less than a ... Army (hungry; half-starved; pinched with hunger; famished; esurient).

4. In a war that is already lost you are fighting a ... battle (hopeless; despairing; losing; doomed).

5. We force you to fight with your back against a ... Rhineland (destroyed; devastated; ruined; paralyzed; ravaged; demolished).

6. While you have fought against an overwhelming superiority of men, tanks, artillery, and aircraft, our tank columns ... you (to envelop; to outflank; to sweep around; to overlap).

VII. Переведите на английский язык:

Кто виноват?

Немецкий солдат! Кто виноват в том, что началась эта война?

Гитлер и его клика.

Это они по-разбойничьи напали на страны Западной и Восточной Европы, чтобы захватить их богатства. Геббельс откровенно заявил в 1942 г.: «Мы воюем не за бледные идеалы. Мы просто хотим хорошо нажиться».

Кто виноват в том, что за годы войны в России и несколько месяцев, прошедшие со времени высадки союзников во Франции, погибли и были изувечены миллионы немцев?

Гитлер и его клика.

Это они начали террористическую воздушную войну против мирного населения, это они грозились «ковентрировать» Англию, а теперь бессильны предотвратить возмездие.

Кто виноват в том, что немецкая армия подвергается сейчас уничтожающим ударам одновременно с трех сторон — с Востока, Запада и Юга?

Гитлер и его клика.

REVISIONAL EXERCISES

I. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is the concept of Special Warfare according to US views?
2. How is counterinsurgency defined?
3. What is the composition of unconventional warfare?

4. How are Special Forces in the US Army organized?
5. What is the purpose of guerrilla warfare according to US views?
6. What are the peculiarities of guerrilla tactics?
7. What is the purpose of psychological warfare?
8. How is propaganda classified with reference to its source?
9. What are the missions of strategic and tactical psychological warfare units?
10. What are the psychological warfare media?
11. How are leaflets classified by American sources?
12. What technical means are used for dissemination of propaganda?

II. Дайте английские эквиваленты следующих выражений:

снижать боеспособность противника; вести подрывную деятельность; определять объекты для совершения диверсий; действовать в тылу противника; просачиваться на территорию, займать противником; создавать оперативную базу десантно-диверсионных войск; добывать разведсведения; вести отвлекающие действия; подстрекать к забастовкам; приводить в замешательство; подрывать моральное состояние населения в глубоком тылу; облегчать ведение боевых действий; планируемое распространение слухов; распространять листовки с помощью авиации, массовое издание общеполитических листовок; обращаться через громкоговорящую установку; позволять фактам говорить самим за себя; тактическое применение громкоговорящих установок; вести радиовещание на какой-либо район.

III. Расшифруйте следующие сокращения:

psy; convl; thlr; rqn; actv; fgn; xplt; pgnd; sbtg; str; cmbt; mis; OP; SS; UW; SP; POW; ammo; SOI; SOP; ASP; MSR; veh; trk; sta; aval; ord; spl; pri; ln; bn; mov; obs; dml; sig; eqp; obj; civ; distr; hosp; instl; rat; con; lang; evac; eff; dspo; RCM; msl; LZ; foff; abn; CAMG; MOS; ahd; sbtg; ADMINO; sub; USS; pt; mtz; RJ; bnir; mat; DoD; USIA; surr; repro co; RB&L bn; altn; pam; consol; tltr; L&L co; suf; best; DGZ; flex; estb; hel.

IV. Переведите на русский язык:

to suppress resistance groups; to influence the opinion; to reduce combat effectiveness; to tie down troops; to cause severe burdens; to secure drop zone; to conduct diversions; to avoid pitched battle; to forward assigned missions; to operate behind the enemy line; to conduct unconventional warfare operations; to infiltrate enemy held territory; to operate as cohesive unit; to be employed as an integral and coordinated element of strategy; against enemy military and civilian personnel within the combat zone; an ostensible source other than the real source; to be acknowledged by the sponsor; to support and explain a nation's wartime political policies; to meet the requirements for radio propaganda; to disrupt enemy production; to increase the volume of human voice.

V. Переведите следующую радиogramму (для справок см. Supplement стр. 323).

Определите местоположение точек, упомянутых в радиogramме, на участке карты на стр. 138.

SHELREP ALFA OSCAR PAPA TWO CMM BRAVO FOUR SIX THREE THREE THREE NINE CMM CHARLIE AZIMUTH ONE HUNDRED DEGREES CMM DELTA ONE FOUR ONE SIX CMM ONE FOUR TWO ONE CMM FOUR SIX NINE THREE TWO EIGHT CMM GOLF SIX UNKNOWN CMM HOTEL DEMOLITION CMM INDIA SIX ZERO CMM JULLIET THREE SECONDS CMM CONSIDERABLE PD

VI. Подготовьте на английском языке доклады на следующие темы:

1. Американские взгляды на специальные методы войны.
2. Особенности боевой подготовки и тактики десантно-диверсионных войск.
3. Организационная структура органов психологической войны США,

US ARMY INFORMATION PROGRAM

Lesson 49

TROOP INFORMATION

The **Army Information Program** may be thought as having two principal ends. In part it is directed to the Army's own pers ("troop information"). In part it serves the general public, Congress, and public agencies of all types ("**public information**").

An informed Army is the primary objective of the Troop Information Program. This Program derives the need to make the American soldier know both what he is expected to do and why he is expected to do it, so that he may fulfil his role as a **fighting man** with a full measure of the skill, initiative and devotion. The broad goals and subject areas of the Troop Information Program should be adapted by each commander to the particular needs of his organization, from army to company level in every stage of tng and cmbt.

As a command responsibility Troop Information is a practical and highly productive tool of **leadership**. It requires the commander know what info his men need, and then to furnish it — quickly, factually, and completely. In the absence of such answers from an authoritative source, the soldier is likely to accept any statement, explanation, or rumor which he happens to hear from any other source and which sound plausible. This state of mind can dest morale, promote disaffection, and — in extreme cases — provide a receptive atmosphere for deliberate subversion by hostile agencies.

Thus the provision of info is a strong def against en propaganda. Maximum coordination between troop information, mil intelligence and psywar activities is necessary.

The program which meets the dual need of furnishing info to the US troops and to the general public heads up to the **Office of the Chief of Information**, Department of the Army (OCINFO). The Chief of Information is a member of the Department of the Army Staff and is directly responsible to the CSUSA on all matters pertaining to public and troop info. There are four divisions in his office, as follows —

- Troop Information Division,
- Public Information Division,

- Civil Liaison Division,
- Plans and Programs Division.

CO of posts, div and higher units and in some cases smaller units and instls have an information officer — a special staff officer to advise and assist them in carrying out their resp in the fld of TI and public information.

Specific duties of the information officer include:

- (1) Advising the comd and stf on all aspects of TI.
- (2) Preparation of the TI portion of **standing orders**, directives, and plans.
- (3) Stf supervision of the cond of the activities, including pub of **unit newspapers** or other **troop information media**.
- (4) Supervision of the prep of necessary materials not aval from higher HQ.
- (5) To keep the public informed about his unit.
- (6) To keep his comd advised on public opinion in regard to his unit and probable public opinion as a result of impending developments.

In the selection of pers for assignment to TI duties the following criteria are necessary: military experience as broad as possible with **troop duty** especially desirable; **Army Information School** tng; a broad general educational background and **security clearance**.

The div information officer normally reports directly to the CG or the chief of staff. He may be assigned to the personal staff of the comd.

The **division information section** within the admin co operates under the supervision of the div info officer. This section usually is organized into troop information division and public information division.

The info sec maintains close communications with the div comd, staff agencies of the div, comd and staffs of the subor comds, and individuals throughout the div. Disseminating info concerning the div and its assigned pers is a basic function of the info sec and an integral part of maintaining command morale.

Public Information Program is attained by a sustained flow of Army mat to all civilian comm media. Army public info agencies concentrate on closer ln with these media and provide the public with an accurate picture of the Army's position on internal and external issues, as well as Army accomplishments and procedures. Especial emphasis on the Army's reorganization, and on AD and missile prog, exerted through varied media, contributes to greater understanding of Army tasks.

The unit chaplain advises his comd and staff on all religious matters, on morality, and on morale as effected by religion, and furnishes info, estimates, recommendations, and plans within these fields. He usually establishes and maintains nec liaison

with all organizations that assist in promoting religion and morality in the Army and assists the G3 in integrating **character guidance instructions** into the tng program.

SUPPLEMENT

Военные руководители США, готовясь к войне в условиях применения ракетно-ядерного оружия, всячески усиливают идеологическую обработку личного состава, которая стала неотъемлемой частью боевой подготовки войск.

Центральное место в идеологической обработке американских военнослужащих занимает открытая антисоветская и антикоммунистическая пропаганда.

«Империалистическая реакция,— говорится в Программе КПСС,— мобилизует все средства идеологического воздействия на массы, пытаясь опорочить коммунизм и его благородные идеи, защитить капитализм. Главные идейно-политическое оружие империализма — **антикоммунизм**, основным содержанием которого является клевета на социалистический строй, фальсификация политики и целей коммунистических партий, учения марксизма-ленинизма».

Проповедь антикоммунизма в идеологической обработке личного состава американских вооруженных сил тесно переплетается с восхвалением капиталистического строя США. Армейские пропагандисты внушают американским солдатам мысль о «незыблемости», «вечности» и «прочности» государственного строя США. Они тратят громадные усилия на то, чтобы воспитать личный состав в духе шовинизма.

Много усилий пропагандистский аппарат американских вооруженных сил тратит на то, чтобы скрыть реакционный характер и антинародную сущность государственного строя США.

Не менее важное значение в системе идеологической обработки придается восхвалению милитаризма и войны, как «естественного состояния человечества» и пропаганде военной силы империалистического лагеря. Страницы военной печати и программы армейского радио и телевидения переполнены материалами о военной мощи США и «превосходстве» американского оружия.

Американским военнослужащим всеми силами стремятся привить мысль о том, что США выйдут победителем в любой войне. При этом имеется в виду прежде всего война против СССР и стран социалистического лагеря.

В идеологической обработке личного состава американских вооруженных сил большое место занимает популяризация различных агрессивных блоков и союзов, особенно НАТО, СЕАТО и СЕНТО, и пропаганде «содружества» вооруженных сил в рамках этих блоков.

Армейская пропаганда всячески скрывает от солдат истинные цели создаваемых США блоков и союзов, преподносит пребывание американских войск на территории других стран как «желанное» и осуществляемое «по просьбе» той или иной страны.

В последнее время в идеологической обработке личного состава особое место отводится воспитанию у американских военнослужащих «пленостойчивости», боязни плена.

Значительное место в идеологической обработке личного состава американских вооруженных сил занимает религиозная пропаганда.

Используя религиозные чувства солдат и сержантов, командование и военное духовенство стараются убедить их именем бога беспрекословно подчиняться командованию и безропотно выполнять его приказы.

WORD LIST

troop information (TI)	информация войск, идеологическая обработка войск
Army Information Program	программа информации армии, программа идеологической обработки сухопутных войск
public information (PI)	общественная информация, пропаганда среди гражданского населения
fighting man	боец, воин
adapt	приспосабливать
leadership	руководство (<i>напр. войсками</i>)
plausible	правдоподобный, вероятный
Office of the Chief of Information (OCINFO)	управление начальника службы информации и армейского просвещения
Chief of Information (CINFO)	начальник службы информации и армейского просвещения
Troop Information Division (TID)	отдел службы информации войск
Public Information Division (PID)	отдел общественной информации
Civil Liaison Division	отдел связи с гражданскими организациями
Plans and Programs Division	отдел планирования и разработки программ
post	гарнизон
standing order	постоянный приказ-инструкция
unit newspaper	газета соединения (части)
troop information media	средства информации войск, средства идеологической обработки войск
troop duty	строевая служба, служба в войсках
Army Information School	школа подготовки офицеров информации сухопутных войск
security clearance	допуск к секретной работе
division information section	секция информации дивизии
character guidance instruction	занятия по идеологической обработке личного состава

EXPRESSIONS

the Army Information Program may be thought as having two ends	по замыслу, программа информации армии имеет двойную направленность
this program derives the need	эта программа исходит из необходимости
the program ... heads up to the Office of the Chief of Information	программа ... осуществляется под руководством управления начальника службы информации и армейского просвещения

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

in every stage
to hear **from** any source
atmosphere **for** subversion
to furnish information **to** the troops
responsibilities **in** the field
to advise **on** all aspects
assignment **to** duties

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

исходить из необходимости; приспособлять к нуждам своей части; быть практическим средством руководства войсками; звучать правдоподобно; подрывать моральное состояние; вызывать недовольство; непосредственно подчиняться; консультировать командира по вопросам информации войск; контролировать подготовку материалов по информации войск; точно информировать общественность о положении в армии; вносить вклад в достижение лучшего понимания задач армии; входить в штаб командира части; выполнять задачи, поставленные командиром; держать общественность в курсе дел своей части.

II. Ответьте на следующие вопросы:

1. What are the two principal ends of Army information program?
2. How is the primary objective of troop information formulated?
3. What are the troop commander responsibilities as for the troop information?
4. What is the general structure of the troop information service?
5. What are the specific duties of the information officer?
6. What are the criteria for assignment to troop information duties?
7. What is the main goal of public information program?
8. What are the principal responsibilities of an army public information officer?

III. Перескажите текст Supplement на английском языке.

IV. Переведите письменно следующий текст:

The key to a successful information plan is knowing in advance what event and policies are likely to cause misunderstanding and therefore need information. If the commander is able to "put out a fire before it starts" the TI officer has served him well as a staff officer.

The best way for the TI officer to get the feel of the situation is to keep his eyes and ears open—and to talk informally with staff officers, commanders, and men. Great care must be exercised not to become a "snooper"; not to go about looking for trouble. Through casual conversations—in the mess line, during breaks in the training schedule, and at other times, he is likely to find out what is on the minds of the men. Some of the specific sources of information about the command are: staff meetings, and talks with individual staff officers; organization commanders; TI personnel; discussions during information presentations; inspector general reports, and complaints received by the inspector general; delinquency reports; courts-martial records; daily sick reports; chaplain; Red Cross representative; mail censor.

In order to draw up workable information plans the TI officer should have a good idea of the makeup of troops of the command—the age level, military experience, educational level, and racial composition.

V. Переведите следующие вопросы на английский язык:

1. Каково содержание и основные направления программы информации войск?
2. В чем заключаются обязанности офицера информации части?
3. Кто является руководителем политических бесед в подразделениях?
4. В какой форме проводятся политические беседы?
5. На какие темы проводятся политические занятия и беседы?
6. Какова структура органов информации войск?
7. Каковы принципы подбора на должности офицеров информации?
8. Какие отделения имеются в школе подготовки офицеров информации?

VI. Переведите на английский язык:

Как указывал американский военный журнал «Юнайтед Стейтс нэйшнэл инститют просидингс», «программа морального руководства подчиненными отныне становится неотъемлемой частью боевой подготовки вооруженных сил».

Программа предусматривает прежде всего интенсификацию идеологической обработки личного состава по всем направлениям с целью «повышения его моральной стойкости и волевых качеств». Наряду с этим программа имеет целью обучить офицерский состав «эффективному и умелому руководству подчиненными».

О той роли, какую придает этой программе американское командование, можно судить по тому, что подготовка к ее принятию велась на протяжении 10 лет, а в ее разработке приняли участие специально созданные группы, состоящие из наиболее опытных буржуазных гражданских и военных пропагандистов и священников, которые в армии США считаются знатоками солдатской психологии.

Ответственность за проведение программы в жизнь возложена на командиров частей и подразделений. Как правило, в части создается совет по вопросам руководства личным составом, в который входят начальники служб и отделов, капелланы, следователь и др. Основная цель совета — следить за моральным состоянием личного состава и разрабатывать мероприятия по его повышению.

VII. Переведите на русский язык методом синхронного перевода с закрытием:

The Army comes into closest contact with the public at the unit and installation level

Therefore, commanders must conduct active community relation programs.

Primary staff responsibility for this aspect of Army public relations rests on the information officer.

However, every member of the Army has an individual responsibility for the maintenance of good community relations.

The commander in addition to using his information officer

may organize a community relations committee consisting of senior members of his staff and his subordinate commanders.

The functions of this informal committee should include the following features:

- Planning a continuous community relations program.

- Establishing contact with various community organizations.

- Establishing contact with the key officials in the civilian community.

- Formulating and recommending plans to the commander to establish the desired reputation of the command in the community.

- Establishing an effective two-way channel of communication between the Army and the community.

- Cooperation between the military and civilian law agencies.

- Exchange of ministers of religion and chaplains.

Lesson 50

TROOP INFORMATION INSTRUCTION

Formal instruction, informal briefings, publications, films, radio, TV, Army newspapers, and displays are the principal methods of disseminating info in support of TI objectives. Troop information is disseminated in such a manner as to spt or supplement unit operations and other subjects on the **training program**. Regulations and directives of the Armed Forces are not offered as debatable issues, but as matters of info which servicemen must understand to fully and effectively comply therewith. Under no circ will dissemination, or the discussion resulting from dissemination, be allowed to assume the form of attack against American principles and system of government, or the advocacy of ideologies and forms of government hostile or contrary to the interests of the United States.

All training and troop information instruction should be related wherever possible to the Code of Conduct.

At company level one training period a week normally is devoted to formal TI instruction, conducted in the same manner as other mil tng. This period is aval to the commander for spt of TI objectives prescribed by higher HQ and developed within

his own command. Subjects prescribed for formal presentation by any HQ are included in locally prepared **training schedules** and monitored by G3 (S3) in the same manner as other types of tng.

Instruction is made as interesting as possible through the planned use of films, civilian and mil guest speakers, demonstrations, tape recordings, graphic training aids and other instruction aids. Each proposed topic is reviewed by the unit commander and either handled by himself personally or assigned to an individual most qualified to prepare and present it effectively. The troop information is conducted preferably with platoon-size groups. At times however, it may be necessary to conduct discussions with company-size or larger groups.

Short announcements and informal talks by commanders during scheduled assemblies, training periods, or rest periods are valuable methods of presenting TI. These may be used to emphasize previous formal instruction or to present new mat which does not warrant a formal period of instruction.

Troop information is an important part of maneuver and field exercise tng and is essential to troops in cmbt. During these periods the formal aspects of TI activities will seldom be possible. Troop information obj may be attained through informal briefings supplemented by Army newspapers and TI radio broadcasts. Operations plans will have a **troop information annex** giving guidance and necessary info for the conduct of desired briefings on maneuvers, fld ex, and proposed operations. News of the mil situation will be disseminated to participating troops within the limits of military security.

Major TI subjects prescribed by the Department of Defense are usually supported by **DD Pamphlets** (*Armed Forces Talk*).

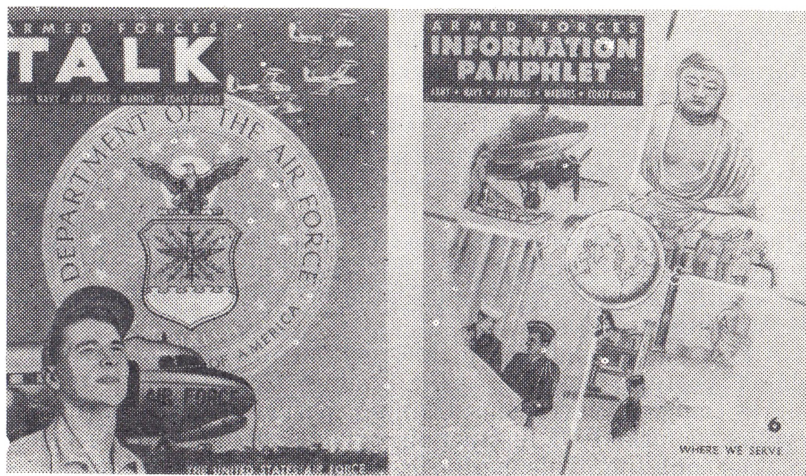


Fig. 48. Typical troop information materials

These are designed as an aid to the instructor but are not considered as the only source of information.

Officers' Call, published as a DA pamphlet on an as-needed basis, is one of the Chief of Staff's means in carrying-out his TI responsibility to the officer corps. Commanders insure that all officers are aware of and understand material contained in current *Officers' Call* publications.

Troop information motion pictures explain subjects in vivid, interesting, and accurate manner. They are widely used to support TI instruction or for **off-duty information programs** in **dayrooms** and other meeting places. Subjects covered in TI films are in much the same range as those of Troop Topics, so that the films may be used to supplement the latter.

Army Information Digest is an official monthly magazine published under the supervision of the Chief of Information, DA. The mission of the *Army Information Digest* is to keep members of the Army aware of trends and developments of professional concern.

In buildings, such as dayrooms, mess halls, and other areas where troops may gather suitable troop information displays, posters and maps are usually established. Such displays emphasize the unit mission, provide a current and graphic source of TI and encourage the use of informational materials during off-duty hours.

SUPPLEMENT

Основная ответственность за идеологическую обработку и политико-моральное состояние личного состава вооруженных сил США лежит на командирах подразделений и частей. Вместе с тем в вооруженных силах существует и широко разветвленный и подчиненный единому центру специальный пропагандистский аппарат.

Этот аппарат официально именуется в США аппаратом «информации». Такое нейтральное название дано для того, чтобы скрыть его классовую сущность, политическую сторону его деятельности, направленную на превращение солдатской массы в послушное орудие правящей верхушки США.

Общее руководство и определение главных направлений идеологической обработки в масштабе всех вооруженных сил осуществляется Советом по делам личного состава министерства обороны США. Председателем Совета является помощник министра обороны. Под контролем Совета находится управление информации и просвещения вооруженных сил, которое осуществляет непосредственное руководство всем аппаратом идеологической обработки.

Управление информации и просвещения разрабатывает конкретные программы по идеологической обработке военнослужащих, контролирует ход выполнения этих программ, издает пропагандистскую литературу и пособия для руководителей занятий по информации войск осуществляет руководство радиовещанием на войска, занимается отбором кинокартин для показа в войсках и т. д.

Идеологическая обработка в войсках вооруженных сил осуществляется под руководством управлений информации армии, военно-воздушных сил и военно-морских сил. При штабах армейских и военно-морских округов имеются отделы информации, при армиях и дивизиях — отделения информации, а в частях — офицеры информации.

На управления информации возложена также обязанность заниматься т. н. «общественной информацией», т. е. вести усиленную пропаганду вооруженных сил среди населения страны.

В управлениях информации армии, ВВС и ВМС имеются следующие отделы: отдел планирования и политики, отдел информации, отдел общественной информации и отделение по административным вопросам. В ведении управления информации армии имеется, кроме того, школа подготовки офицеров информации, готовящая специалистов по идеологической обработке для всех видов вооруженных сил. Отбор кандидатов в эту школу проводится самым тщательным образом. Особое внимание обращается на их политическую благонадежность с точки зрения правящих кругов США.

Основной фигурой в системе идеологической обработки личного состава является офицер информации части. Он непосредственно организует работу с личным составом, подготавливая, по существу, все пропагандистские мероприятия в части, на корабле. В обязанность офицера информации входит: инструктирование руководителей занятий по информации, подготовка материалов для этих занятий, подбор пропагандистских материалов, кинокартин, комплектование литературой библиотек частей, изучение политико-морального состояния личного состава и т. д.

Ведущее место в формах и методах идеологической обработки занимают обязательные специальные занятия с солдатами и сержантами на политические темы — т. н. «занятия по информации». Они проводятся в подразделениях по 1—2 часа в неделю под руководством наиболее благонадежных, «политически» и «методически» подготовленных (с точки зрения правящих кругов США) командиров рот и взводов. Эти занятия постоянно контролируются офицерами информации и капелланами.

Как правило, занятия проходят по специальным пропагандистским бюллетеням — Armed Forces Talk, Troop Topics, — которые разрабатываются и издаются управлением информации и просвещения министерства обороны США, а также управлениями информации видов вооруженных сил. Каждый такой бюллетень обычно посвящен одной определенной теме (например, «Международный коммунизм», «Твоя задача — служить родине» и т. д.). В каждом бюллетене имеется приложение с методическими указаниями для руководителя занятий, подробный план организации и проведения занятий.

Обычным для них является их антисоветский, антикоммунистический характер. Типичным примером может служить серия бесед, озаглавленная «Серия брошюр о коммунизме». Эта серия состоит из десяти частей, изображающих в фальшивом, извращенном виде советскую действительность.

Большое место в системе занятий по идеологической обработке занимает пропаганда т. н. «Кодекса поведения военнослужащих в плену». «Кодекс» запрещает военнослужащему, попавшему в плен, давать какие-либо показания, кроме сообщения своего имени, фамилии, звания, личного номера и даты рождения.

На командиров возложена обязанность «обучать и воспитывать подчиненных в соответствии с духом и буквой «Кодекса». Министерства армии, ВВС и ВМС разработали наставления и инструкции по курсу выживания и воспитания «пленуистойчивости». В военной периодике развернута широкая кампания вокруг «Кодекса», издаются специальные плакаты, брошюры, выпускаются кинофильмы и т. д.

Многогранную пропагандистскую и массовую работу среди личного состава проводят военные священники — капелланы. Они аргументируют свою пропаганду, в огличие от офицеров информации, ссылками на бога и библию. Главная задача религиозной пропаганды в войсках — убедить солдат в том, что всякая власть и приказы командиров якобы исходят от бога, и в конечном итоге добиться у военнослужащих покорности и смирения «воле господней», а фактически — воле господствующих классов США.

Кроме специального аппарата по идеологическому воспитанию личного состава, этой работой занимаются также т. н. «специальные службы»: армейская торговая служба, армейская кинослужба, армейская служба организации отдыха. Эти службы призваны косвенно влиять на политико-моральное

состояние личного состава путем тщательного подбора мероприятий, направленных, главным образом, на отвлечение внимания солдат от насущных проблем американского народа и концентрации их мыслей на бытовых интересах и дешевых развлечениях.

Во внеслужебное время солдаты подвергаются идеологическому воздействию также многочисленных гражданских организаций, таких как объединенная служба культурно-бытового обслуживания войск (ЮСО), занимающихся устройством развлечений, бытовым обслуживанием и т. п. Официальной целью службы является якобы оказание солдату помощи в решении вопроса «куда пойти и что делать за пределами части». В действительности же ЮСО занимается слежкой за солдатами, ушедшими в краткосрочный отпуск, и наблюдают за тем, чтобы они проводили свободное время не по своему усмотрению, а под опекой этой якобы общественной службы.

Таким образом, американский солдат в служебное и внеслужебное время находится под постоянным воздействием аппарата идеологической обработки, призванного воспитать из него покорного исполнителя агрессивных замыслов американских империалистов.

WORD LIST

troop information instruction	занятия по информации войск, занятия по идеологической обработке войск
formal instruction	официальные занятия, занятия по расписанию
informal briefing	неофициальная беседа
display	демонстрационный щит
training program	программа боевой подготовки
training period	занятие (по расписанию)
training schedule	расписание занятий
tape recording	магнитофонная запись
graphic training aid	наглядное пособие
warrant	соответствовать
field exercise (fld ex)	полевое учение
troop information annex	приложение (к приказу) по ин- формации войск
military security	сохранение военной тайны
DD pamphlet	брошюра министерства оборо- ны
instructor (instr)	руководитель занятий
off-duty information program	программа информации во вне- служебное время, программа идеологической обработки во внеслужебное время
dayroom	комната отдыха
mess hall	столовая

SLANG EQUIVALENTS TO SOME TERMS

literature	— poop
information document	— poop sheet
lecture room	— gas house
regulations	— bible

EXPRESSIONS

regulations and directives of the Armed Forces are not offered as debatable issues	уставы, наставления и директивы вооруженных сил являются документами, не подлежащими обсуждению
within the limits of military security	в пределах, обеспечивающих сохранение военной тайны
on an as-needed basis	по мере необходимости

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

in support of objectives
subjects on the program
at times
to attain through briefing
briefing on maneuver
news on the situation
aid to the instructor

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

распространять информацию; содействовать действиям войск; действовать в полном соответствии с; противоречить интересам; относиться к Кодексу поведения; одно занятие в неделю; в масштабе роты; предписываться вышестоящим штабом; включать в расписание боевой подготовки; быть под контролем начальника отдела оперативного и боевой подготовки; проводить самостоятельно; проводить занятия по информации войск; группа в составе взвода; достигать целей информации войск; дополнять армейскими газетами и радиопередачами; давать установку для проведения бесед; нести ответственность по отношению к офицерскому корпусу; издаваться под руководством начальника управления информации войск.

II. Расшифруйте следующие сокращения:

pers; TI; tng; cmbt; resp; info; thtr; ammo; dest; def; psy; mil; OCINFO; lang; TID; comd; stf; fld; CO; bcst; aval; ln; AD; prog; off; TV; spt; POW; circ; USIA; inst; indiv; MSR; mat; anx; ex; pub; CINFO; CAMG; S2; rqn; ROTC; RJ; mbl; maint; sup; con; svc; mis; EM; civ.

III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What are the principal methods of disseminating information?
2. Is the free discussion of subjects possible during troop information instruction in the US Army?
3. How are formal troop information instructions organized in the US Army?
4. What training aids are used during troop information instruction?
5. By whom are troop information instructions usually carried out?
6. What are the methods of troop information dissemination during maneuvers and field exercises?
7. What is the designation of DA pamphlets and Officers' Call publications?

8. How are films used for troop information purposes?
9. What is the mission of the Army Information Digest?
10. What is the purpose of troop information displays?

IV. Перескажите текст Supplement на английском языке.

V. Заполните пропуски, где необходимо, предложениями или наречиями; выделенные слова замените соответствующими сокращениями:

1. DA policy requires that every officer have an adequate background ... national and international affairs, and an understanding ... the applied principles of conduct and leadership ... which are an integral part ... his position and responsibility ... the military profession. In order to assist commanders ... the presentation ... relevant instruction ... these subjects, study material ... presentation and discussion is published ... a monthly pamphlet titled "Officers' Call".

2. The over-all mission ... Special Services is to provide ... attractive off-duty environment ... personnel ... the Army. The effect should be that soldiers find interesting things to do ... their stations, posts or ... large units, rather than seek ... every opportunity to visit nearby civilian communities. The Special Services Officer heads all recreational services including voluntary athletics, which are the heart ... all Special Service activities. The Service Club should be the hub ... which many activities ... high interest ... enlisted men will revolve.

VI. Переведите следующие вопросы на английский язык:

1. Организовано ли в части изучение Кодекса поведения?
2. Каково основное содержание Кодекса поведения?
3. Как проводятся занятия по «курсу выживания»?
4. В чем заключается деятельность военных священников?
5. Как организуется отдых солдат в части?
6. Какую работу проводят «специальные службы» по организации быта и отдыха личного состава?
7. Как отмечаются праздники и воскресные дни в части?
8. Какие кинофильмы демонстрируются в солдатском клубе?
9. С какими гражданскими организациями поддерживается связь по вопросам организации отдыха солдат?

VII. Переведите на английский язык:

1. Правящие круги США создали в вооруженных силах огромный пропагандистский аппарат, который организует всю работу по идеологической обработке солдат и матросов. Сюда относятся в первую очередь органы так называемой «информации войск». Вся деятельность этих органов направляется через управление информации и просвещения. В министерствах видов вооруженных сил созданы управления, а на театрах военных действий, в общевойсковых объединениях и соединениях — отделы и отделения информации. Непосредственно в частях идеологическую обработку контролируют и направляют штатные офицеры информации.

2. Основной формой политического воздействия на солдат, матросов и сержантов являются еженедельные групповые занятия в подразделениях на политические темы. Эти занятия изображаются американскими военными руководителями, как свободный обмен мнениями по вопросам внешней и внутренней политики США, по международным событиям и т. д. Однако, в директиве министерства обороны по вопросам организации групповых занятий указывается, что «не разрешаются дискуссии, принимающие форму критики американских принципов, правительственной системы, или форму пропаганды идеологии и правительственной системы, враждебной или противоречащей интересам Соединенных Штатов».

VIII. Расшифруйте следующие американские тактические условные знаки:



Lesson 51

ARMY NEWSPAPERS AND TROOP INFORMATION RADIO AND TELEVISION SERVICE

The Army newspapers and service radio and television broadcasting are basic media of troop information. They are of max value to commanders when they are employed as a functional part of the info plan by stressing selected info subject areas.

All Army newspapers may be subdivided into the two general categories (1) **authorized Army newspapers**, and (2) **civilian enterprise newspapers**. The term "authorized Army newspapers" includes unit, command, and instl newspapers, theater newspapers, **daily news summaries**, and **news bulletins** published by any post, camp, station, unit, instl, or agency of the Department of the Army.

Civilian enterprise newspapers are commercial publications, pub by civ concerns, which contain news of interest to pers of particular mil installations.

The authorized newspapers are not official publication of the Army and must carry in their **mastheads** a statement that views and opinions expressed therein are not necessarily those of the DA. The other elms of the masthead are: **name of publication**, statement that the publication is "an authorized publication", the mil unit publishing the paper, the Post Office address, and freq of publication.

Authorized Army newspapers supplement the news coverage of the civ press, radio, and TV. Editorial opinion conforms to policies of the Department of the Army and the commander. Commanding officers are resp for, and con the publication of authorized Army newspapers within their comd in the same manner that any civ publisher con his newspaper. The Chief of Information, DA, exercises Department of the Army stf supervision over Army newspapers.

(European) and Pacific Stars and Stripes — are, in format and appearance, much like the metropolitan dailies in the United States, except they carry no advertising.

In order to sup the Army newspapers with necessary publication material, **Army News Service (ANS)** has been set up. This news service furnishes news, editorials, and feature articles about Army units, pers, and their families. Distr is made automatically to all authorized Army newspapers and to info officers whose instls have enterprise publications.

Armed Forces Press Service (AFPS) each week mails to each newspaper a **clipsheet** which contains news, features, pictures, and line art of gen Armed Forces-wide interest.

Armed Forces radio and TV stations and networks afford commanders an expeditious means for the dissemination of comd news and info, educational mat, entertainment, and emergency info to service pers and dependents stationed overseas. Thus the outstanding value of troop information radio and TV programs is that they bring news and info to all troops overseas — promptly and simultaneously. Furthermore, en propaganda can be combated before it becomes a source of gossip and doubt.

The **Armed Forces Radio and Television Service** is the fld agency of the **Office of Armed Forces Information and Education**, which supports the operation of TI radio and TV in the services.

Staff supervision of each Armed Forces TV station, radio bcst station, or network is a function of the TI officer of the major comd in which the sta is located and to which operational con is delegated.

Troop information rad and TV stations and networks broadcast political news of a factual nature furnished by nationally recognized US news services. Political news broadcasts do not include comments, criticism, analysis, or interpretation.

In broadcasting news during a period of hostilities, great care should be taken to make sure that no item gives aid to the enemy. Statements on mil production, manpower, tng, and eqp are avoided. All security directives are followed to the letter, including censorship directives in a TO.

SUPPLEMENT

В идеологической обработке личного состава вооруженных сил США огромную роль играют военная пресса, радио, телевидение и кино, деятельность которых направляется и контролируется службой печати и службой радиовещания и телевидения вооруженных сил. Помимо большого количества гражданских газет и журналов, используемых в войсках, в вооруженных силах США издается в общей сложности около 1400 газет и журналов. Свои периодические издания имеет каждый вид вооруженных сил, род войск и служба, каждое соединение, часть, военно-учебное заведение, крупный гарнизон или база.

Среди наиболее важных военных журналов и газет, имеющих хождение во всех вооруженных силах США, можно назвать следующие:

Журнал Army Information Digest, являющийся официальным органом министерства армии и издающийся под руководством начальника управления информации; журнал Military Review — орган командно-штабного колледжа армии США; Army — журнал Ассоциации армии США; Infantry — официальный журнал пехотной школы армии США; Army Times — еженедельная армейская газета и т. д. (См. также приложение 5).

Наиболее важными изданиями для войск, находящихся за границей, является газета Stars and Stripes.

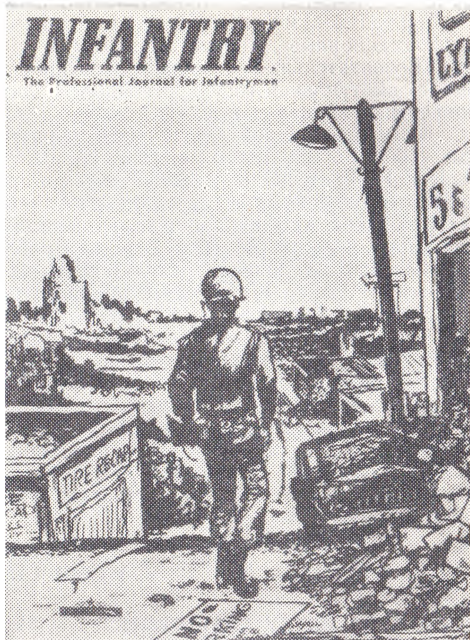
Характерно, что все многочисленные газеты соединений, частей и баз выходят как «неофициальные» органы, т. е. мнения, выраженные в них, якобы не обязательно совпадают с мнениями командования. Но подобная игра в «свободу прессы» едва ли кого может обмануть, тем более, что в руководствах по изданию армейских газет указывается, что ответственность за газету части несет командир и что общее направление газеты ни при каких обстоятельствах не должно идти вразрез с общей политикой и интересами государства. Кроме того, большинство материалов для газет поставляется специальными армейскими газетными агентствами, деятельность которых контролируется министерствами обороны и видов вооруженных сил.

Серьезное значение в идеологической обработке офицерского состава имеет издание Officers' Call, которое время от времени издается управлением информации и просвещения министерства обороны и содержит материал, рекомендованный для использования на политических занятиях с солдатами и матросами наряду со специальными выпусками Armed Forces Talk и т. д.

Обширный материал по вооруженным силам США содержится в ежегодниках Army Almanac, Officer's Guide, Noncom's Guide и др.

Радио и телевидение также занимают важное место среди форм идеологической обработки личного состава вооруженных сил США. Общее руководство и централизованное снабжение радио- и телепрограммами осуществляется службой радиовещания и телевидения вооруженных сил, находящейся в ведении управления информации и просвещения министерства обороны.

После второй мировой войны за пределами США было построено около 30 телевизионных станций для нужд вооруженных сил и большое количество радиостанций, в том числе две крупные военные радиосети — в Западной Европе и на Дальнем Востоке.



Передачи армейского радио и телевидения условно можно разделить на «информационные», «воспитательные» и «развлекательные».

«Воспитательные» передачи включают в себя обзоры международных событий, выступления государственных, политических и военных деятелей, проповеди капелланов и т. п.

В милитаристской реакционной пропаганде на личный состав вооруженных сил огромное место занимает кино. Министерство обороны специально выпускает для войск множество фильмов пропагандистского характера. Среди них значительный процент составляют тематические серии «О коммунизме», «О Советской Армии», где в извращенном виде даются «сведения» по тому или иному вопросу. В частях эти тематические выпуски, передающиеся также по телевидению, широко используются для привития солдатам ненависти к Советскому Союзу и странам социалистического лагеря. Той же цели служат и голливудские фильмы.

Важную роль в идеологической обработке военнослужащих американской армии играют мероприятия по организации досуга. Американское командование стремится так организовать свободное от службы время личного состава, чтобы постоянно держать его под контролем, изолировать военнослужащих от народа, отвлечь их от классовых проблем и не допустить проникновения в солдатскую среду прогрессивных идей.

Главную роль в выполнении этой задачи играют работники т. н. «специальных служб». В их распоряжении имеются клубы, библиотеки, комнаты отдыха, бары и т. п.

WORD LIST

authorized Army newspaper	«неофициальная» армейская газета соединения, части, гарнизона и т. д.
civilian enterprise newspaper	«неофициальная» армейская газета, выпускаемая гражданским издательством
theater newspaper	газета театра военных действий
daily news summary	ежедневная сводка новостей
news bulletin	сводка новостей
masthead	«шапка» газеты
name of publication	наименование издания
Post Office address	номер полевой почты
heading ("flag")	название (газеты)
unit insignia	эмблема части (соединения)
oversea command	заморское командование; войска, дислоцированные за пределами метрополии
metropolitan daily	ежедневная столичная газета
advertising	реклама, объявление
Army News Service (ANS)	информационное агентство сухопутных войск
feature article	очерк
Armed Forces Press Service (AFPS)	служба внешней информации вооруженных сил
clipsheet	пресс-бюллетень
expeditious	быстрый

entertainment	развлечение
dependent	иждивенец
gossip	передача слухов, болтовня
Armed Forces Radio and Television Service (AFRTS)	служба радиовещания и телевидения вооруженных сил
Office of Armed Forces Information and Education (OAFIE)	управление информации и просвещения вооруженных сил
security directive	директива по соблюдению секретности
censorship directive	директива о военной цензуре

EXPRESSIONS

to employ as a functional part of the information plan	использовать в качестве составной части плана информации войск
to delegate operational control	возлагать ответственность за оперативное руководство
to follow all security directives to the letter	неуклонно соблюдать все директивы по сохранению военной тайны

LIST OF PREPOSITIONS AND ADVERBS

of maximum value
news of interest
views expressed therein
supervision over newspaper
statement on production

COMMENTARY

Как правило, все американские военные газеты следуют композиционному стилю статей, принятому в гражданской прессе США. Этот стиль называется «стилем перевернутой пирамиды» (inverted pyramid style) и состоит в следующем.

Уже в самом заголовке (headline) автор стремится в самой лаконичной форме передать основную мысль своей статьи или очерка. Далее после заголовка в первом абзаце излагается главное содержание статьи. Обычно этот абзац (lead paragraph) набирается жирным шрифтом или более крупным шрифтом, чем сама статья. В следующем абзаце изложение основных мыслей статьи подкрепляется и иллюстрируется самыми важными фактами и деталями. После этого следует наиболее пространная часть статьи, куда наряду с существенными мыслями и фактами

могут включаться и второстепенные детали, причем самые мало-важные из них помещаются в конце статьи «на вершине перевернутой пирамиды» (on the inverted apex of the pyramid). Таким образом, значимость материала, излагаемого в статье и, соответственно, интерес читателя убывают по мере ознакомления со статьёй.

Цель подобного композиционного стиля — броским заголовком и несколькими первыми фразами привлечь внимание читателя и дать ему возможность ознакомиться с основным содержанием статьи, не обязательно дочитывая ее до конца.

Язык армейских газет, как правило, предельно лаконичен. В статьях нередко использование военных сокращений и солдатского жаргона.

EXERCISES

I. Найдите в тексте урока английские эквиваленты следующих выражений:

быть основным средством информации войск; иметь максимальную ценность для командира; делать упор на определенную тематику в информации войск; содержать новости, представляющие интерес для личного состава; до-полнять известия, публикуемые в гражданской прессе; нести ответственность за издание «неофициальной» армейской газеты; осуществлять штабной конт-роль; распространять военные новости местного значения; снабжать армейские газеты материалом; ежедневно отправлять по почте; обеспечивать командиру оперативное средство для распространения новостей; бороться с вражеской пропагандой; становиться источником передачи слухов; возлагать ответствен-ность за оперативное руководство; помогать противнику; избегать заявлений о военном производстве; неуклонно соблюдать директивы.

II. Составьте на английском языке 10 вопросов к тексту урока.

III. Переведите следующую статью из газеты Army Times. Проанализируйте композицию и стиль статьи:

BRAGG UNIT MANEUVERS IN W. VA.

FORT BRAGG, N. C.— Task Force Echo returned last weekend from two weeks of field training in West Virginia. The 14 days of guerrilla and antiguerrilla warfare were waged in freezing temperatures among what was termed "... some of the most rugged terrain on the East coast of the United States."

Task Force Echo was centered around a nucleus of E Co and Recon Platoon, HQ Co, 2d Bn, 801st Inf. Included were: a detachment from the 350th Psychological Warfare Bn, Loudspeaker and Leaflet Platoon; a Medical Det; a detachment from the 519th Military Intelligence, which handled the interrogation of POWs; and a flight detachment of two H-13 helicopters and an L-19 Bird Dog from the 82d Aviation Bn.

The Special Forces team which operated in the exercise, were two A detachments of the 7th Special Forces Group. It was this "green-beret" group that assembled and trained "guerrillas" from the 144th Transport Command, and the 322d Chemical Co. Personnel from these two units were recently called up from the active Reserve and were reported to have performed admirably under extremes of weather.

OPERATING under "free play" conditions, Task Force Echo served as counter-insurgents whose mission was to locate the guerrilla complexes in the exercise area which covered some 600 square miles, and "capture" or neutralize them. The task force addi-

tionally was responsible for the security of six strategic positions, which served as the guerrilla targets, and to conduct two daily truck convoys some 35 miles. One convoy travelled a 95-mile mountainous route acting as a target for the guerrillas.

IV. Перескажите текст Supplement на английском языке.

V. Составьте предложения на английском языке, используя следующие термины:

troop information; public information; security clearance; unit newspaper; formal instruction; informal briefing.

VI. Переведите следующие вопросы на английский язык:

1. Какие газеты и журналы издаются в армии?
2. Как часто выходят газеты соединений и частей?
3. Какова структура армейской газеты?
4. Какие гражданские газеты и журналы приходят в часть?
5. В какие часы ведутся радиопередачи армейской радиостанции?
6. Каково основное содержание радиопередач?
7. Регулярно ли слушают армейские радиопередачи в части?
8. Принимаются ли в части передачи армейского телевизионного центра?
9. На какие темы ведутся передачи управления информации войск?

VII. Переведите следующие термины и выражения:

относиться к Кодексу поведения; troop duty; подрывать моральное состояние; public information; допуск к секретной работе; masthead; соблюдать директивы по сохранению военной тайны; authorized army newspaper; инструкция по работе связи; to impose listening silence; не-лояльность; formal instruction; передача слухов; leaflet rocket; распространять информацию; to delay on successive positions; подтверждать подлинность приказа; informal briefing.

REVISIONAL EXERCISES

I. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is the general aim of troop information in the US Armed Forces?
2. What are the principal troop information media?
3. What is the general structure of troop information system?
4. What is the designation of public information?
5. How is troop information instruction organized?
6. What is the purpose of formal instruction and informal briefings?
7. What are the principal troop information publications?
8. How are all Army newspapers subdivided?
9. What news services operate in the US Armed Forces?
10. How are radio and television used in the troop information system?

II. Дайте английские эквиваленты следующих выражений:

приспосабливать к нуждам своей части; подрывать моральное состояние; консультировать командира по вопросам информации войск; снабжать общественность сведениями о положении в армии; выполнять задачи, поставленные командиром; распространять информацию; относиться к Кодексу поведения; включать в расписание боевой подготовки; проводить занятия по информации войск; издаваться под руководством начальника управления информации

войск; быть основным средством информации войск; нести ответственность за издание армейской газеты; осуществлять штабной контроль; снабжать армейские газеты материалом; бороться с вражеской пропагандой; становиться источником передачи слухов; распространять военные новости местного значения; неуклонно соблюдать директивы; контролировать подготовку материалов по информации войск.

III. Расшифруйте следующие сокращения:

AFPS; sub; inst; thtr; sta; civ; pub; DD; elm; OAFIE; ANS; dspo; stf; mis; pgnd; sup; distr; pri; TI; SOP; AFRTS; spt; tng; aval; plat; comd; G3; con; indiv; dest; mat; obj; DA; pers; off; EM; rad; OCINFO; rat; TID; CO; POW; ln; btry; BW; az; aug; veh; AWOL; MI; msl; Pfc; POL.

IV. Дайте русские эквиваленты следующих выражений:

to be directed to the Army's own personnel; to serve the general public; in every stage of training and combat; to sound plausible; to destroy morale; all matters pertaining to public and troop information; sustained flow of Army material; to contribute to greater understanding of Army tasks; to disseminate information; to supplement unit operations; at company level; to assign to the individual; to conduct with platoon-size groups; to emphasize formal instruction; to explain subjects in vivid manner; to encourage the use of information materials; to be employed as a functional part of the information plan; frequency of publication; to inform troops on command problems; to afford an expeditious means.

V. Переведите следующую статью из газеты Army Times. Проанализируйте стиль и композицию статьи.

TROOP INFO SIDESWIPED

WASHINGTON — Congress knows more than one way to skin a cat. And more than one way to criticize the troop information program.

The House's Special Subcommittee on Government Information headed by Rep. John E. Moss turned in a report to Congress suggesting that duplication in service troop orientation and indoctrination programs overseas, including radio and television, are wasting a great deal of money.

The House group recommended that European and Pacific commands should "reevaluate the economy and efficiency" of their service troop information stations, and claimed that "continuation of separate indoctrination and orientation programs by each service represent a potential loss in efficiency and economy." Stressing "duplication of administrative overhead, supplies and services" the Moss subcommittee's report cited several examples of what it was talking about, including this one:

"In Europe, two Air Force television stations and 10 Air Force radio stations operate with their own administrative and production staffs, each purchasing news services that may

cost as much as 10,000 million dollars a year, and they make no use whatsoever of the excellent centralized facilities of the AFN radio stations operated throughout Europe by the Army."

Based on a staff study, the report also calls for reexamination of subsidies to the two editions of *Stars and Stripes* because there is no consistency in support to the Europe and Pacific editions. Though praising both papers highly, the report says the European edition enjoys a near-monopoly over US magazines distribution in order to pay costs, costs only five cents, and few military personnel are needed to run it. The Pacific edition, on the other hand, has no monopoly over magazine distribution and has only 20 outlets compared to the 350 in Europe. "The result is predictable," the report says, "with more soldiers needed to work for the paper, less use of commercial freight services, and fewer copies sold since the price is doubled."

VI. Переведите на английский язык:

Немаловажную роль в идеологической обработке солдат и матросов играет церковь, которая за счет военного бюджета содержит в вооруженных силах свою агентуру — капелланов. Они являются официальными представителями церкви в армии, на флоте и в ВВС, носят военную форму, имеют офицерские и генеральские звания.

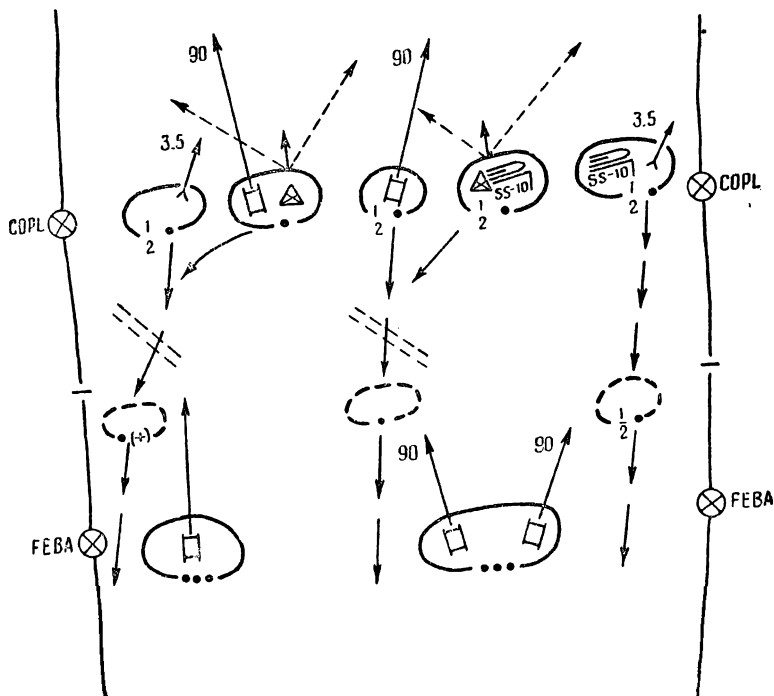
Задачи капелланов, их положение в вооруженных силах определены в действующих уставах, где указано, что они являются первыми советниками и помощниками командира по вопросам религии, морального состояния и формирования характера солдат и матросов.

Аппарат капелланов многочислен, он охватывает все звенья вооруженных сил. При министерстве обороны создан совет по делам капелланов вооруженных сил. Он «определяет от имени министерства обороны политику по всем вопросам, имеющим отношение к религиозной деятельности в вооруженных силах, а также к моральной и духовной заботе о личном составе».

Религиозная деятельность капелланов служит дополнительным средством идеологической обработки военнослужащих в духе вражды и ненависти к народам социалистических стран.

Капелланы наблюдают за солдатами и матросами, ведут на них «личные дела», в которых записываются все замеченные за ними недостатки; при необходимости незаметно для верующего записывают на магнитофонной пленке его исповедь. По существу капелланы являются штатными осведомителями командования и органов контрразведки.

VII. Доложите на английском языке содержание следующей схемы:



АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Прилагаемый к части II Курса англо-русский словарь составлен по системе сплошного алфавита. Словарь включает военную терминологию текстов уроков и упражнений. Цифра, которая стоит после большинства терминов, указывает в каком уроке этот термин впервые встречается.

В словарь не вошли слова, которые должны быть известны учащемуся после трех лет изучения английского языка в языковом ВУЗе.

В словаре принята американская орфография.

А

abreast 17 в одном эшелоне, в линию, на одной линии

abrupt slope обрыв

accrue возникать

acknowledge (ack) 32 подтверждать получение

action (act) бой, сражение; боевые действия

active electronic countermeasures 15 активное радиопротиводействие

active nuclear warfare 16 боевые действия в условиях неограниченного применения ядерного оружия

activity (actv) инстанция, орган, учреждение; служба; деятельность

adapt 49 приспособлять

adhere 42 следовать, придерживаться

adjacent (aja) соседний

adjunct 48 дополнение; вспомогательное средство

adjutant (adj) офицер по личному составу (*батальона, бригады*)

adjutant general (AG) 30 генеральный адъютант

administration (admin) 7 тыл и снабжение; управление тылом; администрация

administration and logistics 32 распоряжения по тылу (*пункт приказа*)

administration company (admin co) 2 административная рота

administrative (admin) административно-хозяйственный, тыловой; относящийся к управлению тылом

administrative element 29 административно-хозяйственное подразделение

administrative instruction (ADMIN) 31 распоряжение по тылу

administrative order (ADMINO) 31 приказ по тылу

administrative overlay 39 схема-приложение обстановки по тылу

administrative situation 37 обстановка по тылу

administrative support (admin spt) 7 обеспечение войск (службами тыла)

administrative support element 23 подразделение службы тыла

administrative support operation center (ADSOC) 8 центр тылового обеспечения

administrative support plan 23 план работы тыла, план по тылу

administrative team 44 подразделение обслуживания (десантно-диверсионных войск)

advance (adv) продвижение вперед; наступление; продвигаться вперед; наступать

advanced individual training 44 повышенная одиночная подготовка

advance guard (adv grd) 11 авангард
advance party (adv ply) 11 головная походная застава
advance section (adsec) 7 передовой участок (зоны коммуникаций)
advance to contact 19 сближение с противником
advertising 51 реклама, объявление
aerial cableway воздушная линия электропередачи
aerial camera 12 аэрофотоаппарат
aerial photograph 3 аэроснимок
aerial radar 12 бортовая радиолокационная станция
aerial surveillance 23 воздушное наблюдение
aerial surveillance platoon 2 взвод воздушной разведки
aero rifle platoon 2 аэромобильный пехотный взвод
aero scout platoon 2 взвод воздушной разведки
aero weapons platoon 2 аэромобильный взвод оружия
afloat 42 на плаву, в море
aftermath 45 последствия
aid station 8 медицинский пункт
air alert 40 дежурство в воздухе
air arm 16 авиация
airbase (ab) воздушная база
airborne (abn) воздушнодесантный; самолетный; перевозимый по воздуху
airborne division (abn div) воздушнодесантная дивизия
airborne engineers воздушнодесантные инженерные войска
airborne infantry (abn inf) воздушнодесантная пехота
airborne infantry battalion (abn inf bn) 1 воздушнодесантный пехотный батальон
airborne loudspeaker 48 авиационная громкоговорящая установка
airborne training 44 воздушнодесантная подготовка
air cavalry troop 2 рота воздушной разведки
air courier service 42 курьерская связь на самолетах
air cover 22 прикрытие с воздуха
aircraft (acft) самолет(ы)
air defense (AD) 14 противовоздушная и противоракетная оборона
air defense artillery (ADA) зенитная артиллерия
air defense gun 14 зенитное орудие
air defense machine gun зенитный пулемет

air defense missile (AD msl) 14 зенитная ракета; ракета класса «воздух — воздух»
air defense ship корабль ПВО
air equipment support company 8 рота снабжения и ремонта парашютно-десантных средств
airfield (afld) аэродром
air force (AF) воздушная армия
airhead (ahd) 7 конечно-выгрузочный пункт воздушного транспорта; аэродром выгрузки
air landed forces посадочно-десантные войска
air lift 36 переброска по воздуху
airlift platoon 2 воздушнотранспортный взвод
air mission 13 задача авиации; самолето-вылет
airmobile company (light) 2 легкая воздушнотранспортная рота
airmobile operation (airmbl op) 21 боевые действия с применением тактических посадочных десантов
air movement plan 36 план воздушной перевозки
airport аэропорт
air situation 23 воздушная обстановка
airstrike 16 воздушное нападение
air-to-air missile (AAM) ракета класса «воздух — воздух»
air warning (aw) оповещение о воздушном нападении
air warning service degree 14 вид оповещения о воздушном нападении
ALFA weapon 33 ядерный боеприпас калибра «Альфа» (2 KT)
alignment 20 выравнивание, равнение; линия строя
allocation 40 распределение, разверстка
allowance (alw) 7 норма снабжения; довольствие; пособие
all-round defense 22 круговая оборона
all-terrain weapon 14 оружие для использования на любой местности
all-weather ground radar 12 наземная всепогодная радиолокационная станция
all-weather road 5 дорога, пригодная для движения в любую погоду
all-weather weapon 14 всепогодное оружие
alternate (altn) 6,22 замена; запасный, резервный
alternate command post (altn CP) 9 запасный командный пункт

alternate plan 36 запасный план
alternate position (alt n pos) 25 запасная позиция
ambulance (amb) 8 средство санитарного транспорта; санитарный автомобиль; санитарный самолет
ambush 14 засада
ammunition (ammo) боеприпасы
ammunition day of supply (ammo dofs) 7 суточная норма снабжения боеприпасами; боекомплект
ammunition supply point (ASP) 5 пункт боепитания
amphibious (amph) морской десантный; плавающий; амфибийный
amphibious operation (amph op) 21 морская десантная операция
amphibious vehicle (amph veh) плавающий автомобиль
amplitude modulation (AM) амплитудная модуляция
anchorage причал; якорная стоянка
angle of incidence 13 угол атаки
annex (anx) 31 приложение
annoyance 10 беспокоящее действие
antiairborne obstacle 14 противодесантное препятствие
antiaircraft (AA) зенитный; противовоздушный
antiaircraft protection 10 противовоздушная оборона, ПВО
antiaircraft ship корабль ПВО
antipersonnel (apers) противопехотный
antitank (AT) противотанковый
antitank fire 13 стрельба по танкам
antitank platoon (AT plat) противотанковый взвод
antitank protection 13 противотанковое обеспечение; противотанковая оборона, ПТО
antitank rifle grenade 13 противотанковая винтовочная граната
antitank rocket launcher (ATRL) 13 противотанковый реактивный гранатомет
antitank weapon (AT wpn) противотанковое оружие (средство)
antitank wire guided missile 13 противотанковый (реактивный) снаряд, управляемый по проводам
appendix (app) дополнение (к приложению)
approach march 19 марш-подход, сближение
approach procedure 42 порядок захода на посадку
approximate contour гипотетическая (приближенная) горизонталь

aqueduct акведук, водопровод
arbitrary geographic coordinate system 4 условная система географических координат
arbitrary origin 4 условная исходная точка опорной сети
arch construction арочное сооружение
arc of fire сектор стрельбы, сектор обстрела
area command управление района (зоны коммуникаций)
area defense 22 оборона района, позиционная оборона
area of bursts площадь поражения
area support weapon 1 оружие общей поддержки
area to be obscured район, подлежащий задымлению
armed aircraft 14 боевой самолет(ы)
Armed Forces Press Service (AFPS) 51 служба внешней информации вооруженных сил
Armed Forces Radio and Television Service (AFRTS) 51 служба радиовещания и телевидения вооруженных сил
armored (armd) бронированный; бронетанковый
armored attack (armd atk) атака танков, танковая атака
armored cavalry (armd cav) бронекавалерийские (разведывательные) части (подразделения)
armored cavalry platoon (armd cav plat) 2 взвод наземной разведки
armored cavalry regiment (armd cav regt) 18 бронекавалерийский (разведывательный) полк
armored cavalry squadron (armd cav sqdn) бронекавалерийский (разведывательный) батальон
armored cavalry troop (armd cav trp) 2 рота наземной разведки
armored infantry (armd inf) (мото)-пехота бронетанковых войск
armored infantry battalion (AIB) мотопехотный батальон
armored personnel carrier (APC) бронетранспортер для перевозки личного состава
armored vehicle launched bridge (AVLB) 1 самоходный штурмовой мост на танковом мостоукладчике
armor-piercing incendiary (API) бронебойно-зажигательный
army automotive maintenance team 39 армейская авторемонтная бригада

army aviation officer 30 начальник службы армейской авиации
Army Information Program 49 программа информации армии, программа идеологической обработки сухопутных войск
Army Information School 49 школа подготовки офицеров информации сухопутных войск
Army News Service (ANS) 51 информационное агентство сухопутных войск
army post office (APO) 37 отделение армейской полевой почты
army rear area 37 армейский тыловой район
artificial obstacle 13 (искусственное) заграждение
artillery (arty) артиллерия; артиллерийский
artillery forward observer (arty FO) передовой артиллерийский наблюдатель
artillery map 6 артиллерийская карта
artillery m'ssile battalion 2 дивизион неуправляемых ракет
artillery officer (arty off) 18 командующий артиллерией, начальник артиллерии
artillery preparation (arty prep) артиллерийская подготовка
as required report 38 внесрочное донесение
assault (aslt) 16 атака; штурм; штурмовой
assault element (aslt elm) передовое подразделение; подразделение первого эшелона
assaulting distance 20 дистанция броска в атаку
assembly (assy) сбор, сосредоточение (войск)
assembly area 18 район сосредоточения; район сбора
assembly plan 36 план сбора в районе сосредоточения
assignment (asg) 30 назначение на должность
assistant chief of staff (ACofS) 29 помощник начальника штаба
assumption 24 предположение
astronomical position астрономический пункт
atomic demolition munition (ADM) 30 атомный фугас
attach (atch) придавать
attachment 32, 34 приложение; *pl* приданные силы и средства
attack (atk) 16 наступление; атака

attacking echelon (atk ech) 20 первый эшелон (*в наступлении*)
attack operation order 33 боевой приказ на наступление
attack plan 20 план наступления
attack position (atk pos) 18 исходное положение (позиция) для наступления
augment (aug) усиливать; увеличивать
augmentation (aug) 1 усиление; увеличение
authenticate 30 удостоверить подлинность
authorized Army newspaper 51 «неофициальная» армейская газета соединения, части, гарнизона и т. д.
authorized item 9 предмет снабжения, отпускаемый по установленным нормам
available (aval) наличный; имеющийся в распоряжении
avenue of approach 13 путь подхода; подступ
aviation battalion (avn bn) 2 батальон армейской авиации
aviation company (general support) 2 авиационная рота общей поддержки
axis 36 основное направление
axis of advance 18 основное направление наступления
azimuth (az) 4 азимут

В

baksheesh *sl* легкая задача
balloon (bln) аэростат
band 8 оркестр
bar преграждать, заграживать
barbed wire колючая проволока
barrage jamming 15 заградительные (радио)помехи
barrel (bar) баррель (*мера жидкостей; равен 119,24 л; для нефти — 159 л*)
barrier 22 препятствие; заграждение; группа заграждений
barrier plan 22 план заграждений
barrier system 41 система заграждений
bar scale 4 линейный масштаб
base maintenance 8 базовый ремонт
base section (basec) 7 базовый участок (зоны коммуникаций)
basic copy 47 первоначальный вариант макет
basic individual training 44 начальная одиночная подготовка

basic load 9 табельный груз
basic maneuver element 1 основное маневренное подразделение
bath and clothing unit 9 банно-прачечное подразделение
battalion (bn) батальон; дивизион
battalion area 28 район обороны батальона
battalion reserve (bn res) батальонный резерв; второй эшелон батальона
battalion sergeant major 1 батальонный старшина
battalion task force (bn TF) 17 батальонная тактическая группа, тактическая группа батальонного состава
battalion trains (bn tns) 9 батальонный тыл; тыловые подразделения батальона
battery (btry) батарея
battle бой; сражение; битва
battle area 26 район боевых действий; район боя
battle fatigue case 37 психически травмированный в бою
battlefield illumination 14 освещение поля боя
battle map 6 крупномасштабная топографическая карта тактического назначения
battle position (bat pos) 13 первая полоса обороны
battle reconnaissance (bat recon) 12 разведка в ходе боя
beach craft десантно-высадочное средство
bearing (brg) 4 азимут, пеленг
bench mark 3 отметка высоты; репер
benevolence 48 благожелательность
bible *sl* устав, наставление
big bang *sl* атомная бомба
big inch *sl* трубопровод большого диаметра
biological warfare (BW) биологическая война
bitter fighting 38 ожесточенные бои
bituminous surface 5 битумное покрытие
bivouac (biv) место расположения, бивак
blackout 34 затемнение, светомаскировка
blackout lights 34 затемненные фары и огни
black propaganda 46 «черная» (фальсифицированная по источнику) пропаганда
blast mark 6 задульный конус

block 17 блокировать; задерживать
blocking position 27 блокирующая позиция; отсечная позиция
blood wagon *sl* санитарная автомашина
bluff 3 отрыв; отвесный берег
body snatcher *sl* санитар
bombing raid 6 бомбардировочный налет
bombing report (BOMREP) донесение о бомбардировке с воздуха
bombsighting 15 наводка бомбоприцелов
booby trapped antitank mine незвлекемая противотанковая мина
boodle *sl* трофей
booster 13 ракетный ускоритель
bottle-neck 6 узость, узкое место
boundary (bdry) 5 разграничительная линия
branch 5 род войск; служба
BRAVO weapon 33 ядерный боеприпас калибра «Браво» (15 KT)
brawl *sl* бой, стычка
breakthrough 17 прорыв
break through 13 прорывать(ся)
brick pavement 5 клинкерное покрытие
bridge company (brg co) мостовая рота
bridgehead (brghd) плацдарм; переднее укрепление
bridge information 5 сведения о мостах
brigade (bde) бригада
brigade trains (bde tns) 8 тылы бригады; тыловые подразделения бригады
broad gauge широкая колея (*более 1435 мм*)
brushwood кустарник
bubbler *sl* повар
bug-out *sl* отход
buildup 27 сосредоточение; наращивание (*сил, средств*)
built-up area населенный пункт
bulletin (bul) 31, 46 бюллетень (*документ со сведениями постоянного характера*); бюллетень новостей
bushel (bus) бушель (*меры вместимости; США 35,238 л; Бр 36,368 л*)
bypass объезд

С

camel corps *sl* пехота
camouflage (cam) 34 маскировка
canalize 22 вынуждать двигаться по определенным направлениям
cancellation (can) 36 отмена

capitalize 16 использовать
captured enemy documents 12 трофей-
 ные документы
cardinal 6 значительный
cargo vehicle (cgo veh) грузовой
 автомобиль
carline трамвайная линия
casemate каземат; эскарповая галерея
casualty (cas) раненый, пораженный;
 убитый
cavalry squadron (cav sqdn) 2 разве-
 дывательный батальон
CBR agents 10 ХБР средства
CBR defense 10 защита от ХБР ору-
 жия
CBR protective shelter 10 убежище
 для защиты от ХБР оружия
censorship directive 51 директива о
 военной цензуре
centralized control 23 централизован-
 ное управление
chaff 15 дипольные отражатели
chaplain (ch) 30 военный священник
character guidance instruction 49 за-
 нятия по идеологической обработ-
 ке личного состава
check point 14, 18 контрольный пост;
 ориентир
chemical (cml) химический
chemical agent 23 отравляющее ве-
 щество
chemical and radiological officer (cml
 & radl off) 30 начальник хими-
 ческой службы
chemical concentration 24 сосредото-
 ченный огонь химическими снаря-
 дами
chemical fire 16 огонь химическими
 или дымовыми снарядами
chemical support 24 поддержка хими-
 ческими средствами
Chief of Information (CINFO) 49
 начальник службы информации и
 армейского просвещения
chief of staff (CofS) 29 начальник
 штаба (*соединения*)
chow *sl* еда, паек
chow wagon *sl* походная кухня
chuck (at) *sl* вести огонь (по)
cinder 5 котельный шлак
circular (cir) 31 циркуляр (*документ*
со сведениями временного харак-
тера)
citation 30 объявление благодарно-
 сти; объявление о награждении
civil affairs/military government
 (CAMG) 29 гражданская админи-
 страция (*на занятой территории*)

civil affairs/military government com-
pany (CAMG co) 35 рота граж-
 данской администрации
civil affairs/military government offi-
cer (G5) 29 начальник отделения
 (отдела) гражданской администра-
 ции (*на занятой территории*)
civilian collecting point пункт сбора
 гражданских лиц
civilian enterprise newspaper 51 «не-
 официальная» армейская газета,
 выпускаемая гражданским изда-
 тельством
Civil Liaison Division 49 отдел связи
 с гражданскими организациями
clandestine agent 45 секретный агент
classification 32 гриф секретности
clear 36 расчищать (*напр. секторы*
обстрела)
clearing station (clr sta) 8 эвакуа-
 ционный пункт
clipsheet 51 пресс-бюллетень
close combat 21 ближний бой
close defensive fire 27 оборонитель-
 ный огонь непосредственно перед
 своими войсками
close-in *sl* ближний бой
close reconnaissance 12 тактическая
 разведка
Code of Conduct 43 Кодекс поведе-
 ния, правила поведения в плену
cohesive 44 взаимодействующий
collate 12 сличать, сравнивать
collecting point (coll pt) пункт сбора
 (*раненых, имущества*)
collecting point for recovered mate-
rial 8 пункт сбора своего и трофей-
 ного имущества
collecting station (coll sta) 8 голов-
 ной пункт сбора (*раненых, иму-*
щества)
column (col) 11 колонна
column formation 17 глубокоэшелони-
 рованный боевой порядок, боевой
 порядок в колонну
combat (cmbt) бой, боевые действия
combat efficiency (cmbt effcy) 12
 боеспособность
combat element (cmbt elm) 18 боевое
 подразделение
combat instruction 30 боевая подго-
 товка
combat intelligence (cbti) 12 войско-
 вая разведка; данные войсковой
 разведки
combat maneuver battalion 1 линей-
 ный батальон
combat order 30 документ управле-
 ния боевой деятельностью войск;
редко боевой приказ

combat outpost (COP) 11 боевое охранение
combat operation line (COPL) рубеж боевого охранения
combat support element (cmbt spt elm) 18 подразделение непосредственного обеспечения боевых действий на поле боя (*саперное, связи и т. д.*)
combat surveillance 12 наблюдение за полем боя
combat surveillance drone 2 радиоуправляемый самолет для наблюдения за полем боя
combat team (CT) 36 тактическая группа
combat trains (cmbt tns) 9 тыловые подразделения первого эшелона
combat weight 14 боевой вес
combat zone (CZ) 7 зона боевых действий
combined arms team 20 тактическая группа, состоящая из подразделений различных родов войск
combined force 11 общевойсковое соединение
command (comd) 29 часть, соединение; командование; управление; военный округ; команда, приказание
command and control elements 2 подразделения управления
command and signal 32 распоряжения по связи и расположение командных пунктов (*пункт приказа*)
command channel 30, 40 командная инстанция; канал связи командования
command group 21 группа управления
command level 29 командное звено
command of the air господство в воздухе
command operations company (comd op co) 2 рота обеспечения связи командования
command section (comd sec) 2 секция управления
command vehicle section 2 секция обслуживания машин командования
commit 16 вводить в бой
commitment 18 введение в бой
common division base 1 штабы и дивизионные части и подразделения
communication and electronic security 12 обеспечение скрытности работы связи
communication equipment (comm eqp) имущество связи

communication media 43 средства связи
communication(s) center (comm cen) 35 узел связи; узел коммуни- аций
communications zone (ComZ) 7 зона коммуникаций
company area 5 район обороны роты
compass reading 4 показание компаса
complete operation order 34 полный боевой приказ
compliance 29 исполнение (*приказов*)
conceive 3 вогнутый
concealment 22 укрытие от наблюдения
concept of operation 18 замысел боя (*операции*)
concertina проволочная спираль
concrete 5 бетон
conduit водопровод, акведук
confetti *sl* листовки; патроны
conflict бой, стычка
congestion 20 скопление (*войск, транспорта*)
consolidate (consol) 25 удерживать (*объект*); закрепляться (*на местности*)
consolidation company 47 рота по работе среди гражданского населения
consolidation psychological warfare 46 психологическая война в интересах гражданской администрации
contact 34 соприкосновение; устанавливать соприкосновение
contiguous 27 примыкающий
contingency 22 непредвиденное обстоятельство
contingent 29 личный состав, контингент
continuing situation 37 непрерывно развивающаяся обстановка
contour 3 горизонталь
contour interval 3 высота сечения
contour interval note 4 обозначение высоты сечения
control (con) управление; контроль; управлять; контролировать
control headquarters 1, 18 группа управления, штаб; тактический (*оперативный*) штаб
control surface 14 поверхность управления
convalescent (convl) выздоравливающий
conventional forces обычные войска; войска, применяющие обычное вооружение и тактику

conventional sign 3 топографический условный знак
conventional warfare война с применением обычных средств поражения
converge 20 двигаться по сходящимся направлениям
convex 3 выпуклый
convey 38 сообщать, передавать
convoy колонна автотранспорта
coordinate (cord) 19 увязывать, согласовывать, организовывать взаимодействие
coordinated attack 19 наступление с хорошо организованным взаимодействием
coordinating instructions 32 указания по взаимодействию
coordinating point 24 стык
corner reflector 15 угловой отражатель
corporate limit граница земельной собственности компании
corps корпус (соединение)
Corps of Engineers (CE) инженерные войска, инженерный корпус армии США
corps tactical operations center 40 пункт управления боевыми действиями корпуса
counter 24 отражать, оказывать противодействие
counterattack (catk) 22, 23 контратака; контратаковать
counterattack plan 23 план проведения контратак
counterinsurgency 43 подавление внутренних беспорядков
counterintelligence (ci) 12 контрразведка
countermortar fires 18 контрминометный огонь
counteroffensive operations 22 контрнаступательные действия
counterreconnaissance (crecon) борьба с разведкой противника на поле боя
counterreconnaissance screen 20 прикрытие от разведки противника
county boundary граница графства или округа
couple 10 сочетать
court-martial (CM) военный суд; трибунал; судить военным судом
court-martial order (CMO) 31 постановление военного суда
cover 22 укрытие от огня
coverage diagram 4 схема аэрофото съемки района
covert 43 скрытый, тайный

covert psychological warfare 46 скрытая психологическая война
crack sl сокрушать; прорывать
cranberry bog болото, поросшее клюквой
crawler-type 39 гусеничный, на гусеничном ходу
credit note 4 ссылка на источники
crest 3 гребень
critical area 16 тактически важный район
cross attachment 18 взаимное переподчинение
crossing site 27 место переправы
crossroad (CR) 6 перекресток дорог
cruise stage 14 маршевая ступень двигателя
cruising speed 13 крейсерская скорость
crushed rock 5 щебень
cryptographic 8 шифровальный
cultural features 3 искусственные сооружения и постройки
cure-all 10 универсальное средство, панацея
current order 37 действующий приказ
cut выемка
cut off 25 отрезать

D

daily news summary 51 ежедневная сводка новостей
damage assessment установление повреждений; определение степени разрушений
datum note 4 начало отсчета
Davy Crockett squad (DC sqd) отделение безоткатных орудий «Дэви Крокет»
Davy Crockett weapon (DC wrp) 1 безоткатное орудие «Дэви Крокет»
daylight airborne assault 36 высадка воздушного десанта в светлое время
day of supply (dofs) 7 суточная норма снабжения; суточная дача
dayroom 50 комната отдыха
D day 36 день «Д», день начала боя (операции)
DD pamphlet 50 брошюра министерства обороны
deception 26 введение в заблуждение
deceptive measures 12 мероприятия по введению (противника) в заблуждение
decision 18 решение
decisive direction 17 решающее направление

declination diagram 4 схема магнитного склонения
declivity of slopes 3 крутизна скатов
decontamination (decon) 10 дегазация, дезинфекция, дезактивация
decoy missile 15 ракета — постановщик (радио)помех
defense (def) оборона; оборонительный
defense against airborne and airborne attack 14 оборона против воздушных десантов
defense against airborne attacks 28 оборона против воздушных десантов
defense against armor 13 противотанковая оборона, ПТО
defense against guerrillas 14 борьба против партизан
defense against infiltration 14 борьба с просочившимся противником
defense area 22 район обороны; участок обороны; полоса обороны
defense in depth 22 глубокоэшелонированная оборона
defense operation order 34 боевой приказ на оборону
defense plan 22 план обороны
defensive area 22 район обороны; участок обороны; полоса обороны
defensive echelon 23 эшелон обороны
defensive fires 18 заградительный огонь
defensive pattern 22 тактика оборонительного боя; организация оборонительного боя
defensive posture 27 оборонительная тактика
defensive qualities 23 оборонительные свойства
defense scheme 26 план обороны
degrade 16 снижать, уменьшать
degree 4 градус
degree scale 4 градусный масштаб
delay 30 отсрочка, продление от пуска
delaying action 2 сдерживающие действия
delimited area ограниченный район
demolition (dml) разрушение; взрывные (подрывные) работы
demolitionist 44 подрывник
denominator 3 знаменатель
Department of the Air Force (DAF) министерство военно-воздушных сил
Department of the Army (DA) министерство армии (сухопутных войск)
Department of Defense (DD) министерство обороны

Department of the Navy (DN) министерство военно-морских сил
dependent 51 иждивенец
deployment 11 развертывание
depot 7 склад, база
depression выемка, углубление, впадина, лощина
depth 17 глубина; глубина боевых порядков
desired ground zero (DGZ) намеченный эпицентр взрыва
destroyer (DD) эскадренный миноносец
detach (det) 25 выводить из подчинения
detached post 11 отдельный полевой караул
detachment (det) 21, 32 выведение из подчинения; отряд; *pl* выведенные из состава силы и средства
determination (detm) 12 определение; подсчет
develop (dev) 19 выявлять, вскрывать
development (dev) 19 выявление, вскрытие
developmental 14 опытный, экспериментальный
died of wounds (DOW) 8 умерший от ран
direction (dir) направление; управление; распоряжение; указание
direction finding (DF) (радио)пеленгация
direction of attack 18 направление наступления
directive 31 директива, приказ (*в любой форме*)
directive leaflet 48 листовка-директива
direct pressure force 17 войска, ведущие фронтальное преследование
direct support (DS) непосредственная поддержка
disaffection 12 подстрекательство, подрывная деятельность; недовольство
disaster катастрофа, поражение
discernible 6 различимый
discharge (disch) 30 увольнение (*из армии*)
disengagement 17 выход из боя
disorganised action 17 действия в пешем боевом порядке
disorganize 22 дезорганизовывать
dispatch 11 отправка; донесение; высылать
dispersal рассредоточение
disperse 10 рассредоточивать(ся)
dispersion 7 рассредоточение

displaced person (DP) 37 перемещенное лицо
displacement 20 перемещение
display 50 демонстрационный щит
disposal instructions 38 указания по уничтожению
dispose 11 (dspo) располагать
disposition (dspo) 17 группировка, боевой порядок; дислокация, расположение; уборка, удаление; распоряжение
disrupt 16 нарушать, дезорганизовывать
disruption 26 нарушение, дезорганизация
disseminate (disem) 12 распространять
dissipate 45 рассеивать, разгонять
distant (dis) удаленный; дистанционный
distant reconnaissance (dis recon) 12 оперативная (дальняя) разведка
distorted surface area пересеченная местность
distribute (distr) распределять; выдавать на довольствие; рассылать
distributing point (DP) 7 распределительный пункт
distribution (distr) 8, 33 распределение; расчет рассылки
diversified 44 разнообразный
divert 45 отвлекать
division (div) дивизия; отдел, управление
division ammunition officer (DAO) 8 начальник боепитания дивизии
division approval 33 разрешение командира дивизии
division area 23 полоса дивизии
division information section 49 секция информации дивизии
division intelligence system 12 система дивизионной разведки
division military intelligence detachment 12 отряд военной разведки дивизии
division reserve (div res) дивизионный резерв
division support area 8 тыловой район дивизии
division support command (div spt comd) 8 командование материально-технического обеспечения дивизии; командование тыла дивизии
division troops (div trps) 18 дивизионные части и подразделения
division zone 33 полоса дивизии (в наступлении или обороне)
doc sl врач, доктор
dock док

dominant terrain господствующая местность
dope sl горючее
double envelopment 17 двойной охват
double track railroad двухпутная железная дорога
draftsman 47 график-ретушер
dragon's teeth противотанковые препятствия из (бетонных) надолб
drainage 5 водосток; дренаж; гидрография, гидросистема
draw 3 лошина
drawbridge разводной или подъемный мост
drawing profile 3 построение профиля
drink sl дозаправка
drive back 11 отбрасывать, оттеснять
drone 12 беспилотное средство; радиоуправляемый самолет
drop-back sl отход
drop zone (DZ) 28 район выброски десанта (техники и т. п.)
drop zone — landing zone (DZ-LZ) 36 район выброски и высадки десанта
drubbing sl поражение
dummy макет; ложный
dump 7,15 (полевой) склад; место открытого хранения; сбрасывать

Е

echelon (ech) уступ; эшелон; звено, инстанция; эшелонировать, строить уступом
echelon formation 17 боевой порядок, эшелонированный в сторону фланга
echelon left 21 (боевой порядок) уступом влево
echelon right 21 (боевой порядок) уступом вправо
economy of force 12 экономия сил и средств
edition number 4 номер издания
effective (eff) 32 действующий; вступивший в силу
effective combat strength 38 боевая численность (части, соединения); укомплектованность
eject 26 выбивать
electronic aid 15 электронный прибор
electronic computer 7 электронная вычислительная машина
electronic counter-countermeasures (ECCM) 15 меры борьбы с радиопротиводействием
electronic countermeasures (ECM) 15 радиоразведка и радиопротиводействие

electronic warfare (EW) 15 война с применением радиотехнических средств; электронная война
electronic warfare means 14 средства электронной войны
element (elm) подразделение; составная часть
elevated conduit акведук, поднятый над поверхностью земли
elevation 3 возвышение (*местности*)
elicit 46 вызывать; устанавливать
eliminate (elim) 26 устранять; удалять; уничтожать
embarkation 42 посадка на суда
emergency (emerg) чрезвычайное положение; особая обстановка; крайняя необходимость
emergency ration 7 неприкосновенный запас
emergency treatment 8 неотложная медицинская помощь
emplaced antitank weapon 38 противотанковое средство на позиции
emplacement (empl) оборудованная огневая позиция; огневая точка
encircling force 17 войска, ведущие параллельное преследование
endanger 11 подвергать опасности
enemy identifications 38 нумерация частей противника
engineer battalion (engr bn) саперный батальон
engineer floating bridge company 35 легкая понтонно-мостовая рота
engineer officer (EngrO) 30 начальник инженерной службы
engineer support (engr spt) 18 инженерное обеспечение
enhance 1 увеличивать; усиливать
ENTAC 1 управляемый по проводам противотанковый реактивный снаряд «Энтак»
enterprise 45 инициатива; смелость
entertainment 51 развлечение
enveloping force 17 охватывающая группировка
enveloping maneuver 17 охватывающий маневр
envelopment 17 охват; охватывающий маневр
environment 26 окружающая обстановка, условия
equipment (eqp) имущество; снаряжение; материальная часть
escape 17 отход
escapee 43 бежавший из плена
essential elements of information (EEI) 12 основные данные о противнике; основные задачи по разведке

estimate (est) 18 оценка (*обстановки*)
evacuation hospital (evac hosp) 8 эвакуационный госпиталь
evader 43 военнослужащий, пробирающийся к своим войскам (*через территорию, занятую противником*)
evasion and escape 43 выход с территории, захваченной противником, и способы побега из плена
excessive deadline полная неисправность
exclusive (excl) 34 исключительно
exec sl 29 начальник штаба (*батальона, бригады*)
executive agency 47 исполнительный орган
executive officer (ХО) 1 начальник штаба (*батальона, бригады*)
exert 26 оказывать, проявлять, прилагать
exhaust 27 истощать, изматывать
expeditious 51 быстрый
exploit (xplt) 33 развивать успех
exploitation (xplt) 17 развитие успеха; использование (результатов удара)

F

fair weather road 5 дорога, пригодная для движения только в хорошую погоду; грунтовая дорога
fallout 22 радиоактивные осадки
fallout pattern 24 район выпадения радиоактивных осадков
far shore 27 берег высадки десанта
FA team 44 боевое подразделение десантно-диверсионных войск типа FA
feature article 51 очерк
federal route marker номерное обозначение дороги государственного значения
feel sl разведывать
feeler sl разведывательный дозор
Ferdinand sl радиопеленгатор
ferret 15 подвижное средство радиотехнической разведки
ferret out sl добывать разведывательные сведения
ferry паром, переправа
field (fld) поле; полевой; войсковой
field artillery (FA) полевая артиллерия
field artillery group (FA gp) группа полевой артиллерии
field artillery howitzer battalion ракетно-гаубичный дивизион
fieldcraft 44 использование местности; применение к местности

field exercise 50 (fld ex) полевое учение
field fortification (fld ftn) 34 полевое оборонительное сооружение
field hospital (fld hosp) 8 полевой госпиталь
field message form бланк полевой книжки
field of fire (foff) сектор обстрела
field of hate *sl* поле боя
field ration 7 полевой паек
field sanitation 10 полевые санитарно-профилактические мероприятия
field trains (fldtns) 9 тыловые подразделения второго эшелона
fighter (ftr) самолет-истребитель
fighter-bomber (ftr bmr) истребитель-бомбардировщик
fighter control center 42 центр наведения истребителей
fighter-leader 1 командир огневой группы
fighting man 49 боец, воин
fill насыпь
finance officer (FO) 30 начальник финансовой службы
fire control 6 управление огнем
fire control measures 24 меры по управлению огнем
fire direction center (FDC) 40 центр управления огнем
fire direction channel 40 канал связи управления огнем
fire plan 22 план огня
fire punch *sl* огневая мощь
fires in support of the attack 18 артиллерийская поддержка наступления
fire superiority 16 огневое превосходство
fire support coordination center (FSCC) 40 пункт координации огневой поддержки
fire support plan 32 план огневой поддержки
fire team 1 огневая группа
fire works *sl* артиллерийский огонь
firing bay участок траншеи, оборудованный в боевом отношении (ячейками, площадками и т. п.)
first aid 10 первая помощь
first echelon maintenance 8 ремонт первого эшелона
first round hit 13 попадание с первого выстрела
five-in-one pack 7 комплект пяти продовольственных пайков в одной упаковке
fix 16 скрывать
fixed (fxd) неподвижный; стационарный

fixed broadcasting station 47 стационарная радиовещательная станция
fixed fins 13 жестко закрепленные стабилизаторы
fixed listening post неподвижный секрет
fixed radio-radar installations 15 стационарные радио- и радиолокационные установки
fixed-wing aircraft самолет (*в отличие от вертолета*)
fixing force 22 скрывающая группа
flag название газеты
flank guard 11 боковое охранение
flanking action обход; охват
flanking maneuver обход
flank security 23 обеспечение флангов
flexibility (flex) 17 гибкость
flimsy *sl* разведывательное донесение
flooding 5 затопление, наводнение
flotilla (flot) флотилия
flying tin opener *sl* противотанковый самолет
focal point 9 главный пункт, центр
followup 27 развитие успеха
follow-up echelon movement plan 36 план переброски второго эшелона
footbridge пешеходный мост(ик)
forage 7 фураж
ford брод
forecast (fcst) 9 смета, план, сводка потребностей на будущий период
formal instruction 50 официальные занятия, занятия по расписанию
formal requisition 9 заявка установленной формы
formation 11 боевой порядок
fort укрепленный узел
fortification (ftn) оборонительное сооружение
fortified area укрепленный район
forward air controller (FAC) 21 офицер передового поста наведения тактической авиации
forward area 22 передовой район
forward area signal center 2 передовой узел связи
forward communication company (fwd comm co) 2 передовая рота связи
forward defense area 11, 22 передовой район обороны, район обороны первого эшелона
forward echelon первый эшелон, головной эшелон; передовой эшелон штаба
forward edge of the battle area (FEBA) 23 передний край района обороны
forward observer (FO) передовой наблюдатель

forward slope 3 передний скат
 foxhole emplacement одиночный окоп
 foxhole slit одиночный окоп
 fragmentary order (FRAGO) 31 бое-
 вое распоряжение, частный приказ
 free flying balloon 48 свободный аэро-
 стат
 frequency modulation (FM) частотная
 модуляция
 frontage 17 ширина фронта; ширина
 полосы (участка, района) наступле-
 ния (обороны)
 front-line sector 14 участок фронта
 fuel capacity 9 вместимость баков для
 горючего (топлива)

G

garrison (gar) 27 гарнизон; занимать
 войсками
 gas dump 38 бензосклад
 gas house sl лекционный зал
 gasoline 9 бензин
 gasoline tanker 9 автобензозаправщик
 gassed area участок заражения ОВ
 general covering force 11 войска об-
 щего прикрытия
 general headquarters (GHQ) ставка,
 главное командование
 general hospital (gen hosp) 8 общий
 стационарный госпиталь
 general map 6 мелкомасштабная топо-
 графическая карта общего назначе-
 ния
 general order (GO) 31 администра-
 тивно-строевой приказ
 general outpost (GOP) 11 общее
 охранение
 general outpost line (GOPL) 34 ру-
 беж общего охранения
 general staff (GS) 2 общая часть
 штаба (соединения)
 general support (GS) общая под-
 держка
 general support platoon (GS plat) 2
 взвод общей поддержки
 geographic coordinates 4 географиче-
 ские координаты
 geographic grid system 4 система ге-
 ографических координат
 geographic location name 4 наимено-
 вание географического района
 G2ing sl разведка; ведение разведки
 give away 15 выдавать; раскрывать
 свое местоположение
 glider obstacle противопланерное за-
 граждение
 global aspects 12 мировой (глобаль-
 ный) характер

glossary 4 список местных названий
 с объяснением их произношения
 gossip 51 передача слухов, болтовня
 grade crossing переезд на одном
 уровне
 gradient 3 уклон; крутизна ската
 graphic information 38 сведения в
 графической форме
 graphic scale 3 линейный (графиче-
 ский) масштаб
 graphic training aid 50 наглядное по-
 собие
 graticule 4 Бр сетка географических
 координат
 gratuitous issue 37 бесплатная выдача
 gravel 5 гравий
 graves registration service (GRS) 8
 похоронная служба
 grazing fire настильный огонь
 grey propaganda 46 «серая» (обезли-
 ченная) пропаганда
 grid azimuth 4 дирекционный угол
 grid interval 4 расстояние между ли-
 ниями координатной сетки
 grid north base line 4 полярная ось
 дирекционного угла
 grid note 4 сведения о координатной
 сетке
 grid reference 4 указание квадрата
 карты; координаты (точки)
 grid reference box 4 ключ к системе
 координат
 grid square 38 квадрат (карты)
 grid zone 4 зона координатной сетки
 ground (gnd) местность; наземный;
 сухопутный
 ground alert дежурство в готовности
 к боевому вылету
 ground attack aircraft (самолет-)
 штурмовик
 ground controlled interception (gci)
 наведение истребителей-перехват-
 чиков с земли
 ground distance 4 расстояние на мест-
 ности
 ground forms 3 рельеф местности
 ground reconnaissance (gnd recon)
 наземная разведка
 ground surveillance section (gnd survl
 sec) 1 секция наземного наблюде-
 ния
 ground zero (GZ) эпицентр взрыва
 groupment 27 тактическая группа
 G1 section 2 отделение личного со-
 става
 G2 section 2 разведывательное отде-
 ление
 G3 section 2 отделение оперативное и
 боевой подготовки
 G4 section 2 отделение тыла

guard (grd) 8 часовой; караульный; караул, охрана; охраняющее подразделение
guerrilla action(s) 22, 44 диверсионно-подрывные действия; партизанские действия
guerrilla force 44 отряд десантно-диверсионных войск
guerrilla warfare 43 диверсионно-подрывная деятельность; партизанская война
guidance command 13 команда наведения
guided missile (GM) управляемая ракета (реактивный снаряд)
guided missile chaff dispenser 15 установка для сбрасывания дипольных отражателей с управляемой ракеты
gun defended area район зенитного артиллерийского прикрытия
gunner (gnr) 1 пулеметчик; наводчик; артиллерист
gut burglar sl повар
gyroscope 13 гироскоп

Н

hachure 3 штрих, штриховка
harass 45 беспокоить, вести беспокоящие действия
harassing fires 18 огонь на изнурение
hard surface road дорога с твердым покрытием
heading 51 название (газеты)
headquarters (HQ) штаб, управление, орган управления войсками; штабной
headquarters commandant (HQ Comdt) 29 комендант штаба
headquarters company (HQ co) штабная рота
headquarters rear echelon 8 тыловой эшелон штаба
headquarters section (HQ sec) 1 секция управления
headquarters troop (HQ trp) 2 штабная рота (*разведывательного батальона*)
heavy duty road дорога для тяжелого транспорта
helicopter (hel) вертолет
helicopter ambulance unit 8 подразделение санитарных вертолетов
helicopterborne forces войска, перевозимые на вертолетах
heliport вертолетная станция
H hour 36 час «Ч», время начала боя (операции)
hidden area 3 поле невидимости

higher priority 22 первоочередность; преимущество в обеспечении
high explosive (HE) фугасный; дробящее (бризантное) взрывчатое вещество
high frequency (HF) коротковолновый; высокочастотный
high ground 35 высота
high-level attack 14 атака с больших высот
highway bridge автодорожный мост
hinder 45 препятствовать
holdout sl оборона; сопротивление
hollow 3 яма, котловина
home front 46 глубокий тыл; «внутренний фронт»
home station 44 постоянное место дислокации
honor (hon) 30 почести
horizontal control point пункт горизонтальной опорной сети, плановая опорная точка
horizontal datum note 4 начало отсчета координат
house of worship церковь
house-to-house fighting 38 упорные уличные бои
howitzer (how) гаубица
howitzer battalion (how bn) гаубичный дивизион
hummock холмик, возвышение
hundredweight (cwt) центнер (*США 45,36 кг; Бр 50,8 кг*)
hurt sl наносить потери

I

identification (ID) 12 опознавание; знак различия
identification, friend or foe (IFF) радиолокационное опознавание
illumination plan 28 план освещения поля боя
immunization procedure 10 система иммунизации
impact 13 столкновение; попадание
impair 24 ослаблять
impassable 5 непроходимый
improved road улучшенная дорога
incite 45 побуждать
inclusive (incl) 32 включительно
independent force отдельная часть (подразделение)
index 32 раздел
index contour 3 утолщенная горизонталь
index to adjoining sheets 4 сборная таблица
index to boundaries 4 схема политико-административного деления

indigenous laborers 41 рабочая сила из местного населения
indirect fire support 1 поддержка огнем с закрытых позиций (непрямой наводкой)
individual combat ration 7 индивидуальный боевой паек
individual survival ration 7 индивидуальный аварийный запас продовольствия
infantry-heavy 21 с преобладанием пехоты
infiltrate 44 просачиваться
infiltration просачивание
infiltrator 22 просочившееся подразделение
informal briefing 50 неофициальная беседа
informal request 9 заявка в произвольной форме
information (info) 10 информация, данные, сведения
information officer (InfoO) 30 офицер информации
informative leaflet 48 информационная листовка
infrared detector 12 инфракрасный прибор обнаружения, прибор ночного видения
infrared homing eye 14 инфракрасная (тепловая) головка самонаведения
ingenuity 45 изобретательность, смекалка
initial objective (inl obj) ближайшая задача; ближайший рубеж (объект)
initial point (IP) 18 исходный пункт движения
inner artillery zone внутренняя зона огня зенитной артиллерии
inspection (insp) 29 инспекция; инспекторская проверка; осмотр
inspector general (IG) 30 генеральный инспектор
instigate 45 подстрекать; провоцировать
instructor (instr) 50 руководитель занятий
integrity 26 целостность
intelligence (intel) разведка; разведывательные данные
intelligence collection effort 25 действия, направленные на сбор разведывательных сведений
intelligence officer (IntelO) 29 начальник разведывательного отделения (отдела)
Intelligence section (intel sec) 2 разведывательное отделение
intercept (intcp) 15 перехватывать

interdict 16 воспрещать, затруднять (*напр. боевые действия*)
interdiction 43 воспрещение; заграждение
interdictory fires 18 огонь на воспрещение
interference (interf) 11 помехи; создание помех
intermediate contour 3 основная горизонталь
intermediate objective (intmed obj) промежуточный рубеж (объект)
intermediate section 7 промежуточный участок (зоны коммуникаций)
internal security 43 внутренняя безопасность
international boundary государственная граница
interpret (intrp) дешифровать; переводить (*устно*); анализировать
interpreted information 12 обработанные сведения
interpreter (intrp) дешифровщик; (устный) переводчик
interpretive information 4 пояснительные данные (*об издании карты*)
interrogate (intg) допрашивать
interrogation 12 допрос
intersperse 17 разбрасывать, рассыпать; разнообразить; вставлять в промежутки
inundation 14 затопление, наводнение
inverted wedge 21 (боевой порядок) углом назад
issue table 7 таблица выдачи

J

jam 13 создавать активные помехи; заглушать (забивать) станцию
jamming 15 активные (радио)помехи
jeopardize 10 подвергать опасности
joint airborne operation 21 совместная воздушнодесантная операция (*с участием различных видов вооруженных сил*)
joint operations center (JOC) центр по руководству совместными действиями
joint staff объединенный штаб
Joint Unconventional Warfare Task Force (JUWTF) 44 объединенная оперативная группа специальных методов войны
joystick 13 ручка пульта дистанционного управления
juice *sl* горячее
jungle training 44 обучение действиям в джунглях

K

kickless gun *sl* безоткатное орудие
killed in action (KIA) 8 погибший в бою
kill probability 14 вероятность поражения
kitchen area 9 район расположения кухни
kit rocket 2 реактивная пусковая установка
knot 38 узел (1853,2 м/час)

L

labor detail 8 рабочая команда
land 36 высаживаться (*о десанте*)
landing craft десантное плавучее средство; десантно-высадочное средство
landing ground (ldg gnd) посадочная площадка
landing ship высадочное средство; десантный корабль, десантный транспорт
landing site 27 место высадки (*десанта*)
landing strip взлетно-посадочная полоса, ВПП
landing zone (LZ) 28 район высадки десанта
landmark местный предмет, ориентир
landmark object ориентир; местный предмет, имеющий значение ориентира
landmark pipeline трубопровод, имеющий значение ориентира
lane 41 проход в заграждениях; полоса движения (*на автомагистрали*)
large scale 6 крупный масштаб
large unit соединение; объединение
last resort target (lrlgt) запасная цель; менее важная цель; цель последней очереди
lateral barriers 41 заграждения вдоль линии фронта
lateral boundary 28 разграничительная линия
lateral formation 22 (боевой) порядок, развернутый по фронту
laterally 22 в сторону флангов; по фронту
lateral movement 22 движение по фронту, движение в сторону фланга
lateral road рокадная дорога
latitude 4 широта
launcher battery (lchr btry) 14 многоствольная пусковая установка
launcher supports 14 опоры пусковой установки

layer-tint system 3 отмывка
layout artist 47 оформитель
leadership 49 руководство (*напр. войсками*)
leading 35 головной, направляющий
leaflet 46 листовка
leaflet bomb 47 агитационная авиационная бомба
leaflet bundle 48 пачка листовок
leaflet rocket 48 агитационная ракета
leave of absence (loa) отпуск
letter of instructions (lir inst) 31 оперативная директива
levee дамба, гать
liaison (ln) связь взаимодействия
liaison officer (ln off) 10 офицер связи
liaison section (ln sec) 2 секция связи взаимодействия
light duty road дорога для легкого транспорта
lighthouse маяк
light line (LL) граница светомаскировки
light observation helicopter (LOH) 2 легкий разведывательный вертолет
likely airborne objective 14 вероятный район десантирования
limiting point стык
limit of wheeled traffic граница движения автомобилей
line рубеж
linear formation 17 боевой порядок в один эшелон (в линию)
line-crosser 38 перебежчик
line formation 17 боевой порядок в один эшелон (в линию)
line map 6 контурная (вычерченная) карта
line of communication (lcom) 7 коммуникация; линия коммуникаций; линия связи
line of contact (LC) рубеж соприкосновения (с противником); линия фронта
line of departure (LD) 18 исходный рубеж
line of retreat 17 путь отхода; направление отхода
link up соединяться
liquid-fueled 14 на жидком топливе; жидкостный
listening post 11 секрет, пост подслушивания
listening silence 32 дежурный прием
litter bearer 8 санитар-носильщик
local procurement 39 заготовка из местных ресурсов

local protection 10 непосредственное охранение
local security 11 непосредственное охранение
lodgement 27 высадка десанта; плацдарм
lodgement forces 27 войска, обороняющие плацдарм
logistical command (log comd) управление тыла
logistical element (log elm) 9 тыловое подразделение
logistical installation (log instl) учреждение тыла; тыловой объект; орган тыла
logistical operation (log op) 9 работа по материально-техническому обеспечению; работа тыла
logistical support (log spt) материально-техническое обеспечение
logistics (log) 7 тыл и снабжение; материально-техническое обеспечение; работа тыла
logistics officer (log off) 29 начальник отделения (отдела) тыла
logistics section (log sec) 2 отделение тыла
longitude 4 долгота
long-range fire support 23 дальняя огневая поддержка
long ton (LT) длинная (английская) тонна (1016,047 кг)
loudspeaker 46 громкоговорящая установка
loudspeaker and leaflet company (L&L co) 47 рота звуковещания и издания листовок
loudspeaker platoon 47 взвод звуковещания
low-level attack 14 атака с малых высот
lubricant (lub) 7 смазочный материал
lubrication (lub) 9 смазка
lucrative target 16 выгодная цель

М

macadam 5 щебень; щебеночное шоссе
magnetic azimuth 4 магнитный азимут
magnetic north base line 4 полярная ось магнитного азимута
main attack 17 главный удар; группировка главного удара
main body 11 главные силы
main forces 17 главные силы
main supply route (MSR) 8 главный путь подвоза
maintenance (maint) содержание в

порядке; техническое обслуживание и ремонт; ремонтный
maintenance area 9 район технического обслуживания
maintenance battalion (maint bn) 2 ремонтный батальон
maintenance facilities (maint fac) 9 ремонтные средства
maintenance officer (maint off) 1 офицер по техническому обслуживанию и ремонту
maintenance platoon (maint plat) 9 ремонтный взвод
maintenance section (maint sec) 1 секция технического обслуживания и ремонта
maintenance support (maint spt) 9 техническое обеспечение; техническое обслуживание и ремонт
maintenance warrant officer 9 уорент-офицер по ремонту
major repair 8 капитальный ремонт
man 27 занимать войсками
maneuver forces 16 войска, непосредственно ведущие наступление
mangroves мангровые заросли
man-made features 3 искусственные сооружения
map distance 4 расстояние по карте
map identification 4 выходные данные карты
map scale 4 масштаб карты
map substitute 3 заменитель карты
march column (mar col) 21 походная колонна
march formation 19 походный порядок
march order 31 приказ на марш
margin 3 поле (карты)
marginal data 4 основные данные зарамочного оформления
marginal information 4 зарамочное оформление
marked map 34 карта с нанесенной обстановкой
marsh болото, топь
marshaling plan 36 план сосредоточения войск десанта для посадки
mask 3 маска; укрытие от наблюдения
mask (the fire) 20 быть препятствием при стрельбе
mass 16 массировать, сосредоточивать
mass destruction weapon 10 оружие массового поражения
masthead 51 «шапка» газеты
Mauler air defense system 14 зенитное управляемое реактивное оружие (ЗУРО) «Молер»

Mauler fire unit 14 система ЗУРО
 «Молер»
means of combat 17 боевые средства
meat wagon *sl* санитарный автомо-
 билъ
mechanized division (mech div) меха-
 низированная дивизия
mechanized infantry (mech inf) пе-
 хота на приданных бронетранспор-
 терах
mechanized infantry battalion 1 мото-
 пехотный батальон
medic *sl* врач
medical battalion (med bn) 8 меди-
 цинский батальон
medical supply depot (med sup dep)
 8 склад медицинского имущества
medium (med) 46 средство, способ
medium assault weapon 13 противо-
 танковый реактивный гранатомет
 среднего калибра
medium duty road дорога для сред-
 него транспорта
medium scale 6 средний масштаб
meeting engagement 19 встречный
 бой
memorandum (memo) 31 инструк-
 ция; служебная (докладная) записка
mesa 3 плоскогорье, плато
mess hall 50 столовая
mess section 9 секция питания
metropolitan daily 51 ежедневная
 столичная газета
military agency 46 военный орган
military crest 3 боевой (огневой)
 гребень
military grid 4 сетка координат на
 военно-топографической карте
military intelligence (mil intel) 12
 военная разведка; разведыватель-
 ные данные
military occupational speciality (MOS)
 44 военно-учетная специальность
military police (MP) военная поли-
 ция
military security 50 сохранение воен-
 ной тайны
military symbol 5 тактический услов-
 ный знак; *pl* военные (условные)
 обозначения и сокращения
mine-field marking fence 41 огражде-
 ние минного поля
mine tunnel штольня
mine, underground, vertical shaft шах-
 та, шахтный ствол
misguide 15 сбивать с курса
missile (msl) ракета, реактивный
 снаряд; снаряд
missile battalion (msl bn) 40 ракет-
 ный дивизион

missile group (msl gp) 40 ракетная
 группа
missing in action (MIA) 8 пропав-
 ший без вести в бою
mission-type order 20 частный боевой
 приказ
mobile army surgical hospital 8 ар-
 мейский подвижный хирургический
 госпиталь
mobile broadcasting station 47 по-
 движная радиовещательная стан-
 ция
mobile defense (mbd def) 22 мобиль-
 ная оборона
mobile radio control post подвижный
 радиопункт управления
mobile reserve (mbd res) 23 подвиж-
 ный резерв
momentum 19 темп
monitor 42 контролировать работу
 радиостанций; вести радиопере-
 хват; вести дозиметрический кон-
 троль
monkey hill *sl* полоса заграждений
monkey oboe *sl* офицер медицинской
 службы
monumented bench mark фундамен-
 тальный репер
moonshine *sl* радиопомехи
mopper-up *sl* трофейщик
mopping-up operation 14 действия по
 прочесыванию
mor up 20 очищать (от противника),
 прочесывать (*район*)
morale 37 моральное состояние, мо-
 ральный дух
mortar (mort) миномет; минометный
mortar and Davy Crockett platoon
 (mort & DC plat) взвод миномет-
 ный и «Дэви Крокет»
mortaring report (MORTREP) доне-
 сение о минометном обстреле
mosque мечеть
motor case 13 оболочка двигателя
motorized infantry (mtz inf) пехота
 на приданных автомобилях
motor officer (mtz off) 9 начальник
 автотранспорта
motor park 9 место стоянки автомо-
 билей; автомобильный парк
mountain pass перевал
movement (mov) передвижение; пере-
 броска
movement to contact 21 подход к
 противнику
multiple penetration 17 одновремен-
 ный прорыв на нескольких участ-
 ках фронта
multiple rocket launcher (MRL) мно-
 гоствольный реактивный миномет

multiple track railroad многопутная железная дорога
munitions (mun) 30 военное имущество
mutual support 22 взаимная поддержка
mutual supporting distance 17 дистанция огневой связи

N

name of publication 51 наименование издания
narrative information 38 сведения в описательной форме
narrow gauge узкая колея (*менее 1435 мм*)
natural obstacle 13 естественное препятствие
naval attack force 42 ударное соединение ВМС; военно-морская оперативная группа
naval gunfire (NGF) огонь корабельной артиллерии
naval gunfire support 40 поддержка огнем корабельной артиллерии
naval support (nav spt) 40 поддержка военно-морскими силами
naval vessel военный корабль
navigable судоходный
navigation head 7 конечный-выгрузочный пункт водного транспорта; пристань снабжения
near shore 27 берег, занимаемый своими войсками, исходный берег
neatline 4 линия рамки карты
negotiate преодолевать
news bulletin 51 сводка новостей
news leaflet 48 листовка новостей
news sheet 47 бюллетень новостей
nickels *sl* листовки
no-fire line (NFL) рубеж безопасности ведения огня
nonactive nuclear warfare 16 боевые действия в условиях ограниченного применения ядерного оружия
nonnuclear preparation 40 артиллерийская подготовка без применения ядерных боеприпасов
nonnuclear warfare 16 боевые действия без применения ядерного оружия
nonviolent 46 небоевой
normal fires 18 одиночный огонь
normal gauge нормальная колея (*1435 мм*)
nose counting *sl* определение численности противника
notification 36 уведомление
notify уведомлять

nuclear air bombardment 36 ядерный удар с воздуха
nuclear attack 11 нападение с применением ядерного оружия
nuclear burst ядерный взрыв
nuclear capability 14 способность нести ядерный заряд
nuclear casualties 10 потери от ядерных ударов
nuclear delivery site 19 позиция средств доставки ядерных боеприпасов к цели
nuclear demolition 14 разрушение в результате ядерного удара
nuclear fire 40 ядерный удар
nuclear preparation 18 ядерная подготовка (наступления)
nuclear safety line (NSL) 33 рубеж ядерной безопасности
nuclear situation 23 ядерная обстановка
nuclear storage site 19 место хранения ядерных боеприпасов
nuclear support 32 ядерная поддержка
nuclear support plan план ядерной поддержки
nuclear target 10 цель для ядерного удара
nuclear wallop *sl* ядерный удар
nuclear warfare боевые действия с применением ядерного оружия
nucleus (pl nuclei) 18 ядро
nuisance mine field 41 беспокоящее минное поле
nullify 14 сводить к нулю
numbering 4 числовое обозначение
numerator 3 числитель
numerical strength 45 численность (*войск*)

O

objective (obj) 16 объект; рубеж; (последующая) задача
objective folder 40 «дело» цели (*папка со сведениями о цели для бомбометания*)
oblique photograph 6 перспективный аэроснимок
observation helicopter разведывательный вертолет
observation post (OP) наблюдательный пункт
observed fire корректируемый огонь, огонь по наблюдаемой цели
observer (obsr) наблюдатель
obsolescent 13 устаревающий
obstacle (obs) препятствие; угрожающее

obstruction препятствие
off-duty information program 50 программа информации во внеслужбное время, программа идеологической обработки во внеслужбное время
offense 16 наступление
offensive 16 наступление
Office, Chief of Special Warfare 47 управление специальных методов войны
Office of Armed Forces Information and Education (OAFIE) управление информации и просвещения вооруженных сил
Office of the Chief of Information (OCINFO) 49 управление начальника службы информации и армейского просвещения
official 32 официальный; служебный; «с подлинным верно» (в штабном документе)
offset press 47 машина для офсетной печати
on-call nuclear fires 33 ядерные удары по вызову
one-time report 38 внеплановое донесение
one-way bridge 5 мост с односторонним движением
one-way traffic одностороннее движение
open pit mine карьер
open tank ditch открытый противотанковый ров
operational 22 оперативный; боевой
operational base 44 операционная база
operational control 27 оперативное управление (руководство)
operational vehicle автомобиль управления
operation order (OPORD) 31 боевой приказ
operation overlay 32 схема-приказ (на кальке)
operation plan 18 план боя
operation ration 7 паек в период боевых действий
operations and training officer 29 начальник отделения (отдела) оперативного и боевой подготовки
operations and training section отделение оперативное и боевой подготовки
opposing forces 23 противостоящие войска противника
opposition 20 сопротивление, противодействие
oral order устный приказ
order of battle (ob) 12 боевой по-

рядок; группировка для боя; боевое расписание
ordnance (ord) артиллерийско-технический
organizational equipment 7 инвентарное имущество
organizational maintenance 8 войсковой (профилактический) ремонт
organization for combat 18 группировка (распределение сил и средств) для боя
organization of the ground инженерное оборудование местности
organize (org) организовывать; подготавливать, оборудовать (позицию, местность)
ostensible 46 мнимый, служащий предлогом
outguard 11 полевой караул; охраняющее подразделение
out of mess sl убит
outpost line (OPL) полоса охранения
over-all leadership 29 общее руководство
over-all length 5 общая длина
overhead clearance 5 вертикальный габарит (моста)
overlay 5 схема (на кальке)
overlay-type operation order 34 графический боевой приказ
overpass путепровод
overpower 15 перекрывать, забивать, заглушать
overprinted map 40 карта с набивкой
overrun 20 занимать, захватывать; снимать
oversea command 51 заморское командование; войска, дислоцированные за пределами метрополии
overt 43 открытый, нескрываемый
overthrow 43 свергать
overt psychological warfare 46 открытая психологическая война

Р

pamphlet (pam) 46 брошюра
paper bullets sl листовки
parachute (prcht) парашют; парашютный; парашютнодесантный
parachute rigging detachment 44 отряд ремонта и укладки парашютов
paragraph (para) пункт (подпункт) приказа
parent division 28 «своя» дивизия, дивизия, в которую входит данное подразделение
parent unit 5 «своя» часть, часть, в

которую входит данное подразделение
parish boundary граница церковного прихода
parkway озелененная разделительная полоса
party (pty) команда, группа, отряд
pass 3 перевал; проход
passable 5 проходимый
passive electronic countermeasures 15 пассивное радиопротиводействие
patient (pnt) 8 раненый, пораженный
patrol (ptl) 10 дозор, патруль
patrolling 12 действия дозоров; патрулирование
peak 3 пик, вершина
pearl diver *sl* рабочий наряда по кухне
peat bog торфяное болото
peat cutting торфоразработки
penetration (pent) 17 прорыв
perennial непересыхающий летом
perimeter 28 район с круговой обороной
perimeter dose rate уровень радиации по окружности
periodic intelligence report (PERINTREP) срочное разведывательное донесение (сводка)
periodic logistics report 39 срочное донесение по тылу
periodic report 38 срочное донесение
permanent radar station 42 стационарная радиолокационная станция
personnel (pers) личный состав
personnel officer (G1) 29 начальник отделения (отдела) личного состава
personnel section (pers sec) 2 отделение личного состава
persuasive leaflet 48 убеждающая листовка, тематическая листовка
petrol, oil, lubricants (POL) 8 горючее и смазочные материалы, ГСМ
phase 17 этап (*боя*)
phase line (PL) 18 рубеж регулирования
photo interpreter 6 дешифровальщик аэроснимков
photomap 6 фотоплан; фотокарта
pickoff *sl* поражать, убивать
pier 6 дамба; пирс
pinpoint 15 определять точное положение; засекать
pin-point photograph 6 плановый аэроснимок с захватом точечной (малоразмерной) цели
pint (p) пинта (*США 0,473 л; Бр 0,568 л*)

pipehead 7 конечная станция трубопровода
pipeline трубопровод
pipeline system 30 трубопровод
piston engine aircraft самолет с поршневым двигателем
pitched battle 45 решительное сражение
pivot point 4 опорная точка
planned fires 18 плановый огонь
planning guidance 18 указания по планированию
Plans and Programs Division 49 отдел планирования и разработки программ
platoon sergeant 1 взводный сержант, заместитель командира взвода
plausible 49 правдоподобный, вероятный
pocket of resistance 19 очаг сопротивления, узел сопротивления
point (pt) 11 точка; головной дозор; тыльный дозор
point of detonation точка разрыва
policy (plcy) 31 политика; образ (способ) действий
POL refueling point заправочная станция (пункт)
pond пруд
pontoon (pon) понтон; понтонный
poop *sl* литература
poop sheet *sl* информационный документ
populated area населенный пункт
portable obstacle (ptbl obs) 41 переносное заграждение
position (pos) 29, 31 позиция; рубеж; место расположения; местоположение; должность
position defense (pos def) позиционная оборона
post 11, 49 гарнизон; выставять
poster 46, 51 плакат
post exchange (PX) 7 магазин военноторговой службы
Post Office address 51 номер полевой почты
post-strike analysis 45 определение результатов ядерного удара
posture 16 положение, позиция
pound (lb) фунт (*453,6 г*)
power-transmission line (электро-) линия высокого напряжения
preassault 36 предшествующий десантированию
precaution 33 предосторожность, мера предосторожности
prefabricated obstacle сборное заграждение; заграждение из готовых блоков

preliminary operations 19 бой передовых подразделений; завязка боя
preparation (prep) 18 подготовка; артиллерийская подготовка наступления
preparatory fires 18 артиллерийская подготовка наступления
prerequisite 25 условие; предпосылка
prescribed load 39 подвижный запас
preventive maintenance 8 профилактический ремонт
primary target (ptgt) основная цель, цель первой очереди
prime mover 9 тягач
printed matter 46 печатные материалы
priority (pri) 22 очередность; срочность
priority of attack 12 последовательность наступательных действий
prisoner of war (POW) 12 военнопленный
process (prcs) 12 обрабатывать
procurement (proc) 30 комплектование; заготовка, получение
prohibitive loss 16 чрезмерно большие потери
projectile (proj) снаряд
projection note 4 обозначение вида проекции
projector (proj) пусковая установка
prominent fence выделяющаяся ограда
prominent wall выделяющаяся стена
promotion (prom) присвоение (очередного) звания; продвижение (по службе)
propaganda (pgnd) 43 пропаганда
propaganda analyst 47 специалист по анализу пропаганды
propaganda leaflet 38 пропагандистская листовка
propaganda platoon 47 пропагандистский взвод
propaganda shell 48 агитационный снаряд
proposed command post location вероятное место расположения командного пункта
prospect изыскательские работы
protective clothing 10 защитная одежда
protective equipment 10 защитное снаряжение
protective mask 10 противогаз
protractor scale 4 транспортирный масштаб
provision (proy) обеспечение, снабжение

provost marshal (PM) 30 начальник военной полиции
psychological impact 43 психологическое воздействие
psychological warfare (psywar) 43 психологическая война
psychological warfare officer 47 офицер психологической войны
publications platoon 47 взвод издания листовок
public information (PI) 49 общественная информация, пропаганда среди гражданского населения
Public Information Division (PID) 49 отдел общественной информации
public information officer (PIO) офицер общественной информации, офицер пропаганды среди гражданского населения
pull off *s/* атаковать, наступать
pull out *s/* выходить из боя
purport 46 иметь целью показать; показывать своим содержанием
pursuit (pur) 17 преследование
pyrotechnic flare 13 трассер

Q

quadruple machine gun 2 счетверенная пулеметная установка
quarry карьер, каменоломня; *s/* противник

R

radar countermeasures (RCM) радиопротиводействие
radioactive (rada) радиоактивный
radioactive hot spot очаг радиоактивного заражения
radio broadcasting and leaflet battalion (RB&L bn) 47 батальон радиовещания и издания листовок
radio broadcasting company (RB co) 47 радиовещательная рота
radio circuit 42 радиосеть
radiocompass радиокompас, радиопеленгатор
radio direction finder (RDF) радиопеленгатор
radio intercept and monitoring station станция радиоперехвата и контроля радиосвязи
radiological monitoring and survey 24 радиационная разведка и определение уровней радиации
radio navigation 15 радионавигация
radio/telephone operator 1 радиотелефонист
raid 12 рейд

raiding party 12 поисковая группа
railhead (rhd) 7 конечная-выгрузочная
 железнодорожная станция; станция
 снабжения
railroad (RR) железная дорога
railroad siding железнодорожное от-
 ветвление
railroads in juxtaposition железные
 дороги различных компаний, иду-
 щие рядом
railroad yard сортировочная станция
rally point пункт сбора самолетов
(после выполнения задания)
ranger type operation 10 операция
 диверсионного характера
rapids стремнина, пороги
ration (rat) 7 продовольствие; паек;
 суточная дача продуктов; *pl* про-
 довольственное снабжение
rat race *sl* преследование; развитие
 успеха
ravine 3 овраг
reaction 20 ответные действия; реак-
 ция
reading показание прибора
reallocate 20 перераспределять
rear area 16 тыл, тыловой район
rear boundary 28 тыловая граница
rear echelon второй эшелон; тыловой
 эшелон; тыловой эшелон штаба
rear guard 11 арьергард; тыльный
 отряд
rear security 23 обеспечение тыла
reassignment (rsg) 30 перемещение
 по службе
recapture 38 снова завладеть, от-
 бивать у противника
reclassification 30 переаттестация
recoilless rifle (RR) безоткатное ору-
 дие
recommend (recm) представлять; ре-
 комендовать
reconnaissance (recon) 10 разведка;
 рекогносцировка; разведыватель-
 ный
reconnaissance by fire 12 разведка
 огнем
**reconnaissance detachment (recon
 det)** 11 разведывательный отряд;
 разведывательная партия
**reconnaissance electronic counter-
 measures** 15 радиоразведка
reconnaissance element (recon elm)
 11 разведывательное подразделе-
 ние; разведывательный орган
reconnaissance in force 12 разведка
 боем
reconnaissance patrol (recon pti)
 разведывательный дозор

reconnaissance platoon (recon plat)
 12 разведывательный взвод
reconnaissance squadron (recon sqdn)
 2 разведывательный батальон *(в
 воздушнодесантной дивизии)*
reconnoiter (recon) 23 вести разведку
 (рекогносцировку), разведывать
reconstitute 17 восстанавливать
reconstitution 17 восстановление
record (rec) 8 учет; делать запись;
 регистрировать
recoup 16 восполнять
recover (recov) 45 собирать; восста-
 навливать; эвакуировать *(с поля
 боя)*
recovery (recov) сбор; восстановле-
 ние; эвакуация *(с поля боя)*
recovery and disposition 37 сбор и
 захоронение убитых
**recovery and disposition collecting
 point** 37 пункт сбора убитых
rectangle 5 прямоугольник
recurring report 38 плановое донесе-
 ние
redisposition 22 перегруппировка
reestablish 19 восстанавливать
reference (ref) 4, 32 ссылка *(на кар-
 ту, источник)*; *pl* координаты
(точки)
reference point 4 исходный пункт на-
 чала координат; ориентир; опор-
 ная точка
refugee 14 беженец
regiment (regt) полк
regroup 25 перегруппировывать
regulations 30 устав(ы), наставле-
 ние, инструкция
reinforce (rein) усиливать
reinforcement (rein) 25 усиление;
 подкрепление
relative probability of adoption 38
 выводы о возможных действиях
 противника
release (rel) 33 отпускать; выводить
 из подчинения
reliability 45 надежность; упорство
relief рельеф
relief (rel) 19 смена войск
relieve 19 сменять войска
remote-control guidance unit 13 при-
 бор дистанционного управления
remunerative target 17 выгодная цель
reorganization (reorg) 20 приведе-
 ние войск в порядок
reorganize (reorg) 25 приводить в
 порядок
**reorganized objective army division
 (ROAD)** 1 реорганизованная обще-
 войсковая дивизия единой струк-
 туры

repair (rep) ремонт; ремонтировать
repair parts 8 запасные части (детали)
replacement (repl) пополнение (в личном составе); замена
replacement detachment (repl det) 37 подразделение пополнений
report (rept) донесение; доклад; докладывать
representative fraction (RF) 3 численный масштаб
reproduce (repro) воспроизводить; репродуцировать
reproduction company (repro co) 47 фотолитографическая рота
repulse 22 отражать
request (req) 9 заявка, требование; истребовать
requisition (rqn) 37 заявка, требование; истребовать
reservation boundary граница резервации
reserve (res) 11 резерв; главные силы (авангарда, арьергарда, сторожевого охранения); второй эшелон
reserve area 23 район обороны второго эшелона
residual nuclear effect 22 остаточная радиация
resistance group 43 группа сопротивления
respite 16 передышка
responsiveness 22 высокая готовность к быстрому маневру силами и средствами в бою
rest camp 37 лагерь отдыха
restore 26 восстанавливать
restrict (restr) сдерживать, ограничивать
resupply (resup) 8 пополнение расхода; пополнять расход
resupply drop zone — landing zone район сбрасывания и выгрузки предметов снабжения
retain 10 сохранять
retard замедлять, задерживать
retention 27 удержание
retirement (ret) 11 отступление, отход
retrograde operation отступательные действия
return (rtn) 30, 43 отчет; отдача, выигрыш
reverse slope 3 обратный скат
revert 35 возвращаться; снова переходить в подчинение
revetment укрытие, капонир (для самолета)
ridge 3 хребет; водораздел

rigorous 44 суровый
riot 45 восстание, мятеж
riverline 27 водный рубеж; водная преграда
river's edge 27 берег реки
road (rd) дорога; автомобильная дорога
road block заграждение на дороге
road grader грейдер
road information 5 условные обозначения дорог
road junction (RJ) 6 стык дорог
road map 6 дорожная карта
roadway width 5 ширина проезжей части (дороги)
rocket (rkt) ракета
rocket grenade launcher 13 реактивный гранатомет
rocket launcher (RL) пусковая установка; реактивный гранатомет
rocket projector (rkt proj) пусковая установка; реактивный миномет
rolling terrain холмистая местность
rotate (rot) 20 чередоваться
round (RD) выстрел; комплект выстрела; патрон
route classification 5 классификация дорог
route of communication коммуникация, путь сообщения
routine order 31 строевой приказ
roving patrol 37 подвижный дозор
rugged terrain сильно пересеченная местность
rumor campaign 46 распространение слухов
rupture 17 прорыв; разрыв

S

S1 1 офицер по личному составу (батальона, бригады)
S2 1 офицер по разведке (батальона, бригады)
S3 1 офицер по оперативным вопросам и боевой подготовке (батальона, бригады)
S4 1 офицер по тылу (батальона, бригады)
sabotage (sbtg) 43, 45 диверсия, саботаж; вести диверсионные действия
sabotage operations 43 диверсионные действия
saddle 3 седловина
safe conduct pass 48 листовка-пропуск
safehand 42 безопасный, надежный
safety line 18 рубеж безопасного удаления своих войск

salvage (salv) 8 сбор; эвакуация; ремонт и реализация своего и трофейного имущества; собранное имущество
salvage collecting point (salv coll pt) 9 пункт сбора своего и трофейного имущества
sand-clay 5 песчано-глинистая смесь
sawbones *sl* хирург
sawmill 39 лесопильный завод; *sl* больница, госпиталь
scale 3 масштаб; определять расстояние (на карте)
scarp *sl* крутой откос; эскарп
scattered fire 38 беспорядочный огонь
schedule for distribution 37 график выдачи предметов снабжения
scout (sct) разведчик
scout section (sct sec) 2 разведывательная секция
scrap *sl* бой, стычка; трофейная техника
scratch *sl* наносить поражение
script writer 47 литсотрудник
scrub кустарник, поросль
search 14 обыск
searchlight (slt) прожектор
secondary (secd) вспомогательный; второстепенный; вторичный; косвенный
secondary attack (secd atk) 21 вспомогательный удар
secondary target (stgt) запасная (дополнительная) цель; цель второй очереди
second echelon maintenance 9 ремонт второго эшелона
secrecy discipline 12 правила сохранения военной тайны
section (sec) секция; отдел; отделение
sector 23 участок; полоса
sector of the support 11 полоса охранения сторожевой заставы
security (sec) 10 боевое обеспечение; охранение; безопасность
security against nuclear attack противоатомная защита, ПАЗ
security against nuclear weapons and CBR attacks 10 противоатомная защита и защита от ХБР оружия
security area 23 район боевого обеспечения
security at the halt 10 боевое обеспечение при расположении на месте; сторожевое охранение
security classification гриф секретности
security clearance 49 допуск к секретной работе

security detachment (sec det) 10 охраняющее подразделение
security directive 51 директива по соблюдению секретности
security element 23 подразделение боевого обеспечения
security in combat 10 боевое охранение
security in the defensive 11 охранение в обороне
security in movement 10 походное охранение
security in the offensive 11 охранение в наступлении
security platoon (sec plat) 2 взвод охраны
sedition 12 враждебная агитация
seizure 17 захват, овладение
self-aid 10 самопомощь
self-destroying device 14 самоликвидатор
self-propelled (SP) самоходный
semi-independent force 45 часть (подразделение) ограниченной самостоятельности
sentinel 11 часовой; наблюдатель
sent to glory *sl* убит
separate unit 47 отдельная часть
series name 4 наименование серии карт (*с указанием масштаба*)
series number 4 номенклатура серии карт
service (svc) 7 служба; обслуживание; обеспечение; вид вооруженных сил, род войск; обслуживать; обеспечивать
service area 7 тыловой район
service operations 7 работа тыла
service school 44 военное училище (*вида вооруженных сил, рода войск или службы*)
service support element 2 подразделение материально-технического обеспечения и обслуживания
shaped charge shell 13 кумулятивный снаряд
sharp curve 5 крутой поворот
sheet name 4 наименование листа
sheet number 4 номенклатура листа
shelling report (SHELREP) донесение об артиллерийском обстреле
shooting gallery *sl* фронт
shoreline береговая линия
short-range ballistic missile 14 баллистическая ракета ближнего действия
short-range radar 1 радиолокационная станция ближнего действия
short ton (ST) короткая (американская) тонна (907,185 кг)

show *sl* бой
shrine гробница; святыня, место поклонения
side show *sl* отвлекающий удар
sight defiladed 3 укрытый от наблюдения (рельефом местности)
signal battalion (sig bn) батальон связи
signal instruction 42 инструкция по связи
signal officer (SigO) 30 начальник связи
signal operation instruction (SOI) 32 инструкция по связи
signal technical intelligence 42 разведка техническими средствами связи
single envelopment 17 охват одного фланга
single track railroad однопутная железная дорога
situation (sit) 32 обстановка
situation report (SITREP) донесение об обстановке; оперативная сводка
sketch 5 кроки, отчетная карточка
slow-down 45 снижение выпуска продукции
slug *sl* вести бой, стрелять
slum burner *sl* повар
slum kitchen *sl* походная кухня
small arms (SA) стрелковое оружие; ручное оружие
small scale 6 мелкий масштаб
smoke generator 30 дымовая машина; дымовой прибор; дымообразующее вещество
smoke pot 30 дымовая шашка
smoke screen 15 (вертикальная) дымовая завеса
snatch *sl* захватывать военнопленного
snatch patrol *sl* поиск
sneak *sl* неожиданное нападение
snooper *sl* разведчик
snow blockade 5 снежный занос
solid fuel твердое топливо
solid-propellant guided missile 13 управляемый снаряд на твердом топливе
sorty 38 самолето-вылет
souvenir *sl* трофей
space пробел (между отдельными словами)
sparsely 45 редко
Special Assistant for Special Warfare, Chief of Staff, US Army 44 помощник начальника штаба армии США по специальным методам войны
special forces 43 десантно-диверсионные войска

special forces group, airborne 44 воздушно-десантная диверсионная группа
special forces operational team 44 боевое подразделение десантно-диверсионных войск
special forces unit 43 десантно-диверсионное подразделение
special notes 4 особые отметки
special operations 44 действия в особых условиях; десантно-диверсионные действия
special order (SO) 31 частный строевой приказ
special staff (SS) 1 специальная часть штаба
special warfare (SW) 43 специальные методы войны
Special Warfare Division 47 отдел специальных методов войны
special warfare operations 43 применение специальных методов войны
spectrum 15 спектр (радиочастот)
splinter unit *sl* приданная часть (подразделение)
split 23 разделять
spoiling attack 22 демонстрация, ложный удар; отвлекающий удар
sporadic 43 неорганизованный; спорадический
spot jamming 15 прицельные (радио-) помехи
spreading of rumors 43 распространение слухов
spur 3 отрог
spurious radar echo 15 импульс от ложной цели (от помехи)
squad (sqd) отделение; расчет
squadron (sqdn) рота; эскадрон; дивизия; эскадрилья; эскадра
staff (stf) 29 штаб; личный состав штаба; штабной; укомплектовывать личным составом
staff estimate (stf est) 18 штабная оценка (обстановки)
staff judge advocate (SJA) 30 начальник военно-юридической службы
staff officer штабной офицер
staff paper 31 штабной документ
staff procedure 31 служба штабов
staff records 31 штабная документация
staff section (stf sec) 2 штабная секция
staff supervision 8 штабной контроль
staff weather officer 30 офицер-метеоролог штаба
stake надолба
stand 38 сопротивление

standard gauge стандартная колея
 (на территории США)
 standing operating procedure (SOP)
 31 инструкция о постоянном по-
 рядке действий
 standing order 49 постоянный приказ-
 инструкция
 star cluster 32 звездная ракета
 start point исходный пункт
 state boundary граница штата
 state route marker номерное обозна-
 чение дорог штатов
 stationary hospital (sta hosp) 8 ста-
 ционарный госпиталь
 station list 30 расписание дислокации
 частей и соединений
 status of supply 39 обеспеченность
 предметами снабжения
 steep gradient 5 крутой подъем
 (спуск)
 steepness of slopes 3 крутизна скатов
 step off *sl* переходить в атаку
 stew howitzer *sl* походная кухня
 stone (st) стон (6,34 кг)
 stopped *sl* ранен
 storage 8 хранение; хранилище
 stores (sto) имущество; грузы; мате-
 риальные средства
 stow 9 размещать груз
 straggler (strag) отставший (от сво-
 ей части) дезертир
 straggler collecting point (strag coll
 pt) 37 пункт сбора отставших (от
 своих частей)
 straggler line (stragl) 37 линия по-
 стов сбора отставших (от своих
 частей)
 strategic (strat) стратегический; опе-
 ративный
 strategic intelligence (strat intel) 12
 стратегическая разведка; данные
 стратегической разведки
 strategic leaflet 47 общеполитическая
 листовка
 strategic map 6 стратегическая кар-
 та; оперативная карта
 strategic psychological warfare 46
 психологическая война оператив-
 но-стратегического назначения
 strategic psychological warfare unit
 47 подразделение (часть) психоло-
 гической войны оперативно-strate-
 гического назначения
 strategic-tactical map 6 оперативно-
 стратегическая карта
 strength (str) численность, численный
 состав; сила; мощь
 strip mosaic 6 монтаж аэроснимков;
 «мозанка»
 strong point 21 опорный пункт

subordinate (subor) подчиненный
 subversion 43 подрывная деятель-
 ность
 subversive operations 43 подрывная
 деятельность
 subversive political activity 43 под-
 рывная политическая деятельность
 successive positions 25 последова-
 тельно расположенные позиции
 Sunday punch *sl* решающий бой
 supersonic 15 сверхзвуковой
 supplementary half-interval contour 3
 полугоризонталь
 supply (sup) 7 снабжение; постав-
 лять; *pl* предметы снабжения, ма-
 териальные средства
 supply and transportation battalion
 (sup & trans bn) 2 батальон снаб-
 жения и транспортный
 supply bin *sl* подразделение снабже-
 ния
 supply boss *sl* офицер по снабжению
 supply catalog 42 каталог предметов
 снабжения
 supply handler 8 рабочий по пере-
 носке снабженческих грузов
 supply installation (sup instl) 6 снаб-
 женческое учреждение
 supply point (suppt) 7 пункт снабже-
 ния
 supply rate 37 норма снабжения
 support (spt) 11 поддержка; голов-
 ной отряд; тыльный отряд; сторо-
 жевая застава; второй эшелон
 роты
 support command (spt comd) 2 коман-
 дование тыла (дивизии)
 supported strength 39 личный состав,
 состоящий на довольствии
 support group (spl gp) группа под-
 держки
 supporting attack 17 вспомогательный
 удар; группировка вспомога-
 тельного удара
 supporting effort 17 вспомогательный
 удар
 supporting plan 18 план поддержки
 или обеспечения боевых действий
 support platoon (spt plat) 9 взвод
 поддержки
 support squad (spt sqd) 2 отделение
 поддержки
 suppress 43 подавлять
 surface burst 22 наземный взрыв
 surface shelter наземное убежище
 surface-to-air missile (SAM) зенитная
 ракета, ракета класса «земля — воз-
 дух»
 surface-to-surface missile (SSM) ра-
 кета класса «земля — земля»

surgeon (surg) 1 врач; хирург; начальник медицинской службы
surgery 44 хирургия
surprise 10 внезапность
surrender (surr) капитуляция, сдача в плен; сдаваться, капитулировать
surveillance plan 32 план наблюдения
survey (sv) 30 инженерная разведка; топографическая съемка; топографическая подготовка (*данных для стрельбы*); производить топографическую съемку
survival 44 спасение жизни, выживание
survival training 44 обучение действиям по выживанию
sustainer 13 маршевый двигатель
sweep through *s/* постановщик помех
symbol legend 4 таблица условных знаков

Т

tab 31 таблица
table of allowance (TA) 7 табель имущества
tables of organization and equipment (TOE) 7 штатно-организационное расписание и таблицы имущества
tabular information 38 сведения в табличной форме
tactical (tac) тактический; оперативный; боевой
tactical air force (TAF) тактическая воздушная армия
tactical air support 36 тактическая авиационная поддержка
tactical column (tac col) 19 предбоевой порядок
tactical control measure 18 мера боевого управления войсками
tactical doctrine 25 тактическая доктрина, оперативно-тактические взгляды
tactical grouping 17 тактическая группировка
tactical maneuvering 30 осуществление маневра войсками на поле боя
tactical map 6 крупномасштабная топографическая карта тактического назначения
tactical operations (tac ops) 30 боевые действия
tactical procedures 25 оперативно-тактические методы действий
tactical psychological warfare 46 психологическая война тактического назначения
tactical psychological warfare unit 47

подразделение (часть) психологической войны тактического назначения
tactical situation 6 тактическая обстановка
tailor 1 формировать, создавать
tangible 43 осязаемый, реальный
tank (tk) танк; резервуар; танковый
tank battalion (tk bn) танковый батальон
tank buster *s/* противотанковое орудие
tank-busting aircraft *s/* противотанковый самолет
tank company (tk co) танковая рота
tank-heavy 21 с преобладанием танков
tank mounted loudspeaker 48 танковая громкоговорящая установка
tank platoon (tk plat) танковый взвод
tape recording 50 магнитофонная запись
target (tgt) цель; объект; задача
target acquisition 12 обнаружение (поймка) цели; захват цели; целеуказание; разведка целей
target area (TA) район цели; площадь, занимаемая целью
target audience 48 пропагандируемая аудитория
target date 41 срок исполнения
target detecting radar 14 радиолокационная станция обнаружения
target evaluation (tgt eval) 12 оценка целей
target information (tgt info) 19 сведения о цели
target of opportunity 19 выгодная (внезапно обнаруженная) цель
target tracking radar 14 радиолокационная станция слежения
task force (TF) 18 тактическая (оперативная) группа
task organization 33 расчет сил и средств; организация войск для выполнения задачи
technical element 29 подразделение технических служб
technical operations (tech ops) 30 техническое обслуживание
technical publication 9 техническая документация
telephone (tp) телефон; телефонный
teletypewriter (TT) телетайп; телетайпный
teletypewriter central буквопечатающая телеграфная (телетайпная) станция

television (TV) телевидение; телевизионный
tentative plan 31 предварительный план
terminal guidance 45 наведение на конечном участке полета
terrain feature 6 местный предмет; складка местности
terrain objective 16 естественный рубеж
tetrahedron пирамидальная противотанковая надолба
theater (thtr) театр военных действий
theater army logistical command управление тыла сухопутных войск на театре военных действий
theater newspaper 51 газета театра военных действий
theater of operations (TO) 7 театр военных действий; фронт
theater of war 7 театр войны; театр военных действий
third echelon maintenance 8 ремонт третьего эшелона
through сквозной; сплошной
thru (вариант through) через
thwart 14 препятствовать
tick 4 черточка
tie down 43 сковывать
tilt 6 наклонять(ся)
time of attack 18 время начала наступления
time zone 36 часовой пояс
tinfoil 15 оловянная фольга
topographical crest 3 топографический гребень
topographic symbol 3 топографический условный знак
topography (topo) топография; характер местности; местность
town plan 6 план населенного пункта
toxic chemical 24 отравляющее вещество
toxic chemical agent боевое ОВ
toxic report (TOXREP) донесение о применении противником ОВ, БРВ или ББВ
tracked landing vehicle плавающий транспортер
tracked support гусеничное шасси
traffic (tfc) 5 движение транспорта
trafficability 27 возможность передвижения
traffic burden 8 грузонапряженность
traffic circle узел дорог
traffic circle cloverleaf of interchange разводка дорог
traffic circulation 8 движение транспорта

traffic control headquarters 8 штаб регулирования движения
traffic control post (TCP) 8 пост регулирования движения
traffic regulation and control system 8 система регулирования движения
traffic regulation point (TRP) 8 пункт регулирования движения
traffic roving patrol 8 подвижный пост регулирования
trail тропа; колонный путь
trailer-mounted 39 установленный на прицепе
training (tng) боевая подготовка
training period 50 занятие (по расписанию)
training program 50 программа боевой подготовки
training schedule 50 расписание занятий
trains (tns) тылы; части и подразделения тыла; служба тыла; транспорт служб тыла
transfer (trf) перенос (огня); перевод (по службе); переносить (огонь); переводить (по службе)
translator (tltr) (письменный) переводчик
transmit (xmit) передавать
transmitter (xmtr) (радио)передатчик
transonic 15 околозвуковой
transport (trans) транспорт, транспортные средства; перевозка
trap 22 заманивать в ловушку
treadway (tdwy) колеиная дорога
triangle 5 треугольник
troop (trp) рота; эскадрон; *pl* войска
troop carrier 36 транспортный самолет
troop duty 49 строевая служба, служба в войсках
troop information (TI) 49 информация войск, идеологическая обработка войск
troop information annex 50 приложение (к приказу) по информации войск
Troop Information Division (TID) 49 отдел службы информации войск
troop information instruction 50 занятия по информации войск, занятия по идеологической обработке войск
troop information media 49 средства информации войск, средства идеологической обработки войск
truck (trk) грузовой автомобиль
truckhead (trkhd) 7 конечно-выгрузочный пункт автотранспорта

truck-mounted 39 установленный на грузовом автомобиле
 truck tracks 6 следы автомобилей
 true azimuth 4 истинный азимут
 true north base line 4 полярная ось истинного азимута
 turnaround петля для разворотов (поворотов)
 turning movement 17 обход
 turntable поворотный круг
 two-stage motor 13 двухступенчатый (ракетный) двигатель
 two-way traffic 37 двустороннее движение

U

ultimatum 46 ультиматум
 unconfirmed неподтвержденный
 unconventional warfare (UW) 43 война в тылу противника; «необычная» война
 under construction (UC) строящийся
 underground shelter подземное убежище
 underpass переезд под дорогой
 understrapper *sl* подчиненный
 underwater demolition training 44 обучение подводным подрывным работам
 uneven slope 3 неровный скат
 unidentified 34 неустановленной нумерации
 uniform slope 3 ровный скат
 unimproved dirt road естественная грунтовая дорога
 unit distribution 9 распределение и выдача в частях предметов довольствия, подвезенных средствами вышестоящего соединения
 United States Information Agency (USIA) 47 информационное агентство США
 unit imprint 4 подразделения, участвовавшие в составлении карты
 unit insignia 51 эмблема части
 unit lot 9 партия груза для части (подразделения)
 unit newspaper 49 газета соединения (части)
 unit of fire (UF) 7 боекомплект
 unit of issue 7 единица подсчета отпущаемых материальных средств; единица измерения
 unit staff 1 общая часть штаба (батальона, бригады)
 unoccupied незанятый
 unweighted 21 без преобладания того или другого рода войск
 user's note 4 «от издательства»

utility (util) общего назначения; коммунально-бытового обслуживания
 utility helicopter (util hel) 2 вертолет общего назначения
 utterance 46 высказывание, заявление

V

vantage point тактически важный пункт, командная позиция
 vegetation (veg) 3 растительность
 vehicle (veh) транспортное средство; машина (автомобиль, танк, САУ, транспортер и т. п.)
 vehicular mounted loudspeaker 48 автомобильная громкоговорящая установка
 versatile 14 подвижный; гибкий
 vertical angle bench mark тригонометрический пункт с отметкой высоты
 vertical datum note 4 нуль высот
 vertical envelopment вертикальный охват; воздушный десант
 vertical photograph 6 плановый аэроснимок
 very high frequency (VHF) весьма высокая частота; ультракоротковолновый
 volume 48 громкость

W

ward boundary граница городского района
 war dog 14 служебная собака
 warhead lethality 14 поражающее действие боевой части (головки)
 warning (wng) предупреждение, оповещение
 warning device 28 устройство для подачи сигнала тревоги
 warning order (WO) 31 предварительное распоряжение (приказ)
 warning system (wng sys) 13 система оповещения
 war production 45 выпуск военной продукции; производство для военных нужд
 warrant 50 соответствовать
 water features 3 гидрография
 water supply point (WSP) пункт водоснабжения
 waterworks 37 водопроводная станция
 weapon (wpr) 33 оружие; огневое средство; ядерный боеприпас
 weapons carrier (wpr carr) 9 транспортер для огневого средства

weapon slit щель-укрытие для огнев
ого средства; стрелковый окоп
weapons unit 5 огневое подразделе
ние
weapon symbol 5 условный знак во
оружения
weather (wea) погода; погодные усло
вия; погодный
wedge 21 (боевой порядок) углом
вперед
welder 39 сварочный агрегат; свар
щик
wharf пристань, причал
wheeled support колесное шасси
white propaganda 46 «белая» (офи
циальная) пропаганда
winch 39 лебедка
windpump ветряная водоподкачка
wired-in entrenchments 38 окопы с
проволочными заграждениями
wire-guided missile 1 управляемый по
проводам реактивный снаряд

wireless station радиотелеграфная
станция
withdraw отходить
withdrawal 26 отход
wounded in action (WIA) 8 ранен
ный в бою
written order 34 письменный приказ

Z

zone (Z) зона, пояс, полоса
zone of action 18 полоса боевых дей
ствий; полоса наступления
zone of interior (ZI) 7 континенталь
ная часть США, внутренняя зона
zone of march 11 полоса марша
Zulu (Z) обозначение времени по
гринвичскому меридиану

СЛОВАРЬ СОКРАЩЕНИЙ

А

- AAM** air-to-air missile ракета класса «воздух — воздух»
- ab** airbase авиационная база
- abn** airborne воздушнодесантный; самолетный; перевозимый по воздуху
- abn div** airborne division воздушнодесантная дивизия
- abn inf** airborne infantry воздушнодесантная пехота
- abn inf bn** airborne infantry battalion воздушнодесантный пехотный батальон
- acft** aircraft самолет(ы)
- ack** acknowledge подтверждать получение
- ACofS** assistant chief of staff помощник начальника штаба
- act** action бой, сражение; боевые действия
- actv** activity инстанция, орган, учреждение; служба; деятельность
- AD** air defense противовоздушная и противоракетная оборона
- ADA** air defense artillery зенитная артиллерия
- AD Bn** air defense battalion зенитный (артиллерийский) дивизион
- add** addition дополнение
- adj** adjutant офицер по личному составу (*батальона, бригады*)
- Adm** admiral адмирал
- ADM** atomic demolition munition атомный фугас
- admin** administration тыл и снабжение; управление тылом; администрация
- admin** administrative административно-хозяйственный, тыловой; относящийся к управлению тылом
- ADMIN** administrative instruction распоряжение по тылу
- admin co** administrative company административная рота
- ADMINO** administration order приказ по тылу
- admin spt** administrative support обеспечение войск (службами тыла)
- AD msl** air defense missile зенитная ракета; ракета класса «воздух — воздух»
- adsec** advance section передовой участок (зоны коммуникаций)
- ADSOC** administrative support operation center центр тылового обеспечения
- adv** advance продвижение вперед; наступление; продвигаться вперед; наступать
- adv grd** advance guard авангард
- adv pty** advance party головная походная застава
- AF** air force воздушная армия
- afld** airfield аэродром
- AFPS** Armed Forces Press Service служба внешней информации вооруженных сил
- AFRTS** Armed Forces Radio and Television Service служба радиовещания и телевидения вооруженных сил
- AG** adjutant general генеральный адъютант
- ahd** airhead конечно-выгрузочный пункт воздушного транспорта; аэродром выгрузки
- AIB** armored infantry battalion мотопехотный батальон
- airmbi co** airmobile company воздушно-транспортная рота
- airmbi op** боевые действия с применением тактических посадочных десантов
- aja** adjacent соседний
- altn** alternate запасный, резервный
- altn CP** alternate command post запасный командный пункт
- altn OP** alternate observation post запасный наблюдательный пункт

alt pos alternate position запасная позиция
alw allowance норма снабжения; до-
 вольствие; пособие
AM amplitude modulation амплитуд-
 ная модуляция
amb ambulance средство санитарного
 транспорта; санитарный автомо-
 бил; санитарный самолет
amb co ambulance company рота са-
 нитарного транспорта
ammo ammunition боеприпасы
ammo dofs ammunition day of supply
 суточная норма снабжения боепри-
 пасами; боекомплект
ammo veh ammunition vehicle авто-
 мобиль для перевозки боеприпасов
amp ampere ампер
amph amphibious морской десантный;
 плавающий; амфибийный
amph op amphibious operation мор-
 ская десантная операция
amph veh amphibious vehicle плаваю-
 щий автомобиль
ANS Army News Service информа-
 ционное агентство сухопутных
 войск
anx annex приложение
APC armored personnel carrier броне-
 транспортер для перевозки лич-
 ного состава
apers antipersonnel противопехотный
API armor-piercing incendiary броне-
 бойно-зажигательный
ARO army post office отделение ар-
 мейской полевой почты
app appendix дополнение (к прило-
 жению)
aprx approximately приблизительно
armd armored бронированный; бро-
 нетанковый
armd atk armored attack атака тан-
 ков, танковая атака
armd cav armored cavalry бронекавал-
 ерийские (разведывательные)
 части (подразделения)
armd cav plat armored cavalry pla-
 toon взвод наземной разведки
armd cav regt armored cavalry
 regiment бронекавалерийский (раз-
 ведывательный) полк
armd cav sqdn armored cavalry
 squadron бронекавалерийский (раз-
 ведывательный) батальон
armd cav trp armored cavalry troop
 рота наземной разведки
armd inf armored infantry (мото)пе-
 хота бронетанковых войск
arty artillery артиллерия; артилле-
 рийский

arty FO artillery forward observer пе-
 редовой артиллерийский наблюда-
 тель
arty off artillery officer командую-
 щий артиллерией, начальник
 артиллерии
arty prep artillery preparation артил-
 лерийская подготовка
asg assignment назначение на долж-
 ность
aslt assault атака; штурм; штурмо-
 вой
aslt elm assault element передовое
 подразделение; подразделение пер-
 вого эшелона
ASP ammunition supply point пункт
 боепитания
assn association ассоциация
asst assist помогать
assy assembly сбор, сосредоточение
 (войск)
AT antitank противотанковый
atch attach придавать
atk attack наступление; атака
atk ech attacking echelon первый
 эшелон (в наступлении)
atk pos attack position исходное по-
 ложение (позиция) для наступле-
 ния
AT plat antitank platoon противотан-
 ковый взвод
ATRL antitank rocket launcher проти-
 вотанковый реактивный гранатомет
AT wpn antitank weapon противотан-
 ковое оружие (средство)
aug augment усиливать; увеличивать
aug augmentation усиление; увеличе-
 ние
auth authority власть; начальник;
 право; основание; полномочие
auto automatic автоматический
aval available наличный; имеющийся
 в распоряжении
AVLB armored vehicle launched
 bridge мост, наводимый танковым
 мостоукладчиком
avn aviation авиация
avn bn aviation battalion батальон
 армейской авиации
aw air warning оповещение о воздуш-
 ном нападении
aw automatic weapon автоматиче-
 ское оружие
az azimuth азимут

В

bar barrel баррель (мера жидкостей;
 равен 119,24 л; для нефти — 159 л)
basec base section базовый участок
 (зоны коммуникаций)

bat battle бой; сражение; битва
bat pos battle position первая полоса обороны
bat recon battle reconnaissance разведка в ходе боя
bcst broadcast передавать по радио, вести радиопередачу
bde brigade бригада
bde HQ brigade headquarters штаб бригады
bde tns brigade trains тылы бригады; тыловые подразделения бригады
bdry boundary разграничительная линия, граница
biv bivouac место расположения, бивак
bln balloon аэростат
BMNT beginning of morning nautical twilight начало навигационного рассвета
bmr bomber бомбардировщик
bn battalion батальон; дивизион
bn res battalion reserve батальонный резерв; второй эшелон роты
bn TF battalion task force батальонная тактическая группа, тактическая группа батальонного состава
bn tns battalion trains батальонный тыл; тыловые подразделения батальона
BOMREP bombing report донесение о бомбардировке с воздуха
brg bearing азимут, пеленг
brg bridge мост; мостовой
brg co bridge company мостовая рота
brghd bridgehead плацдарм; переднее укрепление
btry battery батарея
bul bulletin бюллетень (документ со сведениями постоянного характера)
bus bushel бушель (мера вместимости; США 35,238 л; Бр 36,368 л)
BW biological warfare биологическая война

С

CA civil affairs гражданская администрация
CA усл тяжелый крейсер
cal caliber калибр
cam camouflage маскировка
CAMG civil affairs/military government гражданская администрация (на занятой территории)
CAMG co civil affairs/military government company рота гражданской администрации
can cancel отменять

can cancellation отмена
Capt captain капитан
carr carrier транспортное средство; транспортёр
cas casualty раненый, пораженный; убитый
catk counterattack контратака; контратаковать
cav cavalry кавалерия; кавалерийский; разведывательный
cav sqdn cavalry squadron разведывательный батальон
CBR chemical, biological and radiological химический, биологический и радиологический
cbti combat intelligence войсковая разведка; данные войсковой разведки
CE Corps of Engineers инженерные войска, инженерный корпус армии США
cem cemetery кладбище
cen center центр; пункт
cfm cubic feet per minute кубических футов в минуту
CG commanding general командир соединения (в генеральском звании), командующий (объединением)
cgo veh cargo vehicle грузовой автомобиль
ch chaplain военный священник
ci counterintelligence контрразведка
CINFO Chief of Information начальник службы информации и армейского просвещения
cir circular циркуляр (документ со сведениями временного характера)
circ circumstances обстоятельства
civ civil гражданский
civ civilian гражданское лицо
cl class класс, категория
CL усл легкий крейсер
cln colon двоеточие
clr clearing эвакуационный
clr sta clearing station эвакуационный пункт
CM court-martial военный суд; трибунал
сма comma запятая
cmbt combat бой, боевые действия
cmbt avn combat aviation боевая авиация, армейская авиация, войсковая авиация
cmbt effcy combat efficiency боеспособность
cmbt elm combat element боевое подразделение
cmbt spt elm combat support element подразделение непосредственного

обеспечения боевых действий на поле боя (*саперное, связи и т. д.*)
cmbl tns combat trains тыловые подразделения первого эшелона
cmi chemical химический
cmi & radl off chemical and radiological officer начальник химической службы
cmn comma запятая
CMO court-martial order постановление военного суда
CO commanding officer командир (*части, подразделения*)
Co company компания
co company rota
CofS chief of staff начальник штаба (*соединения*)
Col colonel полковник
col column колонна
coll collect собирать
coll pt collecting point пункт сбора (*раненых, имущества*)
coll sta collecting station головной пункт сбора (*раненых, имущества*)
comd command часть, соединение; командование; управление; военный округ
comd op co command operations company rota обеспечения связи командования
comd sec command section секция управления
comm communication связь; коммуникация; путь сообщения
comm cen communications center узел связи; узел коммуникаций
comm eqp communication equipment имущество связи
comm plat communication platoon взвод связи
com off commissioned officer офицер
comp composite смешанный, составной
ComZ communications zone зона коммуникаций
con control управление; контроль; управлять; контролировать
conc concentration сосредоточение
cond condition условие
cond conduct ведение
consol consolidate удерживать (*объект*); закрепляться (*на местности*)
const construct строить
cont continue продолжать
convl convalescent выздоравливающий
COP combat outpost боевое охранение

COP combat outpost line рубеж боевого охранения
cord coordinate увязывать, согласовывать, организовывать взаимодействие
cord pt coordinating point стык
CP command post командный пункт
cpbl capable способный (*на что-либо*)
Cpl corporal капрал
cptr capture захват; захватывать
CR crossroad перекресток дорог
crecon counterreconnaissance борьба с разведкой противника на поле боя
CSUSA Chief of Staff, United States Army начальник штаба сухопутных войск США
CT combat team тактическая группа
ctms countermeasures меры противодействия
cwt hundredweight центнер (*США 45,36 кг; Бр 50,8 кг*)
CZ combat zone зона боевых действий

D

DA Department of the Army министерство армии (сухопутных войск)
DAF Department of the Air Force министерство военно-воздушных сил
DAO division ammunition officer начальник боепитания дивизии
DC Davy Crockett безоткатное орудие «Дэви Крокет»
DC sqd Davy Crockett squad отделение безоткатных орудий «Дэви Крокет»
DC wpn Davy Crockett weapon безоткатное орудие «Дэви Крокет»
DD Department of Defense министерство обороны
DD *усл* эскадренный миноносец
decon decontamination дегазация, дезинфекция, дезактивация
def defense оборона
dest destruction разрушение; уничтожение
det detachment отряд
detm determination определение; подсчет
detm determine определять; подсчитывать
dev develop выявлять, вскрывать
dev development выявление, вскрытие
DF direction finder (радио)пеленгатор

DF direction finding (радио)пеленгация
DGZ desired ground zero намеченный эпицентр взрыва
dir direction направление; управление; распоряжение; указание
dis distant удаленный; дистанционный
disch discharge увольнение (из армии)
disem disseminate распространять
dis recon distant reconnaissance оперативная (дальняя) разведка
distr distribute распределять; выдавать на довольствие; рассылать
distr distribution распределение; расчет рассылки
div division дивизия; отдел, управление
div res division reserve дивизионный резерв
div spt cmd division support command командование материально-технического обеспечения дивизии; командование тыла дивизии
div trps division troops дивизионные части и подразделения
dml demolition разрушение; взрывные (подрывные) работы
DN Department of the Navy министерство военно-морских сил
DoD Department of Defense министерство обороны
dofs day of supply суточная норма снабжения; суточная дача
DOW died of wounds умерший от ран
DP displaced person. перемещенное лицо
DP distributing point распределительный пункт
DS direct support непосредственная поддержка
dspo dispose располагать
dspo disposition группировка; боевой порядок; дислокация, расположение; уборка, удаление; распоряжение
dvr driver водитель; шофер
DZ drop zone район выброски (десанта, техники или предметов снабжения)

Е

E east восток
ECCM electronic counter-countermeasures меры борьбы с радиопротиводействием
ech echelon уступ; эшелон; звено,

инстанция; эшелонировать, строить уступом
ECM electronic countermeasures радиоразведка и радиопротиводействие
econ economy экономия
EEI essential elements of information основные данные о противнике; основные задачи по разведке
eff effective действующий; вступивший в силу
efcy efficiency производительность; мощность, эффективность
elim eliminate устранять; удалять; уничтожать
elm element подразделение; составная часть
EM enlisted men рядовой и сержантский состав
emerg emergency чрезвычайное положение; особая обстановка; крайняя необходимость
empl emplacement оборудованная огневая позиция; огневая точка
empl employment использование
en enemy противник
engr engineer сапер; инженер; саперный; инженерный
engr bn engineer battalion саперный батальон
EngrO engineer officer начальник инженерной службы
engr plat engineer platoon саперный взвод
engr spt engineer support инженерное обеспечение
eqp equipment имущество; снаряжение; материальная часть
est estimate оценка (обстановки)
estb establish устанавливать; развертывать
ETO European Theater of Operations Европейский театр военных действий
evac evacuate эвакуировать
evac hosp evacuation hospital эвакуационный госпиталь
eval evaluate оценивать
eval evaluation оценка
EW electronic warfare война с применением радиотехнических средств; электронная война
ex exercise учение
excl exclusive исключительно

F

FA field army полевая армия
FA field artillery полевая артиллерия
fac facility средство; сооружение

FAC forward air controller офицер передового поста наведения тактической авиации
FA gp field artillery group группа полевой артиллерии
FAW bn field automatic weapons battalion полевой зенитный дивизион автоматического оружия
fcst forecast смета, план, сводка потребностей на будущий период
FDC fire direction center центр управления огнем
FEBA forward edge of the battle area передний край района обороны
fgn foreign иностранный, зарубежный
fld field поле, полевой; войсковой
fld ex field exercise полевое учение
fld ftn field fortification полевое оборонительное сооружение
fld hosp field hospital полевой госпиталь
fld maint field maintenance полевой ремонт
fldtns field trains тыловые подразделения второго эшелона
flex flexibility гибкость
flg flying летающий, летный
flot flotilla флотилия
fltg floating плавучий; наплавной
fltg brg co floating bridge company понтонно-мостовая рота
Fm farm ферма
FM frequency modulation частотная модуляция
FO finance officer начальник финансовой службы
FO forward observer передовой наблюдатель
foff field of fire сектор обстрела
fol follow следовать
FRAGO fragmentary order боевое распоряжение, частный приказ
frd friendly свой, принадлежащий своим войскам
freq frequency частота
FSCC fire support coordination center пункт координации огневой поддержки
ft foot фут (30,5 см)
ftn fortification оборонительное сооружение
ftf fighter самолет-истребитель
ftf bmr fighter-bomber истребитель-бомбардировщик
fwd forward передовой
fwd comm co forward communication company передовая рота связи
fxd fixed неподвижный; стационарный

G

G1 отделение личного состава; начальник отделения личного состава
G2 разведывательное отделение; начальник разведывательного отделения
G3 оперативное отделение; начальник оперативного отделения
G4 отделение тыла; начальник отделения тыла
G5 отделение гражданской администрации (*на занятой территории*); начальник отделения гражданской администрации
Ga Georgia Джорджия (*штат*)
gal gallon галлон (*США 3,785 л; Бр 4,546 л*)
gar garrison гарнизон; занимать войсками
gci ground controlled interception наведение истребителей-перехватчиков с земли
Gen general генерал
gen general общий
gen hosp general hospital общий стационарный госпиталь
GHQ general headquarters ставка, главное командование
GM guided missile управляемая ракета (реактивный снаряд)
gnd ground местность; наземный; сухопутный
gnd recon ground reconnaissance наземная разведка
gnd survl sec ground surveillance section секция наземного наблюдения
gnr gunner наводчик; пулеметчик; артиллерист
GO general order административно-строевой приказ
GOP general outpost общее охранение
GOPL general outpost line рубеж общего охранения
GP general purpose общего назначения; универсальный
gp group группа
grd guard часовой; караульный; караул, охрана; охраняющее подразделение
GRS graves registration service похоронная служба
GS general staff общая часть штаба (*соединения*)
GS general support общая поддержка
GS plat general support platoon взвод общей поддержки
GZ ground zero эпицентр взрыва

H

HE high explosive дробящее (бризантное) взрывчатое вещество; фугасный
hel helicopter вертолет
HF high frequency коротковолновый; высокочастотный
HJ Honest John неуправляемая ракета «Онест Джон»
hon honor почести
hosp hospital госпиталь
how howitzer гаубица
how bn howitzer battalion гаубичный дивизион
HQ headquarters штаб, управление, орган управления войсками; штабной
HQ co headquarters company штабная рота
HQ Comdt headquarters commandant комендант штаба
HQ sec headquarters section секция управления
HQ trp headquarters troop штабная рота (*разведывательного батальона*)
hr hour час
hv heavy тяжелый
hv mort sqd heavy mortar squad отделение тяжелых минометов
hwý highway автомобильная дорога

I

ID identification опознавание; знак различия
IFF identification, friend or foe радиолокационное опознавание
IG inspector general генеральный инспектор
in inch дюйм (2,54 см)
incl include включать
incl inclusive включительно
indiv individual личный; индивидуальный
inf infantry пехота
info information информация, данные, сведения
InfoO information officer офицер информации
inl initial начальный; исходный
inl obj initial objective ближайшая задача; ближайший рубеж (объект)
insp inspect осматривать; проверять, инспектировать
insp inspection инспекция; инспекторская проверка; осмотр
instl installation объект; учреждение; сооружение; установка

instr instruct руководить; инструктировать
instr instructor руководитель занятий
intcp intercept перехватывать
intcp interceptor истребитель-перехватчик
intel intelligence разведка; разведывательные данные
Intelo intelligence officer офицер разведки; начальник разведывательного отделения (отдела)
intel sec intelligence section разведывательное отделение
interf interference помехи; создание помех
intg interrogate допрашивать
intmed intermediate промежуточный
intmed obj intermediate objective промежуточный рубеж (объект)
intrpr interpret дешифровать; переводить (*устно*); анализировать
intrpr interpreter дешифровщик; (*устный*) переводчик
IP initial point исходный пункт движения
ISUM intelligence summary разведывательная сводка

J

JOC joint operations center центр по руководству совместными действиями
JUWTF Joint Unconventional Warfare Task Force объединенная оперативная группа специальных методов войны

K

ki kitchen кухня
KIA killed in action погибший в бою
KT kiloton килотонна (*единица измерения мощности ядерного заряда*)

L

L&L co loudspeaker and leaflet company рота звуковещания и издания листовок
lang language язык; языковой; переводческий
lb pound фунт (453,6 кг)
LC line of contact рубеж соприкосновения (с противником); линия фронта
lchr btry launcher battery многоствольная пусковая установка

lcom line of communication линия коммуникаций; линия связи
LD line of departure исходный рубеж
ldg gnd landing ground посадочная площадка
liq liquid жидкий
LL light line граница светомаскировки
In liaison связь взаимодействия
In off liaison officer офицер связи
In sec liaison section секция связи взаимодействия
loa leave of absence отпуск
loc location местоположение, место расположения; обнаружение
log logistics тыл и снабжение; материально-техническое обеспечение; работа тыла
log comd logistical command управление тыла
log elm logistical element тыловое подразделение
log instl logistical installation учреждение тыла; тыловой объект; орган тыла
log off logistics officer начальник отделения (отдела) тыла
log op logistical operation работа по материально-техническому обеспечению; работа тыла
log sec logistics section отделение тыла
log spt logistical support материально-техническое обеспечение
LOH light observation helicopter легкий разведывательный вертолет
Irtgt last resort target запасная цель; менее важная цель; цель последней очереди
Lt lieutenant лейтенант
lt light легкий
LT long ton длинная (английская) тонна (1016,047 кг)
ltr inst letter of instructions оперативная директива
lub lubricant смазочный материал
lub lubricate смазывать
LZ landing zone район высадки десанта

M

maint maintenance содержание в порядке; техническое обслуживание и ремонт; ремонтный
maint bn maintenance battalion ремонтный батальон
maint fac maintenance facilities ремонтные средства

maint off maintenance officer офицер по техническому обслуживанию и ремонту
maint plat maintenance platoon ремонтный взвод
maint sec maintenance section секция технического обслуживания и ремонта
maint spt maintenance support техническое обеспечение; техническое обслуживание и ремонт
Maj major майор
mar march марш; походное движение; походный
mar col march column походная колонна
mat materiel материальная часть и имущество
max maximum максимум; максимальный
mbi mobile подвижный
mbi def mobile defense мобильная оборона
mbi res mobile reserve подвижный резерв
mbi surg hosp mobile surgical hospital подвижный хирургический госпиталь
mbr member член
meas measure мера; мероприятие
mech mechanized механизированный
mech div mechanized division механизированная дивизия
mech inf mechanized infantry пехота на приданных бронетранспортерах
med medical медицинский
med medium средство, способ
med bn medical battalion медицинский батальон
med sup dep medical supply depot склад медицинского имущества
memo memorandum инструкция; служебная (докладная) записка
MG machine gun пулемет
MIA missing in action пропавший без вести в бою
mil military военный, воинский; военного образца
mil intel military intelligence военная разведка; разведывательные данные
min minimum минимум; минимальный
min minute минута
mis mission (боевая) задача
MLR main line of resistance передний край обороны
mntn maintain содержать, сохранять; ремонтировать; снабжать, обеспечивать

mort mortar миномет; минометный
mort & DC plat mortar and Davy Crockett platoon взвод минометный и «Дэви Крокет»
MORTREP mortaring report донесение о минометном обстреле
MOS military occupational speciality военно-учетная специальность
mov movement передвижение; переброска
MP military police военная полиция
MP co military police company рота военной полиции
MRL multiple rocket launcher многоствольный реактивный миномет
msl missile ракета, реактивный снаряд; снаряд
msl bn missile battalion ракетный дивизион
msl gp missile group ракетная группа
MSR main supply route главный путь подвоза
mt mountain гора; горный
mtr motor двигатель; автомобильный
mtr off motor officer начальник авто. транспорта
mtz motorized моторизованный
mtz inf motorized infantry пехота на приданных автомобилях
mun munition(s) военное имущество

N

N north север
nav naval военно-морской
nav spt naval support поддержка военно-морскими силами
N. C. North Carolina Северная Каролина (*штат*)
NCO noncommissioned officer военно-служащий сержантского состава, сержант
NE north-east северо-восток
NFL no-fire line рубеж безопасности ведения огня
NG National Guard Национальная гвардия
NGF naval gunfire огонь корабельной артиллерии
ni night ночь; ночной
NSL nuclear safety line рубеж ядерной безопасности
NW north-west северо-запад

O

OAFIE Office of Armed Forces Information and Education управление информации и просвещения вооруженных сил

ob order of battle боевой порядок; группировка для боя; боевое описание
obj object(ive) объект; рубеж; (последующая) задача
obs obstacle препятствие; заграждение
obsn observation наблюдение
obsr observe наблюдать
obsr observer наблюдатель
OCINFO Office of the Chief of Information управление начальника службы информации и армейского просвещения
off officer офицер
OP observation post наблюдательный пункт
op operation операция; боевые действия; бой, сражение
OPL outpost line полоса охранения
OPORD operation order боевой приказ
oppor opportunity возможность; внеплановый
ord ordnance артиллерийско-технический
org organize организовывать; подготавливать, оборудовать (*позицию, местность*)
oz ounce унция (28,35 г)

P

p pint пинта (*США 0,473 л; Бр 0,568 л*)
ram pamphlet брошюра
para paragraph параграф, абзац, пункт (подпункт) приказа
paren parentheses скобки
pd period период; точка (*знак препинания*)
pent penetration прорыв
PERINTREP periodic intelligence report срочное разведывательное донесение (сводка)
perm permanent постоянный; стационарный; долговременный
pers personnel личный состав
pers sec personnel section отделение личного состава
Pfc private, first class рядовой 1 класса
pgnd propaganda пропаганда; пропагандистский
PI public information общественная информация, пропаганда среди гражданского населения
PID Public Information Division отдел общественной информации
PIO public information officer офицер общественной информации,

офицер пропаганды среди гражданского населения

PL phase line рубеж регулирования
plat platoon взвод; взводный
plcy policy политика; образ (способ) действий

PM provost marshal начальник военной полиции

pnt patient раненый; пораженный

POL petrol, oil, lubricants горючее и смазочные материалы, ГСМ

pon pontoon понтон; понтонный

ponbrg pontoon bridge понтонный мост

pos position позиция; рубеж; место расположения; местоположение; должность

pos def position defense позиционная оборона

POW prisoner of war военнопленный

prcht parachute парашют; парашютный; парашютнодесантный

prcs process обрабатывать

prep preparation подготовка; артиллерийская подготовка наступления

pri priority очередность; срочность

prin principal главный; основной

proc procurement комплектование; заготовка, получение

prog program программа

proj projectile снаряд

proj projector пусковая установка

prom promotion присвоение (очередного) звания; продвижение (по службе)

prov provision обеспечение, снабжение

psy psychological психологический

psywar psychological warfare психологическая война

pt point точка; головной дозор; тыльный дозор

ptbl portable переносный, носимый

ptbl obs portable obstacle переносное заграждение

ptgt primary target основная цель, цель первой очереди

ptl patrol дозор, патруль

pty party команда, группа, отряд

pub public общественный

purs pursuit преследование

Pvt private рядовой

PX post exchange магазин военно-торговой службы

Q

ques question mark вопросительный знак

R

rad radio радио; радиоустановка

rada radioactive радиоактивный

radl radiological радиологический

rat ration продовольствие; паек, точная дача продуктов

RB&L bn radio broadcasting and leaflet battalion батальон радиовещания и издания листовок

RB co radio broadcasting company радиовещательная рота

RCM radar countermeasures радиопротиводействие

rd road дорога; автомобильная дорога

RD round выстрел; комплект выстрелов; патрон

RDF radio direction finder радиопеленгатор

rdy ready готовый; наготове

rec receive получать, принимать

rec record учет; делать запись; регистрировать

recom recommend представлять; рекомендовать

recon reconnaissance разведка; рекогносцировка; разведывательный

recon reconnoiter вести разведку (рекогносцировку), разведывать

recon det reconnaissance detachment разведывательный отряд; разведывательная партия

recon elm reconnaissance element разведывательное подразделение; разведывательный орган

recon plat reconnaissance platoon разведывательный взвод

recon ptl reconnaissance patrol разведывательный дозор

recon sqdn reconnaissance squadron разведывательный батальон (в воздушнодесантной дивизии)

recon trp reconnaissance troop разведывательная рота

reconv recover собирать; восстанавливать; эвакуировать (с поля боя)

reconv recovery сбор; восстановление; эвакуация (с поля боя)

ref reference ссылка (на карту, источник)

reg regular регулярный

reg regulate регулировать

regt regiment полк; полковой

reinf reinforce усиливать

reinf reinforcement усиление; подкрепление

rel release отпускать; высвобождать из подчинения

rel relief смена войск

reorg reorganize приводить в порядок
rep repair ремонт; ремонтировать
repl replacement пополнение (*в личном составе*); замена
repl det replacement detachment подразделение пополнений
repro reproduce воспроизводить; репродуцировать
repro reproduction воспроизведение; репродукция
repro co reproduction company фото-литографская рота
rept report донесение; доклад; докладывать
req request заявка, требование; истребовать
res reserve резерв; главные силы (авангарда, арьергарда, сторожевого охранения); второй эшелон
resp responsible ответственный
restr restrict сдерживать, ограничивать
resup resupply пополнение расхода; пополнять расход
ret retirement отступление, отход
RF representative fraction численный масштаб
rhd railhead конечно-выгрузочная железнодорожная станция; станция снабжения
RJ road junction стык дорог
rkt rocket ракета
rkt proj rocket projector пусковая установка; реактивный миномет
RL rocket launcher пусковая установка; реактивный гранатомет
ROAD reorganized objective army division реорганизованная общевойсковая дивизия единой структуры
rot rotate чередоваться
rqn requisition заявка, требование; истребовать
RR railroad железная дорога
RR recoilless rifle безоткатное орудие
rsg reassign перемещать по службе
rsg reassignment перемещение по службе
rtn return отчет; отдача, выигрыш

S

S south юг
SA small arms стрелковое оружие; ручное оружие
salv salvage сбор; эвакуация; ремонт и реализация своего и трофейного имущества; собранное имущество
salv coll pt salvage collecting point

пункт сбора своего и трофейного имущества
SAM surface-to-air missile зенитная ракета, ракета класса «земля — воздух»
sbtg sabotage диверсия, саботаж; вести диверсионные действия
sct scout разведчик
sct sec scout section разведывательная секция
SE south-east юго-восток
sec section секция; отдел; отделение
sec security боевое обеспечение; охранение; безопасность
secd secondary вспомогательный; второстепенный; вторичный; косвенный
secd atk secondary attack вспомогательный удар
sec det security detachment охраняющее подразделение
sec plat security platoon взвод охраны
SF special forces десантно-диверсионные войска
SHELREP shelling report донесение об артиллерийском обстреле
sig signal относящийся к войскам или средствам связи
sig bn signal battalion батальон связи
sig comm signal communications связь
SigO signal officer начальник связи
sit situation обстановка
SITREP situation report донесение об обстановке; оперативная сводка
SJA staff judge advocate начальник военно-юридической службы
slt searchlight прожектор
smcln semicolon точка с запятой
SO special order частный строевой приказ
SOI signal operation instruction инструкция по связи
SOP standing operating procedure инструкция о постоянном порядке действий
SP self-propelled самоходный
spt support поддержка; головной отряд; тыльный отряд; сторожевая застава; второй эшелон роты
spt comd support command командование тыла (дивизии)
spt gp support group группа поддержки
spt plat support platoon взвод поддержки
spt sqd support squad отделение поддержки

sqd squad отделение; расчет
sqdn squadron рота; эскадрон; дивизион; эскадрилья; эскадра
SS special staff специальная часть штаба
SSM surface-to-surface missile ракета класса «земля — земля»
ST short ton короткая (американская) тонна (907,185 кг)
st stone стон (6,34 кг)
sta station станция; гарнизон; пост; пункт; место
sta hosp stationary hospital стационарный госпиталь
stf staff штаб; личный состав штаба; штабной; укомплектовывать личным составом
stf est staff estimate штабная оценка (обстановки)
stf sec staff section штабная секция
stgt secondary target запасная (дополнительная) цель; цель второй очереди
sto stores имущество; грузы; материальные средства
str strength численность, численный состав; сила; мощь
strag straggler отставший (от своей части); дезертир
strag coll pt straggler collecting point пункт сбора отставших (от своих частей)
stragl straggler line линия постов сбора отставших (от своих частей)
strat strategic стратегический; оперативный
strat intel strategic intelligence стратегическая разведка; данные стратегической разведки
sub submarine подводная лодка
sub substitute заменять; подменять; запасный
subor subordinate подчиненный
suf sufficient достаточный
sup supply снабжение; снабжать; поставлять
sup & trans bn supply and transportation battalion батальон снабжения и транспортный
sup instl supply installation снабженческое учреждение
suppt supply point пункт снабжения
supr superior старший; (вышестоящий) начальник; превосходящий
supv supervise контролировать; наблюдать
surg surgeon врач; хирург; начальник медицинской службы
surg surgical хирургический

surr surrender капитуляция, сдача в плен; сдаваться, капитулировать
sv survey инженерная разведка; топографическая съемка; топографическая подготовка (данных для стрельбы); производить топографическую съемку
svc service служба; обслуживание; обеспечение; вид вооруженных сил; род войск; обслуживать; обеспечивать
SW south-west юго-запад
SW special warfare специальные методы войны
SWPA South-West Pacific Area юго-западный район Тихого океана

T

TA table of allowance табель имущества
TA target area район цели; площадь, занимаемая целью
tac tactical тактический; оперативный; боевой
tac col tactical column предбоевой порядок
tac ops tactical operations боевые действия
TAF tactical air force тактическая воздушная армия
TCP traffic control post пост регулирования движения
tdwy treadway колеиная дорога
tech ops technical operations техническое обслуживание
TF task force тактическая (оперативная) группа
tfc traffic движение транспорта
tgt target цель; объект; задача
tgt eval target evaluation оценка целей
tgt info target information сведения о цели
thtr theater театр военных действий
TI troop information информация войск, идеологическая обработка войск
TID Troop Information Division отдел службы информации войск
TIO troop information officer офицер по информации войск, офицер по идеологической обработке войск
tk tank танк; танковый
tk bn tank battalion танковый батальон
tk co tank company танковая рота
tk plat tank platoon танковый взвод
tltr translator (письменный) переводчик

tng training боевая подготовка
tn(s) train(s) тылы; части и подразделения тыла; службы тыла; транспорт служб тыла
TO theater of operations театр военных действий; фронт
TOE tables of organization and equipment штатно-организационное описание и таблицы имущества
topo topographic топографический
topo topography топография
TOXREP toxic report донесение о применении противником ОВ, БРВ или БВБ
tp telephone телефон; телефонный
trans transport транспорт, транспортные средства; перевозка
trf transfer перенос (огня); перевод (по службе); переносить (огонь); переводить (по службе)
trk truck грузовой автомобиль
trkhd truckhead конечно-выгрузочный пункт автотранспорта
TRP traffic regulation point пункт регулирования движения
trp troop рота; эскадрон
trps troops войска
TT teletypewriter телетайп; телетайпный
TV television телевидение; телевизионный

У

UC under construction строящийся
UF unit of fire боекомплект
USIA United States Information Agency информационное агентство США
USS United States ship корабль
BMC США
util utility общего назначения; коммунально-бытового обслуживания
util hel utility helicopter вертолет общего назначения
UW unconventional warfare война в тылу противника; «необычная» война

В

veg vegetation растительность
veh vehicle транспортное средство;

машина (автомобиль, танк, САУ, транспортер и т. п.)
vert vertical вертикальный; плановый (об аэроснимке)
vh very heavy сверхтяжелый
VHF very high frequency весьма высокая частота; ультракоротковолновый
vic vicinity район; в районе
vis visibility видимость; обзор
vis visual визуальный, зрительный

W

W west запад
w with с
wea weather погода; погодные условия
wi within в пределах, внутри
WIA wounded in action раненный в бою
wng warning предупреждение, оповещение
wng sys warning system система оповещения
WO warning order предварительное распоряжение (приказ)
WO warrant officer уорент-офицер
wpn weapon оружие; огневое средство; ядерный боеприпас
wpn carr weapons carrier транспортер для огнестрельного средства
WSP water supply point пункт водоснабжения
W. Va. West Virginia Западная Виргиния (штат)

X

xmit transmit передавать
xmtr transmitter (радио)передатчик
XO executive officer начальник штаба (батальона, бригады)
xplt exploit развивать успех
xplt exploitation развитие успеха; использование (результатов удара)

Z

Z zone зона, пояс, полоса
Z Zulu обозначение времени по гринвичскому меридиану
ZI zone of interior континентальная часть США, внутренняя зона

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ К УПРАЖНЕНИЯМ

Русско-английский словарь Курса составлен по гнездовой системе. Все составные термины даются внутри гнезда по существительному. Заглавное слово в гнезде заменяется тильдой (~).

В словаре принята американская орфография;

А

авангард advance guard
авиабригада США air wing
авиакрыло air wing
авиация aviation; air arm
автобензозаправщик gasoline tanker
автомат (пистолет-пулемет) sub-machine gun
автомобиль vehicle; car; truck
 ~ для перевозки боеприпасов ammunition vehicle
 ~ для перевозки ГСМ POL vehicle
плавающий ~ amphibious vehicle
санитарный ~ ambulance car
агент agent
секретный ~ clandestine agent
агентство agency
информационное ~ армии США United States Army News Service
информационное ~ США United States Information Agency
агитация agitation, propaganda
враждебная ~ sedition
администрация administration
гражданская ~ (на занятой территории) civil affairs/military government
адъютант aide, aide-de-camp
генеральный ~ adjutant general
азимут azimuth, bearing
истинный ~ true azimuth
магнитный ~ magnetic azimuth

артиллерия artillery
дивизионная ~ divisional artillery;
разг divarty
зенитная ~ air defense artillery
ядерная ~ nuclear artillery
арьергард rear guard
атак||а assault; attack; **разг** hop-off;
отражать ~у to repel (repulse) an assault; **переходить в ~у** to deliver an assault, to launch an assault; **разг** to step off; **проводить ~у** to execute an assault
 ~ с больших высот **ав** high-level attack
 ~ с малых высот **ав** low-level attack
атаковать to assault, to attack
аудитори||я (помещение) lecture-room;
(слушатели) audience; **убеждать пропагандируемую ~ю** to convince the target audience
пропагандируемая ~я target audience
аэродром airfield, airdrome
аэропорт airport
аэросним||ок aerial photograph; **делать ~ки** to take aerial photos
перспективный ~ oblique photograph
плановый ~ vertical photograph
плановый ~ с захватом точечной цели pin-point photograph

аэростат balloon
свободный ~ free flying balloon
аэрофотоаппарат aerial camera
аэрофотокарта photomap

Б

база base
операционная ~ operational base
батальон battalion
~ армейской авиации aviation bat-
talion
~ радиовещания и издания листо-
вок radio broadcasting and leaflet
battalion
~ снабжения и транспортный
supply and transportation battalion
линейный ~ (combat) maneuver
battalion
медицинский ~ medical battalion
мотопехотный ~ mechanized
infantry battalion
парашютный ~ airborne infantry
battalion
разведывательный ~ (armored)
cavalry squadron; (в воздушноде-
сантной дивизии) reconnaissance
squadron
ремонтный ~ maintenance battalion
батарея battery
ракетная ~ missile (rocket) battery
беженец refugee
безопасный safehand, safe
бензин gasoline; petrol
бензосклад gas dump
берег (реки) bank; (моря) shore,
coast
беседа conversation, talk
неофициальная ~ informal briefing
блокировать to block
боевой combat, fighting, tactical, ope-
rational
боекомплект unit of fire
боепитание ammunition supply
боеприпасы ammunition; разг snish
ядерный ~ (nuclear) weapon
боеспособность fighting capacity, com-
bat efficiency, effectiveness; опре-
делять ~ to determine combat
efficiency; подрывать ~ to reduce
combat capability
бой combat, battle, fight, engagement,
conflict; разг brawl, scrap, show;
вводить в ~ to commit (to action);
вести ~ to fight a battle; разг to
slug; завязывать ~ to initiate com-

bat, to engage the enemy; to pick
up the battle

бой

~ передовых подразделений preli-
minary operations
~ с применением тактики корот-
ких ударов hit-and-run fighting
ближний ~ close quarter fight-
ing, close combat; разг close-in
встречный ~ meeting engagement
уличный ~ house-to-house fighting
бомба bomb
авиационная ~ aerial bomb
агитационная ~ leaflet bomb
атомная ~ atomic bomb, A-bomb
ядерная ~ nuclear bomb
бомбить to bomb
борьба fight, struggle
~ с партизанами antiguerrilla de-
fense
~ с просочившимся противником
defense against infiltration
бригада brigade; team
армейская авторемонтная ~ army
automotive maintenance team
брод ford
бронетанковый armored
брошюра pamphlet
~ министерства обороны DD
pamphlet
буллетень bulletin
~ новостей news sheet

В

вариант variant
запасной ~ действий alternate
action
первоначальный ~ (документа)
basic copy
вероятность probability
~ поражения kill probability
вертолет helicopter
~ общего назначения utility heli-
copter
разведывательный ~ observation
helicopter
вершина peak
вес weight
боевой ~ combat weight
стартовый ~ ракеты launching
weight
вести (бой, разведку, действия
и т. п.) to conduct
вещество matter, substance; agent
отравляющее ~ chemical agent,
toxic chemical

вещество

ядерное взрывчатое ~ nuclear explosive

взаимодействиe cooperation, teamwork; **во ~и (с)** in cooperation (with); **организовать ~е** to coordinate; **устанавливать ~е** to establish cooperation

взаимопереподчинять to cross-attach
взвод platoon

~ **воздушной разведки** aerial surveillance platoon; **aero scout platoon**

~ **звукотворения** loudspeaker platoon

~ **издания листовок** publications platoon

~ **наземной разведки** armored cavalry platoon

~ **общей поддержки** general support platoon

~ **охраны** security platoon

~ **поддержки** support platoon

аэромобильный ~ оружия aero weapons platoon

аэромобильный пехотный ~ aero rifle platoon

воздушнотранспортный ~ airlift platoon

пропагандистский ~ propaganda platoon

ремонтный ~ maintenance platoon

взгляд:

(оперативно-)тактические ~ы tactical doctrine

взрыв explosion, burst, detonation
наземный ~ surface burst

ядерный ~ nuclear explosion; *разг* big bang

взрывать to blow up, to blast, to explode

виадук overpass

вид оповещения air warning service degree

вместимость capacity

внезапность ~ surprise; **достигать ~и** to attain surprise

военврач surgeon

военнопленный prisoner of war

военнослужащий service man, army man, military man

возвышение (местности) elevation

воздействие influence

психологическое ~ psychological impact

возмездие punishment

возобновлять to renew

война war

~ **в тылу противника** unconventional warfare

война

~ **с применением обычных средств поражения** conventional warfare

~ **с применением радиотехнических средств** electronic warfare

~ **с применением специальных видов оружия и тактики** unconventional warfare

маневренная ~ mobile warfare

необычная ~ unconventional warfare

открытая психологическая ~ overt psychological warfare

партизанская ~ guerrilla warfare

психологическая ~ psychological warfare

психологическая ~ оперативно-стратегического назначения strategic psychological warfare

психологическая ~ тактического назначения tactical psychological warfare

электронная ~ electronic warfare

войска troops, forces; **маневрировать ~ми** to maneuver forces; **перемещать ~** to lift troops; **развертывать ~** to deploy forces; **управлять ~ми** to control forces

~, **ведущие параллельное преследование** encircling force

~, **ведущие фронтальное преследование** direct pressure force

~ **для действия в тылу противника** unconventional forces

~ **общего прикрития** general covering force

~, **перевозимые на вертолетах** helicopterborne forces

воздушнодесантные ~ airborne troops; *разг* butterfly boys

десантно-диверсионные ~ special forces; *США* rangers; *Бр* commandos

обычные ~ conventional forces

посадочно-десантные ~ air landed forces

волна wave

ударная ~ shock wave

электромагнитная ~ electromagnetic wave

вооружать to arm

вооружение armament, arms, weapons

восполнять to recoup

воспрепятствовать to deny; to prevent; to interdict

воспрещение interdiction

восстанавливать to reestablish; to restore; to reconstitute

восстановление reconstitution; restoration; reestablishment; recovery

впрыскивать to inject

врасплох by surprise
 врач doctor; *разг* doc, medic
 время time; **выигрывать** ~ to gain time
 ~ начала боя (операции) «Н» hour
 ~ начала наступления time of attack
вскрывать (*обнаруживать*) to develop
выбивать to eject
выброска парашютного десанта air dropping, air drop
выводить: ~ из подчинения to detach
выделять to detail; to detach
выемка cut; depression
выживание survival
выздоровливающий convalescent
вызов call; по ~у on call
вынуждать to compel, to force; ~ двигаться по определенным направлениям to canalize
выполнение execution, accomplishment, fulfilment; **обеспечивать** ~ приказа to insure compliance with the order
выравнивание alignment
высадка (*десанта*) landing
 ~ воздушного десанта airborne assault
высаживаться (*о десанте*) to land
высота *тон* high ground, hill
 ~ сечения contour interval
 командная ~ commanding feature, dominating ground
высылать (*отправлять*) to dispatch
выход:
 ~ из боя disengagement; withdrawal
 ~ с территории, захваченной противником evasion
выходить (*из боя*) to disengage; *разг* to pull out
выявление development
выявлять to discover, to develop

Г

габариты dimensions
газета newspaper
 ~ соединения (части) unit newspaper
 ~ театра военных действий theater newspaper
гарнизон post, garrison
гать levee
гибкость flexibility
гидрография water features
гидросистема *тон* drainage
гироскоп gyroscope
глобальный global

головка:
 ~ самонаведения homing device
 боевая ~ warhead
 инфракрасная (тепловая) ~ самонаведения infrared homing eye (device)
головной leading
горизонталь contour
 гипотетическая ~ approximate contour
 основная ~ intermediate contour
 утолщенная ~ index contour
горючее fuel; *разг* dope, juice
 ~ и смазочные материалы petrol, oil and lubricants, POL
госпиталь hospital; *разг* sawmill
общий стационарный ~ general hospital
подвижный хирургический ~ mobile surgical hospital
полевой ~ field hospital
стационарный ~ stationary hospital
хирургический ~ surgical hospital
эвакуационный ~ clearing hospital
господство superiority, domination, command
 ~ в воздухе command of the air, air superiority
готовность readiness
граната grenade
 противотанковая винтовочная ~ antitank rifle grenade
 реактивная ~ rocket grenade
гранатомет grenade launcher
 противотанковый реактивный ~ antitank rocket launcher
граница boundary
график schedule
гриф секретности security classification
груз load; **размещать** ~ to stow
 табельный ~ basic load
грузоподъемность cargo capacity
группа group; team force
 ~ сопротивления resistance group
 ~ управления headquarters, control headquarters; command group
 батальонная тактическая ~ battalion task force
 военно-морская оперативная ~ naval attack force
 воздушнодесантная диверсионная ~ Special Forces Group, Airborne
 объединенная оперативная ~ специальных методов войны Joint Unconventional Warfare Task Force
 огневая ~ fire team
 оперативная ~ task force, tactical grouping

группа

подвижная ударная ~ mobile striking force
поисковая ~ raiding party
ракетная артиллерийская ~ missile group
сковывающая ~ fixing force
тактическая ~ combat team
тактическая ~, состоящая из подразделений различных родов войск combined arms team
ударная ~ striking force
группировка disposition; grouping
~ вспомогательного удара supporting attack, secondary attack, supporting attack grouping, secondary attack grouping
~ главного удара main attack, main attack grouping
~ для боя organization for combat; order of battle
охватывающая ~ enveloping force
тактическая ~ tactical grouping

Д

данные data, information

выходные ~ карты map identification

двигатель engine, motor, power plant

двухступенчатый (ракетный) ~ two-stage motor

маршевый ~ sustainer

двигаться to move; ~ по сходящимся направлениям to converge

движение movement; traffic

~ в сторону фланга lateral movement

~ по фронту lateral movement

двустороннее ~ two-way traffic

одностороннее ~ one-way traffic

дегазация decontamination

дежурство duty; *св* watch

~ в воздухе air alert

дезактивация decontamination

дезинфекция decontamination

дезинформация misinformation

дезорганизация disruption, disorganization

деорганизовать to disorganize, to disrupt

действие action, effect

действия operation, action; (деятельность) activity; вести диверсионные ~ to sabotage

~ в пешем боевом порядке dismounted action

~ дозоров patrolling

~ по прочесыванию mopping up

operation

действия

боевые ~ tactical operations, combat operations, combat actions

боевые ~ без применения ядерного оружия nonnuclear warfare

боевые ~ в тылу противника unconventional warfare operations

боевые ~ с неограниченным применением ядерного оружия unlimited nuclear warfare, active nuclear warfare

боевые ~ с ограниченным применением ядерного оружия limited nuclear warfare, passive nuclear warfare

боевые ~ с применением тактических посадочных десантов airmobile operation

боевые ~ с применением ядерного оружия nuclear warfare

десантно-диверсионные ~ special operations

диверсионные ~ sabotage operations

ответные ~ reaction

партизанские ~ guerrilla action

сдерживающие ~ delaying action

дело цели (панка со сведениями о цели для бомбометания) objective folder

демонстрация spoiling attack

день «Д» D-day

~ начала боя (операции) D-day

десант (высадка) landing; (войска) landing force; landing party

воздушный ~ vertical envelopment, air landing; air landing force, airborne force

тактический воздушный ~ tactical vertical envelopment

дефиле defile; перекрывать ~ to block a defile

дешифровщик аэроснимков photo-interpreter

деятельность activity

боевая ~ combat activities

подрывная ~ subversive operations, subversion, dissafaction

подрывная политическая ~ subversive political activity

диверсия sabotage

дивизион арт battalion

гаубичный ~ howitzer battalion

ракетно-гаубичный ~ воздушнодесантной дивизии field artillery

howitzer battalion of airborne division

ракетный ~ missile battalion

дивизия division; *пазз* divvy

директива directive

дислокация disposition

дистанция distance
 ~ броска в атаку assaulting distance
 ~ огневой связи mutual supporting distance
 доводить (до) (сообщать) to convey (to)
 дозаправка (топливом) refueling;
 разг drink
 дозор patrol
 головной ~ point
 подвижный ~ roving patrol
 радиационный ~ radiological patrol
 разведывательный ~ reconnaissance patrol; разг feeler
 тыльный ~ point
 докладывать to report
 документ:
 ~ управления боевой деятельностью войск combat order
 штабной ~ staff paper
 документация:
 техническая ~ technical publication
 штабная ~ staff records
 долгота longitude
 должность position, appointment
 донесение report; message; переда-
 вать ~ to transmit a report; пред-
 ставить ~ to submit a report
 ~ об артиллерийском обстреле
 shelling report
 ~ о бомбардировке с воздуха
 bombing report
 ~ о минометном обстреле mortar-
 ing report
 ~ о применении противником ОВ,
 БРВ или БББ toxic report
 боевое ~ situation report
 внеплановое ~ one-time report
 внесрочное ~ as required report
 плановое ~ recurring report
 разведывательное ~ intelligence re-
 port; разг flimsy
 срочное ~ periodic report
 дополнение adjunct; (к приложению
 к приказу) appendix
 дополнительный supplementary
 допрос interrogation
 допуск (к работе с секретными до-
 кументами) (security) clearance
 дорога road, way
 ~ для движения легкого транспор-
 та light duty road
 ~ для тяжелого транспорта heavy
 duty road
 ~, пригодная для движения в лю-
 бую погоду all-weather road
 ~ с твердым покрытием hard sur-
 face road

дорога
 автогужевая ~ highway
 грунтовая ~ earth road
 двухпутная железная ~ double
 track railroad
 действующая железная ~ railroad
 in operation
 естественная грунтовая ~ unim-
 proved dirt road
 железная ~ нормальной колеи nor-
 mal gauge railroad
 заброшенная железная ~ nonope-
 rating railroad
 многопутная железная ~ multiple
 track railroad
 одноклейная железная ~ single
 track railroad
 узкоколейная железная ~ narrow
 gauge railroad
 улучшенная ~ improved road
 ширококолейная железная ~ broad
 gauge railroad

дух:
 моральный ~ morale

3

заблуждение: вводить в ~ to de-
 ceive
 завеса screen
 дымовая ~ smoke screen
 завязка боя preliminary operations
 заглушать (радиостанцию) to jam,
 to block
 заграждение barrier, obstacle
 ~ вдоль линии фронта lateral bar-
 rier
 ~ на дороге road block
 инженерное ~ artificial obstacle
 переносное ~ portable obstacle
 задач|а mission, task; выполнять
 ~у to carry out a mission, to ac-
 complish a mission, to bring about
 a decision; решать боевую ~у to
 accomplish a combat mission, to
 carry out a combat mission; ста-
 вить ~у to assign a mission
 ~а на наступление attack mission
 ~а на разведку reconnaissance
 (scout) mission
 ~а по боевому обеспечению войск
 security mission
 ближайшая ~а initial objective
 боевая ~а combat mission
 последующая ~а objective
 задерживать to withhold, to delay
 закреплять(ся) to consolidate
 заманивать to decoy
 заменитель substitute

заместитель deputy
 ~ командира взвода platoon sergeant
 ~ начальника штаба deputy chief of staff
 замешательство confusion
 замысел concept
 ~ боя (операции) concept of operation
 занимать to occupy; (овладевать) to seize; to overrun
 запас:
 неприкосновенный ~ emergency ration
 запасный alternate
 записка:
 служебная ~ memorandum
 заражать to contaminate
 заряд charge; filler
 ядерный ~ nuclear capability, nuclear charge
 засада ambush
 заставка:
 боковая походная ~ flanking party
 головная походная ~ advance party
 сторожевая ~ support
 тыльная походная ~ rear party
 затемнение blackout
 затруднять to impede; to interdict
 захват seizure
 захватывать to capture, to seize, to overrun; вновь ~ to regain, to recapture
 захлебнуться (о наступлении) to fail; разе to fizzle out
 защита protection
 ~ от ХБР нападения security against CBR attacks
 ~ от ХБР оружия CBR defense
 противоатомная ~ security against atomic attack
 заявка requisition
 ~ установленной формы formal requisition
 знак sign, symbol
 тактический условный ~ military symbol
 топографический условный ~ topographic symbol, conventional sign
 условный ~ вооружения weapon symbol
 зона zone
 ~ боевых действий combat zone
 ~ коммуникаций communications zone
 внутренняя ~ zone of interior
 мертвая ~ dead zone

И

избегать to avoid
 изматывать to exhaust
 иммунизация immunization
 импульс impulse
 ~ от ложной цели spurious radar echo
 имущество material, stores; equipment; собирать ~ to recover
 возимое ~ и запасы impediments
 инвентарное ~ organizational equipment
 собранное ~ salvage
 трофейное ~ salvage
 инженерный engineer; engineering; artificial
 инициатива initiative; вновь захватывать ~у to regain the initiative; захватывать ~у to gain the initiative; удерживать ~у to maintain the initiative
 инспектор:
 генеральный ~ inspector general
 инспекция inspection
 инстанция:
 командная ~ command channel
 инструкция memorandum; regulations
 ~ о постоянном порядке действия standing operating procedure, SOP
 ~ по связи signal instruction
 информация information
 ~ войск troop information
 общественная ~ public information
 исполнение (приказов) compliance with

К

капитуляция surrender
 караул post, guard
 отдельный полевой ~ detached post
 полевой ~ outguard
 караульный guard
 карт||а map; читать ~у to read a map
 ~ артиллерийская artillery map
 ~ обстановки situation map
 ~ организации движения circulation map
 ~ с набивкой overprinted map
 ~ с нанесенной обстановкой marked map
 ~ тыла administrative map
 дорожная ~ road map

карт||а

крупномасштабная ~ large scale map

крупномасштабная топографическая ~ тактического назначения tactical map

мелкомасштабная ~ small scale map

мелкомасштабная топографическая ~ общего назначения general map

оперативная ~ strategic map

оперативно-стратегическая ~ strategic-tactical map

отчетная рабочая ~ operation map

разведывательная ~ intelligence map

среднемасштабная ~ medium scale map

стратегическая ~ strategic map

тактическая ~ battle map

карточка:

отчетная ~ sketch

карьер open pit mine

квадрат карты grid square

клика clique

ключ к системе координат grid reference box

Кодекс поведения США Code of Conduct

колея:

железнодорожная ~ gauge

колонна column

~ автотранспорта convoy

походная ~ march column

команда command

~ наведения guidance command

рабочая ~ labor detail

командир commander; leader

~ огневой группы fire team leader;

разг fighter-leader

командование command

~ материально-технического обеспечения дивизии division support command

~ тыла дивизии division support command

командующий артиллерией artillery officer

комендант штаба headquarters commandant

коммуникации lines of communication; прикрывать ~ to protect lines of communication

коммуникация route of communication

комплект set, kit

боевой ~ ammunition day of supply, unit of fire

контратак||а counterattack; перехо-

дить в ~у to launch a counterattack

контратаковать to counterattack

контролировать to control, to dominate

контроль control, supervision; вести дозиметрический ~ to monitor;

осуществлять ~ to exercise supervision; сохранять ~ to retain control

дозиметрический ~ radiation monitoring

штабной ~ staff supervision

контрразведка counterintelligence

конус:

задульный ~ blast mark

координаты grid reference, coordinates

географические ~ geographic coordinates

корабль ship, vessel

~ ПВО air defense ship

десантный ~ landing ship

край:

передний ~ района обороны forward edge of the battle area

кроки sketch

круг:

поворотный ~ turntable

крутизна steepness, declivity

кустарник scrub, brushwood

кухня:

полевая ~ field kitchen; разг chow wagon, slum kitchen, stew howitzer

Л

лагерь camp

~ отдыха rest camp

лебедка winch

летучка:

ремонтная ~ maintenance truck

линия line

~ постов сбора отставших (от своих частей) straggler line

~ связи line of communication

~ строя alignment

~ фронта front line; разг shooting gallery

береговая ~ shoreline

воздушная ~ электропередачи aerial cableway

разграничительная ~ boundary

листовка leaflet; разг nickel, confetti, paper bullet

~ новостей news leaflet

информационная ~ informative leaflet

общеполитическая ~ strategic leaflet

листовка
 пропагандистская ~ propaganda leaflet
 тематическая ~ persuasive leaflet
листовка-директива directive leaflet
листовка-пропуск safe conduct pass
лицо:
 перемещенное ~ displaced person
ловушка a trap; **заманивать в ~у** to decoy into a trap; **поймать в ~у** to trap
ложный dummy; false

М

магазин военно-торговой службы post exchange
малогабаритный small size
маневр maneuver; *pl* (боевые учения) maneuvers, field maneuvers
 ~ на окружение encircling maneuver
охватывающий ~ enveloping maneuver, envelopment
маневренность maneuverability
марш march
марш-подход approach march
маскировка camouflage
 противорадиолокационная ~ electronic deception
массировать to mass
мастерская:
 подвижная ремонтная ~ maintenance truck
 ремонтная ~ repair shop
масштаб scale; **в ~е роты** at company level; **в общегосударственном ~е** at the national level; **изображать в ~е** to represent to scale
материал:
 смазочный ~ lubricant
машина:
 ~ для эвакуации поврежденной техники wrecker
 электронная вычислительная ~ electronic computer
менять (части в ходе боя) to rotate
мероприятия measures, arrangements
 ~ по введению в заблуждение deceptive measures
 полевые санитарно-профилактические ~ field sanitation
меры measures; **принимать ~** to take measures; to make provision
 ~ боевого управления войсками tactical control measures
 ~ предосторожности precaution

меры
 ~ управления огнем fire control measures
местность terrain, ground; **контролировать ~** to control terrain, to dominate terrain
пересеченная ~ broken terrain, cross-country terrain, distorted surface
холмистая ~ rolling terrain
место place; site, position; location
 ~ хранения ядерных боеприпасов nuclear storage site
местонахождение (местоположение) location; **устанавливать ~** to detect location, to locate
метод method
мин a mine; (минометная) mortar shell; **снимать ~ы** to remove (to clear) mines; **ставить ~ы** to lay (to plant) mines
неизвлекаемая противотанковая ~а booby trapped antitank mine
химическая ~а toxic chemical land mine
мина-ловушка booby trap
миномет mortar
монтировать to mount; to assemble
мост bridge
 подъемный ~ drawbridge
 разводной ~ drawbridge
мощь power; **повышать огневую ~** to enhance fire power; **подавлять огневую ~** to neutralize fire power
огневая ~ fire power; **разг** fire punch

Н

наблюдатель observer; sentinel
наблюдение observation, surveillance;
 (за разрывами снарядов) spotting;
 (надзор) control, supervision; **держать под ~м** to keep under surveillance
 ~ за полем боя combat (battlefield) surveillance
 ~ с воздуха aerial surveillance
воздушное ~, оповещение и связь air warning service
круговое ~ all round observation
наведение рк guidance; (переправа) bridging, ferrying
 ~ на конечном участке траектории terminal guidance
наводка арт, стр aiming
наводчик gunner
надежный reliable; (заслуживающий доверия) trustworthy, credible; (безопасный) safe, safehand

надолба stake, block
наклонять to tilt
налет raid; attack
бомбардировочный ~ bombing raid
воздушный ~ air raid (attack)
огневой ~ артиллерии artillery (shell) attack
нападение attack, assault
внезапное ~ surprise attack, sudden assault; *разг* sneak
дальнее огневое ~ long-range artillery fire
направление direction
~ наступления direction of attack
~ отхода (отступления) line of retreat
основное ~ наступления axis of advance
угрожаемое ~ threatened direction
направляющий leading
нарушение disruption
наставление regulations; manual; *разг* bible
наступающий attacker
наступление offensive, offense, attack;
вести ~ to execute an attack, to conduct offensive; **отражать** ~ to repulse an attack, to repel an attack; *разг* to crack an attack; **переходить в** ~ to launch an attack; *разг* to pull off an attack; **прекращать** ~ to discontinue (to halt) the attack
~ крупными силами attack in force
~ с хорошо организованным взаимодействием coordinated attack
фронтальное ~ frontal attack
начало отсчета координат horizontal datum plane note
начальник chief, head, officer in charge
~ автотранспорта motor officer
~ артиллерии artillery officer
~ боепитания дивизии division ammunition officer
~ военной полиции provost marshal
~ инженерной службы engineer officer
~ медицинской службы surgeon, medical officer; *разг* monkey oboe
~ отделения (отдела) гражданской администрации civil affairs/military government officer
~ отделения (отдела) личного состава personnel officer
~ отделения (отдела) оперативного и боевой подготовки operations and training officer

начальник

~ отделения (отдела) тыла logistics officer
~ разведывательного отделения (отдела) intelligence officer
~ связи (в соединении) signal officer; **(в части, подразделении)** communication officer
~ службы армейской авиации army aviation officer
~ управления специальных методов войны Chief of Special Warfare
~ финансовой службы finance officer
~ химической службы chemical and radiological officer
~ штаба (соединения) chief of staff; **(части, подразделения)** executive officer
~ юридической службы staff judge advocate
вышестоящий ~ superior
неразрывность integrity
нефтепровод oil pipeline
норма standard, norm, rate; **(снабжения или расхода)** allowance
~ снабжения supply rate, allowance
нумерация (частей) identification; **устанавливать ~ю воинской части** to identify a unit; **неустановленной ~и** unidentified

О

обезвоживать dehydrate
обеспечение support; **(боевое)** security, protection; **(материально-техническое)** supply, provision
~ флангов flank security
административно-тыловое ~ administrative and logistical support
административно-хозяйственное ~ administrative support
боевое ~ combat security
боевое ~ на марше security on the march
боевое ~ при расположении на месте security at the halt
инженерное ~ engineer support
материально-техническое ~ logistical support, logistics
медицинское ~ medical service, medical support
техническое ~ technical support
тыловое ~ administrative support
облучать to irradiate
обнаружение detection, development
~ цели target acquisition

обозначение (наименование) *denomination*; (объекта, рубежа) *marking*; (знак) *sign, mark*
номерное ~ дороги *route marker*
оборона || *a defense, defensive*; *разг* holdout; **восстанавливать** ~у to reconstitute the defense; **занимать круговую** ~у to occupy a perimeter; **переходить к** ~е to assume a defensive posture, to go into the defense; **строить** ~у to organize the defense
 ~ района *area defense*
глубокая ~а *deep defense, defense in depth*
глубокоэшелонированная ~а *defense in depth*
гражданская ~а *civil defense*
круговая ~а *all-round defense*
мобильная ~а *mobile defense*
противовоздушная ~а *air defense*
противовоздушная и противоракетная ~а *air defense*
противодесантная ~а *defense against airborne and airmobile attack*
противотанковая ~а *defense against armor*
обороняющийся *defender*
оборудование:
 инженерное ~ местности *organization of the ground*
обрабатывать (*сведения и т. п.*) to process
обслуживание *service*
 медицинское ~ *medical service*
 техническое ~ *technical operations; maintenance*
обстановка *situation*
 ~ по тылу *administrative situation*
 воздушная ~ *air situation*
 непрерывно развивающаяся ~ *continuing situation*
 общая ~ *general situation*; *разг* big picture
 окружающая ~ *environment*
 тактическая ~ *tactical situation*
 тяжелая ~ *difficult situation*; *разг* snafu
 ядерная ~ *nuclear situation*
обстоятельство:
 непредвиденное ~ *contingency*
обстреливать: ~ с бреющего полета to strafe
обход *turning movement, flanking maneuver (action)*
 обходить to bypass, to outflank
объединение *large unit*
 оперативное ~ *semistrategic large unit*

объезд *bypass*
объект *objective*
промежуточный ~ *intermediate objective*
овладевать to seize, to capture
 снова ~ to recapture
овладение *seizure, capture*
огонь *fire*; **вести** ~ to fire, to deliver fire; *разг* to drop fire (on); **вести сильный** ~ to deliver heavy fire; *разг* to pour it on; **держат под огнем** to hold under fire; **накрывать огнем** to take under fire; **открывать** ~ to open fire; *разг* to loose off fire; **переносить** ~ (*по фронту*) to shift fire; (*в глубину*) to lift fire; **увязывать** ~ to integrate fires
 ~ на воспреещение *interdictory fire*
 ~ на изнурение *harassing fire*
 ~ по вызову *on-call fire*
 ~ по наблюдаемой цели *observed fire*
 ~ химическими снарядами *chemical fire*
артиллерийский ~ *artillery fire*; *разг* fire works
заградительный ~ *barrage (fire)*
контрминометный ~ *countermortar fire*
корректируемый ~ *observed fire*
настильный ~ *grazing fire*; *разг* grass fire
непрерывный ~ *continuous fire*; *разг* hose-pipe fire
одиночный ~ *normal fire*
плановый ~ *planned fire*
сосредоточенный ~ *concentrated fire*; *разг* stonk
фланкирующий ~ *flanking fire*
фронтальный ~ *frontal fire*
одежда:
 защитная ~ *protective clothing*
окоп *trench*
 ~ для огневого средства *weapon emplacement*
одиночный ~ *one-man (-type)*
 foxhole
округ:
 военный ~ *military district*
окружать to encircle, to surround
окружение *encirclement, surrounding*
оперативный *operational*
операция *operation*
 ~ диверсионного характера *ranger-type operation*
морская десантная ~ *amphibious operation*
совместная *воздушнодесантная* ~

(с участием различных видов вооруженных сил) joint airborne operation

оповещать to warn; заблаговременно

~ to give advance notice

оповещение warning

опознавание identification

определение:

~ степени повреждения damage assessment

опытный (экспериментальный) developmental, experimental

организация organization

~ войск для выполнения задачи task organization

ориентир check point, reference point, landmark

ориентирование orientation

ориентироваться to orient oneself; ~ на местности to find one's bearing on the ground

оркестр band

военный ~ band

орудие gun, piece of ordnance, piece of artillery

безоткатное ~ «Дэви Крокет» Davy Crockett weapon

зенитное ~ air defense gun

противотанковое ~ antitank gun; разг tank buster

оружие weapon, arm(s)

~ для использования на любой местности all-terrain weapon

~ общей поддержки area support weapon

всепогодное ~ all-weather weapon

зенитное управляемое реактивное ~ «Молер» Mauler air defense system

ядерное ~ nuclear weapon, atomic weapon; разг big bang weapon

осадки:

радиоактивные ~ fallout

освещение поля боя battlefield illumination

ослеплять to blind

осмотр inspection

осуществлять to execute

ось наступления axis of advance

отбрасывать to drive back

отвлекать to divert

отдел section, division

~ специальных методов войны Special Warfare Division

отделение squad; (в штабе) section, office

~ боепитания ammunition squad

~ личного состава personnel section

отделение

~ начальника боепитания дивизии division ammunition office

~ оперативное и боевой подготовки operations and training section

~ поддержки support squad

~ полевой почты army post office, АРО

~ тыла logistics section

разведывательное ~ intelligence section

открытый open; overt

отметка mark

~ высоты bench mark

отмывка layer-tint system

отражатель

дипольные ~ и chaff

угловой ~ в corner reflector

отражать to counter, to repulse, to repel, to beat off; св to reflect

отрезать to cut off

отрывать to cut off

отряд detachment, detail

~ военной разведки дивизии division military intelligence detachment

~ ремонта и упаковки парашютов parachute rigging detachment

боковой ~ flank detachment (guard)

головной ~ support

партизанский ~ guerrilla force

разведывательный ~ reconnaissance detachment

сторожевой ~ security detachment

тыльный ~ support, rear guard

отсекать to cut off

отступление retirement, retreat

отход withdrawal, retreat; разг drop back, bug-out, pull back, advance in a different direction

отходить to withdraw; разг to drop back, to bug out

офицер officer, commissioned officer

~ информации information officer

~ общественной информации public information officer

~ передового поста наведения тактической авиации forward air controller, FAC

~ по информации войск troop information officer

~ по личному составу adjutant

~ по оперативным вопросам и боевой подготовке operations and training officer

~ по разведке intelligence officer

~ по техническому обслуживанию и ремонту maintenance officer

офицер

~ психологической войны psychological warfare officer

~ связи взаимодействия liaison officer

штабной ~ staff officer

охват envelopment, flanking action, flanking maneuver

~ одного фланга single envelopment

вертикальный ~ vertical envelopment

двойной ~ double envelopment

охранение security, protection

~ в наступлении security in the offensive

~ в обороне security in the defensive

~ подразделений close-in protection

боевое ~ combat outpost; security in combat

боковое ~ flank guard

непосредственное ~ local security (protection)

общее ~ general outpost

походное ~ security in movement, security on the march

сторожевое ~ security at the halt

оценивать to estimate; to evaluate

оценка (обстановки, местности) evaluation, estimate; (сведений) evaluation

~ цели target evaluation

очаг сопротивления pocket of resistance, resistance

очередность priority

очерк feature article

очищать (воду) to purify; (от противника) to mop up, to clear

П

паек ration; разг chow

полевой ~ field ration

расфасованный ~ packaged ration

парк: автомобильный ~ motor park

пеленг bearing

пеленгатор radio direction finder; разг Ferdinand

пеленгация direction finding

~ радиостанций taking bearings of radio stations

перебежчик line crosser

перебрасывать (войска) to transport, to lift, to move

переброска (войск) transportation, lift

~ по воздуху air lift

перегруппировка redispotion; regroupment

перегруппировывать to regroup; to redispone

передатчик transmitter

~ активных (радио)помех jamming generator; разг sweep through

передышка respite

перекрывать (напр. мощность) to overpower

перемещение displacement, redispotion

переподчинение reattachment, reallocation

взаимное ~ cross attachment

переподчинять to reattach, to reallocate; (взаимно) to cross attach

переправа crossing; ferry

паромная ~ ferry crossing

перераспределение redistribution, reallocation

перераспределять to redistribute, to reallocate

перехват interception

перехватывать to intercept

пехота infantry; разг camel corps

воздушнодесантная ~ airborne infantry

плакат poster

план plan, scheme; осуществлять ~ to place a plan in effect; разрабатывать ~ to develop a plan

~ боя operation plan, plan of combat

~ воздушной перевозки air movement plan

~ заграждений barrier plan

~ инженерного оборудования местности plan for the organization of the ground

~ контратак counterattack plan

~ маневра maneuver plan

~ наблюдения surveillance plan

~ населенного пункта town plan

~ наступления attack plan

~ обеспечения боевых действий supporting plan

~ обороны defense plan, defensive scheme

~ огневой поддержки fire support plan

~ огня fire plan

~ переброски второго эшелона follow-up echelon movement plan

~ работы тыла administrative support plan

~ сбора в районе сосредоточения assembly plan

план

~ сосредоточения войск десанта для посадки marshaling plan
запасной ~ alternate plan
плацдарм bridgehead
плен captivity
плоскость управления control surface
площадка:
посадочная ~ landing ground
площадь поражения area of bursts
повседневный (о распорядке) routine
подавление внутренних беспорядков counterinsurgency
подготовка preparation; training
артиллерийская ~ artillery preparation, preparatory fires
артиллерийская ~ без применения ядерных боеприпасов nonnuclear preparation
боевая ~ combat training
воздушнодесантная ~ airborne training
ядерная ~ nuclear preparation
поддержка support; выделять для ~и to place in support; оказывать ~ю to render support
~ кораблей военно-морского флота naval support
~ огнем корабельной артиллерии naval gunfire support
~ огнем непрямой наводкой indirect fire support
~ огнем с закрытых позиций indirect fire support
артиллерийская ~ наступления fires in support of the attack
взаимная ~ mutual support
дальняя огневая ~ long-range fire support
непосредственная ~ close support
тактическая авиационная ~ tactical air support
ядерная ~ nuclear support
подкрепление reinforcement
подлинность: удостоверять ~ authenticate
подразделение unit, small unit, element
~ боевого обеспечения security element
~ материального и технического обеспечения и обслуживания service support element
~ непосредственного обеспечения боевых действий на поле боя (саперное, связи и т. д.) combat support element
~ обслуживания десантно-диверсионных войск administrative team

подразделение

~ пополнений replacement detachment
~ службы тыла administrative support element
~ технических служб technical element
~ тыла administrative support element
~ управления command and control element
административно-хозяйственное ~ administrative element
боевое ~ десантно-диверсионных войск special forces operational team
десантно-диверсионное ~ special forces unit
нижестоящее ~ lower unit
огневое ~ weapons unit
основное маневренное ~ basic maneuver element
охраняющее ~ security detachment
приданное ~ attached unit; разг splinter unit
просочившееся ~ infiltrator
разведывательное ~ reconnaissance unit
подстрекательство disaffection
подстрекать to instigate
подступ avenue of approach, route of approach
подход к противнику movement to contact
подчинение subordination; выводить из ~я to detach; находиться в ~и to be under command (of), to be subordinate (to)
подчиненный subordinate; разг under-strapper
позиция position; posture; закрепляться на ~и to consolidate a position; занимать ~ю occupy (take up) a position; прорывать ~ю to penetrate a position; разг to crack a line; удерживать ~ю to hold a position; укреплять ~ю to strengthen a position
блокирующая ~я blocking position
дополнительная огневая ~ supplementary firing position
запасная ~я alternate position
командная ~я vantage point
огневая ~я firing position
основная ~я primary position
отсечная ~я switch position; blocking position
последовательно расположенные ~и successive positions

поиск (trench) raid; *разг* snatch patrol
 покров:
 почвенно-растительный ~ soil and vegetation
 покрытие полотна дороги pavement, road surface
 поле field; (карты) margin
 ~ боя battlefield; *разг* field of hate
 ~ невидимости hidden area
 беспокоящее минное ~ nuisance mine field
 минное ~ mine field
 полк regiment
 разведывательный ~ armored cavalry regiment
 положение situation; posture
 исходное ~ для наступления attack position
 полоса zone, area
 ~ боевых действий zone of action
 ~ дивизии division area
 ~ марша zone of march
 ~ наступления zone of attack
 ~ обороны defense zone; zone of defense, defense area
 ~ охранения сторожевой заставы sector of the support
 взлетно-посадочная ~ landing strip
 проезжая ~ (на дороге) lane
 разделительная ~ (на дороге) parkway
 полугоризонталь supplementary half-interval contour
 получение: подтверждать ~ acknowledge
 помехи disturbance; jamming; создавать ~ to jam
 ~ радиосвязи radio jamming
 помощник assistant
 ~ начальника штаба assistant chief of staff
 помощь aid
 неотложная ~ emergency treatment
 первая ~ first aid
 попадание hit, impact
 ~ с первого выстрела first round hit
 пополнение replacement
 ~ расхода resupply
 поражать (огнем) to destroy, to annihilate; to hit; to engage; *разг* to pick-off
 поражение defeat; терпеть ~ to suffer a defeat; *разг* to take a drubbing
 порядок order, formation; приводить в ~ (войска) to reorganize; принимать боевой ~ to take up battle

formation, to adopt battle formation; строить боевой ~ to adopt battle formation
 порядок
 ~ выхода в зону аэродрома approach procedure
 боевой ~ (в наступлении) battle formation; (в обороне) disposition
 боевой ~ в колонну column formation
 боевой ~ в один эшелон line formation, linear formation
 боевой ~, развернутый по фронту lateral formation
 боевой ~, эшелонированный в сторону фланга echelon formation
 глубокоэшелонированный боевой ~ column formation
 походный ~ march formation
 предбоевой ~ tactical column, approach march formation
 сильно расчлененный ~ (боевой, предбоевой) well-deployed formation
 посадка на суда embarkation
 последствия атомного нападения atomic aftereffects
 пособие:
 наглядное ~ graphic training aid
 пост post, center
 ~ регулирования движения traffic control post
 подвижный ~ регулирования traffic roving patrol
 потери losses; casualties; наносить ~ to inflict losses (on); нести ~ to suffer losses; *разг* to take a pasting, to take it; пополнять ~ to recoup losses
 ~ от ядерных ударов nuclear casualties
 тяжелые ~ heavy losses, heavy casualties; *разг* bloody nose
 поэшелонно by echelon
 пояс:
 часовой ~ time zone
 пояснение (к таблице) inclosure
 правофланговый right hand; on the right flank
 превосходство superiority
 ~ в воздухе air superiority
 огневое ~ fire superiority
 преграда obstacle, barrier
 водная ~ water obstacle (barrier)
 предвидеть to anticipate
 предложение recommendation, advice
 предмет object, feature
 ~ снабжения supply item
 местный ~ terrain (ground) feature; landmark

представлять (соображения и т. п.) to submit
 преодолевать to overcome, to get over
 препятствие obstacle; barrier; устранять ~ to remove an obstacle
 естественное ~ natural obstacle
 противотанковое ~ antitank obstacle
 преследование pursuit; *разг* rat race
 пресс-бюллетень clipsheet
 прибор instrument, device, unit
 ~ дистанционного управления remote-control guidance unit
 ~ ночного видения night vision (infrared) device
 инфракрасный ~ обнаружения infrared detector
 электронный ~ electronic aid
 придавать to attach; to place under command
 прием *св* reception, receiving; (*способ*) method, technique; прекращать
 дежурный ~ to lift radio listening silence
 дежурный ~ listening silence
 приемник *св* receiver; настраивать ~ to tune a receiver
 приказ order; доводить ~ до подчиненных командиров to transmit the order to subordinate leaders; отдавать ~ to give (to issue) an order; рассылать ~ to distribute an order
 ~ на марш march order
 ~ по дивизии division order
 ~ по совместным действиям соединений сухопутных войск и ВМС joint Army/Navy operation order
 ~ по тылу administrative order
 боевой ~ operation order
 боевой ~ на наступление attack operation order
 боевой ~ на оборону defense operation order
 графический боевой ~ overlay-type operation order
 действующий ~ current order
 общий строевой ~ general order
 письменный ~ written order
 полный боевой ~ complete operation order
 постоянный ~ -инструкция standing order
 строевой ~ routine order
 устный ~ oral order
 частный боевой ~ mission-type order
 частный строевой ~ special order
 приказание command, order
 прикрытия protection
 ~ с воздуха air cover

приложение (к приказу) annex
 ~ по информации войск troop information annex
 применение к местности fieldcraft
 приспособлять to adjust, to adapt
 прицеп trailer
 грузовой ~ cargo trailer
 прицеп-водоцистерна water tank trailer
 проверка:
 инспекторская ~ inspection
 программа program
 ~ боевой подготовки training program
 ~ информации во внеслужебное время off-duty information program
 ~ информации сухопутных войск Army Information Program
 продвигаться to advance, to move forward
 продвижение advance
 проекция projection
 пропаганда propaganda
 «белая» ~ white propaganda
 «серая» ~ grey propaganda
 «черная» ~ black propaganda
 прорыв penetration; breakthrough; ликвидировать ~ to eliminate a penetration
 одновременный ~ на нескольких участках фронта multiple penetration
 прорывать(ся) to break through, to penetrate
 просачиваться to infiltrate
 пространство:
 мертвое ~ dead space
 противник enemy; *разг* quarry; задерживать ~a to delay the enemy; отбивать у ~a to recapture; сковывать ~a to hold the enemy in position
 противодействие opposition; оказывать ~ to counter
 противотанковый antitank
 проход в заграждениях lane
 проходить (о рубеже, позиции) to run
 прочесывать (район) to mop up
 пулемет machine gun
 зенитный ~ air defense machine gun
 пулеметчик gunner
 пункт point, post, center; (приказа) paragraph
 ~ боепитания ammunition supply point
 ~ водоснабжения water supply point

пункт

~ координации огневой поддержки
fire support coordination center
~ регулирования движения traffic
regulation point
~ сбора военнопленных prisoner
of war collecting point
~ сбора гражданских лиц civilian
collecting point
~ сбора отставших straggler col-
lecting point
~ сбора своего и трофейного иму-
щества salvage collecting point
~ снабжения supply point
~ управления боевыми действиями
корпуса corps tactical operations
center
астрономический ~ astronomical
position
запасный командный ~ alternate
command post
исходный ~ start point
исходный ~ движения initial point
исходный ~ начала координат re-
ference point
командный ~ command post
конечно-выгрузочный ~ автотранс-
порта truckhead
конечно-выгрузочный ~ водного
транспорта navigation head
конечно-выгрузочный ~ воздуш-
ного транспорта airhead
медицинский ~ aid station
наблюдательный ~ observation
point
населенный ~ built-up (populated)
area
опорный ~ strong point; *разг* keep
распределительный ~ distributing
point
сортировочный ~ clearing station
тактически важный ~ vantage
point
эвакуационный ~ clearing station
путь way, route, road; track; trail;
avenue
~ отхода (отступления) line of
retreat, route of retreat
~ подвоза supply road (route)
~ подхода avenue of approach,
route of approach
главный ~ подвоза main supply
route
железнодорожный ~ railway track
колонный ~ trail

Р

работы:

~ второй очереди second priority
works

работы

~ первой очереди first priority
works
дорожные ~ road maintenance
изыскательские ~ prospect
рабочий наряда по кухне kitchen
helper; *разг* pearl diver
равнение alinement
радиация radiation
остаточная ~ residual nuclear
effect, residual radiation
радиолокатор radiolocation station,
radar
радиомаяк radio beacon
радиопередача radio transmission
~ через громкоговорящую уста-
новку broadcasting via loudspeaker;
разг hog-calling
радиопомехи jamming; создавать
активные ~ to jam
активные ~ jamming
заградительные ~ barrage jam-
ming
прицельные ~ spot jamming
радиопротиводействие electronic
countermeasures
активное ~ active electronic coun-
termeasures
пассивное ~ passive electronic
countermeasures
радиоразведка radio intelligence
радиосвязь radio communication
радиосеть radio circuit
радиотелефонист radio telephone ope-
rator
разведка reconnaissance; intelligence;
разг G2ing; вести разведку to
perform reconnaissance, to scout, to
reconnoiter, to carry out reconnais-
sance; *разг* to feel
~ боем reconnaissance in force
~ в ходе боя battle reconnaissance
~ огнем reconnaissance by fire
~ техническими средствами связи
signal technical intelligence
~ целей target acquisition
воздушная ~ air reconnaissance
войсковая ~ combat intelligence
наземная ~ ground reconnaissance
оперативная ~ distant reconnais-
sance
радиационная ~ radiological survey
стратегическая ~ strategic intelli-
gence
тактическая ~ close reconnaissance
разведсведения intelligence (data)
разведчик scout; *разг* snooper
разведывать to reconnoiter
разверстка allocation
развертывать(ся) to deploy

развитие успеха exploitation of success; *разг* rat race
 разводка дорог traffic circle clover-leaf of interchange
 разгром defeat, rout; *разг* drubbing
 ~ по частям defeat in detail
 разгромить to defeat, to rout; *разг* to give the bloody
 разрыв rupture
 район area
 ~ боевого обеспечения security area
 ~ боевых действий battle area
 ~ боя battle area
 ~ выпадения радиоактивных осадков fallout area (pattern)
 ~ заражения contaminated area
 ~ обороны defense area
 ~ обороны второго эшелона reserve area
 ~ обороны первого эшелона forward defense area
 ~ обороны роты company area
 ~ сбора assembly area
 ~ сбора самолетов rally point
 ~ сосредоточения assembly area
 ~ технического обслуживания maintenance area
 ~ цели target area
 армейский тыловой ~ army rear area
 вероятный ~ десантирования likely airborne objective
 передовой ~ forward area
 пораженный ~ contaminated area
 тактически важный ~ critical (vital) area
 тыловой ~ rear area; service area
 тыловой ~ дивизии division support area
 укрепленный ~ fortified area
 ракета rocket, missile
 ~ на твердом топливе solid propelled missile
 ~ — постановщик помех decoy missile
 агитационная ~ leaflet rocket
 баллистическая ~ ballistic missile
 зенитная ~ air defense missile
 раненый wounded; *разг* stopped
 располагать to dispose, to position
 расположение disposition, location
 распоряжение order, instruction
 ~ по связи и расположению командных пунктов (*пункт приказа*) command and signal
 ~ по тылу administrative instruction; (*пункт приказа*) administration and logistics
 боевое ~ fragmentary order
 предварительное ~ warning order

распределение distribution, allocation
 ~ сил и средств для боя organization for combat
 распределять to distribute (to)
 распространение dissemination
 ~ слухов rumor campaign; spreading of rumors
 рассеивать to dissipate
 рассредоточивать(ся) to disperse
 расстояние distance, range
 ~ между линиями координатной сетки grid interval
 ~ на карте map distance
 рассылать to distribute
 рассылка distribution
 расход expenditure, expense; (*потребление*) consumption; пополнять ~ to resupply
 расчет:
 ~ рассылки distribution
 ~ сил и средств (*приложение к приказу*) task organization
 регулировка (*механизмов*) adjustment
 резерв reserve
 подвижный ~ mobile reserve
 резервный alternate; reserve
 рекогносцировка (personal) reconnaissance; производить ~у to reconnoiter, to carry out personal reconnaissance
 рельеф relief
 ~ местности ground forms
 ремонт maintenance; repair
 ~ второго эшелона second echelon maintenance
 ~ и реализация своего и трофейного имущества salvage
 ~ первого эшелона first echelon maintenance
 ~ третьего эшелона third echelon maintenance
 базовый ~ base maintenance
 войсковой ~ organizational maintenance
 капитальный ~ major repair
 полевой ~ field maintenance
 профилактический ~ organizational maintenance; preventive maintenance
 средний ~ medium maintenance
 репер bench mark
 решение decision; принимать ~ to arrive at a decision, to take a decision
 род войск arm, combat arm
 рота company
 ~ военной администрации civil affairs company
 ~ воздушной разведки (*разведывательная*)

вательного батальона) air cavalry troop

рота

~ звуковещания и издания листовок loudspeaker and leaflet company

~ наземной разведки (разведывательного батальона) armored cavalry troop

~ обеспечения связи командования command operations company

~ по работе среди гражданского населения consolidation company

~ снабжения и ремонта парашютно-десантных средств parachute supply and maintenance company

авиационная ~ общей поддержки aviation company (general support)

административная ~ administrative company

легкая воздушнотранспортная ~ airmobile company (light)

передовая ~ связи forward communication company

понтонно-мостовая ~ engineer floating bridge company

разведывательная ~ reconnaissance troop

фотолитографская ~ reproduction company

штабная ~ (разведывательного батальона) headquarters troop

рубеж line; objective

~ атаки assaulting distance

~ безопасного удаления своих войск safety line

~ регулирования phase line

~ ядерной безопасности nuclear safety line

естественный ~ terrain objective

исходный ~ line of departure

руководство боевой деятельностью operational control

~ войсками leadership

ручка:

~ пульта дистанционного управления joystick

С

самолет plane; aircraft

~, предназначенный для борьбы с танками antitank aircraft; разг flying tin opener; tank-busting aircraft

боевой ~ armed aircraft

транспортный ~ transport aircraft

самолето-вылет sortie

самоликвидатор self-destroying device

самопомощь self-aid

санитар-носильщик litter-bearer

сапер sapper, pioneer, engineer

сближаться to close with

сближение approach march

~ с противником advance to contact

сведения information; добывать ~ to develop information, to obtain information; to ferret out; обрабатывать ~ to process information; определять ценность сведений to evaluate information for intelligence value; получать ~ to gain information

~ о цели target information

достоверные ~ reliable information

ложные ~ false information

свергать to overthrow

сводка новостей news bulletin

свойство property

оборонительные ~а defensive qualities

связь (signal) communication; (контакт) contact, touch; находиться вне огневой связи to be beyond mutual supporting distance

~ взаимодействия liaison

курьерская ~ на самолетах air courier service

радиорелейная ~ radio-relay communication

священник:

военный ~ chaplain

секрет (пост) listening post

секретно secret; разг hush-hush

совершенно ~ top secret

сектор sector

~ обстрела field (arc) of fire; очищать ~ обстрела clear the field of fire

секция section

~ наземного наблюдения ground surveillance section

~ питания mess section

~ связи взаимодействия liaison section

~ технического обслуживания и ремонта maintenance section

~ управления headquarters section; command section

разведывательная ~ scout section

штабная ~ staff section

сержант sergeant

взводный ~ platoon sergeant

сетка top grid

~ географических координат geographic grid

прямоугольная координатная ~ grid

сеть:

проводная ~ связи wire communication net

силы (войска) forces

~ и средства resources (of manpower and material), manpower and equipment, troops and weapons
выделенные из состава ~ и средства detachments

главные ~ main body (forces); (авангарда, арьергарда, сторожевого охранения) reserve

приданные ~ и средства attachments

прикрывающие ~ covering forces

система system

~ дистанционного управления remote guidance system

~ заграждений barrier system

~ иммунизации immunization procedure

~ наведения guidance system

~ оповещения warning system

~ регулирования движения traffic regulation and control system

порайонная ~ связи area-type communication system

самоходная ~ self-propelled weapon

скат ton slope

обратный ~ reverse slope

передний ~ forward slope

скачок: передвигаться скачками to move by bounds**склад depot, dump**

~ медицинского имущества medical supply depot

складки местности terrain features**сковывать to fix, to contain****скопление (войск, транспорта) congestion****скорость speed; velocity**

крейсерская ~ cruising speed

скрытно stealthily**скрытность concealment, screening; secrecy****скрытный covert****скрытый secret; concealed****сличать collate****служба service**

~ внешней информации вооруженных сил Armed Forces Press Service

~ радиовещания и телевидения вооруженных сил Armed Forces Radio and Television Service

~ штабов staff procedure

артиллерийско-техническая ~ Ordnance Corps

картографическая ~ сухопутных войск Army Map Service

служба

квартирмейстерская ~ Quartermaster Corps

похоронная ~ graves registration service

строевая ~ troop duty

техническая ~ technical service

транспортная ~ Transportation Corps

слух rumor; распространять ~ и to plant (to spread) rumors

смазка lubrication

смекалка ingenuity

смена (войск) relief

~ войск на позициях relief in place

сменять (войска) to relieve

снабжение supply

снаряд shell, projectile; missile

агитационный ~ propaganda shell

кумулятивный ~ shaped charge shell, hollow charge shell

противотанковый реактивный ~, управляемый по проводам antitank wire guided missile

согласовывать to coordinate

соединение large unit, command, force

сообщение communication, message

сооружение:

дерево-земляное огневое ~ log emplacement

огневое ~ weapon emplacement

полевое оборонительное ~ field fortification

соприкосновении contact, touch; входить в ~e to gain contact; выходить из ~я to break contact with;

поддерживать ~ to maintain contact

сопротивление opposition, resistance; разг holdout; оказывать ~ to display (to offer) resistance, to resist;

преодолевать ~ to overrun (to overcome) resistance

сосед neighbour, neighbouring unit, adjacent unit

сосредоточивать to mass, to concentrate

состав composition; в ~е as a part of; входить в штатный ~ to be organically assigned, to be a part of, to be organic to; использовать в полном ~е to employ as a unit

боевой ~ combat strength; composition

личный ~ contingent; personnel

личный ~, состоящий на довольствии supported strength

состояние:

моральное ~ morale; подрывать моральное ~ to destroy morale

сохранять to retain
 специалист:
 по пропагандистскому анализу
 propaganda analyst
 специальность:
 военно-учетная ~ military occupa-
 tional speciality
 спираль:
 проволочная ~ инж concertina
 список list
 способ method, medium
 специальные ~ы ведения войны
 Special Warfare
 сражение battle
 решительное ~ pitched battle
 средство means; medium
 ~ массового поражения weapon of
 mass destruction
 ~ поражения means of destruction
 ~ связи means of signal communi-
 cation
 боевое ~ means of combat
 вспомогательное ~ adjunct
 дымовое ~ smoke means
 зажигательное ~ incendiary means
 огневое ~ fire delivery means, fire
 weapon
 подвижное ~ радиотехнической
 разведки ferret
 противотанковое ~ antitank wea-
 pon
 санитарное транспортное ~ ambu-
 lance; разг meat wagon, blood wa-
 gon
 химическое ~ chemical means
 срочность priority
 срыв (мероприятия) frustration
 станция station, set; head
 вертолетная ~ heliport
 подвижная радиовещательная ~
 mobile broadcasting station
 радиолокационная ~ radar, radio-
 location station
 радиолокационная ~ ближнего
 действия short-range radar
 радиолокационная ~ обнаружения
 target detecting radar
 радиолокационная ~ слежения tar-
 get tracking radar
 радиолокационная ~ средней даль-
 ности действия medium-range radar
 сортировочная ~ railroad yard
 стационарная радиовещательная ~
 fixed broadcasting station
 стационарная радиолокационная ~
 permanent radar station
 степень радиоактивного заражения
 radiation intensity
 столкновение с целью impact
 сторон||а: в ~у флангов laterally

стро||й formation; выводить из ~я
 to put out of action; передвигаться
 в пешем ~ю to move dismounted
 стык coordinating point, limiting
 point; (дорог) road junction
 стычка conflict
 схема scheme, chart, diagram
 ~ на кальке overlay
 схема-приказ (на кальке) operation
 overlay
 съемка:
 топографическая ~ topographic
 survey

Т

табель имущества table of allowance
 таблица tab, table
 тайный clandestine
 тактика tactics
 ~ оборонительного боя defensive
 pattern
 оборонительная ~ defensive posture
 тактический tactical
 танк tank
 танковый tank
 танкоопасный tank, suitable for tanks
 театр военных действий theater of
 war; theater of operations
 темп momentum, impetus; поддержи-
 вать ~ наступления to maintain
 the momentum of the attack; сни-
 жать ~ наступления to break up
 the momentum of the attack
 техника materiel
 боевая ~ combat materiel
 топливо fuel
 точка разрыва point of detonation
 огневая ~ weapon emplacement
 траектория trajectory
 навесная ~ curved trajectory
 настильная ~ flat (low) trajectory
 транспортер carrier
 ~ для огневого средства weapons
 carrier
 плавающий ~ tracked landing
 vehicle
 транспортировать to transport, to
 haul
 траншея trench
 трассер pyrotechnic flare
 трево||а alarm; поднимать ~у to
 raise the alarm
 тренога tripod
 тротил trinitrotoluene, trotyl
 тыл rear; rear area; service area
 ~ бригады brigade trains

~ дивизии division trains
~ и снабжение administration, logistics
батальонный ~ battalion trains
тягач prime mover

У

убежище shelter, cover
~ для защиты от ХБР оружия
CBR protective shelter
уведомление notification
увязка coordination
увязывать to coordinate
угол angle
~ атаки angle of incidence
дирекционный ~ grid azimuth
угроза threat; ставить под ~у to jeopardize
удар attack; strike; подставлять под ~ to present
~ с воздуха airstrike
вспомогательный ~ supporting (secondary) attack
главный ~ main attack; переносить главный ~ to shift the weight of the attack
ложный ~ spoiling attack
отвлекающий ~ spoiling attack; разг side show
ядерный ~ nuclear strike, nuclear explosion, nuclear fire; сл nuclear wallop
ядерный ~ с воздуха nuclear air bombardment

узел:
~ дорог road junction; traffic circle
~ железных дорог railroad center
~ связи communication center
~ сопротивления pocket of resistance

указания instructions; guidance
~ по взаимодействию coordinating instructions
~ по планированию planning guidance

укомплектовывать to man; to staff

укрепление fortification
предмостное ~ bridgehead

укрытие cover, shelter
~ от наблюдения concealment; mask
~ от огня cover

уничтожать to destroy, to eliminate; to annihilate; разг to scratch

уничтожение destruction; annihilation; elimination

управление control; command; center; headquarters; office; осуществлять ~ to exercise control
~ войсками control of troops
~ информации и просвещения вооруженных сил Office of Armed Forces Information and Education
~ начальника службы информации и армейского просвещения Office of the Chief of Information
~ специальных методов войны Office of the Chief of Special Warfare
централизованное ~ centralized control

уровень level
~ радиации radiation intensity

ускоритель:
ракетный ~ booster
условия conditions; environment; в ~х применения ядерного оружия in a nuclear environment

успех success; развивать первоначальный ~ to exploit initial success

устав manual; разг bible

установка:
многоствольная пусковая ~ launcher battery
пусковая ~ launcher
счетверенная пулеметная ~ quadruple kit machine gun

устаревший obsolete
участок sector, area
~ заражения contaminated area
~ обороны battle area, defense sector, defense area
~ фронта front sector
базовый ~ (зоны коммуникаций) base section
передовой ~ (зоны коммуникаций) advance section
промежуточный ~ (зоны коммуникаций) intermediate section

учет record
училище:
военное ~ service school
учреждение:
тыловое ~ logistical installation
уязвимость vulnerability

Ф

фланг flank; открывать ~ to present the flank; прикрывать ~ to protect the flank

фольга:
оловянная ~ tinfoil
формировать to make, to tailor, to organize

форсировать: ~ реку to force a river crossing

фронт front; на ~е at the front; *разг* out there; по ~у laterally

Х

ход сообщения communication trench
хранение storage

Ц

цель target; **поражать воздушные цели** to combat air targets

~ для ядерного удара atomic target

внезапно обнаруженная ~ target of opportunity

выгодная ~ lucrative (profitable) target

низколетящая ~ low flying target

уязвимая ~ vulnerable target; *разг* soft target

центр center

~ наведения истребителей fighter control center

~ тылового обеспечения administrative support operation center

~ управления огнем fire direction center

циркуляр circular

Ч

часовой guard, sentinel

часть unit; command

дивизионные части и подразделения division troops, common division base

запасная ~ spare (repair) part; reserve unit

инженерно-топографическая ~ topographic unit

континентальная ~ США zone of interior

общая ~ штаба (в батальоне, бригаде) unit staff; (в дивизии и выше) general staff

отдельная ~ separate unit, independent force

специальная ~ штаба special staff
тыловые части administrative troops, trains

час «Ч» H hour

численность strength; **выявлять** ~ войск противника to develop the enemy strength

боевая ~ effective combat strength

Ш

шапка:

~ газеты masthead

~ приказа heading

шасси:

гусеничное ~ tracked support

колесное ~ wheeled support

ширина width, breadth

~ полосы наступления frontage

~ фронта frontage

широта latitude

шифровой cryptographic

шифровать to cipher

штаб (control) headquarters

вышестоящий ~ higher (superior) headquarters

нижестоящий ~ lower headquarters

тактический (оперативный) ~ control headquarters

Щ

щель slit

Э

эвакуация evacuation

эвакуировать (позицию) to abandon; (личный состав, технику) to evacuate

эквивалент:

тротильовый ~ yield, TNT equivalent

эмблема части (соединения) unit insignia

эскарп scarp

этап phase, stage

эшелон echelon; (железнодорожный) train

второй ~ reserve

первый ~ (в наступлении) attacking echelon

передовой ~ штаба headquarters forward echelon

тыловой ~ штаба rear headquarters, headquarters rear echelon

эшелонировать to echelon; to dispose in depth

Я

ядро nucleus (pl nuclei)

ячейка:

стрелковая ~ foxhole

CONTENTS

	<i>Pages</i>
Предисловие	3
Методическая записка	5
Chapter I. Major Changes in US Army Organization	8
Lessons	
1. Reorganized Objective Army Divisions (ROAD)	—
2. Reorganized Objective Army Divisions (ROAD) (<i>continued</i>)	18
Revisional Exercises	28
Chapter II. Map Reading	31
Lessons	
3. Military Maps	—
4. Marginal Information	38
Grids and Coordinates	41
5. Military Symbols and Road Information	47
6. Military Classification of Maps	58
Aerial Photographs	—
Revisional Exercises	63
Chapter III. Administration	66
Lessons	
7. Administrative Support	—
8. Division Support Command	75
9. Battalion Trains	83
Revisional Exercises	90
Chapter IV. Security	94
Lessons	
10. Security in Modern Warfare	—
11. Security in Modern Warfare (<i>continued</i>)	100
12. Combat Intelligence	106
13. Defense Against Armor	115
14. Air Defense	123
Defense against Airborne and Airmobile Attack, Guerrillas, and Infiltration	124
15. Electronic Warfare	130
Revisional Exercises	136

	<i>Pages</i>
Chapter V. The Offensive	140
Lessons	
16. Concept of the Offensive	—
Fundamentals of Offensive Action	—
17. Forms of Maneuver and Offensive Operations	146
Frontages and Depths	148
18. Division Organization for Combat	155
Brigade Organization for Combat	—
Planning the Attack	156
19. Division Preliminary Operations	164
20. Conduct of the Division Attack	172
21. Combat Maneuver Battalions in Attack	179
Revisional Exercises	186
Chapter VI. The Defense	190
Lessons	
22. Forms of Defense	—
Fundamental Considerations	191
23. Defensive Echelons	200
Planning the Defense in the Division	201
24. Planning the Defense in the Division (<i>continued</i>)	208
25. Conduct of Mobile Defense by Division	217
26. Conduct of Area Defense by Division	225
The Division in the Corps Defense	226
27. Brigade in Defense	233
28. Battalion in Defense	242
Revisional Exercises	250
Chapter VII. US Staffs and Staff Papers	255
Lessons	
29. The Staff System	—
30. The Staff System (<i>continued</i>)	261
31. Staff Papers	269
32. Operation Orders	274
33. Attack Operation Order, Infantry Division	281
34. Defense Operation Order (Overlay Type), Infantry Division	287
Fragmentary Order, Infantry Battalion	291
35. Attack Operation Order (Operation Overlay as Annex), Armored Division	296
36. Operation Order for Assault, Airborne Division	302
Operation Overlay Annex	305
37. Administrative Order, Infantry Division	309
38. Reports	315
39. Periodic Logistics Report, Infantry Division	322
40. Annexes to Orders and Reports	326
41. Barrier Plan Annex	333
42. Signal Annex to Operation Order	341
Revisional Exercises	347
Chapter VIII. Special Warfare	351
Lessons	
43. General Aspects of Special Warfare	—
44. Special Forces	357
45. Guerrilla Warfare	364
46. Psychological Warfare	369
47. US Army Organization for Psychological Warfare	375
48. Psychological Warfare Media	380
Revisional Exercises	385

	<i>Pages</i>
Chapter IX. US Army Information Program	387
Lessons	
49. Troop Information	—
50. Troop Information Instruction	393
51. Army Newspapers and Troop Information Radio and Television Service	400
Revisional Exercises	407
Англо-русский словарь	410
Словарь сокращений	441
Русско-английский словарь к упражнениям	454
Приложения	Вкл.

Ю. А. Спажнев, А. А. Филиппов, Е. А. Юрьев

КУРС ВОЕННОГО ПЕРЕВОДА

(на английском языке)

Часть II

М., Воениздат, 1964 г. 480с.

Редактор Б. В. Савин

Технический редактор Г. Ф. Соколова

Корректор С. К. Балашова

Сдано в набор 16.4.63 г.

Подписано к печати 4.4.64 г.

Формат бумаги 60×90^{1/16} — 30 печ. л. =

30 усл. печ. л. + вкладка приложения — 2 печ. л. —

2 усл. печ. л. + 2 вклейки — 2 печ. л. =

2,25 усл. печ. л. = 36,425 уч.-изд. л.

Изд. № 11/4145

Зак. № 659

Тираж 17 000. ТП-63 г. № 263

Цена 1 р. 29 к.

2-я типография Военного издательства

Министерства обороны СССР

Ленинград, Д-65, Дворцовая пл., 10

ПРИЛОЖЕНИЯ

КУРС ВОЕННОГО ПЕРЕВОДА

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

ЧАСТЬ II

**ВОЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ОБОРОНЫ СССР**

Москва — 1964

КУРС ВОЕННОГО ПЕРЕВОДА

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

ЧАСТЬ II

ВОЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ОБОРОНЫ СССР
Москва -- 1964

C O N T E N T S

- Приложение 1. Американские топографические условные знаки.
- Приложение 2. Американские тактические условные знаки.
- Приложение 3. Образец американской топографической карты.
- Приложение 4. Образец английской топографической карты.
- Приложение 5. Таблица основных периодических изданий вооруженных сил США.

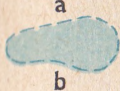
АМЕРИКАНСКИЕ ТОПОГРАФИЧЕСКИЕ УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ

DRAINAGE FEATURES



Lake or Pond:

a) Definite Shoreline



b) Indefinite Shoreline



Marsh or Swamp



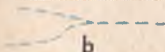
Hummocks and Ridges in Swamps or Marshes



Narrow Perennial Stream:

a)

a) Surveyed



b)

b) Unsurveyed



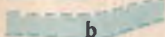
Peat Bogs, Peat Cuttings



Wide Perennial Stream:

a)

a) Surveyed



b)

b) Unsurveyed



Cranberry Bog



Large Rapids



Fish Pond



Large Falls



Land Subject to Inundation



Small Rapids



a



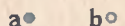
b

Spring: a) Perennial

b) Intermittent



Small Falls



a



b

Well: a) Perennial

b) Intermittent



Navigable Canal:



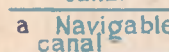
RELIEF

Contours:

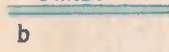
a) Index

b) Intermediate

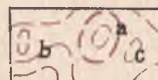
c) Supplementary



a) Narrow



b) Wide



Approximate Contours:

a) Index

b) Intermediate

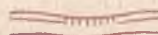
c) Supplementary



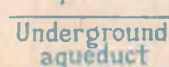
Perennial Ditch



Aqueduct



High Cliff



Underground Aqueduct With Outlet



Elevated Conduit of Any Type



Abrupt Slope or Scarp

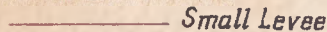
Depression, with Depth Less than Contour Interval



Cut



Fill



Small Levee



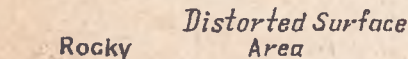
Small Levee
Carrying Road



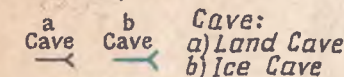
Levee Carrying
Railroad



Sand



Rocky



Cave:
a) Land Cave
b) Ice Cave



Mountain Pass



VEGETATION
FEATURES
Woods or Brushwood



Scrub



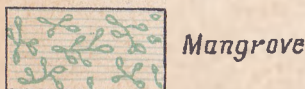
Orchard or
Plantation



Vineyard



Tropical Grass

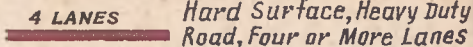


Mangrove



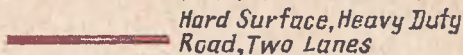
Marshy Areas, Northern
Latitudes

ROADS



4 LANES

Hard Surface, Heavy Duty
Road, Four or More Lanes

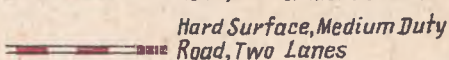


Hard Surface, Heavy Duty
Road, Two Lanes

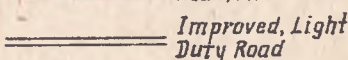


4 LANES

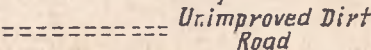
Hard Surface, Medium Duty
Road, Four or More Lanes



Hard Surface, Medium Duty
Road, Two Lanes



Improved, Light
Duty Road



Unimproved Dirt
Road



Trail

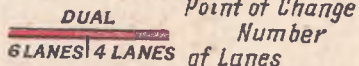


Dual Highway



CONSTRUCTION

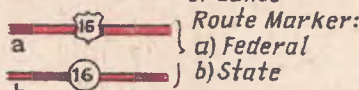
Road under
Construction
Point of Change in
Number



DUAL

6 LANES | 4 LANES

of Lanes



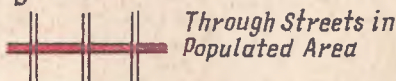
a

16

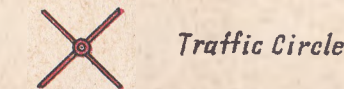
b

16

Route Marker:
a) Federal
b) State



Through Streets in
Populated Area



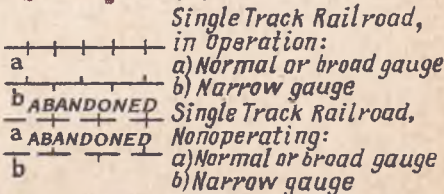
Traffic Circle



Traffic Circle
Cloverleaf, and
Interchange



Road Distances



a

b

ABANDONED

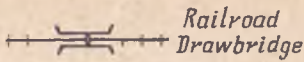
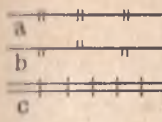
ABANDONED

a

b

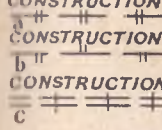
RAILROADS
Single Track Railroad,
in operation:
a) Normal or broad gauge
b) Narrow gauge
Single Track Railroad,
Nonoperating:
a) Normal or broad gauge
b) Narrow gauge

*Double or Multiple Track
Railroad, in Operation:*
a) Normal or broad gauge
b) Narrow gauge
c) Standard gauge (USA)



*Railroad
Drawbridge*

CONSTRUCTION
*Double or Multiple Track
Railroad, Nonoperating:*
a) Normal or broad gauge
b) Narrow gauge
c) Standard gauge (USA)



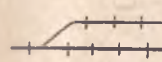
*Highway Bridge
or Viaduct*



*Railroad in Street or
Wharf*



Highway Drawbridge



Railroad Siding



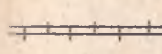
Footbridge



Railroad Yard



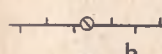
Ferry



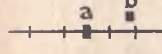
*Railroads in
Juxtaposition*



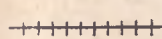
Ford



Turntable



Railroad Station:
a) Position Known
b) Unknown



Carline



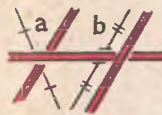
*Anchorage for Large
Vessels*



*Anchorage for Small
Vessels*

Aerial cableway *Aerial Cableway*

*FEATURES RELATED TO
COMMUNICATIONS*

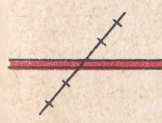


*Overpass or
Underpass*

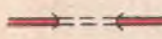


*BUILDINGS AND
POPULATED PLACES*

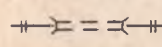
Built-up Area



Grade Crossing



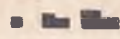
Road Tunnel



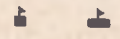
Railroad Tunnel



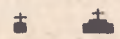
*Railroad Bridge
or Viaduct*



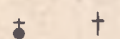
*Buildings in
General*



School



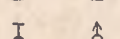
Church



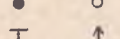
Christian Shrine



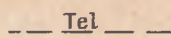
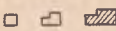
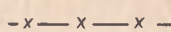
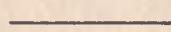
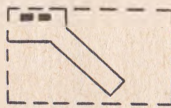
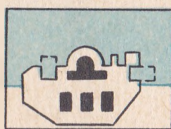
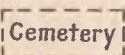
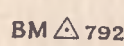
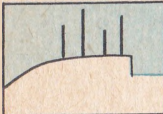
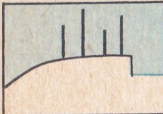
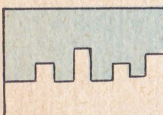
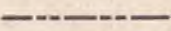
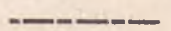
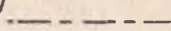
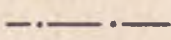
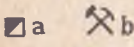
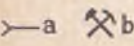
*Non-Christian House
of Worship*



*Non-Christian
Shrine*



Mosque

	Moslem Shrine		Telephone and Telegraph Line
	Structure Similar to Buildings		Power=Transmission Line
	Ruins:		Prominent Fence
a) Large			Prominent Wall
b) Small			Airfield or Airport
	Ruined or Destroyed Areas		Landing Ground
	Light or Lighthouse		Seaplane Base
	Windmill or Wind Pump		Horizontal Control Point
	Watermill		Bench Mark, Monumented (a), Alternate Symbol (b)
	Cemetery		Monumented Bench Mark at Horizontal Control Point
	Cemetery		Non-Monumented Bench Mark
	INDUSTRIAL AND PUBLIC WORKS		Astronomic Position
	Small Pier, Dock or Wharf		BOUNDARIES International
	Large Pier, Dock or Wharf		State Boundary
	Oil		County or Parish Boundary
	Oil		Township Boundary
	Well: Oil, Gas, etc		Corporate Limit
	Pipeline, above Ground		Ward Boundary
	Underground Pipeline		Reservation Boundary
	Landmark or Located Object		
	Open Pit Mine or Quarry		
	Mine Shaft: a) United States, b) Foreign		
	Mine Tunnel: a) United States, b) Foreign		
	Prospect		

АМЕРИКАНСКИЕ ТАКТИЧЕСКИЕ УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ

BASIC SYMBOLS USED WITH A RECTANGLE TO INDICATE
A MILITARY UNIT

Airborne



Air Defense Artillery



Air Force



Amphibious



Armor



Armored cavalry and reconnaissance units



Army aviation



Artillery (Field) (corps or army)



Chemical



Civil affairs



Engineer



Finance



Infantry	
Logistical command	
Marine Corps units	
Medical Service	
Military Intelligence	
Military Police	
Navy	
Ordnance	
Quartermaster	
Signal	
Transportation	

ILLUSTRATIONS OF COMBINING SYMBOLS

Armored infantry	
Mechanized infantry (used when armored carriers are attached to the unit)	
Motorized infantry (used when trucks are attached to the unit)	 Mtz
Armored division artillery unit	

Airborne engineer



Reinforced



Unit from which a subordinate unit has been detached



SYMBOLS USED TO DESIGNATE THE SIZE OF A MILITARY UNIT OR COMMAND

Squad (US)	•
Section (UK)	• •
Section (US)	• • •
Platoon	• • •
Company, Battery, Flight, or Troop Equivalent	
Battalion Equivalent, Squadron, or Air Squadron	
Regiment, Group, Battle Group, or Air Group (US)	
Brigade, Air Wing (UK)	
Brigade, Combat Command, or Air Wing (US)	x
Group (UK)	x
Division	xx
Air Division (US)	xx
Corps	xxx
Army	xxx
Air Force (US)	xxxx
Air Group (UK)	xxxx
Army Group	
Air Command (US)	
Tactical Air Force (UK)	xxxxx
Area Command of ComZ Section (US)	• •
Garrison (UK)	• •
Area Command or Logistical Command HQ, of a Section of ComZ (US)	• • •
Theater Army Logistical Command HQ (ComZ)	• • • •

AIR ACTIVITY SYMBOLS

Aircraft, fixed wing (basic symbol)



Fixed wing, piston engine



Fixed wing, jet powered



Aircraft, damaged



Aircraft, dummy



Helicopter



Airbase



Airfield, or landing strip for piston engine aircraft



Airfield for jet powered aircraft



Airfield, dummy, piston engine



Army airfield



Army heliport



Rally point (piston or jet symbol in circle)



Revetment for aircraft



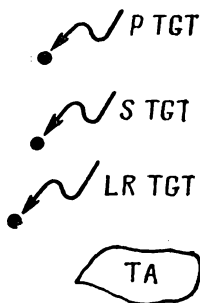
Targets:

Primary

Secondary

Last resort

Target area or target concentration



AIR DEFENSE OR ANTI-AIRCRAFT ACTIVITY SYMBOLS

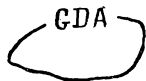
Air defense or antiaircraft ship



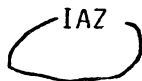
Balloon



Gun defended area



Inner artillery zone



Vulnerable point (air defense)



Vulnerable area (air defense)



BEACH, LANDING CRAFT, AND SHIP SYMBOLS

Landing craft or ship



Landing vehicle, tracked



Vessels:

Naval



Merchant



Submarine



COMMAND AND COMMUNICATION SYMBOLS

Theater headquarters



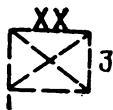
Army group HQ (1st Army Group)



Brigade HQ (1st Inf Div)



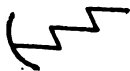
Proposed command post location of 3d Division



Communication center



Radar station (type number indicated beneath symbol)



Radio/wireless station (set type or number is indicated)



Radio/wireless direction-finder station (radio-compass)



Radio/wireless intercept and monitoring station



Teletypewriter central



Television station



DAMAGE ASSESSMENT

Points of detonation in general vicinity of arrowhead (number of bombs indicated within circle)



Area of bursts



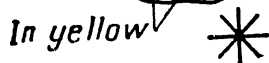
Nuclear burst



Radioactive area



Fire location



FIELD FORTIFICATIONS SYMBOLS

Foxhole emplacement, foxhole or weapon slit



Light howitzer emplacement



Dugouts or shelters



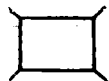
Underground shelter



Surface shelter



Fort, general



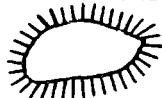
Fortified area, general



Pillbox or casemate



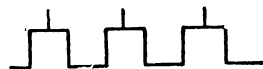
Strongpoint



Any trench system

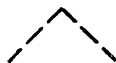


Trench (with firing bays)



Additional symbols:

Dummy installations



Destroyed



Unconfirmed or doubtful (on right of symbol)

?

Under construction (on right of symbol)

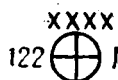
UC

Unoccupied (on right of symbol)

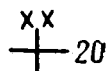
U

MEDICAL INSTALLATION SYMBOLS

122d Medical Depot, 1st Army



Clearing Station, 20th Infantry Division



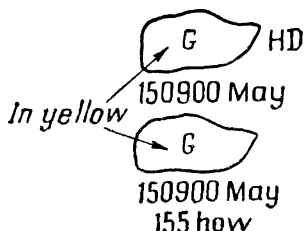
821st Army Mobile Surgical Hospital
(assigned to 30th Army)

821 XXXX
Mbl + 30
Surg

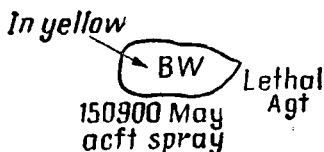
OBSTACLE SYMBOLS

Chemical Agents

Area to be engaged with toxic chemical agents (shows agent, time and date to be employed and method of dissemination)



Area to be engaged with biological agents (shows effect, time and date to be employed, and method of dissemination)

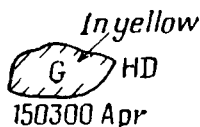


CBR Obstacle Activities

Toxic chemical land mine



Gassed area (shows agent, time and date fired)

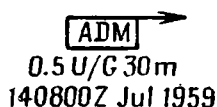


Radioactive hot spot (shows perimeter dose rate, time and date of reading)



Atomic Demolition Munition

A prepared 5 KT ADM placed 30 meters underground to be executed on 14 July 1959 at 0800Z



Entanglements/Wire

Barbed wire, general (depth of wire in feet may be indicated)

Concertina, single

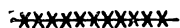
XXXXXXXXXXXX



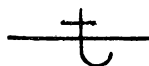
Single barbed wire fence



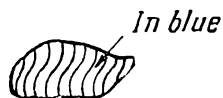
Double apron fence



Trip wire

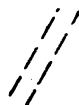


Inundations



Obstacles, General

Proposed



Prepared but passable



Completed



Obstacles, Specific

Glider or antiairborne obstacle



Tank obstacle, type unspecified



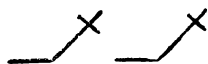
Tank wall or bank



Tank ditch, open



Stakes, rails or similar obstacles



Tetrahedron, dragon's teeth, and similar obstacles:

Fixed



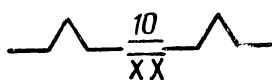
Fixed and prefabricated



Movable



Numbers placed between these symbols indicate number of obstacles and number of rows. Example:



Mines



Type unknown

Antipersonnel



Antitank



Antitank, booby trapped



Antitank, double or multiple



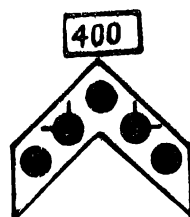
Boobytraps



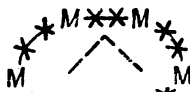
Row of antitank mines



Mine field of 400 mixed antitank and anti-personnel mines



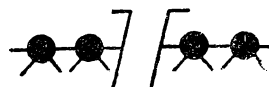
Fenced dummy mine field



Unfenced antitank mine field

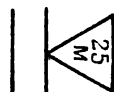


Through belt of antipersonnel mines

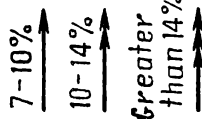


ROAD SYMBOLS

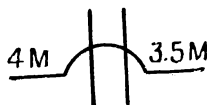
Sharp curve (radius in feet or meters)



Steep grade (in percent)



Arch construction (width on left and height on right in feet or meters)

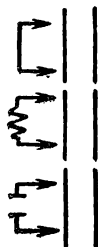


BYPASS SYMBOLS

Bypass easy

Bypass difficult

Bypass impossible



ROUTES OF COMMUNICATION SYMBOLS

One-way traffic



Bridge



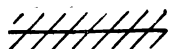
Convoy



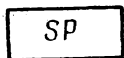
Convoy halted



Impassable section of road



Start point



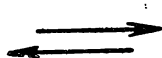
Main supply route



POL refueling point



Two-way traffic

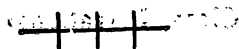


Turnaround

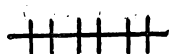


Railroads (for use on overlays):

Single track



Double track



SPECIAL INSTALLATION SYMBOLS

Building, general



Cemetery



Collecting Points

Civilian



Prisoner of war



Staggler control



Posts

Fixed listening post



Observation, general



Radio/wireless observation post



Rest or leave area



Searchlight



Tower



SUPPLY INSTALLATION SYMBOLS

Class I (rations)



Class III (POL)



Class III A (aviation POL)



Class III (solid fuels)



Class I, basic

Air Force



Army aircraft



Artillery



Chemical



Small arms



Water

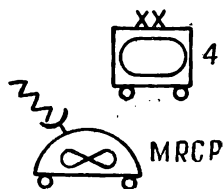


VEHICLES SYMBOLS

Tank, light	
medium	
heavy	
emplaced or dug-in	
Armored car or light reconnaissance vehicle	
Other vehicles: type of body	
Cargo	
Personnel	
Operational	
Armored	
Amphibious (cargo)	
Type of support	
Tracked	
Wheeled	
Railway	

Trains, 5th Armored Division

A mobile radio control post



WEAPONS SYMBOLS

Basic symbol for machine gun



Basic symbol for a gun howitzer



Basic symbol for a mortar



Basic symbol for a howitzer



Basic symbol for an antitank weapon, rocket launcher, or recoilless rifle



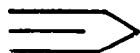
Basic antiaircraft air defense weapon symbol (the weapon symbol is placed within a circle)



Basic symbol for rocket projector (artillery)



Basic symbol for a guided missile



Basic flamethrower symbol



Wheeled self-propelled weapons



Tracked self-propelled weapons



Surface-to-surface missile



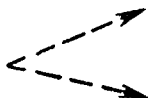
Surface-to-air missile



Underwater-to-surface missile



Arc of fire of any weapon



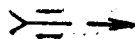
Arc of fire of light machine gun (appropriate weapon symbol may be used; the base of the shaft of the symbol indicates the position of the weapon)



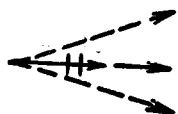
Fixed line of fire



Fixed line of fire of a specific weapon (appropriate weapon symbol must be used to avoid confusion with movement symbol)



Arc of fire and fixed line of fire of a heavy machine gun (the two symbols may be used together, providing a weapon symbol is used)



WEAPON	CALIBER		
	Light (and basic)	Medium	Heavy
Machine gun			
Mortar			
	81 mm or smaller	Greater than 81 mm but less than 200 mm	200 mm and larger
Air defense machine gun			
Infantry antitank weapon, rocket launcher or recoilless rifle			
Gun or gun howitzer			
	115 mm or smaller	Greater than 115 mm but less than 155 mm	155 mm and larger Also super-heavy
Howitzer, high trajectory artillery weapon			
	115 mm or smaller	Greater than 115 mm to include 155 mm	Larger than 155 mm

WEAPON

CALIBER

•

Light
(and basic)

Medium

Heavy

Gun in antitank role

115 mm or
smallerGreater than
115 mm but
less than 155 mm155 mm and
largerRocket projector
(artillery)115 mm or
smallerGreater than
115 mm but less
than 160 mmLarger than
160 mmGun in air defense
role

Less than 80 mm

80 mm or greater,
weight less
than 20 tonsWeight 20 tons
or more

Flame thrower



Manpack

Mounted on
vehicle

BOUNDARY AND DELIMITED AREA SYMBOLS

Artillery or mortar fire, general



Assembly area



Attack position



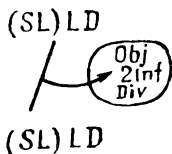
Demolished area



Objective area



Line of departure



Axis of advance



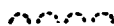
Front lines (friendly forward dispositions)



Enemy front lines (enemy forward dispositions) when only one color is available



Thinly held and patrolled parts of the front line



Enemy thinly held and patrolled parts of the front line, when only one color is available



Limiting point



Light line (line beyond which lights on vehicles are prohibited)

— LL ——— LL —

Limit of wheeled traffic by day

— DAY ——— DAY —

Limit of wheeled traffic by night

— NI ——— NI —

Forward edge of the battle area

FEBA   FEBA

Combat outpost line

COPL   COPL

General outpost line

GOPL   GOPL

Smoke generator location



Target areas

Concentration

(1201) or + 1201

Barrage

1201

Area to be obscured or blinded by smoke

SMOKE
0700-0730
22 Feb

Area subject to HE bombing from the air

BOMB

Nuclear burst symbol (details may be placed in cloud)

10 KT

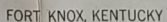
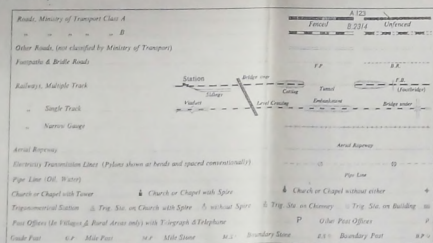
SERIES V853
SHEET 2009 IV 0000

Figure 185. Fort Knox topographic map.



Grid North at the centre of this sheet is $1^{\circ} 57' 50''$ E. of True North.
Magnetic Variation is $11^{\circ} 05' W.$ of Grid North for June 1947.
Annual Change $10'' E.$

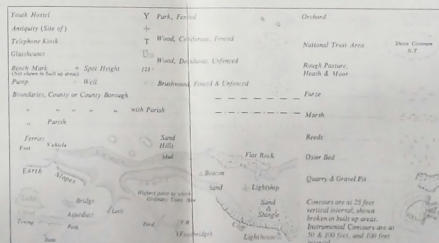


ТАБЛИЦА ОСНОВНЫХ ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ
ВООРУЖЕННЫХ СИЛ США

Publication	Frequen- cy of Publi- cation	Circula- tion in Thou- sands	Publisher	Type of Articles
1	2	3	4	5
ARMED FORCES CHEMICAL JOURNAL	Bi-M	4	Armed Forces Chemical Assn	Application of chemical science to military.
ARMED FORCES MANAGEMENT	M	22	Professional Ser- vices Publishing Co	Civilian and mi- litary management concepts.
ARMOR	Bi-M	7	US Armor Assn	Uses articles on armor, tactics, lea- dership, training aids, history.
ARMY	M	59	Assn of US Army	Almost any topic of Army interest is considered.
ARMY INFORMA- TION DIGEST	M	90	Official publica- tion of US Army	Articles of wide Army interest. Pub- lication distributed on a troop-infor- mation basis.
ARMY-NAVY- AIR FORCE JOURNAL AND REGISTER	W	28	Army, Navy, Air Force Journal and Register, Inc.	Publishes news- type articles of in- terest to the mili- tary.
ARMY TIMES	W	177	Army Times	Military news lea- ture articles. Four editions (domestic, European, Pacific, Reserve).
INFANTRY	Q	13	Official publica- tion of the Infan- try School, Fort Benning, Ga	Articles on infan- try doctrine, organi- zation, techniques, supplement, instru- ctional material, mi- litary lessons, me- thods of instruction.
MILITARY AFFAIRS	Q	2	American Mili- tary Institute	Development of American military history and such to- pics as logistics, or- ganization, military electronics, automa- tion servosystems, technical circuits.

Publication	Frequency of Publication	Circulation in Thousands	Publisher	Type of Articles
1	2	3	4	5
MILITARY ELECTRONICS	M	20	Electronics Periodicals, Inc.	Electronic developments of interest to defenders and managers.
THE MILITARY	Bi-M	27	Society of American Military Engineers	Uses articles on military-engineering topics dealing primarily with national defense.
MILITARY MEDICINE	M	7	Assn of Military Surgeons of the US	Articles pertaining to medicine either military or civilian.
MILITARY REVIEW	M	17 C	Official publication of the Command and General Staff College, US Army, Fort Leavenworth, Kansas	Also prints commercial English, Spanish and Portuguese language editions. Articles on tactics, strategy, all of other matters of military significance. Emphasis on modern military thought, current Army doctrine, command and staff procedures of division and higher echelons.
MISSILES AND ROCKETS	W	24	American Aviation Publications, Inc.	Articles on military and scientific development in rockets and missiles, components, training of personnel, manufacture.
NATIONAL DEFENSE TRANSPORTATION JOURNAL	W	14	National Defense Transportation Assn	Articles on current thought in the transportation and logistics fields.
THE OFFICER	M	66	Reserve Officers Assn	Uses articles about any subject in the military field, either active Army or Reserve.

Publication	Frequen- cy of Publi- cation	Circula- tion in Thou- sands	Publisher	Type of Articles
1	2	3	4	5
ORDNANCE	Bi-M	44	American Ordnance Assn	News-style technical and scientific articles written for nontechnical readers, on Armed Forces armament and industrial preparedness.
SIGNAL	M	10	Armed Forces Communications and Electronics	Uses articles of broad scope on signal and communications matters, both military and civilian.
US ARMED FORCES			Armed Forces Medical Publication Agency	Scientific and technical articles in the medical and health fields.
US ARMY AVIATION DIGEST	M	6	Official publication of the US Army Aviation School, Fort Rucker, Alabama	Uses articles on any phase of Army Aviation
US Lady	M	30	American Service Publishing Co, Inc.	Articles of interest to service wives. Subjects on home economics, travel, personal experiences, child rearing in the service, good fiction and humor